叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000001

2. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000002

3. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000003

4. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000004

5. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000005

6. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000006

7. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000007

8. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)

“	[ə; eɪ]	['wɒriə(r)]	[bɜːnz]	['ɪnsens]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	['helmɪt]	[wen]	[hiː; hi][ɪz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði]	
A	**warrior**	**burns**	**incense**	**into**	**his**	**helmet**	**when**	**he**	**is**	**determined**	**to**	**die**	**on**	**the**
一个	战士	烧伤	香	进入	他的	头盔	什么时候	他	是	决定	到	死	在	这

[fiːld]
field
场地

“当一名战士决心战死沙场时，他会在头盔上焚香。”

”	[siː]	[peɪdʒ]	-
” See	**page**	**194**	
” 看	页	-	

参见第194页

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]
TALES **OF** **THE**
故事 的 这

《故事集》

['sæməˌraɪ]
SAMURAI
武士

武士

['stɔːriz]	['ɪləstreɪtɪŋ]	['bʊʃiːdəʊ; bʊ'ʃiːdəʊ] ,	[ðə; ði]	['mɒrəl]	['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]	['naɪthʊd]
Stories	**illustrating**	**Bushido**	**,**	**the**	**Moral**	**Principles**	**of**	**the**	**Japanese**	**Knighthood**
故事	图示	武士道	,	这	道德	原则	的	这	日本人	骑士爵位

阐释武士道精神，即日本骑士精神的道德准则的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

-	[ˌmiːjə'mɔːri]
ASATARO	**MIYAMORI**
-	宫森

宫森亚佐太郎

[prə'fesə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪn]	['tɔːjəʊ]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Professor	**of**	**English**	**in**	**Toyo**	**University**	**,**
教授	的	英语	在	东洋	大学	,

东洋大学英语系教授

['təʊkiəʊ] , [dʒə'pæn]
Tokyo **,** **Japan**
东京 , 日本

日本东京

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][dʒə'pæn] ,	”
Author	**of**	**“**	**Representative**	**Tales**	**of**	**Japan**	**,**	**”**
作者	的	“	代表	故事	的	日本	,	”

《日本代表性故事集》的作者

“	[teɪlz; 'teɪliːz]	[frɒm; frəm]	[əʊld][ˌdʒæpə'niːz]	[dɹ'ɑːməz] ,	”	&	[siː] .
“	**Tales**	**from**	**Old**	**Japanese**	**Dramas**	**,**	**”**	**&**	**C**	**.**
“	故事	从	老的	日本人	电视剧	,	”	&	C	.

“日本古代戏剧故事集”等等。

[wɪð] [eit] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]
With 8 Coloured Illustrations
和 8 有色 插图

附8幅彩色插图

[baɪ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːtɪst]
By A Japanese Artist
经过 一个 日本人 艺术家

日本艺术家

[ðə; ði] - - [bʌn] - [kwɑːn]
THE KYŌ - BUN - KWAN
这 - - 包子 - 关

教文馆

['gɪnzə] , ['təʊkiəʊ] , Japan1920
Ginza , Tokyo , Japan1920
银座 , 东京 , Japan1920

日本东京银座，1920年

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld][dʒə'pæn] , [ɑː(r); ə(r)] [beɪst]
The following tales of the samurai , the knights of old Japan , are based
这 下列的 故事 的 这 武士 , 这 骑士 的 老的 日本 , 是 基于
['lɑːdʒli] [ɒn] ['riːəl] [fækts] .
largely on real facts .
很大程度上 在 真实的 事实 .

以下关于日本古代武士（骑士）的故事，大多取材于真实事件。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] - , ['stɔːri] -
They have been adapted from among traditional stories related by kōdanshi , story -
他们 有 到过 改编 从 之中 传统的 故事 有关的 经过 - , 故事 -
['telə] ,
tellers ,
柜员 ,

它们改编自说唱艺人（讲故事的人）讲述的传统故事。

[huː] ['naɪtli] [dɪ'laɪt] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪð] [rəu'mænsiz][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz] , [ɪ'speʃəli]
who nightly delight large audiences with romances and historical stories , especially
WHO 每晚 喜 大的 观众 和 浪漫故事 和 历史 故事 , 尤其
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] .
the noble deeds of the samurai .
这 高贵 契约 的 这 武士 .

他们每晚都以浪漫故事和历史故事，特别是武士的英勇事迹，为广大观众带来欢乐。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] [ˌdʒæpə'niːz] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
There are also numerous Japanese books and magazines devoted to stories of
那里 是 还 很多的 日本人 图书 和 杂志 奉献 到 故事 的
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
this description ,
这 描述 ,

此外，还有许多日本书籍和杂志专门讲述这类故事。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]

which	are	read	with	keen	interest	by	all	classes	of	our	countrymen	,	in	particular
哪个	是	读	和	敏锐的	兴趣	经过	全部	课程	的	我们的	同胞们	,	在	特别的

[baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

by	young	people	.
经过	年轻的	人们	.

我们的国民各阶层人士，特别是年轻人，都对这些书籍抱有浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] [klɑːs] [hæz; həz] [gɒn] [fər'evə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['fjuːdəlɪzəm] ;

It	is	true	the	samurai	class	has	gone	forever	along	with	feudalism	;
它	是	真的	这	武士	班级	有	已消失	永远	沿着	和	封建	;

武士阶级确实随着封建制度的消亡而永远消失了；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['sæməˌraɪ][ɪn][ə; eɪ] [sens]

but	fortunately	or	unfortunately	the	Japanese	at	large	are	samurai	in	a	sense
但	幸运的是	或者	很遗憾	这	日本人	在	大的	是	武士	在	一个	感觉

.

:
.

但幸运的是（或者不幸的是），从某种意义上说，日本人总体上都是武士。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] [ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ˌdʒæpə'niːz][sə'saɪəti] ,

During	the	last	half	century	European	civilization	has	revolutionized	Japanese	society	,
期间	这	最后的	一半	世纪	欧洲的	文明	有	革命性的	日本人	社会	,

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] .

both	for	better	and	for	worse	.
两个都	为了	更好的	和	为了	更糟	.

在过去的半个世纪里，欧洲文明彻底改变了日本社会，既带来了好处，也带来了坏处。

[ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɪn] [aːts] [ænd; ənd]

In	institutions	political	and	social	,	in	manners	and	customs	,	in	arts	and
在	机构	政治的	和	社会的	,	在	礼仪	和	海关	,	在	艺术	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

在政治和社会制度方面，在礼仪习俗方面，在艺术文学方面，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv] [lɒst] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed]

the	Japanese	have	lost	many	of	their	characteristics	;	yet	it	may	safely	be	said
这	日本人	有	丢失的	许多	的	他们的	特征	;	然而	它	可能	安全	是	说

[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ,

that	the	sentiments	,
那	这	情感	,

日本人失去了许多他们的特色；然而可以肯定地说，他们的情感，

[[ˌaɪ 'aɪ]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

motives	and	moral	principles	of	the	samurai	in	some	measure	remain	in	the
动机	和	道德	原则	的	这	武士	在	一些	措施	保持	在	这

['bedrɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] ,

bedrock	of	their	character	in	their	subconsciousness	,
基岩	的	他们的	特点	在	他们的	潜意识	,

武士的动机和道德原则在某种程度上仍然根植于他们的性格和潜意识中。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['ɔːlməʊst] [kɒzmə'pɒlɪtənz] ,

The	Japanese	of	to	-	day	are	intellectually	almost	cosmopolitans	,
这	日本人	的	到	-	天	是	智力方面	几乎	世界公民	,

当今的日本人在思想上几乎都是世界公民。

[bʌt; bət] [ɪ'məʊʃənəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sæməˌraɪ][tuː; tə][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .

but	emotionally	they	are	still	samurai	to	no	small	degree	.
但	情感上	他们	是	仍然	武士	到	不	小的	程度	.

但在情感上，他们仍然保留着相当程度的武士精神。

['ɒnɪst] - , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

Honest	Kyūsuké	,	the	hero	of	the	story	of	the	same	title	,	was	not	a
诚实的	-	,	这	英雄	的	这	故事	的	这	相同的	标题	,	曾是	不是	一个

['sæməˌraɪ] ,

samurai	,
武士	,

故事的主人公，正直的久助，并非武士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] .

but	his	principles	were	those	of	a	samurai	.
但	他的	原则	是	那些	的	一个	武士	.

但他秉持的是武士道精神。

[let] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

Let	that	justify	the	inclusion	of	the	story	in	this	volume	.
让	那	证明合法	这	包容性	的	这	故事	在	这	体积	.

就凭这一点，就足以证明将这个故事收录到本书中是合理的。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hɑːti] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

The	author's	hearty	thanks	are	due	to	Mr	.	Joyen	Momokawa	,	a	celebrated
这	作者的	爽朗	谢谢	是	到期的	到	先生	.	乔伊恩	桃川	,	一个	著名

- ,

kōdanshi	,
-	,

作者衷心感谢著名讲谈家桃川乔延先生。

[huː] ['kaɪndli] [helpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

who	kindly	helped	him	in	the	choice	of	these	tales	,
WHO	亲切地	帮助	他	在	这	选择	的	这些	故事	,

谁好心地帮助他挑选了这些故事?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - - [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [trænz'leɪt]

and	also	to	the	editor	of	the	Kōdan	Kurabu	for	permission	to	translate
和	还	到	这	编辑	的	这	-	-	为了	允许	到	翻译

- [rɪ'vendʒ] ,

Katsuno's	Revenge	,
-	复仇	,

还要感谢讲谈丛书的编辑允许我翻译《胜野的复仇》。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

one	of	his	stories	.
一	的	他的	故事	.

他的故事之一。

[ə; eɪ] . [ˌmiːjə'mɔːri] .

A	.	Miyamori	.
一个	.	宫森	.

A·宫森。

['tokɪo] , [dɪ'sembə(r)] , - .

Tokio	,	December	,	1920	.
东京	,	十二月	,	-	.

东京，1920年12月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[-] - ['zɛnˌdʒiː][θriː]
Ungo **-** **Zenji** **3**
联合国非政府组织 - 禅师 3

翁戈禅师3

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sæməˌraɪ] -
The **Loyalty** **of** **a** **Boy** **Samurai** **25**
这 忠诚 的 一个 男生 武士 -

少年武士的忠诚 25

- [rɪ'vendʒ] -
Katsuno's **Revenge** **37**
- 复仇 -

胜野的复仇 37

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] -
A **Wedding** **Present** **85**
一个 婚礼 展示 -

结婚礼物 85

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv]['tɔːrɪiː][kɑːtsuːtɑːkə] -
The **Heroism** **of** **Torii** **Katsutaka** **117**
这 英雄主义 的 鸟居 胜孝 -

鸟居胜隆的英雄主义117

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmjəʊ] -
The **Wrestling** **of** **a** **Daimio** **143**
这 摔角 的 一个 诸侯 -

大名摔跤 143

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kiˈmʊrə] - -
The **Story** **of** **Kimura** **Shigenari** **167**
这 故事 的 木村 - -

木村重成的故事 167

['ɒnɪst] - -
Honest **Kyūsuké** **205**
诚实的 - -

诚实的 Kyūsuké 205

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [bɜːnz] ['ɪnsens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði]
“ A warrior burns incense into his helmet when he is determined to die on the
“ 一个 战士 烧伤 香 进入 他的 头盔 什么时候 他 是 决定 到 死 在 这
[fiːld] ” ['frʌntɪspiːs]
field ” Frontispiece
场地 ” 卷首插图

“当一名战士决心战死沙场时，他会在头盔上焚香。” 扉页

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['geɪtə] ? ”
“ May I ask you to explain the place of honour given to a garden geta ? ”
“ 可能 我 问 你 到 解释 这 地方 的 荣誉 给定 到 一个 花园 盖塔 ? ”
-
18
-

“请问您能否解释一下，为什么花园木屐会享有如此崇高的地位？”18

“ [aɪ] [kɔːt] [ðiːz] ['spærəʊz] [kwaɪt][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [ə'kɔːd] ” -
“ I caught these sparrows quite of my own accord ” 30
“ 我 捕捉 这些 麻雀 相当 的 我的 自己的 符合 ” -

“这些麻雀是我自己主动抓的。”30

[ʃiː; ʃi] [fɪld] - [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] -
She filled Hachiya's cup to the brim 52
她 已填 - 杯子 到 这 帽檐 -

她把八屋的杯子倒满了 52

[tɜ˞ruːmɑːsə] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwədz] -
Terumasa took hold of the man's collar and twisted his face upwards 108
辉正 采取 抓住 的 这 男人的 衣领 和 扭曲 他的 脸 向上 -

照正抓住那人的衣领，将他的脸向上扭去 108

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ræŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] -
He raised his voice so that every word rang clear and distinct 138
他 提高 他的 嗓音 所以 那 每一个 单词 响铃 清除 和 清楚的 -

他提高了音量，使每个字都清晰响亮。138

- [θruː] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mæts] -
Gonshirō threw him by a supreme effort down on to the mats 153
- 扔 他 经过 一个 最高 努力 向下 在 到 这 垫子 -

贡四郎使出浑身解数将他摔倒在垫子上 153

“ [huːz] [hæt][ɪz] [ðæt] ? ” - [[θriː]]
“ Whose hat is that ? ” 217 [3]
“ 谁 帽子 是 那 ? ” - [3]

“那是谁的帽子？” 217[3]

[-] - ['zɛnˌdʒiː]
UNGO - ZENJI
联合国非政府组织 - 禅师

宇戈禅师

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑːst] .
IT was snowing fast .
它 曾是 下雪了 快速地 .

雪下得很快。

[ɔːl'redi] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ['sɪlvəri]
Already as far as eye could see the world was covered with a vast silvery
已经 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 这 世界 曾是 涵盖 和 一个 广阔的 银色
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

目之所及，整个世界已被一片巨大的银色薄纱覆盖。

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [triː] [ænd; ənd] [fiːld] , [ɔːl] [əˈlaɪk] [kləʊðd] [ɪn][ˈvɜːdʒɪn] [waɪt] .

Hill	and	dale	,	tree	and	field	,	all	alike	clothed	in	virgin	white	.
爬坡道	和	戴尔	,	树	和	场地	,	全部	同样	穿着衣服	在	处女	白色的	.

山峦和山谷，树木和田野，都披着纯洁的白色外衣。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Caring	nothing	for	the	bitter	cold	,	but	loving	the	beautiful	,
关怀	没有什么	为了	这	苦的	寒冷的	,	但	爱	这	美丽的	,

不畏严寒，却热爱美好事物。

- - [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .

Daté	Masamuné	determined	to	go	out	to	enjoy	the	scene	.
-	-	决定	到	去	出去	到	享受	这	场景	.

Daté Masamuné 决定出去欣赏风景。

[əˈkɔːdɪŋli] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈtendənts] ,

Accordingly	,	accompanied	by	a	few	attendants	,
因此	,	伴随	经过	一个	很少	服务员	,

于是，在几名随从的陪同下，

[hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [set] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [graʊndz]

he	wended	his	way	to	a	pavilion	set	on	a	low	hill	in	the	castle	grounds
他	温德	他的	方式	到	一个	亭	放	在	一个	低的	爬坡道	在	这	城堡	理由

[wens] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [vjuː] ,

whence	an	extensive	view	,
何处	一个	广泛的	看法	,

他沿着小路来到城堡内一座小山上的凉亭，从那里可以欣赏到广阔的景色。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːf] [ɒv; əv][oʊˈsɑːki] , [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

embracing	the	whole	of	his	little	fief	of	Osaki	,	could	be	obtained	.
拥抱	这	所有的	的	他的	小的	封地	的	大崎	,	可以	是	获得	.

包括他位于大崎的小封地在内的整个领地都可以获得。

[ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] - [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

In	later	life	Masamuné	distinguished	himself	by	signal	service	rendered	to	the	state	,
在	之后	生活	-	杰出的	他自己	经过	信号	服务	渲染	到	这	状态	,

晚年，马萨穆内因对国家做出的卓越贡献而声名鹊起。

[ɪˈventʃuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['daɪmjəʊ] [ɪn][dʒəˈpæn] , ['ʌndə(r)][ɪˈjeɪjɑːsuː] , [ðə; ði][fɜːst]

eventually	becoming	one	of	the	greatest	daimios	in	Japan	,	under	Iyeyasu	,	the	first
最终	成为	一	的	这	最	大神	在	日本	,	在下面	伊耶亚苏	,	这	第一的

['ʃəʊgən] ,

Shogun	,
幕府将军	,

最终在第一位幕府将军德川家康的统治下，成为日本最伟大的大名之一。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊˈsɑːki][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [dɪd][nɒt] [ɪkˈsiːd]

but	at	this	time	Osaki	was	his	sole	estate	,	and	his	income	did	not	exceed
但	在	这	时间	大崎	曾是	他的	唯一	财产	,	和	他的	收入	做过	不是	超过

- ,

100	,
-	,

但当时大崎是他唯一的财产，他的收入不超过100。

- ['kɒkʊ] [ɒv; əv] [raɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

000	koku	of	rice	a	year	.
-	国	的	米	一个	年	.

每年 000 石大米。

“ [wɒt] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] ['pɪktʃə(r)] !

“	What	an	enchanting	picture	!
“	什么	一个	妖娆	图片	!

“多么迷人的照片啊！”

[wɒt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] ['lændskeɪp] ?

What	can	compare	with	a	snow	landscape	?
什么	能	比较	和	一个	雪	景观	?

还有什么能与雪景相媲美?

〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn'ræptʃəd] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni]

〞	he	exclaimed	,	as	he	stood	enraptured	,	gazing	with	delight	from	the	balcony
〞	他	惊呼	,	作为	他	站立	眉飞色舞	,	凝视	和	喜	从	这	阳台

[ɒv; əv][ðə; ði] [[fɔːr]]

of	the	[	4	]
的	这	[	4	]

他惊叹道，他陶醉地站在阳台上，欣喜地凝视着[4]

[pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði][pjʊə(r)] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

pavilion	at	the	pure	loveliness	of	the	scene	before	him	.
亭	在	这	纯的	可爱	的	这	场景	前	他	.

他被眼前这纯粹的美丽景色所深深吸引。

〝 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [snəʊ] [fɔː'tel] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [jɪə(r)] .

〝	It	is	said	that	snow	foretells	a	fruitful	year	.
〞	它	是	说	那	雪	预言	一个	卓有成效	年	.

据说下雪预示着来年将迎来丰收年。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] [ə'bʌndənt] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

When	the	harvest	is	abundant	great	is	the	rejoicing	of	the	people	,
什么时候	这	收成	是	丰富	伟大的	是	这	欢欣鼓舞	的	这	人们	,

丰收时，百姓欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] !

and	peace	and	prosperity	reign	over	the	land	!
和	和平	和	繁荣	在位	超过	这	土地	!

和平与繁荣笼罩着这片土地!

〞 [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðʌs] [sə'liləkwaiz] , - , [ðə; ði]['sænd(ə)l] - ['beərə(r)] — - -

〞	While	his	lordship	thus	soliloquized	,	Heishiro	,	the	sandal	-	bearer	—	Makabé	Heishiro
〞	尽管	他的	领主	因此	独白	,	-	,	这	凉鞋	-	持有人	—	-	-

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] ,

as	he	was	called	from	his	birthplace	,
作为	他	曾是	称为	从	他的	出生地	,

“就在大人自言自语之时，持鞋者平四郎——也就是他的出生地真壁平四郎——

- [ɪn] [hɪ'tɑːtʃi] , [ə; eɪ] ['sɜːneɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'steɪt] —

Makabé	in	Hitachi	,	a	surname	being	a	luxury	unknown	to	the	third	estate	—
-	在	日立	,	一个	姓	存在	一个	奢华	未知	到	这	第三	财产	—

['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] .

waited	without	.
等待	没有	.

在日立的真壁，一个对第三等级来说是一种奢侈的姓氏——等待着。

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['fʊtgɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [tɪl] [hiː; hi]

Having	adjusted	his	master's	footgear	there	was	nothing	more	to	do	till	he
拥有	调整	他的	硕士学位	鞋类	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

should	come	out	again	.
应该	来	出去	再次	.

帮主人调整好鞋子后，就没什么事可做了，直到他再次出来为止。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] - [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] ['sʌmwɒt] [θɪk] [ɒn]

But	presently	Heishiro	observed	that	the	snowflakes	fell	and	lay	somewhat	thick	on
但	目前	-	观察到	那	这	雪花	跌倒	和	躺	有些	厚的	在

[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

his	valuable	charge	.
他的	有价值的	收费	.

但随后，平四郎注意到雪花飘落，厚厚地覆盖在他珍贵的物品上。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [fleɪks] [fel] ,

He	hastened	to	brush	them	off	with	his	sleeve	,	but	more	flakes	fell	,
他	加快	到	刷子	他们	离开	和	他的	袖子	,	但	更多的	薄片	跌倒	,

他赶紧用袖子拂去雪花，但更多的雪花飘落下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['geɪtə] ([klɔgz]) [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪsi] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

and	again	the	geta	(	clogs	)	were	covered	with	icy	particles	.
和	再次	这	盖塔	(	木屐	)	是	涵盖	和	冰冷的	颗粒	.

木屐上又沾满了冰粒。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	This	will	never	do	,	”	he	said	to	himself	.
“	这	将要	绝不	做	,	”	他	说	到	他自己	.

“这绝对不行，”他心想。

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dis'dein] [tuː; tə][weə(r)]['tɑːbi] ([sɒks]) ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] ['weðə(r)] ,

“	His	lordship	disdains	to	wear	tabi	(	socks	)	even	in	the	coldest	weather	,
“	他的	领主	轻蔑	到	穿	塔比	(	袜子	)	甚至	在	这	最冷	天气	,

“即使在最寒冷的天气里，大人也不愿穿足袋（袜子）。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'femɪnəsi] ;

deeming	it	a	mark	of	effeminacy	;
认为	它	一个	标记	的	阴柔气质	;

认为这是女性气质的标志；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪs] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðiːz] [dæmp]['geɪtə][hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kætʃ] [kəʊld] .

should	he	place	his	bare	feet	on	these	damp	geta	he	will	assuredly	catch	cold	.
应该	他	地方	他的	裸	脚	在	这些	潮湿	盖塔	他	将要	当然	抓住	寒冷的	.

如果他把光脚放在这些潮湿的木屐上，肯定会着凉。

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	must	keep	them	warm	and	dry	for	him	.
我	必须	保持	他们	温暖的	和	干燥	为了	他	.

我必须为他保持衣物温暖干燥。

” [səʊ][ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hevi]

”	So	the	good	fellow	in	the	kindness	of	his	simple	heart	took	up	the	heavy
”	所以	这	好的	同伴	在	这	仁慈	的	他的	简单的	心	采取	向上	这	重的

['wʊdn] [klɔgz] ,

wooden	clogs	,
木制的	木屐	,

于是，这位善良的年轻人出于他单纯的善心，拿起了沉重的木屐。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] ,

and	putting	them	in	the	bosom	of	his	garment	next	to	his	skin	,
和	推杆	他们	在	这	怀	的	他的	服装	下一个	到	他的	皮肤	,

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] . [[faɪv]]

continued	his	patient	waiting	.	[	5	]
持续	他的	病人	等待	.	[	5	]

他将它们放在衣服里，贴着皮肤，继续耐心地等待。[5]

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['kɒmz] !

“	His	lordship	comes	!
“	他的	领主	来	!

“大人驾到！”

〃 - [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['geɪtə] [streɪt] [ɒn][ðə; ði][lɑːdʒ] [stəʊn] [step][æt; ət]

〃	Heishiro	had	just	time	to	put	the	geta	straight	on	the	large	stone	step	at
〃	-	有	只是	时间	到	放	这	盖塔	直的	在	这	大的	石头	步	在

[ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [slɪd]['əʊpən] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] -

the	entrance	before	the	double	doors	slid	open	right	and	left	and	Masamuné
这	入口	前	这	双倍的	门	滑行	打开	正确的	和	左边	和	-

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

“平四郎刚来得及把木屐放在入口处的大石阶上，双扇门就左右滑动打开了，政宗出现了。”

[jʌŋ] , [ɪm'pɪərɪəs] .

young	,	imperious	.
年轻的	,	专横	.

年轻，傲慢。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['geɪtə] .

He	slipped	his	feet	on	to	the	geta	.
他	滑倒了	他的	脚	在	到	这	盖塔	.

他把脚套进了木屐里。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

How	was	this	?
如何	曾是	这	?

感觉如何?

[ðeɪ] [felt] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] !

They	felt	warm	to	his	touch	!
他们	毛毡	温暖的	到	他的	触碰	!

他们感到他的触摸很温暖!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['friːzɪŋ] ['weðə(r)] ?

How	could	that	be	in	such	freezing	weather	?
如何	可以	那	是	在	这样的	冷冻	天气	?

在如此寒冷的天气里，怎么可能发生这种情况呢?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

There	could	be	but	one	explanation	.
那里	可以	是	但	一	解释	.

或许只有一种解释。

[ðæt] ['leɪzi] [laʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l] - ['beərə(r)][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] —

That	lazy	lout	of	a	sandal	-	bearer	had	been	using	them	as	a	seat	—
那	懒惰的	粗鲁	的	一个	凉鞋	-	持有人	有	到过	使用	他们	作为	一个	座位	—

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['fʊtgɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['mɑːstə(r)] !

sitting	on	the	honourable	footgear	of	his	august	master	!
坐着	在	这	光荣的	鞋类	的	他的	八月	掌握	!

那个懒惰无礼的送鞋工竟然把鞋子当椅子坐——坐在他尊贵的主人的鞋子上!

[ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['ɪnsələns] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] !

The	insufferable	insolence	,	of	the	fellow	!
这	令人难以忍受的	傲慢	,	的	这	同伴	!

这家伙真是傲慢无礼，令人无法忍受!

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [baɪ][ðə; ði]

In	a	passion	at	the	supposed	insult	he	caught	the	offender	by	the
在	一个	热情	在	这	据称	侮辱	他	捕捉	这	罪犯	经过	这

[neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

nape	of	his	neck	,
颈背	的	他的	脖子	,

他因感到受到侮辱而勃然大怒，一把抓住冒犯者的后颈。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] , [ik'skleim] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] , " [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] !

and	shook	him	violently	,	exclaiming	between	his	set	teeth	,	"	You	scoundrel	!
和	摇晃	他	暴力	,	惊呼	之间	他的	放	牙齿	,	"	你	恶棍	!

他猛地摇晃着他，咬牙切齿地喊道："你这个恶棍！"

[haʊ] [deəd] [ju:; jʊ] [dɪ'faɪl] [maɪ]['geɪtə][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] !

How	dared	you	defile	my	geta	by	sitting	on	them	!
如何	敢于	你	亵渎	我的	盖塔	经过	坐着	在	他们	!

你竟敢坐在我的木屐上，玷污我的木屐！

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['grəʊsli] [in'sʌlt] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] !

You	have	grossly	insulted	me	behind	my	back	!
你	有	粗略地	受辱	我	在后面	我的	后退	!

你竟然在背后侮辱我！

['vɪlən] , [teɪk] [ðæt] . . . .

Villain	,	take	that	.	.	.	.
恶棍	,	拿	那	.	.	.	.

恶棍，尝尝这个滋味.....

" ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɔgz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] ,

"	Catching	up	one	of	the	clogs	which	he	had	kicked	off	,
"	捕捉	向上	一	的	这	木屐	哪个	他	有	踢	离开	,

"他捡起自己踢掉的一只木屐，

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['sɜ:vɪtə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,

he	struck	the	poor	servitor	a	heavy	blow	between	the	eyes	,
他	击	这	贫穷的	仆人	一个	重的	吹	之间	这	眼睛	,

他狠狠地打了那可怜的仆人两眼之间一拳。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [ri:l] [stʌnd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	caused	him	to	reel	stunned	and	bleeding	to	the	ground	.
哪个	导致	他	到	卷轴	目瞪口呆	和	出血	到	这	地面	.

这导致他踉跄后退，晕头转向，鲜血直流地倒在地上。

[ðen] ['hɜ:lɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['geɪtə][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['vɪktɪm] , [hi:; hi] [streʊd] ['praʊdli] [bæk]

Then	hurling	the	companion	geta	at	his	prostrate	victim	,	he	strode	proudly	back
然后	投掷	这	伴侣	盖塔	在	他的	前列腺	受害者	,	他	大步走	自豪地	后退

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

to	the	castle	,
到	这	城堡	,

然后，他将同伴的木屐掷向倒地的受害者，骄傲地大步走回城堡。

[ˌbeə'fʊtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][reɪdʒ][tu:; tə] [[sɪks]]

barefooted	,	for	he	was	in	too	great	a	rage	to	[	6	]
赤足	,	为了	他	曾是	在	也	伟大的	一个	愤怒	到	[	6	]

他光着脚，因为他怒不可遏[6]

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv]['geɪtə][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] .

wait	until	another	pair	of	geta	could	be	brought	.
等待	直到	其他	一对	的	盖塔	可以	是	带来	.

等到能再买一双木屐的时候再说。

[nəʊ][wʌn] [steɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] - .

No	one	stayed	to	look	after	Heishiro	.
不	一	入住	到	看	后	-	.

没有人留下来照顾平四郎。

[nʌn] [kɛəd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

None	cared	what	became	of	him	.
没有任何	关心	什么	成为	的	他	.

没有人关心他的下场。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

For	some	time	he	lay	as	he	had	fallen	,
为了	一些	时间	他	躺	作为	他	有	倒下	,

他保持着倒下的姿势躺了一段时间。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kəʊld] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

but	presently	the	cold	brought	him	back	to	consciousness	,
但	目前	这	寒冷的	带来	他	后退	到	意识	,

但很快，寒冷让他恢复了意识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	rose	slowly	and	with	difficulty	to	his	feet	.
和	他	玫瑰	缓慢地	和	和	困难	到	他的	脚	.

他缓慢而艰难地站了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['geɪtə] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,

He	picked	up	the	geta	with	which	he	had	been	struck	,
他	挑选	向上	这	盖塔	和	哪个	他	有	到过	击	,

他捡起了打到他的木屐，

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnfəli]

and	with	tears	mingling	with	the	blood	on	his	face	gazed	at	it	mournfully
和	和	眼泪	混杂	和	这	血	在	他的	脸	凝视	在	它	悲伤地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

for	a	few	moments	.
为了	一个	很少	时刻	.

他泪眼婆娑地看着脸上的血迹，悲恸地凝视了一会儿。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪn'dʒʌstɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Then	,	as	the	thought	of	his	master's	injustice	came	over	him	,
然后	,	作为	这	想法	的	他的	硕士学位	不公正	来了	超过	他	,

然后，当他想到主人的不公时，

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

he	gnashed	his	teeth	in	impotent	rage	.
他	咬牙切齿	他的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

他咬牙切齿，怒不可遏，却又无能为力。

“ ['hɔːti] [bruːt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ]

“	Haughty	brute	,	that	you	are	,	Masamuné	,	”	he	muttered	,	“	you	shall	pay
“	傲慢	蛮力	,	那	你	是	,	-	,	”	他	低声说道	,	“	你	将	支付

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

for	this	!
为了	这	!

“你这个傲慢的畜生，正宗，”他低声说道，“你必将为此付出代价！”

[ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːd] [ænd; ənd] ['væsl] [hæz; həz] [snæpt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

The	bond	between	us	as	lord	and	vassal	has	snapped	for	ever	.
这	纽带	之间	我们	作为	主	和	附庸	有	啪啪	为了	曾经	.

我们之间作为领主和封臣的纽带已经永远断裂了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] ,

I	have	been	one	of	the	most	devoted	of	your	humble	servants	,
我	有	到过	一	的	这	最多	奉献	的	你的	谦逊的	仆人	,

我一直是您最忠诚的仆人之一，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kruːəl]

but	now	I	will	never	rest	till	I	have	had	my	revenge	on	you	for	this	cruel
但	现在	我	将要	绝不	休息	直到	我	有	有	我的	复仇	在	你	为了	这	残忍的

['triːtmənt] !

treatment	!
治疗	!

但现在我绝不会罢休，直到我向你这种残忍的对待进行报复为止！

” [ðen] - [ə'gen] [pʊt] [ðə; ði] ['geɪtə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ðəʊ] [wɪð] [haʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən]

”	Then	Heishiro	again	put	the	geta	into	his	bosom	,	though	with	how	different	an
”	然后	-	再次	放	这	盖塔	进入	他的	怀	,	尽管	和	如何	不同的	一个

[ɪn'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] ,

intention	from	before	,
意图	从	前	,

“然后，平四郎再次将木屐塞进胸前，但这次的意图与之前截然不同。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [limp] ['peɪnfəli]

and	descending	the	hill	on	the	side	furthest	from	the	castle	,	limped	painfully
和	下降	这	爬坡道	在	这	边	最远	从	这	城堡	,	跛行	痛苦地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，他沿着离城堡最远的一侧山坡往下走，一瘸一拐地痛苦地离开了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'dɪə] — [tuː; tə] [['sɛvən]]

From	that	time	forth	the	man	had	but	one	idea	—	to	[	7	]
从	那	时间	前进	这	男人	有	但	一	主意	—	到	[	7	]

从那时起，这个人就只有一个想法——[7]

[riːk] [kən'daɪn] ['vendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['nəʊb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

wreak	condign	vengeance	on	the	arrogant	noble	who	had	so	abused	his	kindness	.
破坏	条件	复仇	在	这	傲慢的	高贵	WHO	有	所以	受虐	他的	仁慈	.

对那个滥用他恩慈的傲慢贵族施以应有的报复。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪmjəʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] , [waɪl] - [wɒz; wəz]

But	Masamuné	was	a	daimio	,	though	a	poor	one	,	while	Heishiro	was
但	-	曾是	一个	诸侯	,	尽管	一个	贫穷的	一	,	尽管	-	曾是

['əʊnli] [ə; eɪ] [sɜːf] .

only	a	serf	.
仅有的	一个	农奴	.

但政宗是位大名，虽然是个穷大名，而平四郎只是个农奴。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wel] ['gɑːdɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]

Assassination	was	impossible	,	Masamuné	being	always	well	guarded	even	while	he
暗杀	曾是	不可能的	,	-	存在	总是	出色地	守卫	甚至	尽管	他

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

刺杀是不可能的，因为政宗即使在睡觉时也始终受到严密保护。

[bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdɪli] [streŋθ] [hɪm'self] .

besides	possessing	considerable	bodily	strength	himself	.
除了	拥有	大量	身体上的	力量	他自己	.

此外，他本人也拥有相当强的体魄。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌtlə(r)] [miːnz] .

He	must	have	recourse	to	other	and	subtler	means	.
他	必须	有	追索权	到	其他	和	更微妙	方法	.

他必须采取其他更巧妙的手段。

[hiː; hi] [θɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .

He	thought	long	and	deeply	.
他	想法	长的	和	深	.

他沉思了很久，意味深长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]['daɪmjəʊ] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fekt]

There	were	only	two	persons	of	higher	rank	than	the	daimio	who	could	affect
那里	是	仅有的	二	人	的	更高	秩	比	这	诸侯	WHO	可以	影响

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪl] — [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊgən] .

his	position	at	will	—	the	Emperor	and	the	Shogun	.
他的	位置	在	将要	—	这	皇帝	和	这	幕府将军	.

只有两位地位高于大名的人可以随意影响他的地位——那就是天皇和幕府将军。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - ['stændɪŋ] [geɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

But	how	could	a	man	of	Heishiro's	standing	gain	the	ear	of	either	of	these
但	如何	可以	一个	男人	的	-	常设	获得	这	耳朵	的	任何一个	的	这些

[tuː] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['slɑːndə(r)] - [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm]

two	illustrious	personages	so	as	to	slander	Masamuné	and	influence	them
二	杰出	人物	所以	作为	到	诽谤	-	和	影响	他们

[ə'genst] [hɪm] ?

against	him	?
反对	他	?

但像平四郎这样身份的人，如何才能赢得这两位显赫人物的信任，从而诽谤政宗，并影响他们反对他呢?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] !

The	very	idea	was	absurd	!
这	非常	主意	曾是	荒诞	!

这个想法简直荒谬至极!

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [eɪdʒ][ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] ['spiːdəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt]

True	,	it	was	a	warlike	age	and	promotion	speedily	followed	the	achievement
真的	,	它	曾是	一个	好战	年龄	和	晋升	迅速地	随后	这	成就

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]['vælə(r)] ;

of	a	deed	of	valor	;
的	一个	契据	的	勇气	;

的确，那是一个战乱年代，英勇事迹往往能带来迅速的晋升;

[wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ['ʌndə(r)][hɪm] [wʌn] [maɪt] [raɪz][tuː; tə]

with	a	spear	in	his	hand	and	a	good	horse	under	him	one	might	rise	to
和	一个	矛	在	他的	手	和	一个	好的	马	在下面	他	一	可能	上升	到

['ɔːlməʊst] ['eni] [haɪt] .

almost	any	height	.
几乎	任何	高度	.

只要手里拿着长矛，骑着一匹好马，就能到达几乎任何高度。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nəʊ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

But	Heishiro	was	no	soldier	and	his	physical	strength	was	small	.
但	-	曾是	不	士兵	和	他的	身体的	力量	曾是	小的	.

但平四郎并非战士，他的体格也很弱小。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [dɪd]

With	a	sigh	he	admitted	to	himself	that	the	accomplishment	of	his	purpose	did
和	一个	叹	他	承认	到	他自己	那	这	成就	的	他的	目的	做过

[nɒt] [laɪ] [ðæt] [weɪ] .

not	lie	that	way	.
不是	说谎	那	方式	.

他叹了口气，承认自己无法通过这种方式实现目标。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

And	then	a	happy	thought	struck	him	.
和	然后	一个	快乐的	想法	击	他	.

然后，他突然想到了一个令人愉快的事情。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

He	remembered	that	any	one	,	high	or	low	,	great	or	small	,
他	记得	那	任何	一	,	高的	或者	低的	,	伟大的	或者	小的	,

他记得，无论地位高低、伟大渺小，

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekts] [held] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [[eit]]

could	become	a	priest	and	that	the	prospects	held	out	in	that	[	8	]
可以	变得	一个	牧师	和	那	这	前景	握住	出去	在	那	[	8	]

可以成为一名牧师，而且前景广阔[8]

[prə'feʃn] [wɜːr); wə(r)] ['baʊndləs] .

profession	were	boundless	.
职业	是	无边无际	.

职业选择无穷无尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][pv; əv][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd]

There	was	no	distinction	to	which	a	man	of	the	lowliest	parentage	and
那里	曾是	不	区别	到	哪个	一个	男人	的	这	最低级	亲子关系	和

[ðə; ði] ['wiːkɪst] ['bɒdi] [maɪt] [nɒt] [ə'spaɪə(r)] .

the	weakest	body	might	not	aspire	.
这	最弱	身体	可能	不是	渴望	.

即使出身最卑微、体弱多病的人，也有可能追求任何高贵的地位。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktəti] [maɪt] [get] ['ækses] [tuː; tə] [kɔːt] —

A	learned	priest	with	a	reputation	for	sanctity	might	get	access	to	Court	—
一个	学习	牧师	和	一个	名声	为了	圣洁	可能	得到	使用权	到	法庭	—

[geɪn] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [pv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] !

gain	the	notice	of	the	Emperor	himself	!
获得	这	注意	的	这	皇帝	他自己	!

一位学识渊博、品德高尚的牧师或许有机会进入宫廷——甚至获得皇帝的亲自赏识！

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样！

- [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [priːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][kɪ'əʊtəʊ] ,

Heishiro	resolved	to	turn	priest	,	and	with	this	in	view	made	all	haste	to	Kyoto	,
-	已解决	到	转动	牧师	,	和	和	这	在	看法	制成	全部	匆忙	到	京都	,

平四郎决心出家为僧，为此他急忙赶往京都。

[weə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['temp(ə)l][pv; əv] - [ɪn] [ˌhiːgɑː'ʃiːˌjɑːmə] [æz; əz][æn; ən] ['ækəlaɪt] .

where	he	entered	the	Temple	of	Ungoji	in	Higashiyama	as	an	acolyte	.
在哪里	他	进入	这	寺庙	的	-	在	东山	作为	一个	侍僧	.

他以侍僧的身份进入了东山的云后寺。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'rɪə(r)][pv; əv][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɪz] [nʌn] [pv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] .

But	the	career	of	an	acolyte	is	none	of	the	easiest	.
但	这	职业	的	一个	侍僧	是	没有任何	的	这	最容易	.

但侍僧的生涯绝非易事。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['priːsthʊd] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ɔːl]

Before	he	can	be	received	into	the	priesthood	he	must	go	through	all
前	他	能	是	已收到	进入	这	圣职	他	必须	去	通过	全部

[fɔːmz] [pv; əv] [ə'setɪsɪzəm] ,

forms	of	asceticism	,
表格	的	禁欲主义	,

在被接纳为神父之前，他必须经历各种形式的苦行。

[self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['penəns] .

self	-	denial	,	and	penance	.
自己	-	拒绝	,	和	忏悔	.

自我克制和忏悔。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌdʒ] ,

Furthermore	,	he	has	to	serve	his	superiors	as	a	drudge	,
此外	,	他	有	到	服务	他的	上级	作为	一个	苦力	,

此外，他还得像苦力一样服侍他的上级。

['duːɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['miːniəl] [tɑːsks][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .

doing	the	most	menial	tasks	at	their	command	.
正在做	这	最多	卑微的	任务	在	他们的	命令	.

服从命令，执行最卑微的任务。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Heishiro	had	a	very	hard	time	of	it	.
-	有	一个	非常	难的	时间	的	它	.

平四郎的日子过得很艰难。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [maɪt] [hæv; həv] [sə'kʌm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp] .

A	man	of	ordinary	perseverance	might	have	succumbed	and	given	up	.
一个	男人	的	普通的	毅力	可能	有	屈服了	和	给定	向上	.

一个意志力一般的人可能早就屈服并放弃了。

[nɒt] [səʊ] - .

Not	so	Heishiro	.
不是	所以	-	.

平四郎则不然。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd][tɑːsk] .

Not	for	a	moment	did	he	dream	of	abandoning	his	self	-	imposed	task	.
不是	为了	一个	片刻	做过	他	梦	的	放弃	他的	自己	-	强加	任务	.

他从未想过放弃自己给自己设定的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɪn][hɪm][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['evri]

He	was	determined	as	long	as	there	was	life	in	him	to	endure	every
他	曾是	决定	作为	长的	作为	那里	曾是	生活	在	他	到	忍受	每一个

['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

hardship	and	humiliation	,
困境	和	屈辱	,

他决心只要活着，就要忍受一切艰难困苦和屈辱。

[səʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [maɪt] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] .

so	that	eventually	he	might	attain	his	end	.
所以	那	最终	他	可能	达到	他的	结尾	.

这样他最终或许就能达到目的。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['hjuːmən] ,

Still	he	was	but	human	,
仍然	他	曾是	但	人类	,

但他终究只是凡人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['bɒdi] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

and	there	were	times	when	his	weary	body	almost	gave	way	and	his	spirit
和	那里	是	时代	什么时候	他的	厌倦	身体	几乎	给予	方式	和	他的	精神

[flægd] .

flagged	.
已标记	.

有时他疲惫的身体几乎要垮掉，精神也渐渐衰弱。

[hɪz; ɪz] ['rækt] [nɜːvz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

His	racked	nerves	seemed	as	if	they	could	bear	no	more	.
他的	架子	神经	似乎	作为	如果	他们	可以	熊	不	更多的	.

他那饱受折磨的神经似乎已经承受不住了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [[naɪn]]

At	such	times	he	would	look	in	a	[	9	]
在	这样的	时代	他	会	看	在	一个	[	9	]

这时他会在[9]

['mɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

mirror	at	the	reflection	of	the	deep	scar	on	his	brow	,
镜子	在	这	反射	的	这	深的	瘢痕	在	他的	眉头	,

镜子映照出他额头上深深的疤痕，

[ænd; ənd] [drɔ:] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [ðə; ði] [ɒd] ['gɑ:d(ə)n]['geɪtə] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]

and	draw	from	its	place	of	concealment	the	odd	garden	geta	,	saying	to
和	画	从	它是	地方	的	隐蔽	这	奇怪的	花园	盖塔	,	说	到

[hɪm'self] , “ ['kʌrɪdʒ] !

himself	,	“	Courage	!
他自己	,	”	勇气	!

然后从藏身之处取出那双奇特的花园木屐，自言自语道：“勇气！

[rɪ'membə(r)] - !

Remember	Masamuné	!
记住	-	!

记住正宗！

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪz][nɒt] [dʌn] [jet] .

Your	work	is	not	done	yet	.
你的	工作	是	不是	完毕	然而	.

你的工作还没有完成。

” [ðen] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)] [felt] ['i:kwəl][tu:; tə]

”	Then	strength	and	calmness	would	return	and	he	once	more	felt	equal	to
”	然后	力量	和	平静	会	返回	和	他	一次	更多的	毛毡	平等的	到

['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] .

labour	and	endure	.
劳动	和	忍受	.

“然后，力量和冷静就会恢复，他又会觉得自己能够胜任劳动和忍受。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ]

Little	by	little	Heishiro	rose	in	the	favour	of	his	superiors	,	and	his	learning
小的	经过	小的	-	玫瑰	在	这	偏爱	的	他的	上级	,	和	他的	学习

[ʃəʊd] [mɑ:kt] ['prəʊgres] .

showed	marked	progress	.
显示	标记	进步	.

平四郎逐渐赢得了上级的赏识，他的学业也取得了显著进步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [get][ɒn][fɑ:stə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

At	length	,	he	thought	he	might	get	on	faster	if	he	went	to	another
在	长度	,	他	想法	他	可能	得到	在	快点	如果	他	去	到	其他

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

最后，他想到如果去另一座修道院，或许能走得更快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - [ɒn][ˌɛm'ti:] . [hi:'eɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][məʊst]

and	the	Temple	of	Enryakuji	on	Mt	.	Hiei	being	the	largest	and	most
和	这	寺庙	的	-	在	公吨	.	比叡	存在	这	最大	和	最多

[rɪ'naʊnd] [ɒv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] ,

renowned	of	all	places	of	sacred	teaching	in	Japan	,
著名	的	全部	地方	的	神圣	教学	在	日本	,

其中，位于比叡山上的延历寺是日本规模最大、最著名的宗教场所。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] .

he	applied	there	for	admission	and	was	readily	admitted	.
他	应用	那里	为了	入学	和	曾是	容易	承认	.

他向该校申请入学，并很快被录取。

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] - [tʊk] [ɒn] ['entərɪŋ]

Twenty	years	later	,	Jōben	,	for	that	was	the	name	Heishiro	took	on	entering
二十	年	之后	,	-	,	为了	那	曾是	这	姓名	-	采取	在	进入

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

the	priesthood	,
这	圣职	,

二十年后，乔本，因为那是平四郎出家时取的名字。

[wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd] [strɪkt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl]

was	known	far	and	near	for	his	erudition	and	strict	application	to	all
曾是	已知	远的	和	靠近	为了	他的	博学	和	严格的	应用	到	全部

[əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɒ'stɪə(r)] ['paɪəti] .

observances	of	a	life	of	the	most	austere	piety	.
观察	的	一个	生活	的	这	最多	简朴	虔诚	.

他学识渊博，严格遵守最严苛的虔诚生活方式，因此远近闻名。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

But	he	was	not	satisfied	.
但	他	曾是	不是	使满意	.

但他并不满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

He	was	still	very	far	from	being	in	a	position	to	attract	the	notice	of
他	曾是	仍然	非常	远的	从	存在	在	一个	位置	到	吸引	这	注意	的

[ðə; ði]['empərə(r)] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

他离引起皇帝注意还差得很远。

[jet] ['haɪə(r)] [mʌst; məst][hiː; hi] [klaɪm] .

Yet	higher	must	he	climb	.
然而	更高	必须	他	爬	.

但他必须攀登得更高。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːld] - ['feɪməs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] .

To	be	world	-	famous	was	his	aim	.
到	是	世界	-	著名的	曾是	他的	目的	.

他的目标是成名于世。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃaɪnə] , ['dʒʌstli] [-]

So	he	made	up	his	mind	to	go	over	to	China	,	justly	[	10	]
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	超过	到	中国	,	公正地	[	-	]

所以他下定决心去中国，这是理所当然的[10]

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

regarded	as	the	fountain	-	head	of	all	knowledge	and	wisdom	.
认为	作为	这	喷泉	-	头	的	全部	知识	和	智慧	.

被视为一切知识和智慧的源泉。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bud'istik] [feɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)] .

All	she	could	impart	of	the	Buddhistic	faith	he	would	acquire	.
全部	她	可以	传授	的	这	佛教	信仰	他	会	获得	.

她所能传授给他的，是他将获得的佛教信仰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] - [seɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz]

As	soon	as	an	opportunity	offered	Jōben	sailed	from	his	native	shores
作为	很快	作为	一个	机会	提供	-	航行	从	他的	本国的	海岸

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

and	found	himself	among	a	strange	people	.
和	成立	他自己	之中	一个	奇怪的	人们	.

机会一来，约本便离开故土，来到了一个陌生的民族之中。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ten] [j'iəz] .

Here	**he**	**remained**	**ten**	**years**	**.**
这里	他	剩余	十	年	.

他在这里待了十年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['feɪməs] ['templz] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm]

During	**that**	**time**	**he**	**visited**	**many**	**famous**	**temples**	**and**	**gathered**	**wisdom**	**from**
期间	那	时间	他	到访	许多	著名的	寺庙	和	聚集	智慧	从

['meni] ['sɔːsɪz] .

many	**sources**	**.**
许多	来源	.

在此期间，他参访了许多著名寺庙，并从许多方面汲取了智慧。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərə(r)] ,

At	**last**	**the**	**fame**	**of**	**the**	**traveller**	**reached**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**Chinese**	**Emperor**	**,**
在	最后的	这	名声	的	这	游客	达到	这	耳朵	的	这	中国人	皇帝	,

最终，这位旅行家的名声传到了中国皇帝的耳中。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm]

who	**was**	**pleased**	**to**	**grant**	**him**	**an**	**audience**	**,**	**and**	**graciously**	**bestowed**	**on**	**him**
WHO	曾是	高兴	到	授予	他	一个	观众	,	和	亲切地	授予	在	他

[ə; eɪ] [njuː] [ˌsæsə'dəʊtl] [neɪm] ,

a	**new**	**sacerdotal**	**name**	**,**
一个	新的	祭司	姓名	,

他欣然接见了他，并仁慈地赐予他一个新的神职人员名字。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'sɑːn] - [kɑʃoʊ] - - .

that	**of**	**Issan**	**-**	**Kasho**	**-**	**Daizenji**	**.**
那	的	伊桑	-	嘉寿	-	-	.

一山嘉修大善寺。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ək'nɒlɪdʒd] ,

Thus	**it**	**came**	**about**	**that**	**Jōben**	**left**	**his**	**country**	**acknowledged**	**,**
因此	它	来了	关于	那	-	左边	他的	国家	已确认	,

因此，约本离开了他的国家，这一点已得到公认。

[ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['həʊli][mæn] ,

indeed	**to**	**be**	**a**	**wise**	**and**	**holy**	**man**	**,**
的确	到	是	一个	明智的	和	圣	男人	,

的确，要成为一个智慧而圣洁的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [dɪ'vaɪn] [ɪn][dʒə'pæn] .

but	**he**	**came**	**back**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**foremost**	**divine**	**in**	**Japan**	**.**
但	他	来了	后退	到	是	认为	作为	这	首先	神圣的	在	日本	.

但他回来后却被视为日本最伟大的神明。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪ'sɑːn] - [kɑʃoʊ] - - [steɪd] [æt; ət] [-] - [dʒi] ,

After	**his**	**return**	**Issan**	**-**	**Kasho**	**-**	**Daizenji**	**stayed**	**at**	**Ungo**	**-**	**ji**	**,**
后	他的	返回	伊桑	-	嘉寿	-	-	入住	在	联合国非政府组织	-	ji	,

回国后，一山嘉修大善寺留在了云乡寺，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][kɪ'əʊtəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] .

the	**temple**	**in**	**Kyoto**	**where**	**he**	**had**	**entered**	**on**	**his**	**noviciate**	**.**
这	寺庙	在	京都	在哪里	他	有	进入	在	他的	见习	.

他曾在京都的寺庙里接受僧侣训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs]

He	**had**	**heard**	**nothing**	**of**	**Masamuné**	**for**	**some**	**years**	**and**	**was**	**anxious**
他	有	听到	没有什么	的	-	为了	一些	年	和	曾是	焦虑的

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

to	**learn**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**.**
到	学习	什么	有	变得	的	他	.

他已经好几年没有听到Masamuné的消息了，很想知道他现在怎么样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd]

He	was	unpleasantly	surprised	to	hear	that	the	object	of	his	hatred
他	曾是	令人不快的	惊讶	到	听到	那	这	目的	的	他的	仇恨

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

had	also	risen	in	the	world	,
有	还	升起	在	这	世界	,

他听到自己憎恨的对象也在世上崛起，感到非常不快。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['sen'daɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn]

and	that	now	as	lord	of	the	Castle	of	Sendai	he	was	considered	one
和	那	现在	作为	主	的	这	城堡	的	仙台	他	曾是	经过考虑的	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	most	important	men	of	the	day	.
的	这	最多	重要的	男人	的	这	天	.

而如今，作为仙台城主，他被认为是当时最重要的人物之一。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi][həʊld][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [kɔːt] ,

Not	only	did	he	hold	a	high	office	at	Court	,
不是	仅有的	做过	他	抓住	一个	高的	办公室	在	法庭	,

他不仅在宫廷中担任要职，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['daɪmjəʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃəʊgən] [-]

but	as	the	head	of	the	North	-	Eastern	daimios	,	even	the	Shogun	[	11	]
但	作为	这	头	的	这	北	-	东	大神	,	甚至	这	幕府将军	[	-	]

但作为东北诸侯之首，即使是幕府将军[11]

[hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] .

had	to	treat	him	with	respect	.
有	到	对待	他	和	尊重	.

必须尊重他。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] .

All	this	was	annoying	if	nothing	worse	.
全部	这	曾是	恼人的	如果	没有什么	更糟	.

这一切即便没有更糟，也至少令人恼火。

[ðə; ði]['zɛnˌdʒiː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][ækt]['weərəli] .

The	Zenji	saw	that	he	would	have	to	bide	his	time	,	and	act	warily	.
这	禅师	锯	那	他	会	有	到	比德	他的	时间	,	和	行为	谨慎地	.

禅师明白自己必须耐心等待时机，谨慎行事。

[ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [naʊ] [maɪt] ['rendə(r)]['fjuːtaɪl][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['træveɪl] .

A	false	move	now	might	render	futile	all	his	long	years	of	travail	.
一个	错误的	移动	现在	可能	使成为	徒劳	全部	他的	长的	年	的	劳作	.

现在一个错误的举动可能会让他多年的努力付诸东流。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['veri] [lɒŋ] .

But	after	all	he	did	not	have	to	wait	very	long	.
但	后	全部	他	做过	不是	有	到	等待	非常	长的	.

但最终他并没有等太久。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mælədi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]

The	Emperor	was	taken	ill	and	his	malady	was	of	so	serious	a	nature
这	皇帝	曾是	已采取	患病的	和	他的	弊病	曾是	的	所以	严肃的	一个	自然

[ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'zɪʃən] [pruːvd] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

that	the	skill	of	the	wisest	physicians	proved	of	no	avail	.
那	这	技能	的	这	最明智的	医生	已证实	的	不	可用	.

皇帝病倒了，病情非常严重，即使是医术最精湛的医生也无济于事。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['haʊshəʊld] [met][ɪn] ['sɒləm] ['kɒŋkleɪv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

The	highest	officials	of	the	Imperial	Household	met	in	solemn	conclave	to	discuss
这	最高	官员	的	这	帝国	家庭	遇见	在	庄严	秘密会议	到	讨论

[ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɜːθli] [miːnz] ['biːɪŋ] [veɪn][ðə; ði]['əʊnli][həʊp] [leɪ]

the	matter	and	it	was	decided	that	earthly	means	being	vain	the	only	hope	lay
这	事情	和	它	曾是	决定	那	尘世的	方法	存在	徒劳	这	仅有的	希望	躺

[ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

in	an	appeal	to	Heaven	.
在	一个	上诉	到	天堂	.

皇室最高官员召开庄严会议讨论此事，最终决定，世俗手段无济于事，唯一的希望在于向天庭申诉。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [səʊ] ['steɪnləs] ,

Who	was	the	priest	of	character	so	stainless	,
WHO	曾是	这	牧师	的	特点	所以	防锈的	,

谁是那位品格如此纯洁无瑕的牧师?

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?

of	wisdom	so	profound	that	he	might	be	entrusted	with	this	high	mission	?
的	智慧	所以	深刻的	那	他	可能	是	受托	和	这	高的	使命	?

他是否拥有如此深邃的智慧，以至于能够被委以如此崇高的使命?

[wʌn] [neɪm] [rəʊz][tuː; tə][ɔːl] [lɪps] — “ [ɪ'sɑːn] - [kɑʃoʊ] - - !

One	name	rose	to	all	lips	—	“	Issan	-	Kasho	-	Daizenji	!
一	姓名	玫瑰	到	全部	嘴唇	—	“	伊桑	-	嘉寿	-	-	!

一个名字传遍了所有人的嘴边——“一三加修大善寺!

” [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

”	With	all	speed	,	therefore	,
”	和	全部	速度	,	所以	,

因此，要尽快，

[ðə; ði]['həʊli][mæn][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [preɪ] [hɪz; ɪz]

the	holy	man	was	summoned	to	the	Palace	and	ordered	to	pray	his
这	圣	男人	曾是	被召唤	到	这	宫殿	和	订购	到	祈祷	他的

[hɑːdɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

hardest	to	the	Heavenly	Powers	for	the	restoration	to	health	of	the
最难	到	这	天上	权力	为了	这	恢复	到	健康	的	这

[ɪm'pɪəriəl] ['peɪʃ(ə)nt] .

Imperial	patient	.
帝国	病人	.

圣人被召入宫中，奉命竭尽全力向天神祈祷，求神灵保佑皇上病人早日康复。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði]['zɛnˌdʒiː]['aɪsəleɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; fram][ɔːl]

For	seven	days	and	seven	nights	the	Zenji	isolated	himself	from	all
为了	七	天	和	七	夜晚	这	禅师	孤立	他自己	从	全部

[mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['drægən] .

mankind	in	the	Hall	of	the	Blue	Dragon	.
人类	在	这	大厅	的	这	蓝色的	龙	.

禅师在青龙殿中与世隔绝了七天七夜。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [hiː; hi][fɑːst, fæst] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]

For	seven	days	and	seven	nights	he	fasted	,	and	prayed	that	the
为了	七	天	和	七	夜晚	他	禁食	,	和	祈祷	那	这

['preʃəs] [laɪf] [mait] [biː; bi] [speəd] .

precious	life	might	be	spared	.
宝贵的	生活	可能	是	幸存	.

他禁食七天七夜，祈祷能保全这条宝贵的生命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

And	his	prayers	were	heard	.
和	他的	祈祷	是	听到	.

他的祈祷得到了回应。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [-]

At	the	end	of	that	time	[	12	]
在	这	结尾	的	那	时间	[	-	]

在那段时间结束时[12]

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

the	Emperor	took	a	turn	for	the	better	,
这	皇帝	采取	一个	转动	为了	这	更好的	,

皇帝的病情有所好转。

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl] [kɔːz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]

and	so	rapid	was	his	recovery	that	in	a	very	short	time	all	cause	of	anxiety
和	所以	迅速的	曾是	他的	恢复	那	在	一个	非常	短的	时间	全部	原因	的	焦虑

[ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

about	him	was	over	.
关于	他	曾是	超过	.

他的康复速度非常快，很快，所有关于他的担忧都消失了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['grætɪtjuːd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

His	Majesty's	gratitude	knew	no	bounds	.
他的	陛下的	感激	知道	不	界限	.

陛下感激之情难以言表。

[ðə; ði]['zɛnˌdʒiː][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	Zenji	was	honoured	with	many	marks	of	the	Imperial	regard	,	and	as
这	禅师	曾是	荣幸	和	许多	标记	的	这	帝国	看待	,	和	作为

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

a	consequence	,
一个	结果	,

禅师获得了皇室的诸多嘉奖，因此，

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

all	the	ministers	and	courtiers	vied	with	each	other	in	obsequiousness	to	the
全部	这	部长们	和	朝臣	竞争	和	每个	其他	在	谄媚	到	这

['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .

favourite	of	the	Emperor	.
最喜欢的	的	这	皇帝	.

所有大臣和朝臣都竞相讨好皇帝的宠臣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]

He	was	appointed	Head	of	the	Ungoji	Temple	,	and	received	yet	another	name
他	曾是	任命	头	的	这	-	寺庙	,	和	已收到	然而	其他	姓名

, [-] - - .

,	Ungo	-	Daizenji	.
,	联合国非政府组织	-	-	.

他被任命为云后寺住持，并获得了另一个名字，云后大禅寺。

“ [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] !

“	The	attainment	of	my	desire	is	now	within	reach	!
“	这	素养	的	我的	欲望	是	现在	之内	抵达	!

“我的愿望即将实现！”

” [θɔːt] [ðə; ði] [priːst] [ɪg'zʌltəntli] .

”	thought	the	priest	exultantly	.
”	想法	这	牧师	欣喜若狂	.

“牧师欣喜地想。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] - [ɒv; əv] [haɪ]

“	It	only	remains	to	find	a	plausible	pretext	for	accusing	Masamuné	of	high
”	它	仅有的	遗迹	到	寻找	一个	合情合理	借口	为了	指控	-	的	高的

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

“现在只剩下一个合理的借口来指控马萨穆内犯有叛国罪了。”

” [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] - - , [ðə; ði] ['ləʊli]

”	But	more	than	thirty	years	had	elapsed	since	Makabé	Heishiro	,	the	lowly
”	但	更多的	比	三十	年	有	过去	自从	-	-	,	这	卑微的

['sænd(ə)l] - ['beərə(r)] ,

sandal	-	bearer	,
凉鞋	-	持有人	,

“但是，自从卑微的鞋匠真壁平四郎……以来，已经过去了三十多年。”

[hæd; həd] [vau] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði]['daɪmjəʊ] - - ,

had	vowed	vengeance	on	the	daimio	Daté	Masamuné	,
有	发誓	复仇	在	这	诸侯	-	-	,

发誓要向大名达特政宗报仇，

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [delvɪŋ] ['ɪntuː]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

and	not	without	effect	had	been	his	delving	into	holy	scriptures	,	his	long
和	不是	没有	影响	有	到过	他的	深入挖掘	进入	圣	经文	,	他的	长的

['vidʒil] ,

vigils	,
守夜	,

而他深入研读圣经、长时间守夜祈祷也产生了显著效果。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

his	life	of	asceticism	and	meditation	.
他的	生活	的	禁欲主义	和	冥想	.

他过着苦行和冥想的生活。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [-] - - , [ə; eɪ] [greɪt] [priːst] .

Heishiro	had	become	Ungo	-	Daizenji	,	a	great	priest	.
-	有	变得	联合国非政府组织	-	-	,	一个	伟大的	牧师	.

平四郎成为了云乡大禅寺，一位伟大的僧人。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd]

His	character	had	undergone	a	radical	change	,	though	he	had	not	suspected
他的	特点	有	经历	一个	激进的	改变	,	尽管	他	有	不是	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的性格发生了巨大的变化，尽管他自己并没有察觉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hɑːbərɪŋ] [səʊ] [miːn]

His	mind	had	been	purified	and	was	now	incapable	of	harbouring	so	mean
他的	头脑	有	到过	纯化	和	曾是	现在	无法	的	窝藏	所以	意思是

他的心灵已经净化，现在不可能再怀有如此卑劣的念头。

[ænd; ənd] ['pɔːltri] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

and	paltry	a	feeling	as	a	desire	for	revenge	.
和	微不足道	一个	感觉	作为	一个	欲望	为了	复仇	.

而复仇的欲望却显得微不足道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Now that the power was in his grasp he no longer cared to exercise it . [13]

现在 那 这 力量 曾是 在 他的 抓牢 他 不 更长 关心 到 锻炼 它 . [-]

既然他已经掌握了权力，他就不再想行使它了。[13]

“ [tuː; tə] [heɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

“ To hate , or to try to injure a fellow - creature is below one who has

“ 到 恨 , 或者 到 尝试 到 损伤 一个 同伴 - 生物 是 以下 一 WHO 有

['entəd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

entered the priesthood ,

进入 这 圣职 ,

“憎恨或试图伤害同类，有失祭司的身份。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

” he said to himself .

” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'stɜːb] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“ The winds of passion disturb only those who move about the maze of the

“ 这 风 的 热情 打扰 仅有的 那些 WHO 移动 关于 这 迷宫 的 这

['sekjələ(r)] [wɜːld] .

secular world .

世俗 世界 .

“只有那些在世俗世界的迷宫中穿梭的人才会受到激情之风的扰乱。”

[wen] [ə; eɪ] [mænz] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , ['naɪðə(r)] [iːst] [nɔː(r)] [west] ,

When a man's spiritual eyes are opened , neither east nor west ,

什么时候 一个 男人的 精神 眼睛 是 打开 , 两者都不 东方 也不 西方 ,

当一个人的灵性之眼被开启时，既非东方也非西方，

['naɪðə(r)] [nɔːθ] [nɔː(r)] [saʊθ] [ɪg'zɪsts] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪ'ljʊʒən] .

neither north nor south exists — such things are but illusions .

两者都不 北 也不 南 存在 — 这样的 事物 是 但 幻觉 .

南北并不存在——这些都只是幻觉。

[ai][hæv; həv] [nəːs] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [lɔːd] - [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

I have nursed a grudge against Lord Daté for over thirty years ,

我 有 护理 一个 怨恨 反对 主 - 为了 超过 三十 年 ,

我对达特勋爵怀恨在心已经超过三十年了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ'self]

and with the sole object of revenge before my eyes have raised myself

和 和 这 唯一 目的 的 复仇 前 我的 眼睛 有 提高 我

[tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

to my present position .

到 我的 展示 位置 .

我怀着复仇的唯一目的，才走到今天这一步。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔːd] - [hæd; həd][nɒt] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

But if Lord Daté had not ill - treated me on a certain occasion ,

但 如果 主 - 有 不是 患病的 - 治疗 我 在 一个 肯定 场合 ,

但如果达特勋爵没有在某次事件中虐待我的话，

[wɒt] [wʊd] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [biːn] ?

what would my life have been ?

什么 会 我的 生活 有 到过 ?

我的人生会是什么样子?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] - , [ðə; ði]['sænd(ə)l] - ['beərə(r)] , [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] .

I	should	,	probably	,	have	remained	Heishiro	,	the	sandal	-	bearer	,	all	my	days	.
我	应该	,	大概	,	有	剩余	-	,	这	凉鞋	-	持有人	,	全部	我的	天	.

我或许应该一辈子都做个送凉鞋的平四郎。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔ:d] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] ['geɪtə] [wɪ'ðaʊt]

But	my	lord	had	the	unkindness	to	strike	me	with	a	garden	geta	without
但	我的	主	有	这	不友善	到	罢工	我	和	一个	花园	盖塔	没有

['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [aɪ] [dɪ'zɜ:vd] [sʌtʃ] [tʃæ'staɪzmənt] .

troubling	himself	to	find	out	whether	I	deserved	such	chastisement	.
令人不安的	他自己	到	寻找	出去	无论	我	应得的	这样的	惩罚	.

但是我的主人却毫不留情地用花园木屐打了我，甚至懒得去查清楚我是否该受这样的惩罚。

[aɪ] [wɒz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [vau] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'vendʒ] .

I	was	roused	to	anger	and	vowed	to	be	revenged	.
我	曾是	唤醒	到	愤怒	和	发誓	到	是	复仇	.

我怒火中烧，发誓要报仇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [aɪ] [tɜ:nd] [pri:st] , ['stʌdid] [hɑ:d] , [ɪn'djʊəd]

Because	of	my	resolve	to	punish	him	I	turned	priest	,	studied	hard	,	endured
因为	的	我的	解决	到	惩治	他	我	转向	牧师	,	研究	难的	,	忍受

[prai'veiʃən] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

privations	,	and	so	,
匮乏	,	和	所以	,

因为我决心惩罚他，所以我成为了一名神父，努力学习，忍受种种苦难，于是，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pri:sts] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,

at	length	,	have	become	one	of	the	most	influential	priests	in	the	Empire	,
在	长度	,	有	变得	一	的	这	最多	有影响	神父	在	这	帝国	,

最终，他成为了帝国中最有影响力的祭司之一。

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] ['i:v(ə)n] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [baʊ; bəʊ] [wɪð] ['revərəns] .

before	whom	even	princes	and	nobles	bow	with	reverence	.
前	谁	甚至	王子们	和	贵族	弓	和	尊敬	.

就连王子贵族在他面前也毕恭毕敬地鞠躬。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ɪts] [tru:] [lait] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lɔ:d] - [ðæt] [aɪ] [əʊ] ['evriθɪŋ] .

If	I	look	at	the	matter	in	its	true	light	it	is	to	Lord	Daté	that	I	owe	everything	.
如果	我	看	在	这	事情	在	它是	真的	光	它	是	到	主	-	那	我	欠	一切	.

如果我客观地看待这件事，我的一切都要归功于达特勋爵。

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] ['sa:kjə] ['mju:nɪ] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] ['ɜ:θli] ['glɔ:ri] , [klaɪmd] [ˌɛm'ti:] .

In	olden	times	Sakya	Muni	,	turning	his	back	upon	earthly	glory	,	climbed	Mt	.
在	古老的	时代	释迦牟尼	市政	,	转弯	他的	后退	之上	尘世的	荣耀	,	攀登	公吨	.

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɜ:vd] [-]

Dantoku	and	there	served	[	14	]
-	和	那里	服务	[	-	]

古代，释迦牟尼舍弃世俗的荣耀，攀登丹德山，在那里侍奉[14]

[hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] [wɪð] [ˌes 'ti:] . [ə'rɑ:rə] .

his	noviciate	with	St	.	Arara	.
他的	见习	和	英石	.	阿拉拉	.

他在圣阿拉拉修道院接受初学。

[prɪns] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ɔ:l] ['mi:niəl] ['ɑ:.fɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,

Prince	though	he	was	,	he	performed	all	menial	offices	for	his	master	,
王子	尽管	他	曾是	,	他	执行	全部	卑微的	办公室	为了	他的	掌握	,

他虽是王子，却为主人做尽一切卑微的差事。

[hu:] [ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [si:md] ['neglɪdʒənt] , [wʊd] [bi:t] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

who	if	ever	the	disciple	seemed	negligent	,	would	beat	him	with	a	cane	.
WHO	如果	曾经	这	弟子	似乎	疏忽	,	会	打	他	和	一个	甘蔗	.

如果门徒表现出疏忽，他就会用藤条抽打他。

- [haʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['niːəfaɪt] , - [ðæt] [aɪ] , [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

' **How** **mortifying** **it** **is** **,** ' **thought** **the** **Royal** **neophyte** **,** ' **that** **I** **,** **born** **to** **a** **throne** **,**

- 如何 令人羞愧 它 是 , - 想法 这 皇家 新手 , - 那 我 , 出生 到 一个 王座 ,

“多么令人羞愧啊,”这位王室新臣心想，“我生来就是王位继承人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] [baɪ][wʌn][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɪn][ræŋk] ,

should **be** **treated** **thus** **by** **one** **so** **far** **beneath** **me** **in** **rank** **,**

应该 是 治疗 因此 经过 一 所以 远的 下面 我 在 秩 ,

竟被一个地位远低于我的人如此对待，实在令人难以接受。

- [bʌt; bət] ['saːkjə] ['mjuːnɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

' **But** **Sakya** **Muni** **was** **a** **man** **of** **indomitable** **spirit** **.**

- 但 释迦牟尼 市政 曾是 一个 男人 的 不屈不挠 精神 .

但释迦牟尼是一位意志坚定、不屈不挠的人。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [ə'plaɪ]

The **more** **humiliations** **he** **had** **to** **suffer** **the** **more** **earnestly** **did** **he** **apply**

这 更多的 羞辱 他 有 到 遭受 这 更多的 切实 做过 他 申请

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['stʌdiz] ,

himself **to** **his** **religious** **studies** **,**

他自己 到 他的 宗教 研究 ,

他遭受的羞辱越多，就越发认真钻研宗教学问。

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd]

so **that** **,** **at** **the** **early** **age** **of** **thirty** **he** **had** **learnt** **all** **his** **teacher** **could**

所以 那 , 在 这 早期的 年龄 的 三十 他 有 学会了 全部 他的 老师 可以

[ɪm'pɑːt] ,

impart **,**

传授 ,

因此，年仅三十岁的他就已经学到了老师所能传授的一切。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

and **himself** **began** **to** **teach** **,**

和 他自己 开始 到 教 ,

他自己也开始教书，

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

introducing **to** **the** **world** **one** **of** **the** **greatest** **religions** **it** **has** **ever** **known** **.**

介绍 到 这 世界 一 的 这 最 宗教 它 有 曾经 已知 .

向世界介绍世界上最伟大的宗教之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːθfəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] - [sək'ses] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] , [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] ,

It **may** **truthfully** **be** **said** **that** **Sakya's** **success** **was** **largely** **,** **if** **not** **wholly** **,**

它 可能 说实话 是 说 那 - 成功 曾是 很大程度上 , 如果 不是 完全 ,

可以说，释迦牟尼的成功很大程度上（即便不是完全）归功于……

[djuː] [tuː; tə] [ðæt] [stɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['mɑːstə(r)] [huː] [ə'laʊd] [nəʊ] ['ʃɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

due **to** **that** **stern** **and** **relentless** **master** **who** **allowed** **no** **shirking** **of** **his** **work** **.**

到期的 到 那 船尾 和 狠 掌握 WHO 允许 不 偷懒 的 他的 工作 .

这都归功于那位严厉无情的师傅，他不允许任何人偷懒。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ]['hʌmb(ə)l][self]

Far **be** **it** **from** **me** **to** **institute** **any** **comparison** **between** **my** **humble** **self**

远的 是 它 从 我 到 研究所 任何 比较 之间 我的 谦逊的 自己

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['həʊli]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ,

and **the** **holy** **Founder** **of** **Buddhism** **,**

和 这 圣 创始人 的 佛教 ,

我绝不敢将自己卑微的身份与佛教的圣创始人相提并论。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,

but **,** **nevertheless** **,**

但 , 尽管如此 ,

但是，尽管如此，

[ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][oʊ'sɑːki]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][maɪ]
I **cannot** **deny** **the** **fact** **that** **the** **pavilion** **in** **the** **grounds** **of** **Osaki** **Castle** **was** **my**
我 不能 否定 这 事实 那 这 亭 在 这 理由 的 大崎 城堡 曾是 我的
[ˌɛm'tiː] . - ,
Mt **.** **Dantoku** **,**
公吨 . - ,

我无法否认，大崎城内的那座亭子就是我的丹德山。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld]['gɑːd(ə)n]['geɪtə][maɪ][ˌes 'tiː] . - [keɪn] .
and **this** **old** **garden** **geta** **my** **St** **.** **Arara's** **cane** **.**
和 这 老的 花园 盖塔 我的 英石 . - 甘蔗 .

而这古老的花园里，我找到了圣阿拉拉的手杖。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grætɪtjuːd] , [nɒt] [rɪ'vendʒ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore **it** **should** **be** **gratitude** **,** **not** **revenge** **,** **that** **I** **have** **in** **my** **heart** **for**
所以 它 应该 是 感激 , 不是 复仇 , 那 我 有 在 我的 心 为了
-
Masamuné **,**
- ,

因此，我对政宗的心中应该怀有感激之情，而不是复仇之心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'sɪdəd] [ækt] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [prɒ'sperəti] .
for **it** **was** **his** **unconsidered** **act** **that** **laid** **the** **foundation** **of** **my** **prosperity** **.**
为了 它 曾是 他的 未经考虑 行为 那 铺设 这 基础 的 我的 繁荣 .

正是他这个不经意的举动，为我的成功奠定了基础。

" [ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [-]
" **Thus** **the** **good** **priest** **relinquished** **his** **long** **cherished** **[** **15** **]**
" 因此 这 好的 牧师 放弃 他的 长的 珍爱 [-]

"因此，这位善良的牧师放弃了他长久以来珍爱的[15]

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
idea **of** **vengeance** **,** **and** **a** **better** **feeling** **took** **its** **place** **.**
主意 的 复仇 , 和 一个 更好的 感觉 采取 它是 地方 .

复仇的念头被一种更美好的感觉所取代。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['geɪtə] [wɪð] ['revərəns] , ['ɒfərɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
He **now** **looked** **upon** **the** **blood** **-** **stained** **geta** **with** **reverence** **,** **offering** **flowers** **and**
他 现在 看起来 之上 这 血 - 染色 盖塔 和 尊敬 , 提供 花朵 和
['bɜːnɪŋ] ['ɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
burning **incense** **before** **it** **,**
燃烧 香 前 它 ,

他现在敬畏地看着那双沾满鲜血的木屐，在它面前献上鲜花，焚香祭拜。

[waɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [preɪd] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
while **day** **and** **night** **he** **prayed** **fervently** **for** **the** **long** **life** **and** **happiness**
尽管 天 和 夜晚 他 祈祷 热切地 为了 这 长的 生活 和 幸福
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] ,
of **his** **old** **master** **,**
的 他的 老的 掌握 ,

他日夜虔诚地为老主人祈祷，祝愿他长寿幸福。

[lɔːd] - - .
Lord **Daté** **Masamuné** **.**
主 - - .

达特·马萨穆内勋爵。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] ?
And **Masamuné** **himself** **?**
和 - 他自己 ?

那么政宗本人呢?

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [greɪt] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

As	stated	above	he	attained	great	honours	and	became	a	leading	man	in	the
作为	声明	多于	他	已达到	伟大的	荣誉	和	成为	一个	领导	男人	在	这

['kaunslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

councils	of	his	country	.
议会	的	他的	国家	.

如上所述，他获得了极大的荣誉，并成为国家议会中的领军人物。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] [hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

But	at	the	age	of	sixty	-	three	he	tired	of	public	life	and	retired	to
但	在	这	年龄	的	六十	-	三	他	疲劳的	的	民众	生活	和	退休	到

[pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['sen'dai] .

pass	the	evening	of	his	days	at	his	Castle	of	Sendai	.
经过	这	晚上	的	他的	天	在	他的	城堡	的	仙台	.

但到了六十三岁，他厌倦了公共生活，退休后便回到仙台城堡安度晚年。

[hɪə(r)] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

Here	,	to	employ	his	leisure	,	he	set	about	the	restoration	of	the	well	-	known
这里	,	到	采用	他的	闲暇	,	他	放	关于	这	恢复	的	这	出色地	-	已知

['temp(ə)l][ɒv; əv] - ,

temple	of	Zuiganji	,
寺庙	的	-	,

在这里，他利用闲暇时间着手修复著名的瑞岩寺。

[æt; ət] [ˌmɑːtsʊ'ʃiːmə] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

at	Matsushima	,	in	the	vicinity	of	the	castle	,
在	松岛	,	在	这	附近	的	这	城堡	,

在松岛，就在城堡附近，

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

which	during	a	long	period	of	civil	strife	had	fallen	into	decay	,
哪个	期间	一个	长的	时期	的	民用	冲突	有	倒下	进入	衰变	,

在长期的内战中，它逐渐衰败。

['biːɪŋ] [ɪn][fækt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ruːɪn] .

being	in	fact	a	complete	ruin	.
存在	在	事实	一个	完全的	废墟	.

实际上已完全沦为废墟。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [rɪtʃ] ['splendə(r)]

Masamuné	took	it	upon	himself	to	restore	the	building	to	its	former	rich	splendor
-	采取	它	之上	他自己	到	恢复	这	建筑	到	它是	以前的	富有的	辉煌

,

,

,

正宗亲自承担起将这座建筑恢复昔日辉煌的重任。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [diːp] ['lɜːnɪŋ]

and	then	when	all	was	done	looked	about	for	a	priest	of	deep	learning
和	然后	什么时候	全部	曾是	完毕	看起来	关于	为了	一个	牧师	的	深的	学习

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ['vɜːtʃuː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	acknowledged	virtue	who	should	be	worthy	to	be	placed	in	charge	of	it
和	已确认	美德	WHO	应该	是	值得	到	是	放置	在	收费	的	它

.

:

.

然后，当一切就绪后，他们四处寻找一位学识渊博、德行高尚的牧师，认为他配得上掌管此事。

[æt; ət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [rɪ'teɪnəz] [hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [

At	a	gathering	of	his	chief	retainers	he	addressed	them	as	follows	:	—	[
在	一个	采集	的	他的	首席	预付金	他	已解决	他们	作为	跟随	:	—	[

-]

16	]

-]

在召集他的主要侍从时，他发表了如下讲话：——[16]

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] - ['temp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti]

“	As	you	know	I	have	rebuilt	and	decorated	the	Zuiganji	Temple	in	this	vicinity
“	作为	你	知道	我	有	重建	和	装饰	这	-	寺庙	在	这	附近

,

,

,

“如你所知，我已重建并修缮了附近的瑞岩寺，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] .

but	it	still	remains	without	a	Superior	.
但	它	仍然	遗迹	没有	一个	优越的	.

但它仍然没有上级。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [mæn] [hu:] [wɪl] ['kæri] [ɒn] [ɪts]

I	desire	to	entrust	it	to	a	holy	and	learned	man	who	will	carry	on	its
我	欲望	到	委托	它	到	一个	圣	和	学习	男人	WHO	将要	携带	在	它是

['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv]['paɪəti] .

ancient	traditions	as	a	seat	of	piety	.
古老的	传统	作为	一个	座位	的	虔诚	.

我希望将它托付给一位虔诚博学之士，让他传承其古老的传统，使其成为虔诚的圣地。

[tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? ”

Tell	me	,	who	is	the	greatest	priest	of	the	day	?	”
告诉	我	,	WHO	是	这	最	牧师	的	这	天	?	”

告诉我，当今最伟大的祭司是谁?

“ [-] - ['zɛnˌdʒi:] , [haɪ] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['temp(ə)l][ɪn][kɪ'əʊtəʊ][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

“	Ungo	-	Zenji	,	High	Priest	of	the	Ungoji	Temple	in	Kyoto	is	undoubtedly	the
“	联合国非政府组织	-	禅师	,	高的	牧师	的	这	-	寺庙	在	京都	是	无疑	这

['greɪtɪst] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

greatest	priest	of	the	day	,
最	牧师	的	这	天	,

“京都云后寺住持云后禅师无疑是当今最伟大的僧侣。”

” [keɪm] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [rɪ'plaɪ] .

”	came	the	unanimous	reply	.
”	来了	这	一致	回复	.

“” 众人异口同声地回答道。

[səʊ] - [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['veɪkənt][pəʊst][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] [-] - - ,

So	Masamuné	decided	to	offer	the	vacant	post	to	the	holy	Ungo	-	Daizenji	,
所以	-	决定	到	提供	这	空缺	邮政	到	这	圣	联合国非政府组织	-	-	,

于是，政宗决定将空缺的职位提供给圣人倭吾大禅寺。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔ:t] ,

but	as	the	priest	in	question	was	a	favourite	at	Court	,
但	作为	这	牧师	在	问题	曾是	一个	最喜欢的	在	法庭	,

但由于这位神父是宫廷宠臣，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

and	enjoyed	the	confidence	of	the	Emperor	,
和	享受	这	信心	的	这	皇帝	,

并深受皇帝信任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ]

it	was	necessary	that	His	Majesty	should	first	be	approached	before	anything
它	曾是	必要的	那	他的	威严	应该	第一的	是	接近	前	任何事物

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['zɛnˌdʒiː] .

was	said	to	the	Zenji	.
曾是	说	到	这	禅师	.

在向禅师说话之前，必须先觐见国王陛下。

- ['tendəd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['feɪvə(r)] [tuː; tə]

Masamuné	tendered	his	petition	in	due	form	and	as	a	personal	favour	to
-	已提交	他的	请愿	在	到期的	形式	和	作为	一个	个人的	偏爱	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

马萨穆内按照正规程序递交了请愿书，这完全是出于他个人的恩惠。

[ðə; ði]['empərə(r)] [huː] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['steɪtsmən] , ['redɪli]

The	Emperor	who	retained	a	warm	affection	for	the	retired	statesman	,	readily
这	皇帝	WHO	保留	一个	温暖的	感情	为了	这	退休	政治家	,	容易

[ə'sent] ,

assented	,
同意	,

皇帝对这位退休政治家仍怀有深厚的感情，欣然同意了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [-] - ['zɛnˌdʒiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	thus	it	came	about	that	Ungo	-	Zenji	was	appointed	Head	of	the
和	因此	它	来了	关于	那	联合国非政府组织	-	禅师	曾是	任命	头	的	这

- ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmɑːtsʊ'ʃiːmə] .

Zuiganji	Temple	in	the	beautiful	district	of	Matsushima	.
-	寺庙	在	这	美丽的	区	的	松岛	.

就这样，云后禅师被任命为松岛市瑞岩寺的住持。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,

On	the	seventh	day	after	his	installation	,
在	这	第七	天	后	他的	安装	,

在他就职后的第七天，

- [peɪd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] - [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] .

Masamuné	paid	a	formal	call	at	the	Zuiganji	to	welcome	the	new	arrival	.
-	有薪酬的	一个	正式的	称呼	在	这	-	到	欢迎	这	新的	到达	.

正宗正式拜访了瑞岩寺，欢迎新来者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [gest] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɛnˌdʒiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]

He	was	ushered	into	the	private	guest	-	room	of	the	Zenji	which	was	at
他	曾是	引导	进入	这	私人的	客人	-	房间	的	这	禅师	哪个	曾是	在

[ðə; ði]['məʊmənt] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

the	moment	unoccupied	.
这	片刻	空置	.

他被领进了禅寺的私人客房，当时客房里空无一人。

[ɒn] [-]

On	[	17	]
在	[	-	]

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəʊv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

turning	to	the	alcove	his	attention	was	at	once	arrested	by	the	sight	of
转弯	到	这	壁龛	他的	注意力	曾是	在	一次	被捕	经过	这	视线	的

[æn; ən][əʊld]['gɑːd(ə)n]['geɪtə] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][stænd][ɒv; əv] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɒstli]

an	old	garden	geta	placed	on	a	valuable	stand	of	elaborate	and	costly
一个	老的	花园	盖塔	放置	在	一个	有价值的	站立	的	精心制作的	和	昂贵

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

他转向壁龛，立刻被眼前景象吸引：一双古老的花园木屐摆放在一个做工精良、价值不菲的底座上。

“ [wɒt] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [hæz; həz] [juːst] [ðæt] ['geɪtə] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] -

“	What	celebrated	personage	has	used	that	geta	?	”	said	the	astonished	Masamuné
“	什么	著名	人士	有	用过的	那	盖塔	?	”	说	这	惊讶	-

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“究竟是哪位名人穿过这双木屐呢？”震惊的正宗自言自语道。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	But	surely	it	is	a	breach	of	etiquette	to	decorate	a	room	with	such	a
“	但	一定	它	是	一个	违反	的	礼仪	到	装饰	一个	房间	和	这样的	一个

['ləʊli] ['ɑːtɪk(ə)l] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['daɪmjəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] !

lowly	article	when	about	to	receive	a	daimio	of	my	standing	!
卑微的	文章	什么时候	关于	到	收到	一个	诸侯	的	我的	常设	!

“但是，在即将接见像我这样地位的大名时，用如此低贱的物品来装饰房间，这肯定有失礼仪！”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən]

However	,	the	priest	has	doubtless	some	purpose	in	allowing	so	strange	an
然而	,	这	牧师	有	毫无疑问	一些	目的	在	允许	所以	奇怪的	一个

[ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .

infringement	of	good	manners	.
侵权	的	好的	礼仪	.

然而，这位神父允许这种奇怪的违反礼仪的行为，无疑是有其目的的。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] ['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] ,

”	At	that	moment	the	sliding	doors	opened	noiselessly	,
”	在	那	片刻	这	滑动	门	打开	无声	,

就在这时，滑动门无声地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ɪn] [fʊl] [kə'nɒnɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli] [brʌʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ]

and	a	venerable	man	in	full	canonicals	and	bearing	a	holy	brush	of	long
和	一个	可敬	男人	在	满的	礼服	和	轴承	一个	圣	刷子	的	长的

[waɪt] [heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

white	hair	in	his	hand	,
白色的	头发	在	他的	手	,

还有一位身着全套教规的德高望重的老人，手里拿着一把长长的白色圣毛刷。

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

进来了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊbaɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] [bʌt; bət] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'fɪgərɪŋ] [skɑː(r)]

His	immobile	face	was	that	of	an	ascetic	but	marred	by	a	disfiguring	scar
他的	不动	脸	曾是	那	的	一个	苦行僧	但	受损	经过	一个	毁容	瘢痕

[ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

on	his	forehead	between	the	eyes	.
在	他的	前额	之间	这	眼睛	.

他面无表情，像个苦行僧，但额头两眼之间有一道难看的疤痕。

[-] - ['zɛnˌdʒi:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['si:tɪd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [gest]

Ungo	-	Zenji	,	for	he	it	was	,	seated	himself	opposite	his	guest
联合国非政府组织	-	禅师	,	为了	他	它	曾是	,	坐着	他自己	对面的	他的	客人

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz] , [pɑ:m] ['daʊnwədz] ,

and	putting	both	hands	,	palm	downwards	,
和	推杆	两个都	双手	,	棕榈	向下	,

正是翁戈禅师，他在客人对面坐下，双手掌心向下，

[ɒn][ðə; ði][mæts] [baʊd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] , - [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

on	the	mats	bowed	several	times	in	respectful	greeting	,	Masamuné	returning	the
在	这	垫子	鞠躬	一些	时代	在	尊重	问候	,	-	返回	这

['kɜ:təsi] [wɪð] [dju:] ['seraməni] .

courtesy	with	due	ceremony	.
礼貌	和	到期的	仪式	.

在垫子上，他多次鞠躬表示尊敬，Masamuné 也以应有的礼节回礼。

[wen] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , - [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]

When	the	salutations	were	over	,	Masamuné	could	no	longer	restrain	his
什么时候	这	问候	是	超过	,	-	可以	不	更长	抑制	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

问候结束后，正宗再也抑制不住自己的好奇心了。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

“	Your	Reverence	,	”	he	began	,
“	你的	尊敬	,	”	他	开始	,

“阁下，”他开口说道，

“ [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [maɪ] ['ɜ:nɪst] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]

“	in	compliance	with	my	earnest	request	you	have	condescended	to	come	down	to
“	在	遵守	和	我的	认真	要求	你	有	居高临下的	到	来	向下	到

[ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [-]

this	insignificant	place	to	take	charge	of	our	[	18	]
这	微不足道	地方	到	拿	收费	的	我们的	[	-	]

“遵照我的恳切请求，您纡尊降贵来到这个不起眼的地方，负责我们的[18]

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

寺庙。

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ]

I	am	profoundly	impressed	by	your	goodness	and	know	not	how	to	thank	you
我	是	深刻地	印象深刻	经过	你的	善良	和	知道	不是	如何	到	感谢	你

.

:
.

您的善良令我深受感动，我不知该如何感谢您。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] [wɜ:dz] .

I	am	a	plain	man	and	unskilled	in	words	.
我	是	一个	清楚的	男人	和	非熟练工	在	字	.

我是一个相貌平平、不善言辞的人。

[bʌt; bət] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'i:] ,

But	,	your	Reverence	,	there	are	two	things	which	puzzle	me	,
但	,	你的	尊敬	,	那里	是	二	事物	哪个	谜	我	,

但是，尊敬的阁下，有两件事令我困惑不解，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd]

and	though	at	this	our	first	interview	you	may	deem	it	a	want	of	good
和	尽管	在	这	我们的	第一的	面试	你	可能	认为	它	一个	想	的	好的

['briːdɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

breeding	to	be	so	inquisitive	,
选育	到	是	所以	好奇	,

虽然在我们的第一次面谈中，你可能会认为我如此好奇是缺乏教养的表现，

[meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['geɪtə] ,

may	I	ask	you	to	explain	the	place	of	honour	given	to	a	garden	geta	,
可能	我	问	你	到	解释	这	地方	的	荣誉	给定	到	一个	花园	盖塔	,

请问您能否解释一下花园木屐为何享有如此崇高的地位?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ðæt] [ə'kɔːdz] [səʊ] [ɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	scar	on	your	brow	that	accords	so	ill	with	your	reputation	for
和	这	瘢痕	在	你的	眉头	那	协议	所以	患病的	和	你的	名声	为了

['seɪntlinəs] ? ″

saintliness	?	″
圣洁	?	″

还有你额头上那道与你圣洁名声极不相符的疤痕?

“ [meɪ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['geɪtə] ?

“	May	I	ask	you	to	explain	the	place	of	honour	given	to	a	garden	geta	?
“	可能	我	问	你	到	解释	这	地方	的	荣誉	给定	到	一个	花园	盖塔	?

“请问您能否解释一下为什么花园木屐会受到如此尊崇的地位？”

″ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [pɔː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn] -

″	At	these	words	,	poured	out	with	the	impetuosity	he	remembered	in	Masamuné
″	在	这些	字	,	倾倒	出去	和	这	冲动	他	记得	在	-

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

as	a	young	man	,
作为	一个	年轻的	男人	,

“听到这些话，他想起了年轻时的马萨穆内，语气中充满了热情，脱口而出。”

[ðə; ði] [priːst] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

the	priest	smiled	a	little	.
这	牧师	微笑	一个	小的	.

神父微微一笑。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz]

Then	he	withdrew	to	the	lower	end	of	the	apartment	and	with	tears
然后	他	退出	到	这	降低	结尾	的	这	公寓	和	和	眼泪

['glɪsnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] ,

glistening	in	his	sunken	eyes	,
闪闪发光	在	他的	凹陷	眼睛	,

然后他退到公寓的楼下，深陷的双眼中闪烁着泪光。

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

说： -

“ [haʊ] [riˈdʒɔis] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] .

“	How	rejoiced	I	am	to	see	your	face	again	.
“	如何	欣喜若狂	我	是	到	看	你的	脸	再次	.

再次见到你，我真是太高兴了。

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ['fiːtʃəz] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒŋ]

To	gaze	upon	your	unchanged	features	reminds	me	of	the	days	of	my	long
到	目光	之上	你的	未更改	特征	提醒	我	的	这	天	的	我的	长的

[pɑːst] [juːθ] . ”

past	youth	.	”
过去的	青年	.	”

凝视着你未曾改变的容颜，让我想起了我早已逝去的青春岁月。

“ [wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] !

“	What	,	your	words	are	strange	!
”	什么	,	你的	字	是	奇怪的	!

“什么？你的话好奇怪！”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [wen] , [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

How	can	I	remind	you	of	your	youth	,	when	,	to	my	knowledge	,
如何	能	我	提醒	你	的	你的	青年	,	什么时候	,	到	我的	知识	,

我该如何唤起你对青春的回忆呢？据我所知，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [met] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] ? ”

we	never	met	till	this	day	?	”
我们	绝不	遇见	直到	这	天	?	”

我们至今从未见过面?

“ [maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['zɛnˌdʒiː] .

“	My	lord	,	have	patience	,	and	I	will	explain	all	,	”	replied	the	Zenji	.
”	我的	主	,	有	耐心	,	和	我	将要	解释	全部	,	”	回复	这	禅师	.

“我的主人，请耐心听我说，我会把一切都解释清楚。”禅师回答道。

“ [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] — [ə; eɪ] ['sænd(ə)l] - ['beərə(r)] [nəʊn] [æz; əz] -

“	In	those	days	I	was	but	a	servant	—	a	sandal	-	bearer	known	as	Makabé
”	在	那些	天	我	曾是	但	一个	仆人	—	一个	凉鞋	-	持有人	已知	作为	-

- — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [-]

Heishiro	—	it	is	not	likely	so	humble	an	individual	would	retain	a	place	in	[	19	]
-	—	它	是	不是	可能	所以	谦逊的	一个	个人	会	保持	一个	地方	在	[	-	]

“那时我只是个仆人——一个名叫真壁平四郎的送鞋童——像我这样卑微的人不太可能在[19]中占有一席之地。”

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .

your	memory	.
你的	记忆	.

你的记忆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [oʊˈsɑːki] . . . .

It	was	when	you	were	residing	at	the	Castle	of	Osaki	.	.	.	.
它	曾是	什么时候	你	是	居住	在	这	城堡	的	大崎	.	.	.	.

那时你还住在大崎城.....

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] - , [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

”	He	paused	,	but	Masamuné	,	too	amazed	to	utter	a	word	,
”	他	暂停	,	但	-	,	也	惊叹	到	说出	一个	单词	,

他停顿了一下，但正宗却惊讶得说不出话来。

['əʊnli] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['sɜːvənt] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [siːn]

only	looked	intently	at	his	former	servant	as	if	trying	to	recall	having	ever	seen
仅有的	看起来	专注地	在	他的	以前的	仆人	作为	如果	尝试	到	记起	拥有	曾经	已见

[hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

him	before	.
他	前	.

他只是专注地看着他以前的仆人，仿佛在努力回忆是否曾经见过他。

[səʊ] [-] - ['zɛnˌdʒiː] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

So	Ungo	-	Zenji	went	on	with	his	story	,
所以	联合国非政府组织	-	禅师	去	在	和	他的	故事	,

于是，翁戈禅师继续讲述他的故事。

[ænd; ənd][ɪn]['di:teɪl][təʊld][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] [sɪns] [ðæt] ['snəʊi] [deɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

and	in	detail	told	all	that	had	befallen	him	since	that	snowy	day	more	than
和	在	细节	讲述	全部	那	有	发生	他	自从	那	下雪的	天	更多的	比

['θɜ:ti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

thirty	years	before	.
三十	年	前	.

他详细地讲述了自三十多年前那个下雪天以来，他所经历的一切。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][speə(r)][hɪm'self] ,

He	did	not	spare	himself	,
他	做过	不是	空闲的	他自己	,

他对自己也毫不留情。

[bʌt; bət][təʊld] [haʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðəʊz] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

but	told	how	through	all	those	years	he	had	been	actuated	by	a	feeling	of
但	讲述	如何	通过	全部	那些	年	他	有	到过	驱动	经过	一个	感觉	的

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ['əʊnli] ,

revenge	and	revenge	only	,
复仇	和	复仇	仅有的	,

但他透露，这么多年来，他一直被复仇的念头所驱使，而且只有复仇这一种念头。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bi:n]

and	how	the	thought	of	some	day	seeing	his	enemy	in	the	dust	had	been
和	如何	这	想法	的	一些	天	看到	他的	敌人	在	这	灰尘	有	到过

[ðə; ði][spɜ:(r)][tu:; tə][gəʊd] [hɪm][ɒn][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:l] ['dɪfɪkəltɪz] ,

the	spur	to	goad	him	on	to	conquer	all	difficulties	,
这	刺	到	刺激	他	在	到	征服	全部	困难	,

以及想到有朝一日能看到敌人倒在尘土中，如何激励他克服一切困难。

[tu:; tə] [sə'maʊnt] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] .

to	surmount	every	obstacle	.
到	超越	每一个	障碍	.

克服一切障碍。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ” [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [pri:st] ,

“	At	length	,	”	concluded	the	priest	,
“	在	长度	,	”	结束	这	牧师	,

“最后，”牧师总结道，

“ [ai] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [hu:] [səʊ]['mægnɪfaɪd][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ðæt]

“	I	came	under	the	notice	of	the	Emperor	who	so	magnified	a	trifling	service	that
“	我	来了	在下面	这	注意	的	这	皇帝	WHO	所以	放大	一个	琐事	服务	那

[hi:; hi] ['ləʊdɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [rɪ'wɔ:dz] [ænd; ənd][mɑ:rks][ɒv; əv]['feɪvə(r)] .

he	loaded	me	with	rewards	and	marks	of	favour	.
他	已加载	我	和	奖励	和	标记	的	偏爱	.

“我引起了皇帝的注意，他非常看重我微不足道的功绩，赐予我丰厚的奖赏和恩宠。”

- [naʊ] [ɪz][maɪ][taɪm] !

'	Now	is	my	time	!
-	现在	是	我的	时间	!

现在轮到我了！

- [ai] [θɔ:t] .

'	I	thought	.
-	我	想法	.

我当时想。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [əˈstɒnɪʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn]

But	to	my	own	astonishment	I	found	that	so	vile	a	passion	no	longer	existed	in
但	到	我的	自己的	惊讶	我	成立	那	所以	卑鄙的	一个	热情	不	更长	存在	在

[maɪ][ˈneɪtʃə(r)] — [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] [hæd; həd] [fled] .

my	nature	—	the	desire	for	revenge	had	fled	.
我的	自然	—	这	欲望	为了	复仇	有	逃亡	.

但令我惊讶的是，我发现我天性中不再存在如此卑劣的激情——复仇的欲望已经消失了。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] ,

I	began	to	view	the	affair	in	a	different	light	,
我	开始	到	看法	这	事务	在	一个	不同的	光	,

我开始用不同的眼光看待这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['benɪfæktə(r)] .

and	to	look	upon	you	as	my	benefactor	.
和	到	看	之上	你	作为	我的	恩人	.

并将你视为我的恩人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sænd(ə)l] - ['beərə(r)] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]

But	for	you	I	should	still	be	a	sandal	-	bearer	—	but	for	you	the
但	为了	你	我	应该	仍然	是	一个	凉鞋	-	持有人	—	但	为了	你	这

[stɔːz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [kəˈmɑːnd] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] —

stores	of	knowledge	at	my	command	would	never	have	come	within	my	reach	—
商店	的	知识	在	我的	命令	会	绝不	有	来	之内	我的	抵达	—

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪntəkɔːs] [aɪ][hæv; həv] [-]

but	for	you	the	intercourse	I	have	[	20	]
但	为了	你	这	交往	我	有	[	-	]

但为了你，我本该还是个送凉鞋的——但为了你，我本该永远无法掌握我所拥有的知识宝库——但为了你，我本该拥有[20]

[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd][seɪdʒ][men][ɒv; əv] [tuː] ['kʌntriz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

had	with	the	illustrious	and	sage	men	of	two	countries	would	have	been
有	和	这	杰出	和	圣人	男人	的	二	国家	会	有	到过

[æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] .

an	impossibility	.
一个	不可能	.

与两国杰出而睿智的人物会面是不可能的。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ]['heɪtrɪd][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə]['grætɪtjuːd] ,

Therefore	,	my	hatred	is	turned	to	gratitude	,
所以	,	我的	仇恨	是	转向	到	感激	,

因此，我的仇恨变成了感激。

[maɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːtfelt] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd]

my	wish	for	vengeance	to	a	heartfelt	desire	for	your	long	life	and
我的	希望	为了	复仇	到	一个	衷心	欲望	为了	你的	长的	生活	和

[prɒˈsperətɪ] .

prosperity	.
繁荣	.

我原本希望复仇，现在却由衷地祝愿你长寿安康。

[aɪ] [preɪ] ['deɪlɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪt]

I	pray	daily	that	some	day	I	may	be	enabled	in	some	small	measure	to	requite
我	祈祷	日常的	那	一些	天	我	可能	是	已启用	在	一些	小的	措施	到	报答

[ðə; ði] [ɪnˈestɪməbl] ['benɪfɪts] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	inestimable	benefits	I	owe	to	you	.
这	不可估量	好处	我	欠	到	你	.

我每天祈祷，希望有一天我能以微薄之力回报我对您无尽的恩情。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [naʊ] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ai][səʊ] ['treʒə(r)] [æn; ən][əʊld]['geɪtə] ,

Your	lordship	now	understands	why	I	so	treasure	an	old	geta	,
你的	领主	现在	明白	为什么	我	所以	宝藏	一个	老的	盖塔	,

大人现在明白我为何如此珍爱一双旧木屐了吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][beə(r)] [ðɪs] ['ʌgli] [skɑː(r)][pn][maɪ] [braʊ] .

and	how	it	is	I	bear	this	ugly	scar	on	my	brow	.
和	如何	它	是	我	熊	这	丑陋的	瘢痕	在	我的	眉头	.

为什么我的额头上会留下这道难看的疤痕呢?

〃 - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst]

〃	Masamuné	listened	to	the	narrative	with	growing	wonder	and	the	deepest
〃	-	听着	到	这	叙述	和	生长	想知道	和	这	最深处

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“马萨穆内听着这个故事，越来越感到惊奇，全神贯注。

[æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['zɛnˌdʒiː][baɪ][bəuθ][hændz]['dʒentli] , [bʌt; bət]

At	its	conclusion	he	rose	and	taking	the	Zenji	by	both	hands	gently	,	but
在	它是	结论	他	玫瑰	和	采取	这	禅师	经过	两个都	双手	轻轻地	,	但

['fɔːsəbli] ,

forcibly	,
强制	,

仪式结束后，他起身，双手轻轻但有力地接过禅宗经书。

[druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][pv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

drew	him	to	the	upper	end	of	the	apartment	.
画	他	到	这	上	结尾	的	这	公寓	.

他被引到了公寓的楼上。

[wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['siːtɪd] [hiː; hi] [spəʊk] .

When	both	were	again	seated	he	spoke	.
什么时候	两个都	是	再次	坐着	他	辐	.

两人重新坐下后，他开口说话了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , 〃 [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [pv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“	Your	Reverence	,	〃	he	said	in	a	voice	full	of	emotion	.
〃	你的	尊敬	,	〃	他	说	在	一个	嗓音	满的	的	情感	.

“阁下，”他激动地说。

“ [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [pv; əv] ['kaʊntənəns] .

“	What	you	have	just	told	me	quite	puts	me	out	of	countenance	.
〃	什么	你	有	只是	讲述	我	相当	放置	我	出去	的	面容	.

“你刚才说的话让我非常反感。”

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [pv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['æŋgri]

I	can	just	recall	the	incident	of	which	you	speak	and	I	remember	how	angry
我	能	只是	记起	这	事件	的	哪个	你	说话	和	我	记住	如何	生气的

[ai] [felt] [æt; ət] [wɒt] [ɪn][maɪ] ['ærəgəns] [ai] [diːmd] [ə; eɪ][grəʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

I	felt	at	what	in	my	arrogance	I	deemed	a	gross	insult	.
我	毛毡	在	什么	在	我的	傲慢	我	被认为	一个	总的	侮辱	.

我还能想起你提到的那件事，也记得当时我有多生气，因为我傲慢地认为那是一种极大的侮辱。

[ai][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] ,

I	do	not	wonder	at	your	desire	for	revenge	,	but	,
我	做	不是	想知道	在	你的	欲望	为了	复仇	,	但	,

我并不惊讶于你想要复仇的愿望，但是，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] — [ðæt] ,

that	you	should	renounce	the	triumph	that	was	yours	for	the	asking	—	that	,
那	你	应该	放弃	这	胜利	那	曾是	你的	为了	这	问	—	那	,

[ɪn'diːd] , [ə'meiz] [ˌem 'iː] !

indeed	,	amazes	me	!
的确	,	令人惊叹	我	!

你竟然放弃了唾手可得的胜利——这真是让我感到震惊!

[sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] !

Such	magnanimity	is	almost	incredible	!
这样的	海量	是	几乎	极好的	!

如此慷慨大方，简直令人难以置信!

[juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['empti] [æb'strækʃn] [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	prove	to	me	that	religion	is	not	the	empty	abstraction	some	call	it	,
你	证明	到	我	那	宗教	是	不是	这	空的	抽象	一些	称呼	它	,

[ænd; ənd] [ai] ['hʌmbli] [-]

and	I	humbly	[	21	]
和	我	谦卑地	[	-	]

你向我证明，宗教不是某些人所说的空洞抽象概念，我谦卑地[21]

[beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːst] [ə'fens] ,

beg	your	pardon	for	my	past	offence	,
求	你的	赦免	为了	我的	过去的	罪行	,

请原谅我过去的过错。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] .

and	request	you	to	enrol	me	as	one	of	your	disciples	.
和	要求	你	到	注册	我	作为	一	的	你的	门徒	.

并请求您收我为徒。

〞 [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

〞	In	this	way	,
〞	在	这	方式	,

“这样，

- [huː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt]

Masamuné	who	was	of	a	frank	and	noble	disposition	repented	of	the	fault
-	WHO	曾是	的	一个	坦率	和	高贵	处置	悔改	的	这	过错

[kə'mɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

committed	in	his	youth	,
坚定的	在	他的	青年	,

正宗为人坦率高尚，对自己年轻时犯下的过错深感悔恨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] - ['beərə(r)] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['vɪktəri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	the	sandal	-	bearer	achieved	a	greater	victory	than	he	could	have
和	这	凉鞋	-	持有人	已达成	一个	更大的	胜利	比	他	可以	有

['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [hæd; həd] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] .

boasted	of	had	he	caused	his	enemy	to	die	a	shameful	death	.
吹嘘	的	有	他	导致	他的	敌人	到	死	一个	可耻	死亡	.

而送凉鞋的人所取得的胜利，比他让敌人死得耻辱还要伟大。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəs] ['maɪndɪd] [men] ,

A	hearty	friendship	sprang	up	between	the	two	generous	minded	men	,
一个	爽朗	友谊	弹簧	向上	之间	这	二	慷慨的	有思想	男人	,

两位心地善良的男士之间迅速建立起了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [tɪl] [deθ] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	till	death	parted	them	many	years	later	they	saw	much	of	each	other
和	直到	死亡	分手了	他们	许多	年	之后	他们	锯	很多	的	每个	其他

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [gruː] .

and	their	affection	grew	.
和	他们的	感情	生长	.

多年后，直到死亡将他们分开，他们仍然经常见面，彼此的感情也日益加深。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [waɪl] [wɪð] ['ɜːnɪst] ['paɪəti] ,

The	priest	was	always	a	welcome	guest	at	the	Castle	,	while	with	earnest	piety	,
这	牧师	曾是	总是	一个	欢迎	客人	在	这	城堡	,	尽管	和	认真	虔诚	,

这位牧师一直是城堡里受欢迎的客人，他虔诚无比。

- ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['seɪkrɪd] [lɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [-] -

Masamuné	prosecuted	his	studies	in	sacred	lore	under	the	guidance	of	Ungo	-
-	被起诉	他的	研究	在	神圣	知识	在下面	这	指导	的	联合国非政府组织	-

['zɛnˌdʒiː] . [-]

Zenji	.	[	25	]
禅师	.	[	-	]

正宗在倭吾禅师的指导下学习了神圣的知识。[25]

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]

THE	LOYALTY	OF	A	BOY
这	忠诚	的	一个	男生

一个男孩的忠诚

['sæməˌraɪ]

SAMURAI
武士

武士

[ˌmɑːtsuː'daɪrə] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] [aɪmɪtsuː] , [nekst]

MATSUDAIRA	Nobutsuna	was	one	of	the	ministers	of	the	Shogun	Iyemitsu	,	next
松平	-	曾是	一	的	这	部长们	的	这	幕府将军	家光	,	下一个

[tuː; tə] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,

to	Iyeyasu	,
到	伊耶亚苏	,

松平信纲是幕府将军家光的重臣之一，仅次于家康。

[ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['təukuː'gɑːwɑː] ['ʃəʊgən] .

the	ablest	of	all	the	Tokugawa	Shoguns	.
这	最有能力	的	全部	这	德川	幕府将军	.

德川幕府所有将军中最能干的一位。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti] , [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] - [waɪz]

A	man	of	great	sagacity	,	he	contributed	not	a	little	to	Iyemitsu's	wise
一个	男人	的	伟大的	睿智	,	他	贡献	不是	一个	小的	到	-	明智的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

administration	.
行政	.

他是一位极具智慧的人，对饭光英明的统治做出了相当大的贡献。

[wen] [aɪmɪtsuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [nemd] - ,

When	Iyemitsu	was	a	young	boy	named	Takechiyo	,
什么时候	家光	曾是	一个	年轻的	男生	命名	-	,

当井光还是个名叫竹千代的小男孩时，

- [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [sɜːvd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Nobutsuna	who	was	called	at	that	time	Chōshirō	served	him	as	one	of	his
-	WHO	曾是	称为	在	那	时间	-	服务	他	作为	一	的	他的

[ə'tendənts] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] .

attendants	and	playmates	.
服务员	和	玩伴	.

当时被称为长四郎的信纲，是他的侍从和玩伴之一。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ə'kʌmp(ə)nid]

One	morning	when	the	young	nobleman	was	passing	along	a	corridor	accompanied
一	早晨	什么时候	这	年轻的	贵族	曾是	通过	沿着	一个	走廊	伴随

[baɪ] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

by	Chōshirō	and	two	other	boys	,
经过	-	和	二	其他	男孩们	,

一天早晨，年轻的贵族和长城郎以及另外两个男孩一起走过一条走廊时，

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ʃəʊgən] [ˌhiːdə'tɑːdə] ,

on	the	way	to	the	private	apartments	of	his	father	,	the	Shogun	Hidetada	,
在	这	方式	到	这	私人的	公寓	的	他的	父亲	,	这	幕府将军	秀田	,

在前往他父亲，即将军秀忠的私人寓所的路上，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] ['fledʒlɪŋ] ['spærəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt]

his	attention	was	caught	by	some	fledgling	sparrows	that	were	hopping	about
他的	注意力	曾是	捕捉	经过	一些	雏鸟	麻雀	那	是	跳跃	关于

[ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] ['geɪli] [ɒn] [ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

and	chirping	gaily	on	the	tiles	of	the	roof	.
和	啁啾声	兴高采烈地	在	这	瓷砖	的	这	屋顶	.

他的注意力被几只在屋顶瓦片上蹦蹦跳跳、欢快鸣叫的小麻雀吸引了。

- , [ðen] [bʌt; bət] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hæv; həv]

Takechiyo	,	then	but	ten	years	of	age	,	was	seized	with	a	fancy	to	have
-	,	然后	但	十	年	的	年龄	,	曾是	查获	和	一个	想要	到	有

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当时年仅十岁的竹千代突然很想要这些东西；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] : —

and	turning	to	Chōshirō	,	three	years	older	than	himself	,	he	commanded	:	—
和	转弯	到	-	,	三	年	老	比	他自己	,	他	命令	:	—

他转向比自己年长三岁的长四郎，命令道：——

“ [kætʃ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - . ” [-]

“	Catch	those	little	sparrows	for	me	,	Chōshirō	.	”	[	26	]
“	抓住	那些	小的	麻雀	为了	我	,	-	.	”	[	-	]

“帮我捉住那些小麻雀，长四郎。”[26]

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ;

“	With	pleasure	,	your	lordship	;
“	和	乐趣	,	你的	领主	;

“乐意效劳，大人；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [faʊnd] ['kætʃɪŋ] ['spærəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]

but	should	I	be	found	catching	sparrows	I	should	be	reprimanded
但	应该	我	是	成立	捕捉	麻雀	我	应该	是	训斥

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

by	his	Highness	and	the	officials	.
经过	他的	高度	和	这	官员	.

但如果我被发现捕捉麻雀，我将受到殿下和官员的训斥。

['fɔːtʃənətli] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn]['djuːti][tuː; tə] - [naɪt] ;

Fortunately	I	shall	be	on	duty	to	-	night	;
幸运的是	我	将	是	在	责任	到	-	夜晚	;

幸好我今晚要值班;

[səʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wɪl] [klaɪm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

so	to	-	night	I	will	climb	out	on	to	the	roof	when	there	is	no	one	to	see	me	,
所以	到	-	夜晚	我	将要	爬	出去	在	到	这	屋顶	什么时候	那里	是	不	一	到	看	我	,

所以今晚我会趁没人看见的时候爬到屋顶上去。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

and	give	you	the	little	birds	in	the	morning	.
和	给	你	这	小的	鸟类	在	这	早晨	.

早上给你送来小鸟。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ? ″

Will	you	please	to	wait	till	then	,	my	master	?	″
将要	你	请	到	等待	直到	然后	,	我的	掌握	?	″

主人，请您稍等片刻好吗?

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] .

“	I	suppose	I	must	.
“	我	认为	我	必须	.

我想我必须这么做。

″ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [pɑːst] [ɒn] .

″	And	the	small	company	passed	on	.
″	和	这	小的	公司	通过了	在	.

“然后，这家小公司就倒闭了。”

[ðæt] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

That	night	when	all	was	quiet	,
那	夜晚	什么时候	全部	曾是	安静的	,

那晚，万籁俱寂之时

- ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

Chōshirō	managed	somehow	or	other	to	get	out	on	to	the	roof	,
-	管理	不知何故	或者	其他	到	得到	出去	在	到	这	屋顶	,

长四郎不知用什么方法上了屋顶。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['keəfəli] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['peərənt][bɜːdz] [hæd; həd]

and	crawling	carefully	on	all	fours	to	the	spot	where	the	parent	birds	had
和	爬行	小心	在	全部	四	到	这	点	在哪里	这	父母	鸟类	有

[bɪlt] [ðeə(r)] [nest] ,

built	their	nest	,
建造	他们的	巢	,

然后小心翼翼地四肢着地爬到鸟爸鸟妈筑巢的地方。

[riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] .

reached	out	one	hand	and	seized	one	of	the	little	sparrows	.
达到	出去	一	手	和	查获	一	的	这	小的	麻雀	.

他伸出一只手，抓住了一只小麻雀。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Poor	little	things	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们!

[sə'praɪzd] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Surprised	in	their	sleep	they	were	not	able	to	escape	.
惊讶	在	他们的	睡觉	他们	是	不是	有能力的	到	逃脱	.

睡梦中，他们猝不及防，无法逃脱。

['trænsfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [hænd] - [ə'gen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt]

Transferring	his	captive	to	the	left	hand	Chōshirō	again	stretched	out	his	right
转移	他的	俘虏	到	这	左边	手	-	再次	拉伸	出去	他的	正确的

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə'nʌðə(r)] .

and	caught	another	.
和	捕捉	其他	.

将俘虏转移到左手后，长四郎再次伸出右手，抓住了另一个俘虏。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][keə(r)][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Whether	the	attainment	of	his	purpose	caused	him	to	relax	his	care	or	for
无论	这	素养	的	他的	目的	导致	他	到	放松	他的	关心	或者	为了

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] ,

some	other	reason	,
一些	其他	原因	,

无论是因为达到目的而放松了警惕，还是出于其他原因，

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [hi:; hi]

certain	it	is	that	at	this	moment	his	foot	slipped	and	with	a	heavy	thud	he
肯定	它	是	那	在	这	片刻	他的	脚	滑倒了	和	和	一个	重的	砰的一声	他

[fel] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [bɪ'ləʊ] .

fell	down	into	the	court	-	yard	below	.
跌倒	向下	进入	这	法庭	-	院子	以下	.

可以肯定的是，就在这时，他的脚滑了一下，重重地摔进了下面的院子里。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [hi:; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [-]

As	he	fell	he	involuntarily	clutched	the	birds	more	firmly	so	that	they	[	27	]
作为	他	跌倒	他	不由自主	紧握	这	鸟类	更多的	牢牢	所以	那	他们	[	-	]

当他坠落时，他不由自主地更紧紧地抓住了鸟儿，以至于它们[27]

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [skwi:zd] [tu:; tə] [deθ] .

were	instantly	squeezed	to	death	.
是	即刻	挤压	到	死亡	.

瞬间被挤压致死。

[wɪð] [ðə; ði] [ded] [bɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] ['feɪntɪd] .

With	the	dead	birds	in	his	hands	,	he	fainted	.
和	这	死的	鸟类	在	他的	双手	,	他	昏厥	.

他手里拿着死鸟，昏了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] ,

But	the	roof	was	comparatively	low	,
但	这	屋顶	曾是	比较	低的	,

但屋顶相对较低。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn][tu:; tə][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [səʊ] [ðæt]

and	he	also	had	the	good	fortune	to	fall	on	to	some	bushes	so	that
和	他	还	有	这	好的	财富	到	落下	在	到	一些	灌木丛	所以	那

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .

he	was	not	killed	as	might	have	been	the	case	.
他	曾是	不是	被杀	作为	可能	有	到过	这	案件	.

而且他还很幸运地摔倒在灌木丛中，因此没有像可能的那样被砸死。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] .

The	sound	of	the	fall	awoke	the	Shogun	.
这	声音	的	这	落下	醒来	这	幕府将军	.

坠落的声音惊醒了将军。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tendənts] [went] [aʊt] [ɒn]

He	started	up	and	followed	by	his	consort	and	some	attendants	went	out	on
他	开始	向上	和	随后	经过	他的	配偶	和	一些	服务员	去	出去	在

[tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtə(r)] [lʊkt] [daʊn] .

to	the	verandah	and	opening	a	sliding	shutter	looked	down	.
到	这	阳台	和	开幕	一个	滑动	快门	看起来	向下	.

他起身，他的配偶和一些侍从跟在他身后，走到走廊上，打开一扇滑动百叶窗向下望去。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [held] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [bɔɪ]

By	the	light	of	a	lantern	held	by	one	of	the	servants	he	perceived	the	boy
经过	这	光	的	一个	灯笼	握住	经过	一	的	这	仆人	他	感知	这	男生

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] .

lying	on	the	ground	just	beneath	.
说谎	在	这	地面	只是	下面	.

借着一个仆人提着的灯笼的光亮，他看到男孩躺在他脚下的地上。

- [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ðəʊ] [ðə; ði]

Chōshirō	had	now	recovered	consciousness	and	was	trying	to	rise	though	the
-	有	现在	恢复	意识	和	曾是	尝试	到	上升	尽管	这

[peɪn] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rendəd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

pain	he	felt	all	over	his	body	rendered	the	operation	one	of	considerable	difficulty
疼痛	他	毛毡	全部	超过	他的	身体	渲染	这	手术	一	的	大量	困难

.

:

.

长四郎此时已经恢复了意识，他正试图起身，但全身的疼痛使这个动作变得相当困难。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]

His	consternation	was	great	when	the	light	of	the	lantern	revealed	his	person
他的	惊愕	曾是	伟大的	什么时候	这	光	的	这	灯笼	揭晓	他的	人

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .

to	those	on	the	verandah	.
到	那些	在	这	阳台	.

当灯笼的光芒将他的身影照到阳台上的人面前时，他惊恐万分。

“ - , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .

“	Chōshirō	,	is	that	you	?	”	called	his	lord	,	recognizing	the	boy	at	once	.
“	-	,	是	那	你	?	”	称为	他的	主	,	识别	这	男生	在	一次	.

“长四郎，是你吗？”他的主人喊道，一眼就认出了这个男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][maɪ] [ruːf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] !

“	It	is	strange	that	you	should	be	on	my	roof	at	this	time	of	night	!
“	它	是	奇怪的	那	你	应该	是	在	我的	屋顶	在	这	时间	的	夜晚	!

“这么晚了，你竟然出现在我的屋顶上，真是太奇怪了！”

[kʌm] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .

Come	up	instantly	and	explain	your	conduct	.
来	向上	即刻	和	解释	你的	执行	.

立即上前解释你的行为。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [in'kwaiə] ['ɪntuː] .

This	must	be	inquired	into	.
这	必须	是	询问	进入	.

此事必须调查清楚。

” [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['spærəʊz] , [əu'bei] .

”	The	boy	,	still	holding	the	dead	sparrows	,	obeyed	.
”	这	男生	,	仍然	保持	这	死的	麻雀	,	服从	.

男孩手里还拿着死麻雀，照做了。

[pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʃəʊgən] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

Prostrating	**himself**	**before**	**the**	**Shogun**	**he**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**.**
俯伏	他自己	前	这	幕府将军	他	等待	为了	他	到	说话	.

他匍匐在将军面前，等待将军开口。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , - ? ” [-]

“	**What**	**have**	**you**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**Chōshirō**	**?**	**”**	**[**	**28**	**]**
”	什么	有	你	在	你的	双手	,	-	?	”	[	-	]

“你手里拿着什么，长四郎？”[28]

“ [ˈspærəʊz] , [maɪ] [lɔːd] . ”

“	**Sparrows**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**”**
”	麻雀	,	我的	主	.	”

“是麻雀，大人。”

“ [ˈspærəʊz] ?

“	**Sparrows**	**?**
”	麻雀	?

“麻雀？”

[duː; də] [juː; jʊ] [ðen] [klaɪm] [ruːfs] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈspærəʊz] ?

Do	**you**	**then**	**climb**	**roofs**	**at**	**midnight**	**to**	**catch**	**sparrows**	**?**
做	你	然后	爬	屋顶	在	午夜	到	抓住	麻雀	?

那你是不是会在半夜爬上屋顶去捉麻雀?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfænsi] ! ”

A	**strange**	**fancy**	**!**	**”**
一个	奇怪的	想要	!	”

真是个奇怪的念头!

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**lord**	**.**
”	是的	,	我的	主	.

“是的，大人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**.**
我	将要	告诉	你	这	真相	.

我会告诉你实话。

[wen] - [ˈsɑːmə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	**Takechiyo**	**Sama**	**and**	**I**	**were**	**passing**	**along**	**the**	**corridor**	**this**	**morning**	**his**
什么时候	-	萨玛	和	我	是	通过	沿着	这	走廊	这	早晨	他的

[əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspærəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɒpt]

attention	**was**	**attracted**	**by**	**some**	**little**	**sparrows**	**on**	**the**	**roof**	**and**	**we**	**stopped**
注意力	曾是	吸引	经过	一些	小的	麻雀	在	这	屋顶	和	我们	停止

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

to	**watch**	**them**	**.**
到	手表	他们	.

今天早上我和武千代大人沿着走廊经过时，他的注意力被屋顶上的一些小麻雀吸引了，于是我们停下来观看它们。

- [ˈsɑːmə] [sed] - [wɒt] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Takechiyo	**Sama**	**said**	**'**	**What**	**dear**	**little**	**things**	**they**	**are**	**!**
-	萨玛	说	-	什么	亲爱的	小的	事物	他们	是	!

竹千代大人说：“它们真是可爱的小东西啊！”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [ðen] [əˈrəʊz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

'	**and**	**the**	**desire**	**then**	**arose**	**in**	**my**	**mind**	**to**	**get**	**them**	**for**	**him**	**that**	**he**
-	和	这	欲望	然后	出现	在	我的	头脑	到	得到	他们	为了	他	那	他

[mait] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

might	**play**	**with**	**them**	**.**
可能	玩	和	他们	.

于是我心中萌生了想要把它们买给他，让他可以玩的愿望。

[səʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ai] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

So	to	-	night	when	everyone	was	asleep	I	climbed	out	on	to	the	roof	of
所以	到	-	夜晚	什么时候	每个人	曾是	睡着了	我	攀登	出去	在	到	这	屋顶	的

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

your	apartments	in	disregard	to	the	respect	I	should	have	shown	to	your
你的	公寓	在	漠视	到	这	尊重	我	应该	有	所示	到	你的

['ɔːgəst] ['pɜːs(ə)n] ,

august	person	,
八月	人	,

所以今晚趁着大家都睡着了，我爬上了你们公寓的屋顶，全然不顾我对你们尊贵身份应有的尊重。

[ænd; ənd] [kɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊz] .

and	caught	two	of	the	young	sparrows	.
和	捕捉	二	的	这	年轻的	麻雀	.

并捉到了两只小麻雀。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['fɒləʊd] [maɪ] [kraɪm] !

But	how	quickly	the	punishment	of	Heaven	followed	my	crime	!
但	如何	迅速地	这	惩罚	的	天堂	随后	我的	犯罪	!

但是，上天的惩罚来得如此之快，竟与我的罪行如影随形！

[ai] [fel] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

I	fell	down	as	you	see	and	my	wickedness	was	discovered	.
我	跌倒	向下	作为	你	看	和	我的	邪恶	曾是	发现	.

如你所见，我跌倒了，我的罪恶也暴露了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃæ'staɪzmənt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] . ”

I	am	ready	for	any	chastisement	your	lordship	sees	fit	to	inflict	. ”
我	是	准备好	为了	任何	惩罚	你的	领主	看到	合身	到	造成	. ”

我已做好准备接受阁下认为合适的任何惩罚。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['leɪdi] ['eɪˌoʊ] , [ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ['kɒnsɔːt] .

“	My	lord	,	”	here	broke	in	Lady	Eyo	,	the	Shogun's	consort	.
“	我的	主	,	”	这里	打破	在	女士	哟	,	这	幕府将军的	配偶	.

“大人，”将军的妃子艾约夫人插话道。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːdəd] - [tuː; tə]

“	Excuse	my	interference	,	but	I	think	Takechiyo	must	have	ordered	Chōshirō	to
“	原谅	我的	干涉	,	但	我	思考	-	必须	有	订购	-	到

[kætʃ] [ðiːz] ['spærəʊz] .

catch	these	sparrows	.
抓住	这些	麻雀	.

“恕我插话，但我认为一定是竹千代命令长四郎去捉这些麻雀。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	doubt	about	it	.
那里	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

” [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['leɪdi] ['eɪˌoʊ][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — - [ænd; ənd]

”	It	should	be	explained	that	Lady	Eyo	had	two	sons	—	Takechiyo	and
”	它	应该	是	解释	那	女士	哟	有	二	儿子们	—	-	和

[kuːniːmɑːtsuː] .

Kunimatsu	.
国松	.

需要说明的是，惠子夫人有两个儿子——竹千代和国松。

- , [ðə; ði]['eldə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]

Takechiyo	**,**	**the**	**elder**	**,**	**was**	**sharp**	**-**	**witted**	**and**	**active**	**though**	**rather**	**rough**	**in**	**his**
-	,	这	长老	,	曾是	锋利的	-	机智的	和	积极的	尽管	相当	粗糙的	在	他的

[-]

[29]

[-]

长子竹千代机智敏捷，行动敏捷，但性格比较粗鲁[29]。

['mænəz] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] .

manners	**;**	**his**	**brother**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**quiet**	**and**	**effeminate**	**.**
礼仪	;	他的	兄弟	,	在	这	相反	,	曾是	安静的	和	阴柔的	.

他的举止优雅；与此相反，他的兄弟性格安静，举止阴柔。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [wɒz; wəz]

For	**this**	**and**	**probably**	**some**	**other**	**unknown**	**reason**	**the**	**younger**	**son**	**was**
为了	这	和	大概	一些	其他	未知	原因	这	年轻	儿子	曾是

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ,

his	**mother's**	**favourite**	**,**
他的	母亲的	最喜欢的	,

可能正因如此，或许还有其他一些未知的原因，小儿子成了母亲最宠爱的儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**her**	**desire**	**that**	**he**	**should**	**be**	**appointed**	**heir**	**to**	**the**
和	它	曾是	她	欲望	那	他	应该	是	任命	继承人	到	这

['ʃəʊgʊnɪt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

Shogunate	**in**	**place**	**of**	**his**	**elder**	**brother**	**.**
幕府	在	地方	的	他的	长老	兄弟	.

她希望他能取代他的哥哥，成为幕府的继承人。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	**therefore**	**lost**	**no**	**opportunity**	**to**	**disparage**	**Takechiyo**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**his**
她	所以	丢失的	不	机会	到	贬损	-	在	这	估算	的	他的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

因此，她不放过任何机会，在竹千代的父亲面前诋毁他。

['həʊpɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [dju:] [taɪm] .

hoping	**thereby**	**to**	**attain**	**her**	**object**	**in**	**due**	**time**	**.**
希望	从而	到	达到	她	目的	在	到期的	时间	.

希望以此在适当的时候达到她的目标。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [bɔɪ] - [ɪz] ! ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] .

“	**What**	**a**	**thoughtless**	**boy**	**Takechiyo**	**is**	**!**	**”**	**agreed**	**the**	**Shogun**	**.**
”	什么	一个	轻率	男生	-	是	！	”	同意	这	幕府将军	.

“武千代真是个没脑子的男孩！”将军赞同道。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

“	**This**	**was**	**undoubtedly**	**done**	**at**	**his**	**instigation**	**.**
”	这	曾是	无疑	完毕	在	他的	煽动	.

“这无疑是在他的授意下进行的。”

[haʊ] ['kru:əl][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] - [tu:; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [bɜ:dz] [ɒn][ə; eɪ] [ru:f]

How	**cruel**	**to**	**command**	**Chōshirō**	**to**	**endanger**	**his**	**life**	**by**	**catching**	**birds**	**on**	**a**	**roof**
如何	残忍的	到	命令	-	到	危害	他的	生活	经过	捕捉	鸟类	在	一个	屋顶

[æt; ət] [naɪt] !

at	**night**	**!**
在	夜晚	!

让长四郎冒着生命危险在夜间爬上屋顶捉鸟，这太残忍了！

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Though	he	is	but	a	child	there	is	no	excuse	for	him	.
尽管	他	是	但	一个	孩子	那里	是	不	原谅	为了	他	.

虽然他只是个孩子，但这并不能成为他开脱的理由。

[ðə; ðɪ] [ˈprɒvɜːb] [sez] - [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪts] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

The	proverb	says	'	A	snake	bites	even	when	it	is	only	an	inch	long	.
这	谚语	说道	-	一个	蛇	咬	甚至	什么时候	它	是	仅有的	一个	英寸	长的	.

谚语说：“蛇虽小，但即使只有一寸长，也会咬人。”

- [wʌn] [huː] [ɪz][səʊ] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [wen] [jʌŋ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd]

'	One	who	is	so	inconsiderate	to	his	attendants	when	young	cannot	be	expected
-	一	WHO	是	所以	不体贴	到	他的	服务员	什么时候	年轻的	不能	是	预期的

[tuː; tə] [ˈgʌv(ə)n] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [wel] [wen] [mɔː(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

to	govern	wisely	and	well	when	more	power	is	invested	in	his	hands	.
到	治理	明智地	和	出色地什么时候		更多的	力量	是	投资	在	他的	双手	.

“一个人年轻时对侍从如此不体贴，就不能指望他在掌握更多权力后能明智而善于治理国家。”

[naʊ] , - , ” [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [stɪl] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Now	,	Chōshirō	,	”	turning	to	the	boy	who	still	knelt	at	his	feet	,
现在	,	-	,	”	转弯	到	这	男生	WHO	仍然	跪下	在	他的	脚	,

“现在，长四郎，”他转向仍然跪在他脚下的男孩说道，“

“ - [ˈɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ˈspærəʊz] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ?

“	Takechiyo	ordered	you	to	get	the	sparrows	;	is	it	not	so	?
”	-	订购	你	到	得到	这	麻雀	;	是	它	不是	所以	?

“竹千代命令你去捉麻雀，不是吗？”

” - [hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] [səˈpraɪz] [ðə; ðɪ][ˌʌnˈkaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	Chōshirō	had	heard	with	surprise	the	unkind	words	of	the	Shogun	and	his
”	-	有	听到	和	惊喜	这	不友善	字	的	这	幕府将军	和	他的

[ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈdɔːrd] [ˈmɑːstə(r)] .

lady	about	his	adored	master	.
女士	关于	他的	受人喜爱	掌握	.

“长四郎听到将军和他的夫人对他敬爱的主人说的那些不友善的话，感到非常惊讶。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːdz] “ [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪts] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æn; ən] [ɪntʃ]

What	did	they	mean	by	the	words	“	A	snake	bites	even	when	it	is	only	an	inch
什么	做过	他们	意思是	经过	这	字	”	一个	蛇	咬	甚至	什么时候	它	是	仅有的	一个	英寸

[lɒŋ] ?

long	?
长的	?

他们所说的“即使只有一英寸长的蛇也会咬人”是什么意思?

” [ɪf] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [-]

”	If	their	feelings	[	30	]
”	如果	他们的	情怀	[	-	]

“如果他们的感受[30]

[təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [səʊ][ænˌtægəˈnɪstɪk] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː; də]

towards	the	boy	were	already	so	antagonistic	what	would	they	think	and	do
向	这	男生	是	已经	所以	敌对的	什么	会	他们	思考	和	做

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [fækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [biː; bi] [dɪsˈkləuz] ?

should	the	real	facts	of	the	case	be	disclosed	?
应该	这	真实的	事实	的	这	案件	是	披露	?

他们原本就对这个男孩抱有敌意，如果案件的真相被揭露，他们会怎么想，会怎么做?

- [ˈfɜːmli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Chōshirō	firmly	resolved	to	take	all	the	blame	even	at	the	risk	of	his	life	.
-	牢牢	已解决	到	拿	全部	这	责备	甚至	在	这	风险	的	他的	生活	.

长四郎下定决心，即使冒着生命危险也要承担所有罪责。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈɜːnɪstli] .

“	Oh	,	no	,	my	lord	,	”	said	he	earnestly	.
”	哦	,	不	,	我的	主	,	”	说	他	切实	.

“哦，不，大人，”他郑重地说。

“ - [ˈsɑːmə][ˈnevə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] , [ˈnevə(r)] !

“	Takechiyo	Sama	never	gave	me	such	a	command	,	never	!
”	-	萨玛	绝不	给予	我	这样的	一个	命令	,	绝不	!

“竹千代大人从未给我下过这样的命令，从未！”

[aɪ] [kɔːt] [ðiːz] [ˈspærəʊz] [kwaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [əˈkɔːd] .

I	caught	these	sparrows	quite	of	my	own	accord	.
我	捕捉	这些	麻雀	相当	的	我的	自己的	符合	.

这些麻雀是我自己主动抓到的。

[aɪ] [ment] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈsɑːmə] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] . ”

I	meant	one	for	Takechiyo	Sama	,	and	one	for	myself	.	”
我	意思是	一	为了	-	萨玛	,	和	一	为了	我	.	”

我指的是一份给竹千代大人，一份给自己。”

“ [aɪ] [kɔːt] [ðiːz] [ˈspærəʊz] [kwaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [əˈkɔːd] ”

“	I	caught	these	sparrows	quite	of	my	own	accord	”
”	我	捕捉	这些	麻雀	相当	的	我的	自己的	符合	”

“这些麻雀是我自己抓的。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] - [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Whatever	you	say	I	know	Takechiyo	is	at	the	bottom	of	it	.
任何	你	说	我	知道	-	是	在	这	底部	的	它	.

不管你怎么说，我知道竹千代才是幕后黑手。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [deə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] ! . . .

You	are	a	bold	fellow	to	dare	to	tell	me	an	untruth	!	.	.	.
你	是	一个	大胆的	同伴	到	敢	到	告诉	我	一个	谎言	!	.	.	.

你胆子真大，竟然敢跟我说谎！

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? . . .

Let	me	see	,	what	shall	I	do	to	you	?	.	.	.
让	我	看	,	什么	将	我	做	到	你	?	.	.	.

让我想想，我该怎么处置你呢？.....

[hɪə(r)] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bægz] .

Here	,	bring	me	one	of	those	bags	.
这里	,	带来	我	一	的	那些	包	.

来，给我拿一个那种包。

” [ðə; ði] [ˈʃəʊgən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] [ˈleðə(r)] [bægz] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌni] -

”	The	Shogun	pointed	to	some	large	,	strong	leather	bags	,	resembling	a	money	-
”	这	幕府将军	尖	到	一些	大的	,	强的	皮革	包	,	类似	一个	钱	-

[paʊtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] ,

pouch	in	shape	,
小袋	在	形状	,

将军指着几个又大又结实的皮袋，形状像钱袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [wʊd]

in	which	in	the	event	of	a	fire	or	of	an	earthquake	his	valuables	would
在	哪个	在	这	事件	的	一个	火	或者	的	一个	地震	他的	贵重物品	会

[bi:; bi] [ɪn'keɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] - [ɔ:(r)]['faɪə(r)] - [pru:f] ['gəʊdaʊn] .

be	incased	before	putting	them	into	the	dozō	or	fire	-	proof	godown	.
是	封装	前	推杆	他们	进入	这	-	或者	火	-	证明	仓库	.

这样，万一发生火灾或地震，他的贵重物品就会被装进箱子里，然后再放入土藏或防火仓库。

[wen] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] [sed] : —

When	the	bag	was	brought	the	Shogun	said	:	—
什么时候	这	包	曾是	带来	这	幕府将军	说	:	—

当袋子被拿来时，将军说道：——

“ [naʊ] , - , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,

“	Now	,	Chōshirō	,	if	you	don't	confess	the	truth	,
“	现在	,	-	,	如果	你	不	承认	这	真相	,

“现在，长四郎，如果你不坦白真相，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] [bæg][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ,

I	will	have	you	put	into	this	bag	and	never	allow	you	to	go	home	again	,
我	将要	有	你	放	进入	这	包	和	绝不	允许	你	到	去	家	再次	,

我会把你装进这个袋子里，永远不让你回家。

[nɔ:(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] ['enɪ] [fu:d] .

nor	give	you	any	food	.
也不	给	你	任何	食物	.

也不会给你任何食物。

[du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [pə'sɪst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:lshʊd] ? ”

Do	you	still	persist	in	your	falsehood	?	”
做	你	仍然	坚持	在	你的	谬误	?	”

你仍然坚持你的谎言吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['fɔ:lshʊd] , [maɪ] [lɔ:d] .

“	It	is	no	falsehood	,	my	lord	.
“	它	是	不	谬误	,	我的	主	.

“大人，这并非谎言。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪʃ] .

It	is	the	truth	that	I	caught	the	sparrows	of	my	own	wish	.
它	是	这	真相	那	我	捕捉	这	麻雀	的	我的	自己的	希望	.

事实是，我如愿以偿地捉到了麻雀。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [-]

No	one	but	[	31	]
不	一	但	[	-	]

除了[31]之外，没有人

[maɪ'self][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪs'di:d] .

myself	is	responsible	for	my	misdeed	.
我	是	负责任的	为了	我的	不当行为	.

我自己要为我的过错负责。

[maɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

My	fall	from	the	roof	was	the	punishment	of	Heaven	.
我的	落下	从	这	屋顶	曾是	这	惩罚	的	天堂	.

我从屋顶摔下来是上天的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] .

It	is	right	that	you	should	chastise	me	also	.
它	是	正确的	那	你	应该	惩罚	我	还	.

你责备我也是理所应当的。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	beg	you	to	do	so	.
我	求	你	到	做	所以	.

我恳求你这样做。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , - , [biˈtrei] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][fɪə(r)] , [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] .

"	With	these	words	,	Chōshirō	,	betraying	no	signs	of	fear	,	put	himself	into	the	bag	.
"	和	这些	字	,	-	,	背叛	不	标志	的	害怕	,	放	他自己	进入	这	包	.

“说完这些话，长四郎没有丝毫畏惧，把自己放进了袋子里。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈstʌbən] [bɔɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʃəʊgən] [ɪn][ˈæŋgə(r)] .

“	What	a	stubborn	boy	!	”	exclaimed	the	Shogun	in	anger	.
“	什么	一个	固执的	男生	!	”	惊呼	这	幕府将军	在	愤怒	.

“真是个倔小子！”将军愤怒地喊道。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnsɔːt] [hiː; hi] [ˈtaɪtli] [ˈfɑːsənd] [ʌp][ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]

Then	with	the	help	of	his	consort	he	tightly	fastened	up	the	bag	with	the	boy	in
然后	和	这	帮助	的	他的	配偶	他	紧紧	系紧	向上	这	包	和	这	男生	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

然后，在他的同伴的帮助下，他把装着男孩的袋子紧紧地扎了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

and	had	it	hung	from	a	peg	on	the	wall	of	the	corridor	.
和	有	它	悬挂	从	一个	钉子	在	这	墙	的	这	走廊	.

然后把它挂在走廊墙上的挂钩上。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɔːl] [rɪˈtaɪəd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ˈbrəʊkən] [rest] .

Leaving	the	poor	child	in	this	state	all	retired	once	more	to	their	broken	rest	.
离开	这	贫穷的	孩子	在	这	状态	全部	退休	一次	更多的	到	他们的	破碎的	休息	.

留下可怜的孩子独自一人，他们又各自回到了破碎的安息之中。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] , [ˈleɪdi]

Late	the	next	morning	,	having	had	breakfast	and	finished	her	toilet	,	Lady
晚的	这	下一个	早晨	,	拥有	有	早餐	和	完成的	她	洗手间	,	女士

[ˈeɪˌoʊ] ,

Eyo	,
哟	,

第二天上午晚些时候，艾约夫人吃过早饭，洗漱完毕后，

[əˈtendɪd] [baɪ] [tuː] [meɪdz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,

attended	by	two	maids	of	honour	,
参加	经过	二	女佣	的	荣誉	,

由两位伴娘陪同，

[keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][bæg] [stɪl] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

came	out	to	the	corridor	where	the	bag	still	hung	and	ordered	it	to	be
来了	出去	到	这	走廊	在哪里	这	包	仍然	悬挂	和	订购	它	到	是

[ˈteɪkən] [daʊn] .

taken	down	.
已采取	向下	.

他走到走廊，看到包还挂在那里，命令人把它取下来。

[ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈspærəʊz] .

On	opening	it	the	boy	was	found	still	holding	the	dead	sparrows	.
在	开幕	它	这	男生	曾是	成立	仍然	保持	这	死的	麻雀	.

打开箱子后，发现男孩手里还拿着死麻雀。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ” [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊzd]
“ Good morning , your ladyship , ” said Chōshirō , rubbing his eyes with his closed
” 好的 早晨 , 你的 夫人 , ” 说 - , 擦 他的 眼睛 和 他的 关闭
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

“早上好，夫人。”长四郎说着，用紧握的拳头揉了揉眼睛。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['spærəʊz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
“ You were ordered by Takechiyo to take the sparrows , is it not so ?
” 你 是 订购 经过 - 到 拿 这 麻雀 , 是 它 不是 所以 ?

“你是奉竹千代的命令去抓麻雀的，对吗？”

” [sed] ['leɪdi] ['eɪˌoʊ]['kaɪndli] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] . [-]
” said Lady Eyo kindly , hoping to make the boy confess the truth . [32]
” 说 女士 哟 亲切地 , 希望 到 制作 这 男生 承认 这 真相 . [-]

“埃约夫人好心地说道，希望这男孩能说出真相。[32]

“ [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
“ No , my lady .
” 不 , 我的 女士 .

“不，夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [aɪˈdɪə] .

It	was	my	own	idea	.
它	曾是	我的	自己的	主意	.

这是我自己的主意。

- ['sɑːmə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”

Takechiyo	Sama	had	nothing	whatever	to	do	with	the	matter	.	”
-	萨玛	有	没有什么	任何	到	做	和	这	事情	.	”

武千代大人与此事毫无关系。

“ [kʌm] , [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbstɪnət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

“	Come	,	boy	,	if	you	are	so	obstinate	you	will	have	to	remain	a	prisoner
”	来	,	男生	,	如果	你	是	所以	顽固	你	将要	有	到	保持	一个	囚犯

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

“来吧，小子，如果你这么固执，你就得永远当囚犯。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	never	have	anything	to	eat	.
和	绝不	有	任何事物	到	吃	.

而且从来不吃东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,

But	if	you	confess	what	I	am	convinced	is	the	truth	,
但	如果	你	承认	什么	我	是	确信	是	这	真相	,

但如果你承认我确信是真相的事，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][hæv; həv] [fuːd] [æt; ət] [wʌns] .

you	shall	be	released	and	have	food	at	once	.
你	将	是	发布	和	有	食物	在	一次	.

你将被释放并立即得到食物。

[naʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”

Now	tell	the	truth	.	”
现在	告诉	这	真相	.	”

现在说出真相。”

“ [maɪ]['leɪdi] , [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;

“	My	lady	,	as	you	command	me	to	do	so	I	will	tell	the	truth	;
”	我的	女士	,	作为	你	命令	我	到	做	所以	我	将要	告诉	这	真相	;

“夫人，如果您命令我这样做，我将说出真相；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

but	I	am	so	hungry	that	I	find	it	difficult	to	speak	at	all	.
但	我	是	所以	饥饿的	那	我	寻找	它	难的	到	说话	在	全部	.

但我饿得连话都说不出来。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [fɜːst] ?

May	I	ask	for	some	food	first	?
可能	我	问	为了	一些	食物	第一的	?

我可以先要点吃的吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][muːˈsuːbi] , [wʌn][ai] [wɪl] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

If	you	will	allow	me	to	have	even	some	musubi	,	1	I	will	say	all	you	wish	.
如果	你	将要	允许	我	到	有	甚至	一些	穆苏比	,	1	我	将要	说	全部	你	希望	.

〃

〃

〃

如果你允许我吃上一些饭团，我就什么都愿意说。”

“ [gʊd] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][muːˈsuːbi][æt; ət][wʌns] .

“	Good	boy	,	you	shall	have	some	musubi	at	once	.
〃	好的	男生	,	你	将	有	一些	穆苏比	在	一次	.

“乖孩子，马上给你一些饭团。”

〃 [ðə; ði][ˈleɪdi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈiːgəli] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][raɪs] -

〃	The	lady	gave	the	order	and	soon	the	boy	was	eagerly	devouring	the	rice	-
〃	这	女士	给予	这	命令	和	很快	这	男生	曾是	急切地	吞噬	这	米	-

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

“女士下了订单，男孩很快就狼吞虎咽地吃起了米糕。”

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

Three	or	four	large	ones	made	a	good	meal	.
三	或者	四	大的	一个	制成	一个	好的	一顿饭	.

三四个大家伙就能饱餐一顿。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] . ”

“	Thank	you	,	my	lady	;	I	am	now	able	to	speak	.	”
〃	感谢	你	,	我的	女士	;	我	是	现在	有能力的	到	说话	.	〃

“谢谢您，夫人；我现在可以说话了。”

“ [ðen] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [gʊd] [bɔɪ] , [kənˈfes] [ˈkwɪkli] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] . ”

“	Then	confess	the	truth	,	good	boy	,	confess	quickly	;	I	am	tired	of	waiting	.	”
〃	然后	承认	这	真相	,	好的	男生	,	承认	迅速地	;	我	是	疲劳的	的	等待	.	〃

“那就坦白吧，乖孩子，快点坦白；我等得不耐烦了。”

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əˈkɔːd] .

“	Forgive	me	,	my	lady	;	I	caught	the	sparrows	of	my	own	accord	.
〃	原谅	我	,	我的	女士	;	我	捕捉	这	麻雀	的	我的	自己的	符合	.

“请原谅，夫人；麻雀是我自愿捉的。”

[ai] [rɪˈsiːvd] [nəʊ][ˈɔːdə(r)][dəˈrekt][ɔː(r)][ˌɪndəˈrekt][frɒm; frəm] - [ˈsɑːmə] .

I	received	no	order	direct	or	indirect	from	Takechiyo	Sama	.
我	已收到	不	命令	直接的	或者	间接	从	-	萨玛	.

我没有收到来自武千代大人的直接或间接任何指令。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

That	is	the	truth	.
那	是	这	真相	.

这是事实。

〃 [ðə; ði][ˈleɪdi][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [fəˈgɒt] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [-]

〃	The	lady	for	once	forgot	herself	and	flew	into	a	[	33	]
〃	这	女士	为了	一次	忘了	她自己	和	飞翔	进入	一个	[	-	]

“这位女士难得忘乎所以，飞奔到[33]

[ˈpæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

热情。

['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Stamping	**her**	**foot**	**on**	**the**	**floor**	**,**
冲压	她	脚	在	这	地面	,

她跺了跺脚，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊgʌnz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

she	**rushed**	**into**	**the**	**Shogun's**	**room**	**and**	**gave**	**him**	**an**	**exaggerated**	**account**	**of**
她	匆忙	进入	这	幕府将军的	房间	和	给予	他	一个	夸张的	帐户	的

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	**had**	**happened**	**.**
什么	有	发生	.

她冲进将军的房间，夸大其词地描述了发生的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

He	**was**	**very**	**angry**	**.**
他	曾是	非常	生气的	.

他非常生气。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] , ” [kraɪd][hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌjoʊʃɪ'mɪtsuː] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**The**	**young**	**rascal**	**,**	**”**	**cried**	**he**	**,**	**rising**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**Yoshimitsu**	**sword**	**in**	**his**
“	这	年轻的	恶棍	,	”	哭	他	,	上升	,	和	采取	他的	吉光	剑	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“那个小混蛋！”他喊道，站起身来，手里拿起他的吉光刀。

“ [ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm][maɪ'self] .

“	**I**	**will**	**kill**	**him**	**myself**	**.**
“	我	将要	杀	他	我	.

“我会亲手杀了他。”

['tæŋgəʊ][ˌhɑːsə'gɑːwə] , [brɪŋ] - [hɪə(r)] .

Tango	**Hasegawa**	**,**	**bring**	**Chōshirō**	**here**	**.**
探戈	长谷川	,	带来	-	这里	.

长谷川探戈，把长四郎带过来。

” ['tæŋgəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

”	**Tango**	**found**	**the**	**culprit**	**sitting**	**in**	**the**	**bag**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**lap**	**.**
”	探戈	成立	这	罪魁祸首	坐着	在	这	包	他的	双手	在	他的	膝	.

“探戈发现罪魁祸首正坐在包里，双手放在膝盖上。”

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['terəbli] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)]

“	**Chōshirō**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**His**	**lordship**	**is**	**terribly**	**angry**	**with**	**you**	**—**	**your**
“	-	,	”	他	说	,	“	他的	领主	是	可怕	生气的	和	你	—	你的

['stʌbənnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [ɪn'djʊərəns] .

stubbornness	**and**	**insolence**	**are**	**past**	**endurance**	**.**
固执	和	傲慢	是	过去的	耐力	.

“长四郎，”他说，“老爷对你非常生气——你的固执和傲慢已经到了无法容忍的地步。”

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

He	**intends**	**to**	**kill**	**you**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
他	意图	到	杀	你	和	他的	自己的	双手	.

他打算亲手杀了你。

[prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [deθ] ! ”

Prepare	**yourself**	**for**	**instant**	**death**	**!**	**”**
准备	你自己	为了	立即的	死亡	!	”

做好瞬间死亡的准备吧！

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'peəd] , [sɜː(r)] . ”

“	**I**	**am**	**quite**	**prepared**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	是	相当	准备	,	先生	.	”

“先生，我已经做好了充分的准备。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][maɪ][əʊld] [frend] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] ['pɪtɪfəli] .

“	Your	father	is	my	old	friend	,	”	went	on	the	man	pitifully	.
”	你的	父亲	是	我的	老的	朋友	,	”	去	在	这	男人	可怜地	.

“你父亲是我的老朋友，”那人可怜兮兮地继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ˌfeə'wel] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	you	have	any	farewell	message	for	him	I	will	undertake	to	deliver	it	.	”
”	如果	你	有	任何	告别	信息	为了	他	我	将要	承担	到	递送	它	.	”

“如果您有什么临别赠言要传达给他，我保证会代您转达。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	Thank	you	,	sir	;	but	I	have	no	words	to	send	to	my	father	.
”	感谢	你	,	先生	;	但	我	有	不	字	到	发送	到	我的	父亲	.

“谢谢您，先生；但我没有什么话要对父亲说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti]

It	is	the	duty	of	a	samurai	to	sacrifice	his	life	for	the	sake	of	loyalty
它	是	这	责任	的	一个	武士	到	牺牲	他的	生活	为了	这	清酒	的	忠诚

.

:

.

武士的职责是为忠诚而牺牲生命。

['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] [maɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['ʃəʊgən]

After	my	death	my	motive	for	refusing	to	confess	what	my	lord	the	Shogun
后	我的	死亡	我的	动机	为了	拒绝	到	承认	什么	我的	主	这	幕府将军

[dɪ'zaɪr] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] .

desires	will	become	clear	.
欲望	将要	变得	清除	.

我死后，我拒绝承认将军大人意愿的动机就会昭然若揭。

[tel] [maɪ]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [met] [maɪ] [duːm] ['fɪələsli] [baɪ][maɪ] [lɔːdz] [əʊn] [spːd] .

Tell	my	father	only	that	I	met	my	doom	fearlessly	by	my	lord's	own	sword	.
告诉	我的	父亲	仅有的	那	我	遇见	我的	厄运	无畏地	经过	我的	领主的	自己的	剑	.

请告诉我的父亲，我无畏地死于我主人的剑下。

[maɪ][wʌn] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [njuːz] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

My	one	sorrow	is	that	my	mother	is	now	ill	and	this	news	may	lead	to	her
我的	一	悲哀	是	那	我的	母亲	是	现在	患病的	和	这	消息	可能	带领	到	她

[deθ] ['ɔːlsəʊ] .

death	also	.
死亡	还	.

我唯一感到悲伤的是，我的母亲现在生病了，这个消息可能会导致她去世。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] . ” [-]

That	is	my	only	regret	.	”	[	34	]
那	是	我的	仅有的	后悔	.	”	[	-	]

这是我唯一的遗憾。”[34]

“ [wɒt] [ə; eɪ]['truːli][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɒlv] ! ” [kraɪd]['tæŋgəʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

“	What	a	truly	heroic	resolve	!	”	cried	Tango	,	unable	to	restrain	his	tears	.
”	什么	一个	真的	英勇	解决	!	”	哭	探戈	,	无法	到	抑制	他的	眼泪	.

“这真是英勇无畏的决心啊！”探戈喊道，再也抑制不住泪水。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [wen] [aɪ] [tel] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [met]

“	Your	father	may	well	be	proud	of	you	,	boy	,	when	I	tell	him	how	you	met
”	你的	父亲	可能	出色地	是	自豪的	的	你	,	男生	,	什么时候	我	告诉	他	如何	你	遇见

[deθ] .

death	.
死亡	.

“孩子，当我告诉你父亲你是如何死去的时候，他一定会为你感到骄傲的。”

" ['teɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd]['tæŋgəʊ] ['kɒndʌktid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Taking	Chōshirō	by	the	hand	Tango	conducted	him	into	the	presence	of	the
"	采取	-	经过	这	手	探戈	实施	他	进入	这	在场	的	这

['ʃəʊgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

Shogun	and	his	lady	.
幕府将军	和	他的	女士	.

“丹吾牵着长四郎的手，将他带到将军和他的夫人面前。

[ðə; ði] [stɜːn] ['nəʊb(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv]

The	stern	noble	stood	up	on	their	entrance	and	laying	his	hand	on	the	hilt	of
这	船尾	高贵	站立	向上	在	他们的	入口	和	躺下	他的	手	在	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] .

his	sword	motioned	to	them	to	approach	nearer	.
他的	剑	示意	到	他们	到	方法	更近	.

这位神情严肃的贵族在他们入口处站了起来，将手放在剑柄上，示意他们走近些。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] [daʊn] [pʊʃt] [ðə; ði] [streɪ] [lɒks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	brave	boy	kneeling	down	pushed	the	stray	locks	from	his	neck	,
这	勇敢的	男生	跪着	向下	推动	这	流浪	锁	从	他的	脖子	,

勇敢的男孩跪下来，拨开脖子上散落的头发。

[ænd; ənd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪz] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪd] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

and	with	clasped	hands	and	closed	eyes	calmly	awaited	decapitation	.
和	和	紧握	双手	和	关闭	眼睛	平静地	等待中	斩首	.

她双手紧握，双眼紧闭，平静地等待着被斩首。

[ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ['mænli] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [pə'θetɪk] [saɪt] .

The	Shogun's	manly	compassion	was	not	proof	against	this	pathetic	sight	.
这	幕府将军的	男子气概	同情	曾是	不是	证明	反对	这	可怜的	视线	.

将军的男子气概和仁慈也无法抵挡这悲惨的景象。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'weɪ] , “ - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] !

Throwing	his	sword	away	,	“	Chōshirō	,	you	are	forgiven	!
投掷	他的	剑	离开	,	"	-	,	你	是	已原谅	!

他扔掉剑，说道：“长四郎，你被原谅了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [fɪ'deləti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] — ['feɪθf(ə)l]

“	I	recognize	your	supreme	fidelity	to	your	young	master	—	faithful
"	我	认出	你的	最高	忠诚	到	你的	年轻的	掌握	—	忠实

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] !

unto	death	!
到	死亡	!

“我认可你对你的年轻主人至高无上的忠诚——至死不渝！”

['tæŋgəʊ] , [aɪ] [fɔː'tel] [ðæt] [wen] - [sək'siːdz] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʃəʊgən] ,

Tango	,	I	foretell	that	when	Takechiyo	succeeds	me	as	Shogun	,
探戈	,	我	预言	那	什么时候	-	成功	我	作为	幕府将军	,

探戈，我预言，当武千代继承我成为将军时，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l][səʊ] [wel] [æz; əz]

no	one	will	be	able	to	assist	him	in	the	task	of	ruling	this	people	so	well	as
不	一	将要	是	有能力的	到	协助	他	在	这	任务	的	裁决	这	人们	所以	出色地	作为

[ðɪs] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] .

this	courageous	young	samurai	.
这	勇敢	年轻的	武士	.

没有人能比这位勇敢的年轻武士更好地协助他治理这个民族。

- , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] !
Chōshirō , you are pardoned !
- , 你 是 赦免 !

长四郎，你被赦免了！

" [wʌn] [bɔɪld] [raɪs] [prest] ['ɪntuː] [bɔːlz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌntʃ] . [-]
" 1 Boiled rice pressed into balls sometimes taken for a simple lunch . [37]
" 1 煮沸 米 按下 进入 球 有时 已采取 为了 一个 简单的 午餐 . [-]

"1 将煮熟的米饭压成球状，有时作为简单的午餐食用。[37]

- [rɪ'vendʒ]
KATSUNO'S REVENGE
- 复仇

胜野的复仇

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp][ɪn]
A man and a woman were whispering to each other by a shaded lamp in
一个 男人 和 一个 女士 是 耳语 到 每个 其他 经过 一个 阴影 灯 在
[ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'tætʃt] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtlɪ] [hedʒd] [baɪ] [ənəhænə] [huːz] [snəʊ] - [waɪt]
a quiet detached room which was partly hedged by unohana whose snow - white
一个 安静的 分离的 房间 哪个 曾是 部分 对冲 经过 卯之花 谁 雪 - 白色的
['flaʊəz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
flowers gleamed in the moonlight .
花朵 闪闪发光 在 这 月光 .

在一间安静的独立房间里，一男一女在一盏灯罩下低声交谈。房间的一部分被卯之花树篱环绕，雪白的花朵在月光下闪闪发光。

['əʊnli][ðə; ði] [frɒgz] ['krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pædi] - [fiːld] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Only the frogs croaking in the neighbouring paddy - field broke the stillness of the
仅有的 这 青蛙 呱呱叫 在 这 邻接 稻田 - 场地 打破 这 寂静 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

只有邻近稻田里的蛙鸣打破了夜晚的寂静。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][sɑː'kuːmə] - , [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv]['əʊdə][ˌnoʊbuː'juːki] , [ðə; ði] [lɔːd]
The man was Sakuma Shichiroyemon , a councillor of Oda Nobuyuki , the lord
这 男人 曾是 佐久间 - , 一个 议员 的 小田 伸行 , 这 主
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌiːwɑː'kʊrə] ,
of the castle of Iwakura ,
的 这 城堡 的 岩仓 ,

此人是佐久间七郎右卫门，他是岩仓城主织田信之的顾问。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ɒv; əv]['oʊ'wɑːri] .
in the province , of Owari .
在 这 省 , 的 尾张 .

在尾张省。

[ə'baʊt] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz]
About fifty - two years old , he was a fierce - looking man with powerful muscles
关于 五十 - 二 年 老的 , 他 曾是 一个 凶猛的 - 寻找 男人 和 强大的 肌肉
[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [greɪ] ['wɪskəs] .
and bristling gray whiskers .
和 竖起的 灰色的 胡须 .

他大约五十二岁，外表凶悍，肌肉发达，留着浓密的灰色胡须。

['hɔːti] ,
Haughty ,
傲慢 ,

傲慢，

[kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒeləs] [hiː; hi] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ænd; ənd]
quick - tempered and very jealous he tyrannized over his subordinates and
快的 - 淬火 和 非常 嫉妒的 他 暴政 超过 他的 下属 和
[wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][klæn] .
was accordingly an object of hatred throughout the clan .
曾是 因此 一个 目的 的 仇恨 自始至终 这 氏族 .

他脾气暴躁，嫉妒心极强，对下属实行暴政，因此成为整个家族憎恨的对象。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
The person with whom he was now talking was a woman close upon his own
这 人 和 谁 他 曾是 现在 说 曾是 一个 女士 关闭 之上 他的 自己的
[eɪdʒ] — [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['oʊdəs] [meɪdz] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] ,
age — the supervisor of Lord Oda's maids - of - honour ,
年龄 — 这 导师 的 主 小田的 女佣 - 的 - 荣誉 ,

他现在交谈的对象是一位与他年龄相仿的女子——小田大人侍女的管家。

[baɪ] [neɪm] [əʊ] - ['tɔːrə] - [nəʊ] - ['kɑtɑ] .
by name O - Tora - no - Kata .
经过 姓名 哦 - 虎 - 不 - 卡塔 .

名为大虎型。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [hæg] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪdz]
Being a cross , cunning , and avaricious hag , she was regarded by the maids
存在 一个 叉 , 狡猾 , 和 贪婪 魔女 , 她 曾是 认为 经过 这 女佣
[wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] .
with terror and detestation .
和 恐怖 和 憎恶 .

她是一个脾气暴躁、狡猾贪婪的老巫婆，女仆们都对她感到恐惧和厌恶。

“ [bɜ͡dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] .
“ Birds of a feather flock together .
” 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 .

物以类聚，人以群分。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːmd] [-]
” She had wormed [38]
” 她 有 驱虫 [-]

“她已经驱虫了[38]

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
her way into the good graces of Shichiroyemon in order to make her
她 方式 进入 这 好的 恩典 的 - 在 命令 到 制作 她
[pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊə(r)] ;
position secure ;
位置 安全的 ;

她设法博得了七郎右卫门的欢心，以巩固自己的地位；

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][spaɪ][ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]
whilst the latter , on his part , had set her to spy on the actions of
而 这 后者 , 在 他的 部分 , 有 放 她 到 间谍 在 这 行动 的
[hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
his lord ,
他的 主 ,

而后者则派她去监视他主人的行动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] [in'fiəriəz] .

as	well	as	of	his	colleagues	and	inferiors	.
作为	出色地	作为	的	他的	同事	和	下等人	.

以及他的同事和下属。

“ [wʌts] [ðæt] , ['mædəm] ['tɔːrə] ? ” [ɑːskt] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

“	What's	that	,	Madame	Tora	?	”	asked	Shichiroyemon	,	his	face	reddening	with	anger	.
”	是什么	那	,	夫人	虎	?	”	问	-	,	他的	脸	发红	和	愤怒	.

“那是什么，虎夫人？”七郎右卫门问道，他的脸涨得通红。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðæt] [griːn] [bɔɪ] [ɒv; əv]

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	our	lord	is	going	to	set	that	green	boy	of
”	做	你	意思是	到	告诉	我	那	我们的	主	是	去	到	放	那	绿色的	男生	的

[ə; eɪ][ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [praɪm] ['kaʊnsələ(r)] ? ”

a	Hachiya	over	me	as	Prime	Councillor	?	”
一个	八屋	超过	我	作为	主要的	议员	?	”

“你是说，我们的主人要任命那个毛头小子八屋（Hachiya）取代我担任首席议员吗？”

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)] ; — [ɔːl][ðə; ðɪ][meɪdz] [seɪ] [səʊ] . . . . ”

“	I	repeat	what	I	hear	;	—	all	the	maids	say	so	.	.	.	.	”
”	我	重复	什么	我	听到	;	—	全部	这	女佣	说	所以	.	.	.	.	”

“我只是重复我听到的话；——所有的女仆都这么说……”

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[haʊ] [aɪ][duː; də] [heɪt] [ðæt] [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] — [ðæt] ['pɛzənts] [sʌn] [bɔːn] [ɪn][əb'skjʊərəti] .

How	I	do	hate	that	Hachiya	—	that	peasant's	son	born	in	obscurity	.
如何	我	做	恨	那	八屋	—	那	农民的	儿子	出生	在	朦胧	.

我多么讨厌八屋——那个出身卑微、默默无闻的农家子弟。

[huː] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ?

Who	knows	where	he	comes	from	?
WHO	知道	在哪里	他	来	从	?

谁知道他来自哪里?

[ə; eɪ] [peɪl] , [smuːð] - [feɪst] ['wʊmənɪʃ] [sprɪg] !

A	pale	,	smooth	-	faced	womanish	sprig	!
一个	苍白	,	光滑的	-	面对	女人气	枝	!

一个面色苍白、皮肤光滑的娇嫩女子!

[haʊ] ['glɪbli] [hiː; hi] ['flætəz] ['aʊə(r)] [lɔːd] !

How	glibly	he	flatters	our	lord	!
如何	轻率地	他	奉承者	我们的	主	!

他多么油嘴滑舌地奉承我们的主啊!

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [wɒt] [juːz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːlaɪk] [deɪz] ?

He	has	never	been	in	battle	;	what	use	is	such	a	bookworm	in	these	warlike	days	?
他	有	绝不	到过	在	战斗	;	什么	使用	是	这样的	一个	书呆子	在	这些	好战	天	?

他从未上过战场；在如今战乱频仍的时代，这样一个书呆子有什么用呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['strɪplɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [praɪm] ['kaʊnsələ(r)] !

And	yet	this	inexperienced	stripling	is	going	to	be	appointed	Prime	Councillor	!
和	然而	这	缺乏经验	幼苗	是	去	到	是	任命	主要的	议员	!

然而，这位毫无经验的毛头小子却要被任命为首席议员!

[həmf] , [wɒt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] !

Humph	,	what	infatuation	!
哼	,	什么	痴情	!

哼，真是迷恋!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”

Ha	,	ha	,	ha	!	”
哈	,	哈	,	哈	!	”

哈哈哈哈！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [bɔɪl] [jet] .

“	It	will	not	boil	yet	.
”	它	将要	不是	熬	然而	.

“水还没沸腾。”

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] . ”

The	fire	is	not	strong	enough	.	”
这	火	是	不是	强的	足够的	.	”

火势不够猛。

“ [eɪ] !

“	Eh	!
”	嗯	!

“呃！

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ? ”

The	fire	?	”
这	火	?	”

是火灾吗?

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [əʊ] - [ˈtɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [smaɪl] .

“	Ha	,	ha	!	”	said	O	-	Tora	with	a	disagreeable	smile	.
”	哈	,	哈	!	”	说	哦	-	虎	和	一个	令人不快的	微笑	.

“哈哈！”O-Tora 带着不悦的笑容说道。

“ [hɪə(r)][ai][hæv; həv] [gʊd] [ˈfjuːəl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɜːn] ! ”

“	Here	I	have	good	fuel	to	make	you	burn	!	”
”	这里	我	有	好的	燃料	到	制作	你	烧伤	!	”

“我这儿有好燃料，能让你燃烧起来！”

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	Don't	try	to	annoy	me	like	that	,	”	said	he	impatiently	.
”	不	尝试	到	烦人	我	喜欢	那	,	”	说	他	不耐烦地	.

“别那样惹我生气，”他不耐烦地说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] . ”

“	Tell	me	quickly	.	”
”	告诉	我	迅速地	.	”

“快点告诉我。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəts] .

“	It	is	the	secret	of	secrets	.
”	它	是	这	秘密	的	秘密	.

这是秘密中的秘密。

[ai] [kænt] [ˈredɪli] . . . [ˈdʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] [-]

I	can't	readily	.	.	.	w	-	e	-	l	-	l	[	39	]
我	不能	容易	.	.	.	西	-	e	-	我	-	我	[	-	]

我不能轻易……嗯[39]

. . . [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

.	.	.	sell	it	.
.	.	.	卖	它	.

卖掉它。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈsləʊli] , [wɪð] [æn; ən] [ˈemfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] - [sel] . -

”	She	spoke	slowly	,	with	an	emphasis	on	the	word	'	sell	.	'
”	她	辐	缓慢地	,	和	一个	强调	在	这	单词	-	卖	.	-

她说话很慢，特别强调了“卖”这个字。

“ [haʊ] ['grɑːspɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ How grasping you are !
“ 如何 抓握 你 是 !

你真是贪得无厌!

[wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [wɪð] [ðɪs] .
Well , then , I will buy your secret with this .
出色地 , 然后 , 我 将要 买 你的 秘密 和 这 .

那我就用这个买下你的秘密。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
” So saying ,
” 所以 说 ,

“这么说吧，

- [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
Shichiroyemon took a packet of money out of his bosom and threw it down
- 采取 一个 包 的 钱 出去 的 他的 怀 和 扔 它 向下

[ɒn] [ðə; ði] [mæt] .
on the mat .
在 这 垫 .

七郎右卫门从胸口掏出一包钱，扔在了垫子上。

[ðə; ði] [krəʊn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
The crone picked it up in silence , a cunning smile playing about her lips .
这 老妪 挑选 它 向上 在 沉默 , 一个 狡猾 微笑 玩耍 关于 她 嘴唇 .

老妪默默地捡起它，嘴角露出一丝狡黠的微笑。

“ ['mɪstə(r)] . [sɑː'kuːmə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] . ”
“ Mr . Sakuma , you must not be off your guard . ”
“ 先生 . 佐久间 , 你 必须 不是 是 离开 你的 警卫 . ”

“佐久间先生，您千万不能放松警惕。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [keɪ] . . . ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . ”
“ Well , K . . . ; you must give her up . ”
“ 出色地 , K . . . ; 你 必须 给 她 向上 . ”

“好吧，K……你必须放弃她。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[gɪv] [ʌp] [kætsuːnoʊ] ?
Give up Katsuno ?
给 向上 胜野 ?

放弃胜野了吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːtld] .
” he exclaimed , startled .
” 他 惊呼 , 惊慌 .

他惊呼道，吓了一跳。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] ！ ”
Tell me quick ! ”
告诉 我 快的 ！ ”

快告诉我！

“ [doʊnt][biː; bi] [səˈpraɪzd] , [sɜː(r)] .
“ Don't be surprised , sir .
” 不 是 惊讶 , 先生 .

先生，请不要感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː][ɪn] [ˈmærɪdʒ] .
It is our lord's pleasure to give her to Hachiya in marriage .
它 是 我们的 领主的 乐趣 到 给 她 到 八屋 在 婚姻 .

主神乐意将她许配给八屋。

” [kætsuːnoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] - [ɒv; əv] - [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ˈəʊdə][ˌnoʊbuːˈjuːki] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” Katsuno was a maid - of - honour of Oda Nobuyuki with whom she was
” 胜野 曾是 一个 女佣 - 的 - 荣誉 的 小田 伸行 和 谁 她 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] .
a great favourite .
一个 伟大的 最喜欢的 .

“胜野是织田信之的侍女，她深受织田信之喜爱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdæmzl] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [sprɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [greɪs]
A young damsel of nineteen springs , she was the incarnation of beauty , grace
一个 年轻的 闺女 的 十九 弹簧 , 她 曾是 这 化身 的 美丽 , 优雅
[ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
and sweetness of disposition ,
和 甜味 的 处置 ,

她是一位十九岁的年轻女子，集美貌、优雅和温柔于一身。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] .
combined with refinement and dignity .
合并 和 精炼 和 尊严 .

兼具优雅与尊严。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jˈiəz] - [wɒz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [ˈmeɪdn] ;
In spite of his years Shichiroyemon was madly in love with the fair maiden ;
在 尽管如此 的 他的 年 - 曾是 疯狂地 在 爱 和 这 公平的 少女 ;

尽管年纪不小，七郎右卫门还是疯狂地爱上了这位美丽的少女；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈevri] [wei] [θruː] [əʊ] - [ˈtɔːrə] ,
but though he had courted her in every way through O - Tora ,
但 尽管 他 有 求爱 她 在 每一个 方式 通过 哦 - 虎 ,

虽然他通过《O-Tora》以各种方式追求她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnsɪz] . [-]
she had shown no inclination to respond to his advances . [40]
她 有 所示 不 倾角 到 回应 到 他的 进展 . [-]

她对他的追求没有丝毫回应的意愿。[40]

“ [hæz; həz][ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] [fɔːmd] [ə; eɪ][liˈeɪz(ə)n] [wɪð] [kætsuːnoʊ] ? ” [ɑːskt] - [ˈæŋkʃəsli] .
“ Has Hachiya formed a liaison with Katsuno ? ” asked Shichiroyemon anxiously .
” 有 八屋 形成 一个 联络 和 胜野 ? ” 问 - 焦虑地 .

“八屋和胜野有染吗？”七郎右卫门焦急地问道。

“ [nɒt] [ðæt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sʌtʃ] [ˈɒnɪst] ['blɔkhed] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈstjuːpɪd]
“ Not that ; you know they are both such honest blockheads ; they are too stupid
” 不是 那 ; 你 知道 他们 是 两个都 这样的 诚实的 笨蛋 ; 他们 是 也 愚蠢的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“不是那样的；你知道他们俩都是那么诚实的笨蛋；他们太蠢了，不会那样做。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

Even	if	they	had	the	inclination	,
甚至	如果	他们	有	这	倾角	,

即使他们有这种意愿，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [maɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] — [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

it	would	be	impossible	for	them	to	elude	my	vigilant	eye	—	not	even	a
它	会	是	不可能的	为了	他们	到	躲避	我的	警惕的	眼睛	—	不是	甚至	一个

['dev(ə)l][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! ”

devil	could	do	it	!	”
魔鬼	可以	做	它	!	”

他们不可能逃过我警惕的目光——即使是魔鬼也做不到！

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] ['ɔ:də(r)] ? ”

“	Is	it	then	our	lord's	order	?	”
“	是	它	然后	我们的	领主的	命令	?	”

“那么，这是主的命令吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

“	That	is	it	.
“	那	是	它	.

就是这样。

[tu:; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)]['leɪdi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌhɑ:'tʃi:jɑ:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn]

To	-	day	our	lady	said	to	me	,	'	It	is	not	good	for	Hachiya	to	be	alone
到	-	天	我们的	女士	说	到	我	,	-	它	是	不是	好的	为了	八屋	到	是	独自的

['eni] [lɒŋgə(r)] ;

any	longer	;
任何	更长	;

今天，我们的夫人对我说：“八屋再一个人待着不好了；

[kætsu:noʊ][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] - ['maɪndɪd] [meɪd] ,

Katsuno	is	a	beautiful	and	excellent	-	minded	maid	,
胜野	是	一个	美丽的	和	出色的	-	有思想	女佣	,

胜野是一位美丽善良的女仆。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ˌhɑ:'tʃi:jɑ:] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

I	will	give	her	in	marriage	to	Hachiya	before	long	in	reward	for	her
我	将要	给	她	在	婚姻	到	八屋	前	长的	在	报酬	为了	她

['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪs] !

faithful	service	!
忠实	服务	!

为了报答她忠诚的服务，我会在不久后把她嫁给八屋！

- [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['aʊə(r)]['leɪdi][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] . ”

'	Yes	,	surely	,	our	lady	told	me	so	.	”
-	是的	,	一定	,	我们的	女士	讲述	我	所以	.	”

“是的，没错，我们的女神是这么告诉我的。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn'di:d] [səʊ] ? ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑ:kənɪŋ] ,

“	Is	that	indeed	so	?	”	said	Shichiroyemon	,	his	brow	darkening	,
“	是	那	的确	所以	?	”	说	-	,	他的	眉头	变暗	,

“真是如此吗？”七郎右卫门问道，眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .

and	his	eyes	glaring	with	the	intensity	of	his	jealousy	.
和	他的	眼睛	刺眼	和	这	强度	的	他的	妒忌	.

他眼中充满了嫉妒的怒火。

“ [ðæt] [gri:n] ['pɛzənts] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhɑ:'tʃi:jɑ:] !

“	That	green	peasant's	son	of	a	Hachiya	!
“	那	绿色的	农民的	儿子	的	一个	八屋	!

“那个青涩农夫的儿子，一个八屋家的孩子！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfəməs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]

It	would	be	infamous	to	put	him	over	a	man	of	my	ability	and
它	会	是	臭名昭著的	到	放	他	超过	一个	男人	的	我的	能力	和

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

如果让他凌驾于我这样能力和经验的人之上，那将是极其耻辱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [kætsuːnoʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

it	would	be	an	additional	wrong	to	give	Katsuno	to	him	in	marriage	.
它	会	是	一个	额外的	错误的	到	给	胜野	到	他	在	婚姻	.

如果把胜野嫁给他，那就更是错上加错。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

What	an	insult	!
什么	一个	侮辱	!

真是莫大的侮辱！

[wɒt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [j'iəz] !

What	mortification	to	one	of	my	years	!
什么	屈辱	到	一	的	我的	年	!

真是丢尽了脸！

[ai] ['kænɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	cannot	stand	it	!
我	不能	站立	它	!

我受不了了！

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] [steps] [ə'genst] [ðɪs] [ˌhɑː'tʃiːjɑː] — [maɪ] ['mɔːt(ə)l]

I	shall	never	rest	till	I	have	taken	some	steps	against	this	Hachiya	—	my	mortal
我	将	绝不	休息	直到	我	有	已采取	一些	步骤	反对	这	八屋	—	我的	凡人

['enəmi] !

enemy	!
敌人	!

我绝不会罢休，直到我采取措施对付这个八屋——我的死敌！

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] !

I	will	have	my	revenge	!
我	将要	有	我的	复仇	!

我一定会报仇！

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] !

He	does	not	provoke	me	with	impunity	!
他	做	不是	惹	我	和	免责	!

他不能肆意挑衅我而不受惩罚！

" [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

"	He	spoke	so	fiercely	and	the	look	on	his	face	was	so	diabolical	that	the
"	他	辐	所以	激烈地	和	这	看	在	他的	脸	曾是	所以	邪恶的	那	这

[əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

old	woman	was	frightened	.	[	41	]
老的	女士	曾是	害怕	.	[	-	]

"他说话非常凶狠，脸上的表情非常邪恶，老妇人吓坏了。[41]

" [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] - ['æŋgə(r)] [liːdz] [tuː; tə] [lɒs] .

"	Your	anger	is	quite	natural	,	sir	;	but	you	know	'	Anger	leads	to	loss	.
"	你的	愤怒	是	相当	自然的	,	先生	;	但	你	知道	-	愤怒	线索	到	损失	.

"先生，您的愤怒是人之常情；但是您也知道'愤怒会导致损失'。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] . "

'	You	must	think	more	calmly	about	this	matter	.	"
-	你	必须	思考	更多的	平静地	关于	这	事情	.	"

你必须冷静地思考这件事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][prə'pəʊz] ? "

"	Have	you	anything	to	propose	?	"
"	有	你	任何事物	到	提出	?	"

你有什么提议吗?

" [wel] , . . . [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sæsineit] ,

"	Well	,	.	.	.	of	course	,	in	the	first	place	Hachiya	must	be	assassinated	,
"	出色地	,	.	.	.	的	课程	,	在	这	第一的	地方	八屋	必须	是	被暗杀	,

"嗯……当然，首先必须暗杀八谷。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][kætsuːnoʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	then	we	must	manage	to	get	Katsuno	out	of	the	hands	of	our
和	然后	我们	必须	管理	到	得到	胜野	出去	的	这	双手	的	我们的

[lɔːd] [ɒn][sʌm; səm]['priːtekst][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;

lord	on	some	pretext	or	other	;
主	在	一些	借口	或者	其他	;

然后我们必须想方设法以某种借口将胜野从我们领主手中救出来;

— [aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] . "

—	I	will	undertake	that	.	"
—	我	将要	承担	那	.	"

"我会承担这项任务。"

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] !

"	And	I	will	settle	the	other	business	!
"	和	我	将要	定居	这	其他	商业	!

"其他的事情我会处理好！"

[bʌt; bət] , [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['mædəm] ['tɔːrə] !

But	,	be	careful	,	Madame	Tora	!
但	,	是	小心	,	夫人	虎	!

但是，托拉夫人，请小心!

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [kuːl] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt]

"	Here	a	puff	of	cool	wind	swept	through	the	room	and	blowing	out	the	light
"	这里	一个	噗	的	凉爽的	风	扫荡	通过	这	房间	和	吹	出去	这	光

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][læmp][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

of	the	lamp	put	an	end	to	their	conference	for	that	time	.
的	这	灯	放	一个	结尾	到	他们的	会议	为了	那	时间	.

"这时，一阵凉风吹过房间，吹灭了灯火，结束了他们暂时的会议。"

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːtəm] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

It	was	a	fine	afternoon	in	autumn	;	in	the	gardens	of	the	castle	of
它	曾是	一个	美好的	下午	在	秋天	;	在	这	花园	的	这	城堡	的

[ˌiːwɑː'kʊrə] ,

Iwakura	,
岩仓	,

那是一个秋高气爽的下午；在岩仓城的花园里，

[ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['meɪp(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd]['væri] - ['kʌlәd] [krɪ'sænθəməmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

the	glowing	maple	leaves	and	vari	-	coloured	chrysanthemums	were	in	the
这	发光	枫	树叶	和	变化	-	有色	菊花	是	在	这

[haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] .

height	of	their	beauty	.
高度	的	他们的	美丽	.

闪耀着光芒的枫叶和五彩缤纷的菊花正值盛花期。

[tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] ,

To	-	day	being	the	anniversary	of	the	death	of	Nobuyuki's	father	,
到	-	天	存在	这	周年纪念日	的	这	死亡	的	-	父亲	,

今天是信之父亲的忌日，

[ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɪð]

all	the	inmates	of	the	castle	had	been	busy	since	the	early	morning	with
全部	这	囚犯	的	这	城堡	有	到过	忙碌的	自从	这	早期的	早晨	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] ,

religious	services	,
宗教	服务	,

城堡里的所有居民从清晨就开始忙着进行宗教仪式。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [greɪv] ;

and	a	visit	to	the	deceased's	grave	;
和	一个	访问	到	这	死者的	严重	;

并前往死者墓地祭拜；

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sæməˌraɪ] . [-]

to	-	night	a	banquet	was	to	be	given	to	all	the	samurai	.	[	42	]
到	-	夜晚	一个	宴会	曾是	到	是	给定	到	全部	这	武士	.	[	-	]

今晚将为所有武士举行宴会。[42]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

It	was	now	about	four	o'clock	,
它	曾是	现在	关于	四	点钟	,

当时大约是四点钟方向。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [meɪdz] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]

and	several	maids	-	of	-	honour	who	had	retired	to	a	private	chamber	to
和	一些	女佣	-	的	-	荣誉	WHO	有	退休	到	一个	私人的	房间	到

[ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['vɒljəbli] .

enjoy	an	interval	of	rest	were	talking	volubly	.
享受	一个	间隔	的	休息	是	说	滔滔不绝	.

几位到私人房间休息的女侍者正在热烈地交谈。

“ [wɒt] ['tʃætəbɔks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [meɪdz] !

“	What	chatterboxes	you	are	,	maids	!
“	什么	话匣子	你	是	,	女佣	!

“你们这些女仆真是话痨！”

[juː; jʊ]['præt(ə)l] [laɪk] ['spærəʊz] .

You	prattle	like	sparrows	.
你	喋喋不休	喜欢	麻雀	.

你们像麻雀一样喋喋不休。

” [ðɪs] [frɒm; frəm][əʊ] - ['tɔːrə] [huː] ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [meɪd] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ðæt]

”	This	from	O	-	Tora	who	entering	at	this	moment	made	the	sneering	remark	that
”	这	从	哦	-	虎	WHO	进入	在	这	片刻	制成	这	冷笑	评论	那

[ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [tɔːk] .

effectually	put	a	stop	to	the	gay	talk	.
有效地	放	一个	停止	到	这	同性恋	讲话	.

“这时，O-Tora走了进来，他冷笑了一声，有效地制止了关于同性恋的讨论。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ə; eɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

As	she	seated	herself	,	one	of	the	girls	,	a	saucy	young	thing	,
作为	她	坐着	她自己	,	一	的	这	女孩们	,	一个	风骚的	年轻的	事物	,

她刚坐下，其中一个女孩，一个活泼俏丽的年轻女孩，

['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [smaɪl] .

ventured	to	say	with	a	demure	smile	.
冒险	到	说	和	一个	端庄	微笑	.

他带着羞涩的微笑，试探性地说道。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætəbɔks] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
“ But , Madame , women are chatterboxes by nature , aren't they ?
” 但 , 夫人 , 女性 是 话匣子 经过 自然 , 不是 他们 ?

“但是，夫人，女人天生就是话痨，不是吗？”

- ['naɪtɪŋgeɪl] ['vɪzɪt] [plʌm] - ['blɔsəmz] - [ænd; ənd] - ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['t'aɪgəz] ['vɪzɪt] [ˌbæm'buː] [grəʊvz]
' Nightingales visit plum - blossoms ' and ' Sparrows and tigers visit bamboo groves
- 夜莺 访问 李子 - 花朵 - 和 - 麻雀 和 老虎 访问 竹子 小树林
- ;
' ;
- ;

“夜莺赏梅花”和“麻雀和老虎赏竹林”；

[səʊ] [wiː; wi] ['tʃætə] [laɪk] ['spærəʊz] ['həʊpɪŋ] ['mædəm] ['tɔːrə] (['taɪgə(r)]) [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
so we chattered like sparrows hoping Madame Tora (tiger) might be induced to
所以 我们 喋喋不休 喜欢 麻雀 希望 夫人 虎 (老虎) 可能 是 诱导 到
[kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
come to us .
来 到 我们 .

于是我们像麻雀一样叽叽喳喳，希望能够引诱虎夫人（老虎）来到我们身边。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌrepɑː'tiː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [bɜːst] ['ɪntuː] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]
” At this repartee the rest of the maids burst into peals of laughter and
” 在 这 妙语连珠 这 休息 的 这 女佣 爆裂 进入 果皮 的 笑声 和
['iːv(ə)n] [ðə; ði] [krɒs] - [greɪnd] [duː'enə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [smaɪl] .
even the cross - grained duenna could not refrain from a sour smile .
甚至 这 叉 - 颗粒状 保姆 可以 不是 避免 从 一个 酸的 微笑 .

“听到这番话，其他女仆都哄堂大笑，就连脾气古怪的女管家也忍不住露出了苦笑。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] - ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] -
“ Your mention of sparrows reminds me of Takané (the name of a white -
“ 你的 提到 的 麻雀 提醒 我 的 - (这 姓名 的 一个 白色的 -
[aɪ]) ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
eye) ” said she .
眼睛) ” 说 她 .

“你提到麻雀，让我想起了绣眼鸟（Takané）。”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [bɜːd] [hæz; həz] [nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔːl] [deɪ] .
“ It seems the bird has not uttered a note all day .
” 它 似乎 这 鸟 有 不是 说出 一个 笔记 全部 天 .

“这只鸟似乎一整天都没有发出过一声鸣叫。”

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fed] ?
Has it been fed ?
有 它 到过 美联储 ?

它喂过东西了吗?

” [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] ['gɪltɪli] ,
” The girls started guiltily ,
” 这 女孩们 开始 内疚地 ,

女孩们一开始带着愧疚感，

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
for so busy had they been all day they had quite forgotten to attend to
为了 所以 忙碌的 有 他们 到过 全部 天 他们 有 相当 被遗忘的 到 出席 到
[ðə; ði] [bɜːd] ,
the bird ,
这 鸟 ,

他们忙了一整天，完全忘记照顾那只鸟了。

[ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gɪfts] ,

a	great	pet	with	their	lord	who	had	received	it	,	together	with	other	gifts	,
一个	伟大的	宠物	和	他们的	主	WHO	有	已收到	它	,	一起	和	其他	礼物	,

主人收到了一只很棒的宠物，以及其他礼物。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['ʃəʊgən] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪsɪz] .

from	the	Shogun	in	recognition	of	his	military	services	.
从	这	幕府将军	在	认出	的	他的	军队	服务	.

为表彰其军事贡献，将军授予他此勋章。

[ˌnoʊbuː'juːki] ['dɪəli] [lʌvd] [ðə; ðiː] [-]

Nobuyuki	dearly	loved	the	[	43	]
伸行	亲爱的	喜爱	这	[	-	]

信之非常喜爱[43]

[bɜːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [sɒŋ] ,

bird	for	the	sake	of	its	song	,
鸟	为了	这	清酒	的	它是	歌曲	,

为了聆听鸟的歌声而捕鸟，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['dəʊnə(r)] .

in	addition	to	which	he	prized	it	on	account	of	its	donor	.
在	添加	到	哪个	他	珍贵的	它	在	帐户	的	它是	捐赠者	.

此外，他还因其捐赠者而珍视它。

[əʊ] - ['tɔːrə] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [meɪdz] , [ri'vendʒ] [hɜː'self] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ]

O	-	Tora	,	observing	the	consternation	of	the	maids	,	revenged	herself	on	them	by
哦	-	虎	,	观察	这	惊愕	的	这	女佣	,	复仇	她自己	在	他们	经过

['seɪɪŋ] ['spaɪtfəli] : —

saying	spitefully	:	—
说	恶意地	:	—

见侍女们惊愕不已，阿虎恶狠狠地报复她们，说道：

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl]

“	You	had	better	have	kept	your	idle	chattering	till	you	had	fulfilled	all
“	你	有	更好的	有	保留	你的	闲置的	喋喋不休	直到	你	有	已完成	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] ,

your	duties	,
你的	职责	,

你最好等到完成所有职责后再闲聊。

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [g'ɜːlz] . ”

you	good	-	for	-	nothing	girls	.	”
你	好的	-	为了	-	没有什么	女孩们	.	”

你们这些没用的女孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] ! ” [sed]

“	It	is	a	shame	to	have	forgotten	all	about	the	poor	little	bird	!	”	said
“	它	是	一个	耻辱	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	贫穷的	小的	鸟	!	”	说

[kætsuːnoʊ] ,

Katsuno	,
胜野	,

“真可惜，我们竟然把这只可怜的小鸟完全忘了！”胜野说道。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

who	was	with	her	companions	.
WHO	曾是	和	她	同伴	.

她和她的同伴们在一起。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

“	Poor	thing	,	how	hungry	it	must	be	!
“	贫穷的	事物	,	如何	饥饿的	它	必须	是	!

“可怜的小家伙，它一定饿坏了吧！”

[ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [fuːd] .

I	will	go	at	once	and	give	it	some	food	.
我	将要	去	在	一次	和	给	它	一些	食物	.

我这就去喂它吃点东西。

〞 ['stepɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [plʌm] - [triː] ,

〞	Stepping	down	into	the	garden	,	she	went	to	an	old	plum	-	tree	,
〞	步进	向下	进入	这	花园	,	她	去	到	一个	老的	李子	-	树	,

她走下台阶，走进花园，来到一棵老李子树旁。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd]

and	stretching	up	her	arms	took	the	beautifully	ornamented	cage	of	the	bird
和	伸展	向上	她	武器	采取	这	非常漂亮	装饰	笼	的	这	鸟

[ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

off	the	branch	on	which	it	hung	.
离开	这	分支	在	哪个	它	悬挂	.

她伸出双臂，将悬挂在树枝上的装饰精美的鸟笼取了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	she	did	so	the	hook	came	off	and	the	cage	fell	to	the	ground	,
作为	她	做过	所以	这	钩	来了	离开	和	这	笼	跌倒	到	这	地面	,

她这样做的时候，钩子脱落了，笼子掉到了地上。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [keɪm] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][glæd]

with	the	result	that	the	door	came	open	and	the	little	prisoner	with	a	glad
和	这	结果	那	这	门	来了	打开	和	这	小的	囚犯	和	一个	高兴的

['twɪtə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

twitter	escaped	.
叽叽喳喳	逃脱	.

结果，门开了，小囚犯高兴地叫着逃了出来。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][gɜːl][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ;

With	a	cry	of	dismay	the	girl	ran	after	it	,	but	too	late	;
和	一个	哭	的	沮丧	这	女孩	跑	后	它	,	但	也	晚的	;

女孩惊恐地叫了一声，追了上去，但为时已晚；

[ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [fɑː(r)]

the	bird	had	already	made	its	way	through	the	trees	and	was	now	flying	far
这	鸟	有	已经	制成	它是	方式	通过	这	树木	和	曾是	现在	飞行	远的

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['friːdəm] .

away	across	the	blue	sky	rejoicing	in	its	freedom	.
离开	穿过	这	蓝色的	天空	欢欣鼓舞	在	它是	自由	.

那只鸟已经穿过树林，现在正飞向远方，翱翔在蔚蓝的天空，享受着自由的喜悦。

〝 [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [kætsuːnoʊ] ? 〞 [kraɪd][əʊ] - ['tɔːrə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .

〝	What	have	you	done	,	Katsuno	?	〞	cried	O	-	Tora	,	from	the	verandah	.
〝	什么	有	你	完毕	,	胜野	?	〞	哭	哦	-	虎	,	从	这	阳台	.

〝胜野，你做了什么？〞大虎从阳台上喊道。

['ɪnwədli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [-]

Inwardly	glad	of	this	golden	opportunity	[	44	]
内心	高兴的	的	这	金的	机会	[	-	]

内心很高兴能有这个绝佳的机会[44]

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skiːm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kætsuːnoʊ]['ɪntuː] [dɪs'feɪvə(r)] ,

to	carry	out	her	dark	scheme	of	getting	Katsuno	into	disfavour	,
到	携带	出去	她	黑暗的	方案	的	获得	胜野	进入	不受欢迎	,

为了实施她陷害胜野失宠的邪恶计划，

[ʃiː; ʃi] [jet] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

she	yet	cunningly	concealed	her	delight	under	cover	of	fear	and	consternation	.
她	然而	狡猾地	暗	她	喜	在下面	覆盖	的	害怕	和	惊愕	.

然而，她却巧妙地将喜悦隐藏在恐惧和惊慌之下。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉!

[juː; jʊ][hæv; həv][let] - [flaɪ] [ə'weɪ] .
You have let Takané fly away .
你 有 让 - 飞 离开 .

你让塔卡内飞走了。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] ['keələsnəs] !
Dear , dear , what carelessness !
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 疏忽 !

哎呀，哎呀，真是太粗心了!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
How could you do it !
如何 可以 你 做 它 !

你怎么能这样做!

” [kætsuːnoʊ] , ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɜːd] , [siːmd] [hɑːf]['stjuːpɪfaɪd] .
” Katsuno , gazing up at the fast disappearing bird , seemed half stupefied .
” 胜野 , 凝视 向上 在 这 快速地 消失 鸟 , 似乎 一半 目瞪口呆 .

胜野抬头望着迅速消失的鸟儿，似乎有些不知所措。

[æt; ət][əʊ] - ['tɔːrəz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
At O - Tora's words she came to herself ,
在 哦 - 托拉的 字 她 来了 到 她自己 ,

听到O-Tora的话，她回过神来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and then overwhelmed with thought of the consequences staggered a little
和 然后 不堪重负 和 想法 的 这 结果 交错 一个 小的
[ænd; ənd] [fel] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and fell wailing to the ground .
和 跌倒 哀嚎 到 这 地面 .

然后，想到后果，她不堪重负，踉跄了一下，便嚎啕大哭地倒在了地上。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ['ʌtə] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv]
Her young companions standing on the verandah uttered exclamations of
她 年轻的 同伴 常设 在 这 阳台 说出 感叹词 的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

站在走廊上的年轻同伴们发出惊叹声。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)]
but none of them came to her aid , or attempted to console her
但 没有任何 的 他们 来了 到 她 援助 , 或者 尝试过 到 安慰 她
.
:
.

但他们中没有一个人上前帮助她，也没有人试图安慰她。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [kætsuːnoʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['vɪksn] ,
“ What will you do , Katsuno ? ” continued the old vixen ,
” 什么 将要 你 做 , 胜野 ? ” 持续 这 老的 泼妇 ,

“你打算怎么办，胜野？”老狐狸继续说道。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] [leɪ] ,
who had by this time come down to where the unhappy girl lay ,
WHO 有 经过 这 时间 来 向下 到 在哪里 这 不开心 女孩 躺 ,

这时，他已经走到了那个不幸的女孩躺着的地方。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] .

and	seized	her	by	the	neck	of	her	garment	.
和	查获	她	经过	这	脖子	的	她	服装	.

并揪住她的衣领。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɜːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treʒəd] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	You	know	Takané	is	not	a	common	bird	,	but	a	treasured	present	from	His
”	你	知道	-	是	不是	一个	常见的	鸟	,	但	一个	珍藏	展示	从	他的

['haɪnəs] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] .

Highness	the	Shogun	.
高度	这	幕府将军	.

“你知道，塔卡内不是一只普通的鸟，而是将军殿下赠予的珍贵礼物。”

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] ?

Do	you	realize	what	you	have	done	in	letting	it	escape	?
做	你	意识到	什么	你	有	完毕	在	出租	它	逃脱	?

你意识到放它逃走会造成什么后果吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ?

Can	you	atone	for	your	fault	simply	by	a	few	tears	?
能	你	赎罪	为了	你的	过错	简单地	经过	一个	很少	眼泪	?

几滴眼泪就能弥补你的过错吗?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What	can	you	do	to	repair	the	injury	you	have	done	to	me	,
什么	能	你	做	到	维修	这	受伤	你	有	完毕	到	我	,

你该如何弥补你对我造成的伤害?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bleɪmd] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

for	it	is	I	who	shall	be	blamed	,	—	I	shall	be	considered	responsible	for
为了	它	是	我	WHO	将	是	被指责	,	—	我	将	是	经过考虑的	负责任的	为了

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !

this	misfortune	!
这	不幸	!

因为罪魁祸首是我，——我将被认为是这场不幸的罪魁祸首!

[kʌm] , [get] [ʌp] , [gɜːl] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”

Come	,	get	up	,	girl	,	what	have	you	to	say	?	”
来	,	得到	向上	,	女孩	,	什么	有	你	到	说	?	”

起来，姑娘，你有什么话要说?

“ [kætsuːnoʊ] , [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] !

“	Katsuno	,	prepare	for	death	!
”	胜野	,	准备	为了	死亡	!

“胜野，准备受死吧！”

” [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [-]

”	A	loud	and	angry	[	45	]
”	一个	大声	和	生气的	[	-	]

“大声而愤怒[45]

[vɔɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [stɑːt] .

voice	caused	them	all	to	start	.
嗓音	导致	他们	全部	到	开始	.

一声怪响让他们都动了起来。

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] [ˌnoʊbuː'juːki][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə]

Informed	of	what	had	occurred	the	hot	-	tempered	Nobuyuki	had	rushed	to
知情的	的	什么	有	发生	这	热的	-	淬火	伸行	有	匆忙	到

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

得知事情经过后，脾气暴躁的信之立即赶到了现场。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [spɔːd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	now	with	a	drawn	sword	stood	over	the	prostrate	girl	in	a	passion	of
和	现在	和	一个	绘制	剑	站立	超过	这	前列腺	女孩	在	一个	热情	的

[ʌn'gʌvənəbl] [reɪdʒ] .

ungovernable	rage	.
无法治理的	愤怒	.

现在，他拔出剑，站在倒在地上的女孩面前，怒火中烧，无法控制。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

At	this	critical	moment	another	voice	was	heard	.
在	这	批判的	片刻	其他	嗓音	曾是	听到	.

就在这个关键时刻，另一个声音传了过来。

“ [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [weɪt] !

“	My	lord	,	my	lord	,	wait	!
“	我的	主	,	我的	主	,	等待	!

“我的大人，我的大人，等等！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [praɪm] ['kaʊnsələ(r)] , ['tsuːdə][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] , [huː] [ðʌs] ['ventʃəd] [tuː; tə]

”	It	was	the	new	Prime	Councillor	,	Tsuda	Hachiya	,	who	thus	ventured	to
”	它	曾是	这	新的	主要的	议员	,	津田	八屋	,	WHO	因此	冒险	到

[ˌɪntə'pəʊz] .

interpose	.
插入	.

“于是，新任首相津田八谷挺身而出，介入此事。”

“ [kɑːm] [jɔː'self] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

“	Calm	yourself	,	my	lord	,	I	beg	you	.
“	冷静的	你自己	,	我的	主	,	我	求	你	.

“大人，请您冷静下来。”

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] ?

Do	you	forget	the	day	?
做	你	忘记	这	天	?

你忘记日子了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði]['həʊli] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðə(r)] ?

Is	it	not	the	holy	anniversary	of	the	demise	of	your	revered	father	?
是	它	不是	这	圣	周年纪念日	的	这	死亡	的	你的	受人尊敬的	父亲	?

今天不是您敬爱的父亲的忌日吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['sʌli] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [diːd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]

Can	you	sully	this	solemn	occasion	with	a	bloody	deed	committed	in	the	heat	of
能	你	玷污	这	庄严	场合	和	一个	血腥	契据	坚定的	在	这	热	的

['æŋgə(r)] ?

anger	?
愤怒	?

你能用一时冲动犯下的血腥罪行玷污这庄严的时刻吗?

[rɪ'streɪn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][maɪ] [dɪ'skreʃn] .

Restrain	yourself	and	leave	this	matter	to	my	discretion	.
抑制	你自己	和	离开	这	事情	到	我的	审慎	.

请你克制自己，此事交由我来处理。

” - [reɪdʒ] [səb'said] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['betə(r)]

”	Nobuyuki's	rage	subsided	as	quickly	as	it	had	risen	,	and	his	better
”	-	愤怒	平静下来	作为	迅速地	作为	它	有	升起	,	和	他的	更好的

['riːz(ə)n] [prɪ'veɪld] .

reason	prevailed	.
原因	最终获胜	.

“信之的怒火来得快去得也快，很快就平息了，理智最终战胜了怒火。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]

At	the	remonstrance	of	his	favourite	he	sheathed	his	sword	and	retired
在	这	抗议	的	他的	最喜欢的	他	鞘	他的	剑	和	退休

[tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .

to	the	verandah	.
到	这	阳台	.

在他宠臣的劝阻下，他收起剑，退到走廊上去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

By	this	time	most	of	the	retainers	had	arrived	at	the	castle	for	the
经过	这	时间	最多	的	这	预付金	有	到达的	在	这	城堡	为了	这

['iːvnɪŋz] ['bæŋkwɪt] ,

evening's	banquet	,
晚上	宴会	,

这时，大部分侍从都已抵达城堡，准备参加晚上的宴会。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	hearing	of	the	incident	hastened	to	the	scene	.
和	听力	的	这	事件	加快	到	这	场景	.

听到事件经过后，立即赶往现场。

- [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['wɪspəd]

Shichiroyemon	was	among	them	and	under	cover	of	the	confusion	whispered
-	曾是	之中	他们	和	在下面	覆盖	的	这	困惑	低声说道

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ,

something	to	his	accomplice	,
某物	到	他的	同案犯	,

七郎右卫门也在其中，趁着混乱，他低声跟同伙说了些什么。

— [ðen] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] “ [haʊ] [ə'baʊt] - [tʃæ'staɪzmənt] , [maɪ] [lɔːd] ?

—	then	coming	forward	“	How	about	Katsuno's	chastisement	,	my	lord	?
—	然后	未来	向前	“	如何	关于	-	惩罚	,	我的	主	?

——然后走上前来说：“大人，您觉得如何惩罚胜野？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ][ækt] ['waɪzli] [ɪn] [nɒt] [in'flikt] [deθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [-]

“	You	act	wisely	in	not	inflicting	death	with	your	own	[	46	]
“	你	行为	明智地	在	不是	造成	死亡	和	你的	自己的	[	-	]

“你明智地没有用自己的[46]造成死亡。”

['ɒnərəb(ə)l] [hændz] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] ,

honourable	hands	,	but	as	an	apology	to	His	Highness	the	Shogun	,
光荣的	双手	,	但	作为	一个	道歉	到	他的	高度	这	幕府将军	,

出于荣誉，但作为对将军殿下的歉意，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][klæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt]

and	as	an	example	to	the	clan	it	is	necessary	—	it	is	imperative	that
和	作为	一个	例子	到	这	氏族	它	是	必要的	—	它	是	至关重要的	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] . ”

she	should	receive	condign	punishment	.	”
她	应该	收到	条件	惩罚	.	”

为了儆效尤，必须对她施以应有的惩罚。”

“ ['dʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] — ” [ˌnoʊbuː'juːki] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] , “ [wɒt] [ɪz]

“	W	-	e	-	l	-	l	—	”	Nobuyuki	hesitated	;	then	turning	to	Hachiya	,	“	What	is
”	W	-	e	-	我	-	我	—	”	伸行	犹豫了一下	;	然后	转弯	到	八屋	,	”	什么	是

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] ?

your	opinion	,	Hachiya	?
你的	观点	,	八屋	?

“嗯——”信之犹豫了一下，然后转向八谷，“八谷，你有什么意见？”

[ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][æz; əz] - [sez] ? ”

Shall	I	do	as	Shichiroyemon	says	?	”
将	我	做	作为	-	说道	?	”

我该听七郎右卫门的话吗?

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .

“	No	,	my	lord	.
”	不	,	我的	主	.

“不，大人。”

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['tɑːkɑːˌkʊrə] , [wʌn]

History	tells	that	long	,	long	ago	,	in	the	reign	of	the	Emperor	Takakura	,	one
历史	讲述	那	长的	,	长的	前	,	在	这	在位	的	这	皇帝	高仓	,	一

[kəʊld] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] ,

cold	frosty	morning	,
寒冷的	霜冻	早晨	,

历史记载，很久很久以前，在高仓天皇统治时期，一个寒冷的霜冻早晨，

[sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['gɑːdnəz] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪp(ə)l] - [triː]

some	thoughtless	gardeners	cut	off	a	few	branches	of	a	beautiful	maple	-	tree
一些	轻率	园丁	切	离开	一个	很少	分支	的	一个	美丽的	枫	-	树

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,

of	which	the	young	Emperor	was	very	fond	,
的	哪个	这	年轻的	皇帝	曾是	非常	喜爱	,

一些粗心的园丁砍掉了小皇帝非常喜爱的一棵美丽枫树的几根树枝。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)][sɑː'keɪ] .

and	burned	them	to	warm	their	saké	.
和	烧伤	他们	到	温暖的	他们的	清酒	.

他们把它们烧掉来加热清酒。

[ˌfuːdʒiː'wɒɹə][noʊbjuːnɑːri] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , ['greɪtli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ,

Fujiwara	Nobunari	,	an	official	in	charge	of	the	tree	,	greatly	shocked	at	this	,
藤原	信成	,	一个	官方的	在	收费	的	这	树	,	非常	震惊	在	这	,

负责管理这棵树的官员藤原信成对此感到非常震惊。

[baʊnd] [ðə; ði] [ə'fendər] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

bound	the	offenders	hand	and	foot	and	reported	the	matter	to	the	Emperor	.
边界	这	罪犯	手	和	脚	和	据报道	这	事情	到	这	皇帝	.

将罪犯捆绑手脚，并将此事禀告皇帝。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɒnək] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] ['kɑːmli] , “

The	benevolent	monarch	,	however	,	was	not	enraged	at	all	,	but	said	calmly	,	“
这	仁慈	君主	,	然而	,	曾是	不是	愤怒	在	全部	,	但	说	平静地	,	”

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pəʊɪt] [sɪŋz] : —

A	Chinese	poet	sings	:	—
一个	中国人	诗人	唱歌	:	—

然而，这位仁慈的君主丝毫没有生气，而是平静地说：“一位中国诗人吟唱道：——

- [ɪn] [wʊdz] [wiː; wi] ['gæðəd] ['meɪp(ə)l] - leaves2

'	In	woods	we	gathered	maple	-	leaves2
-	在	树林	我们	聚集	枫	-	leaves2

我们在树林里采集枫叶。

- [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːm] [sɑːˈkeɪ] .

'	And	burned	them	to	warm	saké	.
-	和	烧伤	他们	到	温暖的	清酒	.

然后把它们烧成温热的清酒。

- [aiˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈgɑːdnəz] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd]

'	I	wonder	how	these	humble	gardeners	have	learned	to	have	such	a	refined
-	我	想知道	如何	这些	谦逊的	园丁	有	学习	到	有	这样的	一个	精制

[teɪst] ?

taste	?
品尝	?

我想知道这些朴实的园丁是如何培养出如此高雅的品味的?

[wɒt] [ə; eɪ][pəʊˈetɪk][aɪˈdɪə] !

What	a	poetic	idea	!
什么	一个	诗意的	主意	!

多么富有诗意的想法!

〞 [ðʌs] [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] ['keələs] ['gɑːdnəz] .

〞	Thus	the	Emperor	acquitted	the	careless	gardeners	.
〞	因此	这	皇帝	无罪释放	这	粗心	园丁	.

“于是皇帝赦免了那些粗心的园丁。”

[ðɪs] [ɪz] [-]

This	is	[	47	]
这	是	[	-	]

这是[47]

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['empərə(r)]['tɑːkɑː¸kʊrə][ɪz] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['spvrɪn] ['iːv(ə)n] [naʊ]

one	reason	why	the	Emperor	Takakura	is	revered	as	a	great	sovereign	even	now
一	原因	为什么	这	皇帝	高仓	是	受人尊敬的	作为	一个	伟大的	主权	甚至	现在

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [pv; əv][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] .

after	the	lapse	of	so	many	centuries	.
后	这	失效	的	所以	许多	几个世纪	.

这就是为什么即使过了这么多年，高仓天皇至今仍被尊为伟大君主的原因之一。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [huː] [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] ,

So	I	hope	and	pray	that	my	lord	who	is	as	large	-	hearted	as	the	Emperor	,
所以	我	希望	和	祈祷	那	我的	主	WHO	是	作为	大的	-	心地	作为	这	皇帝	,

所以我希望并祈祷，我那位像皇帝一样胸襟宽广的君主，

[wɪl] [biː; bi] ['liːniənt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæz; həz]

will	be	lenient	with	a	young	girl	who	through	no	fault	of	her	own	has
将要	是	宽容	和	一个	年轻的	女孩	WHO	通过	不	过错	的	她	自己的	有

[biːn] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] ['æksɪdənt] . 〞

been	so	unfortunate	as	to	cause	this	accident	.	〞
到过	所以	不幸	作为	到	原因	这	事故	.	〞

对于这个无辜却不幸造成这场事故的年轻女孩，我会从轻发落。

“ [ɪˈnʌf] , ['mɪstə(r)] . ['tsuːdə] ! 〞 [brəʊk] [ɪn] - .

“	Enough	,	Mr	.	Tsuda	!	〞	broke	in	Shichiroyemon	.
〞	足够的	,	先生	.	津田	!	〞	打破	在	-	.

“够了，津田先生！〞七郎右卫门插话道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ,

“	You	are	doubtless	a	great	scholar	,	and	eloquent	,
〞	你	是	毫无疑问	一个	伟大的	学者	,	和	雄辩	,

“你无疑是一位伟大的学者，而且口才极佳，

[bʌt; bət][ðə; ði] [slæk] ['meʒə(r)] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['presɪdənt] .

but	the	slack	measure	you	suggest	would	be	a	bad	precedent	.
但	这	松弛	措施	你	建议	会	是	一个	坏的	先例	.

但你建议的这种宽松措施会开一个坏先例。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tendə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

You	**are**	**always**	**tender**	**and**	**sympathetic**	**with**	**women**	**,**
你	是	总是	投标	和	交感神经	和	女性	,

你总是对女性温柔体贴，

[bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

but	**in**	**dealing**	**with**	**a**	**matter**	**such**	**as**	**this**	**we**	**must**	**make**	**no**	**distinction**	**of**
但	在	处理	和	一个	事情	这样的	作为	这	我们	必须	制作	不	区别	的

[seks] .

sex	**.**
性别	.

但在处理这类问题时，我们绝不能区分性别。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ə'fendə(r)] [huː] [sets] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]

As	**well**	**might**	**you**	**pardon**	**the**	**offender**	**who**	**sets**	**fire**	**to**	**the**	**castle**	**and**
作为	出色地	可能	你	赦免	这	罪犯	WHO	套	火	到	这	城堡	和

[ɹɪdj'uːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

reduces	**it**	**to**	**ashes**	**,**
减少	它	到	灰烬	,

就像你或许会原谅那个放火烧毁城堡并将其化为灰烬的罪犯一样。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [baɪ] [mis'teik] - !

just	**because**	**she**	**is**	**a**	**woman**	**and**	**it**	**was**	**'**	**by**	**mistake**	**'**	**!**
只是	因为	她	是	一个	女士	和	它	曾是	-	经过	错误	-	!

就因为她是女性，而且这是"误会"!

[ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ? ″

Is	**that**	**justice**	**?**	**″**
是	那	正义	?	″

这就是正义吗?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [əb'sɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [kən'temptʃuəsli] .

“	**Your**	**argument**	**is**	**absurd**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**younger**	**man**	**contemptuously**	**.**
“	你的	争论	是	荒诞	,	”	回复	这	年轻	男人	轻蔑地	.

“你的论点很荒谬，”年轻人轻蔑地回答道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [sɪ'verəti] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['gʌvənmənt] .

“	**You**	**speak**	**as**	**if**	**severity**	**were**	**a**	**good**	**principle**	**in**	**government**	**.**
“	你	说话	作为	如果	严重性	是	一个	好的	原则	在	政府	.

“你这话说的好像严厉是政府的良好原则似的。”

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [dɪd] [kɪŋz] [tʃaʊ] [ænd; ənd] [tʃiːɛ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] ,

If	**so**	**,**	**why**	**did**	**Kings**	**Chow**	**and**	**Chieh**	**of**	**ancient**	**China**	**,**
如果	所以	,	为什么	做过	国王	周	和	谢	的	古老的	中国	,

如果真是如此，为什么古代中国的周王和杰王.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['spiːdi]

and	**the**	**Tairas**	**and**	**the**	**Ashikagas**	**in**	**our**	**own**	**country**	**come**	**to**	**such**	**speedy**
和	这	泰拉斯	和	这	-	在	我们的	自己的	国家	来	到	这样的	迅速

['ruːɪn] ?

ruin	**?**
废墟	?

我们国家的平氏家族和足利氏家族也会如此迅速地走向衰落吗?

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Recollect	**that**	**to**	**-**	**day**	**is**	**the**	**sacred**	**anniversary**	**of**	**the**	**demise**	**of**	**the**	**father**
追忆	那	到	-	天	是	这	神圣	周年纪念日	的	这	死亡	的	这	父亲

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

of	**our**	**lord**	**,**
的	我们的	主	,

请记住，今天是主耶稣父亲逝世的神圣纪念日。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv][set][ðə; ði]

and	therefore	it	might	well	have	been	our	lord's	purpose	to	have	set	the
和	所以	它	可能	出色地	有	到过	我们的	领主的	目的	到	有	放	这

[waɪt] - [aɪ] [friː] ,

white	-	eye	free	,
白色的	-	眼睛	自由的	,

因此，释放白眼鸟很可能正是我们主的旨意。

[hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

himself	,	for	the	peace	of	the	[	48	]
他自己	,	为了	这	和平	的	这	[	-	]

他自己，为了和平[48]

[rɪˈvɪəd] [ˈspɪrɪt] . [θriː][ðə; ði] [fɔːlt] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][kætsuːnoʊ][hæz; həz] [ðʌs] [led][tuː; tə]

revered	spirit	.	3	The	fault	unintentionally	committed	by	Katsuno	has	thus	led	to
受人尊敬的	精神	.	3	这	过错	无意中	坚定的	经过	胜野	有	因此	引领	到

[ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ækt][ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][keɪdʒd][bɜːd][æt; ət] [ˈlɪbəti] .

the	humane	act	of	setting	a	poor	caged	bird	at	liberty	.
这	人道	行为	的	环境	一个	贫穷的	笼中	鸟	在	自由	.

受人尊敬的精神。3 因此，胜野无意中犯下的错误导致了将一只可怜的笼中鸟释放出来的人道主义行为。

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmweə(r)] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] : —

I	have	somewhere	read	these	lines	:	—
我	有	某处	读	这些	线条	:	—

我曾在某处读到过这样几句话：——

- [ðəʊ] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd] ,

'	Though	one	loves	the	sweet	songs	of	a	caged	bird	,
-	尽管	一	爱	这	甜的	歌曲	的	一个	笼中	鸟	,

“虽然人们喜爱笼中鸟儿甜美的歌声，

- [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɪnə(r)] [hɑːt] ?

'	Who	knows	the	sadness	of	its	inner	heart	?
-	WHO	知道	这	悲伤	的	它是	内	心	?

谁能知晓它内心深处的悲伤?

- [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [kætsuːnoʊ][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

'	In	my	opinion	Katsuno	has	committed	no	fault	in	the	true	sense	of	the	word	,
-	在	我的	观点	胜野	有	坚定的	不	过错	在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

“依我之见，胜野并没有犯下真正意义上的过错。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] .

but	on	the	contrary	,	done	a	good	action	.
但	在	这	相反	,	完毕	一个	好的	行动	.

但恰恰相反，他做了一件好事。

” [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][əʊ] - [ˈtɔːrə] ,

”	With	the	exception	of	Shichiroyemon	and	O	-	Tora	,
”	和	这	例外	的	-	和	哦	-	虎	,

“除了七郎右卫门和大虎之外，

[ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈpliːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌhɑːˈtʃiːjɑː][ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][kætsuːnoʊ] .

all	present	listened	with	admiration	to	the	eloquent	pleading	of	Hachiya	on	behalf	of	Katsuno	.
全部	展示	听着	和	钦佩	到	这	雄辩	恳求	的	八屋	在	代表	的	胜野	.

在场的所有人都钦佩地聆听了八谷代表胜野所作的雄辩恳求。

[ðə; ði] [blæk] - [hɑːtɪd] [peə(r)] [pəˈsistid] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	black	-	hearted	pair	persisted	in	urging	the	girl's	expulsion	from	the	castle	,
这	黑色的	-	心地	一对	持续	在	敦促	这	女孩们	驱逐	从	这	城堡	,

这对心肠歹毒的男女坚持要求将女孩逐出城堡。

[bʌt; bət][ˌnoʊbuːˈjuːki] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let]

but	Nobuyuki	turned	a	deaf	ear	to	their	arguments	,	and	decided	to	let
但	伸行	转向	一个	聋	耳朵	到	他们的	论点	,	和	决定	到	让

[ðə; ði]['mætə(r)][rest] .

the	matter	rest	.
这	事情	休息	.

但信之对他们的辩解充耳不闻，决定就此作罢。

[kætsuːnoʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Katsuno	,	all	this	time	on	her	knees	in	the	garden	,
胜野	,	全部	这	时间	在	她	膝盖	在	这	花园	,

胜野一直跪在花园里，

[naʊ] ['ɔːlməʊst] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] .

now	almost	worshipped	her	deliverer	in	the	depth	of	her	gratitude	.
现在	几乎	崇拜	她	送货员	在	这	深度	的	她	感激	.

她现在几乎把救命恩人奉为神明，感激之情溢于言表。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['tsuːdə][ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː][wɒz; wəz] [naʊ] ['θɜːti] - [wʌn] .

Tsuda	Hachiya	was	now	thirty	-	one	.
津田	八屋	曾是	现在	三十	-	一	.

津田八屋当时三十一岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] ['edʒukeɪtɪd]

He	was	born	the	son	of	a	farmer	,	but	being	a	handsome	,	well	educated
他	曾是	出生	这	儿子	的	一个	农民	,	但	存在	一个	英俊的	,	出色地	受过教育

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

他出生于一个农民家庭，但由于他英俊潇洒、受过良好的教育，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [-]

in	his	sixteenth	year	he	had	been	[	49	]
在	他的	第十六	年	他	有	到过	[	-	]

在他十六岁那年，他曾[49]

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ˌnoʊbuːˈjuːki] [huː] [suːn] [bɪ'gæn]

appointed	to	the	post	of	page	in	the	household	of	Nobuyuki	who	soon	began
任命	到	这	邮政	的	页	在	这	家庭	的	伸行	WHO	很快	开始

[tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fɒndnəs] .

to	treat	him	with	great	fondness	.
到	对待	他	和	伟大的	喜爱	.

被任命为信之家中的侍童，信之很快就对他十分喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

The	young	samurai	devoted	his	leisure	hours	to	a	further	study	of	literature
这	年轻的	武士	奉献	他的	闲暇	小时	到	一个	更远	学习	的	文学

,

,
,

这位年轻的武士将闲暇时间用于进一步研读文学作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['spiːdəli] [iˈvins] [mɑːkt]

and	to	the	practice	of	fencing	;	and	as	he	speedily	evinced	marked
和	到	这	实践	的	击剑	;	和	作为	他	迅速地	表现出	标记

[ədˈmɪnɪstrətɪv] [əˈbɪləti] ,

administrative	ability	,
行政	能力	,

他还练习击剑；并且很快展现出卓越的管理才能，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['reəli] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ɪl] - [treɪnd] ['sæməˌraɪ][ɒv; əv] [ðəʊz]

such	as	was	rarely	found	among	the	intellectually	ill	-	trained	samurai	of	those
这样的	作为	曾是	很少	成立	之中	这	智力方面	患病的	-	受过训练	武士	的	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

这种品质在当时缺乏智力训练的武士中极为罕见。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

he	rapidly	rose	in	the	service	,	until	now	,	while	still	a	young	man	,
他	快速	玫瑰	在	这	服务	,	直到	现在	,	尽管	仍然	一个	年轻的	男人	,

他在军中晋升迅速，至今仍是一位年轻军人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [praɪm] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] ['eksəd] [greɪt] [ɔːˈθɒrəti] .

he	was	both	Prime	Councillor	and	Steward	,	and	exercised	great	authority	.
他	曾是	两个都	主要的	议员	和	管家	,	和	锻炼	伟大的	权威	.

他既是首席议员又是管家，拥有极大的权力。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed]

But	notwithstanding	the	rank	and	power	that	might	well	have	turned	the	head
但	虽然	这	秩	和	力量	那	可能	出色地	有	转向	这	头

[ɒv; əv][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,

of	one	so	young	,
的	一	所以	年轻的	,

但是，尽管他的地位和权力很可能使这样一个年轻人冲昏头脑，

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] ['mɒdɪstli] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɪð] [ɔːl]

he	behaved	modestly	in	public	and	private	,	and	served	his	lord	with	all
他	表现	谦虚地	在	民众	和	私人的	,	和	服务	他的	主	和	全部

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,

faithfulness	and	diligence	,
忠诚	和	勤勉	,

他无论在公共场合还是私下里都举止谦逊，并且忠诚勤勉地侍奉他的主人。

['geɪnɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [klæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

gaining	thereby	the	admiration	of	the	whole	clan	for	his	character	and
获得	从而	这	钦佩	的	这	所有的	氏族	为了	他的	特点	和

['vɜːtjuːz] .

virtues	.
美德	.

因此，他的人格和美德赢得了全族人的钦佩。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] ['ɜːdʒənt] ['sʌmənz]

One	evening	Hachiya	presented	himself	before	his	lord	at	the	latter's	urgent	summons
一	晚上	八屋	呈现	他自己	前	他的	主	在	这	后者的	紧迫的	传票

.

:

.

一天晚上，八屋应主人的紧急召见，前来觐见。

“ [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] , ” [bɪˈgæn][ˌnoʊbuːˈjuːki] , [əˈbrʌptli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

“	Hachiya	,	”	began	Nobuyuki	,	abruptly	,	with	a	pleasant	smile	,
“	八屋	,	”	开始	伸行	,	突然	,	和	一个	令人愉快的	微笑	,

“八屋，”信之突然开口，脸上带着和蔼的笑容。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] — , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	think	it	is	high	time	for	you	to	—	,	isn't	it	?	”
”	我	思考	它	是	高的	时间	为了	你	到	—	,	不是	它	?	”

“我觉得你是时候该——，不是吗？”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

“	Excuse	me	,	my	lord	,	I	do	not	understand	you	?	”	said	Hachiya	with	a	puzzled	look	.
”	原谅	我	,	我的	主	,	我	做	不是	理解	你	?	”	说	八屋	和	一个	困惑	看	.

“恕我冒昧，大人，我不明白您的意思？”八谷一脸疑惑地问道。

“ [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'feə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] . ”

“	That	important	affair	of	yours	.	”
”	那	重要的	事务	的	你的	.	”

“你那件重要的事情。”

“ [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'feə(r)][ɒv; əv][maɪn] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

“	That	important	affair	of	mine	?	”	echoed	the	young	man	more	puzzled	than	before	.	[	50	]
”	那	重要的	事务	的	矿	?	”	回声	这	年轻的	男人	更多的	困惑	比	前	.	[	-	]

“我的那件重要的事情？”年轻人更加困惑地问道。[50]

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[haʊ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !

how	dull	-	witted	you	are	to	-	day	!
如何	乏味的	-	机智的	你	是	到	-	天	!

你今天真是愚钝啊！

[ðə; ði][kætsuːnoʊ][ə'feə(r)] !

The	Katsuno	affair	!
这	胜野	事务	!

胜野事件！

” [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][dɪd][nɒt] [spiːk] .

”	Hachiya	did	not	speak	.
”	八屋	做过	不是	说话	.

“八屋没有说话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌnoʊbuː'juːki] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ['mærɪdʒ] ,

It	was	not	the	first	time	that	Nobuyuki	,	who	was	enthusiastic	over	the	question	of	Hachiya's	marriage	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	那	伸行	,	WHO	曾是	热情的	超过	这	问题	的	-	婚姻	,

这并非信之第一次对八屋的婚事表现出如此热情。

[hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mɪd(ə)lmæn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][kætsuːnoʊ] .

had	offered	to	act	as	middleman	between	him	and	Katsuno	.
有	提供	到	行为	作为	中间人	之间	他	和	胜野	.

他曾主动提出做他和胜野之间的中间人。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [braɪd] , - [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ˈpɔɪntɪd]

Far	from	objecting	to	the	proposed	bride	,	Hachiya's	inclination	pointed
远的	从	反对	到	这	建议的	新娘	,	-	倾角	尖

[ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns] ,

that	way	,	but	his	prudence	,
那	方式	,	但	他的	谨慎	,

八谷非但没有反对这桩婚事，反而心生向往，但他的谨慎却让他犹豫不决。

[haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [prɪˈveɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] - [ə; eɪ] [fʊl]

however	,	had	hitherto	prevailed	,	and	he	remembered	the	saying	'	a	full
然而	,	有	迄今为止	最终获胜	,	和	他	记得	这	说	-	一个	满的

[muːn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [weɪn] .

moon	is	sure	to	wane	.
月亮	是	当然	到	衰落	.

然而，此前一直占上风的他，想起了那句谚语：“满月终会过去。”

- [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [praɪm] [ˈkaʊnsələ(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˈəʊldə] [men] [wɒz; wəz]

'	His	appointment	as	Prime	Councillor	over	the	heads	of	older	men	was
-	他的	预约	作为	主要的	议员	超过	这	头部	的	老	男人	曾是

[ɔːlˈredi] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [əˈfens] ;

already	calculated	to	give	offence	;
已经	计算	到	给	罪行	;

“他越过年长者被任命为首席议员，这本身就注定会冒犯他人；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈmæri] [kætsuːnoʊ] , [ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ,

should	he	marry	Katsuno	,	the	acknowledged	beauty	of	the	clan	,
应该	他	结婚	胜野	,	这	已确认	美丽	的	这	氏族	,

他应该娶家族公认的美女胜野为妻吗?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [gɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] ?

would	he	not	still	further	give	cause	for	jealousy	and	ill	-	feeling	?
会	他	不是	仍然	更远	给	原因	为了	妒忌	和	患病的	-	感觉	?

他岂不是会进一步引起他人的嫉妒和怨恨吗?

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] - [mæd] [əˈtætʃmənt] , [ænd; ənd]

Moreover	,	he	was	not	ignorant	of	Shichiroyemon's	mad	attachment	,	and
而且	,	他	曾是	不是	无知	的	-	疯狂的	依恋	,	和

[hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [prəˈvəʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] ;

had	no	desire	to	provoke	his	resentment	;
有	不	欲望	到	惹	他的	怨恨	;

此外，他并非不了解七郎右卫门的疯狂依恋，也不想激起他的怨恨；

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ˈveəriəs] [ˈpriːtekst] , [hiː; hi][hæd; həd] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)] [mʌnθ] [i'veid] [hɪz; ɪz] [lɔːdz]

therefore	,	on	various	pretexts	,	he	had	month	after	month	evaded	his	lord's
所以	,	在	各种各样的	借口	,	他	有	月	后	月	躲避	他的	领主的

[ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] .

importunity	.
恳求	.

因此，他以各种借口，一连几个月地躲避着主人的恳求。

“ [duː; də][juː; jʊ] [əˈgen] [seɪ] - [ʌnˈtɪl] [nekst] [mʌnθ] - ? ” [sed] [ˌnoʊbuːˈjuːki] , [hɑːf] [ˈθretnɪŋli] ,

“	Do	you	again	say	'	until	next	month	'	?	”	said	Nobuyuki	,	half	threateningly	,
“	做	你	再次	说	-	直到	下一个	月	-	?	”	说	伸行	,	一半	威胁地	,

“你又要说‘下个月再见’了吗？”信之半是威胁地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

as	the	young	man	remained	silent	.
作为	这	年轻的	男人	剩余	沉默的	.

年轻人沉默不语。

“ [θɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [wei] !
“ Think not to deceive me in that way !
” 思考 不是 到 欺骗 我 在 那 方式 !

“别想用那种方式欺骗我！”

” [ˌhɑː'tʃiːjɑː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
” Hachiya did not answer ; his head was bent in respectful attention . [51]
” 八屋 做过 不是 回答 ; 他的 头 曾是 弯曲 在 尊重 注意力 . [-]

“八屋没有回答；他低着头，恭敬地听着。[51]

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] !
“ Answer me at once !
” 回答 我 在 一次 !

“请立即回答我！”

[stɪl] ['saɪlənt] ? . . .
Still silent ? . . .
仍然 沉默的 ? . . .

依然沉默？.....

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [gɜːl] ? ”
Tell me , do you dislike the girl ? ”
告诉 我 , 做 你 不喜欢 这 女孩 ? ”

告诉我，你讨厌那个女孩吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] ! ”
“ Oh , no , my lord , but I fear her refusal ! ”
” 哦 , 不 , 我的 主 , 但 我 害怕 她 拒绝 ! ”

“哦，不，大人，但我恐怕她会拒绝！”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !
“ Is that all !
” 是 那 全部 !

“就这些吗!

[set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ; [ai] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Set your mind at rest on that score ; I have sounded her .
放 你的 头脑 在 休息 在 那 分数 ; 我 有 听起来 她 .

你无需为此担心；我已经和她谈过了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[sɪns] [ðə; ði] [waɪt] - [aɪ] ['ɪnsɪdənt] [hɜː(r); hə(r)] - ['sɪknəs] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Since the white - eye incident her ' sickness ' has become worse and she
自从 这 白色的 - 眼睛 事件 她 - 疾病 - 有 变得 更糟 和 她
[hæz; həz] [grəʊn] [kwaɪt] [θɪn] !
has grown quite thin !
有 生长 相当 薄的 !

自从白眼事件发生后，她的“病情”加重了，而且她也变得非常瘦弱!

” [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ˌnoʊbuː'juːki] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kætsuːnoʊ] [wɒz; wəz] [lʌv] -
” Observant and sympathetic , Nobuyuki had found out that Katsuno was love -
” 观察者 和 交感神经 , 伸行 有 成立 出去 那 胜野 曾是 爱 -
[sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɑː'tʃiːjɑː] .
sick for Hachiya .
生病的 为了 八屋 .

“观察力敏锐且富有同情心的信之发现胜野对八屋情有独钟。

“ [duː; də] [nɒt] [tiːz] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [lɔːd] !
“ Do not tease me , my lord !
“ 做 不是 逗 我 , 我的 主 !

“大人，请不要戏弄我！”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
I will tell you of my real reasons for this hesitation .
我 将要 告诉 你 的 我的 真实的 原因 为了 这 犹豫 .

我会告诉你我犹豫不决的真正原因。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˈprefəs] [ˌhɑːˈtʃiːjɑː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] ,
” And with this preface Hachiya gave his reasons ,
” 和 和 这 前言 八屋 给予 他的 原因 ,

“八谷以此为序，阐述了他的理由。”

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
at each one of which the older man gave a little nod of comprehension .
在 每个 一 的 哪个 这 老 男人 给予 一个 小的 点头 的 理解 .

每当听到这些话，年长的男人都会微微点头表示理解。

“ [ai] [ədˈmaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɔːθɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ˌhɑːˈtʃiːjɑː] [siːst]
“ I admire your prudence and forethought , ” he said when Hachiya ceased
“ 我 钦佩 你的 谨慎 和 深思熟虑 , ” 他 说 什么时候 八屋 停止
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“我钦佩你的谨慎和远见，”当八谷停止说话时，他说道。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ But remember you can never do anything if you think so much of the
“ 但 记住 你 能 绝不 做 任何事物 如果 你 思考 所以 很多 的 这
[ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
feelings of others .
情怀 的 其他的 .

“但是记住，如果你总是过多地考虑别人的感受，你就什么也做不了。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈdəʊtɪŋ] [əʊld] - , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] .
As for that doting old Shichiroyemon , do not fear him .
作为 为了 那 溺爱 老的 - , 做 不是 害怕 他 .

至于那位慈爱的老七郎右卫门，不要害怕他。

[ai] [hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑːt] [pn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [ai] [ˈnevə(r)] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] .
I have set my heart on your happiness , and I never do things by halves .
我 有 放 我的 心 在 你的 幸福 , 和 我 绝不 做 事物 经过 一半 .

我一心想让你幸福，做事从不半途而废。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] , [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [kætsuːnoʊ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
It is my wish , also , to give Katsuno the desire of her heart .
它 是 我的 希望 , 还 , 到 给 胜野 这 欲望 的 她 心 .

我也希望能够满足胜野心中的愿望。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [pəˈspəʊn] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ]
But as it is so near the close of the year we will postpone the marriage
但 作为 它 是 所以 靠近 这 关闭 的 这 年 我们 将要 推迟 这 婚姻
[tɪl] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
till the New Year ,
直到 这 新的 年 ,

但由于已接近年底，我们将把婚礼推迟到新年举行。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [52]
和 然后 [-]

然后[52]

[ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][di'naiəl] .

I	will	listen	to	no	more	denials	.
我	将要	听	到	不	更多的	否认	.

我不会再听任何否认。

[jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] .

Yes	,	yes	,	that	is	what	we	will	do	,	Hachiya	.
是的	,	是的	,	那	是	什么	我们	将要	做	,	八屋	.

是是是，我们会这么做的，八屋。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ˌnoʊbuː'juːki] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .

"	So	saying	,	Nobuyuki	summoned	a	maid	and	in	a	low	voice	gave	an	order	.
"	所以	说	,	伸行	被召唤	一个	女佣	和	在	一个	低的	嗓音	给予	一个	命令	.

说着，信之叫来一个女仆，低声下了命令。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [sɑː'keɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] .

Presently	a	bottle	of	saké	and	some	cups	were	brought	in	.
目前	一个	瓶子	的	清酒	和	一些	杯子	是	带来	在	.

这时，一瓶清酒和几个杯子被端了进来。

[ðen] [ðə; ði] ['fuːsuːmɑː] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [slɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd]

Then	the	fusuma	between	this	and	the	next	room	was	gently	slid	open	and
然后	这	隔间	之间	这	和	这	下一个	房间	曾是	轻轻地	滑行	打开	和

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] - [ɔː(r)] [gaʊn] ,

there	appeared	a	beautiful	young	woman	clad	in	a	gay	uchikaké	or	gown	,
那里	出现	一个	美丽的	年轻的	女士	覆膜	在	一个	同性恋	-	或者	袍	,

然后，这间房和隔壁房之间的隔扇被轻轻拉开，一位身着华丽的打褂或礼服的美丽年轻女子出现在眼前。

[huː] [nelt] [wɪð] ['muːvmənts] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

who	knelt	with	movements	full	of	grace	on	the	threshold	.
WHO	跪下	和	移动	满的	的	优雅	在	这	临界点	.

他们以优雅的姿态跪在门槛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [kætsuːnoʊ] .

It	was	none	other	than	Katsuno	.
它	曾是	没有任何	其他	比	胜野	.

正是胜野。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ?

“	What	is	your	pleasure	,	my	lord	?
“	什么	是	你的	乐趣	,	我的	主	?

“大人，您有何吩咐？”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['bəʊɪŋ] ['revərəntli] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌnoʊbuː'juːki] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] .

"	said	she	bowing	reverently	first	to	Nobuyuki	and	then	to	Hachiya	.
"	说	她	鞠躬	虔诚地	第一的	到	伸行	和	然后	到	八屋	.

她说着，先恭敬地向信之鞠躬，然后向八屋鞠躬。

“ [ɑː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kætsuːnoʊ] ?

“	Ah	,	is	it	Katsuno	?
“	啊	,	是	它	胜野	?

“啊，是胜野吗？”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sɑː'keɪ] .

I	want	you	to	serve	us	with	saké	.
我	想	你	到	服务	我们	和	清酒	.

我想请你们用清酒招待我们。

[sɪt] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] ; [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɑː'keɪ] . "

Sit	nearer	to	me	,	Hachiya	;	come	,	let	us	have	some	saké	.	"
坐	更近	到	我	,	八屋	;	来	,	让	我们	有	一些	清酒	.	"

“八屋，坐近点儿，来，我们喝点清酒。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] .
“ Excuse me , my lord .
“ 原谅 我 , 我的 主 .

“打扰一下，大人。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] ; [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
Something tells me I am needed at home ; besides it is getting late .
某物 讲述 我 我 是 需要 在 家 ; 除了 它 是 获得 晚的 .

我感觉家里需要我；而且时间也不早了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] . ”
With your kind permission , I will go home at once . ”
和 你的 种类 允许 , 我 将要 去 家 在 一次 . ”

如果您允许，我将立即回家。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [dʒʌst] [jet] , [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] .
“ No , no ; not just yet , Hachiya .
“ 不 , 不 ; 不是 只是 然而 , 八屋 .

“不，不，还不是时候，八屋。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [nəʊ] [lʌvd] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .
Though it is late no loved one is waiting for your return , I imagine .
尽管 它 是 晚的 不 喜爱 一 是 等待 为了 你的 返回 , 我 想象 .

虽然时间已晚，但我想应该没有亲人会等你回来。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[kʌm] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] .
Come , you cannot refuse .
来 , 你 不能 拒绝 .

来吧，你无法拒绝。

[kætsuːnoʊ] , [pɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [sɑː'keɪ] !
Katsuno , pour him out a cup of saké !
胜野 , 倒 他 出去 一个 杯子 的 清酒 !

胜野，给他倒一杯清酒！

” [ʃiː; ʃi] [fɪld] - [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm]
” She filled Hachiya's cup to the brim
” 她 已填 - 杯子 到 这 帽檐

她把八屋的杯子倒满了。

[kætsuːnoʊ] ['hezɪteɪtɪd] ['bæʃfəli] , [bʌt; bət] [ɒn] - [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]
Katsuno hesitated bashfully , but on Nobuyuki's repeating his command , she took
胜野 犹豫了一下 害羞地 , 但 在 - 重复 他的 命令 , 她 采取
[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [-]
the bottle , and with a [53]
这 瓶子 , 和 和 一个 [-]

胜野羞涩地犹豫了一下，但在信之重复命令后，她接过瓶子，并[53]

[hænd] [ðæt] ['trembld] [fɪld] - [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .
hand that trembled filled Hachiya's cup to the brim .
手 那 颤抖 已填 - 杯子 到 这 帽檐 .

那只颤抖的手将八屋的杯子斟满了。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [bəuθ] [blʌʃt] ['kɒnʃəsli] .
Their eyes met and both blushed consciously .
他们的 眼睛 遇见 和 两个都 脸红了 有意识地 .

他们的目光相遇，两人都情不自禁地脸红了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] , [let][kætsuːnoʊ][hæv; həv][ðə; ði][kʌp] , ” [sed] [ˌnoʊbuːˈjuːki] .

“	If	you	have	drunk	,	let	Katsuno	have	the	cup	,	”	said	Nobuyuki	.
”	如果	你	有	醉	,	让	胜野	有	这	杯子	,	”	说	伸行	.

“如果你喝了酒，就把杯子让给胜野吧。”信之说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] . ”

“	I	should	return	the	cup	to	your	lordship	.	”
”	我	应该	返回	这	杯子	到	你的	领主	.	”

“我应该把杯子还给您，大人。”

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	I	will	have	it	after	her	.
”	不	,	我	将要	有	它	后	她	.

“不，我会在她之后拥有它。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kætsuːnoʊ] .

Give	it	to	Katsuno	.
给	它	到	胜野	.

交给胜野。

” [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd]

”	Hachiya	had	no	choice	but	to	do	as	he	was	told	,	and
”	八屋	有	不	选择	但	到	做	作为	他	曾是	讲述	,	和

[əˈkɔːdɪŋli] [ˈɒfəd] [ðə; ði][kʌp] ,

accordingly	offered	the	cup	,
因此	提供	这	杯子	,

“八谷别无选择，只能遵命行事，于是便将杯子递了上去。”

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] [mɔː(r)][sɑːˈkeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] - [ɒv; əv] - [ˈɒnə(r)] , [huː]

into	which	he	had	poured	more	saké	,	to	the	maid	-	of	-	honour	,	who
进入	哪个	他	有	倾倒	更多的	清酒	,	到	这	女佣	-	的	-	荣誉	,	WHO

[ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˈʃaɪnəs] ,

overcome	with	shyness	,
克服	和	害羞	,

他往里面又倒了些清酒，给害羞的女伴喝。

[tʊk] [ænd; ənd] [sip] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .

took	and	sipped	it	with	difficulty	.
采取	和	啜饮	它	和	困难	.

接过杯子，费力地抿了一口。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Give	it	to	me	.
”	给	它	到	我	.

给我。

” [ˌnoʊbuːˈjuːki][drænk] [ɒf] [θriː] [ˈkʌp,ful][ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lɑːf] : —

”	Nobuyuki	drank	off	three	cupfuls	and	then	said	with	a	sly	laugh	:	—
”	伸行	喝	离开	三	杯	和	然后	说	和	一个	狡猾	笑	:	—

“信之喝了三杯，然后狡黠地笑着说：——

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmaɪtɪli] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [ɒv; əv] [bɪˈtrəʊð(ə)l] !

“	I	am	mightily	glad	you	have	thus	exchanged	the	wine	-	cups	of	betrothal	!
”	我	是	非常	高兴的	你	有	因此	交换	这	葡萄酒	-	杯子	的	订婚	!

“我非常高兴你们交换了订婚的酒杯！”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['hɑːti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

You	have	my	hearty	congratulations	!
你	有	我的	爽朗	恭喜!	!

衷心祝贺你!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

"	The	young	lovers	prostrated	themselves	in	acknowledgment	of	his	favour	,
"	这	年轻的	恋人	俯卧	他们自己	在	致谢	的	他的	偏爱	,

"这对年轻的恋人匍匐在地，以示对他的恩惠的感激之情。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] ,

but	even	as	they	did	so	the	loud	clang	,
但	甚至	作为	他们	做过	所以	这	大声	铛	,

但就在他们这样做的时候，一声巨响响起，

[klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] - [bel] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm]

clang	of	the	alarm	-	bell	broke	the	stillness	of	the	night	and	caused	them
铛	的	这	警报	-	钟	打破	这	寂静	的	这	夜晚	和	导致	他们

[ɔːl][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

all	to	start	up	to	listen	.
全部	到	开始	向上	到	听	.

一声警铃大响打破了夜的宁静，让所有人都起身倾听。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] - [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

"	What	can	it	be	?	"	exclaimed	Hachiya	,	opening	the	shōji	to	look	out	.
"	什么	能	它	是	?	"	惊呼	八屋	,	开幕	这	-	到	看	出去	.

"那会是什么呢？"八谷惊呼道，打开障子门向外望去。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ; [ðə; ði]['lʊərɪd][skaɪ] ,

No	need	to	ask	that	question	;	the	lurid	sky	,
不	需要	到	问	那	问题	;	这	骇人的	天空	,

无需问这个问题；那片诡异的天空，

[ðə; ði] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [spɑːks] [prə'kleɪmd] [ɔːl] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

the	quickly	rising	flames	and	showers	of	falling	sparks	proclaimed	all	too	surely
这	迅速地	上升	火焰	和	淋浴	的	坠落	火花	宣布	全部	也	一定

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] ! [-]

a	house	on	fire	!	[	54	]
一个	房子	在	火	!	[	-	]

迅速升腾的火焰和飞溅的火星清楚地表明，房子着火了！[54]

" [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] !

"	A	fire	,	my	lord	!
"	一个	火	,	我的	主	!

"大人，着火了！"

[ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] .

And	not	more	than	five	chō	beyond	the	pine	-	trees	on	the	bank	of	the	moat	.
和	不是	更多的	比	五	-	超过	这	松树	-	树木	在	这	银行	的	这	护城河	.

距离护城河岸边的松树不超过五丈。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] ! "

I	must	go	at	once	!	"
我	必须	去	在	一次	!	"

我必须马上走!

" [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [sed] [ˌnoʊbuː'juːki] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɔːlsəʊ] .

"	No	doubt	as	to	its	being	a	fire	,	"	said	Nobuyuki	looking	out	also	.
"	不	怀疑	作为	到	它是	存在	一个	火	,	"	说	伸行	寻找	出去	还	.

"毫无疑问，那是一场火灾。"信之也向外望去说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] ? "

"	Is	it	not	in	your	direction	?	"
"	是	它	不是	在	你的	方向	?	"

"它不是在你那边吗？"

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ; [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ! "

"	Allow	me	to	leave	your	presence	;	I	fear	it	is	as	you	say	!	"
"	允许	我	到	离开	你的	在场	;	我	害怕	它	是	作为	你	说	!	"

"请允许我离开；恐怕真如您所说！"

" [ðen] [luːz] [nəʊ] [taɪm] !

"	Then	lose	no	time	!
"	然后	失去	不	时间	!

"那就别浪费时间了！"

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kə'mɪʃənə(r)] [maɪ'self] .

I	will	give	the	necessary	instructions	to	the	Fire	-	Commissioner	myself	.
我	将要	给	这	必要的	指示	到	这	火	-	专员	我	.

我将亲自向消防局长下达必要的指示。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd][kætsuːnoʊ] ,

"	With	a	hurried	word	of	thanks	and	apology	to	his	lord	and	Katsuno	,
"	和	一个	慌忙	单词	的	谢谢	和	道歉	到	他的	主	和	胜野	,

他匆匆向领主和胜野道谢并道歉，

[ˌhɑːtʃiːˌjɑː] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ræn] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

Hachiya	left	the	apartment	and	ran	home	at	the	top	of	his	speed	.
八屋	左边	这	公寓	和	跑	家	在	这	顶部	的	他的	速度	.

八谷离开了公寓，以最快的速度跑回了家。

[ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [əʊld]

A	fierce	wind	had	arisen	and	whistled	through	the	branches	of	the	tall	old
一个	凶猛的	风	有	出现	和	吹口哨	通过	这	分支	的	这	高的	老的

[paɪn] - [triːz] ;

pine	-	trees	;
松树	-	树木	;

狂风骤起，呼啸着穿过高大老松树的枝桠；

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [klæŋ] [ðə; ði]['aɪən] - [θrəut] [bel] .

louder	and	louder	clanged	the	iron	-	throated	bell	.
更大声	和	更大声	叮当作响	这	铁	-	喉咙	钟	.

铁喉钟的叮当声越来越响。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['riːəlaɪz] :

His	fears	were	all	too	surely	realised	:
他的	恐惧	是	全部	也	一定	意识到	:

他的担忧果然成真了：

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] !

he	reached	his	home	only	to	find	it	wrapped	in	flames	!
他	达到	他的	家	仅有的	到	寻找	它	包装	在	火焰	!

他回到家却发现房子已被大火吞噬！

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'djuːst]

A	detached	room	where	he	had	been	wont	to	study	was	already	reduced
一个	分离的	房间	在哪里	他	有	到过	惯于	到	学习	曾是	已经	减少

[tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

to	ashes	and	the	fire	had	caught	on	to	the	main	building	.
到	灰烬	和	这	火	有	捕捉	在	到	这	主要的	建筑	.

他以前常去学习的那间独立房间已经化为灰烬，火势也蔓延到了主楼。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði]

The	trees	in	the	garden	were	also	burning	and	as	the	wind	shook	the
这	树木	在	这	花园	是	还	燃烧	和	作为	这	风	摇晃	这

['brɑːntʃɪz] [ðeɪ] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] .

branches	they	let	fall	a	shower	of	sparks	.
分支	他们	让	落下	一个	淋浴	的	火花	.

花园里的树木也在燃烧，风吹动树枝，火星四溅。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sæmə,raɪ][ænd; ənd]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [wɪð] [skwɜːt]

A	number	of	samurai	and	firemen	were	doing	their	utmost	with	squirts
一个	数字	的	武士	和	消防员	是	正在做	他们的	极致	和	喷射

[ænd; ənd] [reɪks] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)] ,

and	rakes	to	get	the	fire	under	,
和	耙子	到	得到	这	火	在下面	,

许多武士和消防员正竭尽全力用水枪和耙子扑灭大火。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪəs] [fleɪmz] [-]

but	against	the	fierce	flames	[	55	]
但	反对	这	凶猛的	火焰	[	-	]

但面对猛烈的火焰[55]

[fænd] [tuː; tə]['fjʊəri][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

fanned	to	fury	by	the	strong	wind	their	efforts	were	of	little	avail	.
扇形	到	愤怒	经过	这	强的	风	他们的	努力	是	的	小的	可用	.

强风助长了他们的愤怒，但他们的努力却收效甚微。

[ˌhɑːˈtʃiːjɑː] [ɪn'vɒləntrəli] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm]

Hachiya	involuntarily	heaved	a	deep	sigh	of	despair	,	but	there	was	no	time
八屋	不由自主	喘息	一个	深的	叹	的	绝望	,	但	那里	曾是	不	时间

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

to	delay	.
到	延迟	.

八谷不由自主地深深叹了口气，表达他的绝望，但已经没有时间耽搁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] ,

It	was	imperative	that	he	should	venture	into	the	burning	building	and	save	,
它	曾是	至关重要的	那	他	应该	风险投资	进入	这	燃烧	建筑	和	节省	,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

他必须冒险进入燃烧的建筑物，尽可能地救人。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] ['treʒəz] ,

important	documents	and	ancestral	treasures	,
重要的	文件	和	祖先的	宝藏	,

重要文件和祖传珍宝，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['haɪli] ['vælјuːd] [gɪfts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːd] .

as	well	as	some	highly	valued	gifts	he	had	received	from	his	lord	.
作为	出色地	作为	一些	高度	有价值的	礼物	他	有	已收到	从	他的	主	.

以及他从主人那里收到的一些非常珍贵的礼物。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

As	he	rushed	through	the	front	gate	a	dark	form	sprang	from	the	shade	of
作为	他	匆忙	通过	这	正面	门	一个	黑暗的	形式	弹簧	从	这	阴影	的

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] - [triː] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [sɒːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	great	pine	-	tree	and	plunged	a	sword	into	his	side	.
一个	伟大的	松树	-	树	和	暴跌	一个	剑	进入	他的	边	.

当他冲过前门时，一个黑影从一棵大松树的树荫下跳出来，一剑刺入他的肋部。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [geɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [θrʌst]

Before	**Hachiya**	**could**	**draw**	**his**	**own**	**weapon**	**the**	**assassin**	**gave**	**him**	**another**	**thrust**
前	八屋	可以	画	他的	自己的	武器	这	刺客	给予	他	其他	推力

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ,

through	**the**	**heart**	**,**
通过	这	心	,

八矢还没来得及拔出自己的武器，刺客就又一次刺穿了他的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)] [fel] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**the**	**young**	**Councillor**	**fell**	**lifeless**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	这	年轻的	议员	跌倒	无生命	到	这	地面	.

年轻的议员随即倒地身亡。

[ðə; ði] [tʃɑːd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['sæməˌraɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd]

The	**charred**	**body**	**of**	**the**	**hapless**	**samurai**	**was**	**found**	**in**	**the**	**ashes**	**of**	**his**	**ruined**
这	烧焦的	身体	的	这	不幸的	武士	曾是	成立	在	这	灰烬	的	他的	毁坏

[həʊm] .

home	**.**
家	.

人们在他被毁的家园的灰烬中发现了这位不幸武士的焦尸。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] - [deθ] , [ˌnoʊbuːˈjuːki] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][kætsuːnoʊ]

On	**hearing**	**of**	**Hachiya's**	**death**	**,**	**Nobuyuki**	**clenched**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**Katsuno**
在	听力	的	-	死亡	,	伸行	紧握	他的	牙齿	,	和	胜野

[wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [griːf] .

was	**beside**	**herself**	**with**	**grief**	**.**
曾是	旁	她自己	和	悲伤	.

听到八屋的死讯，信之咬紧了牙关，胜野悲痛欲绝。

[ə; eɪ]['dægə(r)] — [æn; ən] ['eksələnt] [bleɪd] [baɪ] - — [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

A	**dagger**	**—**	**an**	**excellent**	**blade**	**by**	**Masamuné**	**—**	**was**	**found**	**near**	**the**	**body**	**.**
一个	匕首	—	一个	出色的	刀刃	经过	-	—	曾是	成立	靠近	这	身体	.

在尸体附近发现了一把匕首——是正宗制作的一把精良匕首。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnoʊbuːˈjuːki] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌrekəgˈnɪʃn] ,

Seeing	**it**	**,**	**Nobuyuki**	**slapped**	**his**	**thigh**	**in**	**delighted**	**recognition**	**,**
看到	它	,	伸行	被掌掴	他的	大腿	在	高兴极了	认出	,

看到这一幕，信之欣喜地拍了拍自己的大腿，表示认出了它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['wepən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌnoʊbuːˈnɑːgə] , [lɔːd] [ɒv; əv]['oʊˈwɑːri] ,

for	**it**	**was**	**a**	**well**	**-**	**known**	**weapon**	**which**	**his**	**elder**	**brother**	**Nobunaga**	**,**	**Lord**	**of**	**Owari**	**,**
为了	它	曾是	一个	出色地	-	已知	武器	哪个	他的	长老	兄弟	信长	,	主	的	尾张	,

因为这是他哥哥尾张之主信长所使用的著名武器。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [-]

had	**given**	**to**	**the**	**elder**	**brother**	**of**	**Shichiroyemon**	**,**	**[**	**56**	**]**
有	给定	到	这	长老	兄弟	的	-	,	[	-	]

曾赠予七郎右卫门的哥哥[56]

['gɛmbə] [mɔriːmɑːsə] , [wʌn][ɒv; əv][ˌnoʊbuːˈnɑːgəz] ['kaʊnsələ(r)] .

Gemba	**Morimasa**	**,**	**one**	**of**	**Nobunaga's**	**councillors**	**.**
现场	森正	,	一	的	信长的	议员们	.

源场守正，织田信长的顾问之一。

[ɪk'sept] [mɔri:mɑ:sə] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] - ; ['ðeəfɔ:(r)] ,

Except	Morimasa	nobody	could	have	had	it	but	Shichiroyemon	;	therefore	,
除了	森正	无人	可以	有	有	它	但	-	;	所以	,

除了森正之外，除了七郎右卫门之外，没有人能够拥有它；因此，

[ˌnoʊbu:'ju:ki] [hu:] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:mz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] ['fɑ:loʊərz] ,

Nobuyuki	who	knew	of	the	terms	between	his	two	followers	,
伸行	WHO	知道	的	这	条款	之间	他的	二	追随者	,

知晓两位追随者之间约定的信之

[hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

had	no	doubt	but	that	his	favourite	councillor	had	fallen	a	victim	to	the
有	不	怀疑	但	那	他的	最喜欢的	议员	有	倒下	一个	受害者	到	这

['dʒeləs] [mə'lɪgnənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌsju:pə'si:did] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

jealous	malignancy	of	the	man	he	had	superseded	both	in	the	favour	of	their
嫉妒的	恶性肿瘤	的	这	男人	他	有	被取代	两个都	在	这	偏爱	的	他们的

['mɑ:stə(r)] ,

master	,
掌握	,

他毫不怀疑，他最宠爱的顾问已经成为了被他取代、从而获得主人青睐的那个人嫉妒和恶意陷害的牺牲品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɒn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	in	the	affection	of	the	girl	on	whom	he	had	set	his	heart	.
和	在	这	感情	的	这	女孩	在	谁	他	有	放	他的	心	.

以及他对心仪女孩的爱慕之情。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Added	to	this	,
额外	到	这	,

除此之外，

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] - ['premɪsɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

a	man	who	had	been	arrested	on	suspicion	on	Hachiya's	premises	the	night	of
一个	男人	WHO	有	到过	被捕	在	怀疑	在	-	前提	这	夜晚	的

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

火灾当晚，一名男子因涉嫌在八屋的住所内作案而被捕。

[kən'fest] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

confessed	after	a	strict	examination	that	it	was	at	the	instigation	of
坦白	后	一个	严格的	考试	那	它	曾是	在	这	煽动	的

- [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Shichiroyemon	that	he	had	set	fire	to	the	house	.
-	那	他	有	放	火	到	这	房子	.

经过严格审问，他承认是受七郎右卫门唆使放火烧了房子。

['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] , [sʌm; səm] ['ʃerif] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]

Evidence	of	his	guilt	being	so	strong	,	some	sheriffs	were	despatched	to
证据	的	他的	有罪	存在	所以	强的	,	一些	警长	是	已派送	到

- ['rezɪdəns] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] ;

Shichiroyemon's	residence	to	arrest	him	;
-	住宅	到	逮捕	他	;

由于有确凿证据表明他有罪，一些警长被派往七郎右卫门的住所逮捕他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪli] ['skaʊndrəl] [sent] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] [fled] ,

but	the	wily	scoundrel	scenting	danger	had	fled	,
但	这	狡猾的	恶棍	香味	危险	有	逃亡	,

但狡猾的恶棍嗅到了危险的气息，已经逃走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [sɜːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	till	after	a	rigorous	search	that	it	was	found	that	he
和	它	曾是	不是	直到	后	一个	严格的	搜索	那	它	曾是	成立	那	他

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['miːnəu][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɪ'nɑːbə] ,

had	taken	refuge	in	the	neighbouring	province	of	Mino	in	the	castle	of	Inaba	,
有	已采取	避难所	在	这	邻接	省	的	米诺	在	这	城堡	的	稻叶	,

经过一番仔细搜寻，才发现他逃到了邻近的美浓国的稻羽城。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - - .

belonging	to	Saitō	Dōzō	.
属于	到	-	-	.

属于斋藤道藏。

[əʊ] - ['tɔːrə] - [nəʊ] - ['kɑtɑ]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

O	-	Tora	-	no	-	Kata	also	disappeared	about	this	time	,
哦	-	虎	-	不	-	卡塔	还	消失	关于	这	时间	,

大虎之型也大约在同一时期消失了。

[ænd; ənd]['ruːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɛmbə] [mɔriːmɑːsə]

and	rumour	had	it	that	she	was	now	in	the	mansion	of	Gemba	Morimasa
和	谣言	有	它	那	她	曾是	现在	在	这	大厦	的	现场	森正

.

:

.

有传言说她现在在森正的宅邸里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [-]

It	was	the	seventh	of	January	,	and	most	people	were	[	57	]
它	曾是	这	第七	的	一月	,	和	最多	人们	是	[	-	]

那是1月7日，大多数人[57]

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [fes'tiviti] .

enjoying	the	New	Year	festivities	.
享受	这	新的	年	庆祝活动	.

享受新年庆祝活动。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌnoʊbuː'juːki] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [brɔːt] [nəʊ][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [stɪl] [bruːd] ['əʊvə(r)] -

But	to	Nobuyuki	,	the	season	brought	no	joy	;	he	still	brooded	over	Hachiya's
但	到	伸行	,	这	季节	带来	不	喜悦	;	他	仍然	沉思	超过	-

['trædʒɪk][end] .

tragic	end	.
悲惨	结尾	.

但对信之来说，这个赛季并没有给他带来任何快乐；他仍然沉浸在八屋悲惨结局的悲痛之中。

['berid] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [lent] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [rest] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['entrəns]

Buried	in	thought	as	he	leant	on	his	arm	-	rest	,	he	did	not	notice	the	entrance
埋葬	在	想法	作为	他	倾斜	在	他的	手臂	-	休息	,	他	做过	不是	注意	这	入口

[ɒv; əv][kætsuːnoʊ] ,

of	Katsuno	,
的	胜野	,

他倚在扶手上，陷入沉思，没有注意到胜野的到来。

[stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

still	pale	and	emaciated	she	knelt	before	him	.
仍然	苍白	和	瘦弱	她	跪下	前	他	.

她面色依旧苍白消瘦，跪在他面前。

“ [ɑː] , [kætsuːnoʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

“	Ah	,	Katsuno	,	I	am	glad	to	see	you	,	”	he	said	,	“	I	was	thinking	of
“	啊	,	胜野	,	我	是	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	,	“	我	曾是	思维	的

[ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] ,

Hachiya	,
八屋	,

“啊，胜野，见到你真高兴，”他说，“我一直在想着八屋。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [griːf] [ɪn] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

and	of	your	great	grief	in	losing	your	future	husband	just	after	you
和	的	你的	伟大的	悲伤	在	输	你的	未来	丈夫	只是	后	你

[hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ðiː] [kʌps] [ɒv; əv][bɪˈtrəʊð(ə)l] .

had	exchanged	the	cups	of	betrothal	.
有	交换	这	杯子	的	订婚	.

以及你订婚后不久，未婚夫突然离世给你带来的巨大悲痛。

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ! ”

I	feel	for	you	with	all	my	heart	!	”
我	感觉	为了	你	和	全部	我的	心	!	”

我由衷地同情你！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['sædli] .

“	Thank	you	,	my	lord	,	”	she	replied	sadly	.
“	感谢	你	,	我的	主	,	”	她	回复	令人遗憾的是	.

“谢谢您，大人。”她悲伤地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

“	You	are	too	good	to	me	!	”
“	你	是	也	好的	到	我	!	”

“你对我太好了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] , ” [went] [ɒn][ˌnoʊbuːˈjuːki] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	It	is	natural	you	should	grieve	,	”	went	on	Nobuyuki	,	after	a	pause	.
“	它	是	自然的	你	应该	悲伤	,	”	去	在	伸行	,	后	一个	暂停	.

“感到悲伤是很正常的，”信之停顿了一下后继续说道。

“ [bʌt; bət][mɪə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

“	But	mere	sorrowing	does	no	good	to	any	one	.
“	但	仅仅	悲伤	做	不	好的	到	任何	一	.

“但单单悲伤对任何人都没有好处。”

[fɑː(r)]['waɪzə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðiː] [beɪs] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd]

Far	wiser	would	it	be	to	devise	some	way	to	kill	the	base	assassin	and
远的	更明智	会	它	是	到	设计	一些	方式	到	杀	这	根据	刺客	和

[əˈvendʒ] [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] . ”

avenge	Hachiya	with	all	speed	.	”
报仇	八屋	和	全部	速度	.	”

更明智的做法是想办法杀死基地里的刺客，尽快为八屋报仇。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [lɔːd] ,

“	You	are	right	,	my	lord	,
“	你	是	正确的	,	我的	主	,

“您说得对，大人，

— [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn]['heɪdiːz] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz]

—	I	think	my	husband	in	Hades	would	be	pleased	to	know	that	your	lordship	is
—	我	思考	我的	丈夫	在	哈迪斯	会	是	高兴	到	知道	那	你的	领主	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

willing	to	do	so	much	for	his	honour	.
愿意的	到	做	所以	很多	为了	他的	荣誉	.

——我想我在冥界的丈夫如果知道阁下愿意为他的荣誉做这么多事，一定会很高兴的。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] [lɔːd]
May I ask what is the result of your negotiations with His Excellency , the Lord
可能 我 问 什么 是 这 结果 的 你的 谈判 和 他的 阁下 , 这 主
[ɒv; əv]['oʊ'wɑːri] ?
of Owari ?
的 尾张 ?

请问您与尾张领主阁下的谈判结果如何?

" - ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['oʊ'wɑːri] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] - - ,
" Nobuyuki's brother , the Lord of Owari , being the son - in - law of Saitō Dōzō ,
" - 兄弟 , 这 主 的 尾张 , 存在 这 儿子 - 在 - 法律 的 - - ,

"信之的兄长，尾张藩主，是斋藤道藏的女婿，

[ˌnoʊbuː'juːki][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]
Nobuyuki had requested his brother to arrange for the delivery of
伸行 有 请求 他的 兄弟 到 安排 为了 这 送货 的
- , [-]
Shichiroyemon , [58]
- , [-]

信之曾请求他的兄弟安排七郎右卫门的交付事宜[58]

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] [rɪ'fjuːzd] .
but Dōzō had ill - naturedly refused .
但 - 有 患病的 - 自然地 拒绝 .

但道藏却恶意地拒绝了。

" [ðɪs] [pʊts] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [dɪs'kɒnsələtli] .
" This puts difficulties in our way , " concluded the old lord disconsolately .
" 这 放置 困难 在 我们的 方式 , " 结束 这 老的 主 沮丧地 .

"这给我们带来了困难，"老领主沮丧地总结道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ; [meɪ] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ? "
" I have a favour to ask of your lordship ; may I venture to speak ? "
" 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你的 领主 ; 可能 我 风险投资 到 说话 ? "

"我有个请求，大人，我可以冒昧地问一句吗？"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
" By all means . "
" 经过 全部 方法 . "

"当然可以。"

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪ'nɑːbə] , [maɪ] [lɔːd] . "
" Permit me to go to Inaba , my lord . "
" 允许 我 到 去 到 稻叶 , 我的 主 . "

"请允许我前往稻羽，大人。"

" [tuː; tə][ɪ'nɑːbə] !
" To Inaba ! "
" 到 稻叶 !

"致稻羽！"

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] - - ? "
You want to go to the castle of that Saitō Dōzō ? "
你 想 到 去 到 这 城堡 的 那 - - ? "

你想去斋藤道藏的城堡吗?

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] .
" Yes , my lord . "
" 是的 , 我的 主 .

"是的，大人。"

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][ɒn]

I	wish	to	enter	the	castle	in	disguise	,	and	avenge	the	death	of	Hachiya	on
我	希望	到	进入	这	城堡	在	伪装	,	和	报仇	这	死亡	的	八屋	在

[hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] ! ”

his	murderer	!	”
他的	凶手	!	”

我想乔装打扮进入城堡，为八屋报仇，惩罚杀害他的凶手！

“ [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [kætsuːnoʊ] !

“	Not	to	be	thought	of	,	Katsuno	!
”	不是	到	是	想法	的	,	胜野	!

“别想了，胜野！”

” [ˌnoʊbuː'juːki][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ][smaɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] ['dedli]

”	Nobuyuki	could	not	keep	back	a	smile	,	though	he	saw	the	girl	was	in	deadly
”	伸行	可以	不是	保持	后退	一个	微笑	,	尽管	他	锯	这	女孩	曾是	在	致命

['ɜːnɪst] .

earnest	.
认真	.

“尽管看到女孩非常认真，信之还是忍不住笑了。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] ! — [əb'sɜːd] ! ”

“	A	young	woman	,	and	single	handed	!	—	absurd	!	”
”	一个	年轻的	女士	,	和	单身的	递交	!	—	荒诞	!	”

“一个年轻女子，而且是单枪匹马！——简直荒谬！”

“ [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	Not	so	,	my	lord	,	believe	me	!
”	不是	所以	,	我的	主	,	相信	我	!

“并非如此，大人，请相信我！”

” - [aɪz] [gliːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

”	Katsuno's	eyes	gleamed	,	and	her	breath	came	quick	and	fast	.
”	-	眼睛	闪闪发光	,	和	她	气息	来了	快的	和	快速地	.

“胜野的眼睛闪闪发光，呼吸急促起来。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

“	I	have	thought	it	all	out	.
”	我	有	想法	它	全部	出去	.

“我已经把一切都考虑周全了。”

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] !

I	beseech	you	to	let	me	go	!
我	恳求	你	到	让	我	去	!

求求你放我走吧！

” [ˌnoʊbuː'juːki]['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

”	Nobuyuki	argued	with	her	in	vain	.
”	伸行	争论	和	她	在	徒劳	.

“信之与她争辩，但徒劳无功。”

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Her	mind	was	made	up	,	and	nothing	could	shake	her	resolution	.
她	头脑	曾是	制成	向上	,	和	没有什么	可以	摇	她	解决	.

她心意已决，没有什么能动摇她的决心。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Therefore	,	he	at	length	reluctantly	gave	her	the	desired	permission	,
所以	,	他	在	长度	勉强	给予	她	这	想要的	允许	,

因此，他最终不情愿地给了她想要的许可。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - ['dægə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns]

at	the	same	time	handing	her	the	Masamuné	dagger	,	to	which	reference
在	这	相同的	时间	处理	她	这	-	匕首	,	到	哪个	参考

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

has	been	made	before	,
有	到过	制成	前	,

与此同时，他将之前提到过的正宗匕首递给了她。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : — [-]

and	saying	:	—	[	59	]
和	说	:	—	[	-	]

并说：—[59]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dægə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][wɒz; wəz] [stæbd] ;

“	This	is	the	dagger	with	which	our	Hachiya	was	stabbed	;
“	这	是	这	匕首	和	哪个	我们的	八屋	曾是	刺伤	;

“这就是刺伤我们八屋的匕首；

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]

thrust	it	up	to	the	hilt	in	the	throat	of	his	murderer	,	and	avenge	his
推力	它	向上	到	这	剑柄	在	这	喉	的	他的	凶手	,	和	报仇	他的

[deθ] ! ”

death	!	”
死亡	!	”

把枪柄深深地插进凶手的喉咙里，为他报仇！

“ [aɪ] [wɪl] , [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !

“	I	will	,	or	die	in	the	attempt	!
“	我	将要	,	或者	死	在	这	试图	!

“我要么成功，要么死在尝试中！”

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌfeə'wel] , [feə(r)] . . . .

My	lord	,	I	thank	you	,	farewell	,	fare	.	.	.	.
我的	主	,	我	感谢	你	,	告别	,	票价	.	.	.	.

大人，谢谢您，再见，再见.....

” [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] ; [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

”	A	burst	of	tears	choked	her	utterance	;	she	hastened	from	the	room	.
”	一个	爆裂	的	眼泪	窒息	她	发声	;	她	加快	从	这	房间	.

“泪水哽住了她的话语；她匆匆离开了房间。”

“ [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [sək'ses] , ” [sed] [ˌnoʊbuː'juːki] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ,

“	May	you	have	all	success	,	”	said	Nobuyuki	,	as	she	disappeared	,
“	可能	你	有	全部	成功	,	”	说	伸行	,	作为	她	消失	,

“祝你一切顺利。”信之说完，便消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	then	he	returned	to	his	thoughts	.
和	然后	他	返回	到	他的	想法	.

然后他又陷入了沉思。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,

In	the	guise	of	a	merchant's	wife	,	and	assuming	a	false	name	,
在	这	伪装	的	一个	商人的	妻子	,	和	假设	一个	错误的	姓名	,

她伪装成商人的妻子，并使用假名，

[kætsuːnoʊ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [taʊn] [ɒv; əv][ɪ'nɑːbə] ,

Katsuno	**journeyed**	**to**	**the**	**castle**	**-**	**town**	**of**	**Inaba**	**,**
胜野	旅程	到	这	城堡	-	镇	的	稻叶	,

胜野前往了稻羽城下町，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	**taking**	**up**	**her**	**abode**	**at**	**the**	**house**	**of**	**an**	**uncle**	**who**	**was**	**a**
和	采取	向上	她	住所	在	这	房子	的	一个	叔叔	WHO	曾是	一个

['fɑːmə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

farmer	**living**	**in**	**a**	**village**	**close**	**to**	**the**	**town**	**,**
农民	活的	在	一个	村庄	关闭	到	这	镇	,

她便在一位住在离城镇不远的村庄里的农民叔叔家安顿下来。

[wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

watched	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**achieve**	**her**	**purpose**	**.**
观看	为了	一个	机会	到	达到	她	目的	.

她一直在寻找机会来实现自己的目的。

[wʌn] [deɪ] , [joʊʃɪtɑtsuː] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] - - , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [stɒpt]

One	**day**	**,**	**Yoshitatsu**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Saitō**	**Dōzō**	**,**	**returning**	**from**	**hunting**	**,**	**stopped**
一	天	,	义龙	,	这	儿子	的	-	-	,	返回	从	打猎	,	停止

[tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

to	**rest**	**at**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**.**
到	休息	在	这	农场	-	房子	.

有一天，斋藤道藏的儿子吉达打猎回来，在农舍里停下来休息。

[kætsuːnoʊ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [tiː] .

Katsuno	**waited**	**upon**	**him**	**and**	**served**	**him**	**with**	**tea**	**.**
胜野	等待	之上	他	和	服务	他	和	茶	.

胜野侍候了他，并为他斟茶。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Her	**beauty**	**and**	**grace**	**of**	**manner**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**young**
她	美丽	和	优雅	的	方式	吸引	这	注意力	的	这	年轻的

['nəʊblmən] .

nobleman	**.**
贵族	.

她的美貌和优雅举止吸引了这位年轻贵族的注意。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] - ['ʌŋk(ə)l][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [lɒst]

In	**reply**	**to**	**his**	**inquiries**	**Katsuno's**	**uncle**	**told**	**him**	**that**	**she**	**had**	**recently**	**lost**
在	回复	到	他的	查询	-	叔叔	讲述	他	那	她	有	最近	丢失的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

面对他的询问，胜野的叔叔告诉他，她最近失去了丈夫。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['entə(r)] [-]

a	**merchant**	**,**	**and**	**that**	**she**	**was**	**anxious**	**to**	**enter**	**[**	**60**	**]**
一个	商人	,	和	那	她	曾是	焦虑的	到	进入	[	-	]

一位商人，而且她很想进去[60]

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['leɪdi] .

the	**service**	**of**	**a**	**daimio's**	**lady**	**.**
这	服务	的	一个	-	女士	.

侍奉大名的夫人。

[joʊʃɪtɑtsuː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [meɪd] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Yoshitatsu	**undertook**	**to**	**engage**	**her**	**as**	**maid**	**-**	**of**	**-**	**honour**	**to**	**his**	**mother**	**,**
义龙	承担	到	从事	她	作为	女佣	-	的	-	荣誉	到	他的	母亲	,

吉达答应聘请她担任自己母亲的伴娘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	his	offer	was	immediately	accepted	with	joy	.
和	他的	提供	曾是	立即地	公认	和	喜悦	.

他的提议立即被欣然接受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

She	was	soon	an	inmate	of	the	castle	,
她	曾是	很快	一个	囚犯	的	这	城堡	,

她很快就成了城堡里的囚犯。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli]

where	her	faithful	service	pleased	her	mistress	so	much	that	she	speedily
在哪里	她	忠实	服务	高兴	她	情妇	所以	很多	那	她	迅速地

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

became	a	great	favourite	.
成为	一个	伟大的	最喜欢的	.

她忠诚的服侍让女主人非常满意，很快就成了女主人最宠爱的人。

[ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] [deɪ] ,

A	warm	spring	day	,
一个	温暖的	春天	天	,

一个温暖的春日，

[wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] ,

with	the	delicate	blossoms	of	the	cherry	-	trees	filling	all	the	land	with	their	beauty	,
和	这	精美的	花朵	的	这	樱桃	-	树木	填充	全部	这	土地	和	他们的	美丽	,

樱花盛开，娇艳欲滴，美不胜收，遍布大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] .

and	the	faint	sweetness	of	their	perfume	.
和	这	头晕的	甜味	的	他们的	香水	.

还有它们身上淡淡的甜香。

[sɪns] [dɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]

Since	dawn	a	large	number	of	workmen	had	been	busily	at	work	sweeping	the
自从	黎明	一个	大的	数字	的	工人	有	到过	忙碌地	在	工作	扫荡	这

['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

courtyard	of	the	castle	,
庭院	的	这	城堡	,

从黎明开始，大批工人就一直在忙碌地清扫城堡的庭院。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [kliːn] [sænd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	spreading	clean	sand	over	it	.
和	传播	干净的	沙	超过	它	.

然后在上面铺上干净的沙子。

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hænd] .

Some	important	function	must	be	on	hand	.
一些	重要的	功能	必须	是	在	手	.

必须有人在场执行一些重要任务。

[kætsuːnoʊ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Katsuno	wondered	what	it	was	.
胜野	想知道	什么	它	曾是	.

胜野想知道那是什么。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [maɪ]['leɪdi] ,

“	Excuse	my	curiosity	,	my	lady	,
”	原谅	我的	好奇心	,	我的	女士	,

“请原谅我的好奇心，女士。”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

〞	she	said	as	she	served	her	mistress	with	a	cup	of	tea	,
〞	她	说	作为	她	服务	她	情妇	和	一个	杯子	的	茶	,

她一边说着，一边给女主人端上一杯茶。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ?

“	but	for	what	are	those	men	making	such	great	preparations	?
〞	但	为了	什么	是	那些	男人	制作	这样的	伟大的	准备工作	?

“但是，这些人究竟在为什么做如此大的准备呢？〞

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? 〞

Is	anything	going	to	take	place	?	〞
是	任何事物	去	到	拿	地方	?	〞

会有什么事情发生吗?

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	Don't	you	know	?
〞	不	你	知道	?

你不知道吗?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['mætʃɪz] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɑːtʃəri] . 〞

To	-	morrow	there	will	be	matches	of	mounted	archery	.	〞
到	-	明天	那里	将要	是	比赛	的	安装	射箭	.	〞

明天将举行骑射比赛。

“ ['maʊntɪd] ['ɑːtʃəri] , [maɪ]['leɪdi] ?

“	Mounted	archery	,	my	lady	?
〞	安装	射箭	,	我的	女士	?

“骑射，夫人？〞

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? 〞 [ɑːskt] [kætsuːnoʊ] , [fein] ['ɪgnərəns] .

What	is	that	?	〞	asked	Katsuno	,	feigning	ignorance	.
什么	是	那	?	〞	问	胜野	,	假装	无知	.

“那是什么？〞胜野装作不知情地问道。

“ [ɔːl][ðə; ði]['sæməˌraɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ɪn] ['ɑːtʃəri] [wɪl] [-]

“	All	the	samurai	who	are	skilled	in	archery	will	[	61	]
〞	全部	这	武士	WHO	是	熟练	在	射箭	将要	[	-	]

“所有擅长射箭的武士都会[61]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)
第3/8页

['præktɪs]	[ðə; ði]	[ɑːt]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	. ”
practise	**the**	**art**	**on**	**horseback**	**. ”**
实践	这	艺术	在	马背	. ”

在马背上练习这门技艺。

“ [ɑː(r); ə(r)]	['meni]	['kʌmɪŋ]	, [maɪ]	['leɪdi]	? ”	[ɑːskt]	[kætsuːnoʊ] ,
“ Are	**many**	**coming**	**,**	**my**	**lady**	**? ”**	**asked**	**Katsuno**	**,**
” 是	许多	未来	,	我的	女士	? ”	问	胜野	,

“夫人，会有很多人来吗？”胜野问道。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]	[haɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[miːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['enəmi]
her	**heart**	**beating**	**high**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**at**	**last**	**she**	**might**	**meet**	**her**	**enemy**
她	心	殴打	高的	和	这	希望	那	在	最后的	她	可能	见面	她	敌人

.

:

.

她心跳加速，满怀希望地期待着终于能与敌人见面。

“ [əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	, [aɪ]	[bɪ'liːv]	, [tuː; tə]	[teɪk]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	, [ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]
“ About	**a**	**hundred**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**competition**	**,**	**and**	**of**	**course**
” 关于	一个	百	,	我	相信	,	到	拿	部分	在	这	竞赛	,	和	的	课程

,

,

,

“我相信大约有一百人参加比赛，当然，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['sæməˌraɪ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[klæn]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['fæmɪlɪz]	[wɪl]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	. ”
all	**the**	**samurai**	**of**	**our**	**clan**	**with**	**their**	**families**	**will**	**be**	**present**	**to**	**look**	**on**	**. ”**
全部	这	武士	的	我们的	氏族	和	他们的	家庭	将要	是	展示	到	看	在	. ”

我们家族的所有武士及其家属都会到场观看。

“ [huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['ɑːtʃəz]	? ”
“ Who	**are**	**the**	**archers**	**? ”**
” WHO	是	这	弓箭手	? ”

“弓箭手是谁？”

“ [waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɑːsk] ?
“ Why	**do**	**you**	**ask**	**?**
” 为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

” [kætsuːnoʊ]	[wɒz; wəz]	[ɪm'bærəst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt] ,	[bʌt; bət]	['kwɪkli]	[ri'gein, riː-]	[hɜː(r); hə(r)]
” Katsuno	**was**	**embarrassed**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**quickly**	**regaining**	**her**
” 胜野	曾是	尴尬的	为了	一个	片刻	,	但	迅速地	恢复	她

['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪnd] ,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	: —
presence	**of**	**mind**	**,**	**she**	**replied**	**: —**
在场	的	头脑	,	她	回复	: —

胜野一时有些尴尬，但很快恢复了镇定，回答道：——

“ [fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['speʃ(ə)l]	['riːz(ə)n] ,	[maɪ]	['leɪdi] ;	[bʌt; bət]	[maɪ]	['fɑːðə(r)] ,	[ðəʊ]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['fɑːmə(r)] ,
“ For	**no**	**special**	**reason**	**,**	**my**	**lady**	**;**	**but**	**my**	**father**	**,**	**though**	**only**	**a**	**farmer**	**,**
” 为了	不	特别的	原因	,	我的	女士	;	但	我的	父亲	,	尽管	仅有的	一个	农民	,

“夫人，并没有什么特别的原因；但是我的父亲，虽然只是个农民，

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] , [ænd; ənd] [səʊ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn]
was **very** **fond** **of** **archery** **,** **and** **so** **,** **from** **a** **child** **,** **I** **have** **been**
曾是 非常 喜爱 的 射箭 , 和 所以 , 从 一个 孩子 , 我 有 到过
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːt] . ”
interested **in** **the** **sport** **.** **”**
感兴趣的 在 这 运动 . ”

我从小就非常喜欢射箭，所以对这项运动很感兴趣。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] .
“ **Ah** **,** **I** **see** **.**
” 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[wel] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'vents] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Well **,** **they** **brought** **me** **a** **programme** **of** **the** **day's** **events** **this** **morning** **;** **here** **it** **is**
出色地 , 他们 带来 我 一个 程序 的 这 天 活动 这 早晨 ; 这里 它 是
;
;
;

今天早上他们给我带来了一份当天的活动安排表；就是这份；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
you **can** **see** **the** **names** **of** **the** **archers** **for** **yourself** **.**
你 能 看 这 姓名 的 这 弓箭手 为了 你自己 .

你可以自己查看弓箭手的名字。

” [ðə; ði]['leɪdi] ['hændɪd] [kætsuːnoʊ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [spɒft] , [θɪk] ['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bəʊld] , [blæk]
” **The** **lady** **handed** **Katsuno** **a** **sheet** **of** **soft** **,** **thick** **paper** **covered** **with** **bold** **,** **black**
” 这 女士 递交 胜野 一个 床单 的 柔软的 , 厚的 纸 涵盖 和 大胆的 , 黑色的
['kærəktəz] .
characters **.**
人物 .

“那位女士递给胜野一张柔软厚实的纸，上面印着醒目的黑色文字。

[wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
With **an** **eagerness** **she** **strove** **to** **conceal** **,** **she** **ran** **her** **eyes** **down** **the** **lines** **,**
和 一个 渴望 她 努力 到 隐藏 , 她 跑 她 眼睛 向下 这 线条 ,

她努力掩饰着内心的急切，目光顺着线条向下移动。

[tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] “ [sɑː'kuːmə] - ” [æt; ət]
till **near** **the** **middle** **of** **the** **page** **she** **found** **the** **name** **“** **Sakuma** **Shichiroyemon** **”** **At**
直到 靠近 这 中间 的 这 页 她 成立 这 姓名 “ 佐久间 - ” 在
[lɑːst] !
last **!**
最后的 !

直到翻到页面中间附近，她才找到“佐久间七郎右卫门”这个名字！终于！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [plænd] .
This **was** **the** **time** **for** **which** **she** **had** **waited** **and** **planned** **.**
这 曾是 这 时间 为了 哪个 她 有 等待 和 计划 .

这是她一直等待和计划的时刻。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sæməˌraɪ] .
“ **All** **the** **archers** **seem** **to** **be** **good** **samurai** **.**
” 全部 这 弓箭手 似乎 到 是 好的 武士 .

“所有弓箭手看起来都是优秀的武士。”

[wɒt] [-]
What **[** **62** **]**
什么 [-]

什么[62]

[ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] !

a	splendid	sight	they	will	present	!
一个	灿烂	视线	他们	将要	展示	!

他们将呈现出一幅壮丽的景象！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . ”

How	I	should	like	to	see	the	sport	,	even	from	a	distance	.	”
如何	我	应该	喜欢	到	看	这	运动	,	甚至	从	一个	距离	.	”

即便只是远远地观看，我也非常想看看这项运动。

“ [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	There	should	be	no	difficulty	about	that	.
”	那里	应该	是	不	困难	关于	那	.

“这方面应该没什么问题。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”

You	have	my	permission	.	”
你	有	我的	允许	.	”

我允许你这么做。

“ [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

“	My	lady	,	I	am	deeply	grateful	.
”	我的	女士	,	我	是	深	感激的	.

“夫人，我深表感激。”

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

”	She	could	say	no	more	,
”	她	可以	说	不	更多的	,

她再也说不出话来了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi]

but	such	was	the	state	of	her	feelings	that	it	was	with	difficulty	she
但	这样的	曾是	这	状态	的	她	情怀	那	它	曾是	和	困难	她

[pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['djuːtiz] [ðæt] [deɪ] ,

performed	her	usual	duties	that	day	,
执行	她	通常	职责	那	天	,

但她当时的情绪非常糟糕，以至于那天她很难完成平常的工作。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [naɪt] .

nor	could	she	sleep	at	all	at	night	.
也不	可以	她	睡觉	在	全部	在	夜晚	.

她晚上也完全无法入睡。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

The	following	day	the	weather	continued	to	be	all	that	could	be	desired	.
这	下列的	天	这	天气	持续	到	是	全部	那	可以	是	想要的	.

第二天天气依然晴朗宜人。

[ðə; ði] [waɪd] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] ['djuːli] [prɪ'peəd] .

The	wide	courtyard	was	duly	prepared	.
这	宽的	庭院	曾是	正式地	准备	.

宽阔的庭院已准备就绪。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [skweə(r)] ,

The	centre	was	enclosed	for	the	list	in	the	shape	of	an	oblong	square	,
这	中心	曾是	内	为了	这	列表	在	这	形状	的	一个	长方形	正方形	,

中心区域被围成一个长方形，用来放置清单。

[ænd; ənd] ['temprəri] [stændz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði]

and	temporary	stands	had	been	erected	all	round	it	to	accommodate	the
和	暂时的	站立	有	到过	竖立	全部	圆形的	它	到	容纳	这

[spek'tetər] ;

spectators	;
观众	;

周围搭建了临时看台，以容纳观众；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [geɪ] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [sɒft] ['kʊʃnz] [wɪtʃ] [geɪv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə]

these	were	covered	with	gay	carpets	and	soft	cushions	which	gave	colour	to
这些	是	涵盖	和	同性恋	地毯	和	柔软的	靠垫	哪个	给予	颜色	到

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

这些地方铺着色彩鲜艳的地毯，摆放着柔软的靠垫，为场景增添了色彩。

[ə; eɪ] ['deɪɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsts]

A	dais	in	the	very	centre	of	the	gallery	on	the	eastern	side	of	the	lists
一个	台	在	这	非常	中心	的	这	画廊	在	这	东	边	的	这	列表

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,

and	at	a	convenient	distance	from	the	target	,
和	在	一个	方便的	距离	从	这	目标	,

在展厅正中央，靠近名单东侧，设有一个讲台，讲台与目标保持着合适的距离。

[wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [wɪtʃ] ['flʌtə]

was	richly	decorated	with	hangings	of	purple	and	white	silk	,	which	fluttered
曾是	丰富	装饰	和	绞刑	的	紫色的	和	白色的	丝绸	,	哪个	飘动

['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

gently	in	the	breeze	.
轻轻地	在	这	微风	.

屋内装饰华丽，挂满了紫色和白色的丝绸帷幔，在微风中轻轻飘动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

This	was	the	place	of	honour	for	Lord	Saitō	and	his	family	.
这	曾是	这	地方	的	荣誉	为了	主	-	和	他的	家庭	.

这里是斋藤大人及其家族的尊贵之地。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['sæməˌraɪ] ['ɑːftə(r)] ['sæməˌraɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

From	early	in	the	morning	,	samurai	after	samurai	began	to	arrive	at	the
从	早期的	在	这	早晨	,	武士	后	武士	开始	到	到达	在	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

从清晨开始，武士们陆续抵达城堡。

[ænd; ənd] [suːn] ['evri] [stænd] [wɒz; wəz] [-]

and	soon	every	stand	was	[	63	]
和	很快	每一个	站立	曾是	[	-	]

很快，每个摊位都[63]

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

挤。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	lord	of	the	castle	accompanied	by	his	family	and	attended	by	a
这	主	的	这	城堡	伴随	经过	他的	家庭	和	参加	经过	一个

['njuːmərəs] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['kaʊnsələ(r)] ,

numerous	retinue	of	councillors	,
很多的	随从	的	议员们	,

城堡主人携家人，以及众多随从大臣，

['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪdz] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] , ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [steɪt] ['siːtɪd]

pages	,	and	maids	-	of	-	honour	,	presently	appeared	,	and	in	great	state	seated
页面	,	和	女佣	-	的	-	荣誉	,	目前	出现	,	和	在	伟大的	状态	坐着

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

himself	in	the	place	prepared	for	him	.
他自己	在	这	地方	准备	为了	他	.

侍童和女侍随即出现，他隆重地坐在为他准备的地方。

[kætsuːnoʊ] , ['geɪli] [drest] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['paʊdəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n]

Katsuno	,	gaily	dressed	,	her	face	powdered	and	painted	in	the	usual	fashion
胜野	,	兴高采烈地	穿着	,	她	脸	粉末状	和	绘	在	这	通常	时尚

,

,

,

胜野衣着艳丽，脸上扑了粉，化了妆，一如往常的打扮。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dægə(r)] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] , [wɒz; wəz]

and	the	Masamuné	dagger	concealed	in	the	bosom	of	her	garments	,	was
和	这	-	匕首	暗	在	这	怀	的	她	服装	,	曾是

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

among	this	company	,
之中	这	公司	,

而藏在她胸前衣物中的正宗匕首，也在其中。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	avoiding	the	attention	of	the	others	,	eagerly	awaited	her	opportunity	.
和	避免	这	注意力	的	这	其他的	,	急切地	等待中	她	机会	.

她避开其他人的注意，焦急地等待着机会。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)]['nevə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	To	-	day	,	or	never	,	”	she	thought	to	herself	.
“	到	-	天	,	或者	绝不	,	”	她	想法	到	她自己	.

“要么今天，要么永远没机会了，”她心想。

“ [ɪf] [ai] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [pɑːs] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] !

“	If	I	let	such	a	golden	opportunity	pass	,	I	shall	never	get	another	!
“	如果	我	让	这样的	一个	金的	机会	经过	,	我	将	绝不	得到	其他	!

“如果我错失了这样的千载难逢的机会，我将再也没有机会了！”

['dɪərɪst] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['heɪdiːz] !

Dearest	Hachiya	,	look	at	me	from	Hades	!
亲爱的	八屋	,	看	在	我	从	哈迪斯	!

亲爱的八谷，请从冥界看看我！

[ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] !

I	will	avenge	your	death	before	the	sun	sets	!
我	将要	报仇	你的	死亡	前	这	太阳	套	!

在太阳落山之前，我一定会为你报仇！

” [ðen] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [preə(r)] , “ [əʊ] , ['hɑːtʃɪˌmɑːn] , [gɒd] [ɒv; əv]

”	Then	clasping	her	hands	she	murmured	a	prayer	,	“	Oh	,	Hachiman	,	God	of
”	然后	紧握	她	双手	她	低声说道	一个	祷告	,	“	哦	,	八幡	,	上帝	的

[wɔː(r)] , ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [sək'ses] !

War	,	favour	me	with	success	!
战争	,	偏爱	我	和	成功	!

然后她双手合十，低声祈祷道：“哦，八幡神，战神，请赐予我成功吧！”

" [wen] [ðəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] ,
" When those about to take part in the competitions were ready , the umpire ,
" 什么时候 那些 关于 到 拿 部分 在 这 比赛 是 准备好 , 这 裁判 ,
[ðə; ði] ['herəld] ,
the herald ,
这 先驱 ,

“当参赛选手准备就绪时，裁判、裁判员……”

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [ɔːl] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
the signalman and the registrar , all betook themselves to their
这 信号兵 和 这 注册员 , 全部 贝托克 他们自己 到 他们的
[rɪ'spektɪv] ['steɪʃnz] ;
respective stations ;
各自 车站 ;

信号员和登记员都回到了各自的岗位；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drʌm] ['biːɪŋ] [ðen] ['laʊdli] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz]
a large drum being then loudly beaten to announce that the tournament was
一个 大的 鼓 存在 然后 高声 被打败 到 宣布 那 这 比赛 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
about to begin .
关于 到 开始 .

随后，一面大鼓被大声敲响，宣告比赛即将开始。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [klæd] [ɪn] - ([sɪlk] ['ʌndəkləʊðz]) , - ([kɔːt]
One after another , the archers clad in kosodé (silk underclothes) , hitataré (court
一 后 其他 , 这 弓箭手 覆膜 在 - (丝绸 内衣) , - (法庭
[rəʊbz]) , [ænd; ənd] - (['brɪtʃɪz]) ,
robes) , and mukabaki (breeches) ,
长袍) , 和 - (马裤) ,

身着小衣（丝绸内衣）、长袍（宫廷服饰）和马裤（马裤）的弓箭手们一个接一个地出现。

[keɪm] [fɔːθ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪsts] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
came forth on horseback into the lists and rode to and fro ,
来了 前进 在 马背 进入 这 列表 和 骑 到 和 弗 ,

他们骑马进入人群，来回骑行，

[tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] [frɒm; frəm] [-]
till coming to the appointed spot from [64]
直到 未来 到 这 任命 点 从 [-]

直到到达指定地点[64]

[wɪtʃ] [tuː; tə] [eɪm] , [ðeɪ] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['ærəʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːk] .
which to aim , they shot their arrows at the mark .
哪个 到 目的 , 他们 射击 他们的 箭头 在 这 标记 .

为了确定目标，他们向靶心射箭。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɔː(r)] ['ʌmpaɪə(r)] , [wʊd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The judge , or umpire , would then after a careful examination give his decision ,
这 法官 , 或者 裁判 , 会 然后 后 一个 小心 考试 给 他的 决定 ,

裁判或仲裁员在仔细审查后会做出裁决。

[ðə; ði] ['herəld] [wʊd] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ,
the herald would loudly proclaim the name of the archer and his achievement ,
这 先驱 会 高声 宣布 这 姓名 的 这 射手 和 他的 成就 ,

传令官会大声宣告弓箭手的名字和他的功绩，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
while the registrar would make a written record .
尽管 这 注册员 会 制作 一个 书面 记录 .

而注册员则会做书面记录。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəlmən][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ɪ'vent][tuː; tə][ðə; ði]

Then	it	was	the	part	of	the	signalman	to	announce	the	event	to	the
然后	它	曾是	这	部分	的	这	信号兵	到	宣布	这	事件	到	这

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

然后，信号员的职责就是向观众宣布这一事件。

[huː] [reɪzd] [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst]['fænsi][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

who	raised	such	shouts	of	applause	that	one	might	almost	fancy	the	petals	of	the
WHO	提高	这样的	喊叫	的	掌声	那	一	可能	几乎	想要	这	花瓣	的	这

['tʃeri] - ['blɔsəmz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊərz] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

cherry	-	blossoms	fell	in	showers	from	the	vibration	in	the	air	.
樱桃	-	花朵	跌倒	在	淋浴	从	这	振动	在	这	空气	.

现场掌声雷动，震得樱花花瓣纷纷飘落。

[səʊ]['ɑːtʃə(r)]['ɑːftə(r)]['ɑːtʃə(r)] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

So	archer	after	archer	exhibited	his	skill	,
所以	射手	后	射手	展出	他的	技能	,

于是，一位又一位弓箭手展示了他们的技艺。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] “ [nəʊ] . - ” [sɑː'kuːmə] - .

until	now	it	was	the	turn	of	“	No	.	53	”	Sakuma	Shichiroyemon	.
直到	现在	它	曾是	这	转动	的	“	不	.	-	”	佐久间	-	.

直到现在，轮到“第53号”佐久间七郎右卫门了。

[kætsuːnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [huːz] [nɜːvz]

Katsuno	,	who	had	been	impatiently	awaiting	her	chance	,	and	whose	nerves
胜野	,	WHO	有	到过	不耐烦地	等待中	她	机会	,	和	谁	神经

[wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

were	strained	to	the	utmost	,
是	紧张	到	这	极致	,

一直焦急等待机会的胜野，神经已经紧张到了极点。

[ɪn'vɒləntrəli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

involuntarily	grasped	the	dagger	in	her	bosom	.
不由自主	抓住	这	匕首	在	她	怀	.

她不由自主地将匕首别在了胸前。

- [rəʊd] [aʊt] ['sləʊli] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Shichiroyemon	rode	out	slowly	,	but	as	soon	as	he	had	bowed	low	to	his
-	骑	出去	缓慢地	,	但	作为	很快	作为	他	有	鞠躬	低的	到	他的

[lɔːd] ,

lord	,
主	,

七郎右卫门缓缓骑马而出，但他刚向主君深深鞠躬，

[pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [dæʃt] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .

put	spurs	to	his	horse	and	dashed	swiftly	forward	.
放	马刺	到	他的	马	和	虚线	迅速地	向前	.

他给马钉上马刺，迅速向前冲去。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [kætsuːnoʊ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɜː'self]

In	her	nervous	excitement	Katsuno	pushed	forward	and	straightening	herself
在	她	紧张的	激动	胜野	推动	向前	和	拉直	她自己

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

assumed	the	attitude	necessary	to	cut	at	her	enemy	as	he	came	up	to
假定	这	态度	必要的	到	切	在	她	敌人	作为	他	来了	向上	到

[ðə; ði]['deɪɪs] .

the	dais	.
这	台	.

胜野紧张而兴奋地向前迈了一步，挺直身子，摆出攻击走上讲台的敌人的姿势。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ,

In	so	doing	she	touched	her	mistress's	shoulder	and	shrank	back	inadvertently	,
在	所以	正在做	她	感动	她	情妇的	肩膀	和	缩小	后退	无意中	,

她这样做时碰到了女主人的肩膀，不小心缩了缩身子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] . [-]

but	the	next	moment	she	again	pressed	forward	and	stood	ready	.	[	65	]
但	这	下一个	片刻	她	再次	按下	向前	和	站立	准备好	.	[	-	]

但下一刻，她又向前迈进，做好了准备。[65]

- ['gæləp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Shichiroyemon	galloped	up	with	the	speed	of	lightning	,	the	horse's	mane	touched	the
-	疾驰	向上	和	这	速度	的	闪电	,	这	马匹	鬃毛	感动	这

['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ,

railing	of	the	gallery	,
栏杆	的	这	画廊	,

七郎右卫门飞奔而来，速度快如闪电，马鬃都碰到了走廊的栏杆。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [ækt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

but	before	the	girl	could	act	was	far	out	of	her	reach	.
但	前	这	女孩	可以	行为	曾是	远的	出去	的	她	抵达	.

但女孩还没来得及采取行动，就已经远远超出了她的掌控范围。

[wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

With	an	exclamation	of	dismay	she	stood	looking	after	him	.
和	一个	感叹	的	沮丧	她	站立	寻找	后	他	.

她惊愕地望着他，不禁发出了一声叹息。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [kætsuːnoʊ] ? ” [sed] ['leɪdi] - ,

“	What	is	the	matter	with	you	,	Katsuno	?	”	said	Lady	Saitō	,
”	什么	是	这	事情	和	你	,	胜野	?	”	说	女士	-	,

“胜野，你到底怎么了？”斋藤夫人问道。

[dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [meɪd] .

displeased	at	the	want	of	manners	in	her	favourite	maid	.
不高兴	在	这	想	的	礼仪	在	她	最喜欢的	女佣	.

她对最宠爱的女仆缺乏礼貌感到不满。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [gɜːl] [fɔːst] [ə; eɪ] [lɑːf] [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] : —

Recalled	to	herself	the	girl	forced	a	laugh	but	replied	readily	enough	:	—
召回	到	她自己	这	女孩	强制	一个	笑	但	回复	容易	足够的	:	—

女孩回想起往事，强颜欢笑，但还是很快回答道：

“ [fə'gɪv] [maɪ] ['ruːdnəs] , [maɪ] ['leɪdi] !

“	Forgive	my	rudeness	,	my	lady	!
”	原谅	我的	粗鲁	,	我的	女士	!

“请原谅我的无礼，夫人！”

[ɪn] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [spɔːt] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ'self] . ”

In	my	admiration	of	the	heroic	sport	I	forgot	myself	.	”
在	我的	钦佩	的	这	英勇	运动	我	忘了	我	.	”

我被这项英勇的运动深深吸引，以至于忘记了自己。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] ! ”

“	You	are	indeed	fond	of	archery	!	”
”	你	是	的确	喜爱	的	射箭	!	”

“你果然很喜欢射箭！”

“ [jes] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [səʊ] [wel] . ”

“	Yes	,	my	lady	,	there	is	nothing	I	like	so	well	.	”
”	是的	,	我的	女士	,	那里	是	没有什么	我	喜欢	所以	出色地	.	”

“是的，夫人，我最喜欢这个了。”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]

“	A	strange	taste	for	a	girl	!	”	said	her	mistress	looking	curiously	at
”	一个	奇怪的	品尝	为了	一个	女孩	！	”	说	她	情妇	寻找	奇怪的是	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“这口味对一个女孩来说真奇怪！”女主人好奇地看着她说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]

“	But	the	excitement	is	too	much	for	you	;	you	are	pale	and	your
”	但	这	激动	是	也	很多	为了	你	;	你	是	苍白	和	你的

[aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌdʃɒt] .

eyes	are	bloodshot	.
眼睛	是	充血	.

“但是你太激动了；你脸色苍白，双眼布满血丝。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ? ”

Have	you	a	headache	?	”
有	你	一个	头痛	?	”

你头疼吗?

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	No	,	your	ladyship	,	but	I	did	not	sleep	last	night	.	”
”	不	,	你的	夫人	,	但	我	做过	不是	睡觉	最后的	夜晚	.	”

“不，夫人，我昨晚没睡。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [wel] ? ”

“	Are	you	not	well	?	”
”	是	你	不是	出色地	?	”

你身体不舒服吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː]

“	I	am	quite	well	;	it	was	the	thought	of	to	-	day's	pleasure	that	kept	me
”	我	是	相当	出色地	;	它	曾是	这	想法	的	到	-	天	乐趣	那	保留	我

[ə'weɪk] . ”

awake	.	”
醒	.	”

“我很好；只是想到今天的快乐让我彻夜难眠。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] ! ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [-]

“	What	a	passionate	lover	of	archery	!	”	said	the	lady	[	66	]
”	什么	一个	热情的	情人	的	射箭	！	”	说	这	女士	[	-	]

“多么热爱射箭啊！”这位女士说道[66]

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [kætsuːnoʊ] [flʌʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] [təʊn] .

laughing	,	and	Katsuno	flushed	at	her	mocking	tone	.
笑	,	和	胜野	酡	在	她	嘲讽	语气	.

笑声中，胜野被她嘲讽的语气弄得脸红了。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [rɪ'kwaɪəd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	performance	of	the	various	numbers	on	the	programme	required	many	of	the
这	表现	的	这	各种各样的	数字	在	这	程序	必需的	许多	的	这

['ɑːtʃəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] ,

archers	to	appear	several	times	in	the	lists	,
弓箭手	到	出现	一些	时代	在	这	列表	,

由于节目中各个项目的表演要求许多弓箭手在名单中多次出现，

- [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Shichiroyemon	among	them	.
-	之中	他们	.

其中就包括七郎右卫门。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊd] [fɔːθ] [kætsuːnoʊ] ['iːgəli] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ,

Every	time	he	rode	forth	Katsuno	eagerly	watched	for	her	chance	,
每一个	时间	他	骑	前进	胜野	急切地	观看	为了	她	机会	,

每次他骑马出征，胜野都热切地等待着机会。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

but	to	her	intense	mortification	it	nearly	always	happened	that	his	horse
但	到	她	激烈的	屈辱	它	几乎	总是	发生	那	他的	马

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsts] ;

was	on	the	opposite	side	of	the	lists	;
曾是	在	这	对面的	边	的	这	列表	;

但令她无比羞愧的是，他的马几乎总是出现在名单的另一边；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]

and	the	few	occasions	on	which	he	approached	close	enough	to	where	she	waited
和	这	很少	场合	在	哪个	他	接近	关闭	足够的	到	在哪里	她	等待

,

,

,

而他有好几次都靠近了她等待的地方，

[hiː; hi] [dæʃt] [pɑːst] [səʊ] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

he	dashed	past	so	swiftly	she	was	unable	to	do	anything	.
他	虚线	过去的	所以	迅速地	她	曾是	无法	到	做	任何事物	.

他飞快地冲了过去，速度之快让她来不及反应。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

She	wondered	if	her	enemy	had	recognised	her	and	was	on	his
她	想知道	如果	她	敌人	有	已确认	她	和	曾是	在	他的

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

她想知道她的敌人是否已经认出了她，并提高了警惕。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [ɪn]

She	suffered	an	agony	of	impatience	and	fear	,	and	almost	gave	up	in
她	遭受	一个	痛苦	的	不耐烦	和	害怕	,	和	几乎	给予	向上	在

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

她饱受焦躁和恐惧的折磨，几乎绝望地放弃了。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [gɒn] [θruː] ,

The	programme	had	been	duly	gone	through	,
这	程序	有	到过	正式地	已消失	通过	,

该项目已按程序完成。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['seɹəməni] [ɒv; əv] [ɔː(r)] “ [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɒv; əv]

and	there	now	remained	only	the	final	ceremony	of	nanori	or	“	declaring	of
和	那里	现在	剩余	仅有的	这	最终的	仪式	的	纳诺里	或者	“	声明	的

[nems] .

names	.
姓名	.

现在只剩下最后的仪式——名宣礼。

” [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ?

”	How	would	this	be	performed	?
”	如何	会	这	是	执行	?

“这将如何执行？”

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] - [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

She	feared	it	would	not	bring	Shichiroyemon	within	her	reach	.
她	害怕	它	会	不是	带来	-	之内	她	抵达	.

她担心这样做无法将七郎右卫门带到她身边。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃ] [ˈdespərətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪsts][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Should	she	rush	desperately	into	the	lists	and	kill	him	there	in	the	midst	of	his
应该	她	匆忙	绝望地	进入	这	列表	和	杀	他	那里	在	这	中间	的	他的

[kəmˈpiə] ?

compeers	?
竞争对手	?

她是否应该孤注一掷地冲进名单中，当着他同僚的面杀了他?

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhæzədəs] ; [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi] [gɒn]

No	,	that	would	be	too	hazardous	;	should	she	fail	her	chance	would	be	gone
不	,	那	会	是	也	危险	;	应该	她	失败	她	机会	会	是	已消失

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

不，那样太冒险了；如果失败了，她的机会就永远失去了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevə(r)] [get]

On	the	other	hand	if	she	let	slip	this	opportunity	was	it	likely	she	would	ever	get
在	这	其他	手	如果	她	让	滑	这	机会	曾是	它	可能	她	会	曾经	得到

[əˈnʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

另一方面，如果她错失了这次机会，她还有机会再次获得机会吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈkwɪkli] . [-]

And	she	must	decide	quickly	.	[	67	]
和	她	必须	决定	迅速地	.	[	-	]

她必须尽快做出决定。[67]

[waɪl] [kætsuːnoʊ][ˈægənaɪzd] [ðʌs] , [ðə; ði] [ˈserəməni] [hæd; həd] [kəˈmenst] .

While	Katsuno	agonized	thus	,	the	ceremony	had	commenced	.
尽管	胜野	痛苦的	因此	,	这	仪式	有	开始	.

当胜野如此痛苦地煎熬时，仪式已经开始了。

[iːtʃ] [ˈɑːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪɪs] , [baʊd] [ˌrevəˈrenʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːd]

Each	archer	in	his	turn	rode	up	to	the	dais	,	bowed	reverentially	to	his	liege	lord
每个	射手	在	他的	转动	骑	向上	到	这	台	,	鞠躬	虔诚地	到	他的	列日	主

,

,

,

每位弓箭手依次骑马登上高台，恭敬地向自己的领主鞠躬。

[dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wɪðˈdruː] .

declared	his	name	,	and	slowly	withdrew	.
声明	他的	姓名	,	和	缓慢地	退出	.

报上自己的名字后，缓缓退了出去。

[ˈkwɪkli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .

Quickly	making	up	her	mind	she	braced	herself	for	action	.
迅速地	制作	向上	她	头脑	她	支撑	她自己	为了	行动	.

她迅速下定决心，做好了行动的准备。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	day	had	advanced	and	it	was	now	the	middle	of	the	afternoon	.
这	天	有	先进的	和	它	曾是	现在	这	中间	的	这	下午	.

时间已过半，现在已经是下午了。

[ðə; ði] ['tʃeri] - ['blɔsəmz] [hʌŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

The	cherry	-	blossoms	hung	still	in	the	bright	sunshine	,
这	樱桃	-	花朵	悬挂	仍然	在	这	明亮的	阳光	,

阳光灿烂，樱花静静地挂在枝头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['muːvmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜː(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['delɪkət] [pet(ə)lz] .

for	the	air	had	not	movement	enough	to	stir	even	their	delicate	petals	.
为了	这	空气	有	不是	移动	足够的	到	搅拌	甚至	他们的	精美的	花瓣	.

因为空气流动缓慢，甚至无法拂动它们娇嫩的花瓣。

[ə; eɪ] [ləŋʊr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [spek'tetər] [ʃəʊd] [saɪnz]

A	langour	seemed	to	have	fallen	on	all	and	even	the	spectators	showed	signs
一个	倦怠	似乎	到	有	倒下	在	全部	和	甚至	这	观众	显示	标志

[ɒv; əv] [fə'tiːg] .

of	fatigue	.
的	疲劳	.

所有人都显得有些疲惫，就连观众也显露出疲态。

['əʊnli][kætsuːnoʊ][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] !

Only	Katsuno	was	keenly	on	the	alert	!
仅有的	胜野	曾是	敏锐地	在	这	警报	!

只有胜野保持着高度警惕!

“ [nəʊ] . - !

“	No	.	53	!
”	不	.	-	!

“53号!

” [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] - [lept] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

”	At	the	call	Shichiroyemon	leapt	on	his	horse	,	pausing	a	moment	to	arrange
”	在	这	称呼	-	跳跃	在	他的	马	,	暂停	一个	片刻	到	安排

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

the	harness	.
这	马具	.

听到召唤，七郎右卫门跳上马背，停顿片刻整理马具。

[ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊd] [kætsuːnoʊ]

A	swift	glance	at	him	as	he	sat	in	the	full	blaze	of	the	sun	showed	Katsuno
一个	迅速	瞥一眼	在	他	作为	他	卫星	在	这	满的	火焰	的	这	太阳	显示	胜野

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['splendɪdli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - ,

that	he	was	splendidly	arrayed	in	a	white	kosodé	,
那	他	曾是	精彩地	排列	在	一个	白色的	-	,

胜野瞥了一眼坐在烈日下的他，只见他身着一件华丽的白色小袖。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [pɜːtʃt] [ɒn] [plʌm] - [triːz] .

covered	with	a	design	of	nightingales	perched	on	plum	-	trees	.
涵盖	和	一个	设计	的	夜莺	栖息	在	李子	-	树木	.

表面图案为栖息在李子树上的夜莺。

[wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	bow	and	arrows	in	his	hand	,
和	弓	和	箭头	在	他的	手	,

他手中拿着弓箭，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃəʊ] ,

and	mounted	on	a	snow	-	white	steed	he	made	a	gallant	show	,
和	安装	在	一个	雪	-	白色的	骏马	他	制成	一个	英勇	展示	,

他骑着一匹雪白的骏马，英姿飒爽地表演了一番。

[hɪz; ɪz] [brɒnz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['wɪskəs] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ænd; ənd] ['wɔ:laɪk]

his	bronze	complexion	and	bushy	whiskers	adding	to	his	grim	and	warlike
他的	青铜	肤色	和	茂密的	胡须	添加	到	他的	严峻	和	好战

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

他古铜色的皮肤和浓密的胡须更增添了他阴沉好战的外表。

[kætsu:noʊ] [næʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .

Katsuno	gnashed	her	teeth	.
胜野	咬牙切齿	她	牙齿	.

胜野咬牙切齿。

['ɑ:ftə(r)] ['raɪdɪŋ] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪsts] - ['sʌd(ə)nli] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [reɪnz]

After	riding	three	times	round	the	lists	Shichiroyemon	suddenly	tightened	the	reins
后	骑术	三	时代	圆形的	这	列表	-	突然	收紧	这	缰绳

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [stɒp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['deɪɪs] .

and	caused	his	horse	to	stop	before	the	dais	.
和	导致	他的	马	到	停止	前	这	台	.

七郎右卫门绕着名单骑了三圈后，突然勒紧缰绳，让马停在了讲台前。

[ðen] ['sləʊli] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

Then	slowly	riding	up	to	the	[	68	]
然后	缓慢地	骑术	向上	到	这	[	-	]

然后慢慢地骑到[68]

[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [hi:; hi] [baʊd] [ləʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [hi:; hi] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz]

foot	of	the	gallery	he	bowed	low	,	as	in	a	clear	voice	he	proclaimed	his
脚	的	这	画廊	他	鞠躬	低的	,	作为	在	一个	清除	嗓音	他	宣布	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他站在画廊的尽头，深深鞠了一躬，同时用清晰的声音宣布了自己的名字。

[ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [wɒz; wəz] - [ˌɒpə'tju:nəti] .

This	moment	,	as	he	was	about	to	withdraw	,	was	Katsuno's	opportunity	.
这	片刻	,	作为	他	曾是	关于	到	提取	,	曾是	-	机会	.

就在他即将撤退的那一刻，胜野迎来了机会。

['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['gɑ:mənt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [step] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɒp]

Slipping	off	her	upper	garment	she	was	on	the	step	before	any	one	could	stop
滑倒	离开	她	上	服装	她	曾是	在	这	步	前	任何	一	可以	停止

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她脱下上衣，还没等任何人阻止，就已经站在台阶上了。

“ [wel] [met] , [sɑ:'ku:mə] - .

“	Well	met	,	Sakuma	Shichiroyemon	.
“	出色地	遇见	,	佐久间	-	.

“初次见面，佐久间七郎右卫门。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['tsu:də] [ˌhɑ:'tʃi:ˌjɑ:] [hu:m] [ju:; jʊ] ['faʊlli] ['mə:də] !

I	am	the	wife	of	Tsuda	Hachiya	whom	you	foully	murdered	!
我	是	这	妻子	的	津田	八屋	谁	你	肮脏的	被谋杀	!

我是被你残忍杀害的津田八屋的妻子！

[teɪst] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] !

Taste	the	sharpness	of	my	revenge	!
品尝	这	锐利度	的	我的	复仇	!

尝尝我复仇的滋味吧！

〃 [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði]['dægə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

〃	With	these	words	she	thrust	the	dagger	into	his	side	with	all	her	strength	.
〃	和	这些	字	她	推力	这	匕首	进入	他的	边	和	全部	她	力量	.

“说完这些话，她用尽全力将匕首刺入他的肋部。”

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [lent] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] ,

So	sudden	was	the	attack	,	and	such	the	force	lent	her	by	desperation	,
所以	突然	曾是	这	攻击	,	和	这样的	这	力量	借出的	她	经过	绝望	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

袭击来得如此突然，绝望之下她又使出了如此强大的力量，以至于

[strɒŋ] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , - [fel] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə]

strong	man	though	he	was	,	Shichiroyemon	fell	forward	from	his	saddle	to
强的	男人	尽管	他	曾是	,	-	跌倒	向前	从	他的	鞍	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

尽管七郎右卫门力气很大，但他还是从马鞍上向前摔到了地上。

[wɪð] [ðə; ði][kraɪ] “ [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː][ɪz] [əˈvendʒ] !

With	the	cry	“	Hachiya	is	avenged	!
和	这	哭	“	八屋	是	复仇	!

伴随着“八屋报仇了！”的呐喊

〃 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [θrʌst] [wɪtʃ] [pruːvd] ['mɔːt(ə)l] .

〃	she	gave	him	another	thrust	which	proved	mortal	.
〃	她	给予	他	其他	推力	哪个	已证实	凡人	.

她又一次猛地一挺，这次致命一击。

[ə; eɪ] [waɪt] ['pet(ə)l][wɑːft, wɔft, wæft][baɪ][ðə; ði] [briːz] ['flʌtə] ['sɒftli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

A	white	petal	wafted	by	the	breeze	fluttered	softly	on	to	the	blood	-	stained
一个	白色的	花瓣	飘散	经过	这	微风	飘动	轻轻	在	到	这	血	-	染色

['dægə(r)] ,

dagger	,
匕首	,

微风吹拂，一片白色花瓣轻轻飘落在沾满鲜血的匕首上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

and	for	a	while	all	who	witnessed	the	scene	were	speechless	with	horror	.
和	为了	一个	尽管	全部	WHO	目击者	这	场景	是	无言	和	恐怖	.

一时间，所有目睹这一幕的人都惊恐得说不出话来。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

- - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [həˈrəʊɪk] [diːd] ,

Saitō	Dōzō	,	in	his	admiration	of	Katsuno's	heroic	deed	,
-	-	,	在	他的	钦佩	的	-	英勇	契据	,

斋藤道藏对胜野的英勇事迹表示钦佩，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

had	it	in	his	mind	to	save	the	girl	from	the	consequences	of	her
有	它	在	他的	头脑	到	节省	这	女孩	从	这	结果	的	她

[ræʃ] ['ækʃ(ə)n] ;

rash	action	;
皮疹	行动	;

他一心想让这个女孩免受她鲁莽行为带来的后果；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	as	a	samurai	it	did	not	accord	with	his	honour	to	do	so	.
但	作为	一个	武士	它	做过	不是	符合	和	他的	荣誉	到	做	所以	.

但作为一名武士，这样做有损他的荣誉。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [-]

This	for	two	[	69	]
这	为了	二	[	-	]

这对两人来说[69]

['riːz(ə)nz] ;

reasons	;
原因	;

原因;

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] - [wen] [ɑːskt] [tuː; tə]

one	being	that	he	had	refused	to	deliver	up	Shichiroyemon	when	asked	to
一	存在	那	他	有	拒绝	到	递送	向上	-	什么时候	问	到

[duː; də][səʊ][baɪ][ˌnoʊbuː'juːki] ;

do	so	by	Nobuyuki	;
做	所以	经过	伸行	;

其中之一是，当信之要求他交出七郎右卫门时，他拒绝了;

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪm] ['pɜːsənəli] [ðæt][ə; eɪ]

and	the	other	because	it	was	a	disgrace	to	him	personally	that	a
和	这	其他	因为	它	曾是	一个	耻辱	到	他	亲自	那	一个

['wɒriə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

warrior	under	his	protection	should	have	been	killed	by	a	woman	.
战士	在下面	他的	保护	应该	有	到过	被杀	经过	一个	女士	.

另一个原因是，在他庇护下的战士被一个女人杀死，这对他个人来说是一种耻辱。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌlprɪt] ,

Therefore	,	he	gave	orders	for	the	close	confinement	of	the	culprit	,
所以	,	他	给予	订单	为了	这	关闭	监禁	的	这	罪魁祸首	,

因此，他下令将罪犯严密监禁。

[daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪktli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

directing	that	she	should	be	strictly	watched	and	guarded	night	and	day	.
导演	那	她	应该	是	严格	观看	和	守卫	夜晚	和	天	.

指示要对她进行日夜严密监视和保护。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Now	that	she	had	accomplished	her	long	-	cherished	desire	,
现在	那	她	有	完成	她	长的	-	珍爱	欲望	,

如今她终于实现了自己长久以来的愿望，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌnoʊbuː'juːki] ,

and	had	sent	word	to	that	effect	to	Lord	Nobuyuki	,
和	有	发送	单词	到	那	影响	到	主	伸行	,

并已将此事禀告了信之大人。

[kætsuːnoʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Katsuno	no	longer	had	anything	to	trouble	her	,	and	awaited	her
胜野	不	更长	有	任何事物	到	麻烦	她	,	和	等待中	她

['sentəns] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd] .

sentence	with	a	tranquil	mind	.
句子	和	一个	宁静	头脑	.

胜野不再有任何烦恼，平静地等待着判决。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [wɪ'stɪəriə] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t]

One	evening	she	was	arranging	some	wisteria	flowers	which	had	been	brought
一	晚上	她	曾是	安排	一些	紫藤	花朵	哪个	有	到过	带来

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmə,raɪ] ,

to	her	by	one	of	the	samurai	,
到	她	经过	一	的	这	武士	,

一天晚上，她正在插花，这些花是一位武士送给她的。

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'naʊnsmənt] ['leɪdi] -

appointed	to	keep	guard	over	her	,	when	without	any	announcement	Lady	Saitō
任命	到	保持	警卫	超过	她	,	什么时候	没有	任何	公告	女士	-

[keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

came	into	her	room	.
来了	进入	她	房间	.

被指派看守她的斋藤夫人，在没有任何预兆的情况下走进了她的房间。

“ [haʊ] ['teɪstfəli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðəʊz] ['flaʊəz] , [kætsu:noʊ] !

“	How	tastefully	you	have	arranged	those	flowers	,	Katsuno	!
“	如何	品味高雅	你	有	安排	那些	花朵	,	胜野	!

“胜野，你插花插得真漂亮！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [jɔ:'self] ?

“	Have	you	recovered	yourself	?
“	有	你	恢复	你自己	?

你恢复过来了吗?

” [ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] .

”	The	girl	smiled	.
”	这	女孩	微笑	.

女孩笑了。

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left]

“	Yes	,	thank	you	,	my	lady	;	having	attained	my	object	,	I	have	nothing	left
“	是的	,	感谢	你	,	我的	女士	;	拥有	已达到	我的	目的	,	我	有	没有什么	左边

[tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

to	wish	for	,
到	希望	为了	,

“是的，谢谢您，夫人；既然我已经达成了目标，我已别无所求。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [feɪt] . ”

and	am	ready	to	meet	my	fate	.	”
和	是	准备好	到	见面	我的	命运	.	”

我已经准备好迎接我的命运。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] !

“	You	are	a	pattern	of	womanhood	!
“	你	是	一个	图案	的	女性	!

“你是女性的典范！”

[haʊ] [ai][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ] !

How	I	admire	you	!
如何	我	钦佩	你	!

我多么敬佩你!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'beərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][səʊ] ['vɜːtʃuəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv]

It	is	unbearable	that	one	so	virtuous	should	be	subjected	to	the	ignominy	of
它	是	难以忍受	那	一	所以	有德行的	应该	是	受	到	这	耻辱	的

[ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] . [-]

imprisonment	for	so	long	.	[	70	]
监禁	为了	所以	长的	.	[	-	]

如此品德高尚的人遭受如此长时间的监禁之辱，实在令人难以忍受。[70]

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ɪm'plɔː] [maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt]

I	have	repeatedly	implored	my	lord	for	your	release	,	but	as	yet	without
我	有	反复	恳求	我的	主	为了	你的	发布	,	但	作为	然而	没有

[ə'veɪl] . ”

avail	.	”
可用	.	”

我已多次恳求大人释放你，但至今仍未成功。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi]

“	You	are	too	good	;	but	I	have	no	hope	of	release	,	and	I	am	ready
“	你	是	也	好的	;	但	我	有	不	希望	的	发布	,	和	我	是	准备好

[tuː; tə][daɪ] . ”

to	die	.	”
到	死	.	”

“你太好了；但我没有获释的希望，我已经做好了赴死的准备。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wʊd] [sɜːv] [nəʊ][end] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

“	Your	death	would	serve	no	end	,	and	I	do	not	intend	to	let	your	life
“	你的	死亡	会	服务	不	结尾	,	和	我	做	不是	打算	到	让	你的	生活

[biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

be	sacrificed	.
是	牺牲	.

“你的死毫无意义，我也不想让你的生命被牺牲。”

['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] ,

Listen	,	”	she	came	nearer	and	whispered	in	Katsuno's	ear	,
听	,	”	她	来了	更近	和	低声说道	在	-	耳朵	,

“听着，”她走近胜野，在他耳边低语道。

“ [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [sent] [ə'weɪ] [ɒn][sʌm; səm]['priːtekst] , [ænd; ənd][tuː; tə]

“	I	have	managed	to	get	your	guard	sent	away	on	some	pretext	,	and	to
“	我	有	管理	到	得到	你的	警卫	发送	离开	在	一些	借口	,	和	到

- [naɪt] , [kætsuːnoʊ] ,

-	night	,	Katsuno	,
-	夜晚	,	胜野	,

“我已经设法以某种借口把你的卫兵支走了，今晚，胜野，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] . ”

you	shall	escape	.	”
你	将	逃脱	.	”

你们将会逃脱。

“ [ɪn'diːd] , [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] !

“	Indeed	,	no	,	my	lady	;	that	cannot	be	!
“	的确	,	不	,	我的	女士	;	那	不能	是	!

“不，夫人，那不可能！”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

I	am	quite	prepared	for	death	.
我	是	相当	准备	为了	死亡	.

我已经做好了面对死亡的准备。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][maɪ][laɪf][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Without	**Hachiya**	**my**	**life**	**is**	**nothing**	**to**	**me**	**,**
没有	八屋	我的	生活	是	没有什么	到	我	,

没有八矢，我的生命毫无意义。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wʊd] [biː; bi]

and	**should**	**his**	**lordship**	**discover**	**what**	**you**	**had**	**done**	**his**	**wrath**	**would**	**be**
和	应该	他的	领主	发现	什么	你	有	完毕	他的	愤怒	会	是

['terəb(ə)l] ,

terrible	**,**
糟糕的	,

如果大人发现你所做的一切，他会勃然大怒。

— [wɒt] [mait] [hiː; hi][nɒt][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

—	**What**	**might**	**he**	**not**	**do**	**to**	**you**	**!**	**”**
—	什么	可能	他	不是	做	到	你	!	”

“他到底会对你做出什么事来！”

“ [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

“	**Have**	**no**	**fears**	**on**	**that**	**point**	**.**
”	有	不	恐惧	在	那	观点	.

“在这点上不必担心。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

It	**is**	**not**	**likely**	**my**	**lord**	**will**	**suspect**	**that**	**I**	**had**	**any**	**hand**	**in**	**your**	**escape**	**,**
它	是	不是	可能	我的	主	将要	怀疑	那	我	有	任何	手	在	你的	逃脱	,

大人不太可能怀疑我参与了你的逃跑计划。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

but	**at**	**the**	**worst**	**he**	**will**	**not**	**kill**	**me**	**.**
但	在	这	最差	他	将要	不是	杀	我	.

但最坏的情况是他不会杀我。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][flai] ! ”

Do	**not**	**think**	**of**	**me**	**,**	**but**	**fly**	**!**	**”**
做	不是	思考	的	我	,	但	飞	!	”

别想我，飞吧！

“ [bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] , . . . ”

“	**But**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	但	,	我的	女士	,	.	.	.	”

“但是，夫人……”

“ [əʊ] , [haʊ] ['ɒbstɪnət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**obstinate**	**you**	**are**	**!**
”	哦	,	如何	顽固	你	是	!

“哦，你真是太固执了！”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] ?

Why	**will**	**you**	**throw**	**your**	**life**	**away**	**?**
为什么	将要	你	扔	你的	生活	离开	?

你为什么要白白浪费生命?

[kætsuːnoʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [naɪt] !

Katsuno	**,**	**as**	**your**	**mistress**	**,**	**I**	**command**	**you**	**to**	**escape**	**this**	**night**	**!**
胜野	,	作为	你的	情妇	,	我	命令	你	到	逃脱	这	夜晚	!

胜野，作为你的主人，我命令你今晚逃走!

〃 ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][rɪ'fju:z(ə)l][ðə; ði][gɜ:l] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

〃	Seeing	her	mistress	would	take	no	refusal	the	girl	gave	in	,	and	they
〃	看到	她	情妇	会	拿	不	拒绝	这	女孩	给予	在	,	和	他们

[prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [plænz] . [-]

proceeded	to	discuss	plans	.	[	71	]
继续	到	讨论	计划	.	[	-	]

“见女主人不肯接受拒绝，女孩只好妥协，她们开始讨论计划。[71]

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [kætsu:noʊ] , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ? 〃

“	And	when	you	are	safe	,	Katsuno	,	how	will	you	spend	your	life	?	〃
〃	和	什么时候	你	是	安全的	,	胜野	,	如何	将要	你	花费	你的	生活	?	〃

“那么，胜野，当你安全之后，你打算如何度过余生呢？〃

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd] [spend] [maɪ] [laɪf] [preŋ] [tu:; tə] ['bʊdə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s]

“	I	shall	become	a	nun	and	spend	my	life	praying	to	Buddha	for	the	peace
〃	我	将	变得	一个	尼姑	和	花费	我的	生活	祈祷	到	佛	为了	这	和平

[ɒv; əv][maɪ] [ded] ['hʌzbəndz] [səʊl] . 〃

of	my	dead	husband's	soul	.	〃
的	我的	死的	丈夫的	灵魂	.	〃

“我将出家为尼，终生向佛祖祈祷，祈求我亡夫的灵魂安息。”

“ [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zɒlv] , [bʌt; bət] ['fu:lɪʃ] !

“	An	admirable	resolve	,	but	foolish	!
〃	一个	令人钦佩的	解决	,	但	愚蠢	!

“决心值得称赞，但却很愚蠢！〃

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] ? — [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [həʊm] ?

Have	you	no	love	for	your	parents	?	—	for	your	family	and	home	?
有	你	不	爱	为了	你的	父母	?	—	为了	你的	家庭	和	家	?

你对父母没有爱吗？——对家人和家没有爱吗？

[ɑ:] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ?

Ah	,	forgive	me	,	your	parents	and	brothers	are	dead	?
啊	,	原谅	我	,	你的	父母	和	兄弟	是	死的	?

啊，请原谅，您的父母和兄弟都去世了吗?

[aɪ][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [peɪn] .

I	did	not	mean	to	cause	you	pain	.
我	做过	不是	意思是	到	原因	你	疼痛	.

我并非有意让你痛苦。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv]

But	do	you	not	see	that	in	that	case	it	is	impossible	for	you	to	give
但	做	你	不是	看	那	在	那	案件	它	是	不可能的	为了	你	到	给

[jɔ:'self] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ?

yourself	up	to	a	life	of	devotion	?
你自己	向上	到	一个	生活	的	虔诚	?

但你难道看不出，在这种情况下，你不可能献身于奉献的生活吗?

[hu:] [ðen] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ? 〃

Who	then	could	carry	on	the	family	name	?	〃
WHO	然后	可以	携带	在	这	家庭	姓名	?	〃

那么，谁能继承这个家族的姓氏呢?

“ [bʌt; bət] , [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ˌhɑ:'tʃi:ˌjɑ:] . . . . 〃

“	But	,	your	ladyship	,	I	became	the	wife	of	Hachiya	.	.	.	.	〃
〃	但	,	你的	夫人	,	我	成为	这	妻子	的	八屋	.	.	.	.	〃

“但是，夫人，我已经嫁给了八屋……”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [bɪ'trəʊðd] !

“	Yes	,	yes	,	but	you	were	only	betrothed	!
〃	是的	,	是的	,	但	你	是	仅有的	未婚妻	!

“是啊，是啊，但是你们只是订婚了而已！〃

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [hɪm] ['riːəli] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

If	you	had	married	him	really	,	the	case	would	be	different	,	—	an	engagement
如果	你	有	已婚	他	真的	,	这	案件	会	是	不同的	,	—	一个	订婚

[ɪz] ['nʌθɪŋ] .

is	nothing	.
是	没有什么	.

如果你真的嫁给了他，情况就不同了——订婚算不了什么。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

No	other	woman	would	have	considered	it	necessary	to	avenge	his	death	.
不	其他	女士	会	有	经过考虑的	它	必要的	到	报仇	他的	死亡	.

没有其他女人会认为有必要为他报仇。

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪθflnəs] [hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] [diːd] .

Your	faithfulness	has	been	demonstrated	by	your	heroic	deed	.
你的	忠诚	有	到过	已证明	经过	你的	英勇	契据	.

你的英勇事迹证明了你的忠诚。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [waɪvz]

Your	devotion	will	be	handed	down	to	posterity	as	a	model	for	all	wives
你的	虔诚	将要	是	递交	向下	到	后人	作为	一个	模型	为了	全部	妻子们

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] ['emjuleɪt] ,

to	admire	and	emulate	,
到	钦佩	和	仿真	,

你的奉献精神将作为所有妻子敬仰和效仿的榜样流传后世。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] ; ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [rɪ'meɪn] . ”

but	now	that	is	over	;	other	duties	remain	.	”
但	现在	那	是	超过	;	其他	职责	保持	.	”

但现在这件事已经结束了；其他职责还在后面。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] , [maɪ]['leɪdi] ? ”

“	What	would	you	have	me	do	,	my	lady	?	”
“	什么	会	你	有	我	做	,	我的	女士	?	”

“夫人，您想让我做什么？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] . ”

“	You	must	marry	.	”
“	你	必须	结婚	.	”

“你必须结婚。”

“ [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ! ” [-]

“	A	second	marriage	!	”	[	72	]
“	一个	第二	婚姻	!	”	[	-	]

“第二次婚姻！”[72]

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [fɜːst] ; [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː]

“	No	,	a	first	;	as	you	told	me	yourself	you	were	never	married	to	Hachiya
“	不	,	一个	第一的	;	作为	你	讲述	我	你自己	你	是	绝不	已婚	到	八屋

,

,

,

“不，这是第一次；正如你亲口告诉我的，你从未与八谷结婚。”

[səʊ] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][ɔː(r)][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ]['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ]

so	who	can	blame	you	or	call	you	a	faithless	wife	if	you	contract	a
所以	WHO	能	责备	你	或者	称呼	你	一个	不忠	妻子	如果	你	合同	一个

['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ?

marriage	with	another	man	?
婚姻	和	其他	男人	?

如果你和另一个男人结婚，谁又能责怪你，谁又能说你是不忠的妻子呢?

['i:v(ə)n][ˌhɑ:'tʃi:ˌjɑ:][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:ld] [wʊd] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Even	Hachiya	in	the	spirit	world	would	approve	of	it	.
甚至	八屋	在	这	精神	世界	会	批准	的	它	.

即使是灵界的八屋也会赞同的。

〃 [kætsu:noʊ] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] .

〃	Katsuno	thought	over	these	words	.
〃	胜野	想法	超过	这些	字	.

胜野仔细思考了这些话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [ðæt]

It	was	true	according	to	the	ideas	in	which	she	had	been	brought	up	that
它	曾是	真的	根据	到	这	想法	在	哪个	她	有	到过	带来	向上	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][nɒt][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [neɪm] [daɪ] [aʊt] .

it	was	her	duty	not	to	let	her	family	name	die	out	.
它	曾是	她	责任	不是	到	让	她	家庭	姓名	死	出去	.

根据她从小接受的观念，不让家族姓氏消亡是她的责任，这是事实。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , 〃 [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	You	are	right	,	〃	she	said	at	length	.
“	你	是	正确的	,	〃	她	说	在	长度	.

“你说得对，”她长长地说。

“ [ɪf] [ai] [ɪ'skeɪp] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['mæri] .

“	If	I	escape	I	will	not	refuse	to	marry	.
“	如果	我	逃脱	我	将要	不是	拒绝	到	结婚	.

“如果我逃脱了，我不会拒绝结婚。”

〃 [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [saɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌhɑ:'tʃi:ˌjɑ:] .

〃	But	she	sighed	,	for	her	heart	was	with	Hachiya	.
〃	但	她	叹了口气	,	为了	她	心	曾是	和	八屋	.

但她叹了口气，因为她的心属于八屋。

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['sensəb(ə)l] .

“	I	was	sure	you	would	be	sensible	.
“	我	曾是	当然	你	会	是	明智的	.

“我确信你会很明智。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ; [ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] , -

And	now	hear	what	I	have	to	say	;	a	near	relative	of	mine	,	Ōsuga
和	现在	听到	什么	我	有	到	说	;	一个	靠近	相对的	的	矿	,	-

[kɑ:tsu:tɑ:kə] ,

Katsutaka	,
胜孝	,

现在请听我说；我的近亲，大菅胜隆，

[ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv] [lɔ:d] ['təuku:'gɑ:wɑ:][ɒv; əv][ˌmi:'kɑ:wə] ['prɒvɪns] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

a	retainer	of	Lord	Tokugawa	of	Mikawa	province	is	looking	for	a	wife	.
一个	预付金	的	主	德川	的	三川	省	是	寻找	为了	一个	妻子	.

三河国德川家的一名家臣正在寻找妻子。

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [jet] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] ,

He	is	only	twenty	-	seven	,	yet	he	is	distinguished	for	his	scholarship	,
他	是	仅有的	二十	-	七	,	然而	他	是	杰出的	为了	他的	奖学金	,

他年仅二十七岁，却因其卓越的学术成就而闻名。

['breɪvəri] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ɐtʃ'i:vmənts] .

bravery	and	above	all	his	military	achievements	.
勇敢	和	多于	全部	他的	军队	成就	.

他的勇敢，尤其是他的军事成就。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wɒt] [kaʊnts] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)]

He	has	a	great	future	before	him	,	and	,	what	counts	with	a	woman	before
他	有	一个	伟大的	未来	前	他	,	和	,	什么	计数	和	一个	女士	前

[ɔːl] [θɪŋz] ,

all	things	,
全部	事物	,

他前途光明，而且，对女人来说，最重要的莫过于此。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [lʊks] !

he	has	very	good	looks	!
他	有	非常	好的	看起来	!

他长得真帅!

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] ?

Will	you	marry	him	?
将要	你	结婚	他	?

你愿意嫁给他吗?

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	have	already	sounded	him	on	the	subject	and	he	is	anxious	you	should	be
我	有	已经	听起来	他	在	这	主题	和	他	是	焦虑的	你	应该	是

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

我已经就此事询问过他，他很希望你能成为他的妻子。

[duː; də][nɒt][rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] .

Do	not	reject	such	a	good	offer	.
做	不是	拒绝	这样的	一个	好的	提供	.

不要拒绝这么好的提议。

" [kætsuːnoʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['meɪdn] ['mɒdəsti] , [-]

"	Katsuno	was	silent	,	partly	because	of	maiden	modesty	,	[	73	]
"	胜野	曾是	沉默的	,	部分	因为	的	少女	谦逊	,	[	-	]

“胜野沉默不语，部分原因是少女的羞涩[73]

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mə'mentəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd]

and	partly	because	it	was	too	momentous	a	question	to	be	decided
和	部分	因为	它	曾是	也	意义重大	一个	问题	到	是	决定

[wɪ'ðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

without	due	consideration	.
没有	到期的	考虑	.

部分原因是这个问题太过重大，不能草率决定。

“ [waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?

“	Why	do	not	you	answer	?
“	为什么	做	不是	你	回答	?

你为什么不回答?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] ?

What	is	your	objection	?
什么	是	你的	异议	?

你反对的理由是什么?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] - [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ;

I	assure	you	that	Ōsuga	is	every	thing	that	can	be	desired	;
我	保证	你	那	-	是	每一个	事物	那	能	是	想要的	;

我向你保证，大菅先生具备你所能期望的一切品质；

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'gret] ['mæriɪŋ] [hɪm] — [hiː; hi][ɪz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] !

you	would	never	regret	marrying	him	—	he	is	so	brave	and	learned	!
你	会	绝不	后悔	结婚	他	—	他	是	所以	勇敢的	和	学习	!

你永远不会后悔嫁给他——他既勇敢又有学识!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

But	what	is	most	important	in	your	case	,
但	什么	是	最多	重要的	在	你的	案件	,

但对你而言，最重要的是什么?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪm][juː; jʊ][kæn; kən][ə'dɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

if	you	have	two	or	three	children	by	him	you	can	adopt	one	of	them	to
如果	你	有	二	或者	三	孩子们	经过	他	你	能	采纳	一	的	他们	到

[sək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] . ”

succeed	to	your	father's	house	and	carry	on	the	family	name	.	”
成功	到	你的	父亲的	房子	和	携带	在	这	家庭	姓名	.	”

如果你和他生了两三个孩子，你可以收养其中一个来继承你父亲的家业，延续家族的姓氏。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [maɪ]['leɪdi] .

“	I	am	deeply	grateful	to	you	for	all	your	kindness	,	my	lady	.
“	我	是	深	感激的	到	你	为了	全部	你的	仁慈	,	我的	女士	.

“夫人，我衷心感谢您的一切恩情。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

I	will	do	as	you	advise	;	you	are	wiser	than	I	,	and	you	know	what
我	将要	做	作为	你	建议	;	你	是	更明智	比	我	,	和	你	知道	什么

[ɪz] [best] . ”

is	best	.	”
是	最好的	.	”

我会听从你的建议；你比我更有智慧，你知道什么才是最好的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'griː] ?

“	Then	you	agree	?
“	然后	你	同意	?

“那么你同意吗？”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [kætsuːnoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

That	is	right	,	you	are	a	good	girl	,	Katsuno	,	and	deserve	to	be	happy	,
那	是	正确的	,	你	是	一个	好的	女孩	,	胜野	,	和	应得	到	是	快乐的	,

没错，胜野，你是个好女孩，你应该得到幸福。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] - .

as	I	know	you	will	be	with	Ōsuga	.
作为	我	知道	你	将要	是	和	-	.

我知道你会和Ōsuga在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] .

But	it	is	getting	very	late	and	it	is	time	you	went	.
但	它	是	获得	非常	晚的	和	它	是	时间	你	去	.

但是时间已经很晚了，你该走了。

[ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] [ɪz] ['redi] [wɪð] [ten] [strɒŋ] ['fʊtˌmen] [tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

A	palanquin	is	ready	with	ten	strong	footmen	to	convey	you	to	the	home	of
一个	轿子	是	准备好	和	十	强的	侍从	到	传达	你	到	这	家	的

- .

Ōsuga	.
-	.

一顶轿子已经准备好，由十名强壮的侍从护送您前往大菅的家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

I	am	sorry	to	part	from	you
我	是	对不起	到	部分	从	你

我很遗憾要和你分开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ˌfeə'wel] .

but	it	has	to	be	,	Farewell	.
但	它	有	到	是	,	告别	.

但不得不如此，再见。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , ['leɪdi] - ['hændɪd][kætsu:noʊ][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tu:; tə] - [kɑ:tsu:tɑ:kə]

"	As	she	spoke	,	Lady	Saitō	handed	Katsuno	a	letter	addressed	to	Ōsuga	Katsutaka
"	作为	她	辐	,	女士	-	递交	胜野	一个	信	已解决	到	-	胜孝

,

,

,

“说话间，斋藤夫人递给胜野一封写给大菅胜隆的信。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

and	a	packet	of	money	for	her	travelling	expenses	.
和	一个	包	的	钱	为了	她	旅行	开支	.

还有一笔钱作为她的旅费。

[ðə; ði][gɜ:l] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] [θæŋks] ,

The	girl	accepted	them	with	many	thanks	,
这	女孩	公认	他们	和	许多	谢谢	,

女孩满怀感激地接受了他们。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	bidding	farewell	to	her	mistress	made	her	way	to	the
和	投标	告别	到	她	情妇	制成	她	方式	到	这

['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] [frɒm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi] [-]

postern	gate	from	whence	she	[	74	]
后门	门	从	何处	她	[	-	]

她向女主人告别，走向后门，然后从那里[74]

['seɪfli] [ɪ'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]

safely	effected	her	escape	from	the	castle	arriving	at	her	destination
安全	受影响	她	逃脱	从	这	城堡	抵达	在	她	目的地

[wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃə(r)] .

without	adventure	.
没有	冒险	.

她安全地逃离了城堡，顺利抵达目的地，没有遇到任何意外。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

- [kɑ:tsu:tɑ:kə] ['mærid] [kætsu:noʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:ti] [ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:d] , ['təuku:'gɑ:wɑ:]

Ōsuga	Katsutaka	married	Katsuno	with	the	hearty	approval	of	his	lord	,	Tokugawa
-	胜孝	已婚	胜野	和	这	爽朗	赞同	的	他的	主	,	德川

[ɪ'jeɪˌjɑ:su:] ,

Iyeyasu	,
伊耶亚苏	,

大菅胜隆与胜野结婚，得到了其主君德川家康的衷心同意。

[hu:] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz][hə'rəʊɪk] [di:d] ,

who	greatly	struck	with	admiration	of	the	girl's	heroic	deed	,
WHO	非常	击	和	钦佩	的	这	女孩们	英勇	契据	,

他对女孩的英勇行为深感钦佩。

['redɪli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'kɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

readily	promised	to	accord	her	his	special	protection	.
容易	承诺	到	符合	她	他的	特别的	保护	.

欣然承诺会给予她特别保护。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , - ['brʌðə(r)] ['gɛmbə] [mɔri:mɑ:sə] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['wɒriə(r)]

On	hearing	of	this	,	Shichiroyemon's	brother	Gemba	Morimasa	,	a	well	-	known	warrior
在	听力	的	这	,	-	兄弟	现场	森正	,	一个	出色地	-	已知	战士

,

,

,

听到此事后，七郎右卫门的哥哥，著名武士源场守政，

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] ['gɛmbə] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

who	had	won	for	himself	the	nickname	of	Gemba	the	Tiger	,
WHO	有	韩元	为了	他自己	这	昵称	的	现场	这	老虎	,

他因此赢得了“老虎格姆巴”的绰号。

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:d] ,

clenched	his	teeth	in	wrath	and	mortification	,	and	going	to	his	lord	,
紧握	他的	牙齿	在	愤怒	和	屈辱	,	和	去	到	他的	主	,

[ˌnoʊbu:'nɑ:gə] ,

Nobunaga	,
信长	,

他咬紧牙关，既愤怒又羞愧，然后去见他的主君信长。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

gave	him	a	minute	account	of	all	that	had	happened	,
给予	他	一个	分钟	帐户	的	全部	那	有	发生	,

他详细地向他讲述了所有发生的事情。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'mi:diətli] [sʌm; səm] [steps] [tu:; tə] [rest] [kætsu:noʊ][frɒm; frəm]

requesting	him	to	take	immediately	some	steps	to	wrest	Katsuno	from
请求	他	到	拿	立即地	一些	步骤	到	夺取	胜野	从

- [hænd] .

Iyeyasu's	hand	.
-	手	.

要求他立即采取措施，从伊耶康手中夺回胜野。

“ [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [left] [ʌn'dʌn] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['fɪəsli] , “ [maɪ] ['brʌðərz] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]

“	If	this	be	left	undone	,	”	he	continued	fiercely	,	“	my	brother's	spirit	will	never	be
“	如果	这	是	左边	未完成	,	”	他	持续	激烈地	,	“	我的	兄弟	精神	将要	绝不	是

[æt; ət] [pi:s] ,

at	peace	,
在	和平	,

“如果这件事不做，”他语气坚定地继续说道，“我哥哥的灵魂将永无安息。”

[nɔ:(r)] [wɪl] [maɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['fi:lɪŋz] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rest] .

nor	will	my	outraged	feelings	allow	me	to	rest	.
也不	将要	我的	义愤填膺	情怀	允许	我	到	休息	.

我的愤怒之情也让我无法平静下来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] , [maɪ] [lɔ:d] . ”

You	must	see	this	,	my	lord	.	”
你	必须	看	这	,	我的	主	.	”

大人，您一定要看看这个。

“ [kɑ:m] [jɔ:'self] , [mɔri:mɑ:sə] .

“	Calm	yourself	,	Morimasa	.
“	冷静的	你自己	,	森正	.

“森正，冷静下来。”

[ju:; jʊ] [spi:k] ['waɪldli] . ”

You	speak	wildly	.	”
你	说话	疯狂地	.	”

你说话太狂妄了。

“ [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [lɔːd] !

“	Who	could	help	it	,	my	lord	!
〃	WHO	可以	帮助	它	，	我的	主	！

谁又能帮上忙呢，大人！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] !

Just	think	of	the	case	!
只是	思考	的	这	案件	！

想想这个案例！

[nɒt] [ˈəʊnli] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈməːdə] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈenəmi] ,

Not	only	was	my	brother	murdered	by	a	mere	woman	,	but	she	,	my	mortal	enemy	,
不是	仅有的	曾是	我的	兄弟	被谋杀	经过	一个	仅仅	女士	，	但	她	，	我的	凡人	敌人	，

不仅我的哥哥是被一个女人杀害的，而且她还是我的死敌。

[hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈnəʊb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [-]

has	been	taken	under	the	protection	of	a	powerful	noble	,	so	that	I	am	[	75	]	]
有	到过	已采取	在下面	这	保护	的	一个	强大的	高贵	，	所以	那	我	是	[	-	]	]

已被一位强大的贵族收为保护对象，因此我[75]

[ˈpaʊələs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

powerless	to	touch	her	!
无力	到	触碰	她	！

我根本无力触碰她！

[ɪf] [ai] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [stænd] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] .

If	I	allow	the	matter	to	stand	my	reputation	as	a	warrior	will	be	compromised	.	:	.
如果	我	允许	这	事情	到	站立	我的	名声	作为	一个	战士	将要	是	受损	.		

如果我任由此事发展下去，我作为一名战士的声誉将会受到损害。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [nɪˈgəʊʃieɪt] [wɪð] [lɔːd] [ˈtəukuːˈgɑːwɑː] .

If	you	decline	to	interfere	,	I	will	go	myself	and	negotiate	with	Lord	Tokugawa	.
如果	你	衰退	到	干扰	，	我	将要	去	我	和	谈判	和	主	德川	.

如果你拒绝干预，我将亲自去与德川家康谈判。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ! ”

At	least	you	will	allow	me	to	do	that	!	”
在	至少	你	将要	允许	我	到	做	那	！	”

至少你会允许我这么做！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [set] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , 〃 [sed] [ˌnoʊbuːˈnɑːgə] ,

“	If	you	are	so	set	upon	it	,	I	will	see	what	I	can	do	,	”	said	Nobunaga	,
〃	如果	你	是	所以	放	之上	它	，	我	将要	看	什么	我	能	做	，	〃	说	信长	，

“既然你如此执意，我会尽力而为。”信长说道。

[rɪˈlʌktəntli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [sent] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [tuː; tə] [ɪˈjeɪjɑːsuː] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] [kætsuːnoʊ] .

reluctantly	;	and	he	accordingly	sent	a	warrior	to	Iyeyasu	to	request	the	delivery	of	Katsuno	.
勉强	；	和	他	因此	发送	一个	战士	到	伊耶亚苏	到	要求	这	送货	的	胜野	.

他很不情愿；于是他派了一名武士去见伊耶康，请求他交出胜野。

[ɪˈjeɪjɑːsuː] [ˈredɪli] [ˈgrɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]

Iyeyasu	readily	granted	the	messenger	an	interview	,	but	after	listening	to	what
伊耶亚苏	容易	的确	这	信使	一个	面试	,	但	后	聆听	到	什么

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

he	had	to	say	,
他	有	到	说	,

伊耶亚苏欣然接受了使者的采访，但在听完他所说的话后，

[rɪˈplaɪd] [ˈblʌntli] : —

replied	bluntly	:	—
回复	直截了当地	:	—

直截了当地回答：——

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [kənˈsent] .

“	I	am	sorry	,	but	I	cannot	consent	.
“	我	是	对不起	,	但	我	不能	同意	.

“很抱歉，我不能同意。”

[kætsuːnoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ɪz] [ˈreəli] [faʊnd] [ɪn][dʒəˈpæn] .

Katsuno	is	a	heroine	,	and	such	a	woman	as	is	rarely	found	in	Japan	.
胜野	是	一个	女英雄	,	和	这样的	一个	女士	作为	是	很少	成立	在	日本	.

胜野是一位女英雄，在日本这样的女性实属罕见。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] , - [dɪd] [nɒt] [bɪˈheɪv] [wel] .

To	speak	frankly	,	Shichiroyemon	did	not	behave	well	.
到	说话	坦率地说	,	-	做过	不是	表现	出色地	.

坦白地说，七郎右卫门的行为并不好。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][kætsuːnoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]

I	understand	that	because	Katsuno	would	have	nothing	to	say	to	him	,	and
我	理解	那	因为	胜野	会	有	没有什么	到	说	到	他	,	和

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] ,

because	Hachiya	,
因为	八屋	,

我明白，因为胜野不会跟他说话，而且因为八屋，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfaɪənst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , - ,

to	whom	she	was	affianced	,	was	a	favourite	with	his	lord	,	Shichiroyemon	,
到	谁	她	曾是	已订婚	,	曾是	一个	最喜欢的	和	他的	主	,	-	,

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ˈdʒeləsi] ,

out	of	a	mean	jealousy	,
出去	的	一个	意思是	妒忌	,

她未婚夫是七郎右卫门的宠臣，七郎右卫门出于卑鄙的嫉妒而宠爱她。

[ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self]

unworthy	of	a	samurai	,	caused	his	house	to	be	set	on	fire	and	himself
不配	的	一个	武士	,	导致	他的	房子	到	是	放	在	火	和	他自己

[tuː; tə][biː; bi] [əˈsæsineɪt] .

to	be	assassinated	.
到	是	被暗杀	.

他没有资格做武士，导致自己的房子被烧毁，自己也被刺杀。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , — [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd][men] , [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz]

In	my	opinion	,	—	in	the	opinion	of	all	right	-	minded	men	,	he	richly	deserved	his
在	我的	观点	,	—	在	这	观点	的	全部	正确的	-	有思想	男人	,	他	丰富	应得的	他的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

依我之见——所有正直之人皆会认为——他罪有应得。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	it	was	fitting	he	should	die	as	he	did	.
和	它	曾是	配件	他	应该	死	作为	他	做过	.

他以这种方式死去，也算是罪有应得。

[wɒt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɜːdʒ] [ɪn] [ɪksˈtenjʊˈeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ?

What	can	his	brother	urge	in	extenuation	of	his	crime	?
什么	能	他的	兄弟	敦促	在	减轻	的	他的	犯罪	?

他的兄弟可以提出什么理由来减轻他的罪行?

[hɪz; ɪz][dɪˈmɑːnd][ɪz] [prɪˈpɒstərəs] ! [-]

His	demand	is	preposterous	!	[	76	]
他的	要求	是	荒谬	!	[	-	]

他的要求简直荒谬！[76]

[θɪŋk] [ɒv; əv][kætsuːnoʊ] !

Think	of	Katsuno	!
思考	的	胜野	!

想想胜野!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [bɪˈtrəʊðd] , [ʃiː; ʃi][ˈbəʊldli]

For	the	sake	of	a	man	to	whom	she	was	merely	betrothed	,	she	boldly
为了	这	清酒	的	一个	男人	到	谁	她	曾是	仅仅	未婚妻	,	她	大胆地

[əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

avenged	his	death	,
复仇	他的	死亡	,

为了替一个与她仅有未婚夫关系的男人报仇，她勇敢地为他报了仇。

[ˈstæbɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈwɒriə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɒŋkɔːs] .

stabbing	a	strong	warrior	in	the	midst	of	a	large	concourse	.
刺	一个	强的	战士	在	这	中间	的	一个	大的	大厅	.

在人潮涌动的广场上刺杀一名强壮的战士。

[wɒt] [ˈkʌrɪdʒ] !

What	courage	!
什么	勇气	!

多么勇敢!

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [pʊt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃeɪm] !

It	might	well	put	a	man	to	shame	!
它	可能	出色地	放	一个	男人	到	耻辱	!

这简直会让男人感到羞愧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [həˈrəʊɪk] [ˈwʊmən] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ˈɒnə(r)] [ˌem ˈiː][baɪ]

And	this	heroic	woman	comes	to	me	for	protection	,	honouring	me	by
和	这	英勇	女士	来	到	我	为了	保护	,	致敬	我	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] !

her	confidence	!
她	信心	!

这位英勇的女子前来寻求我的保护，她对我的信任令我感到无比荣幸!

[duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ?

Do	you	imagine	I	will	give	her	up	?
做	你	想象	我	将要	给	她	向上	?

你觉得我会放弃她吗?

[ˈnevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ðæt] [ɪˈjeɪˌjɑːsuː][ɪz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

Tell	your	lord	that	Iyeyasu	is	not	one	to	betray	his	trust	,
告诉	你的	主	那	伊耶亚苏	是	不是	一	到	背叛	他的	相信	,

告诉您的主人，伊耶亚苏绝不会背信弃义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈfætɪkli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [ðɪs] [breɪv] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	that	he	emphatically	refuses	to	deliver	up	this	brave	woman	to	her
和	那	他	强调地	拒绝	到	递送	向上	这	勇敢的	女士	到	她

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

他断然拒绝将这位勇敢的女子交给她的敌人。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

〞	There	was	nothing	more	to	be	said	.
〞	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

The	messenger	returned	to	his	lord	and	gave	the	answer	he	had	received	.
这	信使	返回	到	他的	主	和	给予	这	回答	他	有	已收到	.

使者回到主人那里，禀报了他所得到的答复。

[ˌnoʊbuːˈnɑːgə] [ədˈmɪtɪd] [ɪts] ['riːznəblnəs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɒt] - ['tempəd] [mɔriːmɑːsə]

Nobunaga	admitted	its	reasonableness	,	and	not	even	the	hot	-	tempered	Morimasa
信长	承认	它是	合理性	,	和	不是	甚至	这	热的	-	淬火	森正

[kʊd; kəd][dɪˈnaɪ][ɪts] [truːθ] .

could	deny	its	truth	.
可以	否定	它是	真相	.

信长承认了它的合理性，就连脾气暴躁的森政也无法否认它的真实性。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌbən] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

But	being	of	a	stubborn	and	revengeful	nature	,	he	brooded	over	his
但	存在	的	一个	固执的	和	复仇的	自然	,	他	沉思	超过	他的

['griːvəns] ,

grievance	,
不满	,

但他生性固执且记仇，一直耿耿于怀。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [skiːmd] [ɔː(r)][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

and	secretly	schemed	or	the	attainment	of	his	purpose	.
和	偷偷	策划	或者	这	素养	的	他的	目的	.

他暗中策划，以达到自己的目的。

[wʌn] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪ] [kætsuːnoʊ] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] ,

One	fine	autumn	day	Katsuno	,	attended	by	a	maid	,
一	美好的	秋天	天	胜野	,	参加	经过	一个	女佣	,

在一个晴朗的秋日，胜野在女仆的陪伴下，

[wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] .

was	strolling	in	the	grounds	at	the	back	of	her	residence	.
曾是	漫步	在	这	理由	在	这	后退	的	她	住宅	.

她当时正在她家后面的院子里散步。

[swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [jʌŋ]

Sweet	and	beautiful	she	looked	,	with	the	calm	happiness	of	a	contented	young
甜的	和	美丽的	她	看起来	,	和	这	冷静的	幸福	的	一个	满足	年轻的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她看起来甜美动人，带着一位知足常乐的年轻妻子的平静幸福。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

To	the	west	of	the	garden	were	to	be	seen	the	quarters	of	her
到	这	西方	的	这	花园	是	到	是	已见	这	四分之一	的	她

['hʌzbəndz] [rɪ'teɪnəz] ,

husband's	retainers	,
丈夫的	预付金	,

花园西侧是她丈夫侍从们的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv] ['bəʊstrɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [-]

and	the	twang	of	bowstrings	accompanied	by	the	[	77	]
和	这	颤音	的	弓弦	伴随	经过	这	[	-	]

以及弓弦的拨动声[77]

['wɪslɪŋ] ['ærəʊs] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sæmə,raɪ][wɜː(r); wə(r)] ['strenjuəsli] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['ɑːtʃəri] .

whistling	arrows	showed	that	the	samurai	were	strenuously	practising	their	archery	.
吹口哨	箭头	显示	那	这	武士	是	竭尽全力	练习	他们的	射箭	.

呼啸的箭矢表明武士们正在刻苦练习射箭。

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] - [triːz] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [iːst] ,

A	grove	of	maple	-	trees	bounded	the	east	,
一个	树林	的	枫	-	树木	有界	这	东方	,

东侧是一片枫树林，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [red] [liːvz] [ɪ'fektɪvli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bækgraʊnd]

and	their	red	leaves	effectively	contrasted	with	the	dark	green	of	their	background
和	他们的	红色的	树叶	有效地	对比	和	这	黑暗的	绿色的	的	他们的	背景

.

:
.

它们的红色叶子与深绿色的背景形成了鲜明的对比。

[ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	front	,	to	the	south	,
在	正面	,	到	这	南	,

在前面，朝南，

[ðə; ði] [vjuː] [led] [ə'krɒs] ['pædi] - ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [blæk] [paɪnz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv]

the	view	led	across	paddy	-	fields	to	the	tall	black	pines	enclosing	the	precincts	of
这	看法	引领	穿过	稻田	-	字段	到	这	高的	黑色的	松树	封闭	这	辖区	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃraɪn] .

the	village	shrine	.
这	村庄	神社	.

视线越过稻田，可以看到环绕着村庄神社的高大黑松。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['flɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['twɪtərɪŋ] , [geɪv] [laɪf] [tuː; tə]

A	few	little	birds	flitting	here	and	there	,	and	softly	twittering	,	gave	life	to
一个	很少	小的	鸟类	飞掠	这里	和	那里	,	和	轻轻	推特	,	给予	生活	到

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

几只小鸟在空中飞来飞去，轻轻地鸣叫着，给眼前的景象增添了生机。

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][kætsuːnoʊ][wɒz; wəz]['aɪdli] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə]

Standing	by	a	pond	in	the	garden	Katsuno	was	idly	throwing	some	food	to
常设	经过	一个	池塘	在	这	花园	胜野	曾是	闲散地	投掷	一些	食物	到

[ðə; ði] [kɑːp] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] ,

the	carp	which	came	at	her	call	,
这	鲤鱼	哪个	来了	在	她	称呼	,

胜野站在花园的池塘边，漫不经心地向听到她叫声游过来的鲤鱼扔了一些食物。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊndz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,

when	the	little	gate	that	gave	entrance	to	the	grounds	suddenly	opened	,
什么时候	这	小的	门	那	给予	入口	到	这	理由	突然	打开	,

这时，通往院子的小门突然打开了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

and	an	elderly	woman	came	in	.
和	一个	老年	女士	来了	在	.

一位老妇人走了进来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] [kætsuːnoʊ] , [neɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɪsɪz] . - ,

“	I	am	glad	to	see	you	,	Miss	Katsuno	,	nay	,	I	should	say	Mrs	.	Ōsuga	,
”	我	是	高兴的	到	看	你	,	错过	胜野	,	不	,	我	应该	说	太太	.	-	,

“很高兴见到您，胜野小姐，不，应该说是大菅夫人。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['njuːkʌmə(r)] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] .

”	said	the	newcomer	bowing	politely	.
”	说	这	新人	鞠躬	礼貌地	.

“新来者礼貌地鞠了一躬说道。”

“ ['mædəm] [əʊ] - ['tɔːrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kætsuːnoʊ] , [ɪn] [sə'praɪz] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs]

“	Madame	O	-	Tora	!	”	exclaimed	Katsuno	,	in	surprise	,	quite	taken	aback	by	this
”	夫人	哦	-	虎	!	”	惊呼	胜野	,	在	惊喜	,	相当	已采取	背	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

unexpected	visitation	.
意外	探视	.

“大虎夫人！”胜野惊呼道，对这突如其来的拜访感到非常惊讶。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ?

“	Is	it	indeed	you	?
”	是	它	的确	你	?

“真的是你吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒə(r)] .

I	am	very	glad	to	see	you	,	it	is	long	since	I	had	that	pleasure	.
我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	它	是	长的	自从	我	有	那	乐趣	.

见到你我非常高兴，我已经很久没有这么高兴了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] ? ”

How	did	you	find	your	way	here	?	”
如何	做过	你	寻找	你的	方式	这里	?	”

你是怎么找到这里的?

“ [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət]

“	By	a	mere	chance	,	”	replied	the	elder	woman	,	smiling	as	though	overjoyed	at
”	经过	一个	仅仅	机会	,	”	回复	这	长老	女士	,	微笑	作为	尽管	欣喜若狂	在

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

“纯属偶然，”老妇人回答道，脸上带着欣喜的笑容。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [prə'pɪʃiətri] [təʊnz] .

and	speaking	in	propitiatory	tones	.
和	请讲	在	安抚	音调	.

并且用安抚的语气说话。

“ [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [leɪn] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [θruː] [ðə; ðɪ] [hedʒ]

“	As	I	was	passing	along	this	lane	I	happened	to	glance	through	the	hedge
”	作为	我	曾是	通过	沿着	这	车道	我	发生	到	瞥一眼	通过	这	对冲

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [-]

and	to	my	great	astonishment	and	joy	recognised	you	in	the	[	78	]
和	到	我的	伟大的	惊讶	和	喜悦	已确认	你	在	这	[	-	]

“当我沿着这条小路走的时候，我偶然瞥了一眼树篱，令我非常惊讶和高兴的是，我认出了你[78]

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

花园。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [juː; jʊ][hæv; həv] !

What	a	happy	home	you	have	!
什么	一个	快乐的	家	你	有	!

你们家真幸福!

[ai][kʊd; kəd] ['envi] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !

I	could	envy	you	your	good	fortune	!
我	可以	嫉妒	你	你的	好的	财富	!

我真羡慕你的好运!

" [kætsuːnoʊ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌnid] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ɑːskt] ['kɜːtli] : —

"	Katsuno	made	no	reply	to	her	honeyed	speech	,	but	asked	curtly	:	—
"	胜野	制成	不	回复	到	她	蜜	演讲	,	但	问	简短地	:	—

胜野对她甜言蜜语没有回应，只是简短地问道：——

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ?

"	How	do	you	happen	to	be	in	these	parts	?
"	如何	做	你	发生	到	是	在	这些	部分	?

"你怎么会来到这里？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

Have	you	come	to	live	here	?	"
有	你	来	到	居住	这里	?	"

你是来这里居住的吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [sed] [əʊ] - ['tɔːrə][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)] .

"	That	is	a	long	story	,	"	said	O	-	Tora	in	an	agitated	manner	.
"	那	是	一个	长的	故事	,	"	说	哦	-	虎	在	一个	激动	方式	.

"那说来话长，"O-Tora激动地说。

" [ai] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

"	I	can't	tell	it	in	a	few	words	.
"	我	不能	告诉	它	在	一个	很少	字	.

"我无法用几句话概括。"

[ai] ['kænɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	cannot	stop	to	tell	you	to	-	day	,
我	不能	停止	到	告诉	你	到	-	天	,

今天我无法停下来告诉你，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] [wen] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]

but	I	will	come	again	soon	when	I	have	more	time	to	spare	and	tell	you	all
但	我	将要	来	再次	很快	什么时候	我	有	更多的	时间	到	空闲的	和	告诉	你	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但我会尽快抽出更多时间再来，详细地告诉你们这件事。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

Now	I	must	say	Good	-	bye	.	"
现在	我	必须	说	好的	-	再见	.	"

现在我必须说再见了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ? "

"	Where	are	you	staying	?	"
"	在哪里	是	你	入住	?	"

"你住在哪里？"

“ [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . . .

“	Not	far	from	here	.	.	.
”	不是	远的	从	这里	.	.	.

离这里不远.....

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] . . . .

but	I'll	come	again	soon	.	.	.	.
但	患病的	来	再次	很快	.	.	.	.

但我很快会再来的.....

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

”	And	she	hurried	away	.
”	和	她	慌忙	离开	.

然后她匆匆离开了。

[kætsuːnoʊ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld]

Katsuno	stood	gazing	after	her	retreating	figure	with	an	expression	of	mingled
胜野	站立	凝视	后	她	撤退	数字	和	一个	表达	的	混合

['wʌndə(r)][ænd; ənd] [daʊt] ,

wonder	and	doubt	,
想知道	和	怀疑	,

胜野站在那里，望着她离去的背影，脸上带着惊奇和疑惑交织的表情。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv][m'eɪpəlz][æn; ən] ['ærəʊ] [wɪzd] [pɑːst][ænd; ənd] ['greɪzɪŋ]

when	suddenly	from	the	grove	of	maples	an	arrow	whizzed	past	and	grazing
什么时候	突然	从	这	树林	的	枫树	一个	箭	嗖嗖	过去的	和	放牧

[hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] [pɪəst] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæməˌraɪz] [rʊmz; ruːmz] .

her	sash	pierced	the	shōji	of	the	samurai's	rooms	.
她	窗扇	穿孔	这	-	的	这	武士的	房间	.

突然，从枫树林中射出一支箭，擦过她的腰带，刺穿了武士房间的障子门。

['ɪnstəntli] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ]

Instantly	an	uproar	arose	,	but	before	anything	could	be	done	another	arrow
即刻	一个	骚动	出现	,	但	前	任何事物	可以	是	完毕	其他	箭

['hwisl] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

whistled	through	the	still	air	.
吹口哨	通过	这	仍然	空气	.

顿时一片喧闹，但还没等人们反应过来，又一支箭呼啸着划破了寂静的空气。

[kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] , [kætsuːnoʊ] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Quick	to	think	and	act	,	Katsuno	flung	herself	on	to	the	ground	but	her
快的	到	思考	和	行为	,	胜野	扔	她自己	在	到	这	地面	但	她

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

胜野反应迅速，纵身扑倒在地，但她的女仆却.....

[tuː] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [muːv] , [stʊd] ['ʌpraɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . [-]

too	much	alarmed	to	move	,	stood	upright	where	she	was	.	[	79	]
也	很多	惊慌	到	移动	,	站立	直立	在哪里	她	曾是	.	[	-	]

她惊恐万分，动弹不得，笔直地站在原地。[79]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ][hæd; həd] [rʌʃt] [fɔːθ] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] .

By	this	time	the	young	samurai	had	rushed	forth	with	loud	shouts	.
经过	这	时间	这	年轻的	武士	有	匆忙	前进	和	大声	喊叫	.

这时，年轻的武士大喊着冲了出去。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] , ” [kraɪd] [kætsuːnoʊ] .

“	The	villain	is	hiding	behind	the	maples	,	”	cried	Katsuno	.
”	这	恶棍	是	隐藏	在后面	这	枫树	,	”	哭	胜野	.

“坏人就躲在枫树后面！”胜野喊道。

“ [duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] , [kwɪk] , [kwɪk] !

“	Do	not	let	him	escape	,	quick	,	quick	!
”	做	不是	让	他	逃脱	,	快的	,	快的	!

“别让他逃走，快，快！”

” [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːti] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grəʊv] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [red] [liːvz] [æz; əz]

”	With	drawn	swords	the	party	dashed	into	the	grove	,	scattering	the	red	leaves	as
”	和	绘制	剑	这	派对	虚线	进入	这	树林	,	散射	这	红色的	树叶	作为

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] .

they	pushed	through	.
他们	推动	通过	.

“一行人拔出长剑，冲进树林，一路闯过，溅起一片片红色的落叶。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] ,

While	this	was	occurring	,
尽管	这	曾是	发生	,

与此同时，

- ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['hævɪŋ] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] ['djuːti] .

Katsuno's	husband	was	away	from	home	having	gone	up	to	the	castle	on	duty	.
-	丈夫	曾是	离开	从	家	拥有	已消失	向上	到	这	城堡	在	责任	.

胜野的丈夫当时不在家，他上城堡执行任务了。

[tuː] ['rʌfiən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['sæməˌraɪ] , ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð]

Two	ruffians	were	caught	,	but	unfortunately	the	samurai	,	being	unacquainted	with
二	恶棍	是	捕捉	,	但	很遗憾	这	武士	,	存在	不熟悉的	和

[əʊ] - ['tɔːrəz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

O	-	Tora's	personality	and	evil	intentions	,
哦	-	托拉的	性格	和	邪恶的	意图	,

两名恶棍被抓住了，但不幸的是，武士并不了解大虎的性格和邪恶意图。

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

did	not	think	of	trying	to	seize	her	also	,
做过	不是	思考	的	尝试	到	抢占	她	还	,

并没有想到要抓住她。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['iːzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['waɪldli] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn]

though	it	would	have	been	quite	easy	as	she	ran	wildly	hither	and	thither	in
尽管	它	会	有	到过	相当	简单的	作为	她	跑	疯狂地	这里	和	那里	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

her	bewilderment	and	alarm	.
她	困惑	和	警报	.

虽然她惊慌失措、四处乱窜，但这其实很容易做到。

['kləʊsli] ['kwestʃənd] , [ðə; ði] [men] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪz] ,

Closely	questioned	,	the	men	confessed	that	they	were	spies	,
密切	被质问	,	这	男人	坦白	那	他们	是	间谍	,

经过仔细盘问，这些人承认自己是间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][baɪ] ['gɛmbə] [mɔriːmɑːsə][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [kætsuːnoʊ] , [əʊ] - ['tɔːrə]

and	had	been	hired	by	Gemba	Morimasa	to	assassinate	Katsuno	,	O	-	Tora
和	有	到过	雇用	经过	现场	森正	到	暗杀	胜野	,	哦	-	虎

['biːɪŋ] [dɪ'kɔɪ] .

being	decoy	.
存在	诱饵	.

并受Gemba Morimasa雇佣去刺杀Katsuno，O-Tora是诱饵。

[ɪ'jeɪjɑːsuː] , [ɪn] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] ,

Iyeyasu	,	in	righteous	anger	,	caused	them	to	be	decapitated	,
伊耶亚苏	,	在	正义	愤怒	,	导致	他们	到	是	被斩首	,

伊耶亚苏义愤填膺，下令将他们斩首。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [wɪð] [ə; eɪ]

and	their	heads	were	exposed	in	front	of	one	of	the	castle	gates	with	a
和	他们的	头部	是	裸露	在	正面	的	一	的	这	城堡	大门	和	一个

['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

notice	which	ran	as	follows	:	—
注意	哪个	跑	作为	跟随	:	—

他们的头颅被暴露在城堡大门前，旁边贴着一张告示，内容如下：

“ [ðiːz] ['vɪlənz] , [ɒn][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'fest] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

“	These	villains	,	on	a	strict	examination	,	confessed	that	at	the	instigation	of
“	这些	反派	,	在	一个	严格的	考试	,	坦白	那	在	这	煽动	的

[sɑː'kuːmə] ['gɛmbə] [mɔriːmɑːsə] , [ə; eɪ] [-]

Sakuma	Gemba	Morimasa	,	a	[	80	]
佐久间	现场	森正	,	一个	[	-	]

“这些罪犯经过严格审讯，承认是在佐久间源场森正的唆使下犯下的罪行[80]

[haɪ] [rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv]['əʊdə][ˌnoʊbuː'nɑːgə] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dɪs'gaɪzd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l] - [taʊn]

high	retainer	of	Oda	Nobunaga	,	they	had	come	disguised	to	our	castle	-	town
高的	预付金	的	小田	信长	,	他们	有	来	伪装	到	我们的	城堡	-	镇

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] .

with	intent	to	murder	.
和	意图	到	谋杀	.

织田信长的高级家臣们乔装打扮来到我们的城下町，意图行凶。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [θiːvz] [ænd; ənd]['əʊnli] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri]

it	may	be	that	they	were	common	thieves	and	only	made	up	the	above	story
它	可能	是	那	他们	是	常见的	窃贼	和	仅有的	制成	向上	这	多于	故事

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [miːn] [p'ɜːpəsɪz] .

to	conceal	their	mean	purposes	.
到	隐藏	他们的	意思是	目的	.

他们或许只是普通的盗贼，编造了上述故事来掩盖其卑鄙的目的。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][æz; əz] [θiːvz] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðeə(r)] [hedz]

Therefore	,	we	have	judged	them	as	thieves	,	and	expose	their	heads
所以	,	我们	有	评判	他们	作为	窃贼	,	和	暴露	他们的	头部

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

因此，我们认定他们是盗贼，并依法处以绞刑。

” [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [mɔriːmɑːsə] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ;

”	At	the	failure	of	his	plans	,	Morimasa	flew	into	a	terrible	passion	;
”	在	这	失败	的	他的	计划	,	森正	飞翔	进入	一个	糟糕的	热情	;

“由于计划失败，森政勃然大怒；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌnoʊbuːˈnɑːgə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] ['nəʊtɪs] .

nor	could	Nobunaga	allow	the	matter	to	pass	without	notice	.
也不	可以	信长	允许	这	事情	到	经过	没有	注意	.

信长也不能让这件事不经通知就过去。

[hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ɪˈjeɪˌjɑːsuː] [wɪð] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd]

He	despatched	a	messenger	to	Iyeyasu	with	a	protest	,	to	which	he	received
他	已派送	一个	信使	到	伊耶亚苏	和	一个	反对	,	到	哪个	他	已收到

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] : —

the	following	reply	:	—
这	下列的	回复	:	—

他派人去向伊耶亚苏递交抗议，得到的答复如下：——

“ [ɪf] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['sæməˌraɪ][ɒv; əv] ['gɛmbə] - [ræŋk][ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n] ['riːəli]

“	If	an	honourable	samurai	of	Gemba	Morimasa's	rank	and	position	really
“	如果	一个	光荣的	武士	的	现场	-	秩	和	位置	真的

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɒn][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊpənli][ænd; ənd]

intended	to	take	his	revenge	on	an	enemy	he	would	have	come	openly	and
故意的	到	拿	他的	复仇	在	一个	敌人	他	会	有	来	公然	和

[ɪn]['pɜːs(ə)n] .

in	person	.
在	人	.

“如果像源场守政这样地位和身份的武士真的打算向敌人复仇，他就会公开地亲自前来。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈtrʌst] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [ləʊ] ['neɪmləs] [əˈsæsɪn] !

He	would	not	intrust	so	important	a	task	to	low	nameless	assassins	!
他	会	不是	托付	所以	重要的	一个	任务	到	低的	无名	刺客	!

他绝不会将如此重要的任务委托给名不见经传的小刺客！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [dɪˈbeɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] !

He	could	not	so	debase	his	honour	!
他	可以	不是	所以	贬值	他的	荣誉	!

他绝不能如此玷污自己的荣誉！

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['treɪdzmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] .

This	was	an	act	worthy	of	a	peasant	,	a	mere	tradesman	,	or	a	rōnin	.
这	曾是	一个	行为	值得	的	一个	农民	,	一个	仅仅	零售商	,	或者	一个	浪人	.

这种行为只有农民、普通商人或浪人才会做。

[səʊ][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [θiːvz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]

So	I	concluded	that	those	men	were	common	thieves	and	in	that	supposition
所以	我	结束	那	那些	男人	是	常见的	窃贼	和	在	那	假设

[kɔːzd] [ðæt] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

caused	that	notice	to	be	written	.
导致	那	注意	到	是	书面	.

因此，我断定这些人是普通的窃贼，并基于这种假设写了一份通知。

[kæn; kən] [lɔːd] ['əʊdə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	Lord	Oda	say	anything	against	it	?
能	主	小田	说	任何事物	反对	它	?

尾田大人对此有何异议吗?

” [wɒt] [kʊd; kəd][ˌnoʊbuːˈnɑːgə][ɔː(r)][mɔriːmɑːsə] [ɜːdʒ] [əˈgenst] [ðɪs] ['tempərət] [rɪˈplaɪ] ?

”	What	could	Nobunaga	or	Morimasa	urge	against	this	temperate	reply	?
”	什么	可以	信长	或者	森正	敦促	反对	这	温带	回复	?

“信长或森政又能对这种温和的答复提出什么异议呢？”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [wɒt] [ðeɪ]

They	could	not	confess	that	the	would	-	be	murderers	were	indeed	what	they
他们	可以	不是	承认	那	这	会	-	是	杀人犯	是	的确	什么	他们

[hæd; həd] [sed] , [-]

had	said	,	[	81	]
有	说	,	[	-	]

他们无法承认那些意图行凶的人确实如他们所说的那样[81]。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [θiːvz] [ðæt] [ɪ'jeɪjɑːsuː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	not	the	thieves	that	Iyeyasu	affected	to	believe	them	.
和	不是	这	窃贼	那	伊耶亚苏	做作的	到	相信	他们	.

而不是伊耶亚苏欺骗那些窃贼让他们相信的话。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] ['bæfld] .

Thus	were	they	again	baffled	.
因此	是	他们	再次	困惑	.

他们再次感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ˌnoʊbuː'nɑːgə] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)]

But	Nobunaga	was	exceedingly	enraged	and	determined	to	go	to	war
但	信长	曾是	非常	愤怒	和	决定	到	去	到	战争

[wɪð] [ɪ'jeɪjɑːsuː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

with	Iyeyasu	in	order	to	wipe	out	his	disgrace	.
和	伊耶亚苏	在	命令	到	擦拭	出去	他的	耻辱	.

但信长对此极为愤怒，决心与德川家康开战，以洗刷耻辱。

[hiː; hi] ['dɪlɪdʒəntli] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

He	diligently	set	about	his	preparations	.
他	勤勉地	放	关于	他的	准备工作	.

他认真地着手准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l]

It	was	not	difficult	to	foretell	the	issue	of	a	struggle	between	the	rival
它	曾是	不是	难的	到	预言	这	问题	的	一个	斗争	之间	这	竞争对手

[lɔːdz] ;

lords	;
领主们	;

不难预见到敌对领主之间会发生斗争；

[ɪ'jeɪjɑːsuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɒləʊɪŋ] , [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]

Iyeyasu	,	with	his	small	following	,	had	no	chance	against	his	more	powerful
伊耶亚苏	,	和	他的	小的	下列的	,	有	不	机会	反对	他的	更多的	强大的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

伊耶亚苏手下的人不多，根本无法与更强大的敌人抗衡。

[kætsuːnoʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

Katsuno	was	in	despair	.
胜野	曾是	在	绝望	.

胜野陷入了绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [lɔːd] ['təukuː'gɑːwɑː] ,

It	was	all	through	her	that	this	danger	threatened	Lord	Tokugawa	,
它	曾是	全部	通过	她	那	这	危险	威胁	主	德川	,

正是通过她，德川家康才面临如此危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

it	was	because	he	had	refused	to	give	her	up	that	all	this	trouble
它	曾是	因为	他	有	拒绝	到	给	她	向上	那	全部	这	麻烦

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

这一切都是因为他拒绝放弃她才导致的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ækt][ɒv; əv] ['vendʒəns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

She	had	forfeited	her	life	by	her	act	of	vengeance	at	the	castle	of
她	有	丧失	她	生活	经过	她	行为	的	复仇	在	这	城堡	的

[ɪ'nɑːbə] ,

Inaba	,
稻叶	,

她在稻羽城的复仇行为让她失去了生命。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

and	but	for	the	mercy	of	Lady	Saitō	she	would	have	died	long	before	.
和	但	为了	这	怜悯	的	女士	-	她	会	有	死亡	长的	前	.

若非斋藤夫人怜悯，她早已死去。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] ,

Though	her	husband	loved	her	devotedly	and	she	was	not	unhappy	,
尽管	她	丈夫	喜爱	她	虔诚地	和	她	曾是	不是	不开心	,

虽然她的丈夫深爱着她，她也并不感到不快乐，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ,

still	she	had	no	desire	to	live	,	and	if	she	were	to	die	,
仍然	她	有	不	欲望	到	居住	,	和	如果	她	是	到	死	,

但她仍然没有活下去的欲望，如果她要死了，

[ðeə(r)] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [wɔː(r)] .

there	would	no	longer	be	any	object	in	commencing	a	disastrous	war	.
那里	会	不	更长	是	任何	目的	在	开始	一个	灾难性的	战争	.

发动一场灾难性的战争将不再有任何意义。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

Therefore	she	would	die	.
所以	她	会	死	.

因此她会死。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði]

In	the	silent	watches	of	a	winter's	night	when	the	silver	moon	flooded	all	the
在	这	沉默的	手表	的	一个	冬天的	夜晚	什么时候	这	银	月亮	被淹	全部	这

[lænd] [wɪð] ['kwaɪət] ['bjuːti] ,

land	with	quiet	beauty	,
土地	和	安静的	美丽	,

在冬夜寂静的守望中，当银色的月亮将大地笼罩在静谧的美丽之中时，

[kætsuːnoʊ][rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

Katsuno	rose	from	her	bed	and	with	a	dagger	put	an	end	to
胜野	玫瑰	从	她	床	和	和	一个	匕首	放	一个	结尾	到

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

胜野从床上起身，用匕首结束了自己的生命。

— [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] !

—	in	the	flower	of	her	womanhood	,	at	the	age	of	twenty	-	two	!
—	在	这	花	的	她	女性	,	在	这	年龄	的	二十	-	二	!

——正值青春年华，年仅二十二岁！

[kætsuːnoʊ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] ['lɛtəz] [ə'drest] [-]

Katsuno	left	behind	her	four	long	letters	addressed	[	82	]
胜野	左边	在后面	她	四	长的	信件	已解决	[	-	]

胜野留下了四封长信，地址是[82]

[rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [ɪ'jeɪjɑːsuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [kɑːtsuːtɑːkə] , ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

respectively	to	Iyeyasu	,	her	husband	,	Katsutaka	,	Lady	Saitō	,	and	her
分别	到	伊耶亚苏	,	她	丈夫	,	胜孝	,	女士	-	,	和	她

['fɔːmə(r)] [lɔːd] , ['əʊdə] [ˌnoʊbuː'juːki] ,

former	lord	,	Oda	Nobuyuki	,
以前的	主	,	小田	伸行	,

分别为家康、她的丈夫胜隆、齐藤夫人和她的前任领主织田信行，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ræʃ] [ækt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm]

giving	the	reason	for	her	rash	act	,	and	repeatedly	thanking	them
给予	这	原因	为了	她	皮疹	行为	,	和	反复	谢谢	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

for	all	their	kindness	.
为了	全部	他们的	仁慈	.

她解释了自己鲁莽行为的原因，并反复感谢他们的好意。

[ˌtuː'tuː] [laɪnz] [baɪ] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] .

2	Lines	by	Hakkyoi	,	a	great	poet	of	ancient	China	.
2	线条	经过	-	,	一个	伟大的	诗人	的	古老的	中国	.

中国古代伟大诗人八教的两句诗。

[θriː] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʊdɪst] ['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] ,

3	On	the	occasion	of	Buddhist	funeral	ceremonies	,
3	在	这	场合	的	佛教徒	葬礼	仪式	,

3 在佛教葬礼仪式上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [held] [ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deθ] ,

and	at	religious	ceremonies	held	on	the	anniversary	of	a	death	,
和	在	宗教	仪式	握住	在	这	周年纪念日	的	一个	死亡	,

在逝者周年纪念日举行的宗教仪式上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] [tuː; tə] [set] [æt; ət] ['friːdəm] [keɪdʒd] [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

it	is	a	common	custom	to	set	at	freedom	caged	birds	for	the	peace	of
它	是	一个	常见的	风俗	到	放	在	自由	笼中	鸟类	为了	这	和平	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] . [-]

the	spirit	of	the	deceased	.	[	85	]
这	精神	的	这	死者	.	[	-	]

放生笼中鸟以求逝者灵魂安息是一种常见的习俗。[85]

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]

A	WEDDING	PRESENT
一个	婚礼	展示

结婚礼物

“ [let] [gəʊ] !

“	LET	go	!
“	让	去	!

“松手！

[let] [gəʊ] , [kænt] [juː; jʊ] !

Let	go	,	can't	you	!
让	去	,	不能	你	!

放手吧，你做不到！

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɔːsmən] ['fjʊəriəsli] ,

”	shouted	a	young	horseman	furiously	,
”	喊叫	一个	年轻的	骑手	愤怒地	,

“一个年轻的骑手愤怒地喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['brændɪʃ] [ə; eɪ] [wɪp] .

as	he	raised	himself	up	in	his	stirrups	and	angrily	brandished	a	whip	.
作为	他	提高	他自己	向上	在	他的	马镫	和	愤怒地	挥舞	一个	鞭	.

他站起身来，愤怒地挥舞着马鞭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['tɛnʃoʊ] (-) .

It	was	the	ninth	day	of	April	in	the	twelfth	year	of	Tensho	(	1584	)	.
它	曾是	这	第九	天	的	四月	在	这	第十二	年	的	天正	(	-	)	.

天正十二年（1584年）四月九日。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][koʊ'mɑːki] [hɪl] ,

The	battle	of	Komaki	Hill	,
这	战斗	的	小牧	爬坡道	,

小牧山之战

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)lz][ɪn][ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [fɔːt] ,

one	of	the	five	greatest	battles	in	Japanese	history	had	just	been	fought	,
一	的	这	五	最	战斗	在	日本人	历史	有	只是	到过	战斗	,

日本历史上五大战役之一刚刚结束，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [lɔːd] [ɪ'keɪdə][noʊbuːteɪruː][ɒv; əv][ðə; ði]

and	intelligence	had	reached	the	camp	that	Lord	Ikeda	Nobuteru	of	the
和	智力	有	达到	这	营	那	主	池田	信辉	的	这

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['miːnəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd][bəuθ] ['fɔːlən]

Castle	of	Ōgaki	in	the	province	of	Mino	and	his	eldest	son	had	both	fallen
城堡	的	-	在	这	省	的	米诺	和	他的	长子	儿子	有	两个都	倒下

.

:

.

军营里传来消息，美浓国大垣城的池田信辉大人和他长子都已阵亡。

[waɪld] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [tɜ-ruːmɑːsə] , [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn] ,

Wild	with	grief	and	rage	,	Terumasa	,	the	only	remaining	son	,
荒野	和	悲伤	和	愤怒	,	辉正	,	这	仅有的	其余的	儿子	,

悲痛和愤怒交织，唯一的儿子照政，

[hæd; həd] [lept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

had	leapt	upon	his	horse	and	was	about	to	plunge	headlong	into	the
有	跳跃	之上	他的	马	和	曾是	关于	到	暴跌	一头扎	进入	这

[ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] [deθ] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

opposing	lines	to	avenge	their	death	when	his	faithful	servant	,
反对	线条	到	报仇	他们的	死亡	什么时候	他的	忠实	仆人	,

他跃上马背，正要冲入敌阵为他们报仇雪恨时，他忠实的仆人

- ,

Dansuké	,

- ,

Dansuké，

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

caught	hold	of	his	bridle	and	with	all	his	might	strove	to	keep	back	the
捕捉	抓住	的	他的	辔	和	和	全部	他的	可能	努力	到	保持	后退	这

[ɪm'petʃuəs] [juːθ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['twenti] — [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

impetuous	youth	—	he	was	barely	twenty	—	from	rushing	on	his	fate	.
浮躁	青年	—	他	曾是	仅仅	二十	—	从	匆忙	在	他的	命运	.

他抓住缰绳，竭尽全力阻止这个冲动的年轻人——他才二十岁——冲向他的命运。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] [ænd; ənd] [in'triːti] .

But	all	unavailing	were	his	remonstrances	and	entreaties	.
但	全部	徒劳无功	是	他的	抗议	和	恳求	.

但他所有的劝阻和恳求都无济于事。

[kwaɪt] [mæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [tɜːruːmɑːsə][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Quite	mad	for	the	nonce	,	Terumasa	was	determined	to	carry	out	his
相当	疯狂的	为了	这	nonce	,	辉正	曾是	决定	到	携带	出去	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

一时冲动之下，照正决心要实现他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] - [mɔː(r)] [-]

and	he	struck	Dansuké	more	[	86	]
和	他	击	-	更多的	[	-	]

他还袭击了丹苏克[86]

[ðæn; ðən][wʌn] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][let][gəʊ] .

than	one	stinging	blow	with	his	whip	in	order	to	force	him	to	let	go	.
比	一	刺痛	吹	和	他的	鞭	在	命令	到	力量	他	到	让	去	.

他用鞭子狠狠抽了他一鞭，迫使他松手。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] ,

“	Since	you	will	not	listen	to	reason	,	my	lord	,
“	自从	你	将要	不是	听	到	原因	,	我的	主	,

“既然您不肯听从劝告，大人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

it	is	vain	for	me	to	seek	to	detain	you	.
它	是	徒劳	为了	我	到	寻找	到	扣留	你	.

我试图拘留你是徒劳的。

[gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][geɪn] [rɪ'naʊn] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] [diːd] —

Go	,	then	,	and	gain	renown	from	all	who	shall	hear	of	your	gallant	deed	—
去	,	然后	,	和	获得	名声	从	全部	WHO	将	听到	的	你的	英勇	契据	—

[frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [ə'laɪk] .

friends	and	foes	alike	.
朋友们	和	敌人	同样	.

那么，去吧，让所有听到你英勇事迹的人——无论是朋友还是敌人——都为你赢得荣耀。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [spiːd] .

I	wish	you	good	speed	.
我	希望	你	好的	速度	.

祝你一路顺风。

[let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ][ðə; ði][fɑːstə(r)] .

Let	me	touch	up	your	horse	a	little	that	he	may	go	the	faster	.
让	我	触碰	向上	你的	马	一个	小的	那	他	可能	去	这	快点	.

让我稍微调教一下你的马，这样它就能跑得更快了。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [saʊnd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] ;

”	With	these	words	the	man	struck	the	horse	a	sound	blow	on	the	crupper	;
”	和	这些	字	这	男人	击	这	马	一个	声音	吹	在	这	后颈	;

“说完这些话，那人狠狠地打了马的后腿一巴掌；

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ə; eɪ] ['bækwəd] [twɪst]

but	cunning	fellow	that	he	was	,	he	also	gave	the	bridle	a	backward	twist
但	狡猾	同伴	那	他	曾是	,	他	还	给予	这	辔	一个	落后	捻

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	releasing	it	.
前	发布	它	.

但他狡猾得很，在松开缰绳之前，还向后扭了一下缰绳。

[laɪk] [wʌn] [pə'zest] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] — [nɒt][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]

Like	one	possessed	the	animal	reared	,	and	started	off	—	not	the	way	his
喜欢	一	拥有	这	动物	饲养	,	和	开始	离开	—	不是	这	方式	他的

['raɪdə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,

rider	wished	to	go	,
骑士	希望	到	去	,

就像有人控制了牲畜，把它赶了起来，然后出发了——但方向却不是骑手想要的。

[bʌt; bət] [streɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

but	straight	back	in	the	opposite	direction	.
但	直的	后退	在	这	对面的	方向	.

但径直朝相反的方向返回。

“ [ðə; ði]['devə)l] ! ” [kraɪd] [tɜ-ruːmɑːsə] .

“	The	devil	!	”	cried	Terumasa	.
“	这	魔鬼	!	”	哭	辉正	.

“魔鬼！”照正喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ; [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	tried	to	pull	up	;	to	turn	round	;	but	in	vain	.
他	尝试	到	拉	向上	;	到	转动	圆形的	;	但	在	徒劳	.

他试图拉起车头，掉头，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [hɔːs] ['blesɪd; blest] [wɪð] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ] ['seɪfti] [leɪ]

The	horse	blessed	with	more	sense	than	his	master	knew	which	way	safety	lay
这	马	蒙福	和	更多的	感觉	比	他的	掌握	知道	哪个	方式	安全	躺

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

and	that	way	he	meant	to	pursue	.
和	那	方式	他	意思是	到	追求	.

这匹比主人更有智慧的马知道哪条路安全，并且决心沿着那条路走下去。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [peɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][tɜ-ruːmɑːsə] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]

Presently	,	however	,	his	pace	relaxed	and	Terumasa	exerting	all	his	strength
目前	,	然而	,	他的	步伐	轻松	和	辉正	施力	全部	他的	力量

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

managed	to	arrest	his	flight	.
管理	到	逮捕	他的	航班	.

然而，此时他的步伐慢了下来，照正使出浑身解数才阻止了他的逃跑。

['pætɪŋ] [hɪm] ['dʒentli][pɒn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [tɜ-ruːmɑːsə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Patting	him	gently	on	the	neck	and	speaking	soothing	words	Terumasa	at	length
轻拍	他	轻轻地	在	这	脖子	和	请讲	舒缓	字	辉正	在	长度

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [raʊnd] ,

succeeded	in	turning	him	round	,
成功了	在	转弯	他	圆形的	,

照正轻轻拍着他的脖子，说着安慰的话，最终成功地让他转过身来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [-]

and	was	once	more	on	the	point	of	[	87	]
和	曾是	一次	更多的	在	这	观点	的	[	-	]

并且再次接近[87]

[pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] [wen] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] - , [huː] ['rʌnɪŋ]

performing	his	rash	act	when	once	more	he	was	stopped	by	Dansuké	,	who	running
表演	他的	皮疹	行为	什么时候	一次	更多的	他	曾是	停止	经过	-	,	WHO	跑步

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他鲁莽行事时，再次被丹苏克拦住，丹苏克跑了过来。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

quite	out	of	breath	,	a	second	time	seized	the	bridle	.
相当	出去	的	气息	,	一个	第二	时间	查获	这	辔	.

他气喘吁吁，第二次抓住了缰绳。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tʃek] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['skaʊndrəl] ? ” ['ʃaʊtɪd] [tɜ-ruːmɑːsə] .

“	Would	you	check	me	again	,	scoundrel	?	”	shouted	Terumasa	.
”	会	你	查看	我	再次	,	恶棍	?	”	喊叫	辉正	.

“你这无赖，还敢再查我一眼？”照正吼道。

“ [let] [gəʊ] , [let] [gəʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Let	go	,	let	go	,	I	say	,	or	you'll	repent	it	!
”	让	去	,	让	去	,	我	说	,	或者	你会	悔改	它	!

“放手吧，放手吧，我说，否则你会后悔的！”

” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] ['telɪŋ]

”	Raising	his	whip	again	and	again	he	brought	it	down	each	time	with	telling
”	提高	他的	鞭	再次	和	再次	他	带来	它	向下	每个	时间	和	讲述

[fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] ;

force	on	the	head	and	shoulders	of	the	man	who	dared	to	thwart	him	;
力量	在	这	头	和	肩膀	的	这	男人	WHO	敢于	到	阻挠	他	;

“他一次又一次地举起鞭子，每次都狠狠地抽打在胆敢阻挠他的人的头部和肩膀上；

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] ,

but	,	nothing	daunted	,
但	,	没有什么	畏惧	,

但是，他们丝毫没有气馁。

- [held] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] [ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌts]

Dansuké	held	on	like	grim	death	though	the	blood	was	streaming	from	the	cuts
-	握住	在	喜欢	严峻	死亡	尽管	这	血	曾是	流媒体	从	这	削减

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

he	received	.
他	已收到	.

尽管鲜血从他身上的伤口汩汩流出，丹苏克仍然像死里逃生般坚持着。

“ [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	My	lord	,	my	lord	,	”	he	gasped	.
”	我的	主	,	我的	主	,	”	他	倒吸一口气	.

“我的大人，我的大人，”他喘着气说。

“ [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

“	I	entreat	you	to	be	calm	,	and	to	consider	for	a	few	moments	.
”	我	恳求	你	到	是	冷静的	,	和	到	考虑	为了	一个	很少	时刻	.

“请你冷静下来，仔细考虑片刻。”

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [ɪz] [ðɪs] ['despərət] ['ækʃ(ə)n] ? ”

Of	what	avail	is	this	desperate	action	?	”
的	什么	可用	是	这	绝望的	行动	?	”

这种孤注一掷的举动又能有什么用呢?

“ [wɒt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [lɒs] ?

“	What	,	would	you	have	me	sit	down	quietly	under	this	double	loss	?
”	什么	,	会	你	有	我	坐	向下	悄悄	在下面	这	双倍的	损失	?

“什么？你想让我默默承受这双重打击吗？”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [maɪ'self][æn; ən][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl]

Would	you	have	me	show	myself	an	undutiful	son	as	well	as	a	disloyal
会	你	有	我	展示	我	一个	不尽职的	儿子	作为	出色地	作为	一个	不忠

['væsl] ?

vassal	?
附庸	?

难道你想让我既做个不孝的儿子，又做个不忠的封臣吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vaɪl] ['miskriənt] [tuː; tə] [sleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ?

Are	the	vile	miscreants	to	slay	as	they	please	and	go	unpunished	?
是	这	卑鄙的	恶棍	到	杀戮	作为	他们	请	和	去	未受惩罚	?

难道这些卑鄙的恶徒可以随意杀戮而不受惩罚吗?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ai] [seɪ] ! ″

Let	me	go	,	I	say	!	”
让	我	去	,	我	说	!	″

“放开我!”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . . . .

“	No	,	no	,	my	dear	young	master	,	I	will	not	let	you	go	.	.	.	.
“	不	,	不	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	我	将要	不是	让	你	去	.	.	.	.

“不，不，我亲爱的少爷，我不会放你走的……”

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ðʌs] ['blaɪndli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] . . . .

I	will	not	let	you	go	thus	blindly	in	your	rage	to	certain	death	.	.	.	.
我	将要	不是	让	你	去	因此	盲目地	在	你的	愤怒	到	肯定	死亡	.	.	.	.

我不会让你在如此盲目和愤怒中走向死亡……

[wɒt] [ɪz][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ?

What	is	one	man	among	so	many	?
什么	是	一	男人	之中	所以	许多	?

众人之中，一个人又算得了什么呢?

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] . . . .

Do	not	think	I	do	not	understand	your	feelings	.	.	.	.
做	不是	思考	我	做	不是	理解	你的	情怀	.	.	.	.

别以为我不理解你的感受……

[ai][duː; də] , [ai][duː; də] . . . .

I	do	,	I	do	.	.	.	.
我	做	,	我	做	.	.	.	.

是的，我愿意……

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [wen] [juː; jʊ] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] , [ðəʊ] [breɪv] , [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vendʒ]

But	,	my	lord	,	when	you	perish	in	a	foolhardy	,	though	brave	,	attempt	to	avenge
但	,	我的	主	,	什么时候	你	沦	在	一个	蛮干	,	尽管	勇敢的	,	试图	到	报仇

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [-]

the	death	of	[	88	]
这	死亡	的	[	-	]

但是，大人，当您在鲁莽但勇敢地试图为[88]报仇而丧命时

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [huː] , [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['kæri]

your	honoured	father	and	brother	,	who	,	bethink	you	,	will	be	left	to	carry
你的	荣幸	父亲	和	兄弟	,	WHO	,	思考	你	,	将要	是	左边	到	携带

[ɒn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ? . . .

on	the	family	name	?	.	.	.
在	这	家庭	姓名	?	.	.	.

你尊敬的父亲和兄弟，请你想想，谁来继承家族的姓氏呢?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ɪ'keɪdə] ?

What	will	become	of	the	noble	house	of	Ikeda	?
什么	将要	变得	的	这	高贵	房子	的	池田	?

池田家这个显赫的家族将会走向何方?

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə]['heɪdiːz][ɪn] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

If	you	follow	your	relatives	to	Hades	in	this	precipitate	fashion	,	will	your	father
如果	你	跟随	你的	亲属	到	哈迪斯	在	这	沉淀	时尚	,	将要	你的	父亲

[biː; bi] [pliːzd] ?

be	pleased	?
是	高兴	?

如果你就这样草率地追随你的亲人下到冥界，你的父亲会高兴吗?

[wɪl] [hiː; hi] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [seɪ] - [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə]

Will	he	commend	your	devotion	and	say	'	My	son	,	you	have	done	right	to
将要	他	表彰	你的	虔诚	和	说	-	我的	儿子	,	你	有	完毕	正确的	到

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

follow	me	!
跟随	我	!

他会称赞你的虔诚，并说："我的孩子，你跟随我做得对！"

- [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] ['rɑːðə(r)][ɪn'kwaɪə(r)] - [ɪn] [huːz] [keə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	Will	he	not	rather	inquire	'	In	whose	care	have	you	left	the	honour	of	our
-	将要	他	不是	相当	查询	-	在	谁	关心	有	你	左边	这	荣誉	的	我们的

['fæməli][ænd; ənd][ɪts] [kən'sɜːnz] ?

family	and	its	concerns	?
家庭	和	它是	担忧	?

他难道不应该追问："你们把我们家族的荣誉和利益托付给了谁？"

- [jɔː(r); jə(r)] ['fɪliəl] [ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ædmərəb(ə)l] ,

'	Your	filial	and	fraternal	affection	is	altogether	admirable	,
-	你的	孝	和	兄弟	感情	是	共	令人钦佩的	,

"你们的孝顺和兄弟情谊令人钦佩。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['djuːti] [ðæt]

but	your	desire	for	revenge	should	not	blind	you	to	the	higher	duty	that
但	你的	欲望	为了	复仇	应该	不是	瞎的	你	到	这	更高	责任	那

[ə'weɪts] [juː; jʊ] — [ðə; ði]['djuːti][juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstrɪəs] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

awaits	you	—	the	duty	you	owe	to	a	long	line	of	illustrious	ancestors	,
等待	你	—	这	责任	你	欠	到	一个	长的	线	的	杰出	祖先	,

但是，你复仇的欲望不应该蒙蔽你的双眼，让你看不到等待着你的更高责任——你对众多杰出先祖所负的责任。

[ðə; ði] ['hændɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'tɑːnɪʃt] [neɪm] . . . .

the	handing	on	of	an	untarnished	name	.	.	.	.
这	处理	在	的	一个	完美无瑕	姓名	.	.	.	.

传承一个清白无瑕的名声.....

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɜːdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ]

I	do	not	urge	that	you	should	give	up	all	thoughts	of	vengeance	only	that	you
我	做	不是	敦促	那	你	应该	给	向上	全部	想法	的	复仇	仅有的	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] [ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] ['siːz(ə)n] .

should	postpone	their	execution	to	a	more	propitious	season	.
应该	推迟	他们的	执行	到	一个	更多的	吉祥	季节	.

我并非劝你们放弃复仇的念头，只是劝你们将复仇的执行推迟到更合适的时机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .

It	is	unworthy	of	yourself	to	give	way	to	this	uncontrollable	passion	.
它	是	不配	的	你自己	到	给	方式	到	这	不可控的	热情	.

屈服于这种无法控制的激情，有损你的尊严。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [rests] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

Think	of	the	responsibility	that	rests	upon	you	as	the	sole	representative	of
思考	的	这	责任	那	休息	之上	你	作为	这	唯一	代表	的

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɒnəd] [lɔːd] ,

your	family	now	that	my	honoured	lord	,
你的	家庭	现在	那	我的	荣幸	主	,

尊敬的阁下，请您想想，作为您家族的唯一代表，您肩负着怎样的责任。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

your	father	,	and	his	son	are	no	more	.
你的	父亲	,	和	他的	儿子	是	不	更多的	.

你的父亲和他的儿子都已经不在人世了。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [səʊ]

The	time	will	surely	come	when	you	will	thank	me	for	the	restraint	that	so
这	时间	将要	一定	来	什么时候	你	将要	感谢	我	为了	这	克制	那	所以

[in'reidʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

enrages	you	to	-	day	.
激怒	你	到	-	天	.

总有一天，你会感谢我今天这种令你如此愤怒的克制。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] ,

Oh	,	my	dear	young	master	,	do	not	be	angry	,
哦	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	做	不是	是	生气的	,

哦，我亲爱的少爷，请不要生气。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] . ” [-]

but	listen	to	the	words	of	your	devoted	servant	.	”	[	89	]
但	听	到	这	字	的	你的	奉献	仆人	.	”	[	-	]

但请听听你忠实仆人的话。”[89]

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] [tɜ˞ruːmɑːsə] [fjuːmd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] , [ænd; ənd] [wɪð] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz]

During	this	long	speech	Terumasa	fumed	and	chafed	,	and	with	kicks	and	blows
期间	这	长的	演讲	辉正	怒气冲冲	和	擦伤	,	和	和	踢	和	打击

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .

sought	to	release	himself	.
寻求	到	发布	他自己	.

在这段冗长的讲话中，照正怒火中烧，恼羞成怒，他拳打脚踢，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hiː; hi][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]

But	Dansuké	would	not	let	go	his	grip	and	earnestly	did	he	pour	forth	his
但	-	会	不是	让	去	他的	紧握	和	切实	做过	他	倒	前进	他的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

supplication	,
恳求	,

但丹苏克不肯松手，恳切地向他祈求。

[ðəʊ] [pə'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]['rɑːðə(r)]['dʒɜːki][ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fæʃ(ə)n] .

though	perforce	it	was	delivered	in	rather	jerky	and	intermittent	fashion	.
尽管	强制	它	曾是	发表	在	相当	肉干	和	间歇性的	时尚	.

虽然播出时不得不断断续续、断断续续。

[ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['tɪəsteɪnd] ['kaʊntənənəns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [æt; ət][lɑːst] [rɔːt]

The	bloody	and	tearstained	countenance	of	poor	Dansuké	at	last	wrought
这	血腥	和	泪痕	面容	的	贫穷的	-	在	最后的	锻

[ɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][tɜ˞ruːmɑːsə][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

on	the	feelings	of	Terumasa	and	caused	him	to	desist	.
在	这	情怀	的	辉正	和	导致	他	到	停止	.

可怜的丹助满脸是血泪，最终打动了照正，让他停了下来。

['siːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] ,

Seeing	no	other	course	open	to	him	,
看到	不	其他	课程	打开	到	他	,

他觉得自己别无选择，

[hiː; hi] [ʌn'greɪʃəsli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə]

he	ungraciously	gave	in	and	allowed	his	servant	to	lead	his	horse	back	to
他	不礼貌地	给予	在	和	允许	他的	仆人	到	带领	他的	马	后退	到

[ðeə(r)] [əʊn] [kæmp] .

their	own	camp	.
他们的	自己的	营	.

他很不情愿地让步了，让仆人牵着他的马回到了他们自己的营地。

[hɪə(r)] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ,

Here	much	sympathy	was	expressed	for	him	in	his	bereavement	,
这里	很多	同情	曾是	表达	为了	他	在	他的	丧亲之痛	,

人们纷纷对他的丧亲之痛表示同情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ə'pɪnjən] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

but	it	was	the	unanimous	opinion	that	Dansuké	had	done	right	,
但	它	曾是	这	一致	观点	那	-	有	完毕	正确的	,

但大家一致认为丹苏克的做法是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['sɜːt(ə)n]

for	the	time	for	revenge	was	not	now	when	he	was	only	too	certain
为了	这	时间	为了	复仇	曾是	不是	现在	什么时候	他	曾是	仅有的	也	肯定

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [təʊl][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

to	lose	his	own	life	without	taking	toll	of	that	of	his	enemies	.
到	失去	他的	自己的	生活	没有	采取	收费	的	那	的	他的	敌人	.

因为复仇的时机尚未到来，他极有可能在不伤害敌人的情况下失去自己的性命。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv]

Thus	did	the	faithful	Dansuké	save	the	life	of	his	young	master	and	preserve
因此	做过	这	忠实	-	节省	这	生活	的	他的	年轻的	掌握	和	保存

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][ɪ'keɪdə][frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] .

the	noble	family	of	Ikeda	from	extinction	.
这	高贵	家庭	的	池田	从	灭绝	.

就这样，忠诚的丹助救了他的少爷的性命，也使池田家免于灭绝。

[piːs] [rein] ,

Peace	reigned	,
和平	统治	,

和平时期，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['fækʃənz] [ɒv; əv]

for	a	reconciliation	had	been	effected	between	the	conflicting	factions	of
为了	一个	和解	有	到过	受影响	之间	这	冲突	派系	的

['təukuːˈgɑːwɑː][ɪ'jeɪˌjɑːsuː][ænd; ənd] [hɑː'ʃiːbə] [ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

Tokugawa	Iyeyasu	and	Hashiba	Hideyoshi	,
德川	伊耶亚苏	和	桥场	秀吉	,

因为德川家康和羽柴秀吉两大阵营已经达成和解。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][ɪkeɪdəz][hæd; həd] [ædh'iəd] .

to	the	latter	of	whom	the	Ikedas	had	adhered	.
到	这	后者	的	谁	这	池田	有	粘着	.

池田家族信奉的是后者。

[ˌhiːdə'joʊʃiː] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ['riːdʒənt] . [-]

Hideyoshi	was	proclaimed	Regent	.	[	90	]
秀吉	曾是	宣布	摄政	.	[	-	]

丰臣秀吉被拥立为摄政王。[90]

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

The	bitter	enemies	of	yesterday	had	turned	,	as	you	turn	your	hand	,
这	苦的	敌人	的	昨天	有	转向	,	作为	你	转动	你的	手	,

昨日的死敌，如今已如你翻转双手般，转变了立场。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] [frendz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

to	the	warm	friends	of	to	-	day	.
到	这	温暖的	朋友们	的	到	-	天	.

致今天亲爱的朋友们。

[ɪˈjeɪˌjɑːsuː] , [lɒŋ] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [naʊ] [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˌhiːdəˈjoʊʃiːz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] .

Iyeyasu	,	long	a	widower	,	now	sought	the	hand	of	Hideyoshi's	younger	sister	in	marriage	and	was	accepted	.
伊耶亚苏	,	长的	一个	鳏夫	,	现在	寻求	这	手	的	秀吉的	年轻	姐姐	在	婚姻	和	曾是	公认	.

长期守寡的家康现在向秀吉的妹妹求婚，并被秀吉答应了。

[ˌhiːdəˈjoʊʃiː] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Hideyoshi	,	on	his	side	,	adopted	a	son	of	Iyeyasu's	for	his	own	.
秀吉	,	在	他的	边	,	已采用	一个	儿子	的	-	为了	他的	自己的	.

秀吉这边，收养了德川家康的一个儿子。

[ðʌs] “ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['hɑːd(ə)nd] , ” [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

Thus	“	after	the	rain	the	ground	hardened	,	”	as	the	old	saying	has	it	.
因此	“	后	这	雨	这	地面	硬化	,	”	作为	这	老的	说	有	它	.

正如古语所说，“雨后土地变硬”。

[ɔːl][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] ,

All	was	smiling	peace	and	goodwill	between	the	two	families	which	,
全部	曾是	微笑	和平	和	善意	之间	这	二	家庭	哪个	,

两大家庭之间洋溢着和平与友善的笑容。

[səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['fɪgərətɪv] [sens] ['əʊnli] ,

so	short	a	time	before	had	been	at	daggers	drawn	,	not	in	the	figurative	sense	only	,
所以	短的	一个	时间	前	有	到过	在	匕首	绘制	,	不是	在	这	比喻	感觉	仅有的	,

就在不久前，双方还剑拔弩张，这不仅仅是比喻意义上的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [riˈæləti] .

but	in	the	most	deadly	reality	.
但	在	这	最多	致命	现实	.

但在最致命的现实中。

[tɜ˞ruːmɑːsə] , [hɪz; ɪz][hɒt] ['pæʃ(ə)n] [kuːld] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][njuː] [lait] .

Terumasa	,	his	hot	passion	cooled	down	,	began	to	look	at	things	in	a	new	light	.
辉正	,	他的	热的	热情	冷却	向下	,	开始	到	看	在	事物	在	一个	新的	光	.

照正炽热的激情冷却下来后，开始以全新的视角看待事物。

[tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðə(r)] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

To	what	purpose	had	his	revered	father	sacrificed	his	life	?
到	什么	目的	有	他的	受人尊敬的	父亲	牺牲	他的	生活	?

他敬爱的父亲究竟为何牺牲了自己的生命?

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] !

To	no	purpose	whatever	!
到	不	目的	任何	!

完全没有意义!

[nɒt] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Not	alone	his	father	,
不是	独自的	他的	父亲	,

不仅是他的父亲，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] — [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd][daɪd]

but	his	elder	brother	and	his	brother	-	in	-	law	—	each	and	all	had	died
但	他的	长老	兄弟	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	—	每个	和	全部	有	死亡

[ɪn][æn; ən] ['ʌtəli] ['mi:nɪŋləs] [straɪf] .

in	an	utterly	meaningless	strife	.
在	一个	完全地	无意义的	冲突	.

但他的哥哥和姐夫——他们都死于一场毫无意义的冲突。

[nəʊ] [kɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:vd] [baɪ][ðeə(r)] [deθ] .

No	cause	had	been	served	by	their	death	.
不	原因	有	到过	服务	经过	他们的	死亡	.

他们的死并没有达到任何目的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['næʃɪŋ] [ðeə(r)] [ti:θ] [ɪn]['heɪdi:z][æt; ət][ðə; ði]

By	this	time	they	were	doubtless	gnashing	their	teeth	in	Hades	at	the
经过	这	时间	他们	是	毫无疑问	咬牙切齿	他们的	牙齿	在	哈迪斯	在	这

[ɪn'kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

inconsequence	of	it	all	.
无关紧要	的	它	全部	.

此时此刻，他们无疑正在地狱里咬牙切齿，为这一切的微不足道而感到懊恼。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] - [dɪ'vəʊʃn]

He	thought	of	his	own	feelings	at	the	time	and	of	Dansuké's	devotion
他	想法	的	他的	自己的	情怀	在	这	时间	和	的	-	虔诚

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	had	saved	him	from	falling	another	victim	to	the	fate	which	had
哪个	有	已保存	他	从	坠落	其他	受害者	到	这	命运	哪个	有

[ˌoʊvər'teɪkən][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

overtaken	his	relatives	.
被超越	他的	亲属	.

他想起了自己当时的感受，以及丹苏克对他的忠诚，正是这份忠诚让他免于像他的亲人一样，成为另一个受害者。

“ [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] - [sed] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə'raɪt] ,

“	At	the	moment	Dansuké	said	,	if	I	recollect	aright	,
“	在	这	片刻	-	说	,	如果	我	追忆	好的	,

“如果我没记错的话，丹苏克当时说道：

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [-]

that	the	time	would	surely	come	when	I	should	thank	[	91	]
那	这	时间	会	一定	来	什么时候	我	应该	感谢	[	-	]

我相信总有一天我会感谢[91]

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ] [ræʃ] [ækt] .

him	for	restraining	my	rash	act	.
他	为了	限制	我的	皮疹	行为	.

感谢他阻止了我鲁莽的行为。

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðəʊ] [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [səʊ] [ðen] [ænd; ənd]['əʊnli] ['ji:ldɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Yes	,	he	was	right	,	though	I	little	thought	so	then	and	only	yielded	because
是的	,	他	曾是	正确的	,	尽管	我	小的	想法	所以	然后	和	仅有的	产生	因为

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .

I	had	to	.
我	有	到	.

是的，他是对的，虽然我当时并没有意识到这一点，只是因为不得不屈服才妥协。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd]['su:nə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:'si:n] .

That	time	has	come	,	and	sooner	than	even	Dansuké	could	have	foreseen	.
那	时间	有	来	,	和	很快	比	甚至	-	可以	有	预见	.

那一天已经到来，甚至比丹苏克预想的还要快。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['feləʊ] [ðæt] - — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

He	is	a	worthy	fellow	that	Dansuké	—	I	must	see	what	I	can	do	for
他	是	一个	值得	同伴	那	-	—	我	必须	看	什么	我	能	做	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

丹苏克是个值得尊敬的人——我得看看我能为他做些什么。

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[tɜ›ruːmɑːsə] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

Terumasa	,	in	recognition	of	signal	service	rendered	in	the	face	of	danger	,
辉正	,	在	认出	的	信号	服务	渲染	在	这	脸	的	危险	,

为表彰照正先生在危险情况下提供的信号服务，

[prə'məʊtɪd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['væsl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmə,raɪ] ; [ænd; ənd] - , ['biːɪŋ]

promoted	his	humble	vassal	to	the	rank	of	a	samurai	;	and	Dansuké	,	being
推广	他的	谦逊的	附庸	到	这	秩	的	一个	武士	;	和	-	,	存在

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] ,

a	man	of	parts	,
一个	男人	的	部分	,

他将自己卑微的家臣提拔为武士；而丹助，作为一个多才多艺的人，

[wʌns] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ]['lædə(r)] ['spiːdəli] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

once	having	his	feet	on	the	ladder	speedily	climbed	to	a	high	position	.
一次	拥有	他的	脚	在	这	梯子	迅速地	攀登	到	一个	高的	位置	.

他双脚踏上梯子后，迅速爬到了高处。

[bæn] - , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ,

Ban	Daizen	,	as	he	was	now	called	,
禁止	-	,	作为	他	曾是	现在	称为	,

他现在被称为班大禅

[rəʊz] [step] [baɪ] [step] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

rose	step	by	step	till	at	last	he	reached	the	highest	rank	in	the	service	of	his
玫瑰	步	经过	步	直到	在	最后的	他	达到	这	最高	秩	在	这	服务	的	他的

[lɔːd] ,

lord	,
主	,

他一步步晋升，最终达到了他主人手下的最高职位。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baizən][klæn] .

becoming	one	of	the	chief	officials	of	the	Bizen	clan	.
成为	一	的	这	首席	官员	的	这	备前	氏族	.

成为备前藩的首领之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)
第4/8页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ˈbænz] [haʊs] [hʌŋ] [ə; eɪ]
It **is** **within** **the** **memory** **of** **living** **men** **that** **on** **the** **gate** **of** **Ban's** **house** **hung** **a**
它 是 之内 这 记忆 的 活的 男人 那 在 这 门 的 禁令 房子 悬挂 一个
[peə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌsti] [ˈstɜːrəp] .
pair **of** **rusty** **stirrups** **.**
一对 的 生锈的 马镫 .

人们仍然记得，班家的大门上挂着一副生锈的马镫。

[ðiːz] [ˈstɜːrəp] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][wʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] [lɔːd]
These **stirrups** **are** **said** **to** **have** **been** **the** **identical** **ones** **with** **which** **Lord**
这些 马镫 是 说 到 有 到过 这 完全相同的 一个 和 哪个 主
[tɜ-ruːmɑːsə] [kɪkt] [ðə; ði][prəʊˈdʒenɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Terumasa **kicked** **the** **progenitor** **of** **the** **house** **,**
辉正 踢 这 始祖 的 这 房子 ,

据说，这副马镫正是当年照政大人用来踢踹家族始祖的那副。

[bæn] - , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pleɪn] - , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈbʌv] [rɪˈleɪtɪd] ,
Ban **Daizen** **,** **at** **that** **time** **plain** **Dansuké** **,** **under** **the** **circumstances** **above** **related** **,**
禁止 - , 在 那 时间 清楚的 - , 在下面 这 情况 多于 有关的 ,

当时名为 Ban Daizen，原名 Dansuké，在上述情况下

[æt; ət][ðə; ði]['evə(r)]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv][koʊˈmɑːki] [hɪl] .
at **the** **ever** **memorable** **battle** **of** **Komaki** **Hill** **.**
在 这 曾经 难忘 战斗 的 小牧 爬坡道 .

在令人难忘的小牧山之战中。

[ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [bə'lɪdʒərənt] ['pɑːtiz] ,
Though **all** **was** **peaceful** **between** **the** **heads** **of** **the** **erstwhile** **belligerent** **parties** **,**
尽管 全部 曾是 和平 之间 这 头部 的 这 昔日 好战的 各方 ,
[tɜ-ruːmɑːsə] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [-]
Terumasa **cherished** **an** **[** **92** **]**
辉正 珍爱 一个 [-]

尽管昔日交战各方首领之间一片和平，但照政仍然怀有[92]

[ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːdz] ['təukuː'gɑːwɑː][ɪ'jeɪjɑːsuː] ,
intense **feeling** **of** **hatred** **towards** **Tokugawa** **Iyeyasu** **,**
激烈的 感觉 的 仇恨 向 德川 伊耶亚苏 ,

对德川家康怀有强烈的仇恨，

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [diːmd]
and **resolved** **never** **to** **exchange** **greetings** **with** **the** **man** **whom** **he** **deemed**
和 已解决 绝不 到 交换 问候 和 这 男人 谁 他 被认为
[hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
had **indirectly** **been** **the** **cause** **of** **the** **death** **of** **his** **father** **and**
有 间接 到过 这 原因 的 这 死亡 的 他的 父亲 和
['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
elder **brother** **.**
长老 兄弟 .

他决心永远不再与那个他认为间接导致他父亲和哥哥死亡的人打招呼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **inevitable** **that** **the** **two** **should** **meet** **sometimes** **at** **the** **palace** **of** **the**
它 曾是 不可避免的 那 这 二 应该 见面 有时 在 这 宫殿 的 这
['riːdʒənt] ,
Regent **,**
摄政 ,

两人在摄政王的宫殿里相遇是不可避免的。

[ænd; ənd][ɪ'jeɪjɑːsuː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][əb'tjuːs][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][stɪf]['ætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Iyeyasu	was	not	so	obtuse	as	not	to	notice	the	stiff	attitude	of	the
和	伊耶亚苏	曾是	不是	所以	钝	作为	不是	到	注意	这	僵硬的	态度	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

伊耶亚苏并非迟钝到没注意到这个年轻人的僵硬态度。

[ænd; ənd] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	shrewd	enough	to	guess	what	was	passing	in	his	mind	.
和	精明	足够的	到	猜测	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

而且他足够精明，能猜到他心里在想什么。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪl] [wɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'jeɪjɑːsuː][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

Having	no	ill	will	on	his	side	,	however	,	Iyeyasu	did	his	best	to	make	friends	.
拥有	不	患病的	将要	在	他的	边	,	然而	,	伊耶亚苏	做过	他的	最好的	到	制作	朋友们	.

然而，伊耶亚苏并无恶意，他尽力结交朋友。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['əʊldə][mæn] [wʊd] [baʊ; bəʊ] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd]

Whenever	they	came	across	each	other	the	older	man	would	bow	courteously	and
每当	他们	来了	穿过	每个	其他	这	老	男人	会	弓	礼貌地	和

[meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

make	a	pleasant	remark	about	the	weather	,
制作	一个	令人愉快的	评论	关于	这	天气	,

每当他们相遇，年长的男士都会礼貌地鞠躬，并愉快地谈笑风生。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [lɔːd] [ɪ'keɪdə] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

such	as	“	Lord	Ikeda	,	what	a	fine	day	it	is	!
这样的	作为	“	主	池田	,	什么	一个	美好的	天	它	是	!

例如“池田大人，今天天气真好！”

” [ɔː(r)] “ [lɔːd] [ɪ'keɪdə] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] [kəʊld][tuː; tə] - [deɪ] ! ” .

”	or	“	Lord	Ikeda	,	the	wind	is	very	cold	to	-	day	!	”	.
”	或者	“	主	池田	,	这	风	是	非常	寒冷的	到	-	天	!	”	.

或者“池田大人，今天风好冷啊！”

[bʌt; bət][tɜ·ruːmɑːsə][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['əʊvətjˌɔːz] [ænd; ənd] [wʊd] [pɑːs] [ɒn] ['kwɪkli] ,

But	Terumasa	was	blind	and	deaf	to	all	his	overtures	and	would	pass	on	quickly	,
但	辉正	曾是	瞎的	和	聋	到	全部	他的	序曲	和	会	经过	在	迅速地	,

但照正对他的所有示好都充耳不闻、视而不见，很快就去世了。

[wɪð] [nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [steə(r)] .

with	no	acknowledgment	other	than	a	savage	stare	.
和	不	致谢	其他	比	一个	野蛮的	盯	.

除了恶狠狠的瞪视之外，没有任何其他回应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪt] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] .

And	thus	eight	years	rolled	on	.
和	因此	八	年	滚动	在	.

就这样，八年过去了。

[ðə; ði]['riːdʒənt][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nəublz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] .

The	Regent	was	well	aware	of	the	estrangement	between	the	two	great	nobles	,	and	it	troubled	him	.
这	摄政	曾是	出色地	意识到的	的	这	隔阂	之间	这	二	伟大的	贵族	,	和	它	麻烦	他	.

摄政王很清楚这两位大贵族之间的疏远关系，这让他感到不安。

[hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	gave	much	thought	to	a	plan	that	should	alter	the	relations	between	them	.
他	给予	很多	想法	到	一个	计划	那	应该	改变	这	关系	之间	他们	.

他仔细考虑了一个能够改变他们之间关系的计划。

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,

“	It	grieves	me	much	,	”	he	said	,	one	day	to	Iyeyasu	,
“	它	悲伤	我	很多	,	”	他	说	,	一	天	到	伊耶亚苏	,

“这让我非常难过，”有一天，他对伊耶亚苏说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɜ˞ruːmɑːsə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] .

“	to	see	that	you	and	Terumasa	are	not	on	good	terms	.
“	到	看	那	你	和	辉正	是	不是	在	好的	条款	.

“看来你和照正的关系并不好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [frendz] . ” [-]

I	should	be	glad	if	you	were	friends	.	”	[	93	]
我	应该	是	高兴的	如果	你	是	朋友们	.	”	[	-	]

如果你们是朋友，我会很高兴。”[93]

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ'self] .

“	Your	Highness	,	”	replied	Iyeyasu	,	“	it	is	what	I	should	like	myself	.
“	你的	高度	,	”	回复	伊耶亚苏	,	“	它	是	什么	我	应该	喜欢	我	.

“殿下，”伊耶亚苏回答说，“这正是我自己应该喜欢的。”

[ðə; ði][ˌænɪ'mɒsəti][ɪz][nɒt][ɒn][maɪ][saɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

The	animosity	is	not	on	my	side	,	I	assure	you	.
这	敌意	是	不是	在	我的	边	,	我	保证	你	.

我向你保证，敌意并非来自我这边。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][koʊ'mɑːki][hiː; hi] ['bleim]

For	what	happened	all	those	years	ago	at	the	battle	of	Komaki	he	blames
为了	什么	发生	全部	那些	年	前	在	这	战斗	的	小牧	他	责备

[ˌem 'iː] [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] ['hɑːbə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

me	still	and	ever	harbours	thoughts	of	revenge	.
我	仍然	和	曾经	港口	想法	的	复仇	.

对于多年前在小牧之战中发生的事情，他至今仍责怪我，并且一直怀有复仇的念头。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? ”

I	know	it	from	his	manner	,	but	what	can	I	do	?	”
我	知道	它	从	他的	方式	,	但	什么	能	我	做	?	”

我从他的举止中看出来了，但我又能怎么办呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	If	you	will	allow	me	,	my	friend	,	I	will	see	what	I	can	do	for	you	.
“	如果	你	将要	允许	我	,	我的	朋友	,	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	.

“如果你允许的话，我的朋友，我会看看我能为你做些什么。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [d'ɔːtəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,

Let	me	see	,	you	have	many	daughters	who	are	,	as	I	have	been	told	,
让	我	看	,	你	有	许多	女儿们	WHO	是	,	作为	我	有	到过	讲述	,

让我想想，你有很多女儿，据我所知，她们.....

[feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ]

fair	to	look	upon	—	what	do	you	say	to	giving	one	of	them	in	marriage
公平的	到	看	之上	—	什么	做	你	说	到	给予	一	的	他们	在	婚姻

[tuː; tə][tɜ˞ruːmɑːsə] .

to	Terumasa	.
到	辉正	.

看起来不错——你觉得把她们中的一个嫁给照正怎么样?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

His	wife	died	some	time	ago	and	he	has	one	little	son	.
他的	妻子	死亡	一些	时间	前	和	他	有	一	小的	儿子	.

他的妻子已经去世一段时间了，他有一个年幼的儿子。

[wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ? ”

Would	you	have	any	objection	to	the	alliance	?	”
会	你	有	任何	异议	到	这	联盟	?	”

您对这项联盟有任何异议吗?

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [bʌt; bət] [haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

“	None	at	all	,	Your	Highness	,	but	how	think	you	?
”	没有任何	在	全部	,	你的	高度	,	但	如何	思考	你	?

“殿下，我一点也不觉得奇怪，但您觉得呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tɜ꞉ruːmɑːsə] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] ?

Is	it	likely	Terumasa	will	listen	to	such	a	proposal	?
是	它	可能	辉正	将要	听	到	这样的	一个	提议	?

照正有可能听取这样的提议吗?

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]

If	I	have	any	knowledge	of	his	character	he	will	but	give	a	contemptuous
如果	我	有	任何	知识	的	他的	特点	他	将要	但	给	一个	轻蔑的

[rɪ'fjuːz(ə)l] . ”

refusal	.	”
拒绝	.	”

如果我了解他的为人，我就知道他只会轻蔑地拒绝。

“ [nɒt] [hiː; hi] !

“	Not	he	!
”	不是	他	!

“不是他！”

[duː; də] [nɒt] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

Do	not	concern	yourself	on	that	score	.
做	不是	忧虑	你自己	在	那	分数	.

不必为此担心。

[aɪ] [wɪl] [ækt] ['sɜːkəmspektli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

I	will	act	circumspectly	,	and	if	I	am	not	very	much	mistaken	,
我	将要	行为	谨慎地	,	和	如果	我	是	不是	非常	很多	错误	,

我会谨慎行事，如果我的判断没有大错特错的话，

[ɔːl] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] .

all	will	fall	out	as	we	desire	.
全部	将要	落下	出去	作为	我们	欲望	.

一切都会如我们所愿。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [dɪ'skreʃn] ? ”

Will	you	entrust	the	matter	to	my	discretion	?	”
将要	你	委托	这	事情	到	我的	审慎	?	”

你是否愿意将此事交由我酌情处理?

“ [ɪn'taɪəli] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['hɑːti] [θæŋks]

“	Entirely	,	Your	Highness	;	and	if	you	succeed	you	will	have	my	hearty	thanks
”	完全	,	你的	高度	;	和	如果	你	成功	你	将要	有	我的	爽朗	谢谢

.

:
.

“完全同意，殿下；如果您成功了，我将衷心感谢您。”

〃 [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
〃 So far , so good .
〃 所以 远的 , 所以 好的 .

“到目前为止，一切都很好。

[ˌhiːdəˈjoʊʃiːz] [nekst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['sʌmən] [-]
Hideyoshi's next step was to summon [94]
秀吉的 下一个 步 曾是 到 召唤 [-]

秀吉的下一步是召唤[94]

[tɜ˞ruːmɑːsə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪəd] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]
Terumasa to his presence , and when the young man appeared , he spoke to
辉正 到 他的 在场 , 和 什么时候 这 年轻的 男人 出现 , 他 辐 到
[hɪm] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
him as follows : —
他 作为 跟随 : —

特鲁马萨来到他面前，年轻人出现后，特鲁马萨对年轻人说了以下的话：

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
“ My young friend ,
〃 我的 年轻的 朋友 ,

“我的年轻朋友，

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː][sæd] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ðiː]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
I hear that the sad death of your father and brother at the battle of
我 听到 那 这 伤心 死亡 的 你的 父亲 和 兄弟 在 这 战斗 的
[koʊˈmɑːki] [hɪl] [ɪz] [stɪl] ['ræŋkl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Komaki Hill is still rankling in your heart ,
小牧 爬坡道 是 仍然 恼人的 在 你的 心 ,

我听说你父亲和哥哥在小牧山战役中不幸牺牲，这件事至今仍让你难以释怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [lɔːd] ['təukuː'gɑːwɑː][ɪˈjeɪˌjɑːsuː] .
and that in consequence you refuse to be friends with Lord Tokugawa Iyeyasu .
和 那 在 结果 你 拒绝 到 是 朋友们 和 主 德川 伊耶亚苏 .

因此，你拒绝与德川家康大人交朋友。

[ðə; ðiː] [əˈkʌrəns] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ləˈmentəb(ə)l] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)]
The occurrence was indeed lamentable but it was the fortune of war
这 发生 曾是 的确 令人惋惜的 但 它 曾是 这 财富 的 战争
[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [səʊ] [lɒŋ] [əˈgenst] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
and to keep up a grudge so long against an innocent man is unreasonable .
和 到 保持 向上 一个 怨恨 所以 长的 反对 一个 清白的 男人 是 不合理 .

这起事件确实令人惋惜，但这就是战争的残酷，对一个无辜的人怀恨在心这么久是不合理的。

[ðə; ðiː]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['təukuː'gɑːwɑː][ænd; ənd][ðə; ðiː] - ,
The battle was between the Tokugawas and the Toyotomis ,
这 战斗 曾是 之间 这 德川 和 这 - ,

这场战争发生在德川家和丰臣家之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['praɪvət] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['təukuː'gɑːwɑː][ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪkeɪdəz] .
it was no private conflict between the Tokugawas and the Ikedas .
它 曾是 不 私人的 冲突 之间 这 德川 和 这 池田 .

这并非德川家和池田家之间的私人冲突。

[piːs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'stɔːd] — [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [tuː; tə]

Peace	has	long	been	restored	—	in	these	days	it	does	not	become	a	warrior	to
和平	有	长的	到过	恢复	—	在	这些	天	它	做	不是	变得	一个	战士	到

['hɑːbə(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [wʊd] - [biː; bi] [frendz] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['riːəl] [fəʊz]

harbour	revengeful	feelings	against	would	-	be	friends	—	there	are	enough	real	foes
港口	复仇的	情怀	反对	会	-	是	朋友们	—	那里	是	足够的	真实的	敌人

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

和平早已恢复——如今，怀有复仇之心的战士不会对未来的朋友心存怨恨——真正的敌人足够多，值得我们去战斗。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

As	a	personal	favour	to	me	,	if	for	no	other	reason	,
作为	一个	个人的	偏爱	到	我	,	如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，也请你为我个人的忙，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ɪ'jeɪˌjɑːsuː][ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] .

I	ask	you	to	be	reconciled	to	Iyeyasu	and	to	forget	the	past	.
我	问	你	到	是	和解	到	伊耶亚苏	和	到	忘记	这	过去的	.

我请求你与伊耶亚苏和解，忘记过去。

[ɔː(r)] [ɪf] [maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Or	if	my	wish	has	no	weight	with	you	,
或者	如果	我的	希望	有	不	重量	和	你	,

或者，如果我的愿望对你来说毫无意义，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

for	love	of	the	Emperor	and	of	your	native	land	,
为了	爱	的	这	皇帝	和	的	你的	本国的	土地	,

为了效忠皇帝和热爱你的祖国，

[θrəʊ] [ɒf] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .

throw	off	this	evil	feeling	and	be	friends	.
扔	离开	这	邪恶的	感觉	和	是	朋友们	.

抛开这种邪恶的想法，和他们做朋友吧。

〞 [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [tʃiːf] [tʌtʃt] - ['stʌbən] [hɑːt] .

〞	The	gentle	pleading	of	his	loved	chief	touched	Terumasa's	stubborn	heart	.
〞	这	温和的	恳求	的	他的	喜爱	首席	感动	-	固执的	心	.

“他所敬爱的首领的温柔恳求打动了特鲁玛萨固执的心。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .

He	could	not	say	him	nay	.
他	可以	不是	说	他	不	.

他无法拒绝他。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , 〞 [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fræŋk] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self]

“	Your	Highness	,	〞	he	said	with	his	usual	frank	impetuosity	,	without	giving	himself
“	你的	高度	,	〞	他	说	和	他的	通常	坦率	冲动	,	没有	给予	他自己

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

time	to	think	.
时间	到	思考	.

“殿下，”他用他一贯的直率和冲动说道，不假思索。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	It	[	95	]
〞	它	[	-	]

“它[95]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

shall	be	as	you	desire	.
将	是	作为	你	欲望	.

一切都将如你所愿。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] . ”

From	this	moment	I	bid	farewell	to	all	ideas	of	revenge	. ”
从	这	片刻	我	出价	告别	到	全部	想法	的	复仇	. ”

从这一刻起，我彻底放弃复仇的念头。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['redi] [kəm'plaɪəns] ['ɔːgə] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt]

“	Your	ready	compliance	augurs	well	for	your	sincerity	,	”	said	the	great
”	你的	准备好	遵守	占卜师	出色地	为了	你的	诚意	,	”	说	这	伟大的

['steɪtsmən] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

statesman	,	much	pleased	.
政治家	,	很多	高兴	.

“你如此迅速地服从，说明你很有诚意，”这位伟大的政治家非常高兴地说。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][tɜ˞ruːmɑːsə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	thank	you	,	dear	Terumasa	,	and	I	am	sure	you	will	never	regret	your
”	我	感谢	你	,	亲爱的	辉正	,	和	我	是	当然	你	将要	绝不	后悔	你的

[ˌmægnə'nɪməti] .

magnanimity	.
海量	.

“我感谢你，亲爱的照正先生，我相信你永远不会后悔你的宽宏大量。”

” [sʌm; səm][mɔː(r)] [tɔːk] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ,

”	Some	more	talk	passed	between	them	on	indifferent	subjects	,
”	一些	更多的	讲话	通过了	之间	他们	在	冷漠	主题	,

他们又闲聊了一会儿，话题无关紧要。

[bʌt; bət][æz; əz][tɜ˞ruːmɑːsə][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ðə; ði]['riːdʒənt] [siːmd] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ]

but	as	Terumasa	was	about	to	retire	the	Regent	seemed	struck	with	a
但	作为	辉正	曾是	关于	到	退休	这	摄政	似乎	击	和	一个

['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .

sudden	idea	.
突然	主意	.

但就在照政即将退休之际，摄政王似乎突然想到了一个主意。

“ [tɜ˞ruːmɑːsə] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Terumasa	,	”	he	said	,
”	辉正	,	”	他	说	,

“照正，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæz; həz][nəʊ]

“	if	I	mistake	not	you	are	still	a	widower	and	your	little	son	has	no
”	如果	我	错误	不是	你	是	仍然	一个	鳏夫	和	你的	小的	儿子	有	不

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

one	to	take	care	of	him	;
一	到	拿	关心	的	他	;

“如果我没记错的话，你仍然是个鳏夫，你的小儿子没有人照顾他；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] ['mærid] [ə'gen] . ”

—	it	is	time	you	married	again	.	”
—	它	是	时间	你	已婚	再次	.	”

“你该再婚了。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [heɪst] . ”

“	Some	day	,	Your	Highness	,	I	may	think	about	it	,	but	I	am	in	no	haste	.	”
”	一些	天	,	你的	高度	,	我	可能	思考	关于	它	,	但	我	是	在	不	匆忙	.	”

“殿下，也许有一天我会考虑这件事，但我现在并不着急。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siːl] [jɔː(r); jə(r)]
“ It has just come into my head that it would be good to seal your
” 它 有 只是 来 进入 我的 头 那 它 会 是 好的 到 海豹 你的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['təukuː'gɑːwɑː][baɪ] ['mæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
reconciliation with Tokugawa by marrying one of his daughters .
和解 和 德川 经过 结婚 一 的 他的 女儿们 .

“我突然想到，娶德川家康的女儿之一来巩固你与他的和解，应该会很不错。”

[ðæt] [wʊd] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
That would proclaim the fact to every one .
那 会 宣布 这 事实 到 每一个 一 .

那样一来，事实就昭然若揭了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪm] .
If you permit me I will broach the matter to him .
如果 你 允许 我 我 将要 拉钩 这 事情 到 他 .

如果允许的话，我会向他提出此事。

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tɜ-ruːmɑːsə][ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪkt] ,
” This was going further than Terumasa altogether liked ,
” 这 曾是 去 更远 比 辉正 共 喜欢 ,

“这完全超出了照正先生的意愿。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , ['siːkrətli] ['həʊpɪŋ][ðə; ði]
but seeing no help for it he gave his assent , secretly hoping the
但 看到 不 帮助 为了 它 他 给予 他的 同意 , 偷偷 希望 这
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wʊd] [feɪl] .
negotiations would fail .
谈判 会 失败 .

但见无能为力，他便同意了，心里却暗自希望谈判失败。

“ [ai] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I leave everything to your discretion , Your Highness , ” he said .
” 我 离开 一切 到 你的 审慎 , 你的 高度 , ” 他 说 .

“一切都由您酌情决定，殿下，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] . ” [-]
“ I am ready to do all you wish . ” [96]
” 我 是 准备好 到 做 全部 你 希望 . ” [-]

“我愿意做你想让我做的一切。”[96]

“ [ðen] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɜ-ruːmɑːsə] .
“ Then farewell for the present , Terumasa .
” 然后 告别 为了 这 展示 , 辉正 .

“那么，暂别了，照正。”

[ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] ['leɪtə(r)][ɒn] [wɒt] [sək'ses]
I will let you know later on what success
我 将要 让 你 知道 之后 在 什么 成功

稍后我会告诉你结果如何。

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

” [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pləʊməsi] [ðə; ði]['riːdʒənt] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]
” Congratulating himself on the result of his diplomacy the Regent lost no time in
” 祝贺 他自己 在 这 结果 的 他的 外交 这 摄政 丢失的 不 时间 在
['telɪŋ] [ɪ'jeɪjɑːsuː] .
telling Iyeyasu .
讲述 伊耶亚苏 .

摄政王对自己的外交成果表示祝贺，并立即将此事告知了伊耶亚苏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['leɪdi] ['toʊkuː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	was	agreed	between	them	that	Lady	Toku	,	the	second	daughter	should	be
它	曾是	同意	之间	他们	那	女士	特库	,	这	第二	女儿	应该	是

[ðə; ði] [braɪd] ;

the	bride	;
这	新娘	;

他们一致同意由二女儿德夫人做新娘；

[ænd; ənd][tɜ-ruːmɑːsə] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [set] [ɒn] [fʊt]

and	Terumasa	offering	no	objection	,	preparations	were	speedily	set	on	foot
和	辉正	提供	不	异议	,	准备工作	是	迅速地	放	在	脚

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [bɪ'trəʊð(ə)l] .

for	the	formal	betrothal	.
为了	这	正式的	订婚	.

特鲁玛萨没有提出异议，于是正式订婚的准备工作迅速展开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [tɜ-ruːmɑːsə] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [ænd; ənd]

But	before	this	was	celebrated	,	Terumasa	presented	himself	before	Hideyoshi	and
但	前	这	曾是	著名	,	辉正	呈现	他自己	前	秀吉	和

['prɔfə] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

proffered	a	request	.
提供的	一个	要求	.

但在庆祝之前，照政觐见了秀吉，并提出了一个请求。

“ [sɪns] [θɪŋz] [hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][səʊ][fɑː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [jɔː(r); jə(r)]

“	Since	things	have	progressed	so	far	by	your	kind	mediation	,	Your
“	自从	事物	有	进展	所以	远的	经过	你的	种类	调解	,	你的

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

“鉴于事情在您的善意调解下取得了目前的进展，殿下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [maɪ]

it	is	of	course	a	matter	on	which	there	can	be	no	two	opinions	that	my
它	是	的	课程	一个	事情	在	哪个	那里	能	是	不	二	意见	那	我的

[rɪ'teɪnəz] [bɪ'kʌm] [toʊkuːgɑːwəs][ænd; ənd][toʊkuːgɑːwəs] [rɪ'teɪnəz] [bɪ'kʌm] [maɪn] .

retainers	become	Tokugawa's	and	Tokugawa's	retainers	become	mine	.
预付金	变得	德川家的	和	德川家的	预付金	变得	矿	.

当然，这一点毋庸置疑，我的家臣就成了德川家臣，德川家臣就成了我的家臣。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn]['fæməli] .

In	a	word	we	are	reconciled	and	become	as	one	family	.
在	一个	单词	我们	是	和解	和	变得	作为	一	家庭	.

总之，我们和解了，重新成为一家人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] .

But	there	is	one	little	point	that	must	be	clearly	understood	.
但	那里	是	一	小的	观点	那	必须	是	清楚地	理解	.

但有一点必须明确理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] [toʊkuːgɑːwəs] [rɪ'teɪnəz] ,

It	is	well	known	that	one	of	Lord	Tokugawa's	retainers	,
它	是	出色地	已知	那	一	的	主	德川家的	预付金	,

众所周知，德川幕府的一名家臣，

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['nɑːˌgaɪ] - [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][koʊ'mɑːki] .

a	man	named	Nagai	Naokatsu	killed	my	father	at	the	battle	of	Komaki	.
一个	男人	命名	永井	-	被杀	我的	父亲	在	这	战斗	的	小牧	.

在小牧之战中，一个名叫永井直胜的人杀死了我的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['enməti] [ə'genst] [ðɪs] ['feləʊ] .

It	is	impossible	that	I	should	ever	feel	anything	but	enmity	against	this	fellow	.
它	是	不可能的	那	我	应该	曾经	感觉	任何事物	但	敌意	反对	这	同伴	.

我不可能对这个人产生除仇恨之外的任何感觉。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] .

As	I	said	before	,	this	must	be	clearly	understood	.
作为	我	说	前	,	这	必须	是	清楚地	理解	.

正如我之前所说，这一点必须清楚地理解。

" [ðə; ði]['riːdʒənt][wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

"	The	Regent	was	nonplussed	.
"	这	摄政	曾是	不知所措	.

摄政王一脸茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dem] - ['sentɪmənts] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd]

It	were	unreasonable	to	condemn	Terumasa's	sentiments	on	this	matter	,	and
它	是	不合理	到	谴责	-	情感	在	这	事情	,	和

[-]

[	97	]

[-]

谴责照正对此事的看法是不合理的，[97]

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də][səʊ][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd]

should	he	do	so	he	felt	convinced	that	the	young	man	would	be	only	too	glad
应该	他	做	所以	他	毛毡	确信	那	这	年轻的	男人	会	是	仅有的	也	高兴的

[tuː; tə] [siːz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ]

to	seize	an	excuse	to	back	out	of	the	engagement	and	things	would	go
到	抢占	一个	原谅	到	后退	出去	的	这	订婚	和	事物	会	去

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['fʊtɪŋ] .

back	to	their	old	footing	.
后退	到	他们的	老的	立足点	.

他确信，如果他这样做，那个年轻人会非常乐意找个借口取消婚约，事情又会回到从前的状态。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]

he	saw	nothing	for	it	but	to	put	a	good	face	on	the	matter	and
他	锯	没有什么	为了	它	但	到	放	一个	好的	脸	在	这	事情	和

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kɔːdiəli] .

to	answer	cordially	.
到	回答	诚挚地	.

他别无选择，只能强颜欢笑，热情地回答。

" [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)][tɜ˞ruːmɑːsə] .

"	There	need	be	no	disagreement	about	that	,	my	dear	Terumasa	.
"	那里	需要	是	不	分歧	关于	那	,	我的	亲爱的	辉正	.

"这一点无需有异议，我亲爱的特鲁玛萨。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wɒt'evə(r)] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

Of	course	you	are	at	perfect	liberty	to	indulge	whatever	feeling	you	like	.
的	课程	你	是	在	完美的	自由	到	放纵	任何	感觉	你	喜欢	.

当然，你完全可以自由地沉溺于你喜欢的任何感觉。

〃 [səʊ][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][i'jeɪjɑ:su:][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][tɜ-ru:mɑ:sə][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

〃	So	the	daughter	of	Iyeyasu	was	betrothed	to	Terumasa	and	it	was
〃	所以	这	女儿	的	伊耶亚苏	曾是	未婚妻	到	辉正	和	它	曾是

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['pɒsəb(ə)l] [deɪt] .

arranged	that	the	wedding	should	take	place	at	the	earliest	possible	date	.
安排	那	这	婚礼	应该	拿	地方	在	这	最早	可能的	日期	.

“于是，家康的女儿与照政订婚，并安排婚礼尽快举行。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [i'jeɪjɑ:su:]

Towards	the	end	of	February	of	the	next	year	it	became	necessary	that	Iyeyasu
向	这	结尾	的	二月	的	这	下一个	年	它	成为	必要的	那	伊耶亚苏

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['jɛdoʊ][ɒn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

should	go	to	his	home	in	Yedo	on	some	private	business	.
应该	去	到	他的	家	在	江户	在	一些	私人的	商业	.

次年二月底，伊耶康因私事需要回江户老家。

[ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [kə'riə] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz]

The	war	with	Korea	was	at	its	height	and	the	highest	military	authorities
这	战争	和	韩国	曾是	在	它是	高度	和	这	最高	军队	当局

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [greɪv] ['kɒŋkleɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dʒənts]

had	for	some	months	been	sitting	in	grave	conclave	at	the	Regent's
有	为了	一些	几个月	到过	坐着	在	严重	秘密会议	在	这	摄政王

[ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət]['nɑ:gəʊjə][ɪn][hi:'zen] .

headquarters	at	Nagoya	in	Hizen	.
总部	在	名古屋	在	肥前	.

朝鲜战争正处于白热化阶段，最高军事当局几个月来一直在肥前名古屋的摄政王总部举行严肃的秘密会议。

- ['prez(ə)ns] [ɪn]['jɛdoʊ] ['ɒfəd] [ðə; ði][fɜ:st] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ]

Iyeyasu's	presence	in	Yedo	offered	the	first	favourable	opportunity	for	celebrating
-	在场	在	江户	提供	这	第一的	有利	机会	为了	庆祝

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

the	nuptials	of	his	daughter	,
这	婚礼	的	他的	女儿	,

家康在江户的出现，为他女儿的婚礼提供了第一个有利时机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [tɜ-ru:mɑ:sə] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]

and	it	was	settled	that	Terumasa	should	follow	his	intended	father	-	in	-	law
和	它	曾是	定居	那	辉正	应该	跟随	他的	故意的	父亲	-	在	-	法律

[tu:; tə]['jɛdoʊ]['kɑ:s(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . [-]

to	Yedo	Castle	as	soon	as	possible	.	[	98	]
到	江户	城堡	作为	很快	作为	可能的	.	[	-	]

于是决定，照政应该尽快跟随他未来的岳父前往江户城。[98]

- [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪləm] [fəʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l][æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz]

Iyeyasu's	thoughts	as	he	awaited	his	whilom	foe	were	not	all	as	joyful	as
-	想法	作为	他	等待中	他的	何时	敌人	是	不是	全部	作为	快乐	作为

[bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

befitted	a	wedding	.
合适的	一个	婚礼	.

伊耶亚苏在等待未来敌人到来时，心中并没有像婚礼那样充满喜悦。

['æŋkʃəs] ['fɜ:rəʊz] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊ] .

Anxious	furrows	lined	his	broad	brow	.
焦虑的	沟壑	衬里	他的	广阔	眉头	.

他宽阔的额头上布满了焦虑的皱纹。

[ˌhiːdə'joʊʃiː] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː]

Hideyoshi	**had**	**told**	**him**	**what**	**the**	**bridegroom**	**had**	**said**	**about**	**the**	**man**	**who**
秀吉	有	讲述	他	什么	这	新郎	有	说	关于	这	男人	WHO

[hæd; həd][sleɪn] [ðəʊz] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

had	**slain**	**those**	**so**	**near**	**and**	**dear**	**to**	**him**	**,**
有	被杀	那些	所以	靠近	和	亲爱的	到	他	,

秀吉告诉他，新郎是如何评价那个杀害了他至亲至爱之人的凶手的。

[ænd; ənd][ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ['dredɪd] [wɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [maɪt] [pɔː'tend] .

and	**Iyeyasu**	**dreaded**	**what**	**those**	**words**	**might**	**portend**	**.**
和	伊耶亚苏	令人恐惧的	什么	那些	字	可能	预兆	.

伊耶亚苏害怕这些话可能预示着什么。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [tɜ˞ruːmɑːsə] [maɪt] ['iːv(ə)n][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] -

The	**idea**	**crossed**	**his**	**mind**	**that**	**Terumasa**	**might**	**even**	**demand**	**the**	**head**	**of**	**Naokatsu**
这	主意	交叉	他的	头脑	那	辉正	可能	甚至	要求	这	头	的	-

[æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)] .

as	**a**	**wedding**	**gift**	**from**	**the**	**bride's**	**father**	**.**
作为	一个	婚礼	礼物	从	这	新娘的	父亲	.

他脑海中闪过一个念头：照正甚至可能会要求新娘的父亲把直胜的头颅作为结婚礼物送给他。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

“	**See**	**that**	**you**	**pay**	**his**	**lordship**	**the**	**utmost**	**respect**	**and**	**honour**	**,**
“	看	那	你	支付	他的	领主	这	极致	尊重	和	荣誉	,

“务必对大人给予最高的尊重和敬意，

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃiːf] [rɪ'teɪnəz] [huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

”	**said**	**he**	**to**	**the**	**four**	**chief**	**retainers**	**whose**	**place**	**it**	**was**	**to**	**receive**	**the**
”	说	他	到	这	四	首席	预付金	谁	地方	它	曾是	到	收到	这

[ɪk'spektɪd] [gest] .

expected	**guest**	**.**
预期的	客人	.

他对负责接待来宾的四位首席侍从说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] ['hevi] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst]

“	**It**	**weighs**	**heavy**	**on**	**my**	**mind**	**that**	**he**	**has**	**an**	**unconquerable**	**animosity**	**against**
“	它	重量	重的	在	我的	头脑	那	他	有	一个	不可征服的	敌意	反对

[pɔː(r); pʊə(r)]['nɑːˌgaɪ] - .

poor	**Nagai**	**Naokatsu**	**.**
贫穷的	永井	-	.

“他对于可怜的永井直胜怀有无法克服的仇恨，这让我感到非常难过。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːd]

Be	**careful**	**never**	**so**	**much**	**as**	**to**	**mention**	**his**	**name**	**and**	**it**	**may**	**be**	**Lord**
是	小心	绝不	所以	很多	作为	到	提到	他的	姓名	和	它	可能	是	主

[ɪ'keɪdə] [wɪl] [fə'get] .

Ikeda	**will**	**forget**	**.**
池田	将要	忘记	.

务必小心，千万不要提及他的名字，否则池田大人可能会忘记他。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mætə(r)] . ”

I	**trust**	**you**	**will**	**not**	**fail**	**me**	**in**	**this**	**important**	**and**	**delicate**	**matter**	**.**	**”**
我	相信	你	将要	不是	失败	我	在	这	重要的	和	精美的	事情	.	”

我相信你不会在这件重要而棘手的事情上让我失望。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn]['aʊə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [ə'drest] .

“	**You**	**may**	**rely**	**on**	**our**	**caution**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**answered**	**one**	**of**	**those**	**he**	**addressed**	**.**
“	你	可能	依靠	在	我们的	警告	,	我的	主	,	”	回答	一	的	那些	他	已解决	.

“大人，您尽可放心，我们会谨慎行事。”他讲话时，其中一人回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [lɔːd] [ɪ'keɪdə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [hɪz; ɪz]

“	We	will	do	all	in	our	power	to	interest	Lord	Ikeda	and	to	divert	his
”	我们	将要	做	全部	在	我们的	力量	到	兴趣	主	池田	和	到	转移	他的

[θɔːts] [frɒm; frəm] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkts] .

thoughts	from	dangerous	subjects	.
想法	从	危险的	主题	.

“我们将尽一切努力引起池田大人的兴趣，并转移他对危险话题的注意力。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] ['nɑːˌgaɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɔːnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	for	fear	of	accidents	Nagai	shall	be	warned	to	keep	out	of	the
和	为了	害怕	的	事故	永井	将	是	警告	到	保持	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

为避免发生意外，应警告永井远离该区域。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] , [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] . ” [-]

Do	not	be	anxious	,	my	lord	,	we	will	take	every	precaution	.	”	[	99	]
做	不是	是	焦虑的	,	我的	主	,	我们	将要	拿	每一个	预防	.	”	[	-	]

大人，您不必担心，我们会采取一切预防措施。”[99]

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [aɪ] [kaʊnt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] .

“	That	is	well	;	I	count	on	your	fidelity	.
”	那	是	出色地	;	我	数数	在	你的	忠诚	.

“那很好；我相信你会忠诚的。”

” [ɪn] [djuː] [taɪm] [tɜ˞ruːmɑːsə] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

”	In	due	time	Terumasa	arrived	at	the	castle	.
”	在	到期的	时间	辉正	到达的	在	这	城堡	.

“不久之后，照正就来到了城堡。”

- [fɔː(r)] [tʃiːf] [rɪ'teɪnəz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [hɪm]

Iyeyasu's	four	chief	retainers	received	him	with	the	greatest	courtesy	and	ushering	him
-	四	首席	预付金	已收到	他	和	这	最	礼貌	和	引座	他

['ɪntuː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [gest] - [ruːm] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

into	the	spacious	guest	-	room	conducted	him	to	the	seat	of	honour	.
进入	这	宽敞	客人	-	房间	实施	他	到	这	座位	的	荣誉	.

伊耶亚苏的四位首席家臣以极大的礼貌迎接他，并将他迎入宽敞的客房，然后引领他到尊位。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'triːtɪd] ['bækwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wens] ,

They	then	retreated	backwards	to	the	other	end	of	the	apartment	,	whence	,
他们	然后	撤退	向后	到	这	其他	结尾	的	这	公寓	,	何处	,

然后他们退回到公寓的另一端，从那里，

[wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [mæts] , [ðeɪ] [baʊd] [rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['ʌtə] [wɜːdz] [ɒv; əv]

with	both	hands	on	the	mats	,	they	bowed	repeatedly	the	while	they	uttered	words	of
和	两个都	双手	在	这	垫子	,	他们	鞠躬	反复	这	尽管	他们	说出	字	的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他们双手撑在垫子上，一边鞠躬一边说着欢迎的话语。

“ [lɔːd] [ɪ'keɪdə] ,

“	Lord	Ikeda	,
”	主	池田	,

“池田大人，

[wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

we	rejoice	to	see	you	and	congratulate	you	on	your	safe	arrival	after	the
我们	麾	到	看	你	和	祝贺	你	在	你的	安全的	到达	后	这

['deindʒəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

dangers	of	your	long	journey	.
危险	的	你的	长的	旅行	.

我们很高兴见到你，并祝贺你历经长途跋涉的危险后平安抵达。

[wiː; wi][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [fə,lisi'teiʃən] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz]

We	beg	to	offer	you	our	humble	felicitations	on	the	happy	event	that	has
我们	求	到	提供	你	我们的	谦逊的	祝贺	在	这	快乐的	事件	那	有

[brɔːt] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ,

brought	you	hither	,
带来	你	这里	,

我们谨向您致以最诚挚的祝贺，祝贺您喜事临门。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] ['evə(r)] [ə'tend] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] . ”

and	pray	that	all	good	fortune	may	ever	attend	you	and	your	bride	.	”
和	祈祷	那	全部	好的	财富	可能	曾经	出席	你	和	你的	新娘	.	”

并祈祷一切好运永远伴随着你和你的新娘。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] [ɒn][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

“	I	am	glad	to	find	myself	under	this	roof	on	so	agreeable	a	mission	,
“	我	是	高兴的	到	寻找	我	在下面	这	屋顶	在	所以	同意	一个	使命	,

“我很高兴能在这个屋檐下执行如此令人愉快的任务。”

” [rɪ'plaɪd] [tɜ-ruːmɑːsə] ['dʒiːniəli] .

”	replied	Terumasa	genially	.
”	回复	辉正	和蔼地	.

“特鲁玛萨和蔼地回答道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	There	is	no	need	for	me	to	introduce	myself	for	you	know	who	I	am	.
“	那里	是	不	需要	为了	我	到	介绍	我	为了	你	知道	WHO	我	是	.

“我无需自我介绍，因为你们都知道我是谁。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [lɔːd] ['təukuː'gɑːwɑː]

It	had	been	my	design	never	to	come	to	speaking	terms	with	Lord	Tokugawa
它	有	到过	我的	设计	绝不	到	来	到	请讲	条款	和	主	德川

,

,

,

我原本就打算永远不与德川家康对话。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['kaɪndli] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,

but	through	the	kindly	mediation	of	His	Highness	the	Regent	,
但	通过	这	亲切地	调解	的	他的	高度	这	摄政	,

但通过摄政王殿下的仁慈斡旋，

[ɔːl] [ʌn'frendli] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] ['bænɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːl] ['aʊə(r)] [-]

all	unfriendly	thoughts	have	been	banished	and	to	seal	our	[	100	]
全部	不友好	想法	有	到过	被放逐	和	到	海豹	我们的	[	-	]

所有不友好的思想都被驱逐，为了封印我们的[100]

[ə'laɪəns] [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

alliance	I	have	come	here	this	day	to	wed	his	daughter	.
联盟	我	有	来	这里	这	天	到	结婚	他的	女儿	.

我今天来到这里是为了迎娶他的女儿。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [rɪ'teɪnəz] ,

Since	the	two	families	are	to	be	thus	united	you	are	all	my	retainers	,
自从	这	二	家庭	是	到	是	因此	团结的	你	是	全部	我的	预付金	,

既然两大家族即将联姻，你们都是我的仆人。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [lɔːd] [toʊkuːgɑːwəs] .

and	mine	are	all	Lord	Tokugawa's	.
和	矿	是	全部	主	德川家的	.

而我的那些都是德川家的。

[ðə; ði] [əʊld] ['enməti] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] .

The	old	enmity	is	wiped	out	.
这	老的	敌意	是	擦拭	出去	.

旧怨已消除。

[wiː; wi] [stɑːt] [ə'freʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['fʊtɪŋ] .

We	start	afresh	on	a	new	and	better	footing	.
我们	开始	重新	在	一个	新的	和	更好的	立足点	.

我们以崭新且更好的基础重新开始。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] . ”

I	am	delighted	to	make	your	acquaintance	.	”
我	是	高兴极了	到	制作	你的	熟人	.	”

很高兴认识你。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] .

“	My	lord	,	it	is	very	condescending	of	you	to	show	us	so	much	favour	.
“	我的	主	,	它	是	非常	居高临下的	的	你	到	展示	我们	所以	很多	偏爱	.

“大人，您如此恩待我们，真是太纡尊降贵了。”

[pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

Permit	us	to	profit	by	this	opportunity	to	recommend	ourselves	to	your	good
允许	我们	到	利润	经过	这	机会	到	推荐	我们自己	到	你的	好的

['greɪsɪz] . ”

graces	.	”
恩典	.	”

请允许我们借此机会向您表达我们的感激之情。

“ [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nems] ? ”

“	May	I	enquire	your	names	?	”
“	可能	我	查询	你的	姓名	?	”

请问各位的姓名是?

“ [ɑː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɪs] !

“	Ah	,	we	have	been	remiss	!
“	啊	,	我们	有	到过	疏忽	!

“啊，我们疏忽了！”

[aɪ] , [huː] [spiːk] , [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'aɪ] - , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . ”

I	,	who	speak	,	am	Ii	Naomasa	,	at	your	service	.	”
我	,	WHO	说话	,	是	二	-	,	在	你的	服务	.	”

我，说话的伊·纳奥马萨，为您效劳。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːkaɪ] - , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

“	And	I	am	Sakai	Saemon	,	your	lordship	.	”
“	和	我	是	堺	-	,	你的	领主	.	”

“而我，正是堺左卫门，大人。”

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !

“	Can	it	be	!
“	能	它	是	!

“怎么可能!

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [wel] [ænd; ənd][ai] [rɪˈkɔːl] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [naʊ]

I	know	your	names	well	and	I	recall	seeing	you	both	at	a	distance	now
我	知道	你的	姓名	出色地	和	我	记起	看到	你	两个都	在	一个	距离	现在

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][koʊˈmɑːki] [hɪl] .

and	again	before	your	camp	at	the	time	of	the	battle	of	Komaki	Hill	.
和	再次	前	你的	营	在	这	时间	的	这	战斗	的	小牧	爬坡道	.

我知道你们的名字，也记得在小牧山战役期间，我曾在你们的营地附近远远地见过你们。

[jes] , [juː; jʊ] [fɔːt] ['væliəntli] . ”

Yes	,	you	fought	valiantly	.	”
是的	,	你	战斗	英勇地	.	”

是的，你英勇作战。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['flætəz] [ˌjuː 'es] .

“	Your	lordship	flatters	us	.
“	你的	领主	奉承者	我们	.

“大人，您真是太抬举我们了。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪˈzɜːv] [sʌtʃ] [preɪz] . ”

We	do	not	deserve	such	praise	.	”
我们	做	不是	应得	这样的	称赞	.	”

我们不配得到这样的赞扬。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [maɪ] [frend] ? ”

“	And	who	may	you	be	,	my	friend	?	”
“	和	WHO	可能	你	是	,	我的	朋友	?	”

“请问您是哪位朋友？”

“ [maɪ] [neɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ɪz][nɑːkɑːtsuːkɑːsə] - , ['fɔːməli] ['hɒndə] [haɪhɑːkɪroʊ] . ”

“	My	name	,	your	lordship	,	is	Nakatsukasa	Tadakatsu	,	formerly	Honda	Heihachiro	.	”
“	我的	姓名	,	你的	领主	,	是	中冢	-	,	以前	本田	平八郎	.	”

“大人，我的名字是中冢忠胜，原名本多平八郎。”

“ [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !

“	I	know	,	I	know	!
“	我	知道	,	我	知道	!

“我知道，我知道！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] [wen] [-]

It	was	a	misty	morning	when	[	101	]
它	曾是	一个	蒙蒙	早晨	什么时候	[	-	]

那是一个雾蒙蒙的早晨[101]

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)] - ['temp(ə)l][ɪn] -

I	saw	you	fighting	bravely	on	the	bank	of	the	river	near	Ryūsenji	Temple	in	Kasugai
我	锯	你	斗争	勇敢地	在	这	银行	的	这	河	靠近	-	寺庙	在	-

.

:

.

我在春日井龙泉寺附近的河岸边看到你英勇作战。

[jes] , [jes] , [juː; jʊ] , [tuː] , [əˈkwɪtɪd] [jɔːˈself] ['splendɪdli] . ”

Yes	,	yes	,	you	,	too	,	acquitted	yourself	splendidly	.	”
是的	,	是的	,	你	,	也	,	无罪释放	你自己	精彩地	.	”

是的，是的，你也表现得非常出色。

“ [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][duː; də][nɒt] ['merɪt] [sʌtʃ] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] ['səʊldʒə(r)] . ”

“	My	lord	,	I	do	not	merit	such	commendation	;	I	am	but	a	plain	soldier	.	”
“	我的	主	,	我	做	不是	优点	这样的	表彰	;	我	是	但	一个	清楚的	士兵	.	”

“大人，我并不配得上这样的嘉奖；我只是一个普通的士兵。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [mɔː(r)] — [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['ɔːlsəʊ] ? ”

“	**There**	**is**	**one**	**more**	**—**	**may**	**I**	**ask**	**your**	**name**	**also**	**?**	**”**
”	那里	是	一	更多的	—	可能	我	问	你的	姓名	还	?	”

“还有一位——请问您贵姓？”

“ [ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː][jɑːsuːmɑːsə] , [maɪ] [lɔːd] . ”

“	**Sakakibara**	**Yasumasa**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**”**
”	榊原	安政	,	我的	主	.	”

“大人，榊原泰政。”

“ [duː; də][ai][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː] ? — [ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː] ,

“	**Do**	**I**	**behold**	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**renowned**	**Sakakibara**	**?**	**—**	**Sakakibara**	**,**
”	做	我	看哪	这	面容	的	这	著名	榊原	?	—	榊原	,

“我眼前所见的，难道是鼎鼎大名的榊原先生？——榊原

[huː] [baɪ] [hɪm'self] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt]

who	**by**	**himself**	**gave**	**chase**	**to**	**Lord**	**Hideyoshi**	**when**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**retreat**
WHO	经过	他自己	给予	追赶	到	主	秀吉	什么时候	他	曾是	强制	到	撤退

[nɪə(r)] - ?

near	**Hosonigaki**	**?**
靠近	-	?

当丰臣秀吉被迫撤退到细垣附近时，是谁独自一人追击他?

[jɔː(r); jə(r)] [tə'merəti] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['vɪvɪdli] [rɪ'membəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

Your	**temerity**	**on**	**that**	**occasion**	**is**	**still**	**vividly**	**remembered**	**by**	**His**	**Highness**	**.**
你的	鲁莽	在	那	场合	是	仍然	生动地	记得	经过	他的	高度	.

殿下至今仍对你当时的鲁莽行为记忆犹新。

[hiː; hi] [əd'mit] , [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,

He	**admits**	**,**	**of**	**an**	**evening**	**when**	**in**	**a**	**talkative**	**mood**	**,**
他	承认	,	的	一个	晚上	什么时候	在	一个	健谈	情绪	,

他承认，在一个晚上，他兴致勃勃地聊了起来，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['terɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

that	**he**	**was**	**never**	**so**	**terrified**	**in**	**his**	**life**	**!**
那	他	曾是	绝不	所以	恐惧	在	他的	生活	!

他这辈子从来没有这么害怕过!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bəʊld][mæn] . ”

You	**were**	**a**	**bold**	**man**	**.**	**”**
你	是	一个	大胆的	男人	.	”

你是个胆大的人。

“ [ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [maɪ] [lɔːd] .

“	**The**	**past**	**is**	**past**	**and**	**forgotten**	**,**	**my**	**lord**	**.**
”	这	过去的	是	过去的	和	被遗忘的	,	我的	主	.

“过去的事情已经过去，被人遗忘了，大人。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

I	**am**	**now**	**one**	**of**	**the**	**most**	**faithful**	**and**	**obedient**	**servants**	**of**	**His**	**Highness**	**.**
我	是	现在	一	的	这	最多	忠实	和	听话	仆人	的	他的	高度	.

我现在是殿下最忠诚、最顺从的仆人之一。

[wiː; wi] [huːz] [treɪd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

We	**whose**	**trade**	**is**	**that**	**of**	**arms**	**,**
我们	谁	贸易	是	那	的	武器	,

我们这些从事军火贸易的人，

[faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)][kɑːsts][hɪz; ɪz][daɪs] — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]

fight	and	make	peace	as	the	god	of	war	casts	his	dice	—	we	have	no
斗争	和	制作	和平	作为	这	上帝	的	战争	演员	他的	骰子	—	我们	有	不

[tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . ”

choice	in	the	matter	.	”
选择	在	这	事情	.	”

战争与和平，皆由战神掷骰决定——我们别无选择。

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [breɪv] ['səʊldʒəz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][koʊ'mɑːki]

“	The	presence	of	so	many	brave	soldiers	who	took	part	in	the	battle	of	Komaki
”	这	在场	的	所以	许多	勇敢的	士兵	WHO	采取	部分	在	这	战斗	的	小牧

[hɪl] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

Hill	gives	me	much	pleasure	.
爬坡道	给予	我	很多	乐趣	.

“看到这么多参加过小牧山战役的勇敢士兵的到来，我感到非常高兴。”

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] [-]

My	thoughts	are	carried	back	to	the	past	[	102	]
我的	想法	是	携带	后退	到	这	过去的	[	-	]

我的思绪回到了过去[102]

[ænd; ənd] — [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [maɪ] [breɪv] [s'ɜːz] , [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] ? ”

and	—	that	reminds	me	—	my	brave	sirs	,	will	you	answer	me	one	question	?	”
和	—	那	提醒	我	—	我的	勇敢的	先生们	,	将要	你	回答	我	一	问题	?	”

对了，我想起来了——各位勇敢的先生们，请回答我一个问题好吗?

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][pʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

“	As	many	as	it	is	your	pleasure	to	put	,	your	lordship	.	”
”	作为	许多	作为	它	是	你的	乐趣	到	放	,	你的	领主	.	”

“随您意愿，大人。”

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn]['nɑːˌgaɪ] - [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

“	I	have	heard	of	one	Nagai	Naokatsu	who	was	also	at	the	battle	;
”	我	有	听到	的	一	永井	-	WHO	曾是	还	在	这	战斗	;

“我听说过一位名叫永井直胜的人也参加了那场战斗；

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

what	has	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他现在怎么样了?

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] !

”	This	was	a	bolt	from	the	blue	!
”	这	曾是	一个	螺栓	从	这	蓝色的	!

“这真是晴天霹雳！”

[ðə; ði][fɔː(r)]['vet(ə)rənz] , [breɪv] [men] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	four	veterans	,	brave	men	though	they	were	,
这	四	退伍军人	,	勇敢的	男人	尽管	他们	是	,

这四位退伍老兵，虽然都是勇敢的人，

[lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]

looked	from	one	to	the	other	in	consternation	and	dismay	,	quite	at	a	loss
看起来	从	一	到	这	其他	在	惊愕	和	沮丧	,	相当	在	一个	损失

[haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

how	to	reply	.
如何	到	回复	.

他们惊愕地看着彼此，一脸茫然和沮丧，完全不知道该如何回答。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

That	which	their	lord	had	warned	them	against	had	befallen	in	the	very	first
那	哪个	他们的	主	有	警告	他们	反对	有	发生	在	这	非常	第一的

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他们的主人曾警告他们不要发生的事情，在第一个小时就发生了。

[tɜ·ruːmɑːsə] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

Terumasa	seeing	,	and	it	must	be	confessed	,	enjoying	,	their	discomfiture	,
辉正	看到	,	和	它	必须	是	坦白	,	享受	,	他们的	沮丧	,

[prest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

pressed	for	his	answer	.
按下	为了	他的	回答	.

见状，照正（不得不承认）很享受他们的窘境，便追问他答案。

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['nɑːˌgaɪ] ?

“	What	has	become	of	Nagai	?
”	什么	有	变得	的	永井	?

“永井现在怎么样了？”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

Where	is	he	now	?	”	he	repeated	,	impatiently	.
在哪里	是	他	现在	?	”	他	重复	,	不耐烦地	.

“他现在在哪儿？”他不耐烦地重复道。

[ə'nʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] .

Another	exchange	of	glances	.
其他	交换	的	眼神	.

两人再次交换眼神。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]['əʊnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

Not	one	of	them	dared	to	take	upon	himself	the	onus	of	the	answer	.
不是	一	的	他们	敢于	到	拿	之上	他自己	这	责任	的	这	回答	.

他们中没有一个人敢承担回答这个问题的责任。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] , [sˈɜːz] ?

“	Have	you	suddenly	lost	your	hearing	,	sirs	?
”	有	你	突然	丢失的	你的	听力	,	先生们	?

“先生们，你们突然失聪了吗？”

[ai][ɑːsk] [ə'gen] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['nɑːˌgaɪ] ?

I	ask	again	,	What	has	become	of	Nagai	?
我	问	再次	,	什么	有	变得	的	永井	?

我再次问道，永井先生现在怎么样了？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [tɜ·ruːmɑːsə][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

”	It	was	plain	that	Terumasa	was	losing	his	temper	.
”	它	曾是	清楚的	那	辉正	曾是	输	他的	脾气	.

“很明显，照正已经失去了耐心。”

“ ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] ['pɑːd(ə)n] , ” ['fɔːltəd] ['sɑːkaɪ] - ,

“	Begging	your	lordship's	pardon	,	”	faltered	Sakai	Saemon	,
”	乞讨	你的	领主的	赦免	,	”	犹豫不决	堺	-	,

“恕我冒昧，”堺左卫门结结巴巴地说。

[bɪ'haɪnd] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm]

behind	whom	the	others	were	gradually	insinuating	themselves	as	they	pushed	him
在后面	谁	这	其他的	是	逐步地	暗示	他们自己	作为	他们	推动	他

['fɔːwəd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['spəʊksmən] ,

forward	to	fulfil	his	usual	office	of	spokesman	,
向前	到	实现	他的	通常	办公室	的	发言人	,

其他人逐渐挤到他身后，把他推到前面，让他履行他通常的发言人职责。

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [-]
“ I believe he is in [103]
” 我 相信 他 是 在 [-]

“我相信他在[103]

[gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['sɜːvɪs] . ”
good health , and still in our lord's service . ”
好的 健康 , 和 仍然 在 我们的 领主的 服务 . ”

身体健康，仍继续侍奉主。

“ [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːdz] ['sɜːvɪs] ?
“ Still in your lord's service ?
” 仍然 在 你的 领主的 服务 ?

“你还在为你的主人效力吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
I am glad of that ; it removes a great weight from my mind .
我 是 高兴的 的 那 ; 它 移除 一个 伟大的 重量 从 我的 头脑 .

我很高兴，这让我如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [seɪm] ['nɑːˌgaɪ] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
It is to see this same Nagai , the murderer of my father ,
它 是 到 看 这 相同的 永井 , 这 凶手 的 我的 父亲 ,

见到这个杀害我父亲的凶手永井，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['kʌvəd] [səʊ] ['meni] [maɪlz] .
that I have covered so many miles .
那 我 有 涵盖 所以 许多 英里 .

我已经走了好多路。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”
You will oblige me by bringing him before me without delay . ”
你 将要 必须 我 经过 带来 他 前 我 没有 延迟 . ”

你务必立即将他带到我面前，这是我的荣幸。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː]
“ My lord , I venture to suggest that you send for him after your interview
” 我的 主 , 我 风险投资 到 建议 那 你 发送 为了 他 后 你的 面试
[wɪð] [lɔːd] ['təukuː'gɑːwɑː] . ”
with Lord Tokugawa . ”
和 主 德川 . ”

“大人，我斗胆建议您在与德川家康会面之后，召见他。”

“ [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
“ That can wait .
” 那 能 等待 .

“这件事可以等等。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['nɑːˌgaɪ] [fɜːst] .
I desire to see this Nagai first .
我 欲望 到 看 这 永井 第一的 .

我想先看看这台永井。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
If you refuse ,
如果 你 拒绝 ,

如果你拒绝，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['jɛdoʊ][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'spekts]

it	only	remains	for	me	to	leave	Yedo	at	once	without	paying	my	respects
它	仅有的	遗迹	为了	我	到	离开	江户	在	一次	没有	付费	我的	尊重

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

to	his	lordship	.
到	他的	领主	.

现在我只剩下离开江户城了，没机会向大人致敬。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [tɜ-ruːmɑːsə] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	There	was	no	doubting	that	Terumasa	meant	what	he	said	.
"	那里	曾是	不	怀疑	那	辉正	意思是	什么	他	说	.

“毫无疑问，照正说的是真话。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'praɪz] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

There	was	nothing	for	it	but	to	apprise	their	master	of	what	had
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	通知	他们的	掌握	的	什么	有

['hæpənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pri'kɔːʃənz] ,

happened	in	spite	of	their	precautions	,
发生	在	尽管如此	的	他们的	防范措施	,

他们别无选择，只能将尽管采取了预防措施，但仍然发生的事情告知主人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	to	leave	the	matter	to	his	judgment	.
和	到	离开	这	事情	到	他的	判断	.

并将此事交由他来判断。

['sɑːkaɪ] - [baʊd] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —

Sakai	Saemon	bowed	low	as	he	said	:	—
堺	-	鞠躬	低的	作为	他	说	:	—

堺左卫门深深鞠了一躬，说道：

“ [maɪ] [lɔːd] , [deɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	My	lord	,	deign	to	wait	a	few	minutes	.
"	我的	主	,	设计	到	等待	一个	很少	分钟	.

“大人，请您稍等片刻。”

[ai] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] . ”

I	will	oblige	you	with	all	speed	.	”
我	将要	必须	你	和	全部	速度	.	”

我会尽快满足您的要求。

“ [nəʊ] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [maɪnd] .

“	No	equivocation	,	mind	.
"	不	含糊其辞	,	头脑	.

“毫无疑问。”

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Beware	how	you	play	with	me	!
提防	如何	你	玩	和	我	!

小心你跟我玩的方式！

" ['sɑːkaɪ] [wɪð'druː] , [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] .

"	Sakai	withdrew	,	his	three	friends	having	already	disappeared	.
"	堺	退出	,	他的	三	朋友们	拥有	已经	消失	.

“堺退出了游戏，他的三个朋友已经不见了。”

[tɜ˞ruːmɑːsə] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Terumasa	**smiled**	**grimly**	**to**	**himself**	**.**
辉正	微笑	阴沉地	到	他自己	.

照正苦笑了一下。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn] [hɪm] . [-]

Nothing	**was**	**lost**	**upon**	**him**	**.**	**[**	**104**	**]**
没有什么	曾是	丢失的	之上	他	.	[	-	]

他什么都没错过。[104]

[ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'teɪnəz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːdz] ['tʃeɪmbə(r)] .

The	**four**	**retainers**	**hastened**	**to**	**their**	**lord's**	**chamber**	**.**
这	四	预付金	加快	到	他们的	领主的	房间	.

四名侍从急忙赶往主人的寝宫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['plezntli] : —

He	**looked**	**up**	**as**	**they**	**entered**	**and**	**asked**	**pleasantly**	**:**	**—**
他	看起来	向上	作为	他们	进入	和	问	愉快	:	—

他们进来时，他抬起头，友好地问道：

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] ? ”

“	**Well**	**,**	**he**	**has**	**arrived**	**?**	**”**
“	出色地	,	他	有	到达的	?	”

“他到了吗？”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

“	**Yes**	**,**	**your**	**lordship**	**.**	**”**
“	是的	,	你的	领主	.	”

“是的，大人。”

“ [ɪz] [ɔːl] [wel] ? ”

“	**Is**	**all**	**well**	**?**	**”**
“	是	全部出色地		?	”

“一切都好吗？”

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ; [wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”

“	**No**	**,**	**your**	**lordship**	**;**	**we**	**fear**	**the**	**worst**	**has**	**happened**	**.**	**”**
“	不	,	你的	领主	;	我们	害怕	这	最差	有	发生	.	”

“不，大人；我们恐怕最糟糕的情况已经发生了。”

“ [haʊ] !

“	**How**	**!**
“	如何	!

“如何！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wʌns] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['nɑːˌgaɪ] . ”

“	**He**	**demands**	**to**	**be**	**at**	**once**	**confronted**	**with**	**Nagai**	**.**	**”**
“	他	需求	到	是	在	一次	面对	和	永井	.	”

“他要求立即与永井对质。”

“ [dɪd] [aɪ] [nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ] . . . . ” [bɪ'gæn] [ɪ'jeɪjɑːsuː] , ['æŋgrəli] ; [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,

“	**Did**	**I**	**not**	**warn**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**	**began**	**Iyeyasu**	**,**	**angrily**	**;**	**then**	**he**	**checked**	**himself**	**,**
“	做过	我	不是	警告	你	.	.	.	.	”	开始	伊耶亚苏	,	愤怒地	;	然后	他	已检查	他自己	,

“我不是警告过你吗……”伊耶亚苏愤怒地开口，随即又止住了话头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**with**	**arms**	**folded**	**and**	**head**	**sunk**	**on**	**his**	**breast**	**,**	**considered**	**the**	**situation**	**.**
和	和	武器	折叠	和	头	沉没	在	他的	胸部	,	经过考虑的	这	情况	.

他双臂抱胸，头埋在胸前，思考着眼前的形势。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [lɔːd] [ɪˈkeɪdə] [in'sist] [ɒn] ['siːɪŋ] ['nɑːˌgaɪ] - [æt; ət] [wʌns] ? ” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd]

“	You	say	that	Lord	Ikeda	insists	on	seeing	Nagai	Naokatsu	at	once	?	”	he	queried
”	你	说	那	主	池田	坚持	在	看到	永井	-	在	一次	?	”	他	查询

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“你是说池田大人坚持要立刻接见永井直胜？”他随即问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

抬头望去。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

“	Yes	,	your	lordship	.	”
”	是的	,	你的	领主	.	”

“是的，大人。”

“ [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let] [hɪm] [siː] ['nɑːˌgaɪ] .

“	Then	by	all	means	,	let	him	see	Nagai	.
”	然后	经过	全部	方法	,	让	他	看	永井	.

“那么，无论如何，都让他见见永井吧。”

[lɔːd] [ɪˈkeɪdə][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mædmən] .

Lord	Ikeda	is	not	a	madman	.
主	池田	是	不是	一个	狂人	.

池田大人并非疯子。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

He	has	come	here	to	marry	my	daughter	.
他	有	来	这里	到	结婚	我的	女儿	.

他来这里是为了娶我的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	is	not	likely	,	unless	he	is	out	of	his	mind	,
它	是	不是	可能	,	除非	他	是	出去	的	他的	头脑	,

除非他精神错乱，否则不太可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌpˈset] [ɔːl]['aʊə(r)][plænz][ænd; ənd][ɪmˈperəl][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒənt][dʒʌst][tuː; tə]

that	he	will	upset	all	our	plans	and	imperil	the	favour	of	the	Regent	just	to
那	他	将要	沮丧的	全部	我们的	计划	和	威胁	这	偏爱	的	这	摄政	只是	到

['sætɪsfaɪ][æn; ən][əʊld] [grʌdʒ] . ”

satisfy	an	old	grudge	.	”
满足	一个	老的	怨恨	.	”

他为了满足旧怨，竟会破坏我们所有的计划，危及摄政王的恩宠。”

“ [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ]

“	Judging	from	his	words	and	manner	there	is	no	saying	what	he	may	or	may
”	评判	从	他的	字	和	方式	那里	是	不	说	什么	他	可能	或者	可能

[nɒt][duː; də] ,

not	do	,
不是	做	,

“从他的言行举止来看，很难说他会做什么或不会做什么。”

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

your	lordship	.	”
你的	领主	.	”

阁下。

“ [həmf] ! ”

“	Humph	!	”
”	哼	!	”

“哼！”

“ [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wen] [hiː; hi] [faindz] ['nɑːˌgaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

“	Should	he	put	his	hand	on	his	sword	when	he	finds	Nagai	before	him	,
”	应该	他	放	他的	手	在	他的	剑	什么时候	他	发现	永井	前	他	,

“当他发现永井就在眼前时，他是否应该将手放在剑上？”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [-]

we	shall	not	be	able	to	stop	him	[	105	]
我们	将	不是	是	有能力的	到	停止	他	[	-	]

我们将无法阻止他[105]

[frɒm; frəm] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

from	wreaking	his	vengeance	.
从	破坏	他的	复仇	.

阻止他实施复仇。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'mɑːnd] [nɑːgɑː] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi]

Or	should	he	demand	Nagai's	head	for	a	wedding	present	,	how	can	we
或者	应该	他	要求	永井	头	为了	一个	婚礼	展示	,	如何	能	我们

[rɪ'fjuːz] ? ”

refuse	?	”
拒绝	?	”

如果他要求把永井的人头作为结婚礼物，我们又怎能拒绝呢?

“ [wɪl] [hiː; hi] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“	Will	he	go	so	far	as	that	?	”
”	将要	他	去	所以	远的	作为	那	?	”

他会做到那种程度吗?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkli] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

“	Nothing	more	likely	,	your	lordship	.	”
”	没有什么	更多的	可能	,	你的	领主	.	”

“没有比这更可能了，大人。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	I	was	afraid	of	this	.
”	我	曾是	害怕的	的	这	.

“我害怕这种情况发生。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

Let	me	think	what	can	be	done	.
让	我	思考	什么	能	是	完毕	.

让我想想该怎么办。

” [ɪ'jeɪjɑːsuː] ['pɔndə] [ə'waɪl] , [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz]

”	Iyeyasu	pondered	awhile	,	a	deep	frown	of	perplexity	and	trouble	on	his
”	伊耶亚苏	沉思	一会儿	,	一个	深的	皱眉	的	困惑	和	麻烦	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

“伊耶亚苏沉思了一会儿，眉头紧锁，满脸困惑和忧虑。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd]

Then	as	if	a	solution	had	suddenly	come	to	him	his	eyes	sparkled	,	and
然后	作为	如果	一个	解决方案	有	突然	来	到	他	他的	眼睛	闪闪发光	,	和

[hiː; hi] [spəʊk] ['fɜːmli] .

he	spoke	firmly	.
他	辐	牢牢	.

然后，仿佛突然想到了解决办法，他的眼睛闪闪发光，语气坚定地说。

“ [teɪk] ['nɑːˌgaɪ] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɪ'keɪdə] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ,

“	Take	Nagai	Naokatsu	into	the	presence	of	Lord	Ikeda	as	he	desires	,
”	拿	永井	-	进入	这	在场	的	主	池田	作为	他	欲望	,

“按照池田大人的意愿，将永井直胜带到他面前。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] [dɪ'naɪ] [hɪm] ['rezəluːtli] .

and	if	he	demands	his	head	as	a	wedding	gift	deny	him	resolutely	.
和	如果	他	需求	他的	头	作为	一个	婚礼	礼物	否定	他	坚决地	.

如果他要求将自己的头颅作为结婚礼物，就断然拒绝。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] . ”

Those	are	my	orders	.	”
那些	是	我的	订单	.	”

这是我下的命令。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

“	Your	lordship	,	it	is	easy	to	obey	,
”	你的	领主	,	它	是	简单的	到	服从	,

“陛下，服从很容易，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ækt][laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] ,

but	if	we	act	like	that	there	will	be	an	end	to	the	proposed	marriage	,
但	如果	我们	行为	喜欢	那	那里	将要	是	一个	结尾	到	这	建议的	婚姻	,

但如果我们那样做，这桩婚事就会告吹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði]['riːdʒənt] .

and	you	will	incur	the	displeasure	of	His	Highness	,	the	Regent	.
和	你	将要	招致	这	不满	的	他的	高度	,	这	摄政	.

你将触怒摄政王殿下。

[deə(r)][juː; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ? ”

Dare	you	run	such	a	risk	?	”
敢	你	跑步	这样的	一个	风险	?	”

你敢冒这样的风险吗?

“ [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'selvz] [ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] , ['əʊnli][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Do	not	trouble	yourselves	about	results	,	only	do	as	I	tell	you	.
”	做	不是	麻烦	你们自己	关于	结果	,	仅有的	做	作为	我	告诉	你	.

“不要为结果烦恼，只要照我说的去做就好。”

[ɪf] [lɔːd] [ɪ'keɪdə][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['nɑːˌgaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] ,

If	Lord	Ikeda	asks	for	the	head	of	Nagai	as	a	wedding	gift	,
如果	主	池田	问	为了	这	头	的	永井	作为	一个	婚礼	礼物	,

如果池田大人要求将永井的头颅作为结婚礼物，

[rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][kəʊ'mɑːki][wɒz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['təukuː'gɑːwɑː][ænd; ənd]

remind	him	that	the	battle	of	Komaki	was	fought	between	the	Tokugawas	and
提醒	他	那	这	战斗	的	小牧	曾是	战斗	之间	这	德川	和

[ðə; ði] - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['praɪvət] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkeɪdəz] . [-]

the	Toyotomis	—	it	was	no	private	affair	of	the	Ikedas	.	[	106	]
这	-	—	它	曾是	不	私人的	事务	的	这	池田	.	[	-	]

提醒他，小牧之战是德川家和丰臣家之间的战争，不是池田家的私事。[106]

['nɑːˌgaɪ] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [kɪld] ['dʒen(ə)rəl][ɪ'keɪdə][nəʊbuːteɪruː][baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]

Nagai	served	under	his	chief	and	killed	General	Ikeda	Nobuteru	by	the	fortune
永井	服务	在下面	他的	首席	和	被杀	一般的	池田	信辉	经过	这	财富

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

永井在其首领麾下效力，并因战争的缘故杀死了池田信辉将军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] .

It	was	one	of	the	chances	of	battle	and	in	a	fair	field	.
它	曾是	一	的	这	机会	的	战斗	和	在	一个	公平的	场地	.

这是公平竞争的一次机会。

['nɑːˌgaɪ][dɪd][bʌt; bət][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

Nagai	**did**	**but**	**do**	**his**	**duty**	**.**
永井	做过	但	做	他的	责任	.

永井只是尽了自己的职责。

[ɪf] [tɜ˞ruːmɑːsə] [fiːlz] ['eni] [ˌænɪ'mɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	**Terumasa**	**feels**	**any**	**animosity**	**for**	**the**	**death**	**of**	**his**	**relatives**	**it**	**should**	**be**
如果	辉正	感觉	任何	敌意	为了	这	死亡	的	他的	亲属	它	应该	是

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

directed	**against**	**me**	**,**
指导	反对	我	,

如果照正对亲人的死有任何怨恨，那也应该指向我。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [nɒt] [ə'genst] ['nɑːˌgaɪ] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .

the	**principal**	**,**	**not**	**against**	**Nagai**	**who**	**was**	**only**	**fighting**	**under**	**my**	**orders**	**.**
这	主要的	,	不是	反对	永井	WHO	曾是	仅有的	斗争	在下面	我的	订单	.

校长并没有反对永井，永井只是奉我的命令作战。

['ðeəfɔː(r)] , [tel] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [riːk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɒn][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

Therefore	**,**	**tell**	**him**	**,**	**he**	**is**	**welcome**	**to**	**wreak**	**all**	**his**	**vengeance**	**upon**	**my**	**daughter**	**,**
所以	,	告诉	他	,	他	是	欢迎	到	破坏	全部	他的	复仇	之上	我的	女儿	,

['leɪdi] ['toʊkuː] ,

Lady	**Toku**	**,**
女士	特库	,

因此，告诉他，他可以随意对我的女儿托库夫人进行报复。

[hɪz; ɪz][braɪd] .

his	**bride**	**.**
他的	新娘	.

他的新娘。

[let] [hɪm] [kʌt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [strɪps] [ɪf] [səʊ][hiː; hi] [wɪlz] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

Let	**him**	**cut**	**her**	**in**	**strips**	**if**	**so**	**he**	**wills**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**interfere**	**,**
让	他	切	她	在	条状物	如果	所以	他	遗嘱	和	我	将	不是	干扰	,

如果他愿意，就让他把她切成条吧，我不会干涉。

[bʌt; bət][let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ðæt] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] [wɪl] ['nevə(r)]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [rɪ'teɪnə(r)][ɒn]

but	**let**	**him**	**understand**	**explicitly**	**that**	**Iyeyasu**	**will**	**never**	**sacrifice**	**his**	**loyal**	**retainer**	**on**
但	让	他	理解	明确地	那	伊耶亚苏	将要	绝不	牺牲	他的	忠诚	预付金	在

['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] . ”

any	**consideration**	**whatever**	**.**	**”**
任何	考虑	任何	.	”

但要让他明白，伊耶亚苏绝不会为了任何理由牺牲他忠诚的家臣。

“ [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] ['diːpli] .

“	**My**	**lord**	**,**	**your**	**words**	**impress**	**us**	**deeply**	**.**
“	我的	主	,	你的	字	令人印象深刻	我们	深	.

“大人，您的话语深深打动了我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]

We	**will**	**return**	**and**	**try**	**to**	**adjust**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**all**
我们	将要	返回	和	尝试	到	调整	这	事情	到	这	满意	的	全部

['pɑːtiz] !

parties	**!**
各方	!

我们会回来，努力妥善解决此事，让各方都满意！

” ['nɑːˌgaɪ] - [wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] .

”	**Nagai**	**Naokatsu**	**was**	**sent**	**for**	**.**
”	永井	-	曾是	发送	为了	.

“永井直胜被叫了过来。”

[ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'teɪnəz] [təʊld][hɪm] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

The	four	retainers	told	him	how	things	stood	,	and	further	instructed	him	to	be
这	四	预付金	讲述	他	如何	事物	站立	,	和	更远	指示	他	到	是

[ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

on	his	guard	,
在	他的	警卫	,

四名侍从向他汇报了情况，并进一步嘱咐他要提高警惕。

['redi] [tuː; tə][flai][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz][hænd] [muːv] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [spɔːd] - [hɪlt] .

ready	to	fly	should	the	young	nobleman's	hand	move	towards	his	sword	-	hilt	.
准备好	到	飞	应该	这	年轻的	贵族的	手	移动	向	他的	剑	-	剑柄	.

如果这位年轻贵族的手伸向剑柄，他便随时准备飞身跃起。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] - [ruːm] [weə(r)] [tɜ˞ruːmɑːsə] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ]

Then	the	four	went	back	to	the	guest	-	room	where	Terumasa	fuming	and	chafing
然后	这	四	去	后退	到	这	客人	-	房间	在哪里	辉正	怒气冲冲	和	摩擦

[hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

had	been	waiting	all	this	time	.
有	到过	等待	全部	这	时间	.

然后四人回到客房，特鲁玛萨一直在那里怒气冲冲、焦躁不安地等着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː][jɑːsuːmɑːsə] [huː] [spəʊk] [fɜːst] . [-]

And	now	it	was	Sakakibara	Yasumasa	who	spoke	first	.	[	107	]
和	现在	它	曾是	榊原	安政	WHO	辐	第一的	.	[	-	]

现在轮到榊原泰昌第一个发言了。[107]

“ [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	My	lord	,	we	apologize	for	the	long	delay	,	”	he	began	.
“	我的	主	,	我们	道歉	为了	这	长的	延迟	,	”	他	开始	.

“大人，我们对长时间的延误深表歉意，”他开口说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['nɑːˌgaɪ] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Have	you	brought	Nagai	—	where	is	he	?
“	有	你	带来	永井	—	在哪里	是	他	?

“你把永井带来了吗？他在哪里？”

” [tɜ˞ruːmɑːsə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

”	Terumasa	interrupted	him	.
”	辉正	中断	他	.

“照正打断了他。”

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] . ”

“	Yes	,	my	lord	,	he	is	without	.	”
“	是的	,	我的	主	,	他	是	没有	.	”

“是的，大人，他被关在外面。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .

“	That	is	well	.
“	那	是	出色地	.

“那很好。”

[ʃəʊ] [hɪm] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] . ”

Show	him	instantly	into	my	presence	.	”
展示	他	即刻	进入	我的	在场	.	”

立即让他出现在我面前。

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] .

“	Yes	,	my	lord	.
“	是的	,	我的	主	.

“是的，大人。”

" [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
" The sliding screens were pushed aside and there , in the ante - chamber ,
" 这 滑动 屏幕 是 推动 旁边 和 那里 , 在 这 赌注 - 房间 ,

"滑动屏风被推到一边，就在前厅里，

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
at a very respectful distance calculated for the convenience of making his
在 一个 非常 尊重 距离 计算 为了 这 方便 的 制作 他的
[ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
escape in case of need ,
逃脱 在 案件 的 需要 ,

保持着非常尊重的距离，以便万一需要时能够方便地脱身。

[sæt]['nɑːˌgaɪ] , [hɪz; ɪz] [bent] [hed] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
sat Nagai , his bent head hiding his face .
卫星 永井 , 他的 弯曲 头 隐藏 他的 脸 .

永井坐在那里，低着头，把脸埋了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nɑːˌgaɪ] ? "
" Are you Nagai ? "
" 是 你 永井 ? "

"你是永井吗？"

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . "
" Yes , your lordship . "
" 是的 , 你的 领主 . "

"是的，大人。"

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['nɑːˌgaɪ] . "
" Come here , Nagai . "
" 来 这里 , 永井 . "

"过来，永井。"

" [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['lɔːdʃɪp] . "
" My lord , I am unworthy to approach your honourable lordship . "
" 我的 主 , 我 是 不配 到 方法 你的 光荣的 领主 . "

"大人，我不敢恭维您。"

" [ə'weɪ] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] !
" Away with excuses !
" 离开 和 借口 !

别再找借口了！

[kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] . "
Come here , I say . "
来 这里 , 我 说 . "

"过来，"我说。

" [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] ['kænɒt] ['ventʃə(r)] [səʊ][fɑː(r)] . "
" My lord , I cannot venture so far . "
" 我的 主 , 我 不能 风险投资 所以 远的 . "

"大人，我不能去那么远的地方。"

" [juː; jʊ][traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['lɪmɪt] , ['sɪrə] !
" You try my patience beyond its limit , sirrah !
" 你 尝试 我的 耐心 超过 它是 限制 , 西拉 !

"你真是挑战我的耐心极限了，小子！"

" [tɜ·ruːmɑːsə] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [prɪ'sɪpɪtətli] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə]
" **Terumasa** **rose** **to** **his** **feet** **precipitately** **and** **crossed** **the** **intervening** **space** **to**
" 辉正 玫瑰 到 他的 脚 突然地 和 交叉 这 介入 空间 到
[weə(r)] ['nɑːˌgaɪ] [kraʊtʃt] .
where **Nagai** **crouched** **.**
在哪里 永井 蹲着 .

"照正猛地站起身，穿过两人之间的空隙，走到蹲着的永井面前。

[ðə; ði] [swet] [bɜːst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ;
The **sweat** **burst** **out** **on** **the** **four** **men** **who** **were** **witnesses** **of** **the** **scene** **;**
这 汗 爆裂 出去 在 这 四 男人 WHO 是 证人 的 这 场景 ;

目睹这一幕的四名男子汗流浃背；

[ðeɪ] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [kʌm] .
they **trembled** **for** **what** **would** **come** **.**
他们 颤抖 为了 什么 会 来 .

他们为即将发生的事情而战栗不已。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [wen] [ai] [kɔːl] ? " ['θʌndə] [-]
" **Why** **do** **you** **not** **come** **when** **I** **call** **?** **"** **thundered** **[** **108** **]**
" 为什么 做 你 不是 来 什么时候 我 称呼 ? " 雷鸣 [-]

"为什么我叫你的时候你不来？"怒吼道[108]

[tɜ·ruːmɑːsə] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Terumasa **,** **seizing** **the** **other's** **wrists** **and** **dragging** **him** **over** **the** **floor** **.**
辉正 , 抓住 这 其他的 手腕 和 拖拽 他 超过 这 地面 .

照正抓住对方的手腕，把他拖过地板。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æt; ət] [wʌns] !
" **I'll** **teach** **you** **to** **obey** **at** **once** **!**
" 患病的 教 你 到 服从 在 一次 !

"我马上教你服从！"

" [tɜ·ruːmɑːsə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,
" **Terumasa** **being** **a** **big** **man** **and** **possessed** **of** **great** **strength** **,**
" 辉正 存在 一个 大的 男人 和 拥有 的 伟大的 力量 ,

"照正身材高大，力气很大，

['nɑːˌgaɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Nagai **was** **as** **a** **sparrow** **in** **the** **talons** **of** **a** **hawk** **and** **entirely** **at** **his**
永井 曾是 作为 一个 麻雀 在 这 利爪 的 一个 鹰 和 完全 在 他的
['mɜːsi] .
mercy **.**
怜悯 .

永井就像一只麻雀落入鹰爪，完全任由鹰宰割。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,
Before **he** **had** **time** **to** **think** **,** **much** **less** **to** **struggle** **,**
前 他 有 时间 到 思考 , 很多 较少的 到 斗争 ,

他还没来得及思考，更别说挣扎了，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lændɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [weə(r)] [tɜ·ruːmɑːsə] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz]
he **found** **himself** **landed** **by** **the** **cushion** **where** **Terumasa** **had** **been** **sitting** **since** **his**
他 成立 他自己 登陆 经过 这 软垫 在哪里 辉正 有 到过 坐着 自从 他的
[ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
arrival **and** **on** **which** **he** **again** **seated** **himself** **.**
到达 和 在 哪个 他 再次 坐着 他自己 .

他发现自己落在了照正自他到来后就一直坐着的垫子旁，于是他又坐了下来。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['sɪrə] ! " [kə'mɑːnd] [tɜ·ruːmɑːsə] .
" **Look** **at** **me** **,** **sirrah** **!** **"** **commanded** **Terumasa** **.**
" 看 在 我 , 西拉 ! " 命令 辉正 .

"看着我，小子！"照正命令道。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [retʃ] , “ [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] . ”

“	**My**	**lord**	**,**	”	**said**	**the**	**frightened**	**wretch**	**,**	“	**I**	**cannot**	**do**	**that**	**.**	”
”	我的	主	,	”	说	这	害怕	可怜虫	,	“	我	不能	做	那	.	”

“大人，”那可怜的家伙说，“我做不到。”

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	**Look**	**at**	**me**	**.**
”	看	在	我	.

“看着我。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)][noʊbuːteɪruː][ɪn][kəʊld] [blʌd] ,

You	**were**	**not**	**such**	**a**	**craven**	**when**	**you**	**killed**	**my**	**father**	**Nobuteru**	**in**	**cold**	**blood**	**,**
你	是	不是	这样的	一个	懦夫	什么时候	你	被杀	我的	父亲	信辉	在	寒冷的	血	,

你当年冷血杀害我父亲信辉的时候，可没这么懦弱。

[ɒn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['tɛnʃoʊ] . ”

on	**the**	**ninth**	**day**	**of**	**the**	**fourth**	**month**	**in**	**the**	**twelfth**	**year**	**of**	**Tensho**	**.**	”
在	这	第九	天	的	这	第四	月	在	这	第十二	年	的	天正	.	”

天正十二年四月九日。

“ [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kweɪl] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] . ”

“	**All**	**the**	**more**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**quail**	**now**	**,**	**your**	**lordship**	**.**	”	
”	全部	这	更多的	原因	为什么	我	应该	鹌鹑	现在	,	你的	领主	.	”	

“正因如此，我才更应该感到恐惧，大人。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['ɒbstɪnət] ['feləʊ] !

“	**You**	**are**	**a**	**most**	**obstinate**	**fellow**	**!**
”	你	是	一个	最多	顽固	同伴	!

你真是个固执的家伙!

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ?

Why	**will**	**you**	**never**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**?**
为什么	将要	你	绝不	做	作为	我	告诉	你	?

你为什么总是不听我的话?

” [tɜ˞ruːmɑːsə] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwədz] .

”	**Terumasa**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**man's**	**collar**	**and**	**twisted**	**his**	**face**	**upwards**	**.**
”	辉正	采取	抓住	的	这	男人的	衣领	和	扭曲	他的	脸	向上	.

“照正抓住那人的衣领，把他的脸向上扭去。”

['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [əb'zɜːvd]

Looking	**calmly**	**and**	**critically**	**at**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**he**	**observed**	
寻找	平静地	和	关键	在	它	为了	一个	片刻	或者	二	他	观察到	

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	**.**
自满地	.

他冷静而批判地看了看，片刻后，他心满意足地观察着。

[tɜ˞ruːmɑːsə] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwədz]

Terumasa	**took**	**hold**	**of**	**the**	**man's**	**collar**	**and**	**twisted**	**his**	**face**	**upwards**
辉正	采取	抓住	的	这	男人的	衣领	和	扭曲	他的	脸	向上

照正一把抓住那人的衣领，将他的脸向上扭去。

“ [wel] , ['nɑːˌgaɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**Nagai**	**Naokatsu**	**,**	**it**	**affords**	**me**	**much**	**gratification**	**to**	**look**	**at**	**you**	**.**
”	出色地	,	永井	-	,	它	提供	我	很多	满足感	到	看	在	你	.

“嗯，永井直胜，看着你真是让我感到很满足。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

I	**have**	**been**	**told**	**that**	**you**	**have**	**[**	**109**	**]**
我	有	到过	讲述	那	你	有	[	-	]

有人告诉我你[109]

[ðə; ði] [best] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['təukuː'gɑːwɑː] .

the	best	appearance	of	all	the	men	in	the	service	of	Lord	Tokugawa	.
这	最好的	外貌	的	全部	这	男人	在	这	服务	的	主	德川	.

德川幕府所有侍从中最英俊潇洒的。

[maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz] [raɪt] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,

My	informant	was	right	—	you	are	undoubtedly	a	very	handsome	man	,
我的	线人	曾是	正确的	—	你	是	无疑	一个	非常	英俊的	男人	,

我的线人说得没错——你无疑是个非常英俊的男人。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] . . . .

though	at	the	present	moment	you	do	not	appear	to	the	best	advantage	.	.	.	.
尽管	在	这	展示	片刻	你	做	不是	出现	到	这	最好的	优势	.	.	.	.

虽然目前你的表现似乎并不尽如人意……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

It	is	a	satisfaction	to	know	that	my	father	met	his	death	at	the	hands	of
它	是	一个	满意	到	知道	那	我的	父亲	遇见	他的	死亡	在	这	双手	的

[səʊ] ['kredɪtəbl] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

so	creditable	a	soldier	.
所以	可信赖的	一个	士兵	.

得知我父亲死于如此一位令人尊敬的士兵之手，我感到很欣慰。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [les] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːld] .

Without	doubt	he	went	the	less	reluctantly	to	the	spirit	world	.
没有	怀疑	他	去	这	较少的	勉强	到	这	精神	世界	.

毫无疑问，他去往灵界时并没有那么不情愿。

[səʊ] [fɑː(r)] , [wel] , ['nɑːˌgaɪ] .

So	far	,	well	,	Nagai	.
所以	远的	,	出色地	,	永井	.

目前来看，嗯，永井。

〃 - [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

〃	Naokatsu	gave	himself	up	for	lost	.
〃	-	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

“直胜放弃了抵抗。”

[ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,

Though	far	from	being	a	coward	at	ordinary	times	,
尽管	远的	从	存在	一个	懦夫	在	普通的	时代	,

虽然在平时他绝非懦夫，

[ðə; ði] [stɜːn] ['æspekt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [tɜ-ruːmɑːsə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['greɪtli] , [ðəʊ]

the	stern	aspect	and	speech	of	Terumasa	whom	he	had	so	greatly	,	though
这	船尾	方面	和	演讲	的	辉正	谁	他	有	所以	非常	,	尽管

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] , [rɒŋd] ,

inadvertently	,	wronged	,
无意中	,	冤枉	,

他曾无意中深深地伤害过照政，而照政的表情和言辞却十分严厉。

[ɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪm] .

awed	and	intimidated	him	.
敬畏	和	受到恐吓	他	.

令他敬畏又畏惧。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [rɪ'teɪnəz] [stʊd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

The	four	retainers	stood	prepared	to	interfere	at	the	last	moment	should	it	be
这	四	预付金	站立	准备	到	干扰	在	这	最后的	片刻	应该	它	是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

四名侍从严阵以待，准备在必要时于最后一刻介入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [θɔːt] [nɑːgɑː] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .

and	they	too	thought	Nagai's	doom	was	sealed	.
和	他们	也	想法	永井	厄运	曾是	密封	.

他们也认为永井的厄运已经注定。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['gɑːmənt] ,

Still	keeping	his	grip	on	the	collar	of	his	victim's	garment	,
仍然	保持	他的	紧握	在	这	衣领	的	他的	受害者的	服装	,

他仍然紧紧抓着受害者的衣领，

[tɜ˞ruːmɑːsə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

Terumasa	continued	to	gaze	at	him	thoughtfully	.
辉正	持续	到	目光	在	他	深思熟虑	.

照正若有所思地继续凝视着他。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] : —

Then	turning	to	the	other	men	he	asked	abruptly	:	—
然后	转弯	到	这	其他	男人	他	问	突然	:	—

然后他转向其他人，突然问道：——

“ [wɒt] ['ænjuəl] ['staɪpend] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ? ”

“	What	annual	stipend	does	he	receive	at	the	present	time	?	”
”	什么	年度的	助学金	做	他	收到	在	这	展示	时间	?	”

他目前每年领取多少津贴?

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒkʊ] [ɒv; əv] [raɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːf] [nɪə(r)] - . ” [-]

“	One	thousand	koku	of	rice	from	his	fief	near	Kawagoé	.	”	[	110	]
”	一	千	国	的	米	从	他的	封地	靠近	-	.	”	[	-	]

“从他在川越附近的封地获得一千石大米。”[110]

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [koʊ'mɑːki] ? ”

“	And	how	much	did	he	get	at	the	time	of	the	battle	of	Komaki	?	”
”	和	如何	很多	做过	他	得到	在	这	时间	的	这	战斗	的	小牧	?	”

“那么，他在小牧之战中获得了多少战利品呢？”

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['kɒkʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

“	Two	hundred	koku	,	your	lordship	.
”	二	百	国	,	你的	领主	.

“二百石，大人。”

” [tɜ˞ruːmɑːsə] [flʌŋ] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [klæpt] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

”	Terumasa	flung	the	man	from	him	and	clapped	both	hands	on	his	knees	.
”	辉正	扔	这	男人	从	他	和	鼓掌	两个都	双手	在	他的	膝盖	.

“照正一把将那人甩开，双手拍在膝盖上。

[tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	of	mortification	stood	in	his	eyes	.
眼泪	的	屈辱	站立	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了羞愧的泪水。

“ [kæn; kən] [ai] ['kredɪt] [maɪ] [ɪəz] ?

“	Can	I	credit	my	ears	?
”	能	我	信用	我的	耳朵	?

“我的耳朵能作证吗？”

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['staɪpend] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɒkʊ] ;

At	the	time	of	the	battle	his	stipend	was	two	hundred	koku	;
在	这	时间	的	这	战斗	他的	助学金	曾是	二	百	国	;

战斗时他的薪饷是二百石；

[naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [wel] - [naɪ] [ten] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['əʊnli][wʌn]

now	after	the	lapse	of	well	-	nigh	ten	years	it	has	risen	to	only	one
现在	后	这	失效	的	出色地	-	夜	十	年	它	有	升起	到	仅有的	一

['θaʊz(ə)nd] ['kɒkʊ] ,

thousand	koku	,
千	国	,

如今，时隔近十年，它只涨到了1000石。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [həʊl] [laɪk] - !

and	that	derived	from	an	out	-	of	-	the	-	way	hole	like	Kawagoé	!
和	那	衍生的	从	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	洞	喜欢	-	!

而这竟然源自像川越这样偏僻的洞穴！

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['feləʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

Ah	,	what	a	worthless	fellow	he	must	be	!
啊	,	什么	一个	毫无价值	同伴	他	必须	是	!

啊，他一定是个没用的人！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðə(r)] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

To	think	that	my	revered	father	perished	by	the	hand	of	such	an	insignificant
到	思考	那	我的	受人尊敬的	父亲	遇难	经过	这	手	的	这样的	一个	微不足道

['kriːtʃə(r)] !

creature	!
生物	!

难以置信，我敬爱的父亲竟然死于这样一个微不足道的生物之手！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] !

It	is	too	humiliating	!
它	是	也	羞辱	!

太丢人了！

['fɑːðə(r)] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl]

Father	,	I	fear	you	can	never	forgive	yourself	for	allowing	such	a	disgraceful
父亲	,	我	害怕	你	能	绝不	原谅	你自己	为了	允许	这样的	一个	可耻

[θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

thing	to	happen	.
事物	到	发生	.

父亲，我担心您永远无法原谅自己，竟然允许如此耻辱的事情发生。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [biː; bi] [be'məun] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌntə'wɔːd] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

You	must	everlastingly	be	bemoaning	your	untoward	fate	in	the	land	of	the
你	必须	永恒地	是	哀叹	你的	不愉快的	命运	在	这	土地	的	这

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

在亡灵之地，你必将永远哀叹自己不幸的命运。

[ai] , [tɜ·ruːmɑːsə] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !

I	,	Terumasa	,	your	son	,	sympathise	with	you	from	the	bottom	of	my	heart	!
我	,	辉正	,	你的	儿子	,	同情	和	你	从	这	底部	的	我的	心	!

我，您的儿子照正，向您致以最深切的慰问！

" [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [tʃiːks] [ænd; ənd]

"	His	emotion	was	so	genuine	that	tears	trickled	down	his	dark	cheeks	and
"	他的	情感	曾是	所以	真的	那	眼泪	涓涓细流	向下	他的	黑暗的	脸颊	和

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['wiːknəs] .

he	seemed	to	forget	that	there	were	witnesses	of	his	unusual	weakness	.
他	似乎	到	忘记	那	那里	是	证人	的	他的	异常	弱点	.

“他的情绪如此真挚，泪水顺着他黝黑的脸颊滑落，他似乎忘记了有人目睹了他这反常的脆弱时刻。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] .

Not	for	long	,	however	.
不是	为了	长的	,	然而	.

但这种情况不会持续太久。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [men] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

Recovering	his	composure	,	he	turned	his	eyes	on	the	men	before	him	.
恢复中	他的	镇定	,	他	转向	他的	眼睛	在	这	男人	前	他	.

他恢复了镇定，将目光转向眼前的这些人。

“ [sˈɜːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [ðæt] [-]

“ Sirs	,	”	he	said	,	“	I	told	you	a	short	time	since	,	that	[	111	]
” 先生们	,	”	他	说	,	“	我	讲述	你	一个	短的	时间	自从	,	那	[	-	]

“先生们，”他说，“不久前我告诉过你们，[111]

[maɪ] [meɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈjɛdoʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv]

my	main	object	in	coming	to	Yedo	was	to	behold	the	countenance	of
我的	主要的	目的	在	未来	到	江户	曾是	到	看哪	这	面容	的

[ðɪs] [mæn] ,

this	man	,
这	男人	,

我来到江户的主要目的就是想亲眼见见这个人。

[ðə; ði] [ˈsleiə] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] .

the	slayer	of	my	father	and	brother	.
这	杀手	的	我的	父亲	和	兄弟	.

杀害我父亲和兄弟的凶手。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

I	have	seen	him	and	am	not	disappointed	.
我	有	已见	他	和	是	不是	失望的	.

我见过他，没有失望。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈfɑːðə(r)] -

But	there	is	one	request	that	I	desire	you	will	kindly	submit	to	my	future	father	-
但	那里	是	一	要求	那	我	欲望	你	将要	亲切地	提交	到	我的	未来	父亲	-

[ɪn] - [lɔː] .

in	-	law	.
在	-	法律	.

但我有一个请求，希望您能转达给我未来的岳父。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnz] [ðɪs] [seɪm] [ˈnɑːˌgaɪ] - .

It	concerns	this	same	Nagai	Naokatsu	.
它	担忧	这	相同的	永井	-	.

这与永井直胜有关。

[ɪf] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪnˈtendz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] . . . .

If	,	according	to	custom	,	his	lordship	intends	giving	me	a	wedding	present	.	.	.	.
如果	,	根据	到	风俗	,	他的	领主	意图	给予	我	一个	婚礼	展示	.	.	.	.

如果按照习俗，大人打算送我结婚礼物……

” [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] !

”	Here	it	was	at	last	!
”	这里	它	曾是	在	最后的	!

“终于到了！”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [tʃiːf] [rɪˈteɪnəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈnɑːˌgaɪ]

The	four	chief	retainers	could	not	restrain	a	shudder	,	and	the	face	of	Nagai
这	四	首席	预付金	可以	不是	抑制	一个	不寒而栗	,	和	这	脸	的	永井

[gruː] [ˈlɪvɪd] .

grew	livid	.
生长	铁青	.

四大家臣忍不住打了个寒颤，永井的脸色变得铁青。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'aɪ] [huː] [fɜːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	was	Ii	who	first	found	his	voice	.
它	曾是	二	WHO	第一的	成立	他的	嗓音	.

是二号最先找到了自己的声音。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['riːznəbl] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [æz; əz]

“	My	lord	,	”	he	stammered	,	“	what	you	say	is	reasonable	and	we	expected	as
”	我的	主	,	”	他	结结巴巴	,	“	什么	你	说	是	合理的	和	我们	预期的	作为

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“大人，”他结结巴巴地说，“您说的合情合理，我们也预料到了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] ?

But	will	you	not	let	bygones	be	bygones	?
但	将要	你	不是	让	往事	是	往事	?

但你难道不能让过去的事就此过去吗?

[ðə; ði][koʊ'mɑːki][ə'feə(r)] ['hæpənd] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	Komaki	affair	happened	nearly	ten	years	ago	and	it	is	too	late	to	rake	it
这	小牧	事务	发生	几乎	十	年	前	和	它	是	也	晚的	到	耙	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

小牧事件发生在近十年前，现在再翻旧账已经太晚了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['haɪli] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [piːs] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː] ['nəʊb(ə)l]

this	is	a	day	highly	blessed	by	the	god	of	peace	—	a	day	on	which	two	noble
这	是	一个	天	高度	蒙福	经过	这	上帝	的	和平	—	一个	天	在	哪个	二	高贵

['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] .

families	are	to	be	joined	.
家庭	是	到	是	加入	.

这是和平之神格外眷顾的日子——两个高贵的家族将在这一天喜结连理。

[let] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [biː; bi] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [blʌd] .

Let	not	such	an	occasion	be	marred	by	a	deed	of	revenge	and	blood	.
让	不是	这样的	一个	场合	是	受损	经过	一个	契据	的	复仇	和	血	.

切勿让复仇和血腥的行为玷污这样的场合。

[aɪ] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [tuː; tə][let]

I	entreat	your	lordship	to	reconsider	your	words	and	mercifully	to	let
我	恳求	你的	领主	到	重新考虑	你的	字	和	仁慈地	到	让

['nɑːˌgaɪ][lɪv; laɪv] ! ”

Nagai	live	!	”
永井	居住	!	”

我恳请大人重新考虑您的决定，发慈悲放过永井吧!

“ [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi][ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] ['hʌmbli] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn]

“	My	lord	,	we	all	unite	in	humbly	pleading	for	the	life	of	this	unfortunate	man
”	我的	主	,	我们	全部	团结	在	谦卑地	恳求	为了	这	生活	的	这	不幸	男人

!

!
!

“大人，我们全体同心，恳求您饶恕这位不幸者的生命！”

〃 ['kɔ:rəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] , [æz; əz][ɔ:l] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [wɪð] [hedz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

〃	chorused	the	other	three	,	as	all	threw	themselves	down	with	heads	touching	the
〃	齐声说道	这	其他	三	,	作为	全部	扔	他们自己	向下	和	头部	接触	这

[mæts] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] . [-]

mats	before	him	.	[	112	]
垫子	前	他	.	[	-	]

“其他三人齐声说道，然后都扑倒在他面前，头触到了垫子上。[112]

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [tɜ·ru:mɑ:sə] , [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

“	What	are	you	all	talking	about	?	”	said	Terumasa	,	unceremoniously	.
〃	什么	是	你	全部	说	关于	?	〃	说	辉正	,	不体面地	.

“你们都在说什么呢？”照正不耐烦地问道。

“ [hu:] [sed] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['nɑ:ˌgaɪ] ?

“	Who	said	I	wanted	the	life	of	Nagai	?
〃	WHO	说	我	通缉	这	生活	的	永井	?

谁说我想要永井的生活?

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .

Nothing	is	further	from	my	thoughts	.
没有什么	是	更远	从	我的	想法	.

我完全没有想到这一点。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk] [lɔ:d] ['təuku:'gɑ:wɑ:] — [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

This	is	what	I	wish	you	to	ask	Lord	Tokugawa	—	that	he	will	use	his	influence
这	是	什么	我	希望	你	到	问	主	德川	—	那	他	将要	使用	他的	影响

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

with	His	Highness	,
和	他的	高度	,

我希望你向德川大人提出这样的请求——希望他能运用自己的影响力去劝说殿下。

[ðə; ði]['ri:dʒənt] , [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['feləʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['daɪmjəʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

the	Regent	,	to	have	this	fellow	created	a	daimio	,	as	soon	as	possible	,
这	摄政	,	到	有	这	同伴	创建	一个	诸侯	,	作为	很快	作为	可能的	,

摄政王要尽快册封此人为大名。

[wɪð] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒkʊ] .

with	an	annual	income	of	,	say	,	ten	thousand	koku	.
和	一个	年度的	收入	的	,	说	,	十	千	国	.

假设年收入为一万石。

〃 [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [men] — [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

”	Amazement	was	depicted	on	the	faces	of	the	five	men	—	amazement	and
〃	惊愕	曾是	描绘	在	这	面孔	的	这	五	男人	—	惊愕	和

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

“五个男人的脸上都露出了惊讶的表情——既惊讶又如释重负。”

[ɪ'jeɪˌjɑ:su:] , [hu:] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [skri:n] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

Iyeyasu	,	who	behind	a	sliding	screen	had	heard	all	that	had	passed	,
伊耶亚苏	,	WHO	在后面	一个	滑动	屏幕	有	听到	全部	那	有	通过了	,

躲在屏风后面的伊耶亚苏听到了刚才发生的一切。

[naʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

now	pushed	it	aside	and	ran	into	the	room	.
现在	推动	它	旁边	和	跑	进入	这	房间	.

现在他一把推开它，跑进了房间。

[klɑːsp, klæsp] - [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv]

Clasping	Terumasa's	hands	in	his	he	raised	them	to	his	head	while	he	gave
紧握	-	双手	在	他的	他	提高	他们	到	他的	头	尽管	他	给予

[vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

vent	to	his	feelings	as	follows	:	—
发泄	到	他的	情怀	作为	跟随	:	—

他紧紧握住照正的手，将它们举到头顶，同时倾诉着自己的感受：——

“ [tɜ-ruːmɑːsə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwɪtɪd] [jɔːˈself] ['nəʊbli] !

“	Terumasa	,	you	have	acquitted	yourself	nobly	!
”	辉正	,	你	有	无罪释放	你自己	高贵地	!

“照正，你表现得非常出色！”

[aiˌeɪ ˈem] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][səʊ] [mægˈnænɪməs] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

I	am	unworthy	of	so	magnanimous	a	son	-	in	-	law	.
我	是	不配	的	所以	坦荡	一个	儿子	-	在	-	法律	.

我配不上如此宽宏大量的女婿。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['truːli]

What	can	I	say	but	that	I	will	do	all	in	my	power	to	further	your	truly
什么	能	我	说	但	那	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	更远	你的	真的

['ʃɪvəlrəs] [rɪˈkwest] .

chivalrous	request	.
骑士精神	要求	.

我还能说什么呢？我只能说，我将竭尽全力满足您这番充满骑士精神的请求。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tɜ-ruːmɑːsə] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['nɑːgəʊjə] ,

”	After	the	wedding	Terumasa	returned	with	his	bride	to	the	city	of	Nagoya	,
”	后	这	婚礼	辉正	返回	和	他的	新娘	到	这	城市	的	名古屋	,

“婚礼结束后，照政带着新娘回到了名古屋市。”

[weə(r)] [ɪˈjeɪˌjɑːsuː] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

where	Iyeyasu	soon	followed	him	.
在哪里	伊耶亚苏	很快	随后	他	.

伊耶亚苏随后也追随了他。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

He	told	the	whole	story	to	the	Regent	and	proffered	his	request	.
他	讲述	这	所有的	故事	到	这	摄政	和	提供的	他的	要求	.

他把事情的来龙去脉告诉了摄政王，并提出了自己的请求。

[ˌhiːdəˈjoʊʃiː] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] . [-]

Hideyoshi	slapped	his	knee	in	approval	.	[	113	]
秀吉	被掌掴	他的	膝盖	在	赞同	.	[	-	]

秀吉拍了拍膝盖表示赞许。[113]

“ [tɜ-ruːmɑːsə][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['sæməˌraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Terumasa	is	a	true	samurai	,	”	he	said	.
”	辉正	是	一个	真的	武士	,	”	他	说	.

“照正是一位真正的武士，”他说。

“ [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .

“	Rest	assured	his	petition	shall	meet	with	immediate	attention	.
”	休息	保证	他的	请愿	将	见面	和	即时	注意力	.

“请放心，他的请愿书将立即得到处理。”

” [əˈkɔːdɪŋli] , ['nɑːˌgaɪ] - , [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['væsl] , [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒkʊ] , [frɒm; frəm]

”	Accordingly	,	Nagai	Naokatsu	,	a	minor	vassal	,	of	one	thousand	koku	,	from
”	因此	,	永井	-	,	一个	次要的	附庸	,	的	一	千	国	,	从

[ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] - ,

a	place	near	Kawagoé	,
一个	地方	靠近	-	,

“据此，来自川越附近某地的千石家臣永井直胜……”

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [prə'məʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmjəʊ] [wɜ:θ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

was	at	a	bound	promoted	to	the	dignity	of	a	daimio	worth	ten	thousand
曾是	在	一个	边界	推广	到	这	尊严	的	一个	诸侯	值得	十	千

['kɒkʊ] ['jɪəli] .

koku	yearly	.
国	每年	.

曾一度晋升为年俸万石的大名。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪ'keɪdə][noʊbu:teɪru:][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sæmə,raɪ] !

So	you	see	that	Ikeda	Nobuteru	did	not	fall	by	the	sword	of	a	nameless	samurai	!
所以	你	看	那	池田	信辉	做过	不是	落下	经过	这	剑	的	一个	无名	武士	!

[-]

[	117	]

[-]

所以你看，池田信辉并没有死于无名武士的剑下！[117]

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] ['tɔ:rɪi:] [kɑ:tsu:tɑ:kə]

THE	HEROISM	OF	TORII	KATSUTAKA
这	英雄主义	的	鸟居	胜孝

胜高鸟居的英雄事迹

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [bɪ'si:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ˌnɑ:gə'ʃi:noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌmi:'kɑ:wə]

THE	little	garrison	besieged	in	the	Castle	of	Nagashino	,	in	the	province	of	Mikawa
这	小的	驻军	被围困	在	这	城堡	的	长筱	,	在	这	省	的	三川

,

,

,

被围困在三河国长筱城的小守军

[wɒz; wəz][ɪn] ['despərət] [streɪts] .

was	in	desperate	straits	.
曾是	在	绝望的	海峡	.

当时处境十分危急。

[oʊkuːdɛrə] - , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn]

Okudaira	Sadayoshi	,	Governor	of	the	castle	,	was	away	at	a	distance	on
奥平	-	,	州长	的	这	城堡	,	曾是	离开	在	一个	距离	在

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

business	of	importance	,
商业	的	重要性	,

城下守奥平贞吉因要事远行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , - , [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

and	his	son	,	Sadamasa	,	was	left	in	command	with	a	small	company	of
和	他的	儿子	,	-	,	曾是	左边	在	命令	和	一个	小的	公司	的

[bʌt; bət] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] .

but	eight	hundred	men	.
但	八	百	男人	.

他的儿子萨达马萨被留下指挥一支只有八百人的小部队。

[ði:z] [fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən][æt; ət] [ˌʌnə'weəz] ,

These	fought	with	the	courage	of	despair	;	but	having	been	taken	at	unawares	,
这些	战斗	和	这	勇气	的	绝望	;	但	拥有	到过	已采取	在	不知情	,

他们怀着绝望的勇气战斗；但由于被打了个措手不及，

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ɪl] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

the	castle	was	ill	provided	with	ammunition	and	provisions	,	and	at	the
这	城堡	曾是	患病的	假如	和	弹药	和	条款	,	和	在	这

[end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [deθ] ,

end	of	a	fortnight	death	,
结尾	的	一个	两星期	死亡	,

城堡弹药和补给严重不足，两周后，死亡人数急剧上升。

[frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] , [stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

from	starvation	,	or	the	alternative	of	surrender	,	stared	them	in	the	face	.
从	饥饿	,	或者	这	选择	的	投降	,	凝视	他们	在	这	脸	.

要么饿死，要么投降，这两个选择摆在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['tɛnʃoʊ] (-) .

It	was	at	the	close	of	April	in	the	third	year	of	Tensho	(	1575	)	.
它	曾是	在	这	关闭	的	四月	在	这	第三	年	的	天正	(	-	)	.

那是天正三年（1575 年）四月底。

['tɑːˌkeɪdə][ˌkɑːtsuː'jɔːriː] , [lɔːd] [ɒv; əv][kaɪ] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] ['enəmi] , - , [tuː; tə][biː; bi]

Takeda	Katsuyori	,	Lord	of	Kai	,	knowing	his	feudal	enemy	,	Sadayoshi	,	to	be
武田	胜赖	,	主	的	凯	,	会心	他的	封建	敌人	,	-	,	到	是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

甲斐藩主武田胜赖知道他的宿敌贞吉不在场，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət]

deemed	it	a	good	opportunity	to	attack	his	stronghold	;	and	,	therefore	,	at
被认为	它	一个	好的	机会	到	攻击	他的	据点	;	和	,	所以	,	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ,

the	head	of	28	,
这	头	的	-	,

认为这是一个攻击他据点的好机会；因此，在28日，

- , ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

000	,	suddenly	swooped	down	and	surrounded	the	castle	.
-	,	突然	俯冲	向下	和	包围	这	城堡	.

000号突然俯冲而下，包围了城堡。

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪd]

Stationing	his	head	-	quarters	on	a	hill	opposite	the	main	entrance	,	he	invested
驻扎	他的	头	-	四分之一	在	一个	爬坡道	对面的	这	主要的	入口	,	他	投资

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [-]

it	on	all	[	118	]
它	在	全部	[	-	]

他将总部设在正门对面的一座小山上，并将总部投资于所有[118]

[saɪdz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [səʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

sides	,	day	and	night	continuing	the	assaults	on	the	walls	,	so	that	,	if	possible	,
侧面	,	天	和	夜晚	继续	这	袭击	在	这	墙壁	,	所以	那	,	如果	可能的	,

双方日夜不停地攻击城墙，以便尽可能地.....

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] - [liːdʒ] [lɔːd] , ['təukuː'gɑːwɑː][ɪ'jeɪjɑːsuː] ,

it	might	fall	into	his	hands	before	either	Sadayoshi's	liege	lord	,	Tokugawa	Iyeyasu	,
它	可能	落下	进入	他的	双手	前	任何一个	-	列日	主	,	德川	伊耶亚苏	,

它或许会在贞吉的君主德川家康之前落入他手中。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lætərz] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ] , ['əʊdə][ˌnoʊbuː'nɑːgə] , [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

or	the	latter's	powerful	ally	,	Oda	Nobunaga	,	could	come	to	the	rescue	.
或者	这	后者的	强大的	盟友	,	小田	信长	,	可以	来	到	这	救援	.

或者，后者的强大盟友织田信长可能会出手相救。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [hæd; həd] [biːn]

By	the	end	of	two	weeks	some	three	hundred	of	the	defenders	had	been
经过	这	结尾	的	二	周	一些	三	百	的	这	后卫	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

两周后，约有三百名守军阵亡。

[ɔː(r)][səʊ] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [eɪd] ;

or	so	seriously	wounded	as	to	be	incapable	of	rendering	further	aid	;
或者	所以	严重地	受伤	作为	到	是	无法	的	渲染	更远	援助	;

或者伤势过重，无法再提供任何帮助；

[ænd; ənd] ['speərɪŋ] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fuːd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['beəli] [tuː]

and	sparing	though	they	had	been	of	it	,	food	remained	for	barely	two
和	节省	尽管	他们	有	到过	的	它	,	食物	剩余	为了	仅仅	二

[deɪz] [mɔː(r)] .

days	more	.
天	更多的	.

尽管他们一直很节俭，但剩下的食物也只够维持两天左右。

[ɪn] [ðɪs] [sɔː(r)] [streɪt] - ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [wɪð] [kɑːm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

In	this	sore	strait	Sadamasa	summoned	all	his	men	and	with	calm	courage	and
在	这	疮	海峡	-	被召唤	全部	他的	男人	和	和	冷静的	勇气	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

determination	addressed	them	as	follows	:	—
决心	已解决	他们	作为	跟随	:	—

在这种危急时刻，萨达玛萨召集了所有部下，以沉着冷静的勇气和坚定的决心，向他们发表了如下讲话：

“ [maɪ][men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

“	My	men	,	”	he	said	,	“	I	cannot	speak	too	highly	of	your	bravery	and
“	我的	男人	,	”	他	说	,	“	我	不能	说话	也	高度	的	你的	勇敢	和

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

“我的弟兄们，”他说，“你们的勇敢和忠诚，我怎么赞扬都不为过。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	I	thank	you	.
和	我	感谢	你	.

谢谢。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɒdz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]

But	the	odds	against	us	are	too	great	and	the	castle	must	be	given
但	这	赔率	反对	我们	是	也	伟大的	和	这	城堡	必须	是	给定

[ʌp] .

up	.
向上	.

但是我们胜算太小，必须放弃这座城堡。

['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [tuː]

Our	ammunition	has	almost	run	out	and	we	have	food	for	but	two
我们的	弹药	有	几乎	跑步	出去	和	我们	有	食物	为了	但	二

[deɪz] [mɔː(r)] .

days	more	.
天	更多的	.

我们的弹药几乎用完了，食物也只够维持两天了。

[tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [səʊ] ['kləʊsli] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɒtʃ] ['evri] ['aʊtlet] .

To	send	for	help	is	impossible	,	so	closely	does	the	enemy	watch	every	outlet	.
到	发送	为了	帮助	是	不可能的	,	所以	密切	做	这	敌人	手表	每一个	出路	.

求救是不可能的，因为敌人严密监视着每一个求救渠道。

[aɪ] [wɪl] [send] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə]['tɑːˌkeɪdə] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [dɪ'pɑːt] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

I	will	send	an	envoy	to	Takeda	requesting	that	you	may	all	depart	unmolested	,
我	将要	发送	一个	使者	到	武田	请求	那	你	可能	全部	离开	未受干扰	,

我将派使者前往武田公司，请求允许你们所有人不受干扰地离开。

[waɪl] [ai][maɪ'self] [wɪl] [kə'mɪt] [se'puːkuː] .

while	I	myself	will	commit	seppuku	.
尽管	我	我	将要	犯罪	切腹	.

而我本人将切腹自尽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sə'rendə(r)] [ðə; ði]

It	may	be	in	your	hearts	to	fight	to	the	end	rather	than	surrender	the
它	可能	是	在	你的	心	到	斗争	到	这	结尾	相当	比	投降	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

你们或许心中怀着战斗到最后一刻的决心，而不是放弃城堡。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

but	of	what	avail	would	it	be	for	you	thus	to	sacrifice	your	lives	.
但	的	什么	可用	会	它	是	为了	你	因此	到	牺牲	你的	生活	.

但你们这样牺牲生命又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

It	would	do	no	good	to	me	nor	to	anyone	else	.
它	会	做	不	好的	到	我	也不	到	任何人	别的	.

这样做对我或任何人都没有好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [-]

It	is	my	[	119	]
它	是	我的	[	-	]

这是我的[119]

[wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌhɪə'ɑːftə(r)] [faɪt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

wish	that	you	should	all	live	to	join	my	father	and	hereafter	fight	again	for
希望	那	你	应该	全部	居住	到	加入	我的	父亲	和	此后	斗争	再次	为了

[hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɔːst] [baɪ] ['həʊlli]

him	and	it	may	be	recover	the	castle	that	we	are	now	forced	by	wholly
他	和	它	可能	是	恢复	这	城堡	那	我们	是	现在	强制	经过	完全

[ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [jiːld] .

unforeseen	and	unavoidable	circumstances	to	yield	.
意外	和	不可避免的	情况	到	屈服	.

希望你们都能活着回到我父亲身边，以后再为他而战，夺回我们现在由于完全无法预料和不可避免的情况而被迫放弃的城堡。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	is	nothing	else	to	be	done	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[seɪv] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [se'puːkuː] .

Save	yourselves	and	allow	me	to	commit	seppuku	.
节省	你们自己	和	允许	我	到	犯罪	切腹	.

你们都救救自己吧，让我切腹自尽。

〃 - [siːst] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [təʊnz] [hæd; həd][daɪd]

〃	Sadamasa	ceased	speaking	,	but	before	the	sound	of	his	grave	tones	had	died
〃	-	停止	请讲	,	但	前	这	声音	的	他的	严重	音调	有	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“萨达玛萨停止了说话，但他那严肃的声音尚未完全消失，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

a	ringing	voice	from	the	rear	took	up	his	words	.
一个	铃声	嗓音	从	这	后部	采取	向上	他的	字	.

后方传来一个洪亮的声音，打断了他的话。

“ [kə'mɪt] [se'puːkuː] , [maɪ] [lɔːd] !
“ Commit seppuku , my lord !
” 犯罪 切腹 , 我的 主 !

“切腹自尽吧，大人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['meʒə(r)] !
It is too soon to talk of such a desperate measure !
它 是 也 很快 到 讲话 的 这样的 一个 绝望的 措施 !

现在谈论这种孤注一掷的措施还为时过早！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sʌmən]
With your permission I will steal my way through the enemy's lines and summon
和 你的 允许 我 将要 偷 我的 方式 通过 这 敌人的 线条 和 召唤
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”
reinforcements before it is too late . ”
增援部队 前 它 是 也 晚的 . ”

如果得到您的允许，我将潜入敌军防线，并在为时已晚之前召集援军。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kɑːtsuːtɑːkə] [huː] [spiːks] ?
“ Is it Katsutaka who speaks ?
” 是 它 胜孝 WHO 说话 ?

“是胜隆在说话吗？”

[maɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] .
My brave fellow , I appreciate your desire , but the idea is quite impracticable .
我的 勇敢的 同伴 , 我 欣赏 你的 欲望 , 但 这 主意 是 相当 不切实际 .

勇敢的伙伴，我理解你的愿望，但这个想法完全不切实际。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ræt] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [laɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] ,
How could a rat , much less a giant like you over six feet ,
如何 可以 一个 鼠 , 很多 较少的 一个 巨大的 喜欢 你 超过 六 脚 ,

一只老鼠怎么可能做到，更何况你还是个身高超过六英尺的巨人？

[get] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
get through the enemy's lines unobserved , and supposing such a miracle
得到 通过 这 敌人的 线条 未被观察到的 , 和 假如 这样的 一个 奇迹
[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

悄无声息地穿过敌军防线，假设这样的奇迹真的发生了，

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɑːmi] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?
how could an army reach us in time to avert our dying from starvation ?
如何 可以 一个 军队 抵达 我们 在 时间 到 避免 我们的 垂死 从 饥饿 ?

军队如何才能及时赶到，阻止我们饿死？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ]
It is not without deep consideration that I have come to the conclusion that I
它 是 不是 没有 深的 考虑 那 我 有 来 到 这 结论 那 我
[hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
have just made known to you .
有 只是 制成 已知 到 你 .

我经过深思熟虑才得出刚才向你们宣布的结论。

[jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
Your project is impossible . ”
你的 项目 是 不可能的 . ”

你的计划不可能实现。

“ [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ Not so , my lord ,
” 不是 所以 , 我的 主 ,

“并非如此，大人。”

" [kɑːtsuːtɑːkə] [spəʊk] ['kwaɪətli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]

"	Katsutaka	spoke	quietly	like	a	man	who	has	fully	made	up	his	mind	and
"	胜孝	辐	悄悄	喜欢	一个	男人	WHO	有	完全	制成	向上	他的	头脑	和

[nəʊz] [wɒt] [-]

knows	what	[	120	]
知道	什么	[	-	]

胜隆说话平静，就像一个已经下定决心并且知道自己想要什么的人一样[120]

[hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] .

he	is	about	.
他	是	关于	.

他快到了。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] .

"	As	you	know	,	I	am	a	good	swimmer	,	and	I	am	strong	.
"	作为	你	知道	,	我	是	一个	好的	游泳运动员	,	和	我	是	强的	.

"如你所知，我游泳技术很好，而且力气很大。"

[ai] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [æt; ət] ['ʌtməʊst] [spiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I	will	cross	the	river	in	the	dark	and	hurrying	at	utmost	speed	to	His
我	将要	叉	这	河	在	这	黑暗的	和	匆忙	在	极致	速度	到	他的

['eksələnsi] [lɔːd] ['təukuː'gɑːwɑː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['aʊə(r)] [niːd] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'spætʃ]

Excellency	Lord	Tokugawa	lay	before	him	our	need	and	request	the	instant	despatch
阁下	主	德川	躺	前	他	我们的	需要	和	要求	这	立即的	调度

[ɒv; əv] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] .

of	troops	to	disperse	the	besiegers	.
的	军队	到	分散	这	围攻者	.

我将在夜色中渡过河流，以最快的速度赶往德川大人阁下，向他陈述我们的需要，并请求立即派遣军队驱散围攻者。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ; [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	thought	the	matter	over	;	I	can	do	it	.	"
我	有	想法	这	事情	超过	;	我	能	做	它	.	"

我已经考虑过了，我可以做到。

" ['breɪvli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['spəʊkən] , [kɑːtsuːtɑːkə] !

"	Bravely	conceived	and	bravely	spoken	,	Katsutaka	!
"	勇敢地	构思	和	勇敢地	说	,	胜孝	!

"构想勇敢，言辞勇敢，胜隆！"

[wel] , ['despərət] [dɪ'ziːzɪz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['despərət] ['remədiz] .

Well	,	desperate	diseases	call	for	desperate	remedies	.
出色地	,	绝望的	疾病	称呼	为了	绝望的	补救措施	.

的确，绝症需要非常手段。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [feɪl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

You	can	but	fail	and	we	shall	be	no	worse	off	than	before	.
你	能	但	失败	和	我们	将	是	不	更糟	离开	比	前	.

你就算失败，我们的处境也不会比以前更糟。

[gəʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [meɪ] [lʌk] [ə'tend] [juː; jʊ] !

Go	,	my	friend	,	and	may	luck	attend	you	!
去	,	我的	朋友	,	和	可能	运气	出席	你	!

去吧，我的朋友，愿好运与你同在！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	paused	,	for	emotion	made	it	difficult	to	speak	;	then	recovering	his
"	他	暂停	,	为了	情感	制成	它	难的	到	说话	;	然后	恢复中	他的

[vɔɪs] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

voice	,	he	went	on	:
嗓音	,	他	去	在	:

他停顿了一下，因为情绪激动，说话有些困难；然后恢复了声音，他继续说道：

— “ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪˈfekt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [həʊp] ,

—	“	Should	you	effect	your	escape	,	as	you	hope	,
—	”	应该	你	影响	你的	逃脱	,	作为	你	希望	,

—“如果你如你所愿成功逃脱，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

it	is	necessary	that	we	should	know	of	it	that	we	may	hold	out	to	the	last	minute	.
它	是	必要的	那	我们	应该	知道	的	它	那	我们	可能	抓住	出去	到	这	最后的	分钟	.

我们必须知道这一点，才能坚持到最后一刻。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ! ”

How	can	you	inform	us	of	the	fact	!	”
如何	能	你	通知	我们	的	这	事实	!	”

你如何才能告知我们这一事实?

“ [ˈiːzəli] , [maɪ] [lɔːd] .

“	Easily	,	my	lord	.
”	容易地	,	我的	主	.

“轻而易举，大人。”

[ai] [wɪl] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ˌɛmˈtiː] . - [ænd; ənd] [kɔːz] [sməʊk] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .

I	will	climb	to	the	summit	of	Mt	.	Funatsuki	and	cause	smoke	to	rise	by	way	of	a	signal	.
我	将要	爬	到	这	首脑	的	公吨	.	-	和	原因	抽烟	到	上升	经过	方式	的	一个	信号	.

我将攀登到船月山顶，并发出信号使山顶升起烟雾。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ˈɔːkaːˈzaːkiː] [weə(r)] [lɔːd] [ˈtəukuːˈgɑːwɑː] [ɪz] [ɪn] [ˈrezɪdəns] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [ɔː(r)] [səʊ] .

From	thence	to	Okazaki	where	Lord	Tokugawa	is	in	residence	is	a	distance	of	only	twenty	-	three	miles	or	so	.
从	因此	到	冈崎	在哪里	主	德川	是	在	住宅	是	一个	距离	的	仅有的	二十	-	三	英里	或者	所以	.

从那里到德川家康居住的冈崎只有大约二十三英里的距离。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	shall	arrive	at	his	castle	by	noon	to	-	morrow	,
我	将	到达	在	他的	城堡	经过	中午	到	-	明天	,

我将于明日中午前抵达他的城堡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . ”

and	having	delivered	my	message	shall	return	without	delay	.	”
和	拥有	发表	我的	信息	将	返回	没有	延迟	.	”

我传达完信息后，将立即返回。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] ? ” [-]

“	And	how	can	you	tell	us	of	the	coming	of	reinforcements	?	”	[	121	]
”	和	如何	能	你	告诉	我们	的	这	未来	的	增援部队	?	”	[	-	]

“你怎么能告诉我们援军即将到来呢？”[121]

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

“	At	midnight	,	the	day	after	to	-	morrow	,	I	shall	be	back	on	the	mountain	,
”	在	午夜	,	这	天	后	到	-	明天	,	我	将	是	后退	在	这	山	,

“后天午夜，我将回到山上。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [ai] [wɪl] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [sməʊk] .

and	again	I	will	signal	to	you	by	smoke	.
和	再次	我	将要	信号	到	你	经过	抽烟	.

我还会再次用烟雾向你发出信号。

[wʌn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪl] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [lɔːd] [toʊkuːgɑːwəs] [truːps] [ɑː(r); ə(r)]

One	column	of	smoke	will	mean	that	His	Excellency	Lord	Tokugawa's	troops	are
一	柱子	的	抽烟	将要	意思是	那	他的	阁下	主	德川家的	军队	是

['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] ;

coming	alone	;
未来	独自的	;

一缕青烟表明德川家康的军队是单独前来；

[tuː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['əʊdə] ;

two	will	mean	that	they	are	accompanied	by	those	of	Lord	Oda	;
二	将要	意思是	那	他们	是	伴随	经过	那些	的	主	小田	;

两人表示他们与织田大人的人同行；

[ænd; ənd] [θriː] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [bəuθ] [lɔːdz]

and	three	will	signify	that	His	Excellency's	army	has	been	joined	by	both	Lords
和	三	将要	表示	那	他的	卓越的	军队	有	到过	加入	经过	两个都	领主

['əʊdə] ,

Oda	,
小田	,

而三则表示阁下的军队已经得到了两位大名——织田家主——的加入。

— [æn; ən] ['ælaɪd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] . ”

—	an	allied	army	of	three	divisions	.	”
—	一个	盟军	军队	的	三	部门	.	”

——一支由三个师组成的盟军。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [truːps] ? ”

“	Can	you	by	any	possibility	inform	us	of	the	number	of	troops	?	”
“	能	你	经过	任何	可能性	通知	我们	的	这	数字	的	军队	?	”

“请问您能否告知我们敌军人数？”

“ ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] , [maɪ] [lɔːd] .

“	Nothing	easier	,	my	lord	.
“	没有什么	更轻松	,	我的	主	.

“没有比这更容易的了，大人。”

[wʌn] [ʃɒt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - , - [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ; [tuː] [ʃɒts] ,

One	shot	will	tell	you	that	10	,	000	troops	are	on	their	way	;	two	shots	,
一	射击	将要	告诉	你	那	-	,	-	军队	是	在	他们的	方式	;	二	镜头	,

一声枪响就能告诉你一万大军正在赶来；两声枪响，

- , - ; [θriː] [ʃɒts] - , - .

20	,	000	;	three	shots	30	,	000	.
-	,	-	;	三	镜头	-	,	-	.

20,000；三发子弹 30,000。

[hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] , [maɪ] [lɔːd] .

Have	no	fears	,	my	lord	.
有	不	恐惧	,	我的	主	.

大人，请放心。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] . ”

I	am	confident	that	I	shall	succeed	.	”
我	是	自信的	那	我	将	成功	.	”

我相信我一定会成功。

“ ['hev(ə)n] [eɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] , [kɑːtsuːtɑːkə] !

“	Heaven	aid	your	heroic	spirit	,	Katsutaka	!
“	天堂	援助	你的	英勇	精神	,	胜孝	!

“上天保佑你的英雄精神，胜隆！”

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [stɑːt] ？ ”

When	**do**	**you**	**propose**	**to**	**start**	**？**	**”**
什么时候	做	你	提出	到	开始	？	”

你打算什么时候开始?

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] , [maɪ] [lɔːd] .

“	**With**	**your**	**permission**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**dark**	**,**	**my**	**lord**	**.**
”	和	你的	允许	,	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	,	我的	主	.

“如果可以的话，大人，天黑以后就可以了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

There	**is**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**.**
那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ˌfeə'wel] ！ ”

Farewell	**！**	**”**
告别	！	”

告别！ ”

“ [steɪ] , [maɪ] [frend] .

“	**Stay**	**,**	**my**	**friend**	**.**
”	停留	,	我的	朋友	.

“留下来，我的朋友。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

I	**will**	**give**	**you**	**something**	**before**	**you**	**go**	**.**
我	将要	给	你	某物	前	你	去	.

临走前我会给你点东西。

[siː] [hɪə(r)] .

See	**here**	**.**
看	这里	.

请看这里。

” [kɑːtsuːtɑːkə] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

”	**Katsutaka**	**approached**	**nearer**	**and**	**his**	**master**	**gave**	**into**	**his**	**hands**	**a**	**case**	**of**
”	胜孝	接近	更近	和	他的	掌握	给予	进入	他的	双手	一个	案件	的

['kɒstli] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sɒːd] .

costly	**incense**	**and**	**a**	**valuable**	**sword**	**.**
昂贵	香	和	一个	有价值的	剑	.

“胜隆走近他，他的师父将一箱名贵的香和一把珍贵的宝剑递到他手中。

“ [ðɪs] ['ɪnsens] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['treʒə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [-]

“	**This**	**incense**	**is**	**a**	**family**	**treasure**	**,**	**having**	**been**	**[**	**122**	**]**
”	这	香	是	一个	家庭	宝藏	,	拥有	到过	[	-	]

“这香是家族的珍宝，因为它是[122]

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ænsestə(r)] , [prɪns] - , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

handed	**down**	**from**	**our**	**ancestor**	**,**	**Prince**	**Tomohira**	**,**	**the**	**seventh**	**son**	**of**	**the**
递交	向下	从	我们的	祖先	,	王子	-	,	这	第七	儿子	的	这

['empərə(r)][ˌmʊrə'kɑːmi] ;

Emperor	**Murakami**	**;**
皇帝	村上春树	;

由我们的祖先，村上天皇的第七子，友平亲王传承而来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɒːd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['eəluːm] — [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [bleɪd] [baɪ] - .

and	**this**	**sword**	**is**	**another**	**heirloom**	**—**	**a**	**noted**	**blade**	**by**	**Sadamuné**	**.**
和	这	剑	是	其他	传家宝	—	一个	著名的	刀刃	经过	-	.

这把剑也是一件传家宝——萨达穆内打造的著名宝剑。

[teɪk] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

Take	**these**	**articles**	**as**	**some**	**small**	**recognition**	**of**	**your**	**bravery**	**and**	**loyalty**	**.**
拿	这些	文章	作为	一些	小的	认出	的	你的	勇敢	和	忠诚	.

请把这些文章当作对您勇敢和忠诚的一点小小认可。

" [wɪð] [diːp] ['revərəns] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] .

"	**With**	**deep**	**reverence**	**the**	**soldier**	**received**	**the**	**precious**	**gifts**	**.**
"	和	深的	尊敬	这	士兵	已收到	这	宝贵的	礼物	.

士兵怀着无比的敬意接受了这些珍贵的礼物。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

"	**Your**	**lordship**	**is**	**too**	**good**	**to**	**his**	**humble**	**servant**	**.**
"	你的	领主	是	也	好的	到	他的	谦逊的	仆人	.

"大人对您卑微的仆人太好了。"

[aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd] . "

I	**accept**	**your**	**generosity**	**with**	**profound**	**gratitude**	**.**	**"**
我	接受	你的	慷慨	和	深刻的	感激	.	"

我由衷地感谢你的慷慨。

" [steɪ] [jet] [ə'gen] , [kɑːtsuːtɑːkə] !

"	**Stay**	**yet**	**again**	**,**	**Katsutaka**	**!**
"	停留	然而	再次	,	胜孝	!

"再留下来吧，胜隆！"

[aɪ][mʌst; məst] [pledʒ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kʌp] .

I	**must**	**pledge**	**you**	**in**	**a**	**parting**	**cup**	**.**
我	必须	保证	你	在	一个	离别	杯子	.

临别之际，我必须与你共饮一杯，许下誓言。

" [tuː] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sɑː'keɪ] .

"	**Two**	**cups**	**were**	**brought**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**saké**	**.**
"	二	杯子	是	带来	和	一个	瓶子	的	清酒	.

"送来了两个杯子和一瓶清酒。"

[kɑːtsuːtɑːkə] [ðen] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [streɪn] [ðə; ði] [waɪl] .

Katsutaka	**then**	**executed**	**a**	**war**	**-**	**dance**	**singing**	**a**	**martial**	**strain**	**the**	**while**	**.**
胜孝	然后	执行	一个	战争	-	舞蹈	歌唱	一个	武术	拉紧	这	尽管	.

随后，胜高一边唱着战歌，一边跳起了战舞。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['perələs]

Then	**he**	**departed**	**to**	**make**	**the**	**few**	**preparations**	**necessary**	**for**	**his**	**perilous**
然后	他	已离开	到	制作	这	很少	准备工作	必要的	为了	他的	危险的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'sembəld] ,

undertaking	**,**	**leaving**	**all**	**those**	**assembled**	**,**
承诺	,	离开	全部	那些	组装	,

然后他动身去做他那危险行动所需的一些准备工作，留下了所有聚集在那里的人。

[bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] .

both	**officers**	**and**	**men**	**,**	**full**	**of**	**admiration**	**for**	**his**	**heroism**	**.**
两个都	警官	和	男人	,	满的	的	钦佩	为了	他的	英雄主义	.

军官和士兵们都对他英勇的行为充满钦佩。

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ræpt] [ɪn] ['wɔːtəpruːf] [ɔɪl] -

Clad	**in**	**the**	**lightest**	**attire**	**and**	**with**	**a**	**small**	**packet**	**wrapped**	**in**	**waterproof**	**oil**	**-**
覆膜	在	这	最轻	服装	和	和	一个	小的	包	包装	在	防水的	油	-

['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

paper	**in**	**his**	**hand**	**,**
纸	在	他的	手	,

他身着最轻便的衣物，手里拿着一个用防水油纸包裹的小包裹。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
in **the** **stillness** **of** **night** **,**
在 这 寂静 的 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[kɑːtsuːtɑːkə] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
Katsutaka **stole** **out** **of** **a** **postern** **gate** **and** **crept** **to** **the** **bank** **of** **the**
胜孝 偷窃 出去 的 一个 后门 门 和 悄悄地爬 到 这 银行 的 这
['rɪvə(r)] - [wɪtʃ] [fləʊd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [pɑːst][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
River **Iwashiro** **which** **flowed** **at** **no** **great** **distance** **past** **the** **castle** **.**
河 - 哪个 流动 在 不 伟大的 距离 过去的 这 城堡 .

胜隆从后门溜了出来，蹑手蹑脚地来到岩代河岸边，这条河离城堡不远。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] ,
The **rainy** **season** **having** **already** **set** **in** **,**
这 下雨 季节 拥有 已经 放 在 ,

雨季已经来临，

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ɪn] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [dæʃt] [-]
the **stream** **was** **much** **swollen** **and** **the** **swift** **current** **in** **its** **windings** **dashed** **[** **123** **]**
这 溪流 曾是 很多 肿 和 这 迅速 当前的 在 它是 绕组 虚线 [-]

溪水暴涨，蜿蜒的河道中水流湍急[123]

['fjʊəriəsli] [ə'genst] ['aɪðə(r)] [bæŋk] [ɪn] [tɜːn] .
furiously **against** **either** **bank** **in** **turn** **.**
愤怒地 反对 任何一个 银行 在 转动 .

分别对两家银行进行猛烈抨击。

[kɑːtsuːtɑːkə] [hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ]
Katsutaka **hid** **himself** **among** **the** **tall** **reeds** **growing** **on** **the** **edge** **and** **cast** **a**
胜孝 隐藏 他自己 之中 这 高的 芦苇 生长 在 这 边缘 和 投掷 一个
['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
searching **eye** **in** **every** **direction** **.**
搜索 眼睛 在 每一个 方向 .

胜高藏身于岸边高高的芦苇丛中，四处张望。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] ,
The **full** **moon** **,** **breaking** **out** **of** **a** **heavy** **bank** **of** **clouds** **,**
这 满的 月亮 , 打破 出去 的 一个 重的 银行 的 云 ,

一轮满月从厚重的云层中探出头来。

[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
made **the** **night** **almost** **as** **bright** **as** **day** **;**
制成 这 夜晚 几乎 作为 明亮的 作为 天 ;

使夜晚几乎像白天一样明亮；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl]
and **to** **his** **dismay** **the** **adventurer** **saw** **that** **a** **web** **of** **large** **and** **small**
和 到 他的 沮丧 这 冒险家 锯 那 一个 网站 的 大的 和 小的
[rəʊps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [k'læpəz] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
ropes **to** **which** **were** **fastened** **innumerable** **clappers** **was** **extended** **over** **the**
绳索 到 哪个 是 系紧 无数 拍手 曾是 扩展 超过 这
[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

令这位冒险家沮丧的是，他看到一张由大小不一的绳索组成的网，上面系着无数的响板，横跨在溪流之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊz] [laɪn] [ɒv; əv] ['sentinəl] [wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
and **that** **a** **close** **line** **of** **sentinels** **was** **on** **guard** **on** **the** **opposite** **shore** **.**
和 那 一个 关闭 线 的 哨兵 曾是 在 警卫 在 这 对面的 支撑 .

而对岸则布满了哨兵，严阵以待。

[wen]	['eniθɪŋ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[rəʊps]	[ðə; ði]	[k'læpəz]	[wʊd]	['ræt(ə)l]	['laʊdli]	“	['gɑːrə]	-
When	**anything**	**happened**	**to**	**touch**	**the**	**ropes**	**the**	**clappers**	**would**	**rattle**	**loudly**	**“**	**gara**	**-**
什么时候	任何事物	发生	到	触碰	这	绳索	这	拍手	会	嘎嘎作响	高声	“	加拉	-

['gɑːrə] , ['gɑːrə] - ['gɑːrə] ,

gara	**,**	**gara**	**-**	**gara**	**,**
加拉	,	加拉	-	加拉	,

当有东西碰到绳子时，响板就会发出响亮的“嘎啦嘎啦，嘎啦嘎啦”声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)
第5/8页

" [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ræt(ə)l][ðə; ði] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [tuː; tə]

"	and	at	each	rattle	the	sentinels	were	on	the	alert	with	torches	to
"	和	在	每个	嘎嘎作响	这	哨兵	是	在	这	警报	和	火炬	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

discover	the	cause	of	the	noise	.
发现	这	原因	的	这	噪音	.

每当响起沙沙声，哨兵们都会举起火把，警戒起来，寻找噪音的来源。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [kɑːtsuːtɑːkə][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] .

At	this	unexpected	difficulty	Katsutaka	was	greatly	taken	aback	.
在	这	意外	困难	胜孝	曾是	非常	已采取	背	.

面对这突如其来的困难，胜隆大吃一惊。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪdʒɪlənt] [pri'kɔːʃənz] ?

How	could	he	swim	across	the	river	in	the	face	of	such	vigilant	precautions	?
如何	可以	他	游泳	穿过	这	河	在	这	脸	的	这样的	警惕的	防范措施	?

面对如此严密的防范措施，他怎么可能游过这条河?

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['weɪvɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] [briːz] [æn; ən]

To	add	to	his	dismay	he	saw	waving	lazily	in	the	gentle	night	breeze	an
到	添加	到	他的	沮丧	他	锯	挥手	懒洋洋	在	这	温和的	夜晚	微风	一个

- [ɔː(r)] " [hɔːs] - [bædʒ] " [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ,

umajirushi	or	"	horse	-	badge	"	and	a	flag	,
-	或者	"	马	-	徽章	"	和	一个	旗帜	,

更令他沮丧的是，他看到一枚马印（umajirushi）和一面旗帜在轻柔的夜风中懒洋洋地飘扬。

[bəuθ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['bɑːbɑː] - [huː]

both	bearing	a	coat	of	arms	that	he	knew	belonged	to	Baba	Nobufusa	who
两个都	轴承	一个	外套	的	武器	那	他	知道	属于	到	巴巴	-	WHO

[wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vetərən] ['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmi] .

was	esteemed	the	ablest	of	all	the	veteran	generals	of	the	opposing	army	.
曾是	尊敬的	这	最有能力	的	全部	这	老将	将军们	的	这	反对	军队	.

两人身上都带有他所知的属于巴巴·诺布夫萨的纹章，巴巴·诺布夫萨被誉为敌军所有老将中最有能力的一位。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] , " [grəʊn] [kɑːtsuːtɑːkə] .

"	I	am	certainly	under	an	unlucky	star	,	"	groaned	Katsutaka	.
"	我	是	当然	在下面	一个	倒霉	星星	,	"	呻吟	胜孝	.

“我真是倒霉透了，”胜隆呻吟道。

" [wɪð] ['bɑːbɑː] - [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	With	Baba	Nobufusa	in	charge	of	this	side	it	is	well	-	nigh	impossible	for	me
"	和	巴巴	-	在	收费	的	这	边	它	是	出色地	-	夜	不可能的	为了	我

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [-]

to	cross	the	river	[	124	]
到	叉	这	河	[	-	]

“有马场信房掌管这边，我几乎不可能过河[124]

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	effect	a	landing	.
和	影响	一个	降落	.

并成功着陆。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] ,

But	I	will	not	give	up	without	doing	my	best	,
但	我	将要	不是	给	向上	没有	正在做	我的	最好的	,

但我不会不尽力就放弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

and	it	may	be	I	shall	yet	find	a	way	to	elude	their	vigilance	.
和	它	可能	是	我	将	然而	寻找	一个	方式	到	躲避	他们的	警觉	.

或许我终有一天会找到办法摆脱他们的监视。

〞 [hiː; hi][tɔː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

〞	He	tore	up	a	reed	and	was	about	to	hurl	it	into	the	river	when	it
〞	他	撕裂	向上	一个	芦苇	和	曾是	关于	到	投	它	进入	这	河	什么时候	它

[strʌk] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [hæd; həd] [ɜːθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] - [wʊd]

struck	him	that	if	the	root	had	earth	on	it	the	sagacious	Nobufusa	would
击	他	那	如果	这	根	有	地球	在	它	这	明智	-	会

[kən'kluːd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə]

conclude	that	some	one	was	hiding	in	the	vicinity	and	order	his	soldiers	to
结束	那	一些	一	曾是	隐藏	在	这	附近	和	命令	他的	士兵	到

[meɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːtʃ] .

make	a	strict	search	.
制作	一个	严格的	搜索	.

“他扯下一根芦苇，正要扔进河里，突然想到，如果芦苇根上有泥土，那么睿智的信房就会认为附近有人藏匿，并命令士兵进行彻底搜查。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

That	would	be	fatal	to	his	enterprise	.
那	会	是	致命的	到	他的	企业	.

那将对他的企业造成致命打击。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒʃt] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

He	,	therefore	,	washed	the	mud	off	the	reed	and	then	threw	it	into	the
他	,	所以	,	洗过	这	泥	离开	这	芦苇	和	然后	扔	它	进入	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

因此，他洗净芦苇上的泥土，然后把它扔进了溪流里。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] [set] [ɔːl][ðə; ði] [k'læpəz]

Immediately	it	got	entangled	in	the	network	of	ropes	and	set	all	the	clappers
立即地	它	得到	纠缠	在	这	网络	的	绳索	和	放	全部	这	拍手

['klætə] ['laʊdli] ,

clattering	loudly	,
咔嗒咔嗒	高声	,

它立刻被绳索缠住，使所有的响板都发出响亮的碰撞声。

“ ['gɑːrə] - ['gɑːrə] , ['gɑːrə] - ['gɑːrə] .

“	gara	-	gara	,	gara	-	gara	.
〞	加拉	-	加拉	,	加拉	-	加拉	.

“嘎啦嘎啦，嘎啦嘎啦。

〞 [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː] ['sentinəl] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [riːd] [tuː; tə][lænd] .

〞	On	the	instant	two	sentinels	leapt	into	the	water	and	drew	the	reed	to	land	.
〞	在	这	立即的	二	哨兵	跳跃	进入	这	水	和	画	这	芦苇	到	土地	.

“就在那一刻，两名哨兵跳入水中，将芦苇拖到岸上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] - [huː] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

It	was	taken	to	Nobufusa	who	carefully	examined	the	root	by	the	light	of
它	曾是	已采取	到	-	WHO	小心	检查	这	根	经过	这	光	的

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

a	torch	.
一个	火炬	.

它被带到信房那里，信房用手电筒仔细检查了树根。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ri:d] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	There	is	nothing	suspicious	about	this	reed	,	”	said	the	general	.
”	那里	是	没有什么	可疑的	关于	这	芦苇	,	”	说	这	一般的	.

“这根芦苇没有任何可疑之处，”将军说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

“	It	is	of	no	consequence	.
”	它	是	的	不	结果	.

“这无关紧要。”

” [kɑ:tsu:tɑ:kə] , ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [felt] [hɪz; ɪz]

”	Katsutaka	,	peering	intently	from	his	hiding	place	on	the	other	side	,	felt	his
”	胜孝	,	窥视	专注地	从	他的	隐藏	地方	在	这	其他	边	,	毛毡	他的

[hɑ:t] [sɪŋk] .

heart	sink	.
心	下沉	.

“从另一边的藏身之处凝视着的胜隆，感到心头一沉。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊpləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	It	is	hopeless	to	think	of	crossing	,	”	he	said	to	himself	.
”	它	是	绝望	到	思考	的	过境	,	”	他	说	到	他自己	.

“想过河是没希望的，”他自言自语道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] [ʌp'ru:t] [ə; eɪ] [ri:d] [ænd; ənd]

After	a	few	moments	of	despondency	he	once	more	uprooted	a	reed	and
后	一个	很少	时刻	的	沮丧	他	一次	更多的	连根拔起	一个	芦苇	和

['wɒʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [kɑ:st][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

washing	off	the	mud	as	before	cast	it	into	the	river	.
洗涤	离开	这	泥	作为	前	投掷	它	进入	这	河	.

沮丧了一会儿后，他又拔起一根芦苇，像以前一样洗去上面的泥土，扔进了河里。

[ə'gen] [ðə; ði] [k'læpəz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [-]

Again	the	clappers	were	set	[	125	]
再次	这	拍手	是	放	[	-	]

拍板再次被设置好[125]

[ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [si:k]

a	-	going	and	again	some	of	the	men	plunged	into	the	water	to	seek
一个	-	去	和	再次	一些	的	这	男人	暴跌	进入	这	水	到	寻找

[ðə; ði] [kɔ:z] .

the	cause	.
这	原因	.

随后，一些人又跳入水中寻找原因。

“ [ə'nʌðə(r)] [ri:d] , [maɪ] [lɔ:d] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Another	reed	,	my	lord	,	”	said	the	man	who	handed	it	to	the	general	.
”	其他	芦苇	,	我的	主	,	”	说	这	男人	WHO	递交	它	到	这	一般的	.

“大人，再来一根芦苇，”递给将军的那人说道。

“ [ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

“	The	reeds	are	being	washed	off	the	bank	by	the	flood	,
”	这	芦苇	是	存在	洗过	离开	这	银行	经过	这	洪水	,

洪水正将河岸上的芦苇冲走。

” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ri:d] .

”	he	remarked	after	examining	the	reed	.
”	他	评论	后	检查	这	芦苇	.

“他检查了芦苇后说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [du:; də] [nɒt] [rɪ'læks][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪdʒɪləns] , [maɪ] [men] .

“	It	is	nothing	;	but	nevertheless	do	not	relax	your	vigilance	,	my	men	.
”	它	是	没有什么	;	但	尽管如此	做	不是	放松	你的	警觉	,	我的	男人	.

“没什么大不了的；但是，我的弟兄们，你们仍然不要放松警惕。”

" [kɑːtsuːtɑːkə] [naʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [əˈʃɔː(r)] ,
" **Katsutaka now picked up a dead branch that had been washed ashore ,**
" 胜孝 现在 挑选 向上 一个 死的 分支 那 有 到过 洗过 岸上 ,

“胜隆捡起了一根被冲上岸的枯枝，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [riːd] .
and threw it at the ropes , and after that another reed .
和 扔 它 在 这 绳索 , 和 后 那 其他 芦苇 .

然后把它扔向绳子，之后又扔了一根芦苇。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] , ['θrəʊɪŋ] [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [naʊ] [əˈnʌðə(r)] ,
So he went on , throwing now one thing , now another ,
所以 他 去 在 , 投掷 现在 一 事物 , 现在 其他 ,

于是他继续扔东西，一会儿扔一样，一会儿又扔一样。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kˈlæpəz] ['rætlɪŋ] [səʊ] [ˌʌnˌɪntərˈmɪtɪŋli] [ðæt] [ɪn] [taɪm] - ['səʊldʒəz] [siːst]
keeping the clappers rattling so unintermittingly that in time Nobufusa's soldiers ceased
保持 这 拍手 嘎嘎作响 所以 不间断地 那 在 时间 - 士兵 停止
[tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['evri]
to take notice of the sound and no longer dashed into the river at every
到 拿 注意 的 这 声音 和 不 更长 虚线 进入 这 河 在 每一个
[freʃ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
fresh repetition .
新鲜的 重复 .

让响板不停地发出嘎嘎声，久而久之，信房的士兵们不再注意到这种声音，也不再在每次响板再次发出嘎嘎声时冲进河里。

[stɪl] , [haʊˈevə(r)] , [kɑːtsuːtɑːkə][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [hɪm'self] ,
Still , however , Katsutaka could not venture to enter the river himself ,
仍然 , 然而 , 胜孝 可以 不是 风险投资 到 进入 这 河 他自己 ,

然而，胜隆本人却不敢冒险下河。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃfl] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ɒf] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] .
for watchful eyes never left off scanning the dark waters .
为了 警惕 眼睛 绝不 左边 离开 扫描 这 黑暗的 水 .

因为警惕的眼睛从未停止过对黑暗水域的巡视。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
Time was passing .
时间 曾是 通过 .

时间流逝。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[kɑːtsuːtɑːkə][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Katsutaka was well - nigh in despair .
胜孝 曾是 出色地 - 夜 在 绝望 .

胜隆几乎绝望了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kən'fes] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [wɒz; wəz]
To return and confess he had failed at the very outset was
到 返回 和 承认 他 有 失败的 在 这 非常 开端 曾是
[ˌɪnsə'pɔːtəbl] — [ʌn'θɪŋkəbl] ['iːv(ə)n] !
insupportable — unthinkable even !
站不住脚的 — 不可思议 甚至 !

回来承认自己从一开始就失败了，这是无法接受的——甚至是不可思议的!

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] — [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .

Just	then	he	heard	the	roll	of	a	drum	—	the	guard	was	being	relieved	.
只是	然后	他	听到	这	卷	的	一个	鼓	—	这	警卫	曾是	存在	松了口气	.

就在这时，他听到了鼓声——卫兵被换下了。

- [men] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] - - [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] . [-]

Nobufusa's	men	retired	and	Atobé	Ōinosuké's	took	their	place	.	[	126	]
-	男人	退休	和	-	-	采取	他们的	地方	.	[	-	]

信房的部下退役，阿托贝大之助的部下取而代之。[126]

- ['spɪrɪt] [rəʊz] .

Katsutaka's	spirits	rose	.
-	烈酒	玫瑰	.

胜隆精神振奋起来。

- [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] , [hiː; hi] [njuː] ,

Ōinosuké	was	noted	for	his	subtlety	,	he	knew	,
-	曾是	著名的	为了	他的	微妙之处	,	他	知道	,

大之助以其心思细腻而闻名，他深知这一点。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] - [ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['strætədʒi] .

but	could	not	be	compared	with	Nobufusa	in	patient	strategy	.
但	可以	不是	是	比较的	和	-	在	病人	战略	.

但在患者治疗策略方面，无法与 Nobufusa 相提并论。

[wʌns] [mɔː(r)][kɑːtsuːtɑːkə][bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Once	more	Katsutaka	began	throwing	things	into	the	river	,
一次	更多的	胜孝	开始	投掷	事物	进入	这	河	,

胜高再次开始往河里扔东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] ['sentinəl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ]

but	the	fresh	sentinels	were	very	much	on	the	alert	and	examined	everything
但	这	新鲜的	哨兵	是	非常	很多	在	这	警报	和	检查	一切

[ðæt] [set][ðə; ði] [k'læpəz] ['rætlɪŋ] .

that	set	the	clappers	rattling	.
那	放	这	拍手	嘎嘎作响	.

但是，新来的哨兵们高度警惕，仔细检查了所有引起警报的事物。

[pɔː(r); pʊə(r)][kɑːtsuːtɑːkə][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] ['həʊpləs] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd]

Poor	Katsutaka	was	feeling	indeed	hopeless	when	the	heavy	clouds	that	had
贫穷的	胜孝	曾是	感觉	的确	绝望	什么时候	这	重的	云	那	有

[biːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

been	coming	up	unobserved	,
到过	未来	向上	未被观察到的	,

可怜的胜隆感到十分绝望，因为之前一直无人察觉的厚重乌云正在升起。

[əb'skjuəd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

obscured	the	moon	and	there	was	a	low	rumble	of	thunder	in	the	distance	.
模糊不清	这	月亮	和	那里	曾是	一个	低的	隆隆	的	雷	在	这	距离	.

月亮被遮蔽了，远处传来低沉的雷声。

[ðen] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] ['swɪftnəs] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Then	with	appalling	swiftness	the	storm	was	upon	them	.
然后	和	令人震惊	速度	这	风暴	曾是	之上	他们	.

随后，暴风雨以惊人的速度袭来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	noise	was	terrific	.
这	噪音	曾是	了不起	.

噪音太大了。

[ðə; ði] ['hevi] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] ,

The	heavy	rush	of	the	rain	that	came	down	in	sheets	,
这	重的	匆忙	的	这	雨	那	来了	向下	在	纸张	,

倾盆大雨如注，猛烈地袭来。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

the	roar	of	the	wind	and	the	roll	and	rattle	of	thunder	made	a
这	吼	的	这	风	和	这	卷	和	嘎嘎作响	的	雷	制成	一个

[ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:stwaɪl] ['pi:sf(ə)l] [naɪt] .

pandemonium	of	the	erstwhile	peaceful	night	.
混乱	的	这	昔日	和平	夜晚	.

狂风怒吼，雷声隆隆，打破了原本宁静的夜晚，一片混乱。

[kɑ:tsu:tɑ:kə][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ; [hi:; hi]['əʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s]

Katsutaka	had	no	fear	of	the	elements	;	he	only	thought	that	now	his	course
胜孝	有	不	害怕	的	这	元素	;	他	仅有的	想法	那	现在	他的	课程

[wɒz; wəz][klɪə(r)] .

was	clear	.
曾是	清除	.

胜高并不畏惧恶劣的天气；他只觉得现在自己的方向已经明确了。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

He	danced	and	shouted	for	joy	,
他	跳舞	和	喊叫	为了	喜悦	,

他载歌载舞，欢呼雀跃。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['naɪðə(r)] [si:n] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd] ['pɪtʃi]

knowing	that	he	could	be	neither	seen	nor	heard	through	the	tumult	and	pitchy
会心	那	他	可以	是	两者都不	已见	也不	听到	通过	这	骚乱	和	音调

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

他知道在喧嚣和漆黑中，既看不见也听不见。

[bʌt; bət][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

But	no	time	was	to	be	lost	.
但	不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

但一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [stɔ:m] [maɪt] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

The	storm	might	pass	over	as	rapidly	as	it	had	come	.
这	风暴	可能	经过	超过	作为	快速	作为	它	有	来	.

这场风暴或许会像来时一样迅速地过去。

['strɪpɪŋ] [hɪm'self] [beə(r)][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi]

Stripping	himself	bare	and	tying	his	oil	-	paper	package	round	his	neck	he
脱衣舞	他自己	裸	和	捆绑	他的	油	-	纸	包裹	圆形的	他的	脖子	他

[slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɜ:bɪd] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [kʌt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ðæt]

slipped	into	the	turbid	waters	and	with	his	dagger	cut	some	of	the	ropes	that
滑倒了	进入	这	混浊	水	和	和	他的	匕首	切	一些	的	这	绳索	那

[krɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

crossed	it	.
交叉	它	.

他脱光衣服，把油纸包裹绑在脖子上，滑入浑浊的水中，用匕首割断了一些横跨水面的绳索。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [k'læpəz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [bʌt; bət]

The	noisy	clappers	sounded	faintly	to	the	watchers	on	the	opposite	bank	,	but
这	嘈杂	拍手	听起来	淡淡的	到	这	观察者	在	这	对面的	银行	,	但

[æz; əz] [-]

as	[	127	]
作为	[	-	]

对岸的观察者隐约听到了嘈杂的拍板声，但[127]

[sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

some	men	were	about	to	investigate	their	general	stopped	them	.
一些	男人	是	关于	到	调查	他们的	一般的	停止	他们	.

一些人正要调查他们的将军，却被他拦住了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , [maɪ] [men] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	unnecessary	,	my	men	,	”	he	said	.
”	它	是	不必要	,	我的	男人	,	”	他	说	.

“没必要，我的弟兄们，”他说。

“ [ðə; ði] [kˈlæpəz] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ] [fɪʃ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈriːtʃɪz]

“	The	clappers	are	moved	by	fish	coming	down	the	flood	from	the	upper	reaches
”	这	拍手	是	已搬	经过	鱼	未来	向下	这	洪水	从	这	上	到达

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

“河水上游的鱼群会随着洪水冲下来，带动河水流淌，从而带动河水流淌。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈɒpəzɪt] [wʊd] [biː; bi][səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɒs] [ɪn]

None	of	the	garrison	opposite	would	be	so	mad	as	to	attempt	to	cross	in
没有任何	的	这	驻军	对面的	会	是	所以	疯狂的	作为	到	试图	到	叉	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈɪnstənt] [deθ] .

such	a	storm	—	it	would	mean	instant	death	.
这样的	一个	风暴	—	它	会	意思是	立即的	死亡	.

对面的守军中，没有一个人会傻到在这种暴风雨中试图渡河——那意味着立即丧命。

[ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] . ”

Therefore	be	reassured	.	”
所以	是	放心	.	”

因此请放心。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ˈtruːli] , [maɪ] [lɔːd] , ” [əˈsent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	You	speak	truly	,	my	lord	,	”	assented	one	of	the	men	.
”	你	说话	真的	,	我的	主	,	”	同意	一	的	这	男人	.

“大人，您说得没错。”其中一人赞同道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [fɪʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [sez] .

“	It	can	only	be	fish	as	your	honour	says	.
”	它	能	仅有的	是	鱼	作为	你的	荣誉	说道	.

“正如法官大人所说，这只能是鱼。”

” [tɒst] [ænd; ənd] [wɜːl] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənt] ,

”	Tossed	and	whirled	about	by	the	current	,
”	抛掷	和	旋转	关于	经过	这	当前的	,

被水流抛来抛去，

[kɑːtsuːtɑːkə] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]

Katsutaka	struggled	to	the	opposite	bank	at	a	point	about	half	a	mile	from
胜孝	挣扎	到	这	对面的	银行	在	一个	观点	关于	一半	一个	英里	从

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] .

where	he	had	started	.
在哪里	他	有	开始	.

胜高艰难地游到了对岸，距离他出发的地方大约有半英里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [pɑːt] [ˈɔːlsəʊ] [wel] [ˈgɑːdɪd] ,

He	found	this	part	also	well	guarded	,
他	成立	这	部分	还	出色地	守卫	,

他还发现这部分也戒备森严。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [hiː; hi] [maɪt] [get] [θruː] .

but	hoped	that	under	cover	of	the	darkness	and	noise	he	might	get	through	.
但	希望	那	在下面	覆盖	的	这	黑暗	和	噪音	他	可能	得到	通过	.

但他希望借助黑暗和噪音的掩护，能够成功逃脱。

['stelθɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [wet]

Stealthily	**he**	**was**	**making**	**his**	**way**	**when**	**suddenly**	**his**	**foot**	**slipped**	**on**	**the**	**wet**
悄悄地	他	曾是	制作	他的	方式	什么时候	突然	他的	脚	滑倒了	在	这	湿的

[graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [θʌd] .

ground	**and**	**he**	**fell**	**with**	**a**	**slight**	**thud**	**.**
地面	和	他	跌倒	和	一个	轻微	砰的一声	.

他蹑手蹑脚地走着，突然脚下一滑，踩在湿滑的地面上，轻轻地摔倒了。

“ [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? ” [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪk] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

“	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**”**	**rang**	**out**	**the**	**quick**	**challenge**	**in**	**his**	**ear**	**.**
“	WHO	去	那里	?	”	响铃	出去	这	快的	挑战	在	他的	耳朵	.

“谁在那里？”一声尖锐的挑战声在他耳边响起。

['stɑːtld] , [kɑːtsuːtɑːkə]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv]

Startled	**,**	**Katsutaka**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**hilt**	**of**
惊慌	,	胜孝	打乱	到	他的	脚	和	铺设	他的	手	在	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz]['dægə(r)] .

his	**dagger**	**.**
他的	匕首	.

吓了一跳，胜高慌忙站起身，把手放在匕首的柄上。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .

“	**One**	**of**	**the**	**patrol**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**readily**	**.**
“	一	的	这	巡逻	,	先生	,	”	他	回答	容易	.

“是巡逻队的一员，长官，”他爽快地回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	**Is**	**that**	**all**	**?**
“	是	那	全部	?

就这些吗?

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

I	**pity**	**you**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**.**
我	遗憾	你	出去	在	这	风暴	.

我同情你独自在暴风雨中挣扎。

[pɑːs] [ɒn] ! ” [-]

Pass	**on**	**!**	**”**	**[**	**128**	**]**
经过	在	!	”	[	-	]

传下去！“[128]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Captain**	**.**
“	感谢	你	,	队长	.

“谢谢你，船长。”

[gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] . ”

Good	**-**	**night**	**,**	**sir**	**.**	**”**
好的	-	夜晚	,	先生	.	”

晚安，先生。

“ [gʊd] - [naɪt] .

“	**Good**	**-**	**night**	**.**
“	好的	-	夜晚	.

“晚安。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] .

Do	**not**	**relax**	**your**	**care**	**.**
做	不是	放松	你的	关心	.

不要放松警惕。

[ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [meɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] . ”

The	enemy	may	take	advantage	of	the	storm	.	”
这	敌人	可能	拿	优势	的	这	风暴	.	”

敌人可能会利用这场风暴。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] , [sɜː(r)] .

“	I	will	take	care	,	sir	.
”	我	将要	拿	关心	,	先生	.

“我会照顾好自己的，先生。”

” [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [seɪvd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ɔːl] [siːmd] [lɒst] ,

”	Thus	his	presence	of	mind	saved	the	situation	when	all	seemed	lost	,
”	因此	他的	在场	的	头脑	已保存	这	情况	什么时候	全部	似乎	丢失的	,

“因此，在看似一切都已无望的情况下，他的临危不乱挽救了局面。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	the	first	and	most	difficult	part	of	his	enterprise	was	accomplished	.
和	这	第一的	和	最多	难的	部分	的	他的	企业	曾是	完成	.

他这项事业的第一个也是最困难的部分已经完成。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [kɑːtsuːtɑːkə][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [frɒm; frəm]

By	the	time	Katsutaka	had	ascended	to	the	summit	of	the	mountain	from
经过	这	时间	胜孝	有	上升	到	这	首脑	的	这	山	从

[wens] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ,

whence	he	intended	to	signal	,
何处	他	故意的	到	信号	,

当胜隆登上他打算发出信号的山顶时，

[ðə; ðɪ] [reɪn] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] ['ɔːdəbl]

the	rain	had	almost	ceased	and	the	rumble	of	thunder	was	barely	audible
这	雨	有	几乎	停止	和	这	隆隆	的	雷	曾是	仅仅	可听见的

[ɪn][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['dɪstəns] .

in	the	growing	distance	.
在	这	生长	距离	.

雨势几乎停止了，远处隆隆的雷声也变得微弱。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ðə; ðɪ] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ðɪ]

As	he	paused	to	take	breath	the	moon	shone	out	again	and	bathed	the
作为	他	暂停	到	拿	气息	这	月亮	闪耀	出去	再次	和	洗澡	这

['lændskeɪp] [ɪn] ['sɪlvəri] ['lʌvlinəs] .

landscape	in	silvery	loveliness	.
景观	在	银色	可爱	.

他停下来喘口气的时候，月亮再次升起，将大地染成一片银色的美丽。

[wɪð] [mə'tɪəriəl] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bleɪz] ,

With	material	brought	in	his	little	package	he	managed	to	make	a	small	blaze	,
和	材料	带来	在	他的	小的	包裹	他	管理	到	制作	一个	小的	火焰	,

他用装在小包裹里的材料生起了一小堆火。

['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔtʃə, 'wɔː-][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs]

trusting	it	would	be	seen	by	the	watchers	at	the	castle	who	would	be	anxious
信任	它	会	是	已见	经过	这	观察者	在	这	城堡	WHO	会	是	焦虑的

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

to	know	of	his	escape	.
到	知道	的	他的	逃脱	.

他相信城堡里的守卫会看到这一幕，他们一定会急于知道他逃脱的消息。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklɪvɪti] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]

Then	once	more	resuming	his	journey	he	hastened	down	the	declivity	and	with	no
然后	一次	更多的	恢复	他的	旅行	他	加快	向下	这	斜坡	和	和	不

[ˈfɜːðə(r)] [ədˈventʃə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈɔːkaːˈzaːkiː] [əˈbaʊt] - [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

further	adventure	arrived	at	the	town	of	Okazaki	about	10	o'clock	the	following
更远	冒险	到达的	在	这	镇	的	冈崎	关于	-	点钟	这	下列的

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然后他再次继续他的旅程，加快了下坡的步伐，没有再经历任何冒险，于第二天早上 10 点左右到达了冈崎市。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [əˈtendɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

As	he	drew	near	the	castle	he	met	an	officer	on	horseback	attended	by	a
作为	他	画	靠近	这	城堡	他	遇见	一个	官	在	马背	参加	经过	一个

[fjuː] [men] [ɒn] [fʊt] .

few	men	on	foot	.
很少	男人	在	脚	.

当他靠近城堡时，遇到一名骑马的军官和几名步行的士兵。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [-]

To	his	[	129	]
到	他的	[	-	]

致他的[129]

[greɪt] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːf] , [lɔːd] [oʊkuːdɛrə] - .

great	joy	he	recognized	his	own	chief	,	Lord	Okudaira	Sadayoshi	.
伟大的	喜悦	他	认可	他的	自己的	首席	,	主	奥平	-	.

他欣喜若狂地认出了自己的首领奥平贞吉大人。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [wɪð] [djuː] [ˈrevərəns] : —

Placing	himself	in	the	way	and	bowing	with	due	reverence	:	—
放置	他自己	在	这	方式	和	鞠躬	和	到期的	尊敬	:	—

他挡在前面，恭敬地鞠躬：——

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːrɪiː] [kɑːtsuːtɑːkə] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	Torii	Katsutaka	,	my	lord	,	”	he	said	,
“	我	是	鸟居	胜孝	,	我的	主	,	”	他	说	,

“我是鸟居胜隆，我的主人，”他说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [æn; ən] [ˈɜːdʒənt] [ˈerənd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [sʌn] [æt; ət]

“	and	I	have	come	on	an	urgent	errand	from	your	honourable	son	at
“	和	我	有	来	在	一个	紧迫的	差事	从	你的	光荣的	儿子	在

[ˈprez(ə)nt] [bɪˈliːgəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnɑːgəˈʃiːnoʊ] . ”

present	beleaguered	in	the	Castle	of	Nagashino	.	”
展示	饱受围困的	在	这	城堡	的	长筱	.	”

“我奉您尊贵的儿子之命前来，他目前被围困在长筱之城。”

“ [bɪˈliːgəd] !

“	Beleaguered	!
“	饱受围困的	!

“四面楚歌！”

[maɪ] [sʌn] [bɪˈliːgəd] !

My	son	beleaguered	!
我的	儿子	饱受围困的	!

我儿子处境艰难！

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] ?

What	mean	you	by	such	strange	tidings	?
什么	意思是	你	经过	这样的	奇怪的	消息	?

你这番奇怪的消息是什么意思?

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['ɪnstəntli] .

Follow	me	;	I	will	return	to	the	castle	instantly	.
跟随	我	;	我	将要	返回	到	这	城堡	即刻	.

跟我来，我马上返回城堡。

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ænd; ənd][kɑːtsuːtɑːkə] ,

"	Turning	his	horse	and	followed	closely	by	his	retinue	and	Katsutaka	,
"	转弯	他的	马	和	随后	密切	经过	他的	随从	和	胜孝	,

“他调转马头，随从和胜隆紧随其后，

- ['kæntə] ['kwɪkli] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Sadayoshi	cantered	quickly	back	the	way	he	had	come	and	dismounting	in	the
-	慢跑	迅速地	后退	这	方式	他	有	来	和	下车	在	这

['kɔːtjɑːd] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt]

courtyard	demanded	of	the	messenger	a	more	explicit	and	detailed	account
庭院	要求	的	这	信使	一个	更多的	显式	和	详细的	帐户

[ɒv; əv] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

of	how	matters	stood	.
的	如何	事情	站立	.

贞吉迅速沿原路返回，在院子里下马，要求信使更明确、更详细地说明事情的来龙去脉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .

He	was	indignant	beyond	measure	at	what	he	heard	.
他	曾是	愤怒	超过	措施	在	什么	他	听到	.

他听到这些话后，感到无比愤慨。

“ [ðɪs] [ɪz] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [njuːz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	This	is	wholly	unexpected	and	unwelcome	news	,	"	he	exclaimed	.
"	这	是	完全	意外	和	不受欢迎	消息	,	"	他	惊呼	.

“这真是意想不到的噩耗！”他惊呼道。

“ [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['deərɪŋ] [diːd] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] .

“	My	brave	fellow	,	your	daring	deed	is	beyond	all	praise	.
"	我的	勇敢的	同伴	,	你的	大胆	契据	是	超过	全部	称赞	.

“我勇敢的伙伴，你的英勇行为值得一切赞誉。”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [wɪð] [lɔːd] ['təukuː'gɑːwɑː] ,

I	came	here	two	days	ago	with	Lord	Tokugawa	,
我	来了	这里	二	天	前	和	主	德川	,

我两天前和德川家康一起来到这里，

[ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

on	my	way	home	intending	to	stay	a	short	time	.
在	我的	方式	家	意图	到	停留	一个	短的	时间	.

我正准备回家，打算短暂停留。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [prə'siːd] ['ɪnstəntli] .

Now	I	must	proceed	instantly	.
现在	我	必须	继续	即刻	.

现在我必须立即行动。

[weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ;

Wait	here	while	I	go	to	tell	His	Excellency	;
等待	这里	尽管	我	去	到	告诉	他的	阁下	;

您在此稍等，我去禀告阁下；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

it	may	be	he	will	wish	to	question	you	himself	.
它	可能	是	他	将要	希望	到	问题	你	他自己	.

他或许会亲自询问你。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [æn; ən] [ə'tendənt] ['sʌmənd] [kɑ:tsu:tɑ:kə][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
" **In a very short time an attendant summoned Katsutaka to the presence of**
" 在 一个 非常 短的 时间 一个 服务员 被召唤 胜孝 到 这 在场 的
[ðə; ði] ['feɪməs] ['steɪtsmən] . [-]
the famous statesman . [130]
这 著名的 政治家 . [-]

"很快，一名侍从就把胜隆叫到这位著名政治家面前。[130]

" ['tɔ:rɪi:][kɑ:tsu:tɑ:kə] , " [sed] [hi:; hi]['kaɪndli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" **Torii Katsutaka , " said he kindly , " you are a brave man , and have**
" 鸟居 胜孝 , " 说 他 亲切地 , " 你 是 一个 勇敢的 男人 , 和 有
[dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
done a wonderful thing .
完毕 一个 精彩的 事物 .

"鸟居胜隆，"他和蔼地说，"你是一位勇敢的人，做了一件了不起的事。"

[let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['mætəz] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [ˌnɑ:gə'ʃi:noʊ] .
Let me know exactly how matters stand at the Castle of Nagashino .
让 我 知道 确切地 如何 事情 站立 在 这 城堡 的 长筱 .

请告诉我长筱之城那边的情况究竟如何。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [də'rektli] .
You have my permission to speak to me directly .
你 有 我的 允许 到 说话 到 我 直接地 .

你可以直接和我说话，我允许你这样做。

" [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] , [kɑ:tsu:tɑ:kə] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz]
" **Expressing his sense of the honour shown him , Katsutaka , in the simple words**
" 表达 他的 感觉 的 这 荣誉 所示 他 , 胜孝 , 在 这 简单的 字
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
of a plain soldier ,
的 一个 清楚的 士兵 ,

"胜隆用一个普通士兵的朴实言语表达了他对所受荣誉的感激之情，

[geɪv] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]
gave a detailed account of the state of affairs within and without the castle
给予 一个 详细的 帐户 的 这 状态 的 事务 之内 和 没有 这 城堡
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .
when he had left it .
什么时候 他 有 左边 它 .

他详细描述了离开城堡时城堡内外的情况。

" [ɪf] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [bi:; bi] [nɒt] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,
" **If reinforcements be not instantly despatched , Your Excellency , " he concluded ,**
" 如果 增援部队 是 不是 即刻 已派送 , 你的 阁下 , " 他 结束 ,
" [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪl] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] .
" **the garrison will starve to death .**
" 这 驻军 将要 饿死 到 死亡 .

"阁下，如果不能立即派遣援军，"他总结道，"守军将会饿死。"

[ai] [ɪn'tri:t] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [let] [nəʊ] [taɪm] [bi:; bi] [lɒst] . "
I entreat , Your Excellency , let no time be lost . "
我 恳求 , 你的 阁下 , 让 不 时间 是 丢失的 . "

阁下，恳请您不要浪费时间。

" [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sent] [wɪð] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [spi:d] , " [sed] [ɪ'jeɪjɑ:su:] .
" **Reinforcements shall be sent with all possible speed , " said Iyeyasu .**
" 增援部队 将 是 发送 和 全部 可能的 速度 , " 说 伊耶亚苏 .

"援军将以最快的速度派出，"伊耶亚苏说道。

“ [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] [bəuθ] [lɔːdz] ['əʊdə][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [wɪð] [ðeə(r)] [truːps] ,

“	By	a	happy	chance	both	Lords	Oda	are	now	in	this	province	with	their	troops	,
”	经过	一个	快乐的	机会	两个都	领主	小田	是	现在	在	这	省	和	他们的	军队	,

“机缘巧合，两位织田大人现在都率领军队来到了这个省份。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['kɑːs(ə)l][ɪn] [tuː] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [θriː] [deɪz] .

and	they	can	reach	the	besieged	castle	in	two	,	or	at	the	most	,	three	days	.
和	他们	能	抵达	这	被围困	城堡	在	二	,	或者	在	这	最多	,	三	天	.

他们最多只需两三天就能到达被围困的城堡。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [tuː] [leɪt] .

But	for	you	we	should	have	known	nothing	till	too	late	.
但	为了	你	我们	应该	有	已知	没有什么	直到	也	晚的	.

但对你来说，我们可能直到为时已晚才会知道真相。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ɪn'diːd] .

You	are	a	hero	indeed	.
你	是	一个	英雄	的确	.

你真是个英雄。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][get] [fuːd] [ænd; ənd][rest] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

Now	go	and	get	food	and	rest	before	you	start	on	your	return	journey	.
现在	去	和	得到	食物	和	休息	前	你	开始	在	你的	返回	旅行	.

现在去吃点东西休息一下，然后再开始返程。

” [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - ,

”	The	afternoon	of	the	same	day	,	Iyeyasu	,	at	the	head	of	20	,
”	这	下午	的	这	相同的	天	,	伊耶亚苏	,	在	这	头	的	-	,

“当天下午，伊耶亚苏率领20人，

- [men] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

000	men	proceeded	to	the	castle	of	Ushikubo	,
-	男人	继续	到	这	城堡	的	-	,

000名士兵向牛久保城进发，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [lɔːdz] ['əʊdə] [wɪð] [ðeə(r)] [-]

where	he	was	joined	by	the	two	Lords	Oda	with	their	[	131	]
在哪里	他	曾是	加入	经过	这	二	领主	小田	和	他们的	[	-	]

在那里，他与两位织田大人及其[131]会合。

[kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] - , - [men] .

combined	forces	of	50	,	000	men	.
合并	力量	的	-	,	-	男人	.

五万名士兵组成的联合部队。

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Arrangements	were	set	on	foot	for	an	early	start	the	next	morning	.
安排	是	放	在	脚	为了	一个	早期的	开始	这	下一个	早晨	.

第二天一早出发的安排已经制定完毕。

[ɪ'jeɪˌjɑːsuː] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][kɑːtsuːtɑːkə] [ə'gen] : —

Iyeyasu	then	spoke	to	Katsutaka	again	:	—
伊耶亚苏	然后	辐	到	胜孝	再次	:	—

家康再次对胜高说道：

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

“	As	you	see	,
”	作为	你	看	,

如你所见，

['aʊə(r)]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌnɑːgə'ʃiːnoʊ][ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

our	allied	armies	will	be	able	to	reach	Nagashino	in	two	days	at	the	latest	.
我们的	盟军	军队	将要	是	有能力的	到	抵达	长筱	在	二	天	在	这	最新的	.

我们的盟军最迟两天就能抵达长筱。

[səʊ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] .

So	rest	assured	that	the	relief	will	be	in	time	.
所以	休息	保证	那	这	宽慰	将要	是	在	时间	.

所以请放心，救援工作终会到来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [fə'tiːgd] .

You	must	be	greatly	fatigued	.
你	必须	是	非常	疲劳	.

你一定非常疲惫了。

[rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['restɪd] . ”

Remain	here	a	few	days	till	you	are	fully	rested	.	”
保持	这里	一个	很少	天	直到	你	是	完全	休息	.	”

请在这里待几天，直到你完全休息好为止。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [tuː] [kən'sɪdərət] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	Your	Excellency	is	too	considerate	,	but	I	cannot	take	advantage	of	your
“	你的	阁下	是	也	周到	,	但	我	不能	拿	优势	的	你的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

“阁下太体贴了，但我不能辜负您的好意。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

I	must	return	at	once	and	tell	the	garrison	of	the	success	of	my	mission
我	必须	返回	在	一次	和	告诉	这	驻军	的	这	成功	的	我的	使命

[ænd; ənd] [ðæt] [help] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	that	help	is	coming	.
和	那	帮助	是	未来	.

我必须立即返回，告诉驻军我的任务已经成功，援军即将到来。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . ”

Allow	me	to	set	out	without	delay	.	”
允许	我	到	放	出去	没有	延迟	.	”

请允许我立即出发。

“ [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] -

“	By	your	own	showing	it	would	be	quite	impossible	for	you	to	re	-
“	经过	你的	自己的	显示	它	会	是	相当	不可能的	为了	你	到	关于	-

['entə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] .

enter	the	castle	in	the	manner	in	which	you	came	out	.
进入	这	城堡	在	这	方式	在	哪个	你	来了	出去	.

“根据你自己的表现，你不可能以你出来的方式再次进入城堡。”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ræʃ] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] . ”

Do	not	be	rash	,	but	stay	here	as	I	advise	you	.	”
做	不是	是	皮疹	,	但	停留	这里	作为	我	建议	你	.	”

不要轻举妄动，听我劝你留在这里。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [sed] [kɑːtsuːtɑːkə] , [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] .

“	A	thousand	pardons	,	Your	Excellency	,	”	said	Katsutaka	,	respectfully	,	but	firmly	.
“	一个	千	赦免	,	你的	阁下	,	”	说	胜孝	,	尊敬	,	但	牢牢	.

“恕我冒昧，阁下，”胜高恭敬而坚定地说道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['erənd] ;

“	At	the	risk	of	my	life	I	undertook	this	errand	;
“	在	这	风险	的	我的	生活	我	承担	这	差事	;

“我冒着生命危险执行了这项任务；

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

I	will	carry	it	through	to	the	end	.
我	将要	携带	它	通过	到	这	结尾	.

我会坚持到底。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][laɪf][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈgrɑːntɪd]

It	is	an	honour	more	than	my	poor	life	is	worth	to	have	been	granted
它	是	一个	荣誉	更多的	比	我的	贫穷的	生活	是	值得	到	有	到过	的确

[spiːtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [frɒm; frəm]

speech	with	Your	Excellency	and	favoured	with	words	of	commendation	from
演讲	和	你的	阁下	和	受青睐	和	字	的	表彰	从

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːgəst] [lɪps] .

your	august	lips	.
你的	八月	嘴唇	.

能与阁下同台演讲，并得到阁下亲口赞扬，这对我来说是莫大的荣幸，远胜过我卑微的生命。

[laɪf] [kæn; kən][ˈɒfə(r)][ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [greɪs] .

Life	can	offer	me	no	higher	grace	.
生活	能	提供	我	不	更高	优雅	.

生命中再无更高的恩典。

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [-]

Even	should	[	132	]
甚至	应该	[	-	]

甚至应该[132]

[ai][biː; bi] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [deθ] [ai][ʃʊd; ʃəd]

I	be	captured	by	the	enemy	and	put	to	an	ignominious	death	I	should
我	是	捕获	经过	这	敌人	和	放	到	一个	可耻	死亡	我	应该

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgret] .

have	nothing	to	regret	.
有	没有什么	到	后悔	.

即使被敌人俘虏并遭受耻辱的死刑，我也不会有任何遗憾。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɪz] [ˈstɑːvɪŋ] ; [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [help][ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [njuː] [laɪf] .

The	garrison	is	starving	;	to	know	that	help	is	on	the	way	will	give	them	new	life	.
这	驻军	是	饥饿	;	到	知道	那	帮助	是	在	这	方式	将要	给	他们	新的	生活	.

驻军正在挨饿；得知援军即将到来，会让他们重燃希望。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] . ”

Permit	me	to	go	,	Your	Excellency	.	”
允许	我	到	去	,	你的	阁下	.	”

请允许我离开，阁下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][set][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔːd] [ˈtəukuːˈgɑːwɑː] , “ [ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

“	If	you	are	so	set	upon	it	,	”	replied	Lord	Tokugawa	,	“	I	will	say	no	more	.
“	如果	你	是	所以	放	之上	它	,	”	回复	主	德川	,	“	我	将要	说	不	更多的	.

“既然你如此执意，”德川家康回答说，“那我就不再多说了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] - . ”

You	shall	take	a	letter	from	me	to	Sadamasa	.	”
你	将	拿	一个	信	从	我	到	-	.	”

你要把我的信带给萨达玛萨。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] .

“	That	would	be	dangerous	,	Your	Excellency	.
“	那	会	是	危险的	,	你的	阁下	.

“那很危险，阁下。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][maɪ][ˈpɜːs(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	the	letter	were	found	on	my	person	notice	would	be	given	of	your
如果	这	信	是	成立	在	我的	人	注意	会	是	给定	的	你的

[əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [teɪk] [steps] [əˈkɔːdɪŋli] . ”

approach	and	the	enemy	would	take	steps	accordingly	.	”
方法	和	这	敌人	会	拿	步骤	因此	.	”

如果这封信在我身上被发现，就会暴露你的行踪，敌人也会据此采取相应措施。

“ [raɪt] , ” [sed] [ɪˈjeɪˌjɑːsuː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Right	,	”	said	Iyeyasu	with	a	smile	.
”	正确的	,	”	说	伊耶亚苏	和	一个	微笑	.

“没错，”伊耶亚苏笑着说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] , [maɪ] [kɑːtsuːtɑːkə] !

“	You	are	wise	as	well	as	brave	,	my	Katsutaka	!
”	你	是	明智的	作为	出色地	作为	勇敢的	,	我的	胜孝	!

“我的胜隆，你既聪明又勇敢！”

” [ðen] [kɑːtsuːtɑːkə] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈtəukuːˈgɑːwɑː] [ænd; ənd] [lɔːd] [oʊkuːdɛrə] - ,

”	Then	Katsutaka	bade	farewell	to	Lord	Tokugawa	and	Lord	Okudaira	Sadayoshi	,
”	然后	胜孝	巴德	告别	到	主	德川	和	主	奥平	-	,

”然后胜隆向德川家和奥平贞义家告别，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ˈdʒɜːni] .

and	shouldering	his	gun	set	out	once	more	on	his	perilous	journey	.
和	肩部	他的	枪	放	出去	一次	更多的	在	他的	危险的	旅行	.

他扛起枪，再次踏上了危险的旅程。

[ˈæŋkʃəsli] [dɪd] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːkənd] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] [ˈkɑːs(ə)l] [weɪt]

Anxiously	did	the	diminishing	and	weakened	garrison	at	the	besieged	castle	wait
焦虑地	做过	这	减少	和	减弱	驻军	在	这	被围困	城堡	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [help] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

for	the	signal	that	should	tell	them	help	was	coming	.
为了	这	信号	那	应该	告诉	他们	帮助	曾是	未来	.

被围困的城堡里，守军人数不断减少，实力也日益削弱，他们焦急地等待着援军到来的信号。

[tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [kɑːtsuːtɑːkə] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ,

Cheered	by	the	knowledge	that	Katsutaka	,	contrary	to	expectation	,
欢呼	经过	这	知识	那	胜孝	,	相反	到	期待	,

得知胜隆出乎意料地……，他感到十分欣慰。

[hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sentinəl] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi]

had	succeeded	in	eluding	the	sentinels	they	now	had	some	hope	that	he
有	成功了	在	逃避	这	哨兵	他们	现在	有	一些	希望	那	他

[wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [-]

would	have	the	same	good	fortune	in	his	further	[	133	]
会	有	这	相同的	好的	财富	在	他的	更远	[	-	]

成功躲过了哨兵，他们现在有些希望他以后也能有同样的好运。[133]

[kwest] .

quest	.
寻求	.

寻求。

[ɪn] [tɜːn] [ˈwɒtʃmən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtaʊə(r)] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði]

In	turn	watchmen	went	up	to	the	high	tower	and	strained	their	eyes	in	the
在	转动	守望者	去	向上	到	这	高的	塔	和	紧张	他们的	眼睛	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [ˈsɪgnəl] [wʊd] [əˈpɪə(r)] .

direction	whence	the	promised	signal	would	appear	.
方向	何处	这	承诺	信号	会	出现	.

守望者们依次登上高塔，睁大眼睛望向信号将要出现的方向。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈbaʊndləs] [dʒɔɪ] ,

At	midnight	of	the	second	day	,	to	their	boundless	joy	,
在	午夜	的	这	第二	天	,	到	他们的	无边无际	喜悦	,

第二天午夜，令他们欣喜若狂的是，

[ðeɪ] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒnfaɪə(r)] [ɒn] [ˌɛmˈtiː] . - ;

they	descried	a	light	as	of	a	bonfire	on	Mt	.	Funatsuki	;
他们	描述	一个	光	作为	的	一个	篝火	在	公吨	.	-	;

他们形容那光亮如同船月山上的篝火；

[ænd; ənd] [suːn] [θriː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [dɑːk] [sməʊk] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ['pleɪnli] [siːn] [ə'genst]

and	soon	three	columns	of	dark	smoke	rose	in	the	still	air	plainly	seen	against
和	很快	三	列	的	黑暗的	抽烟	玫瑰	在	这	仍然	空气	显然	已见	反对

[ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [muːn] .

the	sky	that	was	lighted	up	by	a	great	round	moon	.
这	天空	那	曾是	照明	向上	经过	一个	伟大的	圆形的	月亮	.

很快，三道浓烟在寂静的空气中升起，在被一轮巨大的圆形月亮照亮的夜空中清晰可见。

[help] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

Help	was	coming	!
帮助	曾是	未来	!

救援马上就到!

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

But	would	it	be	sufficient	?
但	会	它	是	充足的	?

但这足够吗?

[haʊ] ['meni] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ?

How	many	troops	were	on	their	way	?
如何	许多	军队	是	在	他们的	方式	?

有多少部队正在赶来?

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] ,

a	sharp	report	,
一个	锋利的	报告	,

一份措辞犀利的报道，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] ['sev(ə)n] [ʃɒts] [geɪv] [ðə; ði][glæd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]

and	then	another	and	yet	another	till	seven	shots	gave	the	glad	assurance	of
和	然后	其他	和	然而	其他	直到	七	镜头	给予	这	高兴的	保证	的

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - ,

the	approach	of	70	,
这	方法	的	-	,

然后又是一枪，又一枪，直到七枪过后，人们欣喜地确信70分即将到来。

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

000名男性。

[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [men] [tʊk] [hɑːt] [ə'gen] ,

The	starving	men	took	heart	again	,
这	饥饿	男人	采取	心	再次	,

饥饿的人们重拾信心。

[ænd; ənd] [fər'get] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wuːndz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['spiːdi] [rɪ'liːf]

and	forgetting	hunger	and	wounds	looked	forward	with	joy	to	their	speedy	relief
和	遗忘	饥饿	和	伤口	看起来	向前	和	喜悦	到	他们的	迅速	宽慰

.

:

.

他们忘记了饥饿和伤痛，满心欢喜地盼望着伤势能够尽快得到缓解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [riːtʃt] ['ʌðə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

But	the	sound	of	the	shots	reached	other	ears	as	well	as	those	for	which
但	这	声音	的	这	镜头	达到	其他	耳朵	作为	出色地	作为	那些	为了	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

it	was	intended	.
它	曾是	故意的	.

但枪声不仅传到了预定目标人群的耳朵里，也传到了其他人的耳朵里。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

The	company	on	guard	at	the	foot	of	the	mountain	heard	it	too	,
这	公司	在	警卫	在	这	脚	的	这	山	听到	它	也	,

山脚下的哨兵也听到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [went] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	a	detachment	went	up	to	investigate	.
和	一个	分离	去	向上	到	调查	.

于是派出一支分队前去调查。

['dʒen(ə)rəl]['naɪˌtoʊ] - [hɪm'self] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

General	Naito	Masatoyo	himself	led	the	little	band	.
一般的	内藤	-	他自己	引领	这	小的	乐队	.

内藤正丰将军亲自率领这支小部队。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][kɑːtsuːtɑːkə] , [traɪ'ʌmfənt] ,

With	no	thought	of	danger	Katsutaka	,	triumphant	,
和	不	想法	的	危险	胜孝	,	凯	,

胜隆全然不顾危险，凯旋而归。

[wɒz; wəz] ['geɪli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [men] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

was	gaily	running	down	when	he	found	himself	surrounded	by	the	very	men	he	wished	to	avoid	.
曾是	兴高采烈地	跑步	向下	什么时候	他	成立	他自己	包围	经过	这	非常	男人	他	希望	到	避免	.

他兴高采烈地跑下山，却发现自己被一群他最想避开的人包围了。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
“	停止	!

“停止！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Who	are	you	?	”	demanded	the	general	.
WHO	是	你	?	”	要求	这	一般的	.

“你是谁？”将军问道。

- ['redi] [wɪt][dɪd][nɒt] ['dezət] [hɪm] . [-]

Katsutaka's	ready	wit	did	not	desert	him	.	[	134	]
-	准备好	有	做过	不是	沙漠	他	.	[	-	]

胜隆的机智并没有让他退缩。[134]

“ ['hɪərɪŋ] [ʃɒts] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

“	Hearing	shots	,	I	have	been	with	my	comrades	to	find	out	what	they	meant	.
“	听力	镜头	,	我	有	到过	和	我的	同志们	到	寻找	出去	什么	他们	意思是	.

“听到枪声后，我和我的战友们一起去了解情况。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][wʌn] .

We	have	searched	everywhere	but	can	find	no	one	.
我们	有	搜索	到处	但	能	寻找	不	一	.

我们找遍了所有地方，但还是找不到人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)]['feɪljə(r)] . ”

I	am	coming	down	to	report	our	failure	.	”
我	是	未来	向下	到	报告	我们的	失败	.	”

我下来是为了汇报我们的失败情况。

“ [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

“	Come	nearer	and	let	me	see	your	face	.
”	来	更近	和	让	我	看	你的	脸	.

“靠近点，让我看看你的脸。”

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ? ”

Who	is	your	captain	?	”
WHO	是	你的	队长	?	”

你们的队长是谁?

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['raɪflmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] -

“	I	belong	to	the	company	of	riflemen	under	the	command	of	Captain	Anayama
”	我	属于	到	这	公司	的	步枪兵	在下面	这	命令	的	队长	-

. ”

: ”

. ”

“我隶属于阿那山上尉指挥的步枪兵连。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ! ”

“	Your	name	!	”
”	你的	姓名	!	”

“你的名字！”

“ [maɪ] [neɪm] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] . . . . ”

“	My	name	—	my	name	is	.	.	.	.	”
”	我的	姓名	—	我的	姓名	是	.	.	.	.	”

“我的名字——我的名字是……”

“ [men] , [teɪk] [ðɪs] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

“	Men	,	take	this	fellow	prisoner	.
”	男人	,	拿	这	同伴	囚犯	.

“弟兄们，把这个俘虏带走。”

” [mɔː(r)] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	More	easily	said	than	done	.
”	更多的	容易地	说	比	完毕	.

“说起来容易做起来难。”

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['səʊldʒəz] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

At	the	command	four	or	five	soldiers	sprang	forward	to	obey	,
在	这	命令	四	或者	五	士兵	弹簧	向前	到	服从	,

一声令下，四五个士兵立刻上前执行命令。

[bʌt; bət][kɑːtsuːtɑːkə] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

but	Katsutaka	made	such	a	vigorous	defence	that	they	found	it	impossible	to
但	胜孝	制成	这样的	一个	蓬勃	防御	那	他们	成立	它	不可能的	到

[həʊld][hɪm] ;

hold	him	;
抓住	他	;

但胜隆的防御非常顽强，以至于他们根本无法抓住他;

[ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑːsp][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	freeing	himself	from	their	grasp	he	ran	down	towards	the	foot	of	the
和	释放	他自己	从	他们的	抓牢	他	跑	向下	向	这	脚	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他挣脱了他们的束缚，向山脚跑去。

[mɔː(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ,

More	soldiers	were	coming	up	,	however	,	so	he	turned	back	,
更多的	士兵	是	未来	向上	,	然而	,	所以	他	转向	后退	,

然而，更多的士兵正朝上来，于是他转身往回走。

['həʊpɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə][slɪp][pɑːst][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] .

hoping	under	cover	of	some	bushes	to	slip	past	and	thus	escape	.
希望	在下面	覆盖	的	一些	灌木丛	到	滑	过去的	和	因此	逃脱	.

希望躲在灌木丛的掩护下溜过去逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] .

But	he	was	seen	and	caught	as	in	a	trap	.
但	他	曾是	已见	和	捕捉	作为	在	一个	陷阱	.

但他被发现并落入了陷阱。

['diːlɪŋ] ['hevi] [blәʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

Dealing	heavy	blows	right	and	left	he	made	a	good	fight	,
处理	重的	打击	正确的	和	左边	他	制成	一个	好的	斗争	,

他左右开弓，打得十分顽强。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə]

but	the	odds	were	too	overwhelming	and	he	was	at	last	forced	to
但	这	赔率	是	也	压倒	和	他	曾是	在	最后的	强制	到

[jiːld] .

yield	.
屈服	.

但形势对他来说实在太不利，他最终被迫屈服。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [faʊnd]

His	gun	was	taken	from	him	and	handed	to	the	general	who	found
他的	枪	曾是	已采取	从	他	和	递交	到	这	一般的	WHO	成立

[ˌðeər'ɒn] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [red] ['lækə(r)] ,

thereon	an	inscription	in	red	lacquer	,
其上	一个	题词	在	红色的	漆	,

他的枪被夺走，交给了将军，将军发现枪身上刻有红色漆字。

“ [wʌn] [ɒv; əv][θriː] , - [gʌnz] [-]

“	One	of	3	,	000	guns	[	135	]
“	一	的	3	,	-	枪支	[	-	]

“3,000支枪中的一支[135]

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ɔːkaː'zaːkiː] .

belonging	to	the	Castle	of	Okazaki	.
属于	到	这	城堡	的	冈崎	.

属于冈崎城。

” [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

”	The	truth	flashed	upon	him	.
”	这	真相	闪光灯	之上	他	.

真相瞬间闪现在他眼前。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['ɔːkaː'zaːkiː][tuː; tə][ɑːsk]

He	guessed	that	the	man	they	had	captured	had	been	to	Okazaki	to	ask
他	猜对了	那	这	男人	他们	有	捕获	有	到过	到	冈崎	到	问

[fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

for	reinforcements	.
为了	增援部队	.

他猜测他们抓获的那个人是去冈崎请求增援的。

[leɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Late	though	it	was	he	must	be	taken	before	the	Commander	-	in	-	chief	,
晚的	尽管	它	曾是	他	必须	是	已采取	前	这	指挥官	-	在	-	首席	,

['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːtsuː'jɔːriː] , [æt; ət][wʌns] .

General	Katsuyori	,	at	once	.
一般的	胜赖	,	在	一次	.

虽然时间已晚，但他必须立即被带到总司令胜赖将军面前。

['blʌdsteɪnd] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [wɔːn] [kɑːtsuːtɑːkə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [wen] , [raʊzd]

Bloodstained	and	travel	-	worn	Katsutaka	presented	a	pitiable	sight	when	,	roused
血迹斑斑	和	旅行	-	磨损	胜孝	呈现	一个	可怜的	视线	什么时候	,	唤醒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ,

from	his	slumbers	,
从	他的	睡眠	,

浑身血迹、饱经风霜的胜隆被从睡梦中唤醒时，看起来十分可怜。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜrˌveɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] .

the	general	surveyed	him	by	the	imperfect	light	of	a	lantern	.
这	一般的	调查	他	经过	这	不完善	光	的	一个	灯笼	.

将军借着昏暗的灯笼光线打量着他。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Yet	there	was	something	in	the	bearing	of	the	man	that	called	forth	a	feeling
然而	那里	曾是	某物	在	这	轴承	的	这	男人	那	称为	前进	一个	感觉

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn]

of	admiration	for	his	courage	rather	than	compassion	for	his	condition
的	钦佩	为了	他的	勇气	相当	比	同情	为了	他的	状况

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	circumstances	.
和	情况	.

然而，这个人身上散发出的某种气质，让人不禁对他的勇气产生钦佩之情，而不是对他的处境和境遇产生同情。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Your	name	?	”	said	the	general	.
“	你的	姓名	?	”	说	这	一般的	.

“你叫什么名字？”将军问道。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['məʊtɪv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] [kɑːtsuːtɑːkə] [spəʊk] [aʊt] ['bəʊldli] .

Having	no	motive	now	for	concealment	Katsutaka	spoke	out	boldly	.
拥有	不	动机	现在	为了	隐蔽	胜孝	辐	出去	大胆地	.

既然已经没有隐瞒的动机，胜隆便大胆地开口说话了。

“ ['tɔːrɪiː][kɑːtsuːtɑːkə] , [rɪ'teɪnə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [oʊkuːdɛrə] - , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

“	Torii	Katsutaka	,	retainer	of	Lord	Okudaira	Sadamasa	,	Governor	of	the	Castle	of
“	鸟居	胜孝	,	预付金	的	主	奥平	-	,	州长	的	这	城堡	的

[ˌnɑːgə'ʃiːnoʊ] . ”

Nagashino	.	”
长筱	.	”

“鸟居胜隆，长筱城总督奥平定政的家臣。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['ɔːkaː'zaːkiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

“	You	have	been	to	Okazaki	,	for	reinforcements	,
“	你	有	到过	到	冈崎	,	为了	增援部队	,

“你们去过冈崎寻求增援，

[ænd; ənd]['faɪəd] [ðiːz] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ɛm'tiː] . - [baɪ][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn]

and	fired	these	shots	from	the	top	of	Mt	.	Funatsuki	by	a	prearranged	plan
和	被解雇	这些	镜头	从	这	顶部	的	公吨	.	-	经过	一个	预先安排	计划

.

:

.

他们按照预先安排好的计划，从船月山顶发射了这些子弹。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ? ″
Is it not so ? ″
是 它 不是 所以 ? ″

难道不是这样吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] . ″
“ It is so , Your Excellency . ″
″ 它 是 所以 , 你的 阁下 . ″

“正是如此，阁下。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæzədəs] ['erənd] .
“ It was a hazardous errand .
″ 它 曾是 一个 危险 差事 .

这是一次危险的任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː]['leɪtə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] ['aʊə(r)] [laɪnz] .
You must tell me later how you managed to creep through our lines .
你 必须 告诉 我 之后 如何 你 管理 到 潜行者 通过 我们的 线条 .

你之后一定要告诉我你是怎么突破我们防线的。

[ai] [nəʊ] [-]
I know [136]
我 知道 [-]

我知道[136]

[haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːd] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][juː; jʊ] [əˈmʌŋ]
how to appreciate and reward bravery , and would like to number you among
如何 到 欣赏 和 报酬 勇敢 , 和 会 喜欢 到 数字 你 之中
[maɪ][men] .
my men .
我的 男人 .

如何欣赏和奖励勇敢，并且想把你列入我的部下之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['jɪəli] ['staɪpend][ɒv; əv][wʌn] ,
If you will come over to us I will give you a yearly stipend of 1 ,
如果 你 将要 来 超过 到 我们 我 将要 给 你 一个 每年 助学金 的 1 ,

如果你愿意来我们这里，我将每年给你1,000美元的津贴。

- koku4 [ɒv; əv][raɪs] .
000 koku4 of rice .
- koku4 的 米 .

000 石4米。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ][daɪ] .
If you refuse you die .
如果 你 拒绝 你 死 .

如果你拒绝，你就死定了。

″ [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)][kɑːtsuːtɑːkə] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['meni]
″ Pretending to be pleased with the offer Katsutaka accepted it with many
″ 假装 到 是 高兴 和 这 提供 胜孝 公认 它 和 许多
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
expressions of gratitude .
表达式 的 感激 .

“假装对这个提议感到高兴，胜孝连连表示感谢，接受了提议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd]
He was thinking that by doing this he might put his captors off their guard
他 曾是 思维 那 经过 正在做 这 他 可能 放 他的 俘虏者 离开 他们的 警卫
[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
and be able to escape ,
和 是 有能力的 到 逃脱 ,

他当时的想法是，这样做或许能放松绑匪的警惕，从而逃脱。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['rendə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

or	in	some	way	render	a	service	to	those	shut	up	in	the	castle	.
或者	在	一些	方式	使成为	一个	服务	到	那些	关闭	向上	在	这	城堡	.

或者以某种方式为那些被困在城堡里的人提供服务。

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	do	me	too	much	honour	,	Your	Excellency	,	”	he	said	.
“	你	做	我	也	很多	荣誉	,	你的	阁下	,	”	他	说	.

“您太抬举我了，阁下，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['praɪvət]

“	I	am	but	a	humble	private
“	我	是	但	一个	谦逊的	私人的

我只是一名卑微的士兵

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [juːz] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] . ”

but	I	will	use	all	diligence	to	serve	you	faithfully	.	”
但	我	将要	使用	全部	勤勉	到	服务	你	忠实	.	”

但我会竭尽全力忠实地为您服务。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [baɪ][nəʊ] ['fuːlɪʃ] ['skruːplz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːʃn] , ” [sed]

“	I	am	glad	you	are	troubled	by	no	foolish	scruples	as	to	desertion	,	”	said
“	我	是	高兴的	你	是	麻烦	经过	不	愚蠢	顾虑	作为	到	逃兵	,	”	说

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

将军说：“我很高兴你没有因为擅离职守而感到任何愚蠢的顾虑。”

[huː] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	nevertheless	was	somewhat	surprised	at	the	ready	acceptance	of	his
WHO	尽管如此	曾是	有些	惊讶	在	这	准备好	验收	的	他的

[prə'pəʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

然而，他对于自己的提议被如此轻易地接受还是感到有些意外。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] .

“	There	is	something	I	desire	you	to	do	at	once	to	prove	your	sincerity	.
“	那里	是	某物	我	欲望	你	到	做	在	一次	到	证明	你的	诚意	.

“为了证明你的诚意，我希望你立刻做一件事。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːtsuː'jɔːriː] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

”	In	a	low	voice	General	Katsuyori	gave	an	order	to	an	aide	-	de	-	camp	,
”	在	一个	低的	嗓音	一般的	胜赖	给予	一个	命令	到	一个	助手	-	德	-	营	,

“胜赖将军低声向一名副官下达了命令，

[huː] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	retired	and	after	a	little	time	came	back	with	a	written	paper	which	he
WHO	退休	和	后	一个	小的	时间	来了	后退	和	一个	书面	纸	哪个	他

['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

handed	to	his	chief	.
递交	到	他的	首席	.

他退休后过了一段时间，带着一份书面文件回来，并把它交给了他的上司。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [-]

It	purported	to	be	a	letter	from	Sadayoshi	to	his	son	,	[	137	]
它	据称	到	是	一个	信	从	-	到	他的	儿子	,	[	-	]

据称这是贞吉写给他儿子的一封信[137]

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

informing	him	that	,	on	account	of	a	sudden	outbreak	of	insurrection	,
通知	他	那	,	在	帐户	的	一个	突然	暴发	的	起义	,

告知他，由于突然爆发叛乱，

[lɔːd] ['təukuːgɑːwɑː][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

Lord	Tokugawa	was	unable	to	despatch	troops	to	the	relief	of	the	Castle
主	德川	曾是	无法	到	调度	军队	到	这	宽慰	的	这	城堡

[ɒv; əv][ˌnɑːgə'ʃiːnoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

of	Nagashino	and	that	there	was	nothing	to	be	done	but	to	give	it
的	长筱	和	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	给	它

[ʌp][ɒn][ðə; ði] [best] [tɜːmz] [ə'veɪləb(ə)l] .

up	on	the	best	terms	available	.
向上	在	这	最好的	条款	可用的	.

德川幕府无力派遣军队解救长筱城，除了以当时能获得的最佳条件放弃长筱城之外，别无他法。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - [hænd] ,

The	letter	was	a	skilful	imitation	of	Sadayoshi's	hand	,
这	信	曾是	一个	熟练	模仿	的	-	手	,

这封信的笔迹模仿得惟妙惟肖，酷似贞吉的笔迹。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd][wʌns] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪm]

for	it	had	been	written	by	an	officer	who	had	once	served	under	him
为了	它	有	到过	书面	经过	一个	官	WHO	有	一次	服务	在下面	他

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

and	who	was	well	acquainted	with	his	style	.
和	WHO	曾是	出色地	熟人	和	他的	风格	.

因为这篇文章是由一位曾在他手下服役的军官写的，这位军官非常了解他的写作风格。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [tuː; tə][kɑːtsuːtɑːkə] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] , [ˌkɑːtsuː'jɔːriː] [sed] : —

Showing	the	forgery	to	Katsutaka	with	no	little	pride	,	Katsuyori	said	:	—
显示	这	伪造	到	胜孝	和	不	小的	自豪	,	胜赖	说	:	—

胜赖颇为得意地将赝品展示给胜隆，说道：

“ [naʊ] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

“	Now	,	my	man	,	you	must	write	another	letter	to	confirm	the	intelligence
“	现在	,	我的	男人	,	你	必须	写	其他	信	到	确认	这	智力

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

contained	in	this	one	,
包含	在	这	一	,

“现在，我的朋友，你必须再写一封信来确认这封信中包含的情报。”

[ænd; ənd][bəuθ] ['lɛtəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	both	letters	shall	be	at	once	shot	over	the	walls	.
和	两个都	信件	将	是	在	一次	射击	超过	这	墙壁	.

两封信将同时发射过墙外。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[duː; də][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

do	you	hesitate	?
做	你	犹豫	?

你还在犹豫吗?

” ['siːɪŋ] [nəʊ] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] , [kɑːtsuːtɑːkə][dɪd][æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .

”	Seeing	no	course	open	to	him	but	to	obey	,	Katsutaka	did	as	required	.
”	看到	不	课程	打开	到	他	但	到	服从	,	胜孝	做过	作为	必需的	.

“胜隆别无选择，只能服从，于是照办了。”

[ðə; ði] [tuː] ['misiv] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

The	two	missives	were	then	fastened	to	an	arrow	and	shot	into	the	castle
这	二	信件	是	然后	系紧	到	一个	箭	和	射击	进入	这	城堡

[baɪ][ə; eɪ] [skɪld] ['ɑːtʃə(r)] .

by	a	skilled	archer	.
经过	一个	熟练	射手	.

然后，这两封信被绑在一支箭上，由一名技艺精湛的弓箭手射入城堡。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['gærɪsn] [kæn; kən][biː; bi]

The	consternation	and	disappointment	of	the	expectant	garrison	can	be
这	惊愕	和	失望	的	这	怀孕	驻军	能	是

['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

better	imagined	than	described	.
更好的	想象	比	描述	.

守军满怀期待时的惊愕和失望，恐怕难以用语言形容。

[ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)]['bɪtə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	more	bitter	was	this	news	from	the	hope	that	had	preceded	it	.
全部	这	更多的	苦的	曾是	这	消息	从	这	希望	那	有	之前	它	.

此前人们曾抱有希望，而这条消息更令人感到苦涩。

[strɒŋ] [men] [wept] .

Strong	men	wept	.
强的	男人	哭泣	.

壮汉也会落泪。

[bʌt; bət] [oʊkuːdɛrə] - , [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] , ['hævɪŋ] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] . [-]

But	Okudaira	Jiyemon	,	chief	Councillor	,	having	closely	examined	the	letters	,	burst	out	laughing	.	[	138	]
但	奥平	-	,	首席	议员	,	拥有	密切	检查	这	信件	,	爆裂	出去	笑	.	[	-	]

但首席议员奥平治右卫门仔细查看了信件后，哈哈大笑起来。[138]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] , - , ” [sed] - , [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] ['merɪmənt] .

“	It	is	hardly	an	occasion	for	mirth	,	Jiyemon	,	”	said	Sadamasa	,	much	displeased	at	this	untimely	merriment	.
”	它	是	几乎	一个	场合	为了	欢笑	,	-	,	”	说	-	,	很多	不高兴	在	这	不合时宜	欢乐	.

“这可不是什么值得欢笑的场合，治右卫门，”贞正对这不合时宜的欢闹感到非常不悦。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] ? ”

“	May	I	inquire	the	nature	of	the	joke	?	”
”	可能	我	查询	这	自然	的	这	开玩笑	?	”

请问这个笑话是什么类型的?

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
”	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['pɑːd(ə)n] ,

I	beg	your	lordship's	pardon	,
我	求	你的	领主的	赦免	,

恕我冒昧，阁下。

[bʌt; bət][ˌkɑːtsuː'jɔːriː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['feləʊ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][səʊ] ['iːzəli] .

but	Katsuyori	is	a	dull	fellow	to	imagine	we	could	be	taken	in	so	easily	.
但	胜赖	是	一个	乏味的	同伴	到	想象	我们	可以	是	已采取	在	所以	容易地	.

但胜赖这个人太迟钝了，竟然认为我们会这么容易上当受骗。

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]

Be	so	good	as	to	look	at	this	paper	—	it	is	not	the	kind	manufactured	in
是	所以	好的	作为	到	看	在	这	纸	—	它	是	不是	这	种类	制造	在

[ðɪs] ['prɒvɪns] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

this	province	such	as	our	lord	always	uses	,
这	省	这样的	作为	我们的	主	总是	用途	,

请您看一下这份文件——它不是我们主常用的那种本省生产的纸张。

[bʌt; bət][ɪn] [ðeəz] .

but	in	theirs	.
但	在	他们的	.

但在他们那里。

[ðæt] [wʌn][fækt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

That	one	fact	gives	them	away	.
那	一	事实	给予	他们	离开	.

仅此一点就暴露了他们的身份。

['nevə(r)][fɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] !

Never	fear	,	my	lord	!
绝不	害怕	,	我的	主	!

大人，请不要害怕!

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - ['sɪgnlz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Take	my	word	for	it	,	Katsutaka's	signals	told	the	truth	.
拿	我的	单词	为了	它	,	-	信号	讲述	这	真相	.

相信我，胜隆的信号说明了一切。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [help] ['kɒmz] .

This	is	but	a	plot	to	deceive	us	into	surrendering	before	help	comes	.
这	是	但	一个	阴谋	到	欺骗	我们	进入	投降	前	帮助	来	.

这不过是企图骗我们投降，然后等待救援的阴谋罢了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

"	It	was	now	plain	to	all	that	the	letters	were	not	genuine	and	their
"	它	曾是	现在	清楚的	到	全部	那	这	信件	是	不是	真的	和	他们的

['spɪrɪt] [ə'gen] [rəʊz] .

spirits	again	rose	.
烈酒	再次	玫瑰	.

“现在所有人都明白这些信件并非真迹，他们的精神又振奋起来。”

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['taʊə(r)] - [kɔːld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪnəl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

Going	up	to	the	high	tower	Sadamasa	called	so	that	the	sentinels	on	the	other	side
去	向上	到	这	高的	塔	-	称为	所以	那	这	哨兵	在	这	其他	边

[kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .

could	hear	him	.
可以	听到	他	.

萨达马萨登上高塔，大声呼喊，好让另一边的哨兵能听到他的声音。

“ ['səʊldʒəz][ɒv; əv][kaɪ] , [ə'prəʊtʃ] !

“	Soldiers	of	Kai	,	approach	!
”	士兵	的	凯	,	方法	!

“凯的士兵们，上前！”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [sent] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [naʊ] .

I	have	something	to	say	in	answer	to	the	letters	sent	me	but	now	.
我	有	某物	到	说	在	回答	到	这	信件	发送	我	但	现在	.

我有一些话想对收到的来信回复，但现在。

[rɪ'kwest] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [wɜːdz] .

Request	an	officer	to	come	near	enough	to	hear	my	words	.
要求	一个	官	到	来	靠近	足够的	到	听到	我的	字	.

请一名警员靠近些，以便能听清我的话。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ræŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]
" He raised his voice so that every word rang clear and distinct
" 他 提高 他的 嗓音 所以 那 每一个 单词 响铃 清除 和 清楚的

他提高了音量，使每个字都清晰响亮。

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] - [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,
Nothing doubting but that Sadamasa wished to make terms of surrender ,
没有什么 怀疑 但 那 - 希望 到 制作 条款 的 投降 ,
[ˌkɑːtsuː'jɔːriː] [hɪm'self] [keɪm] [fɔːθ] ,
Katsuyori himself came forth ,
胜赖 他自己 来了 前进 ,

毫无疑问，贞正有意提出投降条件，胜赖亲自站了出来。

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] .
attended by his suite .
参加 经过 他的 套房 .

他的随从人员也出席了。

" [ək'sept] [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] - ['lɛtəz] , " [bɪ'gæn] - [pə'laɪtli] .
" Accept my best thanks for your arrow - letters , " began Sadamasa politely .
" 接受 我的 最好的 谢谢 为了 你的 箭 - 信件 , " 开始 - 礼貌地 .

"请接受我对您寄来的箭信的衷心感谢，"贞正礼貌地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːs] [-]
" It was good of you to pass [139]
" 它 曾是 好的 的 你 到 经过 [-]

"你通过了[139]真是太好了

[ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
on my father's communication and I am much obliged to you .
在 我的 父亲的 沟通 和 我 是 很多 有义务 到 你 .

我父亲已与我联系，我非常感谢您。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['θʌndə] ,
" Then suddenly changing his tone , " Do you think , " he thundered ,
" 然后 突然 变化 他的 语气 , " 做 你 思考 , " 他 雷鸣 ,

"然后他突然改变了语气，厉声说道：'你认为'

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [trɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðiː]
" that such a clumsy trick could deceive us or induce me to give up the
" 那 这样的 一个 笨拙 诡计 可以 欺骗 我们 或者 诱导 我 到 给 向上 这
['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?
stronghold of my ancestors ?
据点 的 我的 祖先 ?

"如此拙劣的伎俩竟能欺骗我们，或诱使我放弃祖先的堡垒?

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[ðə; ðiː] [lɑːf] [ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] !
The laugh is on our side !
这 笑 是 在 我们的 边 !

笑声站在我们这边!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha , ha ! "
哈 , 哈 , 哈 ! "

哈哈哈哈!

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [rɔ:d] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['greɪtlɪ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	roared	the	men	behind	him	greatly	enjoying	the	discomfiture	of
”	哈	,	哈	,	哈	!	”	咆哮	这	男人	在后面	他	非常	享受	这	沮丧	的

[ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] .

the	men	below	.
这	男人	以下	.

“哈哈哈哈！”他身后的人大声叫喊，非常享受下面那些人窘迫的样子。

[ˌkɑ:tsu:'jɔ:ri:] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

Katsuyori	was	furious	.
胜赖	曾是	狂怒	.

胜赖勃然大怒。

“ [gəʊ] , [kɑ:tsu:tɑ:kə] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Go	,	Katsutaka	,	”	he	shouted	.
”	去	,	胜孝	,	”	他	喊叫	.

“走吧，胜隆，”他喊道。

“ [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ɑ:(r); ə(r)]

“	Go	to	the	edge	of	the	moat	and	tell	them	that	no	reinforcements	are
”	去	到	这	边缘	的	这	护城河	和	告诉	他们	那	不	增援部队	是

['kʌmɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'rendə(r)] !

coming	—	that	they	must	surrender	!
未来	—	那	他们	必须	投降	!

“到护城河边去告诉他们，不会有援军来了——他们必须投降！”

” ['gɑ:dɪd] [baɪ] [tu:] [men] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] ,

”	Guarded	by	two	men	,	for	he	had	not	yet	been	set	at	liberty	,
”	守卫	经过	二	男人	,	为了	他	有	不是	然而	到过	放	在	自由	,

“他被两个人看守着，因为他还没有获得自由。”

[kɑ:tsu:tɑ:kə] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] ,

Katsutaka	stepped	forward	to	the	edge	of	the	moat	,
胜孝	步	向前	到	这	边缘	的	这	护城河	,

胜高走到护城河边，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wɜ:d] [ræŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] : —

and	raising	his	voice	so	that	every	word	rang	clear	and	distinct	:	—
和	提高	他的	嗓音	所以	那	每一个	单词	响铃	清除	和	清楚的	:	—

他提高了音量，让每个字都清晰响亮：——

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [lɔ:d] , [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Listen	,	my	lord	,	and	comrades	,	”	he	said	.
”	听	,	我的	主	,	和	同志们	,	”	他	说	.

“听着，大人，同志们，”他说。

“ [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .

“	What	I	tell	you	is	the	truth	.
”	什么	我	告诉	你	是	这	真相	.

“我告诉你们的都是实话。”

[lɔ:d] ['təuku:'gɑ:wɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:dz] ['əʊdə] , [wɪð] [æn; ən] ['ælaɪd] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - ,

Lord	Tokugawa	and	the	two	Lords	Oda	,	with	an	allied	army	of	70	,
主	德川	和	这	二	领主	小田	,	和	一个	盟军	军队	的	-	,

德川家康和织田家两位大人，率领70人的联军，

- [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['heisən] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['reskju:] .

000	men	are	hastening	to	your	rescue	.
-	男人	是	加速	到	你的	救援	.

000名救援人员正在赶来营救你。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

They	will	be	here	to	-	morrow	without	fail	.
他们	将要	是	这里	到	-	明天	没有	失败	.

他们明天一定会到。

[ðə; ði] ['ærəʊ] - ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [fɔːls] .

The	arrow	-	letters	are	utterly	false	.
这	箭	-	信件	是	完全地	错误的	.

这些箭头字母完全是错误的。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] !

Rest	assured	!
休息	保证	!

放心!

〞 [səʊ] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bəʊld] [spiːtʃ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

〞	So	wholly	unexpected	was	this	bold	speech	that	no	one	thought	of	stopping	it
〞	所以	完全	意外	曾是	这	大胆的	演讲	那	不	一	想法	的	停止	它

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] . [-]

till	the	mischief	was	done	.	[	140	]
直到	这	恶作剧	曾是	完毕	.	[	-	]

“这番大胆的演讲完全出乎意料，以至于没有人想到要阻止它，直到恶作剧造成为止。[140]

[æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] , [haʊ'evə(r)] ,

As	a	mighty	cheer	went	up	from	the	besieged	,	however	,
作为	一个	强大的	欢呼	去	向上	从	这	被围困	,	然而	,

然而，就在这时，被围困者们爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪŋ] ['ɑːmi] [siːzd] [kɑːtsuːtɑːkə][ænd; ənd][ɪn][mæd]['fjʊəri]

the	infuriated	soldiers	of	the	investing	army	seized	Katsutaka	and	in	mad	fury
这	愤怒的	士兵	的	这	投资	军队	查获	胜孝	和	在	疯狂的	愤怒

[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm] ['mɜːsɪləsli] .

kicked	and	cuffed	him	mercilessly	.
踢	和	袖口	他	无情地	.

愤怒的援军士兵抓住了胜高，疯狂地对他拳打脚踢，毫不留情地铐住了他。

[ðen] [æt; ət] - [kə'mɑːnd] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv]

Then	at	Katsuyori's	command	they	crucified	him	just	opposite	the	main	gate	of
然后	在	-	命令	他们	被钉在十字架上	他	只是	对面的	这	主要的	门	的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] .

the	castle	he	had	given	his	life	to	save	.
这	城堡	他	有	给定	他的	生活	到	节省	.

然后，在胜赖的命令下，他们将他钉死在了他用生命拯救的城堡正门对面。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ] ['ɑːmi] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] ['raʊtɪd]

Early	the	next	morning	the	allied	forces	came	and	the	Kai	army	being	utterly	routed
早期的	这	下一个	早晨	这	盟军	力量	来了	和	这	凯	军队	存在	完全地	路由

,

,

,

第二天清晨，联军抵达，开军被彻底击溃。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

the	siege	was	raised	.
这	围城	曾是	提高	.

围困解除。

[fɔːr][ə; eɪ] ['kɒkʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['bʊʃlz] ;

4	A	koku	is	about	four	bushels	;
4	一个	国	是	关于	四	蒲式耳	;

4 一石约等于四蒲式耳;

[ɪn]['fjuːd(ə)l] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['sæməˌraɪ][ɪn] [raɪs] . [-]

in	feudal	days	it	was	customary	to	pay	the	samurai	in	rice	.	[	143	]
在	封建	天	它	曾是	习惯	到	支付	这	武士	在	米	.	[	-	]

在封建时代，人们习惯用大米支付武士的报酬。[143]

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmjəʊ]

THE	WRESTLING	OF	A	DAIMIO
这	摔角	的	一个	诸侯

与大名的摔跤

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - ([ə; eɪ] . [diː] . -) , [ˌtoʊjə'toʊmi]

IN	the	second	month	of	the	fifteenth	year	of	Tenshō	(	a	.	d	.	1587	)	,	Toyotomi
在	这	第二	月	的	这	第十五	年	的	-	(	一个	.	d	.	-	)	,	丰臣

[ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

Hideyoshi	,
秀吉	,

天正十五年二月（公元1587年），丰臣秀吉

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒə'pæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

who	had	brought	the	greater	part	of	Japan	under	his	sway	,
WHO	有	带来	这	更大的	部分	的	日本	在下面	他的	摇摆	,

他曾将日本大部分地区置于自己的统治之下，

[krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

crossed	over	to	the	Island	of	Kyūshiū	with	a	large	army	,	in	order	to
交叉	超过	到	这	岛	的	-	和	一个	大的	军队	,	在	命令	到

['sʌbdʒugeɪt] [ʃɪ'mɑːˌzuː] [ˌjoʊʃɪ'hiːsə] ,

subjugate	Shimazu	Yoshihisa	,
征服	岛津	吉久	,

他率领大军渡海前往九州岛，目的是征服岛津义久。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['daɪmjəʊ] ['gʌvənɪŋ] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['prɒvɪnsɪz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði]['aɪlənd] .

an	independent	daimio	governing	eight	of	the	nine	provinces	that	form	the	island	.
一个	独立的	诸侯	治理	八	的	这	九	省份	那	形式	这	岛	.

一位独立的领主统治着组成该岛的九个省份中的八个。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] - - , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ˌhiːdə'joʊʃiːz] ['ɑːmi] ,

The	following	month	Gamō	Ujisato	,	a	renowned	general	in	Hideyoshi's	army	,
这	下列的	月	-	-	,	一个	著名	一般的	在	秀吉的	军队	,

次月，丰臣秀吉麾下名将蒲生氏乡

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [bʌzən] ,

advanced	to	the	Castle	of	Ganshaku	in	the	province	of	Buzen	,
先进的	到	这	城堡	的	-	在	这	省	的	富前	,

进军至丰前国岩朔城，

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] .

and	attacked	it	fiercely	for	three	successive	days	.
和	遭到攻击	它	激烈地	为了	三	连续	天	.

并连续三天猛烈攻击它。

[ðə; ði] ['gærɪsn] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	garrison	,	however	,	offered	such	a	stubborn	resistance	that	little	impression	was
这	驻军	,	然而	,	提供	这样的	一个	固执的	反抗	那	小的	印象	曾是

[meɪd] ;

made	;
制成	;

然而，驻军的抵抗非常顽强，几乎没有留下任何痕迹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	seemed	unlikely	that	the	fortress	would	fall	into	the	hands	of	the
和	它	似乎	不太可能	那	这	堡垒	会	落下	进入	这	双手	的	这

[biˈsiːdʒə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

besiegers	for	some	time	.
围攻者	为了	一些	时间	.

而且，这座堡垒似乎不太可能在一段时间内落入围攻者手中。

- , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd]['faɪəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Ujisato	,	being	a	man	of	impetuous	and	fiery	disposition	,	lost	all	patience	,
-	,	存在	一个	男人	的	浮躁	和	火热	处置	,	丢失的全部		耐心	,

[ænd; ənd]['reɪtɪd][hɪz; ɪz][men] ['saʊndli] .

and	rated	his	men	soundly	.
和	评级	他的	男人	稳固地	.

氏乡为人急躁易怒，失去了所有耐心，严厉地批评了他的部下。

“ ['kauəd] !

“	Cowards	!
“	懦夫	!

“懦夫！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] ?

“	How	is	it	you	are	so	long	in	taking	such	an	insignificant	place	?
“	如何	是	它	你	是	所以	长的	在	采取	这样的	一个	微不足道	地方	?

“为什么你花了这么长时间才占据这样一个微不足道的位置？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [tɜːnd] ['wɪmɪn] ?

Have	you	all	turned	women	?
有	你	全部	转向	女性	?

你们都变成女人了吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ! ” [-]

I	will	take	the	castle	single	-	handed	!	”	[	144	]
我	将要	拿	这	城堡	单身的	-	递交	!	”	[	-	]

我要单枪匹马攻下这座城堡！”[144]

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

He	dashed	to	the	front	,
他	虚线	到	这	正面	,

他冲到前面，

['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['rekləsli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['ærəus]

spurring	his	steed	recklessly	forward	in	the	very	teeth	of	a	volley	of	arrows
刺激	他的	骏马	鲁莽地	向前	在	这	非常	牙齿	的	一个	截击	的	箭头

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɪm] .

and	bullets	that	was	directed	at	him	.
和	子弹	那	曾是	指导	在	他	.

他不顾一切地策马向前，冲向射向他的箭雨和子弹。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ə; eɪ] [ʃɒt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən]

But	as	he	neared	the	ramparts	a	shot	struck	his	horse	in	the	abdomen
但	作为	他	接近	这	城墙	一个	射击	击	他的	马	在	这	腹部

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

causing	it	,
导致	它	,

但当他靠近城墙时，一颗子弹击中了他的马的腹部，导致他死亡。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
with **a** **scream** **of** **agony** **,**
和 一个 尖叫 的 痛苦 ,

伴随着一声痛苦的尖叫，

[tuː; tə][rɪə(r)] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪts] ['raɪdə(r)] ['bækwədz] [ɒf] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
to **rear** **itself** **up** **on** **its** **hind** **legs** **and** **throw** **its** **rider** **backwards** **off** **the** **saddle** **.**
到 后部 本身 向上 在 它是 后 腿 和 扔 它是 骑士 向后 离开 这 鞍 .

它会用后腿站立起来，把骑手从马鞍上甩下来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
At **the** **instant** **,** **the** **gate** **of** **the** **castle** **was** **flung** **open** **,**
在 这 立即的 , 这 门 的 这 城堡 曾是 扔 打开 ,

就在那一刻，城堡大门被猛地推开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [rʌʃt] [aʊt] .
and **a** **number** **of** **men** **rushed** **out** **.**
和 一个 数字 的 男人 匆忙 出去 .

一群人冲了出去。

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['wɒriə(r)] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [kʌm] ,
The **fallen** **warrior** **encompassed** **by** **the** **foe** **thought** **his** **end** **had** **come** **,**
这 倒下 战士 包括 经过 这 敌人 想法 他的 结尾 有 来 ,

被敌人包围的倒地战士以为自己已经死了。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [klæd] [ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] [hɔːs]
when **a** **giant** **clad** **in** **black** **armour** **and** **mounted** **on** **a** **great** **chestnut** **horse**
什么时候 一个 巨大的 覆膜 在 黑色的 盔甲 和 安装 在 一个 伟大的 板栗 马
[dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
dashed **to** **the** **rescue** **.**
虚线 到 这 救援 .

这时，一个身穿黑色盔甲、骑着栗色骏马的巨人冲来营救。

[wɪð] ['maɪti] [strəʊks] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [hjuː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
With **mighty** **strokes** **he** **cut** **and** **hewed** **right** **and** **left** **,**
和 强大的 笔画 他 切 和 砍伐 正确的 和 左边 ,

他挥舞着强劲的剑法，左右砍伐，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
scattering **the** **enemy** **like** **leaves** **before** **the** **wind** **of** **autumn** **.**
散射 这 敌人 喜欢 树叶 前 这 风 的 秋天 .

像秋风吹拂落叶般将敌人驱散。

[sʌm; səm] [fel] [ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Some **fell** **dead** **beneath** **the** **hoofs** **of** **his** **horse** **,**
一些 跌倒 死的 下面 这 蹄子 的 他的 马 ,

有些人倒在了他的马蹄下身亡。

['ʌðə(r)z] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [riˈgein, riː-] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
others **took** **to** **their** **heels** **and** **regained** **the** **shelter** **of** **the** **walls** **.**
其他的 采取 到 他们的 高跟鞋 和 恢复 这 庇护所 的 这 墙壁 .

其他人则拔腿就跑，重新躲进了城墙里。

[ˌnɪʃɪ'mʊrə] - [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
Nishimura **Gonshirō** **did** **not** **trouble** **himself** **to** **follow** **the** **fugitives** **,**
西村 - 做过 不是 麻烦 他自己 到 跟随 这 逃犯 ,

西村权四郎没有费心去追捕逃犯。

[bʌt; bət] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
but **leaping** **from** **his** **charger** **hastened** **to** **raise** **his** **chief** **.**
但 跳跃 从 他的 充电器 加快 到 增加 他的 首席 .

但他却从坐骑上跳下来，急忙去扶起他的酋长。

- [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] - [help] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Ujisato	was	but	slightly	wounded	,	and	with	Gonshirō's	help	was	able	to
-	曾是	但	轻微地	受伤	,	和	和	-	帮助	曾是	有能力的	到

[maʊnt] [ðə; ði] ['lætərz] [hɔːs] .

mount	the	latter's	horse	.
山	这	后者的	马	.

氏乡只是受了轻伤，在权四郎的帮助下，他骑上了权四郎的马。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [maɪ] ['gælənt] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

“	A	thousand	thanks	,	my	gallant	fellow	,	”	he	said	,	gathering	up	the	reins	.
”	一个	千	谢谢	,	我的	英勇	同伴	,	”	他	说	,	采集	向上	这	缰绳	.

“万分感谢，我的英勇伙伴，”他一边说着，一边收起缰绳。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

“	But	for	you	I	should	by	this	time	have	been	a	dead	man	.
”	但	为了	你	我	应该	经过	这	时间	有	到过	一个	死的	男人	.

“但为了你，我此时应该已经死了。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [-]

I	shall	never	forget	you	have	saved	my	life	this	day	,	and	it	will	be	my	[	145	]
我	将	绝不	忘记	你	有	已保存	我的	生活	这	天	,	和	它	将要	是	我的	[	-	]

]

我永远不会忘记你今天救了我的命，这将是我[145]

[greɪt] ['pleʒə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [ɪn][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] .

great	pleasure	after	the	war	to	express	my	gratitude	in	some	tangible	form	.
伟大的	乐趣	后	这	战争	到	表达	我的	感激	在	一些	有形	形式	.

战后能以某种实际的方式表达我的感激之情，我感到非常高兴。

” [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - [hə'rəʊɪk] [diːd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [njuː] ['spɪrɪt]['ɪntuː] - [men] ,

”	The	example	of	Gonshirō's	heroic	deed	seemed	to	put	new	spirit	into	Ujisato's	men	,
”	这	例子	的	-	英勇	契据	似乎	到	放	新的	精神	进入	-	男人	,

“权四郎的英勇事迹似乎给氏乡的部下注入了新的活力。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ðeɪ] [stɔːm] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	with	greater	determination	and	bravery	they	stormed	the	castle	.
和	和	更大的	决心	和	勇敢	他们	暴风雨	这	城堡	.

他们以更大的决心和勇气攻入了城堡。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

As	a	result	in	the	course	of	a	few	hours	the	garrison	was	obliged	to	surrender	,
作为	一个	结果	在	这	课程	的	一个	很少	小时	这	驻军	曾是	有义务	到	投降	,

结果，几个小时之内，守军被迫投降。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɔːl] - [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌhiːdə'joʊʃiːz] [ruːl] .

and	before	many	days	had	elapsed	all	Kyūshiū	had	submitted	to	Hideyoshi's	rule	.
和	前	许多	天	有	过去	全部	-	有	提交	到	秀吉的	规则	.

没过几天，所有九师都臣服于丰臣秀吉的统治之下。

[wen] ['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [ˌhi:də'joʊʃi:] [bɪ'stəʊd] [rɪ'wɔ:dz] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði]['daɪmjəʊ] [hu:] [hæd; həd]

When	quiet	was	restored	Hideyoshi	bestowed	rewards	on	all	the	daimios	who	had
什么时候	安静的	曾是	恢复	秀吉	授予	奖励	在	全部	这	大神	WHO	有

[fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

fought	for	him	,
战斗	为了	他	,

战事恢复平静后，丰臣秀吉赏赐了所有为他而战的大名。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv][ˌmɑ:tsʊ'zɑ:kə]['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	Ujisato	was	promoted	to	the	Governorship	of	Matsuzaka	Castle	in	the
和	-	曾是	推广	到	这	州长	的	松坂	城堡	在	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv] - [wɪð] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] - ,

province	of	Isé	with	an	annual	income	of	300	,
省	的	-	和	一个	年度的	收入	的	-	,

氏乡晋升为伊势国松坂城守，年俸300元。

- ['kɒkʊ][ɒv; əv][raɪs] .

000	koku	of	rice	.
-	国	的	米	.

000石大米。

[ɔ:l][ɪn][ðeə(r)] [tɜ:nz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'gri:z] ,

All	in	their	turns	,	and	according	to	their	degrees	,
全部	在	他们的	转弯	,	和	根据	到	他们的	学位	,

他们都按顺序，并根据各自的学位，

- [ri'wɔ:did] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Ujisato	rewarded	those	of	his	vassals	who	had	distinguished	themselves	under	his
-	奖励	那些	的	他的	附庸	WHO	有	杰出的	他们自己	在下面	他的

['li:dəʃɪp] .

leadership	.
领导	.

氏乡嘉奖了那些在他领导下表现突出的家臣。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['hænsəm] [gɪfts] ; ['ʌðə(r)z][hæd; həd][ðeə(r)]['staɪˌpendz] [reɪzd] .

Some	were	given	handsome	gifts	;	others	had	their	stipends	raised	.
一些	是	给定	英俊的	礼物	;	其他的	有	他们的	津贴	提高	.

有些人获得了丰厚的礼物；有些人的津贴得到了提高。

- [hu:] [kən'sɪdəd] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [di:d] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Gonshirō	who	considered	he	had	done	a	greater	deed	than	any	of	the	others
-	WHO	经过考虑的	他	有	完毕	一个	更大的	契据	比	任何	的	这	其他的

,

,

,

贡什罗认为自己所做的事比其他人都更伟大。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

seeing	that	he	had	saved	his	master's	life	at	the	risk	of	his	own	,
看到	那	他	有	已保存	他的	硕士学位	生活	在	这	风险	的	他的	自己的	,

因为他冒着生命危险救了主人的命，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] .

naturally	expected	to	receive	some	special	favour	.
自然	预期的	到	收到	一些	特别的	偏爱	.

自然而然地期望得到一些特殊优待。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

But	greatly	to	his	surprise	and	chagrin	no	acknowledgment	was	made	.
但	非常	到	他的	惊喜	和	懊恼	不	致谢	曾是	制成	.

但令他大吃一惊和懊恼的是，对方并未表示任何认可。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

What	could	be	the	reason	?
什么	可以	是	这	原因	?

原因可能是什么?

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][felt][nəʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)] [-]

At	first	he	felt	no	little	resentment	and	brooded	over	[	146	]
在	第一的	他	毛毡	不	小的	怨恨	和	沉思	超过	[	-	]

起初他感到相当愤恨，并反复思量[146]

[ðɪs] [nɪ'glekt] .

this	neglect	.
这	忽视	.

这种忽视。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][geɪn] ,

But	after	a	time	,	being	a	man	who	cared	little	for	gain	,
但	后	一个	时间	,	存在	一个	男人	WHO	关心	小的	为了	获得	,

但过了一段时间，作为一个不太在意利益的人，

[hiː; hi][let][ðə; ði][ə'feə(r)] [feɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt][sɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

he	let	the	affair	fade	from	his	mind	though	he	still	felt	sore	when	he
他	让	这	事务	褪色	从	他的	头脑	尽管	他	仍然	毛毡	疮	什么时候	他

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

happened	to	think	of	it	.
发生	到	思考	的	它	.

他努力让这段婚外情从脑海中淡去，但每当想起它，他仍然会感到痛苦。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv]

Meanwhile	the	summer	had	come	and	gone	,	and	now	the	15th	of
同时	这	夏天	有	来	和	已消失	,	和	现在	这	15th	的

[sep'tembə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

September	was	here	.
九月	曾是	这里	.

不知不觉间，夏天已经过去，转眼间就到了9月15日。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz][məʊst][trænz'luːs(ə)nt]

The	night	of	all	the	year	on	which	the	atmosphere	in	Japan	is	most	translucent
这	夜晚	的	全部	这	年	在	哪个	这	气氛	在	日本	是	最多	半透明

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['brɪljənsi] .

and	the	moon	shines	with	the	greatest	brilliancy	.
和	这	月亮	闪耀	和	这	最	才华横溢	.

一年之中，日本的空气最为清澈，月亮也最为明亮。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [men][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [tɜːn] [sɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [kəm'pəʊzɪŋ] ['vɜːrsəz]

The	night	when	men	of	a	poetic	turn	sit	up	into	the	small	hours	composing	verses
这	夜晚	什么时候	男人	的	一个	诗意的	转动	坐	向上	进入	这	小的	小时	构成	诗句

[ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

on	the	beauty	of	the	scene	,
在	这	美丽	的	这	场景	,

在那个夜晚，一些有诗意的男士彻夜吟咏美景，谱写诗篇。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [sɪp][sɑː'keɪ][frɒm; frəm] ['delɪkət] ['pɔːsəlɪn] [kʌps][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [mjuːz] .

the	while	they	sip	saké	from	delicate	porcelain	cups	to	aid	the	fickle	muse	.
这	尽管	他们	啜饮	清酒	从	精美的	瓷	杯子	到	援助	这	反复无常	沉思	.

他们一边用精致的瓷杯啜饮清酒，一边祈求灵感女神的眷顾。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] ['ðeəfɔː(r)] - [geɪv] [ə; eɪ] “ [muːn] - ['vjuːɪŋ] ['pɑːti] ,

On	this	night	therefore	Ujisato	gave	a	“	moon	-	viewing	party	,
在	这	夜晚	所以	-	给予	一个	“	月亮	-	观看	派对	,

因此，当晚宇治里举办了“赏月会”。

〞 [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ɒv; əv]

〞	inviting	a	large	number	of	his	retainers	to	a	banquet	in	the	main	hall	of
〞	邀请	一个	大的	数字	的	他的	预付金	到	一个	宴会	在	这	主要的	大厅	的

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

his	castle	.
他的	城堡	.

“邀请众多侍从到城堡主厅赴宴。”

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ræpt] [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld][paɪl] ;

The	witching	light	of	the	full	moon	wrapt	the	stern	old	pile	;
这	女巫	光	的	这	满的	月亮	包裹	这	船尾	老的	桩	;

皎洁的月光笼罩着这座古老的建筑;

[ðə; ði]['taɪni] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] [məʊt] ['glisən] [laɪk] ['lɪkwɪd][gəʊld] ;

the	tiny	ripples	on	the	moat	glistened	like	liquid	gold	;
这	微小的	涟漪	在	这	护城河	闪闪发光	喜欢	液体	金子	;

护城河上的细小涟漪闪闪发光，如同流动的黄金;

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [ʃrɪl] ['mjuːzɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

the	crickets	shrilled	musically	among	the	tall	grasses	.
这	蟋蟀	尖锐的	音乐上	之中	这	高的	草	.

蟋蟀在茂密的草丛中发出悦耳的鸣叫。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [skriːnz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['sɔfənd]

The	sliding	screens	had	been	removed	and	the	calm	beauty	without	softened
这	滑动	屏幕	有	到过	已移除	和	这	冷静的	美丽	没有	软化

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] ['wɒrɪəz] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [siːnz] [səʊ] ['dɪfrənt]

and	impressed	the	hearts	of	the	sturdy	warriors	inured	to	scenes	so	different
和	印象深刻	这	心	的	这	结实的	战士	受伤	到	场景	所以	不同的

[ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

of	bloodshed	and	the	din	of	battle	.
的	流血事件	和	这	din	的	战斗	.

滑动屏风已被移除，眼前宁静的美景柔化并打动了那些早已习惯了血腥和喧嚣战斗场面的坚强战士们的心。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Now	it	was	that	charmed	by	the	loveliness	around	them	many	began	to
现在	它	曾是	那	迷住了	经过	这	可爱	大约	他们	许多	开始	到

[kəm'pəʊz] ['vɜːrsəz][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

compose	verses	in	adoration	of	the	scene	,
撰写	诗句	在	崇拜	的	这	场景	,

当时，许多人被周围的美景所吸引，开始谱写诗歌赞美这番景象。

[ænd; ənd] [-]

and	[	147	]
和	[	-	]

和[147]

- [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] .

Ujisato's	were	among	the	best	.
-	是	之中	这	最好的	.

氏乡的菜肴位列最佳之列。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][sɑː'keɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] , [nɒt] ['speərɪŋli] , [went] [tuː; tə]

But	after	a	time	the	saké	of	which	they	partook	,	not	sparingly	,	went	to
但	后	一个	时间	这	清酒	的	哪个	他们	参与	,	不是	少量地	,	去	到

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

但一段时间后，他们大量饮用的清酒使他们变得醉醺醺的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi]['poʊəts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	it	is	not	surprising	that	some	of	the	would	-	be	poets	became	a	little
和	它	是	不是	奇怪	那	一些	的	这	会	-	是	诗人	成为	一个	小的

['elɪveɪtɪd] .

elevated	.
升高	.

一些想成为诗人的人变得有些自命不凡，这并不奇怪。

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [tɜːnd] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [riˈkaunt] [diːdz]

The	talk	turned	to	tales	of	war	and	one	and	another	recounted	deeds
这	讲话	转向	到	故事	的	战争	和	一	和	其他	叙述	契约

[ɒv; əv] ['praʊəs] [pə'fɔːmd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

of	prowess	performed	by	himself	in	the	face	of	danger	and	difficulty	.
的	能力	执行	经过	他自己	在	这	脸	的	危险	和	困难	.

谈话内容转向了战争故事，人们纷纷讲述自己在面对危险和困难时所展现的英勇事迹。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][həʊst] , [lɔːd] - [hɪm'self] ,

Nor	was	the	host	,	Lord	Ujisato	himself	,
也不	曾是	这	主持人	,	主	-	他自己	,

主人，即氏乡大人本人，也并非如此。

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bəʊstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] : —

above	a	little	boasting	in	his	cups	and	it	was	thus	he	spoke	:	—
多于	一个	小的	吹嘘	在	他的	杯子	和	它	曾是	因此	他	辐	:	—

他酒后略带吹嘘，说道：

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Listen	,	my	friends	,	”	he	began	.
“	听	,	我的	朋友们	,	”	他	开始	.

“听着，我的朋友们，”他开口说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ðɪ]

“	Do	you	remember	the	fierce	assault	of	the	Castle	of	Ganshaku	at	the
“	做	你	记住	这	凶猛的	突击	的	这	城堡	的	-	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

beginning	of	this	year	?
开始	的	这	年	?

“你还记得今年年初岩朔城遭受的猛烈攻击吗？”

[ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] !

The	mere	mention	of	it	makes	my	blood	boil	!
这	仅仅	提到	的	它	制作	我的	血	熬	!

光是提起这件事就让我怒火中烧！

[wiː; wi] [ə'tækt] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [jet] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] .

We	attacked	the	castle	three	days	without	a	break	yet	could	make	no	headway	.
我们	遭到攻击	这	城堡	三	天	没有	一个	休息	然而	可以	制作	不	进展	.

我们连续三天不间断地进攻城堡，却毫无进展。

[juː; jʊ] [men] [lɒst] [hɑːt] .

You	men	lost	heart	.
你	男人	丢失的	心	.

你们这些男人丧失了斗志。

[tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] [aɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] ,

To	rouse	you	to	a	final	effort	I	rode	up	to	the	gate	alone	—	alone	,
到	唤醒	你	到	一个	最终的	努力	我	骑	向上	到	这	门	独自的	—	独自的	,

为了激励你做最后的努力，我独自一人骑马来到大门前——独自一人，

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv] ['mɪsl] .

in	the	face	of	the	enemy	amid	a	perfect	hailstorm	of	missiles	.
在	这	脸	的	这	敌人	之中	一个	完美的	冰雹	的	导弹	.

面对敌人，在导弹如雨点般落下。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] — [ai]['ʌndə(r)][hɪm] .

A	bullet	struck	my	horse	and	he	fell	—	I	under	him	.
一个	子弹	击	我的	马	和	他	跌倒	—	我	在下面	他	.

我的马被子弹击中了，它倒下了——我被压在了它身下。

['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] [naɪn] [ɔː(r)] [ten]

Seizing	the	opportunity	the	enemy	poured	out	and	surrounded	me	nine	or	ten
抓住	这	机会	这	敌人	倾倒	出去	和	包围	我	九	或者	十

[diːp] — [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [laɪf] [dɪə(r)] ” . . .

deep	—	I	determined	to	sell	my	life	dear	”	.	.	.
深的	—	我	决定	到	卖	我的	生活	亲爱的	”	.	.	.

敌人趁机蜂拥而至，九、十人将我团团围住——我决心拼死一搏.....

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][nə'reɪtə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz]

here	the	narrator	paused	to	wipe	his	face	from	which	the	perspiration	was
这里	这	旁白	暂停	到	擦拭	他的	脸	从	哪个	这	汗	曾是

['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .

streaming	from	the	energy	with	which	he	spoke	.
流媒体	从	这	活力	和	哪个	他	辐	.

说到这里，叙述者停顿了一下，擦了擦脸上因说话时的热情而渗出的汗水。

- [hɑːt] [lept] , [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgə(r)] — [naʊ] , [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [lɔːd]

Gonshirō's	heart	leapt	,	he	bent	forward	his	face	eager	—	now	,	at	last	his	lord
-	心	跳跃	,	他	弯曲	向前	他的	脸	渴望的	—	现在	,	在	最后的	他的	主

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [-]

was	about	[	148	]
曾是	关于	[	-	]

贡四郎心头一紧，俯身向前，满脸急切——现在，他的主人终于来了[148]

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] .

to	reward	his	patient	waiting	and	acknowledge	his	service	before	all	men	.
到	报酬	他的	病人	等待	和	承认	他的	服务	前	全部	男人	.

为了嘉奖他耐心的等待，并向所有人表彰他的服务。

“ [tuː; tə] [sel] [maɪ] [laɪf] [dɪə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] - [wɪð] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

“	To	sell	my	life	dear	,	”	repeated	Ujisato	with	gleaming	eyes	.
“	到	卖	我的	生活	亲爱的	,	”	重复	-	和	闪闪发光	眼睛	.

“我愿意出卖我的生命，”宇治里眼中闪烁着光芒，重复道。

“ [səʊ][ai] [fɔːt] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

“	So	I	fought	as	I	had	never	done	before	with	the	courage	of	despair	.
“	所以	我	战斗	作为	我	有	绝不	完毕	前	和	这	勇气	的	绝望	.

“所以我以绝望的勇气，像我以前从未做过的那样战斗了。”

[sʌm; səm][ai] [kʌt] [daʊn] , ['ʌðə(r)z] [ai] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Some	I	cut	down	,	others	I	put	to	flight	,
一些	我	切	向下	,	其他的	我	放	到	航班	,

有些我砍倒了，有些我击退了。

['faɪnəli] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌriː'maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

finally	I	succeeded	in	remounting	my	horse	and	rode	into	the	castle	before	the
最后	我	成功了	在	重新安装	我的	马	和	骑	进入	这	城堡	前	这

['enəmɪ] [kʊd; kəd] [kləʊz] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

enemy	could	close	the	gates	against	me	.
敌人	可以	关闭	这	大门	反对	我	.

最后，我终于重新骑上马，在敌人关上城门之前冲进了城堡。

['siːɪŋ] [maɪ] [ɪn'trepɪd] ['ækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli]

Seeing	my	intrepid	action	you	were	inspired	by	my	spirit	,	and	following	closely
看到	我的	强悍	行动	你	是	灵感	经过	我的	精神	,	和	下列的	密切

[ɒn] [maɪ] [hiːlz] ,

on	my	heels	,
在	我的	高跟鞋	,

你看到我英勇无畏的行动，被我的精神所鼓舞，紧随其后。

[juː; jʊ] [ɔːl] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

you	all	did	your	best	and	the	fortress	was	taken	.
你	全部	做过	你的	最好的	和	这	堡垒	曾是	已采取	.

你们都尽了全力，堡垒攻克了。

" [ðʌs] [dɪd] - [ə'mɪt] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [diːd] .

"	Thus	did	Ujisato	omit	all	mention	of	Gonshirō	and	overlook	his	gallant	deed	.
"	因此	做过	-	忽略	全部	提到	的	-	和	俯瞰	他的	英勇	契据	.

"就这样，氏乡完全没有提及权四郎，忽略了他的英勇事迹。"

[ðɪs] [beɪs] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] !

This	base	ingratitude	was	more	than	the	faithful	retainer	could	bear	!
这	根据	忘恩负义	曾是	更多的	比	这	忠实	预付金	可以	熊	!

这种卑鄙的忘恩负义远远超出了忠诚仆人的容忍范围！

" - [beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [hiː; hi] [sed]

"	Gonshirō	begs	permission	to	speak	a	word	,	your	lordship	,	"	he	said
"	-	乞求	允许	到	说话	一个	单词	,	你的	领主	,	"	他	说

['bruːskli; 'brʊskli] .

brusquely	.
粗暴地	.

"贡什郎恳请您允许我发言一句，大人，"他生硬地说道。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [ə'sent] - .

"	By	all	means	,	"	assented	Ujisato	.
"	经过	全部	方法	,	"	同意	-	.

"当然可以，"宇治里同意道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['hɑːdli] [kə'rekt] . "

"	Forgive	me	,	your	lordship	,	but	what	you	said	just	now	is	hardly	correct	.	"
"	原谅	我	,	你的	领主	,	但	什么	你	说	只是	现在	是	几乎	正确的	.	"

"恕我直言，大人，您刚才说的话并不正确。"

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [aɪ] [spəʊk] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ! "

You	imply	I	spoke	an	untruth	!	"
你	意味着	我	辐	一个	谎言	!	"

你的意思是说我说了谎！

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

"	Yes	,	your	lordship	.
"	是的	,	你的	领主	.

"是的，大人。"

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ʌn'eɪdɪd] .

You	talk	as	if	you	had	ridden	into	the	castle	unaided	.
你	讲话	作为	如果	你	有	骑	进入	这	城堡	未受帮助	.

你的语气好像你是独自骑马进入城堡的一样。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] .

That	is	not	true	.
那	是	不是	真的	.

那不是事实。

[wen] [juː; jʊ] [fel] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [men]

When	you	fell	from	your	horse	and	were	surrounded	by	the	enemy's	men
什么时候	你	跌倒	从	你的	马	和	是	包围	经过	这	敌人的	男人

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['reskjuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [-]

I	hastened	to	your	rescue	and	it	was	my	[	149	]
我	加快	到	你的	救援	和	它	曾是	我的	[	-	]

当你从马上摔下来，被敌人包围时，我赶紧去救你，这是我的[149]

[hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [maʊnt] .

horse	on	which	I	assisted	you	to	mount	.
马	在	哪个	我	协助	你	到	山	.

我曾帮助你骑上那匹马。

[baɪ][maɪ] ['taɪmli] [help] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

By	my	timely	help	you	were	enabled	to	ride	into	the	castle	.
经过	我的	及时	帮助	你	是	已启用	到	骑	进入	这	城堡	.

多亏我的及时帮助，你才能骑马进入城堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][beə(r)]['dʒʌstɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mend] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ]

It	is	but	bare	justice	that	you	should	amend	your	statement	and	acknowledge
它	是	但	裸	正义	那	你	应该	修正	你的	陈述	和	承认

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [baɪ] - ,

that	you	were	saved	from	certain	death	by	Gonshirō	,
那	你	是	已保存	从	肯定	死亡	经过	-	,

你理应修改你的说法，承认是贡什罗救了你一命，这才是公正的。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

your	lordship	.
你的	领主	.

阁下。

" [ðɪs] [bəʊld] [spiːtʃ] [kɔːzd] [nəʊ]['lɪt(ə)l][stɜː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] .

"	This	bold	speech	caused	no	little	stir	amongst	the	guests	.
"	这	大胆的	演讲	导致	不	小的	搅拌	在	这	客人	.

“这番大胆的演讲在来宾中引起了不小的轰动。”

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['soʊldʒərz]

Many	of	those	present	could	bear	witness	to	the	truth	of	the	rough	soldier's
许多	的	那些	展示	可以	熊	证人	到	这	真相	的	这	粗糙的	士兵的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

在场的许多人都可以证明这位粗犷士兵所言不虚。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

They	waited	with	bated	breath	for	what	would	follow	.
他们	等待	和	被	气息	为了	什么	会	跟随	.

他们屏息以待，等待接下来的发展。

- [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fræŋk] [ə'vaʊəl] .

Ujisato	was	moved	to	make	a	frank	avowal	.
-	曾是	已搬	到	制作	一个	坦率	承认	.

氏乡深受触动，坦诚地承认了自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] - [greɪt] ['sɜːvɪs] [baɪ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

It	had	long	been	in	his	mind	to	requite	Gonshirō's	great	service	by	a	suitable
它	有	长的	到过	在	他的	头脑	到	报答	-	伟大的	服务	经过	一个	合适的

[rɪ'wɔːd] ,

reward	,
报酬	,

他早就想好要给予贡四郎适当的奖励，以报答他所做出的巨大贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] -

and	it	was	his	intention	to	appoint	him	governor	of	the	castle	of	Tagé
和	它	曾是	他的	意图	到	委	他	州长	的	这	城堡	的	-

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtrəs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌmɑːtsʊ'zɑːkə] [weə(r)]

which	was	a	small	fortress	attached	to	the	large	castle	of	Matsuzaka	where
哪个	曾是	一个	小的	堡垒	随附的	到	这	大的	城堡	的	松坂	在哪里

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'zaɪdɪd] .

he	himself	resided	.
他	他自己	居住地	.

他打算任命他为塔格城堡的守将，塔格城堡是一座小型堡垒，与他自己居住的松坂大城堡相连。

[bʌt; bət] - ['kɑːs(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [saɪt][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	Tagé	Castle	occupied	a	naturally	strong	site	and	stood	in	relation	to	the
但	-	城堡	占领	一个	自然	强的	地点	和	站立	在	关系	到	这

['greɪtə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

greater	castle	in	such	a	situation	that	if	a	rebellion	broke	out	in	it	,
更大的	城堡	在	这样的	一个	情况	那	如果	一个	叛乱	打破	出去	在	它	,

但塔格城堡占据着天然的坚固地势，并且相对于更大的城堡而言，如果城堡内爆发叛乱，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][ˌmɑːtsʊ'zɑːkə] [wʊd] [biː; bi]

or	if	it	were	taken	by	an	enemy	,	the	safety	of	Matsuzaka	would	be
或者	如果	它	是	已采取	经过	一个	敌人	,	这	安全	的	松坂	会	是

[ɪ'miːdiətli] ['θret(ə)nd] .

immediately	threatened	.
立即地	威胁	.

如果被敌人占领，松坂的安全将立即受到威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	of	the	first	importance	,	therefore	,
它	曾是	的	这	第一的	重要性	,	所以	,

因此，这件事至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['trʌstwɜːðɪ] [mæn] ,

that	it	should	be	placed	in	the	hands	of	an	absolutely	trustworthy	man	,
那	它	应该	是	放置	在	这	双手	的	一个	绝对地	值得信赖的	男人	,

应该交到绝对值得信赖的人手中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːʃəs] - [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] -

and	the	cautious	Ujisato	wished	to	be	quite	sure	of	the	loyalty	of	Gonshirō
和	这	谨慎	-	希望	到	是	相当	当然	的	这	忠诚	的	-

[ænd; ənd][tuː; tə] [test] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [-]

and	to	test	him	to	the	utmost	[	150	]
和	到	测试	他	到	这	极致	[	-	]

谨慎的氏乡希望完全确定权四郎的忠诚，并对他进行最大程度的考验[150]。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

before	putting	him	in	a	position	of	so	much	importance	and	responsibility	.
前	推杆	他	在	一个	位置	的	所以	很多	重要性	和	责任	.

在将他委以如此重要和责任重任之前。

“ ['saɪləns] , - ! ” ['θʌndə] [ðə; ðɪ]['daɪmjəʊ] ,

“	Silence	,	Gonshirō	!	”	thundered	the	daimio	,
“	沉默	,	-	!	”	雷鸣	这	诸侯	,

“闭嘴，贡什罗！”大名怒吼道。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pleɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

keeping	up	the	part	he	had	decided	to	play	a	little	longer	.
保持	向上	这	部分	他	有	决定	到	玩	一个	小的	更长	.

他决定继续扮演他原本计划的角色一段时间。

" [haʊ][deə(r)][juː; jʊ][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɔːd] !

"	How	dare	you	say	such	a	thing	of	your	lord	!
"	如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	的	你的	主	!

"你竟敢这样说你的主人！"

['laɪə(r)] !

Liar	!
说谎者	!

说谎者!

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][baɪ]['eni] [wʌn] [els] . "

I	have	no	recollection	of	being	saved	by	you	or	by	any	one	else	.	"
我	有	不	回忆	的	存在	已保存	经过	你	或者	经过	任何	一	别的	.	"

我完全不记得自己是被你或其他人救过的。

" [streɪndʒ] , [maɪ][lɔːd] !

"	Strange	,	my	lord	!
"	奇怪的	,	我的	主	!

"奇怪，大人！"

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɜː(r); wə(r)] , - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , - !

Your	words	at	the	time	were	,	'	A	thousand	thanks	,	Gonshirō	!
你的	字	在	这	时间	是	,	-	一个	千	谢谢	,	-	!

你当时说的话是："万分感谢，贡什罗！"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ded] [baɪ] [naʊ] .

But	for	you	I	should	have	been	dead	by	now	.
但	为了	你	我	应该	有	到过	死的	经过	现在	.

但为了你，我本该已经死了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

I	shall	never	forget	what	you	have	done	and	after	the	war	I	will	give	you
我	将	绝不	忘记	什么	你	有	完毕	和	后	这	战争	我	将要	给	你

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

a	reward	.
一个	报酬	.

我永远不会忘记你所做的一切，战后我会给你奖励。

- [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pleɪn]['səʊldʒə(r)] [wɪð] ['naɪðə(r)] [waɪf][nɔː(r)][tʃaɪld] — [bʌt; bət]

'	I	want	no	reward	—	I	am	a	plain	soldier	with	neither	wife	nor	child	—	but
-	我	想	不	报酬	—	我	是	一个	清楚的	士兵	和	两者都不	妻子	也不	孩子	—	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'beərəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪg'nɔː(r)][maɪ] ['sɜːvɪs] .

it	is	unbearable	that	you	should	thus	ignore	my	service	.
它	是	难以忍受	那	你	应该	因此	忽略	我的	服务	.

"我不要任何回报——我只是一个没有妻子也没有孩子的普通士兵——但是你们这样无视我的付出，实在令人难以忍受。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] , [maɪ][lɔːd] ,

It	is	an	undoubted	fact	,	my	lord	,
它	是	一个	毫无疑问	事实	,	我的	主	,

这是毋庸置疑的事实，大人。

[ðæt] [aɪ][dɪd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [truːps] [tuː; tə] [teɪk]

that	I	did	save	your	life	and	thus	opened	the	way	for	our	troops	to	take
那	我	做过	节省	你的	生活	和	因此	打开	这	方式	为了	我们的	军队	到	拿

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - . "

the	castle	of	Ganshaku	.	"
这	城堡	的	-	.	"

我确实救了你的命，从而为我军攻占岩朔城铺平了道路。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
“ It is a lie !
” 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [seɪv] [maɪ][laɪf] . ”
You did not save my life . ”
你 做过 不是 节省 我的 生活 . ”

你并没有救我的命。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] !
“ It is the truth !
” 它 是 这 真相 !

“这是事实！”

[aɪ][dɪd] [seɪv] [juː; jʊ] ! ”
I did save you ! ”
我 做过 节省 你 ! ”

我救了你!

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
“ You are drunk ; you do not know what you are saying .
” 你 是 醉 ; 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 .

你喝醉了，你不知道自己在说什么。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [seɪv] [maɪ][laɪf] !
I repeat , you did not save my life !
我 重复 , 你 做过 不是 节省 我的 生活 !

我再说一遍，你没有救我的命!

” - [blʌd] [wɒz; wəz][ʌp] .
” Gonshirō's blood was up .
” - 血 曾是 向上 .

“贡什罗的怒火中烧。”

[hiː; hi] [θruː] [dɪˈskreʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
He threw discretion to the winds .
他 扔 审慎 到 这 风 .

他把谨慎抛诸脑后。

“ [ˈɪngreɪt] [ænd; ənd][ˈlaɪə(r)] !
“ Ingrate and liar !
” 忘恩负义的 和 说谎者 !

“忘恩负义的骗子！”

[aɪ][dɪd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! ”
I did save your life ! ”
我 做过 节省 你的 生活 ! ”

我救了你的命!

“ [ə; eɪ][laɪ] ! ” [-]
“ A lie ! ” [151]
” 一个 说谎 ! ” [-]

“谎言！”[151]

- [fraʊnd] [ˈdɑːkli] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [əˈfendə(r)] [ˈpʌnɪʃt]
Ujisato frowned darkly and seemed about to have the daring offender punished
- 皱眉 黑暗 和 似乎 关于 到 有 这 大胆 罪犯 受到惩罚
[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] ,
as he deserved ,
作为 他 应得的 ,

氏乡眉头紧锁，似乎准备对这个胆大妄为的罪犯施以应有的惩罚。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - [ænd; ənd] : —

but	apparently	changing	his	mind	,	he	laughed	good	-	humouredly	and	:	—
但	显然	变化	他的	头脑	,	他	笑了	好的	-	幽默地	和	:	—

但他显然改变了主意，爽朗地笑了笑，然后说道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ; [ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Look	here	,	Gonshirō	,	”	he	said	,	“	you	insist	that	you	saved	me	;	I	deny	it	.
“	看	这里	,	-	,	”	他	说	,	“	你	坚持	那	你	已保存	我	;	我	否定	它	.

“听着，贡什罗，”他说，“你坚持说你救了我；我不承认。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [həʊldz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	this	rate	there	can	be	no	end	of	the	matter	for	each	holds	to	his
在	这	速度	那里	能	是	不	结尾	的	这	事情	为了	每个	持有	到	他的

[əʊn] [ə'pɪnjən] .

own	opinion	.
自己的	观点	.

照这样下去，这件事恐怕没完没了，因为每个人都坚持自己的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] ,

But	to	settle	the	question	once	for	all	let	us	have	a	wrestling	bout	,
但	到	定居	这	问题	一次	为了	全部	让	我们	有	一个	摔角	回合	,

但为了彻底解决这个问题，让我们来一场摔跤比赛吧！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːt(ə)n] [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ə'vɜː(r)] ,

you	and	I	.	If	I	am	beaten	I	will	admit	that	you	saved	me	as	you	aver	,
你	和	我	.	如果	我	是	被打败	我	将要	承认	那	你	已保存	我	作为	你	断言	,

你和我。如果我被打败了，我会承认是你救了我，正如你所说。

[ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ai] [wɪl] ['hʌmbli] [beg]

and	prostrating	myself	before	you	with	both	hands	on	the	ground	I	will	humbly	beg
和	俯伏	我	前	你	和	两个都	双手	在	这	地面	我	将要	谦卑地	求

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .

your	pardon	for	what	I	have	said	.
你的	赦免	为了	什么	我	有	说	.

我双手撑地，匍匐在您面前，恳求您原谅我所说的话。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [æz; əz] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌnz] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld]

That	will	be	as	great	an	humiliation	as	removing	one's	helmet	on	the	field
那	将要	是	作为	伟大的	一个	屈辱	作为	移除	一个人的	头盔	在	这	场地

[ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] .

of	battle	and	surrendering	to	the	foe	.
的	战斗	和	投降	到	这	敌人	.

那将是莫大的耻辱，就像在战场上摘下头盔向敌人投降一样。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [θrəʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]

should	you	be	thrown	you	will	be	branded	as	a	liar	and	ordered	to
应该	你	是	抛掷	你	将要	是	品牌	作为	一个	说谎者	和	订购	到

[kə'mɪt] [se'puːkuː] .

commit	seppuku	.
犯罪	切腹	.

如果你被扔下，你将被视为说谎者并被勒令切腹自尽。

[wɪl] [juː; jʊ] ['res(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Will	you	wrestle	with	me	on	those	conditions	?
将要	你	搏斗	和	我	在	那些	状况	?

你愿意在这些条件下和我摔跤吗?

" [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] .
" The guests were amazed .
" 这 客人 是 惊叹 .

客人们都惊呆了。

[wʌn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
One whispered to another .
一 低声说道 到 其他 .

其中一人低声对另一人说。

“ [wɒt] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ! ”
“ What a proposal ! ”
“ 什么 一个 提议 ! ”

“真是个绝妙的提议！”

“ [ˈmɒnstrəsli] [ˌʌnˈfeə(r)] ! ”
“ Monstrously unfair ! ”
“ 极其可怕 不公平 ! ”

“太不公平了！”

“ [wʌn] [kənˈtestənt] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ][mɪə(r)] [əˈpɒlədʒi] ! ”
“ One contestant risks his life , the other a mere apology ! ”
“ 一 选手 风险 他的 生活 , 这 其他 一个 仅仅 道歉 ! ”

“一个参赛者冒着生命危险，另一个参赛者仅仅只是一句道歉！”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ? ”
“ What are the chances ? ”
“ 什么 是 这 机会 ? ”

“可能性有多大？”

“ - [ɪz][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [mæn] . ” [-]
“ Gonshirō is the better man . ” [152]
“ - 是 这 更好的 男人 . ” [-]

“Gonshirō 是更优秀的人。”[152]

“ [ðeə(r)] [aɪ] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] — [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [skɪl] .
“ There I disagree with you — our lord has the greater skill .
“ 那里 我 不同意 和 你 — 我们的 主 有 这 更大的 技能 .

“在这点上我不同意你的看法——我们的主拥有更高的技巧。”

[aɪ][ˈweɪdʒə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪl] [wɪn] . ”
I wager his lordship will win . ”
我 赌注 他的 领主 将要 赢 . ”

我打赌他一定会赢。

“ - [wɪl] [ˈnevə(r)] [əkˈsept] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʌnˈiːkwəl] !
“ Gonshirō will never accept such conditions — they are too unequal !
“ - 将要 绝不 接受 这样的 状况 — 他们 是 也 不等 !

“贡什罗绝不会接受这样的条件——这太不公平了！”

" [waɪl] [ðiːz] [ˈwɪspərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] - [wɪð] [hed] [bent] [tʊk] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] .
" While these whispers were going round Gonshirō with head bent took an instant's thought .
" 尽管 这些 低语 是 去 圆形的 - 和 头 弯曲 采取 一个 即时 想法 .

“就在这些窃窃私语四处流传的时候，低着头的权四郎沉思了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [stɜːn] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Then he looked up , stern defiance in his eye .
然后 他 看起来 向上 , 船尾 蔑视 在 他的 眼睛 .

然后他抬起头，眼神中带着坚定的反抗。

“ [maɪ] [lɔːd] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ai] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃælɪndʒ] ！

“	My	lord	,	”	he	said	,	“	I	take	up	your	challenge	!
”	我的	主	，	”	他	说	，	”	我	拿	向上	你的	挑战	！

“大人，”他说，“我接受您的挑战！”

[ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌn'feə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .

I	accept	your	conditions	unfair	though	they	be	.
我	接受	你的	状况	不公平	尽管	他们	是	.

我接受你们的条件，即使它们不公平。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sæməˌraɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

I	am	a	samurai	and	as	such	shrink	from	no	danger	.
我	是	一个	武士	和	作为	这样的	收缩	从	不	危险	.

我是一名武士，因此无惧任何危险。

[strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [kɔːz] [ai] [wɪl] ['res(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

Strong	in	the	truth	of	my	cause	I	will	wrestle	with	you	.	”
强的	在	这	真相	的	我的	原因	我	将要	搏斗	和	你	.	”

我将坚定地捍卫我的事业真理，并与你展开辩论。

“ [gʊd] ！

“	Good	!
”	好的	！

“好的！

[æt; ət] [wʌns] .

At	once	.
在	一次	.

立刻。

[prɪ'peə(r)] ！ ”

Prepare	!	”
准备	！	”

准备！ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

“	Your	lordship	,	I	am	ready	.
”	你的	领主	，	我	是	准备好	.

“大人，我准备好了。”

” [ə; eɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiənz]

”	A	space	was	cleared	in	the	centre	of	the	hall	whilst	the	two	champions
”	一个	空间	曾是	已清除	在	这	中心	的	这	大厅	而	这	二	冠军

[daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kləʊðɪŋ] .

divested	themselves	of	all	unnecessary	clothing	.
剥离	他们自己	的	全部	不必要	衣服	.

“大厅中央腾出了一块空地，两位冠军脱掉了身上所有不必要的衣服。”

[ðen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] ,

Then	the	struggle	began	,
然后	这	斗争	开始	,

然后斗争开始了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] - [naɪ] ['iːkwəli] [mætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['naɪðə(r)] [geɪnd] ['eni]

and	being	well	-	nigh	equally	matched	for	some	time	neither	gained	any
和	存在	出色地	-	夜	同样地	匹配	为了	一些	时间	两者都不	获得	任何

[əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

advantage	over	his	opponent	.
优势	超过	他的	对手	.

双方实力相当，一段时间内谁也没有取得任何优势。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

At	last	,	however	,	with	a	loud	shout	Gonshirō	managed	to	twist	his	body	,
在	最后的	,	然而	,	和	一个	大声	喊	-	管理	到	捻	他的	身体	,

然而，最终，随着一声怒吼，贡四郎终于扭动起身子。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	by	a	dexterous	movement	raised	his	adversary	on	his	shoulders	,
和	经过	一个	轻巧	移动	提高	他的	对手	在	他的	肩膀	,

他身手敏捷地将对手扛在了肩上，

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['efət] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mæts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

to	throw	him	by	a	supreme	effort	down	on	to	the	mats	at	a	distance
到	扔	他	经过	一个	最高	努力	向下	在	到	这	垫子	在	一个	距离

[ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [fiːt] .

of	eight	or	nine	feet	.
的	八	或者	九	脚	.

使出全力将他摔倒在八九英尺外的垫子上。

- [swuːn] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə]

Ujisato	swooned	,	and	great	was	the	consternation	with	which	all	rushed	to
-	晕倒	,	和	伟大的	曾是	这	惊愕	和	哪个	全部	匆忙	到

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

his	assistance	.
他的	协助	.

氏乡昏了过去，众人惊慌失措地冲上前去帮助他。

[riˈstɔrətiv, -ˈstɔː-][wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] [-]

Restoratives	were	administered	[	153	]
修复剂	是	管理	[	-	]

给予修复剂[153]

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kɒnʃəsnəs] [suːn] [rɪˈtɜːnd] .

and	to	the	relief	of	the	company	consciousness	soon	returned	.
和	到	这	宽慰	的	这	公司	意识	很快	返回	.

令公司松了一口气的是，意识很快恢复了。

[ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] ['kɒmbətənt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][æn; ən] [əˈtendənt] ,

The	defeated	combatant	was	able	,	leaning	on	the	arm	of	an	attendant	,
这	战败	战斗人员	曾是	有能力的	,	倾斜	在	这	手臂	的	一个	服务员	,

战败的战士靠在一名侍从的胳膊上，

[tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [əˈpɑːtmənts] .

to	retire	to	his	own	private	apartments	.
到	退休	到	他的	自己的	私人的	公寓	.

退休后回到自己的私人公寓居住。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [əˈbændənd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] .

The	banquet	,	of	course	,	was	abandoned	,	most	of	the	guests	returning	home	.
这	宴会	,	的	课程	,	曾是	弃	,	最多	的	这	客人	返回	家	.

宴会自然就此结束，大部分宾客都回家了。

- [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [greɪt] [dɪˈdʒekʃn] [ænd; ənd][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

Gonshirō	left	the	castle	in	great	dejection	and	exasperation	.
-	左边	这	城堡	在	伟大的	沮丧	和	恼怒	.

贡什罗沮丧又恼怒地离开了城堡。

- [θruː] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['efət] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mæts]

Gonshirō	threw	him	by	a	supreme	effort	down	on	to	the	mats
-	扔	他	经过	一个	最高	努力	向下	在	到	这	垫子

贡什罗使出浑身解数将他摔倒在垫子上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [maɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] , ” [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

“	**What**	**a**	**fool**	**my**	**lord**	**has**	**shown**	**himself**	**,**	**”**	**were**	**his**	**thoughts**	**.**
”	什么	一个	傻子	我的	主	有	所示	他自己	,	”	是	他的	想法	.

“我的主人真是个傻瓜啊！”他心里这样想着。

“ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .

“	**I**	**could**	**never**	**have**	**conceived**	**it**	**of**	**him**	**.**
”	我	可以	绝不	有	构思	它	的	他	.

“我做梦都想不到他会做出这种事。”

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	**will**	**remain**	**in**	**his**	**service**	**no**	**longer**	**.**
我	将要	保持	在	他的	服务	不	更长	.

我将不再为他效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

It	**is**	**not**	**on**	**this**	**place**	**alone**	**that**	**the**	**sun**	**shines**	**.**
它	是	不是	在	这	地方	独自的	那	这	太阳	闪耀	.

太阳并非只照耀这一个地方。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] ['praʊəs] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['eniweə(r)] .

A	**man**	**of**	**my**	**prowess**	**can**	**find**	**a**	**billet**	**anywhere**	**.**
一个	男人	的	我的	能力	能	寻找	一个	坯料	任何地方	.

像我这样身手不凡的人，哪里都能找到住处。

[heɪ] [həʊ] !

Heigh	**ho**	**!**
身高	何	!

嘿嗬！

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siːk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['daɪmjəʊ] — [sʌm; səm][wʌn][ai][kæn; kən] [rɪ'spekt]

I	**will**	**go**	**and**	**seek**	**service**	**with**	**some**	**other**	**daimio**	**—**	**some**	**one**	**I**	**can**	**respect**
我	将要	去	和	寻找	服务	和	一些	其他	诸侯	—	一些	一	我	能	尊重

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][maɪ] [lɔːd] - .

more	**than**	**I**	**can**	**my**	**Lord**	**Ujisato**	**.**
更多的	比	我	能	我的	主	-	.

我将去投奔其他大名——一个我比尊敬我的主子氏乡更尊敬的大名。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] - [lɒŋ] [tuː; tə][get] ['redi] .

”	**Having**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**it**	**did**	**not**	**take**	**Gonshirō**	**long**	**to**	**get**	**ready**	**.**
”	拥有	制成	向上	他的	头脑	它	做过	不是	拿	-	长的	到	得到	准备好	.

“下定决心后，贡四郎很快就做好了准备。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [stəʊl] ['siːkrətli] [ə'weɪ] [ɪn'tendɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

At	**midnight**	**he**	**stole**	**secretly**	**away**	**intending**	**never**	**to**	**return**	**.**
在	午夜	他	偷窃	偷偷	离开	意图	绝不	到	返回	.

午夜时分，他悄悄溜走，打算永不回来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sæməˌraɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

The	**next**	**morning**	**all**	**the**	**samurai**	**made**	**their**	**appearance**	**at**	**the**	**castle**	**to**	**enquire**
这	下一个	早晨	全部	这	武士	制成	他们的	外貌	在	这	城堡	到	查询

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,

after	**the**	**health**	**of**	**their**	**lord**	**—**	**all**	**that**	**is**	**,**
后	这	健康	的	他们的	主	—	全部	那	是	,

第二天早上，所有武士都来到城堡，询问他们主君的身体状况——仅此而已。

[bʌt; bət] - .

but	**Gonshirō**	**.**
但	-	.

但是贡什罗。

[ðə; ði]['daɪmjəʊ] [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

The	daimio	who	had	quite	recovered	himself	noticed	his	absence	and	calling
这	诸侯	WHO	有	相当	恢复	他自己	注意到	他的	缺席	和	呼叫

-　　-　　,

Gamō	Gonzaemon	,
-	-	,

那位已经完全恢复的大名注意到他的缺席，便呼唤蒲生权左卫门。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]　-　, [ɔː(r)] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

one	of	his	karō	,	or	chief	councillors	,	he	asked	what	had	become	of	him	.
一	的	他的	-	,	或者	首席	议员们	,	他	问	什么	有	变得	的	他	.

他问他的一位卡罗（karō，即首席顾问）发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)
第6/8页

“ [ai][beg][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - ,

“	**I**	**beg**	**to**	**inform**	**,**	**your**	**lordship**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**karō**	**,**		
”	我	求	到	通知	,	你的	领主	,	”	回复	这	-	,		

“谨禀报，大人，”侍从回答道。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [-]

“	**I**	**have**	**just**	**heard**	**a**	**report**	**that**	**he**	**has**	**not**	**been**	**seen**	**[**	**154**	**]**	
”	我	有	只是	听到	一个	报告	那	他	有	不是	到过	已见	[	-	]	

“我刚刚听到一个消息，说他不见了[154]

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈmaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

this	**morning**	**and**	**it**	**is**	**surmised**	**that**	**he**	**has**	**run**	**away**	**in**	**consequence**	**of**		
这	早晨	和	它	是	推测	那	他	有	跑步	离开	在	结果	的		

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] . ”

the	**unfortunate**	**occurrence**	**of**	**last**	**evening**	**.** **”**
这	不幸	发生	的	最后的	晚上	. ”

今天早上，据推测他因为昨晚发生的不幸事件而逃跑了。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ɪkˈskleɪmd] - , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈsɒri] .

“	**If**	**that**	**is**	**true**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Ujisato**	**,**	**“**	**I**	**am**	**indeed**	**sorry**	**.**
”	如果	那	是	真的	,	”	惊呼	-	,	“	我	是	的确	对不起	.

“如果真是这样的话，”宇治里惊呼道，“我真的非常抱歉。”

[ai][dɪd][bʌt; bət] [dɪˈsɪmjuleɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] ,

I	**did**	**but**	**dissimulate**	**in**	**order**	**to**	**test**	**his**	**fidelity**	**,**
我	做过	但	掩饰	在	命令	到	测试	他的	忠诚	,

我确实这么做了，但为了考验他的忠诚而假装如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [lɒst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈteɪnə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [griːvd] .

and	**if**	**my**	**words**	**have**	**lost**	**me**	**a**	**good**	**retainer**	**I**	**shall**	**be**	**much**	**grieved**	**.**
和	如果	我的	字	有	丢失的	我	一个	好的	预付金	我	将	是	很多	伤心	.

如果我的话让我失去了一位优秀的雇员，我将非常难过。

[ˈɔːdə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [brɪŋ] [hɪm] [ˈɪnstəntli] [bɪˈfɔː(r)]

Order	**a**	**search**	**to**	**be**	**made**	**and**	**when**	**he**	**is**	**found**	**bring**	**him**	**instantly**	**before**	
命令	一个	搜索	到	是	制成	和	什么时候	他	是	成立	带来	他	即刻	前	

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

下令搜捕，找到他后立即将他带到我面前。

[tel] [hɪm][ai][dɪd][bʌt; bət][dʒest][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Tell	**him**	**I**	**did**	**but**	**jest**	**and**	**that**	**he**	**shall**	**have**	**a**	**liberal**	**reward**	**for**	**the**
告诉	他	我	做过	但	笑话	和	那	他	将	有	一个	自由主义	报酬	为了	这

[ˈsɜːvɪs] [hiː; hi][dɪd][ˌem ˈiː] .

service	**he**	**did**	**me** **.**
服务	他	做过	我 .

告诉他我只是开玩笑，他会得到丰厚的报酬，以感谢他为我所做的一切。

[gəʊ][æt; ət][wʌns] , - ; [hiː; hi] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] .

Go	**at**	**once**	**,**	**Gonzaemon**	**;**	**he**	**cannot**	**have**	**gone**	**far** **.**
去	在	一次	,	-	;	他	不能	有	已消失	远的 .

贡左卫门，快去吧，他不可能走远了。

" [səʊ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæməˌraɪ][wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] ['laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] ,
" So the missing samurai was sought for in every likely and unlikely place ,
" 所以 这 丢失的 武士 曾是 寻求 为了 在 每一个 可能 和 不太可能 地方 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

"于是，人们在所有可能和不可能的地方寻找失踪的武士，但都无功而返。"

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
Nothing was seen or heard of him for many a long day .
没有什么 曾是 已见 或者 听到 的 他 为了 许多 一个 长的 天 .

很长一段时间，既没有他的消息，也没有他的任何踪迹。

[æn; ən] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , ['ʃæbɪli] [drest] rōnin5 ['kæriɪŋ] [tuː] [sɔːrdz] [wɪð] [wɔːn] [ænd; ənd] ['rægɪd]
An emaciated , shabbily dressed rōnin5 carrying two swords with worn and ragged
一个 瘦弱 , 破旧地 穿着 rōnin5 携带 二 剑 和 磨损 和 破烂不堪
[hɪlt] - [strɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['skæbəd] ,
hilt - strings and rusty scabbards ,
剑柄 - 字符串 和 生锈的 剑鞘 ,

一个骨瘦如柴、衣衫褴褛的浪人，肩扛两把剑，剑柄上的弦线磨损破烂，剑鞘也锈迹斑斑。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [fiːt] [wel] - [wɔːn] [strɔː] ['sænd(ə)lz] , [wɔːkt] [ʌp] ,
and having on his dusty feet well - worn straw sandals , walked up ,
和 拥有 在 他的 尘土飞扬 脚 出色地 - 磨损 稻草 凉鞋 , 步行 向上 ,

他脚上穿着沾满灰尘、磨损严重的草鞋，走了过来。

[wɪð] [ðə; ði]['swægə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv] -
with the swagger peculiar to his caste , to the front door of Gonzaemon's
和 这 昂首阔步 奇特 到 他的 种姓 , 到 这 正面 门 的 -
['rezɪdəns] .
residence .
住宅 .

他带着他阶层特有的傲慢姿态，来到了权左卫门的住所前门。

" ['ɪnsələnt] ['feləʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'tendənt] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]
" Insolent fellow ! " cried the attendant whose business it was to answer the
" 傲慢的 同伴 ! " 哭 这 服务员 谁 商业 它 曾是 到 回答 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

"无礼的家伙！"负责开门的侍者喊道。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [-]
" This is not the place for [155]
" 这 是 不是 这 地方 为了 [-]

"这里不是[155]的地方

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ɑːmz][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] . "
If you would ask alms go to the back . "
如果 你 会 问 施舍 去 到 这 后退 . "

如果你想乞讨，请到后面去。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['begə(r)][tuː; tə] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['praʊdli] .
" I am no beggar to crave for alms , " replied the stranger proudly .
" 我 是 不 乞丐 到 渴望 为了 施舍 , " 回复 这 陌生人 自豪地 .

"我不是乞丐，不需要乞讨，"陌生人骄傲地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [ˌnɪʃɪ'mʊrə] - , [tɪl] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] - .

“	I	am	one	Nishimura	Gonshirō	,	till	three	years	ago	in	the	service	of	Lord	Ujisato	.
”	我	是	一	西村	-	,	直到	三	年	前	在	这	服务	的	主	-	.

“我乃西村权四郎，三年前曾侍奉氏乡大人。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

I	have	come	to	speak	a	word	with	your	master	.
我	有	来	到	说话	一个	单词	和	你的	掌握	.

我来是想和你们的主人说句话。

['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

Kindly	inform	his	honour	of	my	visit	.
亲切地	通知	他的	荣誉	的	我的	访问	.

请代我向他转达我的来访。

” - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['veɪnli] [sɔːt]

”	Gonzaemon	was	delighted	to	hear	of	the	return	of	the	long	vainly	sought
”	-	曾是	高兴极了	到	听到	的	这	返回	的	这	长的	徒劳地	寻求

[ˌæbsən'tiː] .

absentee	.
缺席者	.

“听到苦苦寻觅已久的失踪者归来，权左卫门非常高兴。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌʃə(r)] [huː] [lʊkt] [wɪð] [dɪs'deɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɜːti] [ænd; ənd]['træv(ə)l] -

To	the	disgust	of	the	usher	who	looked	with	disdain	on	the	dirty	and	travel	-
到	这	厌恶	的	这	引座员	WHO	看起来	和	蔑视	在	这	肮脏的	和	旅行	-

[wɔːn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gest] ,

worn	appearance	of	the	guest	,
磨损	外貌	的	这	客人	,

招待员厌恶地看着客人肮脏疲惫、饱经风霜的样子，不屑一顾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [gest] ['tʃeɪmbə(r)] .

he	was	admitted	into	the	inner	guest	chamber	.
他	曾是	承认	进入	这	内	客人	房间	.

他被允许进入内层客房。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] - [ɑːskt] : —

After	a	cordial	greeting	Gonzaemon	asked	:	—
后	一个	亲切	问候	-	问	:	—

热情问候之后，权左卫门问道：——

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][səʊ] ['sʌd(ə)nli] , -

“	And	how	have	you	been	getting	along	since	you	left	us	so	suddenly	,	Gonshirō
“	和	如何	有	你	到过	获得	沿着	自从	你	左边	我们	所以	突然	,	-

? ”

?	”
?	”

“自从你突然离开我们之后，你过得怎么样，贡什罗？”

“ [bʌt; bət]['bædli] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

“	But	badly	,	your	honour	.
“	但	糟糕	,	你的	荣誉	.

“但是情况很糟糕，法官大人。”

[ðeɪ] [seɪ] - [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ['nevə(r)] [sɜːrvz] [tuː] ['mɑːstəz] , - [bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [hæz; həz] [biːn]

They	say	'	a	faithful	servant	never	serves	two	masters	,	'	but	my	case	has	been
他们	说	-	一个	忠实	仆人	绝不	服务	二	大师	,	-	但	我的	案件	有	到过

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

人们常说“忠仆不侍奉两个主人”，但我的情况却并非如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [fə'sʊk] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] .

You	see	,	I	forsook	my	lord	and	of	my	own	will	became	a	rōnin	.
你	看	,	我	放弃	我的	主	和	的	我的	自己的	将要	成为	一个	浪人	.

你看，我背弃了我的主人，自愿成为了浪人。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [tʃiːf] [ai] ['trævld] [frɒm; frəm] [wʌn]

Hoping	to	enter	the	service	of	a	more	honourable	chief	I	travelled	from	one
希望	到	进入	这	服务	的	一个	更多的	光荣的	首席	我	旅行	从	一

['prɒvɪns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

province	to	another	.
省	到	其他	.

为了能为一位更有德高望重的酋长效力，我从一个省份前往另一个省份。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

But	I	was	always	unfortunate	.
但	我	曾是	总是	不幸	.

但我总是运气不好。

[ðəʊz] [huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [sɜːv] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]

Those	whom	I	would	have	chosen	to	serve	would	have	none	of	me	—	a
那些	谁	我	会	有	选定	到	服务	会	有	没有任何	的	我	—	一个

[dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [klæn] ;

deserter	from	another	clan	;
逃兵	从	其他	氏族	;

我原本愿意为之效力的那些人，却都不愿接纳我——一个来自其他氏族的逃兵；

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [maɪ] [teɪst] .

those	who	would	have	accepted	me	were	not	good	enough	to	suit	my	taste	.
那些	WHO	会	有	公认	我	是	不是	好的	足够的	到	套装	我的	品尝	.

那些愿意接纳我的人，都达不到我的要求。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

After	long	and	bitter	experiences	I	have	come	to	the	[	156	]
后	长的	和	苦的	经历	我	有	来	到	这	[	-	]

经过漫长而痛苦的经历，我终于[156]

[kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['daɪmjəʊ] [səʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [æz; əz] [maɪ] ['fɔːmə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

conclusion	that	there	is	no	daimio	so	worthy	of	allegiance	as	my	former	master	,
结论	那	那里	是	不	诸侯	所以	值得	的	忠诚	作为	我的	以前的	掌握	,

[lɔːd] - .

Lord	Gamō	.
主	-	.

结论是，没有哪个大名比我的前主人伽莫大人更值得效忠。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [maɪ] [bæd] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst]

So	I	have	come	back	to	see	if	he	will	overlook	my	bad	conduct	in	the	past
所以	我	有	来	后退	到	看	如果	他	将要	俯瞰	我的	坏的	执行	在	这	过去的

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [ræŋks] .

and	let	me	re	-	enter	his	ranks	.
和	让	我	关于	-	进入	他的	排名	.

所以我回来了，看看他是否会原谅我过去的不良行为，让我重新加入他的队伍。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [peɪ] .

Of	course	,	I	do	not	expect	to	receive	my	former	pay	.
的	课程	,	我	做	不是	预计	到	收到	我的	以前的	支付	.

当然，我并不指望能拿到以前的工资。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][ɪf][hiː; hi][wɪl][let][ˌem 'iː][weɪt][ə'pɒn][hɪm]

I	shall	be	grateful	and	more	than	satisfied	if	he	will	let	me	wait	upon	him
我	将	是	感激的	和	更多的	比	使满意	如果	他	将要	让	我	等待	之上	他

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ə'tendənt] .

as	a	humble	attendant	.
作为	一个	谦逊的	服务员	.

如果他允许我以卑微侍从的身份服侍他，我将感激不尽，心满意足。

[wɪl][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ″

Will	you	be	so	kind	as	to	intercede	for	me	?	″
将要	你	是	所以	种类	作为	到	说情	为了	我	?	″

您能否好心为我求情?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - , ['kaɪndli] .

“	You	have	done	right	to	come	back	,	″	answered	the	karō	,	kindly	.
“	你	有	完毕	正确的	到	来	后退	,	″	回答	这	-	,	亲切地	.

“你回来是对的，”卡罗和蔼地回答道。

“ [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Sooth	to	say	,
“	舒缓	到	说	,

“坦白地说，

['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [dʒest][ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [strɪkt] [sɜːtʃ]

our	lord	has	greatly	regretted	his	foolish	jest	and	has	caused	strict	search
我们的	主	有	非常	后悔	他的	愚蠢	笑话	和	有	导致	严格的	搜索

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][get][juː; jʊ][tuː; tə]

to	be	made	to	discover	your	whereabouts	and	if	possible	get	you	to
到	是	制成	到	发现	你的	下落	和	如果	可能的	得到	你	到

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

我们的主对他的愚蠢玩笑深感后悔，并下令严密搜寻你的下落，以期让你返回。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [njuːz] .

He	will	rejoice	to	hear	my	news	.
他	将要	麾	到	听到	我的	消息	.

他听到我的消息一定会很高兴。

[weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔː'self] [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] .

Wait	here	and	refresh	yourself	while	I	go	and	tell	him	.
等待	这里	和	刷新	你自己	尽管	我	去	和	告诉	他	.

你在这里稍等片刻，休息一下，我去告诉他。

″ - [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] .

″	Gonzaemon	did	not	keep	his	visitor	waiting	long	.
″	-	做过	不是	保持	他的	游客	等待	长的	.

“权左卫门没有让来访者久等。”

[hiː; hi][təʊld] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk]

He	told	Gonshirō	that	his	lordship	was	pleased	that	he	had	come	back
他	讲述	-	那	他的	领主	曾是	高兴	那	他	有	来	后退

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

and	desired	to	see	him	at	once	.
和	想要的	到	看	他	在	一次	.

他告诉贡四郎，大人很高兴他回来了，并想立刻见他。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈmenʃnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] - , “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]

“	**Excuse**	**my**	**mentioning**	**such**	**a**	**thing**	**,**	”	**continued**	**,**	**the**	**karō**	**,**	“	**but**	**your**
“	原谅	我的	提及	这样的	一个	事物	,	”	持续	,	这	-	,	“	但	你的

[ˈgɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] .

garments	**are**	**worn**	**and**	**travel**	**-**	**stained**	**.**
服装	是	磨损	和	旅行	-	染色	.

“恕我冒昧，”卡罗继续说道，“但是您的衣服已经破旧不堪，沾满了旅途的污渍。”

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [əˈkɒmədeɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [əˈpærəl] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt] [jɔːˈself]

May	**I**	**not**	**accommodate**	**you**	**with**	**a**	**change**	**of**	**apparel**	**before**	**you**	**present**	**yourself**
可能	我	不是	容纳	你	和	一个	改变	的	服饰	前	你	展示	你自己

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] ? ”

before	**his**	**lordship**	**?**	**”**
前	他的	领主	?	”

能否请您在觐见大人之前更换一下衣服?

“ [ɒn] [nəʊ] [əˈkaʊnt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈsæməˌraɪ] .

“	**On**	**no**	**account**	**,**	”	**returned**	**the**	**samurai**	**.**
“	在	不	帐户	,	”	返回	这	武士	.

“绝不可能，”武士回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [-]

“	**You**	**are**	**[**	**157**	**]**
“	你	是	[	-	]

“你是[157]

[ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

very	**kind**	**,**	**but**	**allow**	**me**	**to**	**go**	**as**	**I**	**am**	**.**
非常	种类	,	但	允许	我	到	去	作为	我	是	.

非常感谢，但请允许我就这样离开。

[maɪ] [ˈʃæbi] [kənˈdɪʃn] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [lɔːd] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [aɪ][hæv; həv]

My	**shabby**	**condition**	**will**	**give**	**my**	**lord**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**hardships**	**I**	**have**
我的	破旧	状况	将要	给	我的	主	一些	主意	的	这	艰辛	我	有

[ˌʌndəˈgɒn] [æz; əz][ə; eɪ] . ”

undergone	**as**	**a**	**rōnin**	**.**	**”**
经历	作为	一个	浪人	.	”

我这副狼狈的模样，足以让老爷体会到我作为浪人所经历的艰辛。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfeləʊ] !

“	**As**	**you**	**please**	**,**	**my**	**independent**	**fellow**	**!**
“	作为	你	请	,	我的	独立的	同伴	!

“如你所愿，我的独立伙伴！”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈæspekt] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][æn; ən]

”	**The**	**two**	**men**	**so**	**different**	**in**	**aspect**	**went**	**up**	**to**	**the**	**castle**	**and**	**waited**	**in**	**an**
”	这	二	男人	所以	不同的	在	方面	去	向上	到	这	城堡	和	等待	在	一个

[ˈænti] - [ruːm] [tɪl] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [lɔːd] - [ˈprez(ə)ns] .

ante	**-**	**room**	**till**	**summoned**	**to**	**Lord**	**Gamō's**	**presence**	**.**
赌注	-	房间	直到	被召唤	到	主	-	在场	.

“这两个外表截然不同的人来到城堡，在候客厅里等候，直到被召见去芍药大人面前。

“ [ɑː] , - !

“	**Ah**	**,**	**Gonshirō**	**!**
“	啊	,	-	!

“啊，权四郎！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈdʒiːniəli] .

”	**he**	**called**	**out**	**genially**	**.**
”	他	称为	出去	和蔼地	.

他和蔼地喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	I	am	mightily	glad	to	see	you	again	.
”	我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	.

“我非常高兴再次见到你。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

You	were	too	hasty	in	running	away	.
你	是	也	仓促	在	跑步	离开	.

你逃跑得太仓促了。

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [wɜːdz] [ɪn]['bɪtə(r)] ['ɜːnɪst] .

I	was	but	teasing	you	and	you	took	my	words	in	bitter	earnest	.
我	曾是	但	戏弄	你	和	你	采取	我的	字	在	苦的	认真	.

我只是在逗你玩，你却当真了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . ”

I	hope	you	will	take	your	old	place	and	serve	me	as	faithfully	as	before	.	”
我	希望	你	将要	拿	你的	老的	地方	和	服务	我	作为	忠实	作为	前	.	”

我希望你能回到原来的岗位，像以前一样忠诚地为我效力。

“ [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , ” [sed] - ['hʌmbli] .

“	Your	kind	words	overwhelm	me	,	your	lordship	,	”	said	Gonshirō	humbly	.
”	你的	种类	字	压倒	我	,	你的	领主	,	”	说	-	谦卑地	.

“大人，您的赞扬让我受宠若惊。” 贡什罗谦逊地说道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kleməns] .

“	I	have	no	words	in	which	to	express	my	sense	of	your	clemency	.
”	我	有	不	字	在	哪个	到	表达	我的	感觉	的	你的	宽恕	.

“我无法用言语表达我对您宽容的感激之情。”

[ai] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [sɜːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .

I	will	henceforth	serve	you	to	the	uttermost	of	my	ability	.
我	将要	今后	服务	你	到	这	极致	的	我的	能力	.

今后我将竭尽全力为您服务。

” [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

”	The	good	-	natured	Gonzaemon	was	delighted	to	witness	this	reconciliation
”	这	好的	-	自然	-	曾是	高兴极了	到	证人	这	和解

[bɪ'twiːn] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['væsl] .

between	chief	and	vassal	.
之间	首席	和	附庸	.

“性情温和的贡扎蒙很高兴看到首领和封臣之间达成和解。”

[ðə; ði]['daɪmjəʊ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	daimio	ordered	a	feast	to	be	prepared	in	honour	of	the	occasion	,	and
这	诸侯	订购	一个	盛宴	到	是	准备	在	荣誉	的	这	场合	,	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

大名下令准备一场盛宴以庆祝这一盛事，不久之后，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['meri] .

over	the	good	cheer	,	they	all	became	very	merry	.
超过	这	好的	欢呼	,	他们	全部	成为	非常	欢乐	.

在欢声笑语中，大家都变得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [bɪ'gæn] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	was	not	long	before	Ujisato	began	,	as	on	a	former	occasion	,
它	曾是	不是	长的	前	-	开始	,	作为	在	一个	以前的	场合	,

没过多久，氏乡就和以往一样开始了……

[tuː; tə] [tɔːk] ['rɑːðə(r)] ['bəustfəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

to	talk	rather	boastfully	of	his	exploits	and	his	prowess	on	the	field	.
到	讲话	相当	自豪地	的	他的	漏洞	和	他的	能力	在	这	场地	.

他颇为自夸地谈论自己的功绩和在球场上的卓越表现。

“ - , [wen] [ai] ['resl] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [-]

“	Gonshirō	,	when	I	wrestled	with	you	that	time	,	we	[	158	]
”	-	,	什么时候	我	摔跤	和	你	那	时间	,	我们	[	-	]

“贡四郎，那次我和你摔跤的时候，我们[158]

[ɔːl] [rɪ'membə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

all	remember	,	I	was	beaten	because	I	was	half	intoxicated	,	”	he	said	.
全部	记住	,	我	曾是	被打败	因为	我	曾是	一半	酣	,	”	他	说	.

“大家都记得，我当时因为半醉而被打，”他说。

“ [sɪns] [ðen] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ænd; ənd]

“	Since	then	my	health	has	much	improved	and	I	am	much	heavier	and
”	自从	然后	我的	健康	有	很多	改进	和	我	是	很多	较重	和

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

stronger	than	before	.
更强	比	前	.

“从那以后，我的健康状况有了很大的改善，我的体重和力量也比以前增加了不少。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [hæv; həv] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]

your	many	hardships	have	greatly	reduced	you	and	you	are	a	mere
你的	许多	艰辛	有	非常	减少	你	和	你	是	一个	仅仅

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [self] .

shadow	of	your	former	self	.
阴影	的	你的	以前的	自己	.

你经历的诸多苦难使你元气大伤，你已不再是以前的自己了。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] [baʊt] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] .

Should	we	try	a	bout	now	,	you	would	have	no	chance	at	all	.
应该	我们	尝试	一个	回合	现在	,	你	会	有	不	机会	在	全部	.

如果我们现在进行一场较量，你根本没有胜算。

” [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] -

”	It	might	have	been	thought	that	learning	wisdom	from	bitter	experience	Gonshirō
”	它	可能	有	到过	想法	那	学习	智慧	从	苦的	经验	-

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [wɜːdz] ,

would	have	had	the	sense	to	agree	with	his	lord's	words	,
会	有	有	这	感觉	到	同意	和	他的	领主的	字	,

人们或许会认为，从惨痛的经历中汲取智慧的权四郎应该会赞同他主君的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] “ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

and	to	have	said	“	That	is	very	true	,	your	lordship	.
和	到	有	说	“	那	是	非常	真的	,	你的	领主	.

并说道：“非常正确，大人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fluːk] [ðæt] [ai] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;

It	was	but	by	a	fluke	that	I	won	before	;
它	曾是	但	经过	一个	吸虫	那	我	韩元	前	;

我上次获胜纯属侥幸；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [naʊ] .

I	should	have	not	the	slightest	chance	now	.
我	应该	有	不是	这	丝毫	机会	现在	.

我现在应该一点机会都没有了。

" [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" But foolish fellow that he was ,
" 但 愚蠢 同伴 那 他 曾是 ,

但他真是个愚蠢的家伙，

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]
he forgot everything but the supposed aspersion on his strength and skill
他 忘了 一切 但 这 据称 诽谤 在 他的 力量 和 技能
[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə][pɑːs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
which he could not allow to pass unchallenged .
哪个 他 可以 不是 允许 到 经过 未受挑战 .

他忘记了一切，只记得有人对他实力和技巧的所谓诋毁，他不能容忍这种诋毁不被驳斥。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [θɪn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['truːli] [əb'zəːvz] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] ,
" I am very thin as your lordship truly observes , " he said bluntly ,
" 我 是 非常 薄的 作为 你的 领主 真的 观察 , " 他 说 直截了当地 ,

"正如阁下所见，我的确很瘦，"他直截了当地说。

" [bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
" but my strength is unabated .
" 但 我的 力量 是 持续不断 .

但我的力量丝毫未减。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
It is fitting that a samurai should be stronger than his chief .
它 是 配件 那 一个 武士 应该 是 更强 比 他的 首席 .

武士比他的首领更强大，这很符合武士的身份。

[maɪ] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['frendli]
My muscles were hardened in many a field of battle and in friendly
我的 肌肉 是 硬化 在 许多 一个 场地 的 战斗 和 在 友好的
['kɒntests; kən'tests] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['waɪərz] .
contests — they are like wires .
比赛 — 他们 是 喜欢 电线 .

我的肌肉在无数战场和友谊赛中变得坚硬如铁——它们就像钢丝一样。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
Excuse me ,
原谅 我 ,

打扰一下，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [θrəʊn] [ðəʊ] [faɪv] — [neɪ] [ten] — [men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪt]
but I could not be thrown though five — nay ten — men of your weight
但 我 可以 不是 是 抛掷 尽管 五 — 不 十 — 男人 的 你的 重量
[ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
should set upon me at the same time . "
应该 放 之上 我 在 这 相同的 时间 . "

即使五个，不，十个和你体重相当的男人同时扑向我，我也摔不倒。"

" [wɒt] , ['brægət] !
" What , braggart !
" 什么 , 自吹自擂者 !

"你这吹牛大王！"

[juː; jʊ] [stɪl] [bəʊst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ! [-]
You still boast of your strength ! [159]
你 仍然 夸 的 你的 力量 ! [-]

你还在吹嘘你的力量！[159]

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['res(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
Well , if you are so sure of yourself you shall wrestle with me again . "
出色地 , 如果 你 是 所以 当然 的 你自己 你 将 搏斗 和 我 再次 . "

"好吧，既然你这么自信，那就再跟我摔跤吧。"

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['sæməˌraɪ] .

“	With	pleasure	,	your	lordship	!	”	said	the	undaunted	samurai	.
”	和	乐趣	,	你的	领主	!	”	说	这	无所畏惧	武士	.

“乐意效劳，大人！”这位无所畏惧的武士说道。

“ [get] ['redi] ! ”

“	Get	ready	!	”
”	得到	准备好	!	”

“准备好！”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

“	I	am	ready	,	your	lordship	.
”	我	是	准备好	,	你的	领主	.

“我准备好了，大人。”

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

”	With	these	words	the	two	men	rose	and	prepared	for	the	struggle	.
”	和	这些	字	这	二	男人	玫瑰	和	准备	为了	这	斗争	.

“说完这些话，两人起身准备战斗。”

- [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

Gonzaemon	wondered	at	their	infatuation	.
-	想知道	在	他们的	痴情	.

权左卫门对他们的迷恋感到不解。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - [hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][ækt] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnə(r)]

For	years	Ujisato	had	regretted	the	act	that	had	cost	him	a	faithful	retainer
为了	年	-	有	后悔	这	行为	那	有	成本	他	一个	忠实	预付金

.

:

.

多年来，氏乡一直后悔自己当初的行为，因为那让他失去了一位忠诚的家臣。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - [hæd; həd] ['wɔndə] [ə; eɪ] , ['həʊmləs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

For	years	Gonshirō	had	wandered	a	rōnin	,	homeless	,	and	often	without
为了	年	-	有	漫步	一个	浪人	,	无家可归者	,	和	经常	没有

[fuːd] .

food	.
食物	.

多年来，贡什罗一直过着浪人的生活，无家可归，经常挨饿。

[tʃiːf] [ænd; ənd] ['væsl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wel] , [wen] ,

Chief	and	vassal	had	become	reconciled	and	all	was	going	well	,	when	,
首席	和	附庸	有	变得	和解	和	全部	曾是	去	出色地	,	什么时候	,

酋长和封臣已经和解，一切都很顺利，这时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːltri] [praɪd] ,

for	the	sake	of	a	little	paltry	pride	,
为了	这	清酒	的	一个	小的	微不足道	自豪	,

为了那点微不足道的自尊心，

[ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'deɪndʒəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

this	happy	state	of	things	was	again	endangered	and	a	permanent
这	快乐的	状态	的	事物	曾是	再次	濒危	和	一个	永恒的

[ɪ'streɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

estrangement	might	be	the	result	.
隔阂	可能	是	这	结果	.

这种幸福的局面再次受到威胁，可能会导致永久的疏离。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

He	strove	to	remonstrate	but	neither	would	listen	.
他	努力	到	抗议	但	两者都不	会	听	.

他极力劝阻，但两人都不听。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] - , [baɪ] [dʌm] [saɪnz] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself]
All **he** **could** **do** **was** **to** **advise** **Gonshirō** **,** **by** **dumb** **signs** **,** **to** **allow** **himself**
全部 他 可以 做 曾是 到 建议 - , 经过 哑的 标志 , 到 允许 他自己
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] ;
to **be** **beaten** **;**
到 是 被打败 ;

他所能做的，只是用手势告诉贡四郎，让他甘愿被打败；

[ænd; ənd] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [kənˈdʌkt]
and **Gonshirō** **coming** **too** **late** **to** **a** **better** **understanding** **of** **his** **rash** **conduct**
和 - 未来 也 晚的 到 一个 更好的 理解 的 他的 皮疹 执行
[ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] ,
answered **in** **the** **same** **manner** **,**
回答 在 这 相同的 方式 ,

而贡什罗醒悟得太晚，对自己的鲁莽行为有了更深刻的理解，他的回答也与此相同。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I** **will** **.**
” 我 将要 .

“我会。

” [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈvɜːtɪd] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] , [ðə; ði] - [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz]
” **Satisfied** **that** **he** **had** **averted** **a** **catastrophe** **,** **the** **karō** **offered** **to** **act** **as**
” 使满意 那 他 有 避免了 一个 灾难 , 这 - 提供 到 行为 作为
[ˈʌmpaɪə(r)] ,
umpire **,**
裁判 ,

“得知自己避免了一场灾难，卡罗主动提出担任裁判。”

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˈəʊpən] [fæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
standing **up** **with** **an** **open** **fan** **in** **his** **hand** **.**
常设 向上 和 一个 打开 扇子 在 他的 手 .

他站着，手里拿着一把展开的扇子。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [muːvz] [ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [ˈgræpl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈtʌs(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː]
After **the** **preliminary** **moves** **the** **combatants** **grappled** **,** **and** **a** **hard** **tussle** **it**
后 这 初步的 移动 这 战斗人员 缠斗 , 和 一个 难的 争执 它
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

经过一番初步交锋后，双方展开了激烈的搏斗。

- [ˈɒnɪstli] [-]
Gonshirō **honestly** **[** **160** **]**
- 诚实地 [-]

贡什罗诚实地[160]

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] .
intended **to** **let** **his** **master** **have** **the** **satisfaction** **of** **winning** **.**
故意的 到 让 他的 掌握 有 这 满意 的 获胜 .

目的是让他的主人获得胜利的满足感。

“ [bʌt; bət] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ] [let] [maɪˈself] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː] [ˈiːzəli] [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [səˈspekt]
“ **But** **,** **”** **thought** **he** **,** **“** **if** **I** **let** **myself** **be** **thrown** **too** **easily** **my** **lord** **will** **suspect**
“ 但 , ” 想法 他 , “ 如果 我 让 我 是 抛掷 也 容易地 我的 主 将要 怀疑
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something **;**
某物 ;

“但是，”他心想，“如果我轻易地让自己陷入困境，我的主人会起疑心的；

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['kænɒt] [let] [hɪm] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt] .

besides	I	cannot	let	him	think	me	quite	such	a	weakling	as	he	would	make	out	.
除了	我	不能	让	他	思考	我	相当	这样的	一个	弱者	作为	他	会	制作	出去	.

此外，我不能让他觉得我像他想象的那样软弱。

〞 ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

〞	Warming	to	the	fight	he	again	thought	,	“	If	I	allow	myself	to	be	beaten	,
〞	变暖	到	这	斗争	他	再次	想法	,	“	如果	我	允许	我	到	是	被打败	,

他再次燃起了斗志，心想：“如果我让自己被打败，

['hævɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɪn] ,

having	strength	to	win	,
拥有	力量	到	赢	,

有获胜的实力

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['kriːtʃə(r)] ['selɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

I	should	be	a	contemptible	creature	selling	himself	for	the	sake	of	his	place
我	应该	是	一个	可鄙	生物	销售	他自己	为了	这	清酒	的	他的	地方

[ænd; ənd] [peɪ] .

and	pay	.
和	支付	.

我本该是个卑鄙无耻的人，为了地位和薪水出卖自己。

['nʌθɪŋ] [dis'greis] [ə; eɪ] ['sæməˌraɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['flætərə(r)] .

Nothing	disgraces	a	samurai	so	much	as	to	be	a	flatterer	.
没有什么	耻辱	一个	武士	所以	很多	作为	到	是	一个	奉承者	.

没有什么比阿谀奉承更能羞辱武士的了。

- [ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [laɪvz; lɪvz] [fər'evə(r)] .

'	A	man	lives	for	but	one	generation	,	but	a	good	name	lives	forever	.
-	一个	男人	生活	为了	但	一	一代	,	但	一个	好的	姓名	生活	永远	.

“人的生命只延续一代人，但美名却能流传千古。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] [rɪ'wɔːdz] .

'	A	good	name	is	above	all	material	rewards	.
-	一个	好的	姓名	是	多于	全部	材料	奖励	.

“好名声胜过一切物质回报。”

[aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [dɪ'fiːt] .

I	cannot	pretend	defeat	.
我	不能	假装	击败	.

我无法假装失败。

[aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] [best] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [ænd; ənd] [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [θrəʊ] [maɪ] [lɔːd] [ə'gen] .

I	must	do	my	best	at	all	costs	and	come	what	may	,	throw	my	lord	again	.
我	必须	做	我的	最好的	在	全部	成本	和	来	什么	可能	,	扔	我的	主	再次	.

我必须不惜一切代价做到最好，无论发生什么，都要再次向我的主人致敬。

〞 [ˌhɪərə'pɒn] [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt]

〞	Hereupon	he	braced	his	feet	and	bent	his	body	,	and	with	a	loud	shout
〞	于是	他	支撑	他的	脚	和	弯曲	他的	身体	,	和	和	一个	大声	喊

['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

shouldered	his	opponent	,
肩部	他的	对手	,

于是他双脚稳住，弯下腰，大喊一声，将对手扛在肩上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] [θriː] [mæts] [ɒf] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	threw	him	down	three	mats	off	just	as	he	had	done	before	.
和	扔	他	向下	三	垫子	离开	只是	作为	他	有	完毕	前	.

然后像之前那样，把他扔下了三层垫子。

[ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)]['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ðæt]

The	umpire	never	doubting	that	Gonshirō	had	followed	his	counsel	and	that
这	裁判	绝不	怀疑	那	-	有	随后	他的	法律顾问	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ,

it	was	he	who	was	thrown	,
它	曾是	他	WHO	曾是	抛掷	,

裁判从未怀疑过贡四郎听从了他的建议，而且被罚下场的正是他。

[ræn] ['fɔːwəd] , [ik'skleim] : —

ran	forward	,	exclaiming	:	—
跑	向前	,	惊呼	:	—

他向前跑去，喊道：——

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [lɔːd] !

“	Well	done	,	my	lord	!
“	出色地	完毕	,	我的	主	!

“干得好，大人！”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)] [θrəʊ] !

I	never	saw	a	better	throw	!
我	绝不	锯	一个	更好的	扔	!

我从未见过更精彩的投掷！

” [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

”	He	had	no	time	to	say	more	before	he	found	out	his	mistake	.
”	他	有	不	时间	到	说	更多的	前	他	成立	出去	他的	错误	.

“他还没来得及多说几句，就发现自己犯了错。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

What	was	his	dismay	to	find	that	Gonshirō	was	again	the	victor	and	that
什么	曾是	他的	沮丧	到	寻找	那	-	曾是	再次	这	胜利者	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] .

it	was	his	lord	who	had	thus	a	second	time	suffered	a	humiliating	defeat	.
它	曾是	他的	主	WHO	有	因此	一个	第二	时间	遭受	一个	羞辱	击败	.

他沮丧地发现，贡四郎再次获胜，而他的主君第二次遭受了耻辱性的失败。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	161	]
它	曾是	[	-	]

它是[161]

[tuː] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] !

too	exasperating	!
也	可气	!

太令人恼火了！

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

The	same	story	over	again	.
这	相同的	故事	超过	再次	.

同样的故事再次上演。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] ['sʌmwɒt] ,

Now	that	his	excitement	had	cooled	down	somewhat	,
现在	那	他的	激动	有	冷却	向下	有些	,

现在他的兴奋劲儿稍微平复了一些，

- [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Gonshirō	was	covered	with	shame	and	mortification	at	what	he	had	done	.
-	曾是	涵盖	和	耻辱	和	屈辱	在	什么	他	有	完毕	.

贡什罗对自己所做的一切感到羞愧难当。

- [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][reɪdʒ] [stɔːkt] [ɒf]
Ujisato rose without assistance and stamping his foot as though in rage stalked off
- 玫瑰 没有 协助 和 冲压 他的 脚 作为 尽管 在 愤怒 跟踪 离开
[tuː; tə][æn; ən]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
to an inner apartment .
到 一个 内 公寓 .

氏乡无需人搀扶便起身，跺着脚，仿佛怒火中烧一般，径直走向了里面的一间公寓。

“ [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
“ Fool that I am , I have done it again !
“ 傻子 那 我 是 , 我 有 完毕 它 再次 !

我真是个傻瓜，我又犯了同样的错误!

” [kraɪd] - [ɪn][dɪ'speə(r)] .
” cried Gonshirō in despair .
” 哭 - 在 绝望 .

””贡什罗绝望地喊道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ In spite of your advice , in spite of my own determination ,
“ 在 尽管如此 的 你的 建议 , 在 尽管如此 的 我的 自己的 决心 ,

“尽管你提出了建议，尽管我自己也下定了决心，

[maɪ]['vænəti] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [els] [ai] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ʌn'pɑːdnəbl]
my vanity got the upper hand and forgetting all else I committed this unpardonable
我的 虚荣 得到 这 上 手 和 遗忘 全部 别的 我 坚定的 这 不可饶恕的
[ə'fens] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
offence a second time .
罪行 一个 第二 时间 .

我的虚荣心战胜了理智，我忘记了一切，第二次犯下了这不可饶恕的罪行。

[ai] [wɪl] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [maɪ'self][ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
I will disembowel myself and I beg you to do me the honour to witness
我 将要 开膛 我 和 我 求 你 到 做 我 这 荣誉 到 证人
[ðə; ði][ækt] !
the act !
这 行为 !

我将剖开自己的腹部，恳请您赏光亲眼见证这一壮举!

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] [spɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd]
” So saying the unhappy man took up the short sword he had laid aside and
” 所以 说 这 不开心 男人 采取 向上 这 短的 剑 他 有 铺设 旁边 和
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
was on the point of plunging it into his body ,
曾是 在 这 观点 的 骤降 它 进入 他的 身体 ,

“说着，那个不幸的男人拿起他放在一边的短剑，正要刺入自己的身体。”

[wen] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [pʊʃt] ['əʊpən][ænd; ənd] - [ræn] ['fɔːwəd] [dʒʌst][ɪn]
when the sliding door was hastily pushed open and Ujisato ran forward just in
什么时候 这 滑动 门 曾是 草草 推动 打开 和 - 跑 向前 只是 在
[taɪm][tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
time to arrest his arm .
时间 到 逮捕 他的 手臂 .

这时，推拉门被猛地推开，宇治里及时上前抓住了他的手臂。

“ [həʊld] , [həʊld] !
“ Hold , hold !
“ 抓住 , 抓住 !

“等等，等等！”

- , " [hiː; hi] [kraɪd] .
Gonshirō , " he cried .
- , " 他 哭 .

"贡什罗！"他喊道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɪm'petʃuəs] .
" You are always too impetuous .
" 你 是 总是 也 浮躁 .

你总是太冲动了。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [truː] ['sæməˌraɪ] ['spɪrɪt] — [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt]
I do not blame you for this — it is the true samurai spirit — the same spirit
我 做 不是 责备 你 为了 这 — 它 是 这 真的 武士 精神 — 这 相同的 精神
[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒnt] ,
that in spite of want ,
那 在 尽管如此 的 想 ,

我不会因此责怪你——这才是真正的武士精神——正是这种精神，即使身处贫困，

[ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [rægz] , [dis'dein] [tuː; tə] ['flætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [geɪn] .
of hunger and rags , disdains to flatter for the sake of gain .
的 饥饿 和 破布 , 轻蔑 到 奉承 为了 这 清酒 的 获得 .

饥饿和衣衫褴褛，不屑为利益而阿谀奉承。

[maɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [aɪ] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
My brave fellow , I honour you for this !
我的 勇敢的 同伴 , 我 荣誉 你 为了 这 !

我的勇敢同胞，我为此向你致敬！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [θriː] [-]
It might have been that the hardships of the last three [162]
它 可能 有 到过 那 这 艰辛 的 这 最后的 三 [-]

或许是因为过去三年的艰辛[162]

[j'iəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
years had changed your character — that you might now have been willing to
年 有 已更改 你的 特点 — 那 你 可能 现在 有 到过 愿意的 到
[sel] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] — [səʊ] [aɪ] [feɪnd]
sell your honour for my favour and worldly prosperity — so I feigned
卖 你的 荣誉 为了 我的 偏爱 和 世俗 繁荣 — 所以 我 假装
['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊstfl] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [aɪ] [mait] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪt]
drunkenness and a boastful spirit that once more I might challenge you to fight
酒醉 和 一个 自夸 精神 那 一次 更多的 我 可能 挑战 你 到 斗争
[ænd; ənd] [ðʌs] [test] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fʊl] .
and thus test you to the full .
和 因此 测试 你 到 这 满的 .

岁月改变了你的性格——你现在或许愿意为了我的宠爱和世俗的财富而出卖你的荣誉——所以我假装喝醉，装出一副自夸的样子，以便再次挑战你，与你决斗，从而彻底考验你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ðɪ] [test] ['nəʊbli] .
You have stood the test nobly .
你 有 站立 这 测试 高贵地 .

你经受住了考验，表现得非常出色。

[juː; jʊ] [dis'dein] [tuː; tə] ['flætə(r)] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɒst] .
You disdained to flatter even at such a cost .
你 轻蔑 到 奉承 甚至 在 这样的 一个 成本 .

即使付出如此代价，你也不愿奉承别人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sæməˌraɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
You are indeed the pattern of all that a samurai should be !
你 是 的确 这 图案 的 全部 那 一个 武士 应该 是 !

你真是武士精神的典范！

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪgnəl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]
In recognition of your signal service to me at the storming of the Castle
在 认出 的 你的 信号 服务 到 我 在 这 暴风雨 的 这 城堡
[ɒv; əv] - [ai] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ]['staɪpend][ɒv; əv]
of Ganshaku I appoint you Governor of the Castle of Tagé with a stipend of
的 - 我 委 你 州长 的 这 城堡 的 - 和 一个 助学金 的
- ,
10 ,
- ,

为表彰你在攻占岩朔城时对我做出的卓越贡献，我任命你为大越城守将，并赐予你10,000元的俸禄。

- ['kɒkʊ] .
000 koku .
- 国 .

000 石。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n]
As a reward for throwing me to - day in the face of every temptation
作为 一个 报酬 为了 投掷 我 到 - 天 在 这 脸 的 每一个 诱惑
[tu:; tə][du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['staɪpend][ɒv; əv][wʌn] ,
to do otherwise I give you a further stipend of 1 ,
到 做 否则 我 给 你 一个 更远 助学金 的 1 ,

为了奖励你今天让我克服了所有诱惑，坚持己见，我额外给你1,000元的津贴。

- ['kɒkʊ] ;
000 koku ;
- 国 ;

000 石;

[ænd; ənd][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ai] [sə'steɪnd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [θri:] [j'iəz]
and in acknowledgment of the defeat I sustained at your hands three years
和 在 致谢 的 这 击败 我 持续 在 你的 双手 三 年
[ə'gəʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , - .
ago you shall have yet another 1 , 000 .
前 你 将 有 然而 其他 1 , - .

为了纪念我三年前败在你手中，你将再获得 1,000。

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [rɪt] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] .
Here is your writ of appointment .
这里 是 你的 写 的 预约 .

这是您的任命书。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:d] ['i:v(ə)n] - , ['hɑ:d(ə)nd]
" At this unexpected magnanimity on the part of his lord even Gonshirō , hardened
" 在 这 意外 海量 在 这 部分 的 他的 主 甚至 - , 硬化
['wɒriə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
warrior though he was ,
战士 尽管 他 曾是 ,

“就连身经百战的武士贡四郎，也对主君这出乎意料的宽宏大量感到惊讶。”

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
could not restrain his tears .
可以 不是 抑制 他的 眼泪 .

他忍不住流下了眼泪。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] , - [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [lɔ:d] - , ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wɪð]
In the years following , Gonshirō served his chief , Lord Gamō , faithfully and with
在 这 年 下列的 , - 服务 他的 首席 , 主 - , 忠实 和 和
[dɪ'vəʊʃn] .
devotion .
虔诚 .

此后的几年里，贡什罗忠诚而虔诚地侍奉着他的首领伽莫大人。

[wen] - [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəsəri] [-]

When	Ujisato	was	poisoned	through	the	wiles	of	an	adversary	[	163	]
什么时候	-	曾是	中毒	通过	这	诡计	的	一个	对手	[	-	]

氏乡被敌对势力用诡计下毒[163]

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['væsl] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] [lʌvd] ['mɑːstə(r)][tuː; tə]

his	loyal	vassal	killed	himself	in	order	to	accompany	his	dearly	loved	master	to
他的	忠诚	附庸	被杀	他自己	在	命令	到	陪伴	他的	亲爱的	喜爱	掌握	到

['heɪdiːz] .

Hades	.
哈迪斯	.

他忠诚的臣属为了陪伴他挚爱的主人前往冥界而自杀身亡。

[faɪv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [huː] [hæd; həd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz][klæn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] . [-]

5	A	samurai	who	had	renounced	his	clan	and	become	a	wanderer	.	[	167	]
5	一个	武士	WHO	有	放弃	他的	氏族	和	变得	一个	流浪者	.	[	-	]

5 一位放弃家族、成为浪人的武士。[167]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kiˈmʊrə] -

THE	STORY	OF	KIMURA	SHIGENARI
这	故事	的	木村	-

木村重成的故事

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - ([ə; eɪ] . [diː] . -)

IN	the	eighteenth	year	of	Keichō	(	a	.	d	.	1613	)
在	这	第十八	年	的	-	(	一个	.	d	.	-	)

庆长十八年（公元1613年）

[ˌtoʊjə'toʊmi] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌhiːdə'jɔːriː] ,

Toyotomi	Hideyoshi	had	been	dead	fourteen	years	and	his	son	,	Hideyori	,
丰臣	秀吉	有	到过	死的	十四	年	和	他的	儿子	,	秀赖	,

丰臣秀吉去世已有十四年，他的儿子秀赖

[naʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ruːlɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒə'pæn][æz; əz]['riːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]

now	two	and	twenty	should	have	been	ruling	over	Japan	as	Regent	in	his
现在	二	和	二十	应该	有	到过	裁决	超过	日本	作为	摄政	在	他的

[sted] .

stead	.
坚定	.

现在本应由二十二岁的他代替他担任日本摄政王。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	his	adherents	had	sustained	a	crushing	defeat	at	the	hands	of	the
但	他的	信徒	有	持续	一个	压碎	击败	在	这	双手	的	这

[truːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

troops	of	his	rival	,
军队	的	他的	竞争对手	,

但是他的追随者被他的对手的军队彻底击败了。

['təukuː'gɑːwɑː][ɾ'jeɪjɑːsuː] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌsɛkɪ'gɑːhərɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]

Tokugawa	Iyeyasu	,	at	the	battle	of	Sekigahara	,	and	the	tide	of	fortune
德川	伊耶亚苏	,	在	这	战斗	的	关原	,	和	这	潮	的	财富

[hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] .

had	turned	from	him	.
有	转向	从	他	.

德川家康在关原之战中，命运的风向发生了逆转。

[ɔːl] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ɪ'jeɪɹɑːsuː] ,

All	the	daimios	had	given	in	their	allegiance	to	Iyeyasu	,
全部	这	大神	有	给定	在	他们的	忠诚	到	伊耶亚苏	,

所有大名都已向伊耶亚苏效忠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʃəʊgən] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

and	he	was	appointed	Shogun	by	the	Emperor	.
和	他	曾是	任命	幕府将军	经过	这	皇帝	.

他被天皇任命为幕府将军。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] ['ædikeit] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌhiːdə'tɑːdə] ,

A	few	years	later	he	abdicated	in	favour	of	his	son	Hidetada	,
一个	很少	年	之后	他	退位	在	偏爱	的	他的	儿子	秀田	,

几年后，他退位，将王位传给了儿子秀忠。

[ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [stɪl] [stɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] .

though	in	reality	he	still	steered	the	ship	of	state	.
尽管	在	现实	他	仍然	转向	这	船	的	状态	.

但实际上他仍然掌管着国家大局。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] - [stɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɑːst] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

On	the	other	hand	Hideyori's	star	had	been	fast	declining	.
在	这	其他	手	-	星星	有	到过	快速地	下降	.

另一方面，秀赖的星途却在迅速下滑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪəli] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kə'wɑːtʃi] , [kəm'pærətɪvli] , [smɔːl] ['prɒvɪnsɪz] ,

He	was	now	merely	the	Lord	of	Settsu	and	Kawachi	,	comparatively	,	small	provinces	,
他	曾是	现在	仅仅	这	主	的	-	和	河内	,	比较	,	小的	省份	,

他现在只不过是摄津和河内两地的领主，这两个地方相对来说都比较小。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] “ ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .

with	the	honorary	title	of	“	Minister	of	the	Right	.
和	这	名誉	标题	的	“	部长	的	这	正确的	.

获封“右翼部长”荣誉称号。

” [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] , [ðə; ði] “ [ɪm'pregnəb(ə)l] ” ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [əu'sɑːkə] , [bɪlt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

”	Nevertheless	,	in	his	stronghold	,	the	“	impregnable	”	Castle	of	Osaka	,	built	by	his	father	,	Hideyoshi	,
”	尽管如此	,	在	他的	据点	,	这	“	坚不可摧	”	城堡	的	大阪	,	建造	经过	他的	父亲	,	秀吉	,

然而，在他的据点——由他的父亲丰臣秀吉建造的“坚不可摧”的大阪城中，

[æt; ət] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kɒst] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [sʌm; səm] - , - [-]

at	an	enormous	cost	,	there	were	still	,	it	is	said	,	some	100	,	000	[	168	]
在	一个	巨大的	成本	,	那里	是	仍然	,	它	是	说	,	一些	-	,	-	[	-	]

据说，尽管付出了巨大的代价，仍然有大约 100,000[168]

[men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['ɒfɪsəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɑːtə'gɪri] [ˌkɑːtsuː'moʊtoʊ] , [sə'nɑːdə] [ˌjuːki'mʊrə] ,

men	,	among	whom	were	many	brave	and	loyal	officers	such	as	Katagiri	Katsumoto	,	Sanada	Yukimura	,
男人	,	之中	谁	是	许多	勇敢的	和	忠诚	警官	这样的	作为	片桐	胜元	,	真田	幸村	,

其中不乏勇敢忠诚的军官，例如片桐胜元、真田幸村等。

- [hɑːˈjɑːtoʊ][ænd; ənd] [kiˈmʊrə] - , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs]

Suzukida Hayato and Kimura Shigenari , the last of whom is the hero of this

- 隼人 和 木村 - , 这 最后的 的 谁 是 这 英雄 的 这

['stɔːri] .

story .

故事 .

铃木田隼人和木村重成，后者是本故事的主人公。

[ə; eɪ] [fjuː] ['paʊəf(ə)l] ['daɪmjəʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

A few powerful daimios , remembering with gratitude the great favours they had

一个 很少 强大的 大神 , 记住 和 感激 这 伟大的 恩惠 他们 有

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

received from Hideyoshi ,

已收到 从 秀吉 ,

一些强大的大名，怀着感激之情，铭记着丰臣秀吉曾给予他们的恩惠，

[ɪn] ['siːkrət] [stɪl] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

in secret still adhered to the cause of his son and watched for an

在 秘密 仍然 粘着 到 这 原因 的 他的 儿子 和 观看 为了 一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['paʊə(r)][ænd; ənd]

opportunity to strike for the restoration of the Toyotomis ' power and

机会 到 罢工 为了 这 恢复 的 这 - - 力量 和

[pre'stiːʒ] .

prestige .

声望 .

他暗地里仍然支持他儿子的事业，并伺机恢复丰臣家的权力和威望。

[ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ,

Iyeyasu , with his accustomed keen insight ,

伊耶亚苏 , 和 他的 习惯 敏锐的 洞察力 ,

伊耶康凭借他一贯敏锐的洞察力，

[pə'siːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][wʌn] [strəʊk] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [wʌns]

perceived the situation and determined by one stroke to settle matters once

感知 这 情况 和 决定 经过 一 中风 到 定居 事情 一次

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for all .

为了 全部 .

他看清了形势，决心一举解决问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fæmɪlɪz] ,

This was the state of affairs between the two great families ,

这 曾是 这 状态 的 事务 之间 这 二 伟大的 家庭 ,

这就是两大家族之间的关系状况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [hɑː'stɪlətiz] [maɪt] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and it was felt that hostilities might break out again at any moment .

和 它 曾是 毛毡 那 敌对行动 可能 休息 出去 再次 在 任何 片刻 .

人们感到敌对行动随时可能再次爆发。

- [naʊ] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [sɜːvd] [ˌhiːdə'jɔːriː][æz; əz][peɪdʒ][ænd; ənd] [ə'tendənt]

Shigenari now twenty years of age had served Hideyori as page and attendant

- 现在 二十 年 的 年龄 有 服务 秀赖 作为 页 和 服务员

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

since his childhood .

自从 他的 童年 .

现年二十岁的重成从小就担任秀赖的侍童和侍从。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

His intelligence and loyalty , above all ,

他的 智力 和 忠诚 , 多于 全部 ,

他的智慧和忠诚，尤其令人敬佩。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tæktɪks] [hæd; həd] [dʒʌst] [led] - [praɪm]

his	prowess	in	arms	and	knowledge	of	tactics	had	just	led	Hideyori's	Prime
他的	能力	在	武器	和	知识	的	策略	有	只是	引领	-	主要的

['kaʊnsələ(r)] , [ˌkɑːtə'gɪri] [ˌkɑːtsuː'moʊtoʊ] ,

Councillor	,	Katagiri	Katsumoto	,
议员	,	片桐	胜元	,

他精湛的武艺和丰富的战术知识，使他得以击败秀赖的首席顾问片桐胜元。

[tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['əʊldə] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ]

to	promote	him	over	the	heads	of	some	older	men	to	a	high	rank	in	the
到	推动	他	超过	这	头部	的	一些	老	男人	到	一个	高的	秩	在	这

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

为了提拔他越过一些年纪更大的军官，让他担任军队中的高级军衔，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['nɑːgəˌtoʊ] - [nəʊ] - ['kɑːmɪ] , [ɔː(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] ['nɑːgəˌtoʊ] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd]

with	the	title	of	Nagato	-	no	-	Kami	,	or	Lord	of	Nagato	province	,	and
和	这	标题	的	长门	-	不	-	神	,	或者	主	的	长门	省	,	和

[æn; ən] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['sɛvən] ,

an	annual	allowance	of	7	,
一个	年度的	津贴	的	7	,

拥有长门之神（Nagato-no-Kami）的称号，即长门国的领主，以及每年7,000美元的津贴。

- ['kɒkʊ] [-]

000	koku	[	169	]
-	国	[	-	]

000 国[169]

[ɒv; əv] [raɪs] .

of	rice	.
的	米	.

大米。

['mɑːnəʊ] - , [wʌn] [ɒv; əv] - ['vetərən] ['dʒenərəlz] , [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

Mano	Yorikané	,	one	of	Hideyori's	veteran	generals	,	admiring	his	courage	and
马诺	-	,	一	的	-	老将	将军们	,	钦佩	他的	勇气	和

['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

sterling	character	,
英镑	特点	,

秀赖的一位老将真野赖香，钦佩他的勇气和高尚品格。

[geɪv] ['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

gave	tangible	proof	of	his	admiration	by	bestowing	his	beautiful	and
给予	有形	证明	的	他的	钦佩	经过	授予	他的	美丽的	和

[ə'kʌmplɪʃt] ['dɔːtə(r)] , [ˌɑːoʊ'jɑːgiː] ,

accomplished	daughter	,	Aoyagi	,
完成	女儿	,	青柳	,

他以实际行动表达了自己的钦佩之情，将自己美丽而才华横溢的女儿青柳嫁给了她。

[ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] .

on	him	for	a	wife	.
在	他	为了	一个	妻子	.

他想娶他做妻子。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mænli] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , - [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli]

With	all	his	manly	attributes	and	physical	strength	,	Shigenari	was	exceptionally
和	全部	他的	男子气概	属性	和	身体的	力量	,	-	曾是	非常

['hænsəm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [bɪld] ,

handsome	,	of	a	slender	build	,
英俊的	,	的	一个	苗条	建造	,

重成拥有男子气概和强壮的体魄，外形俊朗，身材修长。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['greɪsf(ə)l]['mænə(r)] .

and	possessed	of	a	gentle	graceful	manner	.
和	拥有	的	一个	温和的	优美	方式	.

举止温文尔雅。

[æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,

At	first	glance	it	was	his	beauty	and	refinement	that	struck	the	beholder	,
在	第一的	瞥一眼	它	曾是	他的	美丽	和	精炼	那	击	这	旁观者	,

第一眼看到他，最吸引人的是他的俊美外表和优雅气质。

[nɒt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

not	his	strength	and	ability	.
不是	他的	力量	和	能力	.

不是他的力量和能力。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hu:] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

For	this	reason	those	of	the	warriors	who	had	not	had	opportunity	to
为了	这	原因	那些	的	这	战士	WHO	有	不是	有	机会	到

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [prə'məʊʃ(ə)n]

witness	his	skill	as	a	soldier	were	inclined	to	regard	his	sudden	promotion
证人	他的	技能	作为	一个	士兵	是	倾斜	到	看待	他的	突然	晋升

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

with	wonder	and	some	suspicion	,
和	想知道	和	一些	怀疑	,

因此，那些没有机会亲眼目睹他军事才能的战士们，对于他的突然晋升，往往感到惊奇和怀疑。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['i:v(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] — [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — “ - [ɪz]

one	or	two	even	going	so	far	as	to	say	—	behind	his	back	—	“	Shigenari	is
一	或者	二	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	—	在后面	他的	后退	—	“	-	是

[ɪs'ti:md] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .

esteemed	above	his	merits	.
尊敬的	多于	他的	优点	.

甚至有一两个人背地里说：“重成受人敬仰，名不副实。”

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;

He	is	effeminate	and	gentle	;
他	是	阴柔的	和	温和的	;

他举止阴柔，性情温柔；

[ɪn][wɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [ʃəʊ] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [straɪf] .

in	war	he	will	show	cowardice	and	fly	from	the	sounds	of	strife	.
在	战争	他	将要	展示	怯懦	和	飞	从	这	声音	的	冲突	.

在战争中，他会表现得懦弱，并逃离战火的喧嚣。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bækˌbaɪtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɔ:(r)] “ [ti:] - [pri:st] ” [sɪks] [kɔ:ld] -

”	Among	the	backbiters	was	a	chabōzu	or	“	tea	-	priest	”	6	called	Yamazoé
”	之中	这	背后嚼舌根的人	曾是	一个	-	或者	“	茶	-	牧师	”	6	称为	-

- , [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['bʊli] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] .

Ryōkwan	,	a	notorious	bully	and	drunkard	.
-	,	一个	臭名昭著	欺负	和	酒鬼	.

“在背后说人坏话的人中，有一位名叫山造凉馆的茶房僧，他是个臭名昭著的恶霸和酒鬼。”6

[pə'zesɪŋ] [ʌn'daʊtɪd] [skɪl] [ɪn] ['mɪlətri] [a:ts] [ænd; ənd] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

Possessing	undoubted	skill	in	military	arts	and	great	muscular	strength	,	he	was
拥有	毫无疑问	技能	在	军队	艺术	和	伟大的	肌肉发达的	力量	,	他	曾是

[æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['bəʊstfl] ;

apt	to	be	boastful	;
易于	到	是	自夸	;

他拥有毋庸置疑的军事才能和强大的肌肉力量，但也因此容易自夸；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːzd] [hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] - [-]

and	the	idea	seized	him	to	pick	a	quarrel	with	Shigenari	[	170	]
和	这	主意	查获	他	到	挑选	一个	争吵	和	-	[	-	]

于是他萌生了找重成[170]吵一架的想法。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] ['kɔːtli]

and	thereby	to	provoke	a	contest	between	them	and	humiliate	the	courtly
和	从而	到	惹	一个	竞赛	之间	他们	和	羞辱	这	宫廷式

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

从而挑起他们之间的争斗，羞辱这位宫廷英雄。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [wʌn] [deɪ] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] ;

With	this	object	Ryōkwan	one	day	hid	himself	behind	a	screen	;
和	这	目的	-	一	天	隐藏	他自己	在后面	一个	屏幕	;

有一天，梁宽用这个东西躲在屏风后面；

[ænd; ənd][æz; əz] - [pɑːst] ['hʌrɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mætɪd] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

and	as	Shigenari	passed	hurriedly	along	the	matted	corridor	on	his	way	to
和	作为	-	通过了	匆匆	沿着	这	哑光	走廊	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	audience	chamber	,
这	观众	房间	,

当重成匆匆走过铺着草席的走廊，前往觐见厅时，

[ðə; ði] [tiː] - [priːst] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [spːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

the	tea	-	priest	suddenly	thrust	his	sheathed	sword	in	his	way	.
这	茶	-	牧师	突然	推力	他的	鞘	剑	在	他的	方式	.

茶道僧突然拔出鞘中的剑挡在了他面前。

[ðə; ði] [sə'praɪzd] ['wɒriə(r)] [lept] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	surprised	warrior	leapt	lightly	over	it	,
这	惊讶	战士	跳跃	轻轻	超过	它	,

出乎意料的战士轻盈地跃过它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːkəmə] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

but	the	skirt	of	his	hakama	touched	it	as	he	did	so	.
但	这	裙子	的	他的	袴	感动	它	作为	他	做过	所以	.

但他这样做的时候，袴裙摆碰到了它。

- [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['æmbʊʃ] .

Ryōkwan	sprang	out	of	ambush	.
-	弹簧	出去	的	伏击	.

梁冠从埋伏中跃出。

“ [kiˈmʊrə] ['dəʊ.nəʊ] , [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑːst] !

“	Kimura	Dono	,	you	go	too	fast	!
“	木村	捐赠	,	你	去	也	快速地	!

“木村殿，你开得太快了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

”	he	shouted	angrily	.
”	他	喊叫	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

- [tɜːnd] [bæk] .

Shigenari	turned	back	.
-	转向	后退	.

重成转身离开。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ruːdnəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtiəsli] .

“	Excuse	my	rudeness	,	”	he	said	courteously	.
”	原谅	我的	粗鲁	,	”	他	说	礼貌地	.

“请原谅我的失礼，”他礼貌地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] [ɪz] [tuː] [leɪt] !

“	Your	apology	is	too	late	!
”	你的	道歉	是	也	晚的	!

你的道歉太迟了！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'mɑːnd] . ”

It	came	only	after	my	demand	.	”
它	来了	仅有的	后	我的	要求	.	”

“这是我要求之后才有的。”

“ [fə'gɪv] [maɪ] ['dʌb(ə)l] ['ruːdnəs] , - , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] .

“	Forgive	my	double	rudeness	,	Yamazoé	,	I	was	in	such	haste	that	I	did	not	consider	.
”	原谅	我的	双倍的	粗鲁	,	-	,	我	曾是	在	这样的	匆忙	那	我	做过	不是	考虑	.

“请原谅我的双重无礼，山造，我当时太匆忙了，没有考虑清楚。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! ”

Excuse	me	!	”
原谅	我	!	”

打扰一下！ ”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	You	speak	like	a	fool	!
”	你	说话	喜欢	一个	傻子	!

“你说话像个傻瓜！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

If	you	are	late	it	is	your	own	fault	,
如果	你	是	晚的	它	是	你的	自己的	过错	,

如果你迟到了，那是你自己的错。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [tred] [ɒn][maɪ] [sɒːd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ?

and	do	you	think	you	may	tread	on	my	sword	with	impunity	?
和	做	你	思考	你	可能	踏	在	我的	剑	和	免责	?

你以为你可以肆无忌惮地践踏我的剑吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tiː] - [priːst] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ræŋk] ,

It	is	true	that	I	am	a	tea	-	priest	and	your	inferior	in	rank	,
它	是	真的	那	我	是	一个	茶	-	牧师	和	你的	下	在	秩	,

没错，我的确是一名茶道僧，地位也比你低。

[jet] [ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] !

yet	I	also	am	a	samurai	!
然而	我	还	是	一个	武士	!

然而，我同时也是一名武士！

[ə; eɪ] ['sæməˌraɪz] [sɒːd] [ɪz][hɪz; ɪz] [səʊl] .

A	samurai's	sword	is	his	soul	.
一个	武士的	剑	是	他的	灵魂	.

武士的剑就是他的灵魂。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trɒdn] [ɒn][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] !

You	have	trodden	on	my	soul	,	and	such	an	insult	is	inexcusable	!
你	有	践踏	在	我的	灵魂	,	和	这样的	一个	侮辱	是	不可原谅	!

你践踏了我的灵魂，这种侮辱是不可饶恕的！

[aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Out	of	malice	you	did	it	.
出去	的	恶意	你	做过	它	.

你出于恶意才这么做的。

[ai] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['djuːəl] ! ”

I	challenge	you	to	a	duel	!	”
我	挑战	你	到	一个	决斗	!	”

我向你发起决斗挑战!

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['waɪldli] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][beə(r)] ['mælɪs] [-]

“	You	speak	wildly	;	why	should	I	bear	malice	[	171	]
”	你	说话	疯狂地	;	为什么	应该	我	熊	恶意	[	-	]

“你胡言乱语，我为什么要怀恨在心[171]

[tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ? ”

towards	you	,	or	wish	to	insult	you	?	”
向	你	,	或者	希望	到	侮辱	你	?	”

是想针对你，还是想侮辱你?

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tred] [ɒn][maɪ] [sɒːd] ? ”

“	Then	why	did	you	tread	on	my	sword	?	”
”	然后	为什么	做过	你	踏	在	我的	剑	?	”

“那你为何要践踏我的剑？”

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ; — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][tuː; tə][maɪ]

“	I	have	already	explained	;	—	because	I	am	in	haste	to	present	myself	to	my
”	我	有	已经	解释	;	—	因为	我	是	在	匆忙	到	展示	我	到	我的

[lɔːd] . ”

lord	.	”
主	.	”

“我已经解释过了；——因为我急着去觐见我的主人。”

“ [ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [tʃuːz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]

“	Then	allow	me	to	do	to	you	what	I	choose	and	I	will	accept	your
”	然后	允许	我	到	做	到	你	什么	我	选择	和	我	将要	接受	你的

[ə'pɒlədʒi] . ”

apology	.	”
道歉	.	”

“那么，就让我随心所欲地处置你，我便接受你的道歉。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	By	all	means	;	do	to	me	as	you	wish	.	”
”	经过	全部	方法	;	做	到	我	作为	你	希望	.	”

“请随意，你想怎样对我都行。”

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] !

“	I	will	take	that	!
”	我	将要	拿	那	!

“我接受！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] - [tʃiːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)]

”	and	he	struck	a	blow	at	Shigenari's	cheek	with	all	the	force	of	his	bare
”	和	他	击	一个	吹	在	-	脸颊	和	全部	这	力量	的	他的	裸

[hænd] .

hand	.
手	.

“然后他用尽全力，用赤手打了重成的脸颊一拳。”

- [smaɪld] .

Shigenari	smiled	.
-	微笑	.

重成笑了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] !

“	Thank	you	for	your	chastisement	!
”	感谢	你	为了	你的	惩罚	!

“谢谢你的训斥！”

〞 [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

〞	he	said	,	and	went	on	his	way	.
〞	他	说	,	和	去	在	他的	方式	.

他说完，便继续赶路了。

- [naʊ] ['strʌtɪd] ['ærəgəntli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

Ryōkwan	now	strutted	arrogantly	about	the	castle	,
-	现在	昂首阔步	傲慢地	关于	这	城堡	,

梁冠此刻趾高气扬地在城堡里踱来踱去。

['gɪvɪŋ] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met][ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌləd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

giving	every	one	he	met	a	highly	-	coloured	account	of	what	had	occurred	,
给予	每一个	一	他	遇见	一个	高度	-	有色	帐户	的	什么	有	发生	,

他向遇到的每个人绘声绘色地讲述了发生的事情。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - “ [ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['sæmə,raɪ] .

and	calling	Shigenari	“	a	white	-	livered	samurai	.
和	呼叫	-	“	一个	白色的	-	肝脏	武士	.

并称重成是“胆小如鼠的武士”。

〞 [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] - [prə'məʊʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn] [stɪl] [mɔː(r)]

〞	Those	who	were	jealous	of	Shigenari's	promotion	repeated	the	story	in	still	more
〞	那些	WHO	是	嫉妒的	的	-	晋升	重复	这	故事	在	仍然	更多的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tɜːmz] ,

exaggerated	terms	,
夸张的	条款	,

“那些嫉妒重成升职的人，用更加夸张的语气重复了这个故事。”

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['sæmə,raɪ] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

in	consequence	of	which	many	samurai	who	had	no	real	knowledge	of	the
在	结果	的	哪个	许多	武士	WHO	有	不	真实的	知识	的	这

[jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] ['kærəktə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [hɪz; ɪz]

young	officer's	character	believed	the	tale	and	laughed	to	scorn	his
年轻的	警官们	特点	相信	这	故事	和	笑了	到	轻蔑	他的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] .

supposed	pusillanimity	.
据称	懦弱	.

因此，许多对这位年轻军官的性格一无所知的武士都相信了这个故事，并嘲笑他所谓的懦弱。

- [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

Shigenari	knew	all	about	this	,	but	did	not	let	it	disturb	him	at	all	.
-	知道	全部	关于	这	,	但	做过	不是	让	它	打扰	他	在	全部	.

重成对此了如指掌，但他丝毫没有因此而感到不安。

[nɒt] [səʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - .

Not	so	his	father	-	in	-	law	,	Yorikané	.
不是	所以	他的	父亲	-	在	-	法律	,	-	.

但他的岳父约里卡内却并非如此。

['biːɪŋ] ['faɪəri] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [pʌŋk'tɪliəs] [kən'sɜːnɪŋ] [pɔɪnts] [-]

Being	fiery	-	tempered	and	extremely	punctilious	concerning	points	[	172	]
存在	火热	-	淬火	和	极其	一丝不苟	有关	积分	[	-	]

脾气暴躁，而且在细节上极其吹毛求疵[172]

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

荣誉的，

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] - ['rezɪdəns]

he	no	sooner	heard	of	the	incident	than	he	hurried	to	Shigenari's	residence
他	不	很快	听到	的	这	事件	比	他	慌忙	到	-	住宅

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	demanded	to	see	him	.
和	要求	到	看	他	.

他一听到这件事，就立刻赶到重成的住处，要求见他。

“ ['welkəm] , ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pəʊzdli] .

“	Welcome	,	father	-	in	-	law	,	”	said	the	young	man	composedly	.
”	欢迎	,	父亲	-	在	-	法律	,	”	说	这	年轻的	男人	镇定	.

“欢迎您，岳父大人，”年轻人镇定地说。

“ [preɪ] [sɪt] [daʊn] . ”

“	Pray	sit	down	.	”
”	祈祷	坐	向下	.	”

“请坐下祈祷。”

“ [sɪt] [daʊn] ?

“	Sit	down	?
”	坐	向下	?

“坐下?

[nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['fɑːðə(r)] .

No	,	I	cannot	sit	down	,	and	never	again	call	me	'	father	.
不	,	我	不能	坐	向下	,	和	绝不	再次	称呼	我	-	父亲	.

不，我不能坐下，也永远不要再叫我“父亲”。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vɔːs] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [wʌns] . ”

'	I	have	come	to	tell	you	that	you	must	divorce	my	daughter	at	once	.	”
-	我	有	来	到	告诉	你	那	你	必须	离婚	我的	女儿	在	一次	.	”

“我来告诉你，你必须立刻和我女儿离婚。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] !

“	This	is	very	sudden	!
”	这	是	非常	突然	!

“这太突然了！ ”

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ? ”

What	reason	can	you	give	for	your	strange	request	?	”
什么	原因	能	你	给	为了	你的	奇怪的	要求	?	”

你提出这个奇怪的要求有什么理由?

“ [fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['sæməˌraɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]

“	Fool	that	I	was	to	give	my	daughter	to	a	white	-	livered	samurai	such	as
”	傻子	那	我	曾是	到	给	我的	女儿	到	一个	白色的	-	肝脏	武士	这样的	作为

[juː; jʊ] ! ”

you	!	”
你	!	”

“我真是个傻瓜，竟然把女儿嫁给你这种胆小如鼠的武士！”

“ [hɑː] ! [duː; də][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ”

“	Ha	!	Do	you	use	such	a	term	of	me	!	”
”	哈	!	做	你	使用	这样的	一个	学期	的	我	!	”

“哈！你竟用这种词来形容我！”

“ [juː; jʊ] [feɪn] ['ɪgnərəns] !

“	You	feign	ignorance	!
”	你	假装	无知	!

你装傻充愣!

[wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [men] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

Well	,	then	,	I	will	tell	you	why	men	call	you	a	coward	.
出色地	,	然后	,	我	将要	告诉	你	为什么	男人	称呼	你	一个	懦夫	.

那么，我就告诉你为什么男人会叫你懦夫。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [ləʊ] [tiː] - [priːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

It	is	said	you	let	your	cheek	be	struck	by	that	low	tea	-	priest	a	day	or	two
它	是	说	你	让	你的	脸颊	是	击	经过	那	低的	茶	-	牧师	一个	天	或者	二

[ə'gəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

ago	and	he	still	lives	to	tell	the	tale	!
前	和	他	仍然	生活	到	告诉	这	故事	!

据说你前几天被那个卑微的茶道士打了一巴掌，但他现在还活着，还能讲述这个故事!

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [səʊ] [suːn] ?

Has	it	passed	from	your	mind	so	soon	?
有	它	通过了	从	你的	头脑	所以	很快	?

这么快就忘了吗?

[ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Ah	,	I	see	you	recollect	it	!	”
啊	,	我	看	你	追忆	它	!	”

啊，看来你还记得!

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [strʌk] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv]

“	Surely	,	I	remember	that	Ryōkwan	struck	my	cheek	with	his	hand	,	but	what	of
”	一定	,	我	记住	那	-	击	我的	脸颊	和	他的	手	,	但	什么	的

[ˌaɪ 'tiː] ! ”

it	!	”
它	!	”

“我当然记得梁冠用手打过我的脸颊，可是那又怎样！”

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
”	什么	的	它	?

那又怎样?

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['sæməˌraɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs]

Can	a	samurai	receive	a	deadly	insult	like	that	and	suffer	it	to	pass
能	一个	武士	收到	一个	致命	侮辱	喜欢	那	和	遭受	它	到	经过

[ˌʌn'nəʊtɪst] ! [-]

unnoticed	!	[	173	]
未被察觉	!	[	-	]

武士能承受如此致命的侮辱而不予理会吗? [173]

['kaʊəd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫!

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ? ”

How	came	you	to	permit	him	to	do	it	in	the	first	instance	?	”
如何	来了	你	到	允许	他	到	做	它	在	这	第一的	实例	?	”

你当初怎么会允许他这么做呢?

“ - [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

“	Ryōkwan	put	his	sword	in	my	way	as	I	was	hurrying	to	the	presence	of
“	-	放	他的	剑	在	我的	方式	作为	我	曾是	匆忙	到	这	在场	的

[maɪ] [lɔːd] ;

my	lord	;
我的	主	;

“我急忙赶去觐见我的主人时，梁官用剑挡住了我的去路；

[ðə; ðɪ] [hem] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɑːkəmə] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn]

the	hem	of	my	hakama	just	touched	it	as	I	passed	over	but	the	man
这	她们	的	我的	裤	只是	感动	它	作为	我	通过了	超过	但	这	男人

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['trɒdn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'zaɪn] .

insisted	that	I	had	trodden	on	it	and	by	design	.
坚持	那	我	有	践踏	在	它	和	经过	设计	.

我走过时，裤的下摆刚好碰到它，但那人坚持说我是故意踩上去的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

It	is	evident	he	meant	to	pick	a	quarrel	with	me	in	any	case	.
它	是	明显	他	意思是	到	挑选	一个	争吵	和	我	在	任何	案件	.

很明显，他无论如何都想找我麻烦。

[aɪ] [ə'pɔlədʒaɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

I	apologised	,	but	he	refused	to	listen	.
我	道歉	,	但	他	拒绝	到	听	.

我道了歉，但他拒绝听。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊli] ,

Deeming	it	waste	of	time	to	argue	with	a	bully	,
认为	它	浪费	的	时间	到	争论	和	一个	欺负	,

认为与恶霸争论是浪费时间，

[tuː; tə] [end] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [let] [hɪm] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi]

to	end	the	matter	as	speedily	as	possible	,	I	let	him	strike	me	as	he
到	结尾	这	事情	作为	迅速地	作为	可能的	,	我	让	他	罢工	我	作为	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

为了尽快结束这件事，我任由他随意殴打我。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)] . ”

That	is	the	whole	affair	.	”
那	是	这	所有的	事务	.	”

这就是事情的全部经过。

“ ['ɪndələnt] ['kaʊəd] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ,

“	Indolent	coward	!	”	exclaimed	Yorikané	,
“	懒惰的	懦夫	!	”	惊呼	-	,

“懒惰的懦夫！”尤里卡内喊道。

[mɔː(r)] [ɪn'senst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] - [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

more	incensed	now	that	he	heard	Shigenari's	account	than	he	had	been	before	.
更多的	愤怒	现在	那	他	听到	-	帐户	比	他	有	到过	前	.

听了重成的叙述后，他比之前更加愤怒了。

“ - [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tiː] - [priːst] ,

“	Ryōkwan	is	a	mere	tea	-	priest	,
“	-	是	一个	仅仅	茶	-	牧师	,

“Ryōkwan只不过是个茶道僧人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sæməˌraɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [kləʊz] [ə'tendəns] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

and	you	are	a	samurai	of	high	rank	in	close	attendance	on	our	lord	.
和	你	是	一个	武士	的	高的	秩	在	关闭	出席	在	我们的	主	.

而你是一位地位显赫的武士，是侍奉我们主人的贴身侍臣。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['stændɪŋ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

There	can	be	no	comparison	as	to	your	respective	standing	—	you	should
那里	能	是	不	比较	作为	到	你的	各自	常设	—	你	应该

[hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

have	killed	him	on	the	spot	.
有	被杀	他	在	这	点	.

你们的地位根本无法相提并论——你应该当场杀了他。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['təʊtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ! ″

Your	conduct	is	totally	inexplicable	!	″
你的	执行	是	完全	无法解释的	!	″

你的行为完全无法解释!

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [juː; jʊ][seɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] . ″

“	You	are	mistaken	,	father	,	when	you	say	I	should	have	killed	him	.	”
″	你	是	错误	,	父亲	,	什么时候	你	说	我	应该	有	被杀	他	.	″

“父亲，您错了，您说我应该杀了他。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
″	如何	?

“如何?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

There	can	be	no	two	opinions	on	the	matter	.
那里	能	是	不	二	意见	在	这	事情	.

对此，不存在任何分歧。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?

Where	is	your	sense	of	honour	?
在哪里	是	你的	感觉	的	荣誉	?

你的荣誉感何在?

[aɪ] [wɪl] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒn][juː; jʊ] .

I	will	waste	no	more	words	on	you	.
我	将要	浪费	不	更多的	字	在	你	.

我不想再跟你浪费口舌了。

[let] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Let	my	daughter	return	home	at	once	.
让	我的	女儿	返回	家	在	一次	.

让我女儿立刻回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . ″ [-]

I	am	ashamed	to	be	called	your	father	-	in	-	law	.	”	[	174	]
我	是	羞愧	到	是	称为	你的	父亲	-	在	-	法律	.	″	[	-	]

我很羞于被称为你的岳父。”[174]

“ [kɑːm] [jɔː'self] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Calm	yourself	,	father	,	and	hear	me	for	but	a	moment	.
″	冷静的	你自己	,	父亲	,	和	听到	我	为了	但	一个	片刻	.

“父亲，请您冷静下来，听我说一会儿。”

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] - ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd]

Do	you	imagine	I	overlooked	Ryōkwan's	insolent	behaviour	because	I	was	afraid
做	你	想象	我	被忽视的	-	傲慢的	行为	因为	我	曾是	害怕的

[ɒv; əv][hɪm] ? ″

of	him	?	”
的	他	?	″

你以为我因为害怕梁冠才对他的无礼行为视而不见吗?

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] ? ”
“ What else can I think ? ”
” 什么 别的 能 我 思考 ? ”

我还能想什么呢?

“ [ðen] [ˈlɪs(ə)n] .
“ Then listen .
” 然后 听 .

“那就听着。”

[ˌrekəˈlekt] , [ˈfɑːðə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsæməˌraɪz] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːdʒ]
Recollect , father , that a samurai's life is not his own — it belongs to his liege
追忆 , 父亲 , 那 一个 武士的 生活 是 不是 他的 自己的 — 它 属于 到 他的 列日
[lɔːd] .
lord .
主 .

父亲，请记住，武士的生命不属于他自己，而是属于他的君主。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪnd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)][klæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəukuːˈgɑːwɑː]
Judging from the strained relations between our clan and the Tokugawas
评判 从 这 紧张 关系 之间 我们的 氏族 和 这 德川
[hɑːˈstɪlətiz] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . . . .
hostilities may break out at any time . . . .
敌对行动 可能 休息 出去 在 任何 时间 . . . .

从我们家族与德川家紧张的关系来看，敌对行动随时可能爆发.....

” [hɪə(r)] - [braʊ] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] ; “ [jes] , [wɔː(r)] [meɪ] [breɪk] [aʊt]
” here Shigenari's brow clouded and he sighed deeply ; “ Yes , war may break out
” 这里 - 眉头 阴天 和 他 叹了口气 深 ; “ 是的 , 战争 可能 休息 出去
[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] ,
at any moment now ,
在 任何 片刻 现在 ,

“这时，重成眉头紧锁，深深叹了口气；“是的，战争随时都可能爆发。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæŋz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] .
and on the result hangs the future destiny of our lord and his clan .
和 在 这 结果 悬挂 这 未来 命运 的 我们的 主 和 他的 氏族 .

而结果将决定我们领主及其家族的未来命运。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə]
It is my intention to fight to the utmost of my strength and ability to
它 是 我的 意图 到 斗争 到 这 极致 的 我的 力量 和 能力 到
[rɪˈkwaɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈfeɪvəz] [aɪ]
requite if it be but the thousandth part of the many and great favours I
报答 如果 它 是 但 这 千分之一 部分 的 这 许多 和 伟大的 恩惠 我
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] .
have received from our gracious master .
有 已收到 从 我们的 亲切 掌握 .

我决心竭尽全力去战斗，即使只能回报我仁慈的主人给予我的众多恩惠中的千分之一，我也心满意足。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [blʌd] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
I shall sell my blood dear for his cause .
我 将 卖 我的 血 亲爱的 为了 他的 原因 .

我愿为他的事业流尽最后一滴血。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndən] ['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [əˈlaɪk] .
And this is the bounden duty of every one of us , high and low alike .
和 这 是 这 邦登 责任 的 每一个 一 的 我们 , 高的 和 低的 同样 .

这是我们每个人，无论地位高低，都义不容辞的责任。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['preʃəs] — [nɒt][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [speəd] [ɪk'sept]

Our	lives	have	never	been	more	precious	—	not	one	can	be	spared	except
我们的	生活	有	绝不	到过	更多的	宝贵的	—	不是	一	能	是	幸存	除了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .

for	the	cause	.
为了	这	原因	.

我们的生命从未如此珍贵——除了为了理想，任何生命都不能牺牲。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [kɪld] - [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

If	I	had	killed	Ryōkwan	out	of	resentment	for	a	purely	personal	insult
如果	我	有	被杀	-	出去	的	怨恨	为了	一个	纯粹	个人的	侮辱

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] ?

what	good	would	it	have	done	?
什么	好的	会	它	有	完毕	?

如果我仅仅因为受到个人侮辱而心怀怨恨地杀死了梁冠，那又能有什么好处呢?

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][maɪn] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['sæməˌraɪ] ;

Though	his	rank	is	inferior	to	mine	,	he	is	still	a	samurai	;
尽管	他的	秩	是	下	到	矿	,	他	是	仍然	一个	武士	;

虽然他的地位不如我，但他仍然是一名武士；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

and	as	a	samurai	his	death	could	not	have	been	passed	over	unnoticed	.
和	作为	一个	武士	他的	死亡	可以	不是	有	到过	通过了	超过	未被察觉	.

作为一名武士，他的死不可能被忽视。

[bɪ'saɪdz] , - , [ðəʊ] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnsekt][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

Besides	,	Ryōkwan	,	though	in	human	form	,	is	but	an	insect	in	my	estimation	.
除了	,	-	,	尽管	在	人类	形式	,	是	但	一个	昆虫	在	我的	估算	.

此外，在我看来，梁冠虽然是人形，但不过是一只昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	175	]
它	[	-	]

它[175]

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'rɒgətri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][tuː; tə] [ʌn'ʃiːð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn]['æŋgə(r)] [ə'genst]

would	be	derogatory	for	a	samurai	to	unsheathe	his	sword	in	anger	against
会	是	贬	为了	一个	武士	到	拔出	他的	剑	在	愤怒	反对

[ə; eɪ][mɪə(r)]['ɪnsekt] !

a	mere	insect	!
一个	仅仅	昆虫	!

对于武士来说，愤怒地拔剑攻击一只昆虫是多么有辱武士身份的行为啊!

['ðeəfɔː(r)] . . . . ”

Therefore	.	.	.	.	”
所以	.	.	.	.	”

所以....”

“ [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ! ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] - .

“	Enough	,	enough	!	”	interposed	the	impulsive	Yorikané	.
“	足够的	,	足够的	!	”	插入	这	冲动	-	.

“够了，够了！”冲动的尤里卡内插嘴道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ] [heɪst] [ˌmis'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] .

“	I	understand	;	you	are	right	and	I	in	my	haste	misjudged	you	entirely	.
“	我	理解	;	你	是	正确的	和	我	在	我的	匆忙	判断失误	你	完全	.

“我明白了；你是对的，我仓促之下完全误判了你。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'get] [maɪ] ['θɔːtləs] [wɜːdz] .

Forgive	me	,	and	forget	my	thoughtless	words	.
原谅	我	,	和	忘记	我的	轻率	字	.

请原谅我，忘了我那些不经思考的话。

" - [smaɪld] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
" **Shigenari** **smiled** **,** **well** **pleased** **at** **the** **reconciliation** **.**
" - 微笑 , 出色地 高兴 在 这 和解 .

"重成露出了笑容，对和解感到非常高兴。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ə'gen] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
" **We** **are** **father** **and** **son** **again** **,** **"** **went** **on** **the** **older** **man** **.**
" 我们 是 父亲 和 儿子 再次 , " 去 在 这 老 男人 .

"我们又成了父子了，"年长的男人继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] ['sæməˌraɪ] .
" **I** **am** **proud** **of** **the** **connection** **—** **you** **are** **a** **true** **samurai** **.**
" 我 是 自豪的 的 这 联系 — 你 是 一个 真的 武士 .

"我为这段情谊感到自豪——你是一位真正的武士。"

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
But **,** **tell** **me** **,** **"** **he** **added** **with** **a** **chuckle** **.**
但 , 告诉 我 , " 他 额外 和 一个 轻笑 .

"但是，告诉我，"他笑着补充道。

" [juː; jʊ][kɔːl] - [æn; ən]['ɪnsekt] ; [tuː; tə] [wɒt] ['ɪnsekt][duː; də][juː; jʊ][kəm'peə(r)][hɪm] ? "
" **You** **call** **Ryōkwan** **an** **insect** **;** **to** **what** **insect** **do** **you** **compare** **him** **?** **"**
" 你 称呼 - 一个 昆虫 ; 到 什么 昆虫 做 你 比较 他 ? "

"你把梁冠比作昆虫；你把他比作什么昆虫呢？"

" [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" **To** **a** **fly** **,** **"** **answered** **Shigenari** **.**
" 到 一个 飞 , " 回答 - .

"对一只苍蝇来说，"重成回答道。

" [ə; eɪ][flaɪ] [əˈlaɪt] [ɒn] [fɪlθ] [ɔː(r)][ɒn][æn; ən] ['ɛmpərərz] [kraʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn]
" **A** **fly** **alights** **on** **filth** **or** **on** **an** **Emperor's** **crown** **—** **it** **makes** **no** **distinction**
" 一个 飞 降落 在 污秽 或者 在 一个 皇帝的 王冠 — 它 制作 不 区别
[bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
between **good** **and** **bad** **,**
之间 好的 和 坏的 ,

"苍蝇既会落在污秽之物上，也会落在皇帝的皇冠上——它不会区分好坏。"

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .
high **or** **low** **.**
高的 或者 低的 .

高或低。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][flaɪ][æn; ən] [ˌɪmpə'leɪt] ['ɪnsekt] .
But **no** **one** **would** **call** **a** **fly** **an** **impolite** **insect** **.**
但 不 一 会 称呼 一个 飞 一个 不礼貌 昆虫 .

但没有人会称苍蝇为不礼貌的昆虫。

['lʊkɪŋ] [ɒn] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌn] [fiːlz] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ; [kən'sɪdə(r)][hiː; hi][ɪz]
Looking **on** **Ryōkwan** **as** **a** **man** **one** **feels** **anger** **and** **disgust** **;** **consider** **he** **is**
寻找 在 - 作为 一个 男人 一 感觉 愤怒 和 厌恶 ; 考虑 他 是
[bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ]
but **a** **fly**
但 一个 飞

把梁冠看作一个人，会感到愤怒和厌恶；想想他不过是一只苍蝇而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and **it** **is** **unreasonable** **to** **have** **any** **such** **feelings** **,** **he** **is** **beneath** **them** **.**
和 它 是 不合理 到 有 任何 这样的 情怀 , 他 是 下面 他们 .

产生这种想法是不合理的，他配不上他们。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] . ”

Therefore	**I**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**anything**	**he**	**can**	**do**	**or**	**say**	**.**	**”**
所以	我	拿	不	注意	的	任何事物	他	能	做	或者	说	.	”

因此，我对他的任何言行都毫不在意。

“ [wel] ['ɑːgjuːd] , - !

“	**Well**	**argued**	**,**	**Shigenari**	**!**
”	出色地	争论	,	-	!

“说得好，重成！”

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	**a**	**noble**	**-**	**minded**	**man**	**you**	**are**	**!**
什么	一个	高贵	-	有思想	男人	你	是	!

你真是个心胸宽广的人！

[ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] .

I	**admire**	**your**	**wisdom**	**and**	**forbearance**	**.**
我	钦佩	你的	智慧	和	宽容	.

我钦佩您的智慧和宽容。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

As	**you**	**say**	**,**
作为	你	说	,

正如你所说，

[ðə; ðiː][wɔː(r)] [klaʊd] [ɪz][fɑːst] ['dɑːkənɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['sæməˌraɪ][tuː; tə]

the	**war**	**cloud**	**is**	**fast**	**darkening**	**over**	**us**	**and**	**it**	**behoves**	**all**	**loyal**	**samurai**	**to**
这	战争	云	是	快速地	变暗	超过	我们	和	它	理应	全部	忠诚	武士	到

[biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [nɒt] [-]

be	**on**	**their**	**guard**	**and**	**not**	**[**	**176**	**]**
是	在	他们的	警卫	和	不是	[	-	]

战争的阴云正迅速笼罩着我们，所有忠诚的武士都应该保持警惕，不要[176]

[weɪst] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɒn] ['peti] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

waste	**their**	**energies**	**on**	**petty**	**quarrels**	**of**	**their**	**own**	**.**
浪费	他们的	能量	在	小气	争吵	的	他们的	自己的	.

他们把精力浪费在自己琐碎的争吵上。

[ə'gen] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['miskən'struː] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .

Again	**I**	**ask**	**your**	**pardon**	**for**	**misconstruing**	**your**	**conduct**	**.**
再次	我	问	你的	赦免	为了	误解	你的	执行	.

我再次为误解您的行为向您道歉。

[ðəʊ] ['jʌŋgə] [ɪn] [j'iəz] , [dɪə(r)] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ɪn]['dʒʌdʒmənt]

Though	**younger**	**in**	**years**	**,**	**dear**	**Shigenari**	**,**	**you**	**are**	**older**	**than**	**I**	**in**	**judgment**
尽管	年轻	在	年	,	亲爱的	-	,	你	是	老	比	我	在	判断

[ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] .

and	**forethought**	**.**
和	深思熟虑	.

亲爱的重成，虽然你年纪比我小，但在判断力和远见方面，你却比我成熟。

[ðəʊ] [əʊld][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æz; əz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Though	**old**	**I**	**am**	**still**	**as**	**rash**	**and**	**impetuous**	**as**	**a**	**boy**	**.**
尽管	老的	我	是	仍然	作为	皮疹	和	浮躁	作为	一个	男生	.

虽然年纪大了，但我依然像个孩子一样鲁莽冲动。

” [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , - [rɪ'tɜːnd]

”	**More**	**than**	**satisfied**	**with**	**the**	**explanation**	**he**	**had**	**received**	**,**	**Yorikané**	**returned**
”	更多的	比	使满意	和	这	解释	他	有	已收到	,	-	返回

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

尤里卡内对得到的解释非常满意，于是返回了家。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn]

and	thenceforth	did	his	best	to	clear	his	son	-	in	-	law	from	the	imputation
和	此后	做过	他的	最好的	到	清除	他的	儿子	-	在	-	法律	从	这	估算

[ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .

of	cowardice	.
的	怯懦	.

此后，他竭尽全力为他的女婿洗清懦弱的罪名。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] - ['riːəl] ['məʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː]

He	spoke	in	glowing	terms	of	Shigenari's	real	motive	in	his	behaviour	to	the	tea
他	辐	在	发光	条款	的	-	真实的	动机	在	他的	行为	到	这	茶

- [priːst] ,

-	priest	,
-	牧师	,

他盛赞重成对待茶道僧人的真实动机，

[ænd; ənd][təʊld][ɪn] [wɒt] [laɪt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

and	told	in	what	light	he	regarded	him	.
和	讲述	在	什么	光	他	认为	他	.

并告诉他自己是如何看待他的。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz]['evə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

Public	opinion	is	ever	quick	to	change	;
民众	观点	是	曾经	快的	到	改变	;

民意瞬息万变；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][skɔf, skɔːf][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] - [self] -

and	those	who	had	scoffed	were	soon	loud	in	praise	of	Shigenari's	self	-
和	那些	WHO	有	嘲笑	是	很快	大声	在	称赞	的	-	自己	-

[rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

repression	and	loyalty	.
抑制	和	忠诚	.

那些曾经嘲笑他的人很快就大声赞扬了重成的自我克制和忠诚。

- , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] “

Ryōkwan	,	on	the	other	hand	,	was	universally	laughed	at	and	nicknamed	the	“
-	,	在	这	其他	手	,	曾是	普遍地	笑了	在	和	绰号	这	“

[flaɪ] - [priːst] .

Fly	-	priest	.
飞	-	牧师	.

而Ryōkwan则被众人嘲笑，并被戏称为“苍蝇僧侣”。

” [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] ,

”	As	a	natural	consequence	,	instead	of	repenting	of	his	misdeed	,
”	作为	一个	自然的	结果	,	反而	的	忏悔	的	他的	不当行为	,

“由此自然而然地，他非但没有忏悔自己的罪行，

- ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'kriːst] ,

Ryōkwan's	envy	and	hatred	of	his	superior	increased	,
-	嫉妒	和	仇恨	的	他的	优越的	增加	,

梁冠对上司的嫉妒和憎恨与日俱增。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] .

and	he	was	ever	on	the	watch	for	a	chance	to	vent	his	spite	.
和	他	曾是	曾经	在	这	手表	为了	一个	机会	到	发泄	他的	尽管如此	.

他时刻都在寻找机会发泄自己的怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['kɒmən] [baɪ]

There	was	a	large	bath	-	room	in	the	castle	which	was	used	in	common	by
那里	曾是	一个	大的	洗澡	-	房间	在	这	城堡	哪个	曾是	用过的	在	常见的	经过

[ɔːl] .

all	.
全部	.

城堡里有一个很大的浴室，供所有人共用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæməˌraɪ][ɒn] [naɪt] ['djuːti][tuː; tə] [beɪð] ['sevrəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	was	usual	for	the	samurai	on	night	duty	to	bathe	several	at	the	same
它	曾是	通常	为了	这	武士	在	夜晚	责任	到	洗澡	一些	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

值夜班的武士通常会同时为几个人洗澡。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] - ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,

One	evening	Ryōkwan	happened	to	see	Shigenari	going	into	the	bath	-	room	,
一	晚上	-	发生	到	看	-	去	进入	这	洗澡	-	房间	,

一天晚上，良冠碰巧看到重成进了浴室。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm]

and	thinking	the	time	to	satisfy	his	grudge	had	come	,	he	followed	him
和	思维	这	时间	到	满足	他的	怨恨	有	来	,	他	随后	他

[ˌʌnəb'zɜːvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

他心想报仇雪恨的时机已经成熟，于是悄悄地跟踪了他。

[ðə; ði] [-]

The	[	177	]
这	[	-	]

[177]

[ruːm] [wɒz; wəz] ['mɪsti] [wɪð] [ðə; ði] [dens] ['veɪpə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,

room	was	misty	with	the	dense	vapour	rising	from	the	hot	water	,
房间	曾是	蒙蒙	和	这	稠密	汽	上升	从	这	热的	水	,

房间里弥漫着热水升腾而起的浓密水汽。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['sæməˌraɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)][bæθ.bɑːθ] .

and	four	or	five	samurai	were	already	in	the	large	square	bath	.
和	四	或者	五	武士	是	已经	在	这	大的	正方形	洗澡	.

四五个武士已经泡在大方浴池里了。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] [tiː] - [priːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd]

Taking	one	of	them	to	be	Shigenari	the	tea	-	priest	approached	,	and
采取	一	的	他们	到	是	-	这	茶	-	牧师	接近	,	和

['mʌstə] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

mustering	all	his	strength	,
集结	全部	他的	力量	,

他认定其中一人是茶道僧人重成，便走上前去，鼓起全部力气，

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .

struck	his	head	a	heavy	blow	.
击	他的	头	一个	重的	吹	.

他的头部受到重击。

[ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

The	naked	man	sprang	out	of	the	water	,	and	seizing	Ryōkwan	by	the	collar	,
这	裸	男人	弹簧	出去	的	这	水	,	和	抓住	-	经过	这	衣领	,

赤身裸体的男人从水中跃出，一把揪住梁冠的衣领，

[θruː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪð]

threw	him	on	the	floor	where	he	returned	the	blow	he	had	received	with
扔	他	在	这	地面	在哪里	他	返回	这	吹	他	有	已收到	和

['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

compound	interest	.
化合物	兴趣	.

他把他摔倒在地，然后以更猛烈的拳头还击。

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] !

“	I	will	teach	you	to	strike	a	defenceless	man	without	provocation	!
“	我	将要	教	你	到	罢工	一个	毫无防备	男人	没有	挑衅	!

“我会让你见识一下在没有挑衅的情况下如何攻击手无寸铁的人！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	Do	you	know	who	I	am	?
“	做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

- [hɑː'jɑːtoʊ] !

Suzukida	Hayato	!
-	隼人	!

铃木田隼人!

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [deθ] !

Prepare	for	instant	death	!
准备	为了	立即的	死亡	!

准备迎接即刻死亡!

” [ðen] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'leɪbə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] :

”	Then	seeing	who	it	was	he	was	belabouring	,	he	exclaimed	in	astonishment	:
”	然后	看到	WHO	它	曾是	他	曾是	劳作	,	他	惊呼	在	惊讶	:

—

二

—

“然后，当他看到自己正在费力地讨好的人是谁时，他惊讶地喊道：——

“ [waɪ] , [ɪts] - , [ðə; ði] [kən'temptəbl] [flaɪ] - [priːst] !

“	Why	,	it's	Ryōkwan	,	the	contemptible	Fly	-	priest	!
“	为什么	,	它是	-	,	这	可鄙	飞	-	牧师	!

“哎呀，原来是卑鄙的苍蝇祭司梁冠啊！”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?

What	is	your	object	in	striking	my	head	as	you	did	?
什么	是	你的	目的	在	引人注目	我的	头	作为	你	做过	?

你这样做的目的是什么？你为什么要这样击打我的头部?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][flaɪ][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - [wɪð]

You	will	find	that	though	you	are	only	a	fly	you	cannot	insult	Suzukida	with
你	将要	寻找	那	尽管	你	是	仅有的	一个	飞	你	不能	侮辱	-	和

[ɪm'pjuːnəti] !

impunity	!
免责	!

你会发现，即使你只是一只苍蝇，你也不能肆无忌惮地侮辱铃木田!

” ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] - ,

”	Frightened	almost	out	of	his	wits	at	the	mention	of	the	name	Suzukida	,
”	害怕	几乎	出去	的	他的	智慧	在	这	提到	的	这	姓名	-	,

“一听到铃木田这个名字，他就吓得魂飞魄散。”

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [rɪ'naʊnd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ,

that	of	a	hero	renowned	far	and	wide	for	his	muscular	strength	,
那	的	一个	英雄	著名	远的	和	宽的	为了	他的	肌肉发达的	力量	,

- ['stæmə] [aʊt] : —

Ryōkwan	stammered	out	:	—
-	结结巴巴	出去	:	—

“那是一位以强壮体魄闻名遐迩的英雄，”梁冠结结巴巴地说。

“ [aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - ['sɑːmə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

“	I	humbly	beg	your	pardon	,	Suzukida	Sama	;	it	was	a	mistake	.
”	我	谦卑地	求	你的	赦免	,	-	萨玛	;	它	曾是	一个	错误	.

“铃木田大人，我向您致歉，这是我的失误。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪ'mʊrə]

I	should	never	think	of	striking	you	,	the	blow	was	intended	for	Kimura
我	应该	绝不	思考	的	引人注目	你	,	这	吹	曾是	故意的	为了	木村

- .

Shigenari	.
-	.

我本不该想打你，那一击原本是要打木村重成的。

[speə(r)][maɪ][laɪf] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] ! ” [-]

Spare	my	life	,	I	implore	you	!	”	[	178	]
空闲的	我的	生活	,	我	恳求	你	!	”	[	-	]

饶我一命，求求你！”[178]

[bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['əʊnli] [ɪn'senst] - [stɪl] ['fɜːðə(r)] .

But	this	speech	only	incensed	Suzukida	still	further	.
但	这	演讲	仅有的	愤怒	-	仍然	更远	.

但这番话反而更加激怒了铃木田。

“ [wɒt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	What	?	”	he	cried	.
”	什么	?	”	他	哭	.

“什么？”他喊道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)]['benɪfæktə(r)] ? — [ðə; ði][mæn] [huː] ['dʒenərəsli] ['pɑːd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]

“	Would	you	strike	your	benefactor	?	—	the	man	who	generously	pardoned	your
”	会	你	罢工	你的	恩人	?	—	这	男人	WHO	慷慨地	赦免	你的

[aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɪm] ?

outrageous	conduct	to	him	?
令人愤慨	执行	到	他	?

“你会殴打你的恩人吗？——那个慷慨地原谅了你对他做出如此恶劣行为的人？”

['mɪskriənt] , [aɪ] [wɪl] [diːl] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [kɪ'mʊrə] .

Miscreant	,	I	will	deal	a	blow	for	my	friend	Kimura	.
恶棍	,	我	将要	交易	一个	吹	为了	我的	朋友	木村	.

恶棍，我必为我的朋友木村报仇。

[daɪ] !

Die	!
死	!

死！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] - [reɪzd] [hɪz; ɪz]['aɪən] [fɪst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] - [lɑːst]
" With these words Suzukida raised his iron fist and assuredly Ryōkwan's last
" 和 这些 字 - 提高 他的 铁 拳头 和 当然 - 最后的
['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
hour had come had it not been that some one caught the hand before it
小时 有 来 有 它 不是 到过 那 一些 一 捕捉 这 手 前 它
[fel] .
fell .
跌倒 .

"说完这些话，铃木田举起了铁拳，若非有人在他手落下之前抓住了他，那么梁馆的末日肯定已经来临了。

[mæd] [wɪð] [reɪdʒ] - ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [held]
Mad with rage Suzukida struggled to free himself but in vain — he was held
疯狂的 和 愤怒 - 挣扎 到 自由的 他自己 但 在 徒劳 — 他 曾是 握住
[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .
as in a vice .
作为 在 一个 副 .

铃木田怒不可遏，拼命挣扎想要挣脱束缚，但徒劳无功——他被像钳子一样夹住了。

['twɪstɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]
Twisting round he saw to his surprise that his captor was none other than
扭曲 圆形的 他 锯 到 他的 惊喜 那 他的 俘虏者 曾是 没有任何 其他 比
- [hɪm'self] .
Shigenari himself .
- 他自己 .

他猛地转过身，惊讶地发现抓住他的人竟然是重成本人。

" [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['ruːdnəs] , - ['dəʊ.nəʊ] .
" Excuse my rudeness , Suzukida Dono .
" 原谅 我的 粗鲁 , - 捐赠 .

"请原谅我的失礼，铃木田大人。"

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊəd] [sez] — [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Without doubt it is as the coward says — he mistook you for me ,
没有 怀疑 它 是 作为 这 懦夫 说道 — 他 误 你 为了 我 ,

毫无疑问，正如那个懦夫所说——他把你错认成我了。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɒri] .
a circumstance for which I am extremely sorry .
一个 环境 为了 哪个 我 是 极其 对不起 .

对此我深感抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
It is natural you should resent such an insult ,
它 是 自然的 你 应该 怨恨 这样的 一个 侮辱 ,

你对这种侮辱感到愤慨是人之常情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
but if you strike him with your fist you will kill him on the spot .
但 如果 你 罢工 他 和 你的 拳头 你 将要 杀 他 在 这 点 .

但如果你用拳头打他，你会当场杀了他。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['enəmi] ; [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
He is my enemy ; may I request you to leave his chastisement to me ? "
他 是 我的 敌人 ; 可能 我 要求 你 到 离开 他的 惩罚 到 我 ? "

他是我的敌人；能否请您将惩罚他的重任交给我?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'sent] [æz; əz] -

“	Of	course	,	”	replied	Suzukida	with	a	laugh	and	nod	of	assent	as	Shigenari
”	的	课程	,	”	回复	-	和	一个	笑	和	点头	的	同意	作为	-

[rɪ'liːst] [hɪm] .

released	him	.
发布	他	.

“当然，”铃木田笑着点头表示同意，重成便放开了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

“	It	is	for	you	to	deal	with	him	as	you	think	best	.
”	它	是	为了	你	到	交易	和	他	作为	你	思考	最好的	.

“如何处置他，由你来决定。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðə; ði] ['feləʊ] [grəuz] [mɔː(r)] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [bi'heiv] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [-]

I	am	told	the	fellow	grows	more	arrogant	and	behaves	with	increasing	[	179	]
我	是	讲述	这	同伴	生长	更多的	傲慢的	和	行为	和	增加	[	-	]

据说这个人越来越傲慢，行为举止也越来越[179]

['ruːdnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ['evri] [deɪ] .

rudeness	to	our	comrades	every	day	.
粗鲁	到	我们的	同志们	每一个	天	.

每天都有对我们的同志无礼对待。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

I	trust	you	will	see	that	he	has	cause	to	repent	.
我	相信	你	将要	看	那	他	有	原因	到	悔改	.

我相信你会明白他有理由忏悔。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , - [helpt] - [tuː; tə] [get] [ʌp]

”	As	soon	as	Suzukida	had	left	the	room	,	Shigenari	helped	Ryōkwan	to	get	up
”	作为	很快	作为	-	有	左边	这	房间	,	-	帮助	-	到	得到	向上

,

,

,

“铃木田一离开房间，重成就扶起良冠。”

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	very	kindly	assisted	him	to	his	own	chamber	where	he	attended	to	his
和	非常	亲切地	协助	他	到	他的	自己的	房间	在哪里	他	参加	到	他的

['bruːzɪz] [wɪð] [greɪt] [sə'lɪsɪtjuːd] .

bruises	with	great	solicitude	.
瘀伤	和	伟大的	关怀	.

然后非常和蔼地把他扶回自己的房间，并十分细心地处理了他的伤势。

[wen] [ðə; ði] [tiː] - [priːst] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] , - [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['dʒentli]

When	the	tea	-	priest	had	recovered	somewhat	,	Shigenari	said	to	him	,	gently
什么时候	这	茶	-	牧师	有	恢复	有些	,	-	说	到	他	,	轻轻地

[rɪ'mɒnstrənt] : —

remonstrant	:	—
抗议者	:	—

茶道僧稍稍恢复过来后，重成温和地劝诫道：

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][juː; jʊ] , - ,

“	How	foolish	it	is	of	you	,	Ryōkwan	,
”	如何	愚蠢	它	是	的	你	,	-	,

“梁冠，你真是太愚蠢了！”

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [səʊ]

to	be	so	proud	of	your	strength	and	in	consequence	to	behave	so
到	是	所以	自豪的	的	你的	力量	和	在	结果	到	表现	所以

['ærəgəntli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] .

arrogantly	to	your	comrades	and	superiors	.
傲慢地	到	你的	同志们	和	上级	.

为自己的实力感到骄傲，结果却对战友和上级表现得如此傲慢无礼。

[ə; eɪ]['sæməˌraɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['sɜːvɪs] ['əʊnli] .

A	samurai	should	use	his	gifts	for	his	lord's	service	only	.
一个	武士	应该	使用	他的	礼物	为了	他的	领主的	服务	仅有的	.

武士应该只用自己的天赋为君主效力。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜːt] [jɔː'self] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [lɔːd] [ˌhiːdə'jɔːriː] .

You	should	exert	yourself	solely	for	the	benefit	of	His	Highness	Lord	Hideyori	.
你	应该	发挥	你自己	仅	为了	这	益处	的	他的	高度	主	秀赖	.

你应该全心全意地为秀赖大人效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] ['kɔːzləs] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]

It	is	regrettable	that	you	should	waste	your	powers	in	causeless	quarrels	and
它	是	令人遗憾	那	你	应该	浪费	你的	权力	在	无因	争吵	和

[faɪts] .

fights	.
战斗	.

很遗憾，你将精力浪费在无谓的争吵和打斗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][juː; jʊ] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;

It	was	fortunate	for	you	that	it	was	I	you	insulted	the	other	day	;
它	曾是	幸运	为了	你	那	它	曾是	我	你	受辱	这	其他	天	;

你那天侮辱的人是我，这对你来说真是幸运；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

had	it	been	some	one	else	you	would	undoubtedly	have	paid	for	it
有	它	到过	一些	一	别的	你	会	无疑	有	有薪酬的	为了	它

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

with	your	life	on	the	instant	.
和	你的	生活	在	这	立即的	.

如果换作其他人，你无疑会立刻付出生命的代价。

[juː; jʊ][hæv; həv][suː'pɪəriə(r)]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɑːmz] ;

You	have	superior	muscular	power	and	no	little	skill	in	the	use	of	arms	;
你	有	优越的	肌肉发达的	力量	和	不	小的	技能	在	这	使用	的	武器	;

你拥有超强的肌肉力量和相当娴熟的武术技巧；

[naʊ] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][səʊ] ['ɪmɪnənt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['sæməˌraɪ][ɪz] ['preʃəs] ;

now	that	war	is	so	imminent	the	life	of	every	samurai	is	precious	;
现在	那	战争	是	所以	迫在眉睫	这	生活	的	每一个	武士	是	宝贵的	;

战争迫在眉睫，每一位武士的生命都弥足珍贵；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [speəd] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

that	is	why	I	spared	you	—	that	you	might	live	to	serve	in	time	of	need	.
那	是	为什么	我	幸存	你	—	那	你	可能	居住	到	服务	在	时间	的	需要	.

这就是我饶你一命的原因——为了让你在危难之际能够有所作为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː]

But	you	did	not	understand	my	motive	and	sought	occasion	to	insult	me
但	你	做过	不是	理解	我的	动机	和	寻求	场合	到	侮辱	我

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但你并不理解我的动机，反而找机会再次侮辱我。

[haʊ] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ! [-]
How undiscriminating ! [180]
如何 不加区分的 ! [-]

多么不加区分啊！[180]

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['juːsləs]
If I had not interceded for you just now you would have died a useless
如果 我 有 不是 介入 为了 你 只是 现在 你 会 有 死亡 一个 无用
[deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ['dəʊ.nəʊ] .
death at the hands of Suzukida Dono .
死亡 在 这 双手 的 - 捐赠 .

如果我刚才没有为你求情，你就会毫无意义地死在铃木田大人手中。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːpəsləs] [deθ] [laɪk] [ðæt] [dɪs'ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] ?
Is not a purposeless death like that dishonour for a samurai ?
是 不是 一个 无目的 死亡 喜欢 那 羞辱 为了 一个 武士 ?

对于武士而言，这样毫无意义的死亡难道不是一种耻辱吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [mɪ'steɪks] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] - ['dəʊ.nəʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ænd; ənd]
If you repent your past mistakes I will ask Suzukida Dono to overlook and
如果 你 悔改 你的 过去的 错误 我 将要 问 - 捐赠 到 俯瞰 和
['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['ruːdnəs] ,
pardon your rudeness ,
赦免 你的 粗鲁 ,

如果你能忏悔过去的错误，我会请求铃田大人原谅你的无礼行为。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .
and I am sure he will not refuse .
和 我 是 当然 他 将要 不是 拒绝 .

我相信他不会拒绝。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [də'rekt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
Will you not amend your conduct and from henceforth direct all your
将要 你 不是 修正 你的 执行 和 从 今后 直接的 全部 你的
['enədʒiz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
energies to doing your very best for our lord and his cause ,
能量 到 正在做 你的 非常 最好的 为了 我们的 主 和 他的 原因 ,

你难道不愿改过自新，从此将全部精力投入到为我们的主和他的事业竭尽全力吗?

- ?
Ryōkwan ?
- ?

两馆?

" [tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [pɪəst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" To this long speech delivered with a winning earnestness that pierced him to the
" 到 这 长的 演讲 发表 和 一个 获胜 认真 那 穿孔 他 到 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

"这篇冗长的演讲饱含真挚的情感，深深打动了他，

- ['lɪsnd] [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] .
Ryōkwan listened with bent head and averted eyes .
- 听着 和 弯曲 头 和 避免了 眼睛 .

梁冠低着头，别过脸去，听着。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɒt] [tɪəz] [stəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃiːks] ;
A few hot tears stole down his rough cheeks ;
一个 很少 热的 眼泪 偷窃 向下 他的 粗糙的 脸颊 ;

几滴滚烫的泪水顺着他粗糙的脸颊滑落；

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .

he	brushed	them	away	with	his	sleeve	before	he	answered	in	a	broken	voice	.
他	刷过	他们	离开	和	他的	袖子	前	他	回答	在	一个	破碎的	嗓音	.

他用袖子拂去他们的目光，然后声音哽咽地回答道。

“ ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtə] [hæz; həz] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [kiˈmʊrə] ['sɑːmə] , ” [hiː; hi]

“	Every	word	you	have	uttered	has	cut	me	to	the	heart	,	Kimura	Sama	,	”	he
”	每一个	单词	你	有	说出	有	切	我	到	这	心	,	木村	萨玛	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“木村大人，您说的每一句话都像刀子一样刺痛了我的心。”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

“	Your	kindness	overwhelms	me	.
”	你的	仁慈	压倒性	我	.

您的善意令我感动不已。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

I	am	deeply	ashamed	of	myself	,
我	是	深	羞愧	的	我	,

我为自己深感羞愧。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [siː] [haʊ] [blaɪnd][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [pə'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

and	I	now	see	how	blind	I	was	not	to	perceive	your	noble	and
和	我	现在	看	如何	瞎的	我	曾是	不是	到	感知	你的	高贵	和

[ʌn'selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd] .

unselfish	motives	in	the	way	you	acted	.
无私	动机	在	这	方式	你	行动	.

我现在才明白，我以前是多么盲目，没有察觉到你行为中高尚无私的动机。

[əʊ] , [ðæt] [ai] [mait] [kə'mɪt] [seˈpuːkuː] [ɪn] [ə'təʊnmənt] !

Oh	,	that	I	might	commit	seppuku	in	atonement	!
哦	,	那	我	可能	犯罪	切腹	在	赎罪	!

哦，但愿我能切腹自尽以赎罪！

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :

But	to	take	my	life	would	be	in	opposition	to	your	kind	instruction	:
但	到	拿	我的	生活	会	是	在	反对	到	你的	种类	操作说明	:

但是，夺走我的生命就违背了您的善意指示：

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [wiː; wi][daɪ][ɪn]

as	you	have	pointed	out	it	is	the	duty	of	us	all	to	live	till	we	die	in
作为	你	有	尖	出去	它	是	这	责任	的	我们	全部	到	居住	直到	我们	死	在

['aʊə(r)] [lɔːdz] [kɔːz] . . . .

our	lord's	cause	.	.	.	.
我们的	领主的	原因	.	.	.	.

正如你所指出的，我们所有人都有责任为我们主的事业而活，直至死去.....

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [

If	you	can	forgive	me	it	is	my	earnest	desire	that	you	will	take	me	for	[
如果	你	能	原谅	我	它	是	我的	认真	欲望	那	你	将要	拿	我	为了	[

-]

181	]
-	]

如果你能原谅我，我真诚地希望你能接受我[181]

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'teɪnə(r)] .

your	own	retainer	.
你的	自己的	预付金	.

您自己的预付款。

[ʌn'wɜːðɪ] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [maɪ] [rɪ'kwest] .

Unworthy	though	I	am	,	I	entreat	you	will	not	deny	my	request	.
不配	尽管	我	是	，我	恳求	你	将要	不是	否定	我的	要求	.

虽然我自认不配，但我恳请您不要拒绝我的请求。

〃 [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] , - ['glædli]

〃	Touched	and	pleased	at	the	success	of	his	remonstrance	,	Shigenari	gladly
〃	感动	和	高兴	在	这	成功	的	他的	抗议	,	-	乐意

[ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] - [ɑːskt] .

agreed	to	do	as	Ryōkwan	asked	.
同意	到	做	作为	-	问	.

“看到自己的劝阻成功，重成既感动又高兴，欣然同意按照梁冠的要求去做。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [lɔːd] [ˌhiːdə'jɔːriː] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vaʊz] [æz; əz]['mɑːstə(r)]

Having	obtained	permission	from	Lord	Hideyori	,	they	exchanged	vows	as	master
拥有	获得	允许	从	主	秀赖	,	他们	交换	誓言	作为	掌握

[ænd; ənd][rɪ'teɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ,

and	retainer	;	and	thus	the	brawling	,
和	预付金	;	和	因此	这	争吵	,

得到秀赖大人的许可后，他们交换了主仆誓约；于是，争吵开始了。

[ˌəʊvə'beərɪŋ] ['drʌŋkəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [priːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ,

overbearing	drunkard	of	a	tea	-	priest	became	a	changed	man	,
霸道	酒鬼	的	一个	茶	-	牧师	成为	一个	已更改	男人	,

曾经专横跋扈、嗜酒如命的茶道僧人变成了一个截然不同的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

and	with	all	the	strength	of	a	strong	nature	devoted	himself	to	the	service
和	和	全部	这	力量	的	一个	强的	自然	奉献	他自己	到	这	服务

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hiː; hi] [ə'dɔːrd] .

of	the	master	he	adored	.
的	这	掌握	他	受人喜爱	.

他以坚强的意志，全心全意地侍奉他所敬爱的主人。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] [nə'reɪtɪd] , [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪvlz]

The	year	following	the	events	just	narrated	,	the	strained	relations	between	the	rivals
这	年	下列的	这	活动	只是	旁白	,	这	紧张	关系	之间	这	竞争对手

，

，

，

在上述事件发生后的一年里，竞争对手之间的关系十分紧张。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['təukuː'gɑːwɑː] [snæpt] , [ænd; ənd][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [fɔː'siːn] [wɔː(r)]

the	Toyotomis	and	Tokugawas	snapped	,	and	as	had	been	foreseen	war
这	-	和	德川	啪啪	,	和	作为	有	到过	预见	战争

[wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .

was	declared	.
曾是	声明	.

丰臣家和德川家爆发冲突，正如预料的那样，战争爆发了。

[ðə; ði][eks] - ['ʃəʊgən] [ɪ'jeɪjɑːsuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['ʃəʊgən] [ˌhiːdə'tɑːdə] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

The	Ex	-	Shogun	Iyeyasu	and	the	reigning	Shogun	Hidetada	with	an	army	of
这	前任	-	幕府将军	伊耶亚苏	和	这	统治	幕府将军	秀田	和	一个	军队	的

- ,

200	,
-	,

前将军德川家康和现任将军秀忠率领200名士兵，

- [men] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][əu'sɑːkə] ,

000	men	lay	siege	to	the	Castle	of	Osaka	,
-	男人	躺	围城	到	这	城堡	的	大阪	,

数千名士兵围攻大阪城，

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɒn] ['veri] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

though	as	yet	they	did	not	venture	on	very	close	quarters	.
尽管	作为	然而	他们	做过	不是	风险投资	在	非常	关闭	四分之一	.

虽然他们至今还没有进行过非常近距离的接触。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [truːps] , [ðəʊ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	besieged	troops	,	though	outnumbered	by	the	enemy	,
这	被围困	军队	,	尽管	寡不敌众	经过	这	敌人	,

被围困的部队虽然人数少于敌人，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['vetərən] ['dʒenərəlz][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð]

were	well	commanded	by	numerous	veteran	generals	and	defended	themselves	with
是	出色地	命令	经过	很多的	老将	将军们	和	辩护	他们自己	和

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .

courage	and	skill	.
勇气	和	技能	.

在众多经验丰富的将领的指挥下，他们英勇善战，凭借高超的技艺进行了自卫。

[ɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , - [men] ,

In	several	small	engagements	which	took	place	without	the	castle	,	Iyeyasu's	men	,
在	一些	小的	订婚	哪个	采取	地方	没有	这	城堡	,	-	男人	,

[en'sneəd] [wɪð] ['ɑːtfəli] [kən'strʌktɪd] ['strætədʒəm] ,

ensnared	with	artfully	constructed	stratagems	,
陷入	和	巧妙地	建造	策略	,

在几场发生在城堡外的小规模战斗中，伊耶康的部下中了精心设计的计谋，

['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] [dɪ'fiːt] .

suffered	severe	defeat	.
遭受	严重	击败	.

遭受惨败。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [-]

Above	all	they	[	182	]
多于	全部	他们	[	-	]

最重要的是他们[182]

[sə'steɪnd] ['sɪgnəl] [ri'vəːsiz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - [huː] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd]

sustained	signal	reverses	at	the	hands	of	Shigenari	who	manœuvered	adroitly	and
持续	信号	反转	在	这	双手	的	-	WHO	操纵	巧妙地	和

[fɔːt] ['breɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

fought	bravely	with	his	company	.
战斗	勇敢地	和	他的	公司	.

在重成巧妙地指挥和带领连队英勇作战后，持续的信号反转发生了。

[ðə; ði] [siːdʒ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [held] [ðə; ði] ['enəmi]

The	siege	lasted	several	months	and	still	the	brave	little	garrison	held	the	enemy
这	围城	持续	一些	几个月	和	仍然	这	勇敢的	小的	驻军	握住	这	敌人

[æt; ət] [beɪ] .

at	bay	.
在	湾	.

围城持续了数月，但勇敢的小守军仍然抵挡住了敌人的进攻。

[wɪð] [iːtʃ] [sək'ses] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

With	each	success	their	spirits	rose	.
和	每个	成功	他们的	烈酒	玫瑰	.

每一次成功都让他们士气高昂。

[ðə; ði] [ʃruːd] [ɪ'jeɪjɑːsuː] ,

The	shrewd	Iyeyasu	,
这	精明	伊耶亚苏	,

精明的伊耶亚苏，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɒv; əv]

seeing	the	impossibility	of	taking	the	stronghold	by	force	and	hopeless	of
看到	这	不可能	的	采取	这	据点	经过	力量	和	绝望	的

['stɑːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

starving	it	out	,
饥饿	它	出去	,

眼见武力攻占据点不可能，围困围城也无法将其围困，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['pɒləsi][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [piːs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

deemed	it	would	be	the	best	policy	to	patch	up	peace	in	some	way	,
被认为	它	会	是	这	最好的	政策	到	修补	向上	和平	在	一些	方式	,

认为以某种方式修补和平是最佳策略。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fækʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ]

and	trust	to	the	pride	and	arrogance	of	the	opposing	faction	to	bring
和	相信	到	这	自豪	和	傲慢	的	这	反对	派	到	带来

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['daʊnfɔːl] .

about	their	own	downfall	.
关于	他们的	自己的	倒台	.

并相信对立派系的骄傲和傲慢会自取灭亡。

['ðeəfɔː(r)] , [məʊst] ['kʌnɪŋli] , [θruː] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi]

Therefore	,	most	cunningly	,	through	the	Emperor's	mediation	as	it	seemed	,	he
所以	,	最多	狡猾地	,	通过	这	皇帝的	调解	作为	它	似乎	,	他

[prə'pəʊzd] , [neɪ] ,

proposed	,	nay	,
建议的	,	不	,

因此，他极其狡猾地，似乎是通过皇帝的调解，提出了，不，

['ɔːlməʊst] [dɪk'teɪtɪd] [piːs] [tuː; tə][ˌhiːdə'jɔːriː] .

almost	dictated	peace	to	Hideyori	.
几乎	口述	和平	到	秀赖	.

几乎是强迫秀赖接受和平。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sə'nɑːdə] [ˌjuːki'mʊrə] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,

Most	of	his	generals	,	including	Sanada	Yukimura	,	Chief	of	the	General	Staff	,
最多	的	他的	将军们	,	包括	真田	幸村	,	首席	的	这	一般的	职员	,

[ænd; ənd] - ,

and	Shigenari	,
和	-	,

他的大多数将领，包括参谋长真田幸村和重成，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪd] ,

considering	the	present	situation	favourable	to	the	triumph	of	their	side	,
考虑	这	展示	情况	有利	到	这	胜利	的	他们的	边	,

[ɪm'fætɪkli] [ə'pəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ækt] ;

emphatically	opposed	such	a	fatal	act	;
强调地	反对	这样的	一个	致命的	行为	;

考虑到目前形势对他们一方的胜利有利，他们坚决反对这种致命的行为；

[bʌt; bət] - ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] ['mædəm] - [huː] [hæd; həd] [greɪt]

but	Hideyori's	infamous	and	beautiful	mother	Madame	Yodogimi	who	had	great
但	-	臭名昭著的	和	美丽的	母亲	夫人	-	WHO	有	伟大的

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

influence	over	her	son	,
影响	超过	她	儿子	,

但秀赖那位声名狼藉、美艳动人的母亲淀姬夫人，对儿子有着巨大的影响。

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['feɪvərɪts] [huː]
being persuaded to that effect by her licentious and thoughtless favourites who
存在 被说服 到 那 影响 经过 她 淫乱 和 轻率 收藏夹 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðə; ði] [siːdʒ] ,
were weary of the confinement necessitated by the siege ,
是 厌倦 的 这 监禁 必要 经过 这 围城 ,

她那些放荡不羁、不顾后果的宠臣们，厌倦了围城带来的囚禁生活，最终说服了她这样做。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
threw all the weight of her maternal authority on the acceptance of the
扔 全部 这 重量 的 她 母体 权威 在 这 验收 的 这
[tɜːmz] .
terms .
条款 .

她利用母亲的权威，强迫孩子们接受这些条款。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [-]
Furthermore , the proposal coming from the highest [183]
此外 , 这 提议 未来 从 这 最高 [-]

此外，来自最高层的提议[183]

['kwɔːtə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [slait] ;
quarter could hardly be slighted ;
四分之一 可以 几乎 是 轻视 ;

四分之一的份额怎么能被轻视呢?

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɒpʃ(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]
therefore the defenders were almost without option compelled to agree to the
所以 这 后卫 是 几乎 没有 选项 被迫 到 同意 到 这
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tɜːmz] [prə'pəʊzd] ,
humiliating terms proposed ,
羞辱 条款 建议的 ,

因此，防守方几乎别无选择，只能被迫接受这些屈辱的条件。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˌhiːdə'jɔːriː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [məʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] — [tuː; tə]
which were that Hideyori should destroy the outer moat of his castle — to
哪个 是 那 秀赖 应该 破坏 这 外 护城河 的 他的 城堡 — 到
[ʃəʊ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [waɪl] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,
show the sincerity of his peaceful intentions — while Iyeyasu ,
展示 这 诚意 的 他的 和平 意图 — 尽管 伊耶亚苏 ,

也就是说，秀赖应该拆毁城堡的外护城河——以表明他和平意愿的诚意——而家康，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ʃʊd; ʃəd] [siːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][kiː][ænd; ənd]['jɑːmədəu] .
in return , should cede to him the provinces of Kii and Yamato .
在 返回 , 应该 放弃 到 他 这 省份 的 纪伊 和 大和 .

作为回报，应将纪伊和倭国割让给他。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] ;
A day was appointed for the formal signing of the treaty ;
一个 天 曾是 任命 为了 这 正式的 签名 的 这 条约 ;

双方选定了正式签署条约的日期;

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð] -
and Shigenari was nominated special envoy for the occasion , with Kōri
和 - 曾是 提名 特别的 使者 为了 这 场合 , 和 -
- [fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] - ['envɔɪ] .
Shumenosuké for vice - envoy .
- 为了 副 - 使者 .

而重成被任命为此次活动的特使，幸里修目之助被任命为副特使。

[ɪˈjeɪjɑːsuː][hæd; həd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] ;

Iyeyasu	had	the	entrance	to	his	camp	strictly	guarded	;
伊耶亚苏	有	这	入口	到	他的	营	严格	守卫	;

伊耶亚苏严密把守着他的营地入口；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [əˈsembəld]

and	with	a	view	to	displaying	his	authority	before	all	the	daimios	assembled
和	和	一个	看法	到	显示	他的	权威	前	全部	这	大神	组装

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] ,

to	witness	the	ceremony	,
到	证人	这	仪式	,

为了在所有前来见证仪式的达米奥面前展示他的权威，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['dʒenərəlz][tuː; tə] [hjuːˈmɪlieɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['envɔi]

he	secretly	instructed	his	most	trusted	generals	to	humiliate	the	expected	envoys
他	偷偷	指示	他的	最多	可信	将军们	到	羞辱	这	预期的	使节

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

他暗中指示他最信任的将军们尽可能羞辱即将到来的使节。

[ðiːz] ['ɒfɪsəz] [huː] [felt] [mʌtʃ] ['ʃægrɪn] [æt; ət][ðeə(r)] ['friːkwənt] [diˈfiːt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd]

These	officers	who	felt	much	chagrin	at	their	frequent	defeats	were	only	too	glad
这些	警官	WHO	毛毡	很多	懊恼	在	他们的	频繁	失败	是	仅有的	也	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [rek] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [əˈfrʌnt] [ðeə(r)]

to	have	opportunity	to	wreck	vengeance	on	the	enemy	by	affronting	their
到	有	机会	到	破坏	复仇	在	这	敌人	经过	冒犯	他们的

[ˌreprɪˈzentətɪvz] .

representatives	.
代表	.

这些军官对屡战屡败感到非常懊恼，因此非常乐意有机会通过侮辱敌人的代表来报复敌人。

- [ænd; ənd] - [əˈraɪvd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]

Shigenari	and	Shumenosuké	arrived	on	horseback	,	escorted	by	a	little	band	of
-	和	-	到达的	在	马背	,	护送	经过	一个	小的	乐队	的

[sʌm; səm] ['eɪti] [men] .

some	eighty	men	.
一些	八十	男人	.

重成和修目之助骑马而来，由大约八十名男子护送。

[ɒn][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] - - , [ðə; ði] ['sentinəl] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

On	their	appearance	before	the	camp	of	Tōdō	Takatora	,	the	sentinels	one	after	the
在	他们的	外貌	前	这	营	的	-	-	,	这	哨兵	一	后	这

['ʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] : — [-]

other	called	out	:	—	[	184	]
其他	称为	出去	:	—	[	-	]

哨兵们来到东堂高虎的营地前，一个接一个地喊道：——[184]

“ [hɔːlt] , [sˈɜːz] !

“	Halt	,	sirs	!
”	停止	,	先生们	!

“站住，先生们！”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [kæmp][ɪz][səʊ][nɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪsˈmaʊnt] .

As	His	Highness's	camp	is	so	near	you	must	dismount	.
作为	他的	殿下的	营	是	所以	靠近	你	必须	下马	.

由于殿下的营地就在附近，你必须下马。

” - ['hʌrɪdli] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

”	Shumenosuké	hurriedly	pulled	up	and	was	about	to	get	off	his	horse	;
”	-	匆匆	拉	向上	和	曾是	关于	到	得到	离开	他的	马	;

“舒梅诺斯克急忙勒住马，正要下马；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɔːtɪli] [æt; ət][ðə; ði]

but	his	superior	stopped	him	with	a	gesture	,	and	looked	haughtily	at	the
但	他的	优越的	停止	他	和	一个	手势	,	和	看起来	傲慢地	在	这

[men] [ɪn] [frʌnt] .

men	in	front	.
男人	在	正面	.

但他的上级做了个手势制止了他，并傲慢地看着前面的人。

[hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] : —

He	cried	loudly	:	—
他	哭	高声	:	—

他大声哭喊道：——

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kiˈmʊrə] - [ænd; ənd] - - , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [lɔːd]

“	We	are	Kimura	Shigenari	and	Kōri	Shumenosuké	,	the	representatives	of	Lord
“	我们	是	木村	-	和	-	-	,	这	代表	的	主

[ˌtoʊjəˈtoʊmi] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

Toyotomi	,	Minister	of	the	Right	.
丰臣	,	部长	的	这	正确的	.

“我们是木村重成和高里修目之助，是右大臣丰臣大人的代表。

[nəʊ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪəz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ɪn] [ræŋk] .

No	code	of	etiquette	requires	anyone	to	dismount	before	his	equal	in	rank	.
不	代码	的	礼仪	需要	任何人	到	下马	前	他的	平等的	在	秩	.

没有任何礼仪规定要求任何人必须在地位相当的人面前下马。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsələnt] !

You	are	insolent	!
你	是	傲慢的	!

你太无礼了！

[wiː; wi] [prə'siːd] .

We	proceed	.
我们	继续	.

我们继续。

” [ðen] - [rəʊd] ['kɑːmli] ['fɔːwəd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] .

”	Then	Shigenari	rode	calmly	forward	followed	by	his	suite	.
”	然后	-	骑	平静地	向前	随后	经过	他的	套房	.

“然后重成镇定自若地策马向前，他的随从紧随其后。”

[wen] [ðə; ði] ['envɔi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪˌaɪ'ɛs][kæmp][hɪz; ɪz] ['sentinəl] ['laɪkwaɪz] [di'mɑːnd, -'mænd]

When	the	envoys	came	to	General	Ii's	camp	his	sentinels	likewise	demanded
什么时候	这	使节	来了	到	一般的	二的	营	他的	哨兵	同样地	要求

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'maʊnt] .

that	they	should	dismount	.
那	他们	应该	下马	.

当使者们来到二世将军的营地时，他的哨兵也要求他们下马。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , - , [disri'gɑːd] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm]

Giving	the	same	reply	as	before	,	Shigenari	,	disregarding	their	attempts	to	stop	him
给予	这	相同的	回复	作为	前	,	-	,	不予理会	他们的	尝试	到	停止	他

,

,

,

重成不顾众人的阻拦，给出了和之前一样的回答。

[pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] .

put	spurs	to	his	horse	and	rode	on	.
放	马刺	到	他的	马	和	骑	在	.

他给马钉上马刺，然后策马前行。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɛtʃɪˌgoʊ][mɔ:(r)] ['strenjuəs] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði]

At	the	camp	of	Lord	Echigo	more	strenuous	efforts	were	made	to	force	the
在	这	营	的	主	越后	更多的	费力的	努力	是	制成	到	力量	这

['strendʒər] [tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn] [fʊt] .

strangers	to	proceed	on	foot	.
陌生人	到	继续	在	脚	.

在越后大人的营地里，他们采取了更加艰苦的措施，强迫陌生人步行前进。

[ɪn] [greɪt] [rɒθ] - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ʌn'wɒrəntɪd] [dɪs'kɜ:təsi] .

In	great	wrath	Shigenari	protested	against	such	unwarranted	discourtesy	.
在	伟大的	愤怒	-	抗议	反对	这样的	毫无根据的	失礼	.

重成对此无端的无礼行为勃然大怒，提出抗议。

“ [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	What	mean	you	by	such	conduct	?	”	he	cried	.
“	什么	意思是	你	经过	这样的	执行	?	”	他	哭	.

“你这样做是什么意思？”他喊道。

“ [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ai] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [-]

“	Judging	from	our	reception	I	conclude	it	is	the	[	185	]
“	评判	从	我们的	接待	我	结束	它	是	这	[	-	]

“从我们的反应来看，我认为它是[185]

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'jeɪˌjɑ:su:][tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['mændeɪt] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] .

intention	of	Iyeyasu	to	disregard	the	Imperial	mandate	to	make	peace	.
意图	的	伊耶亚苏	到	漠视	这	帝国	授权	到	制作	和平	.

伊耶康意图无视天皇缔结和平的旨意。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

Well	,	then	,	it	is	useless	to	go	further	.
出色地	,	然后	,	它	是	无用	到	去	更远	.

那么，继续下去也是徒劳的。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

We	will	return	at	once	to	the	castle	and	report	to	our	lord	the	shameful
我们	将要	返回	在	一次	到	这	城堡	和	报告	到	我们的	主	这	可耻

['tri:tmənt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] !

treatment	we	have	received	!
治疗	我们	有	已收到	!

我们将立即返回城堡，向领主禀报我们所遭受的耻辱待遇！

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] , [wen] [lɔ:d]

”	So	saying	he	turned	his	horse	and	was	about	to	go	back	,	when	Lord
”	所以	说	他	转向	他的	马	和	曾是	关于	到	去	后退	,	什么时候	主

- [men] ['si:ɪŋ] ,

Echigo's	men	seeing	,
-	男人	看到	,

“说完，他调转马头正要返回，这时越后大人的手下看见了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] , [ə'pɔlədʒaiz] [prə'fju:sli] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn][tu:; tə]

they	had	gone	too	far	,	apologised	profusely	and	begged	him	to	pass	on	to
他们	有	已消失	也	远的	,	道歉	大量地	和	乞求	他	到	经过	在	到

[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

fulfil	his	mission	.
实现	他的	使命	.

他们做得太过分了，连连道歉，恳求他继续完成使命。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['envɔi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ]

At	length	the	envoys	came	to	the	entrance	of	the	building	where	they
在	长度	这	使节	来了	到	这	入口	的	这	建筑	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [eks] - ['ʃəʊgən] .

were	to	meet	the	great	Ex	-	Shogun	.
是	到	见面	这	伟大的	前任	-	幕府将军	.

最后，使节们来到了他们将要觐见的伟大前幕府将军所在的建筑物入口处。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] [wen] [tuː]

Here	they	dismounted	and	carrying	their	swords	were	about	to	enter	when	two
这里	他们	下马	和	携带	他们的	剑	是	关于	到	进入	什么时候	二

['ʌʃəz] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] ,

ushers	intercepted	them	,
引座员	截获	他们	,

他们下马，手持佩剑，正要进入时，两名侍卫拦住了他们。

['kraɪɪŋ] : —

crying	:	—
哭泣	:	—

哭泣：—

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] !

“	Your	weapons	must	be	left	without	!
”	你的	武器	必须	是	左边	没有	!

“你们的武器必须留在外面！”

” [ɪn][nəʊ] [waɪz] [ˌdɪskəm'pəʊzd] - [sed] ['stɜːnli] : —

”	In	no	wise	discomposed	Shigenari	said	sternly	:	—
”	在	不	明智的	心神不宁	-	说	严厉地	:	—

“重成神色镇定，语气坚定地说：——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] [ə; eɪ]['sæməˌraɪ]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [gəʊz]

“	It	is	a	rule	with	a	samurai	never	to	leave	his	sword	behind	when	he	goes
”	它	是	一个	规则	和	一个	武士	绝不	到	离开	他的	剑	在后面	什么时候	他	去

['ɪntuː][æn; ən] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,

into	an	enemy's	camp	,
进入	一个	敌人的	营	,

“武士的规矩是，进入敌营时绝不把刀留在营地。”

[ɒn] ['eni] ['priːtekst] [wɒt'evə(r)] .

on	any	pretext	whatever	.
在	任何	借口	任何	.

无论任何借口。

” [ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] , [ðə; ði] ['ʌʃəz] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

”	This	being	an	indisputable	fact	,	the	ushers	could	say	no	more	,
”	这	存在	一个	无可争议的	事实	,	这	引座员	可以	说	不	更多的	,

“既然这是无可辩驳的事实，招待员们也无话可说了。”

[bʌt; bət][led][ðem; ðəm] [ɑːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ]

but	led	them	armed	as	they	were	to	the	spacious	apartment	which
但	引领	他们	武装	作为	他们	是	到	这	宽敞	公寓	哪个

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] .

had	been	prepared	for	the	ceremony	.
有	到过	准备	为了	这	仪式	.

但他带领全副武装的他们来到了为仪式准备的宽敞公寓。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['daɪmjəʊ]	[ɔːl'redi]	['ɒkjupaɪd]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[ɒn]	[tuː]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]
A	**large**	**number**	**of**	**daimios**	**already**	**occupied**	**their**	**places**	**on**	**two**	**sides**	**of**	**the**	**room**
一个	大的	数字	的	大神	已经	占领	他们的	地方	在	二	侧面	的	这	房间

房间两侧已经坐满了大名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)
第7/8页

[wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , - [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]
With a manner composed and dignified , Shigenari strode into the [186]
和 一个 方式 由 和 凝重 , - 大步走 进入 这 [-]

重成神态镇定，昂首阔步地走进[186]

[ə'sembli] [ɪn][nəʊ][wɪt] [dɔːnt] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['hɒstaɪl] [lʊks] [kɑːst][ə'pɒn] [hɪm] ,
assembly in no wit daunted by the many hostile looks cast upon him ,
集会 在 不 有 畏惧 经过 这 许多 敌对的 看起来 投掷 之上 他 ,

他丝毫没有被投向他的众多敌意目光吓倒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
and took the seat to which he was directed in the centre ,
和 采取 这 座位 到 哪个 他 曾是 指导 在 这 中心 ,

他走到中间被安排的座位坐下。

['feɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðə; ði]['deɪɪs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'jeɪjɑːsuː] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
facing at a short distance the dais prepared for Iyeyasu when he should make
面向 在 一个 短的 距离 这 台 准备 为了 伊耶亚苏 什么时候 他 应该 制作
[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

不远处是为伊耶亚苏准备的讲台，他将在那里登场。

- ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]
Shumenosuké closely followed the deportment of his chief , and took his seat
- 密切 随后 这 仪态 的 他的 首席 , 和 采取 他的 座位
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

舒梅诺斯克密切关注着首领的举止，并在他旁边坐了下来。

[tuː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]
Two Masters of the Ceremonies informed them that His Highness would be there
二 大师 的 这 仪式 知情的 他们 那 他的 高度 会 是 那里
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

两位司仪告知他们，殿下马上就到。

“ [ænd; ənd] , ” [ðeɪ] ['ædɪd] ,
“ And , ” they added ,
“ 和 , ” 他们 额外 ,

“而且，”他们补充道，

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [sɔːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]
“ as it is disrespectful to carry swords in his august presence you will kindly
“ 作为 它 是 不尊重 到 携带 剑 在 他的 八月 在场 你 将要 亲切地
[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . ”
take them to the ante chamber and leave them there . ”
拿 他们 到 这 赌注 房间 和 离开 他们 那里 . ”

“在他尊贵的面前携带宝剑是不敬的行为，请您将宝剑带到前厅并留在那里。”

“ [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ! ” ['θʌndə] - [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ Disrespectful ! ” thundered Shigenari in tones that reverberated through the hall .
“ 不尊重 ! ” 雷鸣 - 在 音调 那 回响 通过 这 大厅 .

“太不尊重人了！”重成怒吼道，声音响彻整个大厅。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [ə'dres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	To	whom	do	you	address	such	a	word	.
”	到	谁	做	你	地址	这样的	一个	单词	.

“你这样说，是要对谁说的呢？”

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Recollect	that	we	are	the	honourable	representatives	of	the	Minister	of	the
追忆	那	我们	是	这	光荣的	代表	的	这	部长	的	这

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

请记住，我们是右翼部长的尊贵代表！

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [juː; jʊ] [wɪl]

The	disrespect	is	on	your	side	and	if	you	repeat	your	insolence	you	will
这	不尊重	是	在	你的	边	和	如果	你	重复	你的	傲慢	你	将要

[hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

have	to	answer	for	it	!
有	到	回答	为了	它	!

你太不尊重人了，如果你再犯这种无礼行为，你一定要为此付出代价！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [səʊ] ['fɪəsli] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

”	And	he	glared	so	fiercely	on	the	two	officials	that	they	withdrew	in	consternation
”	和	他	怒目而视	所以	激烈地	在	这	二	官员	那	他们	退出	在	惊愕

.

:
.

“他恶狠狠地瞪着那两名官员，吓得他们惊慌失措地退了回去。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] [ə'tendənts] ,

In	a	short	time	Iyeyasu	,	accompanied	by	many	attendants	,
在	一个	短的	时间	伊耶亚苏	,	伴随	经过	许多	服务员	,

不久之后，伊耶康带着众多随从，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

made	his	appearance	and	with	impressive	solemnity	took	his	seat	.
制成	他的	外貌	和	和	感人的	严肃	采取	他的	座位	.

他现身，神态庄重地落座。

[ɔːl] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [baʊd] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	daimios	bowed	reverently	,	and	awed	by	his	majestic	demeanor	and	the
全部	这	大神	鞠躬	虔诚地	,	和	敬畏	经过	他的	雄伟	风度	和	这

[-]

[	187	]
[	-	]

所有的大神都恭敬地鞠躬，并被他威严的举止和[187]所震慑。

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

example	of	others	,	Shumenosuké	did	the	same	.
例子	的	其他的	,	-	做过	这	相同的	.

例如，Shumenosuké 也做了同样的事情。

[bʌt; bət] - [dein] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

But	Shigenari	deigned	to	give	the	great	statesman	but	the	slightest
但	-	设计	到	给	这	伟大的	政治家	但	这	丝毫

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

acknowledgment	and	calmly	looked	him	straight	in	the	face	.
致谢	和	平静地	看起来	他	直的	在	这	脸	.

但重成纡尊降贵地对这位伟大的政治家表示了最轻微的敬意，并平静地直视着他的眼睛。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - , ” [sed] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː]['maɪldli] .

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Shigenari**	**,**	**”**	**said**	**Iyeyasu**	**mildly**	**.**
”	我	是	高兴的	到	看	你	,	-	,	”	说	伊耶亚苏	轻微地	.

“见到你真高兴，重成，”伊耶康温和地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**coming**	**on**	**this**	**important**	**mission**	**.**
”	感谢	你	为了	未来	在	这	重要的	使命	.

“感谢你们前来执行这项重要任务。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [hɪ'tɑːtʃi] - [nəʊ] - -

Your	**father**	**Hitachi**	**-**	**no**	**-**	**suké**
你的	父亲	日立	-	不	-	-

你的父亲日立助

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] . ”

and	**I**	**were**	**intimate**	**friends**	**and**	**I**	**am**	**much**	**indebted**	**to**	**him**	**. ”**
和	我	是	亲密的	朋友们	和	我	是	很多	负债累累	到	他	. ”

我和他关系非常亲密，我非常感激他。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	**Pardon**	**me**	**,**	**your**	**Highness**	**,**	**”**	**replied**	**Shigenari**	**,**
”	赦免	我	,	你的	高度	,	”	回复	-	,

“恕我冒昧，殿下，”重成回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

“	**but**	**to**	**-**	**day**	**I**	**am**	**the**	**messenger**	**of**	**the**	**Minister**	**of**	**the**	**Right**	**and**
”	但	到	-	天	我	是	这	信使	的	这	部长	的	这	正确的	和

['praɪvət] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

private	**matters**	**are**	**out**	**of**	**place**	**.**
私人的	事情	是	出去	的	地方	.

“但今天我是右翼部长的信使，私事与此无关。”

” [ðə; ði] ['tæktfl] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , [ðəʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]

”	**The**	**tactful**	**Iyeyasu**	**,**	**though**	**put**	**in**	**the**	**wrong**	**,**	**showed**	**not**	**the**	**slightest**	**trace**	**of**
”	这	委婉	伊耶亚苏	,	尽管	放	在	这	错误的	,	显示	不是	这	丝毫	痕迹	的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment **.**
尴尬 .

“机智的伊耶亚苏虽然被冤枉了，却丝毫没有表现出尴尬的神色。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Producing	**a**	**document**	**from**	**a**	**receptacle**	**in**	**his**	**hand**	**,**
生产	一个	文档	从	一个	容器	在	他的	手	,

他从手中的容器中掏出一份文件，

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : —

he	**passed**	**it**	**to**	**Shigenari**	**by**	**an**	**attendant**	**and**	**said**	**quietly**	**:**	**—**
他	通过了	它	到	-	经过	一个	服务员	和	说	悄悄	:	—

他让侍从把信递给重成，然后平静地说：

“ ['kaɪndli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] , - .

“	**Kindly**	**see**	**that**	**this**	**is**	**correct**	**,**	**Shigenari**	**.**
”	亲切地	看	那	这	是	正确的	,	-	.

“请您确认一下，重成。”

” - ['keəfəli] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

”	**Shigenari**	**carefully**	**read**	**over**	**the**	**paper**	**which**	**ran**	**as**	**follows**	**: —**
”	-	小心	读	超过	这	纸	哪个	跑	作为	跟随	: —

“重成仔细阅读了报纸，内容如下：——

“ [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['i:dɪkt] , [ɪ'jeɪjɑ:su:] [ænd; ənd] [ˌhi:də'jɔ:ri:] [ə'gri:] [tu:; tə] [meɪk]
“ In compliance with an Imperial Edict , Iyeyasu and Hideyori agree to make
“ 在 遵守 和 一个 帝国 法令 , 伊耶亚苏 和 秀赖 同意 到 制作
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

“遵照天皇诏令，德川家康与秀赖同意议和。”

[ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌhi:də'jɔ:ri:] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [məʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:s(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]
on the sole condition that Hideyori fill up the outer moat of his castle as a
在 这 唯一 状况 那 秀赖 充满 向上 这 外 护城河 的 他的 城堡 作为 一个
['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
token of his peaceful intentions .
令牌 的 他的 和平 意图 .

唯一的条件是秀赖要填平城堡的外护城河，以示其和平意愿。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] [hu:] [fɜ:st] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ɑ:mz] [ˌhens'fɔ:θ] , [ʃæl; ʃəl] [-]
Either of the parties concerned who first appeals to arms henceforth , shall [188]
任何一个 的 这 各方 担心的 WHO 第一的 上诉 到 武器 今后 , 将 [-]

此后，有关双方中首先诉诸武力者，应[188]

[bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['mændeɪt] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .
be guilty of disobeying the Imperial Mandate and shall be treated accordingly .
是 有罪的 的 违抗命令 这 帝国 授权 和 将 是 治疗 因此 .

违抗皇室旨意者，必将受到相应惩罚。

“ - - , 12th [mʌnθ] , 27th [deɪ] .
“ Keichō 19 , 12th month , 27th day .
“ - - , 12th 月 , 27th 天 .

“庆长十九年，十二月二十七日。

” [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] - [feɪs] [gru:] [dɑ:kə] [ænd; ənd] [dɑ:kə] ,
” As he read Shigenari's face grew darker and darker ,
” 作为 他 读 - 脸 生长 较暗 和 较暗 ,

“随着他阅读，重成的脸色越来越阴沉，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
and when he came to the end he started to his feet and exclaimed
和 什么时候 他 来了 到 这 结尾 他 开始 到 他的 脚 和 惊呼
[ɪn'dɪgnəntli] : —
indignantly : —
愤慨地 : —

当他读到最后时，他猛地站起身来，愤慨地喊道：——

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [pi:s] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?
“ Are these your terms of peace , Your Highness ?
“ 是 这些 你的 条款 的 和平 , 你的 高度 ?

“殿下，这就是您提出的和平条件吗？”

[ɪf] [səʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑ:nd] !
If so you have already disobeyed the Imperial command !
如果 所以 你 有 已经 违抗命令 这 帝国 命令 !

如果真是这样，你已经违抗了帝国的命令！

[prɪ'peə(r)] !
Prepare !
准备 !

准备！

" [sɒ:d] [ɪn][hænd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][əʊld]
" Sword in hand it seemed as if he were about to attack the old
" 剑 在 手 它 似乎 作为 如果 他 是 关于 到 攻击 这 老的
['steɪtsmən] .
statesman .
政治家 .

"他手持利剑，似乎要向那位老政治家发起攻击。"

[ɔ:l]['prez(ə)nt] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [θrʌst] .
All present started up and sought to intercept the thrust .
全部 展示 开始 向上 和 寻求 到 截距 这 推力 .

所有在场人员立即行动起来，试图拦截推进器。

[ɪˈjeɪˌjɑ:su:] , [ə'lɑ:md] , [reɪzd] [bəuθ][hændz][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'zju:m]
Iyeyasu , alarmed , raised both hands in deprecation and bade the young man resume
伊耶亚苏 , 惊慌 , 提高 两个都 双手 在 弃用 和 巴德 这 年轻的 男人 恢复
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
他的 座位 .

伊耶亚苏大为震惊，举起双手表示歉意，并让年轻人回到座位上。

" [kɑ:m] [jɔ:'self] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Calm yourself , I pray you , " he said hastily .
" 冷静的 你自己 , 我 祈祷 你 , " 他 说 草草 .

"请你冷静下来，"他急忙说道。

" [əʊld][eɪdʒ] [meɪks] [ˌem 'i:] [fə'getfl] .
" Old age makes me forgetful .
" 老的 年龄 制作 我 健忘 .

"年纪大了，我就健忘了。"

[baɪ] [mis'teik] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɒŋ] ['peɪpə(r)] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
By mistake I have shown you the wrong paper — here is the right one .
经过 错误 我 有 所示 你 这 错误的 纸 — 这里 是 这 正确的 一 .

我误给您看了错误的论文——这是正确的论文。

" [ðə; ði] ['krɑ:fti] ['steɪtsmən] [prə'dju:st] [ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [held] [ænd; ənd]
" The crafty statesman produced another document from the case he held and
" 这 狡猾 政治家 生产 其他 文档 从 这 案件 他 握住 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - .
handed it to Shigenari .
递交 它 到 - .

"这位狡猾的政治家从他手中的箱子里拿出另一份文件，递给了重成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:tɪfɪs] .
It is hardly necessary to explain that this was an artifice .
它 是 几乎 必要的 到 解释 那 这 曾是 一个 技巧 .

几乎无需赘述，这是一种诡计。

[ɪˈjeɪˌjɑ:su:][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:] ['dɒkjumənts] [ɪn] ['dɪfrənt] [tɜ:mz] .
Iyeyasu had caused to be prepared two documents in different terms .
伊耶亚苏 有 导致 到 是 准备 二 文件 在 不同的 条款 .

伊耶亚苏命人准备了两份条款不同的文件。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['envɔi] [ək'sept] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz]
Should the envoys accept the first in which all the advantage was on his side his
应该 这 使节 接受 这 第一的 在 哪个 全部 这 优势 曾是 在 他的 边 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [-]
intention was to keep back the other in which were stated the [189]
意图 曾是 到 保持 后退 这 其他 在 哪个 是 声明 这 [-]

如果使节们接受了第一个对他有利的提议，他的意图是保留第二个提议，其中规定了[189]

['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

real	conditions	of	the	treaty	.
真实的	状况	的	这	条约	.

条约的实际条款。

- [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ə'stjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Shigenari	had	been	too	astute	for	him	.
-	有	到过	也	精明	为了	他	.

重成比他更精明。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [njuː] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] : —

He	now	examined	the	new	document	which	read	thus	:	—
他	现在	检查	这	新的	文档	哪个	读	因此	:	—

他仔细查看了这份新文件，文件内容如下：——

“ [vaʊz] [ɒv; əv] [piːs]

“	VOWS	OF	PEACE
”	誓言	的	和平

“和平誓言”

“ ['ɑːtɪk(ə)l][ai] . — [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːnd] ,

“	Article	I	.	—	In	compliance	with	an	Imperial	Command	,
”	文章	我	.	—	在	遵守	和	一个	帝国	命令	,

“第一条——遵照帝国的命令，

[ɪ'jeɪjɑːsuː][ænd; ənd][ˌhiːdə'jɔːriː] [vaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Iyeyasu	and	Hideyori	vow	to	make	peace	and	to	enter	into	friendly	relations	.
伊耶亚苏	和	秀赖	发誓	到	制作	和平	和	到	进入	进入	友好的	关系	.

家康和秀赖发誓要和好，建立友好关系。

“ ['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌhiːdə'jɔːriː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [məʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

“	Article	II	.	—	Hideyori	shall	destroy	the	outer	moat	of	his	Castle	,
”	文章	二	.	—	秀赖	将	破坏	这	外	护城河	的	他的	城堡	,

“第二条——秀赖应拆毁其城堡的外护城河，

[ænd; ənd][ɪ'jeɪjɑːsuː][ʃæl; ʃəl][ɪn] [rɪ'tɜːn] [siːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][kiː][ænd; ənd]['jɑːmədəu][baɪ]

and	Iyeyasu	shall	in	return	cede	to	him	the	provinces	of	Kii	and	Yamato	by
和	伊耶亚苏	将	在	返回	放弃	到	他	这	省份	的	纪伊	和	大和	经过

['dʒænjuəri][nekst] .

January	next	.
一月	下一个	.

作为回报，伊耶康应于明年一月之前将纪伊和倭国割让给他。

“ ['ɑːtɪk(ə)l][θriː] . — [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [piːs] ,

“	Article	III	.	—	Immediately	on	the	signing	of	the	Vows	of	Peace	,
”	文章	三、	.	—	立即地	在	这	签名	的	这	誓言	的	和平	,

“第三条——在签署和平誓言后，

[ɪ'jeɪjɑːsuː][ʃæl; ʃəl][dɪs'bænd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['jɑːmədəu] .

Iyeyasu	shall	disband	his	army	and	depart	for	Yamato	.
伊耶亚苏	将	解散	他的	军队	和	离开	为了	大和	.

伊耶康将解散军队，前往大和。

“ ['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'viː] . — ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] ['vaɪəleɪts][ðə; ði] [ə'bʌv] [vaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrts]

“	Article	IV	.	—	Either	of	the	parties	who	violates	the	above	vows	and	resorts
”	文章	第四	.	—	任何一个	的	这	各方	WHO	违反	这	多于	誓言	和	度假村

[tuː; tə] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]

to	arms	shall	be	found	guilty	of	disobedience	to	the	Imperial	Command	and
到	武器	将	是	成立	有罪的	的	不服从	到	这	帝国	命令	和

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] .

shall	be	punished	by	the	gods	.
将	是	受到惩罚	经过	这	神	.

“第四条——任何一方违反上述誓言并诉诸武力，均应被视为违抗天皇命令，并应受到神明的惩罚。

“ - - , 12th [mʌnθ] , 27th [deɪ] .
“ Keichō 19 , 12th month , 27th day .
“ - - , 12th 月 , 27th 天 .

“庆长十九年，十二月二十七日。

” - [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['keəfəli] ['sevrəl] [taɪmz] .
” Shigenari read the paper carefully several times .
” - 读 这 纸 小心 一些 时代 .

“重成仔细阅读了好几遍文件。”

“ [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
“ This is correct , Your Highness .
” 这 是 正确的 , 你的 高度 .

“没错，殿下。”

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] [siːl] .
Be pleased to put your signature and seal .
是 高兴 到 放 你的 签名 和 海豹 .

请您在此签名盖章。

” [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] [kəm'plaɪd] .
” Iyeyasu complied .
” 伊耶亚苏 遵命 .

“伊耶亚苏照做了。”

[ðə; ði] ['envɔɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [pʊt] [-]
The envoy receiving it back put [190]
这 使者 接收 它 后退 放 [-]

接收回信的使者放入[190]

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [brə'keɪd] .
it into a bag made of rich brocade .
它 进入 一个 包 制成 的 富有的 锦缎 .

它被装进一个由华丽锦缎制成的袋子里。

[ðen] ['bəʊɪŋ] ['kɜːtiəsli] , [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] :
Then bowing courteously , he said gravely though not without a touch of sarcasm :
然后 鞠躬 礼貌地 , 他 说 严重地 尽管 不是 没有 一个 触碰 的 讽刺 :
—
—
—

然后他恭敬地鞠了一躬，严肃地说，但语气中却带着一丝讽刺：

“ [ai] [beg] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
“ I beg to congratulate Your Highness .
” 我 求 到 祝贺 你的 高度 .

“我谨向殿下表示祝贺。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['daɪmjəʊ] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ['seɪɪŋ] : —
” Then turning to the assembled daimios he bowed to them also saying : —
” 然后 转弯 到 这 组装 大神 他 鞠躬 到 他们 还 说 : —

然后他转向聚集在一起的诸位大神，向他们鞠躬，并说道：

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] .
“ I thank you for your attendance .
” 我 感谢 你 为了 你的 出席 .

“感谢各位的出席。”

" [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [æn; ən] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː]

"	Receiving	their	salutations	in	return	,	he	once	more	made	an	obeisance	to	Iyeyasu
"	接收	他们的	问候	在	返回	,	他	一次	更多的	制成	一个	服从	到	伊耶亚苏

.

:

.

"在接受他们的问候后，他再次向伊耶亚苏行礼。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

"	Allow	me	to	take	my	leave	,	Your	Highness	.
"	允许	我	到	拿	我的	离开	,	你的	高度	.

"殿下，请允许我告辞。"

[ˌfeə'wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] .

Farewell	,	Your	Highness	and	your	Excellencies	.
告别	,	你的	高度	和	你的	阁下	.

殿下、各位阁下，再见。

" [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːtəsi] [hiː; hi] [baʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [left] [ðə; ði]

"	With	graceful	courtesy	he	bowed	once	more	and	with	his	subordinate	left	the
"	和	优美	礼貌	他	鞠躬	一次	更多的	和	和	他的	下属	左边	这

['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbə(r)] .

audience	-	chamber	.
观众	-	房间	.

他再次彬彬有礼地鞠了一躬，然后带着下属离开了觐见厅。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

All	were	constrained	to	admire	his	noble	bearing	and	courage	.
全部	是	受限	到	钦佩	他的	高贵	轴承	和	勇气	.

所有人都不得不钦佩他高尚的品格和勇气。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˌhiːdə'jɔːriː] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [vaʊz] [ɒv; əv] [piːs] ,

Hideyori	faithfully	observed	his	part	of	the	"	Vows	of	Peace	,
秀赖	忠实	观察到	他的	部分	的	这	"	誓言	的	和平	,

秀赖忠实地履行了他所作的"和平誓言"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [məʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] "

"	and	the	outer	moat	which	had	constituted	the	greatest	element	in	the	"
"	和	这	外	护城河	哪个	有	构成	这	最	元素	在	这	"

[ɪmpregnə'bɪlɪti] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

impregnability	"	of	his	castle	was	filled	up	and	levelled	with	the	ground	.
坚不可摧	"	的	他的	城堡	曾是	已填	向上	和	平整	和	这	地面	.

"而构成他城堡"坚不可摧"的最大要素的外护城河也被填平，与地面齐平。"

[bʌt; bət] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt]

But	Iyeyasu	who	had	never	had	the	least	intention	of	fulfilling	his	part
但	伊耶亚苏	WHO	有	绝不	有	这	至少	意图	的	满足	他的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [held] [bæk] [ðə; ði] ['stɪpjuːleɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]

of	the	treaty	held	back	the	stipulated	provinces	in	spite	of	all	the	demands	of
的	这	条约	握住	后退	这	规定的	省份	在	尽管如此	的	全部	这	需求	的

[ˌhiːdə'jɔːriː] .

Hideyori	.
秀赖	.

但伊耶康从未打算履行条约，尽管秀赖提出种种要求，他仍然扣留了条约中规定的领土。

[hens] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hɑː'stɪlətiz] [-]

Hence	in	the	spring	of	the	following	year	hostilities	[	191	]
因此	在	这	春天	的	这	下列的	年	敌对行动	[	-	]

因此，第二年春天爆发了敌对行动[191]

[wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [kə'mɑːnd] [baɪ][ɪ'jeɪjɑːsuː] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'vestɪd]

were	resumed	,	and	a	great	army	commanded	by	Iyeyasu	once	more	invested
是	恢复	,	和	一个	伟大的	军队	命令	经过	伊耶亚苏	一次	更多的	投资

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][əu'sɑːkə] .

the	Castle	of	Osaka	.
这	城堡	的	大阪	.

战争再次爆发，伊耶康率领的大军再次围攻大阪城。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtrəs]

The	garrison	made	a	stubborn	resistance	for	some	weeks	but	the	fortress
这	驻军	制成	一个	固执的	反抗	为了	一些	周	但	这	堡垒

[wɒz; wəz] [naʊ] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] [meɪn] [prə'tekʃ(ə)n] ,

was	now	shorn	of	its	main	protection	,
曾是	现在	剪	的	它是	主要的	保护	,

守军顽强抵抗了数周，但堡垒的主要防御力量已被摧毁。

[ænd; ənd][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn] ['mædəm] - ['feɪvərɪt] ['dʒenərəlz]

and	most	unfortunately	the	discord	between	Madame	Yodogimi's	favourite	generals
和	最多	很遗憾	这	Discord	之间	夫人	-	最喜欢的	将军们

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'sjuːmd] [fə'mɪdəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

and	the	other	officers	assumed	formidable	dimensions	.
和	这	其他	警官	假定	强大	方面	.

非常不幸的是，淀姬夫人最宠爱的将领与其他军官之间的不和达到了惊人的程度。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

In	consequence	,	the	defenders	were	severely	defeated	in	more	than	one
在	结果	,	这	后卫	是	严重	战败	在	更多的	比	一

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

因此，守军在不止一次战斗中惨败。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	their	numbers	were	so	greatly	reduced	that	it	was	impossible	for
和	他们的	数字	是	所以	非常	减少	那	它	曾是	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

them	to	hold	the	castle	much	longer	.
他们	到	抓住	这	城堡	很多	更长	.

他们的数量锐减，再也无法守住城堡太久了。

[wʌn] [naɪt] [sə'nɑːdə] [ˌjuːki'mʊrə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , [met] - [ɪn] ['siːkrət] .

One	night	Sanada	Yukimura	,	the	Chief	of	the	General	Staff	,	met	Shigenari	in	secret	.
一	夜晚	真田	幸村	,	这	首席	的	这	一般的	职员	,	遇见	-	在	秘密	.

一天晚上，参谋长真田幸村秘密会见了重成。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][həʊld] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

“	It	is	not	possible	for	us	to	hold	out	,	”	he	said	gloomily	.
“	它	是	不是	可能的	为了	我们	到	抓住	出去	,	”	他	说	阴郁地	.

“我们不可能坚持下去了，”他沮丧地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd] [kənˈveɪ]

“	We	must	effect	the	escape	of	our	lord	out	of	the	castle	and	convey
“	我们	必须	影响	这	逃脱	的	我们的	主	出去	的	这	城堡	和	传达

[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] — [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [lɔːd]

him	to	a	place	of	security	—	he	can	take	refuge	in	the	province	of	Lord
他	到	一个	地方	的	安全	—	他	能	拿	避难所	在	这	省	的	主

[ʃɪˈmɑːˌzuː] .

Shimazu	.
岛津	.

“我们必须设法让老爷逃出城堡，把他送到安全的地方——他可以到岛津家领地避难。”

[θruː] [hɪm][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ˈaʊə(r)] [ˈlɒsɪz]

Through	him	we	may	be	able	to	do	something	to	retrieve	our	losses
通过	他	我们	可能	是	有能力的	到	做	某物	到	取回	我们的	损失

[ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][klæn] .

and	restore	the	power	of	our	clan	.
和	恢复	这	力量	的	我们的	氏族	.

通过他，我们或许能够挽回损失，恢复我们家族的力量。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [tʃiːf] ,

Some	of	us	must	go	with	our	chief	,
一些	的	我们	必须	去	和	我们的	首席	,

我们当中有些人必须跟随我们的首领。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈluːdɪd] [wɪð]

but	in	order	the	more	easily	to	get	away	the	enemy	must	be	deluded	with
但	在	命令	这	更多的	容易地	到	得到	离开	这	敌人	必须	是	妄想	和

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌhiːdəˈjɔːriː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvɪst] [ˈwɒrɪəz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ;

the	idea	that	Hideyori	and	his	bravest	warriors	have	fallen	;
这	主意	那	秀赖	和	他的	最勇敢的	战士	有	倒下	;

但为了更容易逃脱，必须让敌人误以为秀赖和他的最勇敢的战士们已经阵亡了；

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˈsʌbstəˌtjʊt] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] [huː] [rɪˈzemb(ə)l] [ˌjuː ˈes][ɪn][sʌm; səm]

therefore	we	must	leave	substitutes	behind	us	who	resemble	us	in	some
所以	我们	必须	离开	替代品	在后面	我们	WHO	类似	我们	在	一些

[dɪˈgriː] .

degree	.
程度	.

因此，我们必须抛弃那些在某种程度上与我们相似的替代品。

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɪl] [-]

Their	bodies	will	[	192	]
他们的	身体	将要	[	-	]

他们的身体将[192]

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

被找到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ˌjuː ˈes][æz; əz]

and	the	enemy	will	think	we	are	dead	and	not	try	to	pursue	us	as
和	这	敌人	将要	思考	我们	是	死的	和	不是	尝试	到	追求	我们	作为

[ðeɪ] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [fled] .

they	most	certainly	would	do	if	they	thought	we	had	fled	.
他们	最多	当然	会	做	如果	他们	想法	我们	有	逃亡	.

敌人会认为我们已经死了，不会像认为我们已经逃跑那样追击我们。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] ; [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːz] .

I	have	found	my	substitute	;	do	you	find	yours	.
我	有	成立	我的	代替	;	做	你	寻找	你的	.

我已经找到了我的替代人选；你找到了吗？

[ai][mʌst; məst] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

I	must	regret	that	it	is	necessary	for	these	men	to	sacrifice	their	lives
我	必须	后悔	那	它	是	必要的	为了	这些	男人	到	牺牲	他们的	生活

[fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] ,

for	ours	,
为了	我们的	,

我不得不感到遗憾，这些人必须牺牲自己的生命来换取我们的生命。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

but	we	must	all	act	for	the	future	good	of	the	clan	to	which	we
但	我们	必须	全部	行为	为了	这	未来	好的	的	这	氏族	到	哪个	我们

[əʊ] [ə'liːdʒəns] — [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

owe	allegiance	—	all	personal	considerations	must	give	way	.
欠	忠诚	—	全部	个人的	考虑因素	必须	给	方式	.

但是，我们都必须为了我们所效忠的氏族的未来利益而行动——所有个人考虑都必须让位于氏族利益。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ][plæn] ? ″

Do	you	not	approve	of	my	plan	?	″
做	你	不是	批准	的	我的	计划	?	″

你不赞成我的计划吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , ″ [rɪ'plaɪd] - , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	It	is	an	excellent	idea	,	”	replied	Shigenari	,	after	some	reflection	.
“	它	是	一个	出色的	主意	,	”	回复	-	,	后	一些	反射	.

“这真是个好主意，”重成沉思片刻后回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːtɪli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I	heartily	approve	of	it	.
“	和	我	衷心地	批准	的	它	.

“我非常赞同。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [ɪk'spɪəriənst] ['dʒen(ə)rəl] [liːvz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɑː(r); ə(r)]

But	if	every	experienced	general	leaves	the	castle	even	though	substitutes	are
但	如果	每一个	经验丰富的	一般的	树叶	这	城堡	甚至	尽管	替代品	是

[left] ,

left	,
左边	,

但是，如果所有经验丰富的将领都离开城堡，即使留下了替补，

[ðə; ði] [ʃruːd] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] [wɪl] [suːn] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] .

the	shrewd	Iyeyasu	will	soon	suspect	the	truth	.
这	精明	伊耶亚苏	将要	很快	怀疑	这	真相	.

精明的伊耶亚苏很快就会察觉到真相。

[aɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

I	at	any	rate	must	remain	.
我	在	任何	速度	必须	保持	.

无论如何，我必须留下来。

[aɪ][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ɪ'jeɪˌjɑːsuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ;

I	was	seen	by	Iyeyasu	and	his	staff	only	a	short	time	ago	;
我	曾是	已见	经过	伊耶亚苏	和	他的	职员	仅有的	一个	短的	时间	前	;

不久前，我见到了伊耶康和他的工作人员；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

they	will	not	have	forgotten	my	features	and	cannot	be	deceived	by	another	man
他们	将要	不是	有	被遗忘的	我的	特征	和	不能	是	受骗	经过	其他	男人

[klæd][ɪn][maɪ] ['ɑːmə(r)] .

clad	in	my	armour	.
覆膜	在	我的	盔甲	.

他们不会忘记我的容貌，也不会被另一个身穿我盔甲的人所欺骗。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ai] [liːv] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][tuː; tə][juː; jʊ]
I leave the escort of our lord and the restoration of the clan to you
我 离开 这 护送 的 我们的 主 和 这 恢复 的 这 氏族 到 你
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒenərəlz] .
and the other generals .
和 这 其他 将军们 .

护送我主和恢复氏族的任务就交给你和其他将军们了。

[ai] [wɪl] [steɪ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
I will stay alone with the garrison and fight to the last .
我 将要 停留 独自的 和 这 驻军 和 斗争 到 这 最后的 .

我将独自一人留守，与守军战斗到最后一刻。

[maɪ] [deθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]
My death and your life are equally necessary for the sake of our lord
我的 死亡 和 你的 生活 是 同样地 必要的 为了 这 清酒 的 我们的 主
.
:
.

为了我们主的缘故，我的死和你的命都是同样必要的。

[səʊ][duː; də] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] .
So do not seek to dissuade me .
所以 做 不是 寻找 到 劝阻 我 .

所以不要试图劝阻我。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] . ”
I am resolved . ”
我 是 已解决 . ”

我已下定决心。

“ [ə; eɪ] ['truːli] ['nəʊb(ə)l] [rɪ'zɒlv] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˌjuːki'mʊrə] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ A truly noble resolve , my friend , ” said Yukimura with admiration .
“ 一个 真的 高贵 解决 , 我的 朋友 , ” 说 幸村 和 钦佩 .

“朋友，你真是意志坚定啊！”幸村钦佩地说。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Would that I could remain with you !
“ 会 那 我 可以 保持 和 你 !

“但愿我能留在你身边！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [-]
I am reluctant to leave you alone and we shall [193]
我 是 不情愿的 到 离开 你 独自的 和 我们 将 [-]

我不愿让你一个人待着，我们将[193]

[mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [help] ,
miss your help ,
错过 你的 帮助 ,

想念你的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
but if you are determined to do this thing far be it from me
但 如果 你 是 决定 到 做 这 事物 远的 是 它 从 我
[tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] .
to dissuade you .
到 劝阻 你 .

但如果你决心要做这件事，我绝不会劝阻你。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv]

It	must	be	well	-	known	to	the	enemy	that	you	are	a	favourite	of
它	必须	是	出色地	-	已知	到	这	敌人	那	你	是	一个	最喜欢的	的

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [kləʊz] [əˈtendəns] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ;

our	lord	and	always	in	close	attendance	on	his	person	;
我们的	主	和	总是	在	关闭	出席	在	他的	人	;

敌人一定很清楚，你是我主的宠臣，总是紧随其后；

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ded] [ˈbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [səˈspekt] [hiː; hi][hæz; həz]

so	when	they	find	your	dead	body	on	the	field	they	will	never	suspect	he	has
所以	什么时候	他们	寻找	你的	死的	身体	在	这	场地	他们	将要	绝不	怀疑	他	有

[ɪˈskeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

所以当他们在田野里发现你的尸体时，他们永远不会怀疑他已经逃脱了。

[jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Your	death	in	this	way	will	be	the	means	of	restoring	the	power	of	the
你的	死亡	在	这	方式	将要	是	这	方法	的	恢复	这	力量	的	这

- .

Toyotomis	.
-	.

你以这种方式死去，将成为丰臣家恢复权力的途径。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈenvi] [juː; jʊ] , [gʊd] [ˈkɒmreɪd] ! ”

I	could	find	it	in	my	heart	to	envy	you	,	good	comrade	!	”
我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	嫉妒	你	,	好的	同志	!	”

我真羡慕你，好同志！

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [ˈset(ə)ld] .

“	Then	that	is	settled	.
”	然后	那	是	定居	.

“那就这么定了。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [laɪn] [wɪð] [maɪ] [men] [ænd; ənd][daɪˈvɜːt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

To	-	morrow	I	will	charge	the	enemy's	line	with	my	men	and	divert	his	attention
到	-	明天	我	将要	收费	这	敌人的	线	和	我的	男人	和	转移	他的	注意力

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [stiːl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

while	the	rest	of	you	steal	out	from	the	rear	.
尽管	这	休息	的	你	偷	出去	从	这	后部	.

明天我将率领我的士兵冲向敌军防线，分散敌军注意力，而你们其他人则可以从后方悄悄撤出。

” [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [ˌfeəˈwel] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈpɑːtɪd] [ˈnəʊɪŋ] [ðeɪ]

”	After	a	few	words	of	affectionate	farewell	,	the	two	men	parted	knowing	they
”	后	一个	很少	字	的	亲热	告别	,	这	二	男人	分手了	会心	他们

[wʊd] [ˈnevə(r)] [miːt] [əˈgen] .

would	never	meet	again	.
会	绝不	见面	再次	.

“两人互道了几句深情的告别语后便分别了，他们知道此生再无相见之日。”

[ɒn] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] ,

On	retiring	to	his	room	for	a	brief	rest	,
在	退休	到	他的	房间	为了	一个	简短的	休息	,

他回到房间稍作休息后，

- [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈmænə(r)] .

Shigenari	spoke	to	his	young	wife	in	his	usual	cheerful	manner	.
-	辐	到	他的	年轻的	妻子	在	他的	通常	快乐	方式	.

重成用他一贯开朗的语气和他的年轻妻子交谈。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈaʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsæli] [ðæt] [wɪl] [ɪˈfektʃuəli]
“ To - morrow our troops are going to make a sally that will effectually
“ 到 - 明天 我们的 军队 是 去 到 制作 一个 莎莉 那 将要 有效地
[dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
dispose of the enemy ,
处置 的 这 敌人 ,

“明天我军将发起一次突袭，彻底消灭敌人。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnəʊtəb(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ˈgreɪʃəsli] [geɪv]
“ On such a notable occasion I wish to wear the armour my lord graciously gave
“ 在 这样的 一个 值得注意的 场合 我 希望 到 穿 这 盔甲 我的 主 亲切地 给予
[ˌem ˈiː] [lɑːst] [jɪə(r)] ;
me last year ;
我 最后的 年 ;

“值此特殊场合，我愿穿上我主人去年慷慨赠予我的盔甲；

[preɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
pray bring it to me .
祈祷 带来 它 到 我 .

请把它带给我。

” [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] ; [ænd; ənd] [-]
” When his wife brought it he took the helmet ; and [194]
” 什么时候 他的 妻子 带来 它 他 采取 这 头盔 ; 和 [-]

“当他妻子把它拿来时，他接过了头盔；[194]

[ˈbɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [ˈɪnsens] [kɔːld] - , [held] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
burning some very precious incense called Ranjatai , held the helmet so that the
燃烧 一些 非常 宝贵的 香 称为 - , 握住 这 头盔 所以 那 这
[sməʊk] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
smoke ascended into it .
抽烟 上升 进入 它 .

他点燃了一种名为兰加泰的珍贵香料，举起头盔，让烟雾升入头盔内。

[ˌɑːoʊˈjɑːgiː] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈsɒləm] [ˈməʊtɪv]
Aoyagi , divining from his manner that he had some solemn motive
青柳 , 占卜 从 他的 方式 那 他 有 一些 庄严 动机
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] ,
for this action ,
为了 这 行动 ,

青柳从他的举止中看出他这样做必定有某种严肃的动机，

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] .
felt her heart sink .
毛毡 她 心 下沉 .

她感到心沉了下去。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] : — [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] , [maɪ]
“ You intend to die fighting in to - morrow's engagement : — is it not so , my
“ 你 打算 到 死 斗争 在 到 - 明天 订婚 : — 是 它 不是 所以 , 我的
[ˈhʌzbənd] ? ”
husband ? ”
丈夫 ? ”

“你打算在明天的战斗中战死沙场吗，我的丈夫？”

“ [daɪ] ['faɪtɪŋ] ? ” [sed] - .
“ Die fighting ? ” said Shigenari .
“ 死 斗争 ? ” 说 - .

“战死沙场？”重成说道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
“ Why do you ask ?
“ 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[dʌz] [nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
Does not a soldier always take his life in his hand when he goes to the field
做 不是 一个 士兵 总是 拿 他的 生活 在 他的 手 什么时候 他 去 到 这 场地
[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ? ”
of battle ? ”
的 战斗 ? ”

士兵上战场难道不是把自己的生命掌握在自己手中吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Yes , but there is some special reason why I think you will fall to - morrow .
“ 是的 , 但 那里 是 一些 特别的 原因 为什么 我 思考 你 将要 落下 到 - 明天 .

“是的，但我认为你明天会摔倒，这是有特殊原因的。”

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [bɜːnz] ['ɪnsens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz]
I have often heard that a warrior burns incense into his helmet when he is
我 有 经常 听到 那 一个 战士 烧伤 香 进入 他的 头盔 什么时候 他 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
determined to die on the field .
决定 到 死 在 这 场地 .

我常听说，战士如果决心战死沙场，就会在头盔里焚香。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
I know the castle will fall before long and I am sure you mean to give up
我 知道 这 城堡 将要 落下 前 长的 和 我 是 当然 你 意思是 到 给 向上
[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bæt(ə)l] .
your life in to - morrow's battle .
你的 生活 在 到 - 明天 战斗 .

我知道城堡很快就会陷落，我也相信你打算在明天的战斗中牺牲。

[duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
Do not seek to deceive me .
做 不是 寻找 到 欺骗 我 .

不要试图欺骗我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæməˌraɪ] .
I am the daughter of a samurai .
我 是 这 女儿 的 一个 武士 .

我是武士的女儿。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ][daɪ] [ə'ləʊn] . ”
I will not let you die alone . ”
我 将要 不是 让 你 死 独自的 . ”

我不会让你孤独地死去。

“ [maɪ] [breɪv] [waɪf] !
“ My brave wife !
“ 我的 勇敢的 妻子 !

“我勇敢的妻子！”

[fə'gɪv] [maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [rɪ'zɒlv] .
Forgive my hesitation in disclosing to you my resolve .
原谅 我的 犹豫 在 披露 到 你 我的 解决 .

请原谅我迟迟未能向您透露我的决心。

[ai] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] ['fɪrɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	forebore	to	take	you	into	my	confidence	fearing	just	this	thing	.
我	前缘	到	拿	你	进入	我的	信心	害怕	只是	这	事物	.

我不敢向你敞开心扉，正是害怕这件事。

〃 [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sə'nɑːdə] [ˌjuːki'mʊrə]

〃	He	then	gave	his	wife	an	account	of	his	conversation	with	Sanada	Yukimura
〃	他	然后	给予	他的	妻子	一个	帐户	的	他的	对话	和	真田	幸村

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	of	their	decision	.
和	的	他们的	决定	.

然后，他向妻子讲述了他与真田幸村的谈话内容以及他们的决定。

〃 [ðəʊ] [ai] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] , 〃 [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

〃	Though	I	give	up	my	life	for	my	lord	,	〃	he	concluded	.
〃	尽管	我	给	向上	我的	生活	为了	我的	主	,	〃	他	结束	.

〃即便我愿为我的主献出生命，〃他总结道。

〃 [duː; də] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

〃	Do	not	be	so	rash	as	to	die	with	me	.
〃	做	不是	是	所以	皮疹	作为	到	死	和	我	.

〃不要鲁莽到与我一同死去。〃

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

It	is	[	195	]
它	是	[	-	]

它是[195]

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

my	wish	that	you	should	live	and	pray	for	the	prosperity	of	our	lord	.
我的	希望	那	你	应该	居住	和	祈祷	为了	这	繁荣	的	我们的	主	.

我希望你好好生活，并为我们的主的繁荣祈祷。

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

Live	for	his	sake	.
居住	为了	他的	清酒	.

为了他而活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] . 〃

It	is	my	last	request	.	〃
它	是	我的	最后的	要求	.	〃

这是我最后的请求。

〃 [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz][maɪ] [lɔː] , 〃 ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

〃	Your	wish	is	my	law	,	〃	answered	his	wife	.
〃	你的	希望	是	我的	法律	,	〃	回答	他的	妻子	.

〃你的愿望就是我的法则，〃他的妻子回答道。

〃 [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

〃	I	will	obey	you	.
〃	我	将要	服从	你	.

我会服从你。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

I	know	you	will	die	a	glorious	death	and	leave	undying	fame	behind	you	!
我	知道	你	将要	死	一个	辉煌	死亡	和	离开	不朽	名声	在后面	你	!

我知道你会死得光荣，留下不朽的名声！

	[ðen]	[ˌɑːoʊˈjɑːgiː]	[brɔːt]	[sɑːˈkeɪ][ænd; ənd]	[tuː]	[ˈtaɪni]	[kʌps]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dræŋk]	[tuː; tə][ðeə(r)]	[lɒŋ]
"	**Then**	**Aoyagi**	**brought**	**saké**	**and**	**two**	**tiny**	**cups**	**in**	**which**	**they**	**drank**	**to**	**their**	**long**
"	然后	青柳	带来	清酒	和	二	微小的	杯子	在	哪个	他们	喝	到	他们的	长的

[ˌfeəˈwel]	.
farewell	**.**
告别	.

“然后青柳端来清酒和两个小杯子，他们用它们来表达漫长的告别之情。

[ðæt]	[ˈserəməni]	[ˈəʊvə(r)]	,	[ˌɑːoʊˈjɑːgiː]	[ɪkˈskjuːzd]	[hɜːˈself]	[ænd; ənd]	[rɪˈtaɪəd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]
That	**ceremony**	**over**	**,**	**Aoyagi**	**excused**	**herself**	**and**	**retired**	**to**	**her**	**own**
那	仪式	超过	,	青柳	已原谅	她自己	和	退休	到	她	自己的

[əˈpɑːtmənt]	.
apartment	**.**
公寓	.

仪式结束后，青柳告辞回到了自己的公寓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪˈtɜːn]	,	-	,	[ˈwʌndərɪŋ]	[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	[ˈæbsəns]	,	[went]	[tuː; tə]
As	**she**	**did**	**not**	**return**	**,**	**Shigenari**	**,**	**wondering**	**at**	**her**	**long**	**absence**	**,**	**went**	**to**
作为	她	做过	不是	返回	,	-	,	好奇	在	她	长的	缺席	,	去	到

[siːk]	[hɜː(r); hə(r)]	;
seek	**her**	**;**
寻找	她	;

由于她迟迟没有回来，重成对她久未归来感到疑惑，便去找她；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]	['hɒrə(r)]	[ænd; ənd]	[əˈmeɪzmənt]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[kəˈmɪtɪd]	['suːɪsaɪd]
and	**to**	**his**	**horror**	**and**	**amazement**	**found**	**that**	**she**	**had**	**committed**	**suicide**
和	到	他的	恐怖	和	惊愕	成立	那	她	有	坚定的	自杀

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[spːd]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	['laɪfləs]	['bɒdi]	.
with	**a**	**short**	**sword**	**that**	**lay**	**beside**	**the**	**lifeless**	**body**	**.**
和	一个	短的	剑	那	躺	旁	这	无生命	身体	.

令他惊恐万分的是，他发现她用躺在尸体旁的一把短剑自杀了。

[ə; eɪ]	['rɪt(ə)n]	['peɪpə(r)]	[ɪkˈspleɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ræʃ]	[ækt]	.
A	**written**	**paper**	**explained**	**her**	**rash**	**act**	**.**
一个	书面	纸	解释	她	皮疹	行为	.

一份书面文件解释了她鲁莽的行为。

“	['hʌzbənd]	,	”	[ˌaɪ ˈtiː][ræn]	,	“	[fəˈgɪv]	[maɪ]	['daɪɪŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	[juː; jʊ]	.
“	**Husband**	**,**	**”**	**it**	**ran**	**,**	**“**	**forgive**	**my**	**dying**	**before**	**you**	**.**
"	丈夫	,	"	它	跑	,	"	原谅	我的	垂死	前	你	.

“丈夫，”信上写道，“请原谅我先你而去。”

[aɪ]	[ment]	[tuː; tə]	[əˈbeɪ]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət][aɪ]	['kænɒt]	[duː; də][səʊ]	.
I	**meant**	**to**	**obey**	**you**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**do**	**so**	**.**
我	意思是	到	服从	你	,	但	我	不能	做	所以	.

我本想服从你，但我做不到。

-	-	[juː][ɒv; əv]	['tʃaɪnə]	,	[ðəʊ]	[ə; eɪ]	[breɪv]	['wɒriə(r)]	[ˌəʊvəˈkʌm]	[wɪð]	[griːf]	[æt; ət]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[waɪf]	,
Kō	**-**	**u**	**of**	**China**	**,**	**though**	**a**	**brave**	**warrior**	**overcome**	**with**	**grief**	**at**	**parting**	**with**	**wife**	**,**
-	-	你	的	中国	,	尽管	一个	勇敢的	战士	克服	和	悲伤	在	离别	和	妻子	,

中国寇宇，虽然是一位勇敢的战士，却因与妻子分离而悲痛欲绝。

['hezɪteɪtɪd]	['ʃeɪmfəli]	[bɪˈfɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[lɑːst]['bæt(ə)l]	.
hesitated	**shamefully**	**before**	**going**	**to**	**his**	**last**	**battle**	**.**
犹豫了一下	可耻地	前	去	到	他的	最后的	战斗	.

他羞愧地犹豫了一下，才踏上最后一战的征程。

[ɪn]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	['kiːsoʊ]	[ˌjoʊʃɪˈnɑːkə]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wiːknəs]	.
In	**our**	**country**	**Kiso**	**Yoshinaka**	**showed**	**the**	**same**	**weakness**	**.**
在	我们的	国家	木曾	吉中	显示	这	相同的	弱点	.

在我国，木曾吉仲也表现出了同样的弱点。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [duː; də] [ai] [kəm'peə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [men] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [θɪŋk] [ðæt]

Not	for	a	moment	do	I	compare	you	to	those	men	,	but	still	I	think	that
不是	为了	一个	片刻	做	我	比较	你	到	那些	男人	,	但	仍然	我	思考	那

[ai] ,

I	,
我	,

我绝不会将你与那些人相提并论，但我仍然认为，

[huː] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

who	losing	you	will	have	no	further	hope	in	this	world	,
WHO	输	你	将要	有	不	更远	希望	在	这	世界	,

失去你的人将对这个世界失去所有希望。

[hæd; həd] ['betə(r)] [daɪ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [faɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

had	better	die	now	before	you	fight	your	last	fight	and	go	to	wait	for
有	更好的	死	现在	前	你	斗争	你的	最后的	斗争	和	去	到	等待	为了

[juː; jʊ] [ɪn] ['heɪdiːz] .

you	in	Hades	.
你	在	哈迪斯	.

你最好现在就死，免得打完最后一仗后，地狱之门在你面前等着你。

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ə'genst] [-]

Do	your	best	against	[	196	]
做	你的	最好的	反对	[	-	]

尽你所能对抗[196]

[ðə; ði] [fəʊ] !

the	foe	!
这	敌人	!

敌人！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːld] — [tɪl] [ðen] [ˌfeə'wel] !

We	shall	meet	again	in	the	Spirit	World	—	till	then	farewell	!
我们	将	见面	再次	在	这	精神	世界	—	直到	然后	告别	!

我们终将在灵界重逢——在那之前，再见！

[ˌɑːoʊ'jɑːgiː] .

Aoyagi	.
青柳	.

青柳。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [brəʊk] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

"	The	morning	of	the	next	day	broke	clear	and	cloudless	.
"	这	早晨	的	这	下一个	天	打破	清除	和	无云	.

第二天早晨，天空晴朗无云。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - (-

It	was	the	first	day	of	the	fifth	month	in	the	twentieth	year	of	Keichō	(	1615
它	曾是	这	第一的	天	的	这	第五	月	在	这	第二十	年	的	-	(	-

) .

)	.
)	.

那是庆长二十年（1615年）五月初一。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'aɪ] - [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

A	large	force	under	the	command	of	Ii	Naotaka	advanced	from	the	enemy's
一个	大的	力量	在下面	这	命令	的	二	-	先进的	从	这	敌人的

[kæmp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

camp	and	rushed	to	the	attack	.
营	和	匆忙	到	这	攻击	.

在井伊直孝的指挥下，一支庞大的部队从敌营出发，向敌军发起猛攻。

- [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs]

Shigenari	**met**	**them**	**at**	**the**	**head**	**of**	**seven**	**hundred**	**cavalry**	**,**	**and**	**a**	**fierce**
-	遇见	他们	在	这	头	的	七	百	骑兵	,	和	一个	凶猛的

['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

struggle	**took**	**place**	**.**
斗争	采取	地方	.

重成率领七百名骑兵迎战他们，双方展开了激烈的战斗。

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] - ['kʌmpəni] , [ðəʊ] [səʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] ['nʌmbəz] ,

With	**the**	**strength**	**of**	**desperation**	**Shigenari's**	**company**	**,**	**though**	**so**	**inferior**	**in**	**numbers**	**,**
和	这	力量	的	绝望	-	公司	,	尽管	所以	下	在	数字	,

[biːt] [bæk] [ðə; ði] [fəʊ] .

beat	**back**	**the**	**foe**	**.**
打	后退	这	敌人	.

凭借着绝望的力量，尽管人数处于劣势，重成连队还是击退了敌人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [dæʃt] ['fɔːwəd]

But	**as**	**one**	**regiment**	**was**	**beaten**	**,**	**another**	**and**	**yet**	**another**	**dashed**	**forward**
但	作为	一	团	曾是	被打败	,	其他	和	然而	其他	虚线	向前

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

to	**take**	**its**	**place**	**,**
到	拿	它是	地方	,

但是，一个团刚被击败，另一个团就立刻冲上前去填补空缺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

and	**it**	**was**	**impossible**	**that**	**the**	**castle**	**party**	**could**	**win**	**in**	**the**	**end**	**.**
和	它	曾是	不可能的	那	这	城堡	派对	可以	赢	在	这	结尾	.

城堡一方最终不可能获胜。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['redʒɪmənt] ,

“	**We**	**must**	**cut**	**our**	**way**	**into**	**the**	**main**	**regiment**	**,**
“	我们	必须	切	我们的	方式	进入	这	主要的	团	,

“我们必须杀入主力部队，

” [sed] - ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['briːðɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnə(r)] - —

”	**said**	**Shigenari**	**during**	**a**	**short**	**breathing**	**space**	**to**	**his**	**faithful**	**retainer**	**Ryōkwan**	**—**
”	说	-	期间	一个	短的	呼吸	空间	到	他的	忠实	预付金	-	—

[wʌns] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [tiː] - [priːst] ” — “ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'aɪ]

once	**known**	**as**	**the**	**“**	**Tea**	**-**	**priest**	**”**	**—**	**“**	**If**	**we**	**can**	**only**	**manage**	**to**	**kill**	**Ii**
一次	已知	作为	这	“	茶	-	牧师	”	—	“	如果	我们	能	仅有的	管理	到	杀	二

- ,

Naotaka	**,**
-	,

“重成在短暂的喘息间隙对他的忠实家臣——曾被称为“茶道僧”的梁宽说道：‘如果我们能设法杀死井伊直孝，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

the	**Commander**	**in**	**Chief**	**,**	**the**	**enemy**	**will**	**be**	**disheartened**	**and**	**we**	**may**	**have**
这	指挥官	在	首席	,	这	敌人	将要	是	沮丧	和	我们	可能	有

[sʌm; səm] [tʃɑːns] .

some	**chance**	**.**
一些	机会	.

总司令，敌人将会士气低落，我们或许还有机会。

” [ðen] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [həːl] [ðəm'selvz] [ɒn]

”	**Then**	**inspired**	**by**	**the**	**example**	**of**	**their**	**leader**	**,**	**the**	**little**	**band**	**hurled**	**themselves**	**on**
”	然后	灵感	经过	这	例子	的	他们的	领导者	,	这	小的	乐队	投掷	他们自己	在

[ðə; ði] [fəʊ] ;

the	**foe**	**;**
这	敌人	;

“然后，受首领的鼓舞，这支小队伍向敌人发起了猛烈的攻击；

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] [-]
and **unable** **[197]**
和 无法 [-]

并且无法[197]

[tuː; tə][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fjʊəri] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['kʌmpəniz] [fel] [bæk] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,
to **stand** **against** **such** **fury** **,** **the** **fourth** **and** **fifth** **companies** **fell** **back** **in** **disorder** **,**
到 站立 反对 这样的 愤怒 , 这 第四 和 第五 公司 跌倒 后退 在 紊乱 ,

为了抵挡住如此猛烈的攻势，第四和第五家公司溃不成军，节节败退。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raʊt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and **it** **seemed** **that** **a** **general** **rout** **would** **be** **the** **result** **.**
和 它 似乎 那 一个 一般的 路线 会 是 这 结果 .

结果似乎是一场全面溃败。

[ˌaɪ 'aɪ][ə'ləʊn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Ii **alone** **stood** **his** **ground** **.**
二 独自的 站立 他的 地面 .

只有他一人坚守阵地。

['brændiʃ] [hɪz; ɪz] - [ɔː(r)]['bætɒn][hiː; hi] [rɔːd] [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] : —
Brandishing **his** **saihai** **or** **baton** **he** **roared** **in** **stentorian** **tones** **:** **—**
挥舞 他的 - 或者 指挥棒 他 咆哮 在 洪亮的 音调 : —

他挥舞着手中的塞海（或指挥棒），用洪亮的声音咆哮道：——

“ ['kauəd] !
“ **Cowards** **!**
” 懦夫 !

“懦夫！”

[duː; də][juː; jʊ][flai] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] ?
Do **you** **fly** **before** **such** **a** **handful** **?**
做 你 飞 前 这样的 一个 少数 ?

你敢在这么多人之前飞行吗?

[bæk] , [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊəz] !
Back **,** **back** **,** **and** **the** **day** **is** **ours** **!**
后退 , 后退 , 和 这 天 是 我们的 !

回来，回来，今天就是我们的一天!

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tʊk] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] .
” **His** **words** **took** **instant** **effect** **.**
” 他的 字 采取 立即的 影响 .

他的话立刻奏效了。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [truːps] ['ræli] , [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːt] ['breɪvli] .
His **flying** **troops** **rallied** **,** **maintained** **their** **position** **and** **fought** **bravely** **.**
他的 飞行 军队 集结 , 维持 他们的 位置 和 战斗 勇敢地 .

他的飞行部队重整旗鼓，坚守阵地，英勇作战。

['siːɪŋ] [ðɪs] , - [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Seeing **this** **,** **Shigenari** **smiled** **grimly** **to** **himself** **.**
看到 这 , - 微笑 阴沉地 到 他自己 .

看到这一幕，重成暗自露出一丝苦笑。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [kɪl] [ˌaɪ 'aɪ][ænd; ənd] [ðen] [daɪ] !
“ **Now** **is** **my** **time** **to** **break** **through** **the** **lines** **,** **kill** **Ii** **and** **then** **die** **!**
” 现在 是 我的 时间 到 休息 通过 这 线条 , 杀 二 和 然后 死 !

“现在是我突破防线，杀死Ii，然后死去的时候了！”

” ['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
” **Putting** **spurs** **to** **his** **horse** **he** **darted** **forward** **swift** **as** **a** **flash** **of** **lightning** **,**
” 推杆 马刺 到 他的 马 他 飞镖 向前 迅速 作为 一个 闪光 的 闪电 ,

他策马疾驰，如闪电般向前飞去。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

his	brilliant	helmet	and	shining	armour	gleaming	in	the	sun	.
他的	杰出的	头盔	和	灼灼	盔甲	闪闪发光	在	这	太阳	.

他那闪亮的头盔和盔甲在阳光下熠熠生辉。

- ['fɒləʊd] [kləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪən][rɒd] ,

Ryōkwan	followed	close	with	his	heavy	iron	rod	,
-	随后	关闭	和	他的	重的	铁	杆	,

梁冠紧随其后，手持沉重的铁棍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [bænd] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

and	the	rest	of	the	devoted	band	strove	to	keep	up	,
和	这	休息	的	这	奉献	乐队	努力	到	保持	向上	,

乐队其他成员也竭尽全力跟上。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .

cutting	and	hewing	their	way	through	the	ranks	.
切割	和	砍伐	他们的	方式	通过	这	排名	.

他们一路披荆斩棘，最终晋升到最高层。

[səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɒnset] [ðæt] [ə'gen] [ˌaɪˌaɪ'ɛs][men] ['weivə] .

So	violent	was	their	onset	that	again	Ii's	men	wavered	.
所以	暴力	曾是	他们的	发病	那	再次	二的	男人	犹豫不决	.

他们的进攻如此猛烈，以至于二世的部下再次动摇了。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] ['siːki] - , [ə; eɪ]['sæməˌraɪ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

At	this	critical	juncture	Seki	Jūrozaemon	,	a	samurai	noted	for	his	huge
在	这	批判的	契机	关	-	,	一个	武士	著名的	为了	他的	巨大的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

在这个关键时刻，以力大无穷著称的武士关十郎左卫门

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hælbɜːd] ;

suddenly	appeared	and	struck	at	Shigenari	with	a	great	halberd	;
突然	出现	和	击	在	-	和	一个	伟大的	戟	;

突然出现，用一把大戟袭击了重成；

[bʌt; bət] - [spɪə(r)] [pɔɪnt] [pɪəst] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd]

but	Shigenari's	spear	point	pierced	clean	through	his	breastplate	of	mail	and
但	-	矛	观点	穿孔	干净的	通过	他的	胸甲	的	邮件	和

[hiː; hi] [fel] [ded] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

he	fell	dead	from	his	horse	.
他	跌倒	死的	从	他的	马	.

但重成的矛尖直刺穿了他的胸甲，他从马上摔了下来，当场死亡。

[ˌaɪˌaɪ'ɛs]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [nʌn] [-]

Ii's	soldiers	were	panic	-	stricken	and	none	[	198	]
二的	士兵	是	恐慌	-	受打击的	和	没有任何	[	-	]

二世的士兵惊慌失措，没有[198]

['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] - [huː] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'aɪ]

ventured	to	oppose	Shigenari	who	continued	his	onward	rush	and	attacked	Ii
冒险	到	反对	-	WHO	持续	他的	向前	匆忙	和	遭到攻击	二

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

before	he	had	time	to	escape	.
前	他	有	时间	到	逃脱	.

他冒险与继续向前冲锋的重成对抗，并在井伊来不及逃脱之前攻击了他。

['biːɪŋ] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

Being	no	match	for	his	assailant	,
存在	不	匹配	为了	他的	袭击者	,

他根本不是袭击者的对手，

[ˌaɪ 'aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][fuː'dʒiːtə]['noʊtoʊ] - [nəʊ] - ['kɑːmɪ]

Ii	must	have	fallen	had	it	not	been	for	one	Fujita	Noto	-	no	-	Kami
二	必须	有	倒下	有	它	不是	到过	为了	一	藤田	诺托	-	不	-	神

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

who	came	to	his	rescue	.
WHO	来了	到	他的	救援	.

若非藤田能登神出手相救，他必定已经摔倒了。

['fjʊəriəs] [æt; ət] [ðɪs] [tʃek] - [tɜːnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

Furious	at	this	check	Shigenari	turned	to	throw	him	from	the	saddle	with	a
狂怒	在	这	查看	-	转向	到	扔	他	从	这	鞍	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] ,

single	thrust	,
单身的	推力	,

看到这一幕，重成勃然大怒，转身一击便将他从马鞍上甩了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	in	that	moment	Ii	managed	to	escape	.
和	在	那	片刻	二	管理	到	逃脱	.

就在那一刻，我设法逃脱了。

['lʊkɪŋ] [bæk] , - [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ; ['nɪəli] [ɔːl][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]

Looking	back	,	Shigenari	could	see	but	few	of	his	men	;	nearly	all	had	fallen	in
寻找	后退	,	-	可以	看	但	很少	的	他的	男人	;	几乎	全部	有	倒下	在

[ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

the	mêlée	.
这	混战	.

回头望去，重成只能看到他手下寥寥无几的人；几乎所有人都倒在了混战之中。

[sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][feɪnt] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , - ['riːəlaɪz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]

Severely	wounded	,	and	faint	with	loss	of	blood	,	Shigenari	realised	that	he	could
严重	受伤	,	和	头晕的	和	损失	的	血	,	-	意识到	那	他	可以

[duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

do	no	more	.
做	不	更多的	.

身负重伤，失血过多昏厥的重成意识到自己已经无能为力了。

[ʌn'nəʊtɪst] [hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spent] [hɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊv]

Unnoticed	he	alighted	from	his	spent	horse	and	retired	to	a	small	grove
未被察觉	他	下车	从	他的	花费	马	和	退休	到	一个	小的	树林

[ɒn][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] .

on	some	elevated	ground	.
在	一些	升高	地面	.

他悄无声息地从疲惫的马上下来，走到地势较高处的一小片树林里。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['feləʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪˌaɪ'ɛs][kæmp] [huː] [wɒz; wəz]

His	approach	was	observed	by	a	low	fellow	belonging	to	Ii's	camp	who	was
他的	方法	曾是	观察到	经过	一个	低的	同伴	属于	到	二的	营	WHO	曾是

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

hiding	behind	the	trees	.
隐藏	在后面	这	树木	.

他的接近被伊伊营地里一个躲在树后的矮个子士兵看到了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [held] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

Such	was	the	estimation	in	which	Shigenari	was	held	that	even	in	his	weakness
这样的	曾是	这	估算	在	哪个	-	曾是	握住	那	甚至	在	他的	弱点

[hiː; hi][ɪn'spaɪəd] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] .

he	inspired	awe	and	dread	.
他	灵感	敬畏	和	恐惧	.

人们如此评价重成，以至于即使在他虚弱的时候，也能让人感到敬畏和恐惧。

[ðə; ði] [skʌlk] ['kaʊəd] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] ['əʊpənli] ,

The	skulking	coward	did	not	dare	to	attack	him	openly	,
这	潜行	懦夫	做过	不是	敢	到	攻击	他	公然	,

那个偷偷摸摸的懦夫不敢公开攻击他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [stəʊl] ['sɒftli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm]

but	as	the	wounded	hero	lay	gasping	on	the	ground	stole	softly	up	behind	him
但	作为	这	受伤	英雄	躺	喘息	在	这	地面	偷窃	轻轻	向上	在后面	他

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	aimed	a	blow	at	his	head	.
和	旨在	一个	吹	在	他的	头	.

但当受伤的英雄躺在地上喘息时，他悄悄地走到他身后，朝他的头部猛击了一拳。

- [hɜːd] [ðə; ði] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]

Shigenari	heard	the	slight	rustle	of	his	approach	and	turned	,	whereupon	the
-	听到	这	轻微	沙沙	的	他的	方法	和	转向	,	于是	这

[retʃ] [meɪd] [ɒf] .

wretch	made	off	.
可怜虫	制成	离开	.

重成听到他走近时轻微的窸窣声，便转过身去，那恶棍随即逃走了。

- [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

Shigenari	called	him	back	.
-	称为	他	后退	.

重成给他回了电话。

“ ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hed] . ” [-

“	Fellow	,	”	he	said	,	“	whoever	you	are	,	come	here	and	take	my	head	.	”	[	199
“	同伴	,	”	他	说	,	“	谁	你	是	,	来	这里	和	拿	我的	头	.	”	[	-

]

]

]

“伙计，”他说，“不管你是谁，过来取走我的头。”[199]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

But	the	man	fearing	some	trick	hesitated	to	obey	.
但	这	男人	害怕	一些	诡计	犹豫了一下	到	服从	.

但那人担心中了什么圈套，犹豫着不敢服从。

“ ['kaʊəd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɒriə(r)] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

“	Coward	,	”	cried	the	dying	warrior	,	“	you	have	nothing	to	fear	from	me	.
“	懦夫	,	”	哭	这	垂死	战士	,	“	你	有	没有什么	到	害怕	从	我	.

“懦夫，”垂死的战士喊道，“你不用怕我。”

[kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ,

Cut	off	my	head	,
切	离开	我的	头	,

砍掉我的头，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['helmɪt] [tɪl] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

but	I	conjure	you	not	to	remove	the	helmet	till	you	present	it	to	your
但	我	变戏法	你	不是	到	消除	这	头盔	直到	你	展示	它	到	你的

['mɑːstə(r)] , [ɪ'jeɪjɑːsuː] .

master	,	Iyeyasu	.
掌握	,	伊耶亚苏	.

但我恳请你不要摘下头盔，直到你把它献给你的主人伊耶亚苏。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] — [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] [æz; əz] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] .

I	am	impatient	—	cut	off	my	head	as	I	bid	you	.
我	是	不耐烦	—	切	离开	我的	头	作为	我	出价	你	.

我等不及了——照我说的做，砍下我的头。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] - ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [stretʃt]

"	As	he	spoke	Shigenari	lifted	the	lower	plates	of	his	helmet	and	stretched
"	作为	他	辐	-	抬起	这	降低	盘子	的	他的	头盔	和	拉伸

[aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .

out	his	neck	for	the	blow	.
出去	他的	脖子	为了	这	吹	.

“说话间，重成抬起头盔的下半部分，伸长脖子迎接攻击。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .

As	in	a	trance	the	craven	crept	up	and	severed	the	head	from	the	body	.
作为	在	一个	发呆	这	懦夫	悄悄地爬向上		和	切断	这	头	从	这	身体	.

如同着了魔一般，懦夫悄悄爬上前去，将头颅从身体上砍了下来。

[ðen] ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['trəʊfi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Then	gaining	courage	he	raised	the	dripping	trophy	high	in	the	air	and	shouted
然后	获得	勇气	他	提高	这	滴落	杯	高的	在	这	空气	和	喊叫

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : —

at	the	top	of	his	voice	:	—
在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	—

然后他鼓起勇气，高高举起滴着水的奖杯，扯着嗓子喊道：

“ [aɪ] , - - , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['nɑːgəˌtoʊ] - [nəʊ] -

“	I	,	Andō	Chōzaburō	,	single	-	handed	,	have	taken	the	head	of	Nagato	-	no	-
"	我	,	-	-	,	单身的	-	递交	,	有	已采取	这	头	的	长门	-	不	-

['kɑːmɪ] - ,

Kami	Shigenari	,
神	-	,

“我，安藤长三郎，单枪匹马，斩下了长门神重成的首级。”

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['wɒriə(r)] [ɪn][ðə; ði][əu'sɑːkə] ['ɑːmi] !

the	most	renowned	warrior	in	the	Osaka	Army	!
这	最多	著名	战士	在	这	大阪	军队	!

大阪军中最著名的战士！

" [ðə; ði] [bəʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	The	boast	reached	the	ears	of	a	man	covered	with	blood	who	was	still	in	the
"	这	夸	达到	这	耳朵	的	一个	男人	涵盖	和	血	WHO	曾是	仍然	在	这

[θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

thick	of	the	fray	.
厚的	的	这	磨损	.

“这句豪言壮语传到了一个浑身是血、仍在激烈战斗中的人的耳中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Ryōkwan	.
它	曾是	-	.

是Ryōkwan。

“ [maɪ] [lɔːd] , ['nɑːgəˌtoʊ] - [nəʊ] - ['kɑːmɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	My	Lord	,	Nagato	-	no	-	Kami	,	was	not	the	man	to	be	killed	by	such	a
"	我的	主	,	长门	-	不	-	神	,	曾是	不是	这	男人	到	是	被杀	经过	这样的	一个

['wiːklɪŋ] [æz; əz] - ,

weakling	as	Andō	,
弱者	作为	-	,

“我的主人，长门神，绝不会是被安藤这种弱者所杀死的。”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [wʊd] [pə'mɪt] .

"	he	cried	,	as	loudly	as	his	failing	strength	would	permit	.
"	他	哭	,	作为	高声	作为	他的	失败	力量	会	允许	.

“他喊道，声音大得几乎达到了他日渐衰弱的力气所能承受的极限。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] .

“	He	had	some	reason	for	allowing	his	head	to	be	cut	off	.
”	他	有	一些	原因	为了	允许	他的	头	到	是	切	离开	.

“他有某种理由让自己的头被砍掉。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [maɪ] ['enəmɪz] . ” [-]

Remember	that	,	my	enemies	.	”	[	200	]
记住	那	,	我的	敌人	.	”	[	-	]

记住这一点，我的敌人。”[200]

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [stæbd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['æbdəmən][ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

With	that	he	stabbed	himself	in	his	abdomen	and	expired	.
和	那	他	刺伤	他自己	在	他的	腹部	和	已到期	.

说完，他用刀刺入自己的腹部，随即死去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - , [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ɪts] ['helmɪt] , [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

After	the	battle	the	head	of	Shigenari	,	enclosed	in	its	helmet	,	was	taken	to
后	这	战斗	这	头	的	-	,	内	在	它是	头盔	,	曾是	已采取	到

[ɪ'jeɪˌjɑːsuː][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Iyeyasu	for	inspection	.
伊耶亚苏	为了	检查	.

战后，重成的头颅被装在头盔里，带去给家康检阅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

It	had	been	the	desire	of	all	that	day	to	get	the	head	of	the	hero	,
它	有	到过	这	欲望	的	全部	那	天	到	得到	这	头	的	这	英雄	,

那天，所有人的愿望都是要取下英雄的首级。

[ænd; ənd][iː'ɛˌjɑːsuː][hæd; həd][ðə; ði] ['helmɪt] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	Ieyasu	had	the	helmet	removed	for	verification	.
和	家康	有	这	头盔	已移除	为了	确认	.

为了核实身份，家康被要求摘下头盔。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [swiːt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsens] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

As	this	was	done	the	sweet	odour	of	incense	floated	through	the	air	.
作为	这	曾是	完毕	这	甜的	气味	的	香	漂浮	通过	这	空气	.

事情进行到这一步，空气中弥漫着甜美的香火味。

[ðə; ði][əʊld] ['steɪtsmən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['revərənt]

The	old	statesman	surveyed	the	noble	features	with	something	of	reverent
这	老的	政治家	调查	这	高贵	特征	和	某物	的	虔诚的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

这位老政治家带着敬畏和钦佩的神情打量着这座高贵的建筑。

“ ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [ɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ['sæməˌraɪ][ðæn; ðən]['nɑːgəˌtoʊ] - [nəʊ] - ['kɑːmɪ] !

“	Never	was	a	more	loyal	or	courageous	samurai	than	Nagato	-	no	-	Kami	!
”	绝不	曾是	一个	更多的	忠诚	或者	勇敢	武士	比	长门	-	不	-	神	!

“从来没有比长门神更忠诚、更勇敢的武士了！”

” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

”	he	said	slowly	.
”	他	说	缓慢地	.

“他缓缓说道。”

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [laɪk] [hɪm] !

“	Would	that	I	had	many	like	him	!
”	会	那	我	有	许多	喜欢	他	!

“但愿我能拥有许多像他一样的人！”

" [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

"	The	attempted	escape	from	the	castle	proved	a	failure	.
"	这	尝试过	逃脱	从	这	城堡	已证实	一个	失败	.

“试图逃离城堡的行动以失败告终。”

[ɒn] [meɪ] 8th , [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'tækt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

On	May	8th	,	the	besiegers	once	more	attacked	the	castle	on	all	sides	,
在	可能	8th	,	这	围攻者	一次	更多的	遭到攻击	这	城堡	在	全部	侧面	,

5月8日，围攻者再次从四面八方进攻城堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [in'sjuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][dʒə'pæn] .

and	there	ensued	one	of	the	bloodiest	struggles	in	the	history	of	Japan	.
和	那里	随后	一	的	这	最血腥	斗争	在	这	历史	的	日本	.

于是，日本历史上最血腥的斗争之一就此爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] - ['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

It	resulted	in	the	complete	overthrow	of	Hideyori's	faction	and	the	destruction
它	结果	在	这	完全的	推翻	的	-	派	和	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ]['faɪə(r)] .

of	the	castle	by	fire	.
的	这	城堡	经过	火	.

这导致秀赖派彻底覆灭，城堡也被大火焚毁。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [-]

The	unfortunate	[	201	]
这	不幸	[	-	]

不幸的[201]

['nəʊblmən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

nobleman	,	his	mother	and	all	the	maids	of	honour	perished	in	the	flames	.
贵族	,	他的	母亲	和	全部	这	女佣	的	荣誉	遇难	在	这	火焰	.

这位贵族、他的母亲和所有侍女都在大火中丧生。

[sɪks][ə; eɪ]['sæməˌraɪ][ɒv; əv]['ləʊə(r)][ræŋk] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɪð]

6	A	samurai	of	lower	rank	whose	business	it	was	to	serve	his	lord	with
6	一个	武士	的	降低	秩	谁	商业	它	曾是	到	服务	他的	主	和

[tiː] ,

tea	,
茶	,

6. 一位地位较低的武士，他的职责是为他的主人沏茶。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ['serɪmənɪz] .

and	who	was	often	master	of	the	tea	ceremonies	.
和	WHO	曾是	经常	掌握	的	这	茶	仪式	.

他经常担任茶道仪式的主持者。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃeɪvn] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] — [hens] [ðə; ði] [neɪm] “ [tiː] - [priːst] . ” [-]

He	had	his	head	shaven	like	a	priest	—	hence	the	name	“	tea	-	priest	.	”	[	205	]
他	有	他的	头	剃光	喜欢	一个	牧师	—	因此	这	姓名	“	茶	-	牧师	.	”	[	-	]

他剃了光头，像个神父一样——因此得名“茶神父”。[205]

['ɒnɪst] -

HONEST	KYŪSUKÉ
诚实的	-

诚实的 KYŪSUKÉ

- , [ðə; ði] [hed] - [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][tɑːmɑːmʊrɑː][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

GONZAEMON	,	the	head	-	man	of	the	village	of	Tamamura	in	the	province	of
-	,	这	头	-	男人	的	这	村庄	的	玉村	在	这	省	的

-

Kōdzuké	,
-	,

贡扎埃蒙，高塚国玉村村长

[huːz] ['fæməli][hæd; həd][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

whose	family	had	from	generation	to	generation	enjoyed	a	large	fortune	,
谁	家庭	有	从	一代	到	一代	享受	一个	大的	财富	,

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

employed	a	number	of	servants	.
受雇	一个	数字	的	仆人	.

他的家族世代积累了大量财富，雇佣了许多仆人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] [nemd] - [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

Among	them	was	one	named	Kyūsuké	who	had	been	added	to	the	household
之中	他们	曾是	一	命名	-	WHO	有	到过	额外	到	这	家庭

[ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli]

on	the	recommendation	of	a	peasant	of	the	same	village	as	being	exceedingly
在	这	推荐	的	一个	农民	的	这	相同的	村庄	作为	存在	非常

['ɒnɪst] .

honest	.
诚实的	.

其中一人名叫久助，是同村的一位农民推荐他加入这个家庭的，因为他为人非常诚实。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,

Though	he	was	very	young	,	unlike	other	servants	,
尽管	他	曾是	非常	年轻的	,	与此不同	其他	仆人	,

虽然他年纪很小，但与其他仆人不同，

[hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [wel] [wen] [nəʊ][wʌn]

he	worked	very	hard	and	performed	all	his	duties	as	well	when	no	one
他	工作	非常	难的	和	执行	全部	他的	职责	作为	出色地	什么时候	不	一

[əb'zɜːvd] [hɪm][æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

observed	him	as	under	the	eye	of	his	master	.
观察到	他	作为	在下面	这	眼睛	的	他的	掌握	.

他工作非常努力，即使在无人监督的情况下，也像在主人的注视下一样，尽职尽责地完成所有任务。

- , ['ðeəfɔː(r)] ,

Gonzaemon	,	therefore	,
-	,	所以	,

因此，权左卫门

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn]

began	to	look	upon	him	as	a	great	acquisition	and	took	a	keen	interest	in
开始	到	看	之上	他	作为	一个	伟大的	获得	和	采取	一个	敏锐的	兴趣	在

[hɪm] .

him	.
他	.

开始把他视为一笔宝贵的财富，并对他产生了浓厚的兴趣。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌmənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] : —

One	day	he	summoned	Kyūsuké	to	his	room	and	said	:	—
一	天	他	被召唤	-	到	他的	房间	和	说	:	—

有一天，他把久助叫到房间里，说道：——

“ - , [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] ['feɪθfəli] ,

“	Kyūsuké	,	I	am	pleased	to	see	that	you	always	work	faithfully	,
“	-	,	我	是	高兴	到	看	那	你	总是	工作	忠实	,

“久助，我很高兴看到你一直兢兢业业地工作，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

but	I	think	I	should	be	more	pleased	if	you	would	leave	off	working	at	an
但	我	思考	我	应该	是	更多的	高兴	如果	你	会	离开	离开	在职的	在	一个

['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

earlier	hour	in	the	evening	and	go	to	bed	at	the	same	time	as	your
早些时候	小时	在	这	晚上	和	去	到	床	在	这	相同的	时间	作为	你的

['feləʊ] - ['sɜːvənts] .

fellow	-	servants	.
同伴	-	仆人	.

但我认为，如果您能在晚上早点结束工作，并与您的其他仆人同时上床睡觉，我会更加高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [-]

If	you	continue	to	be	so	much	more	[	206	]
如果	你	继续	到	是	所以	很多	更多的	[	-	]

如果你继续如此出色[206]

[ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pleɪnts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

industrious	than	they	there	will	be	complaints	among	them	.	”
勤劳	比	他们	那里	将要	是	投诉	之中	他们	.	”

如果他们比其他人更勤奋，他们之间就会有抱怨。

“ [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

“	My	good	master	,	”	answered	the	young	man	,	“	though	I	do	not	like	to	disobey
“	我的	好的	掌握	,	”	回答	这	年轻的	男人	,	“	尽管	我	做	不是	喜欢	到	违

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我亲爱的主人，”年轻人回答说，“虽然我不喜欢违抗您的命令，

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][get][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] . ”

I	regret	to	say	that	I	can	never	get	to	sleep	before	nine	o'clock	at	night	.	”
我	后悔	到	说	那	我	能	绝不	得到	到	睡觉	前	九	点钟	在	夜晚	.	”

很遗憾，我晚上九点前总是睡不着。

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [sed] - ,

“	You	surprise	me	,	”	said	Gonzaemon	,
“	你	惊喜	我	,	”	说	-	,

“你真让我意外，”权左卫门说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)]

“	but	at	least	you	can	oblige	me	by	remaining	in	bed	until	the	usual	hour
“	但	在	至少	你	能	必须	我	经过	其余的	在	床	直到	这	通常	小时

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

for	getting	up	in	the	morning	.	”
为了	获得	向上	在	这	早晨	.	”

“但至少你可以答应我，在床上待到早上平时起床的时间。”

“ [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - [ə'gen] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ][səʊ]

“	My	good	master	,	”	replied	Kyūsuké	again	,	“	I	am	very	sorry	to	displease	you	so
“	我的	好的	掌握	,	”	回复	-	再次	,	“	我	是	非常	对不起	到	得罪	你	所以

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

“我亲爱的主人，”久助再次回答道，“我常常让您不高兴，实在抱歉。”

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] ,

but	mine	is	a	hopeless	case	,
但	矿	是	一个	绝望	案件	,

但我的情况无可救药。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [steɪ] [ə'bed]['ɑːftə(r)]

for	to	be	frank	with	you	I	cannot	for	the	life	of	me	stay	abed	after
为了	到	是	坦率	和	你	我	不能	为了	这	生活	的	我	停留	阿贝德	后

['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

seven	in	the	morning	.
七	在	这	早晨	.

坦白说，我早上七点以后就绝对无法继续待在床上。

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [taɪm] ,

"	Now	,	you	must	know	,	that	according	to	our	old	way	of	counting	time	,
"	现在	,	你	必须	知道	,	那	根据	到	我们的	老的	方式	的	计数	时间	,

“现在，你必须知道，按照我们古老的计时方式，

[naɪn][æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][fɔːr]

nine	at	night	was	midnight	,	and	seven	in	the	morning	answered	to	4
九	在	夜晚	曾是	午夜	,	和	七	在	这	早晨	回答	到	4

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

晚上九点是午夜，早上七点是四点。

- , ['ðeəfɔː(r)] , ['nevə(r)] [slept] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['aʊəz] ['evri] [naɪt] ,

Kyūsuké	,	therefore	,	never	slept	more	than	four	hours	every	night	,
-	,	所以	,	绝不	睡着了	更多的	比	四	小时	每一个	夜晚	,

因此，久助每晚睡眠时间从未超过四个小时。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

and	his	master	on	learning	this	was	surprised	beyond	measure	.
和	他的	掌握	在	学习	这	曾是	惊讶	超过	措施	.

他的师傅得知此事后，惊讶万分。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	What	a	wonder	you	are	!
"	什么	一个	想知道	你	是	!

你真是个奇迹！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [wʌn][faindz] ['dʒentlmən] [ɪn] ['sɜːvɪs] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [wɜːk] !

“	It	is	seldom	one	finds	gentlemen	in	service	such	passionate	lovers	of	work	!
"	它	是	很少	一	发现	先生们	在	服务	这样的	热情的	恋人	的	工作	!

“在服务行业中，很少能找到像他这样对工作充满热情的绅士！”

[haʊ] ['grætɪfaɪd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] .

How	gratified	I	am	to	find	such	a	notable	exception	in	you	.
如何	满意	我	是	到	寻找	这样的	一个	值得注意的	例外	在	你	.

能发现你这样一位杰出的例外，我感到无比欣慰。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ə'mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [-]

I	trust	you	will	not	take	my	suggestion	amiss	;	it	was	necessary	in	order	that	[	207	]
我	相信	你	将要	不是	拿	我的	建议	错误	;	它	曾是	必要的	在	命令	那	[	-	]

]
]

我相信您不会误解我的建议；这样做是必要的，以便[207]

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

your	fellow	-	servants	should	not	suffer	in	consequence	of	your	zeal	for	work
你的	同伴	-	仆人	应该	不是	遭受	在	结果	的	你的	热情	为了	工作

. ”

: ”

. ”

你工作热情过头，不应该让其他同工受苦。

“ [ai] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['ɔːdərs] ,

“ I	humbly	beg	your	forgiveness	for	venturing	to	disobey	your	kind	orders	,
” 我	谦卑地	求	你的	饶恕	为了	冒险	到	违	你的	种类	订单	,

“我胆敢违抗您的命令，恳请您原谅。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'spektfəli] .

” said	the	young	man	respectfully	.
” 说	这	年轻的	男人	尊敬	.

“年轻人恭敬地说。”

“ [doʊnt] [beg] [maɪ] [fə'gɪvnəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

“ Don't	beg	my	forgiveness	,	” said	his	master	,
” 不	求	我的	饶恕	,	” 说	他的	掌握	,

“别求我原谅，”他的主人说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“ for	by	so	doing	you	put	me	in	an	awkward	position	.
” 为了	经过	所以	正在做	你	放	我	在	一个	尴尬的	位置	.

“因为你这样做让我陷入了尴尬的境地。”

” ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)]

” After	considering	for	a	few	moments	while	the	servant	waited	silently	for
” 后	考虑	为了	一个	很少	时刻	尽管	这	仆人	等待	默默	为了

['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] , - [ri'zjuːmd] : —

further	orders	,	Gonzaemon	resumed	:	—
更远	订单	,	-	恢复	:	—

仆人静静地等待着进一步的指示，贡左卫门沉思片刻后，继续说道：

“ [wel] , - , [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] .

“ Well	,	Kyūsuké	,	I	have	another	suggestion	to	offer	you	.
” 出色地	,	-	,	我	有	其他	建议	到	提供	你	.

“嗯，久助，我还有另一个建议要给你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]

You	know	that	you	are	your	own	master	while	your	fellow	-	servants	are
你	知道	那	你	是	你的	自己的	掌握	尽管	你的	同伴	-	仆人	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

你知道，当你的同伴们都睡着的时候，你是你自己的主人。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] ,

I	do	not	wish	you	to	work	for	me	in	those	hours	,
我	做	不是	希望	你	到	工作	为了	我	在	那些	小时	,

我不希望你在那些时间为我工作。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] ,

so	if	you	do	not	wish	to	rest	,
所以	如果	你	做	不是	希望	到	休息	,

所以如果你不想休息，

[ɪm'plɔɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sænd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt] .

employ	that	time	in	making	sandals	for	your	own	profit	.
采用	那	时间	在	制作	凉鞋	为了	你的	自己的	利润	.

利用这段时间制作凉鞋来赚取利润。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [strɔː] . ”

I	will	see	that	you	are	provided	with	plenty	of	straw	.	”
我	将要	看	那	你	是	假如	和	很多	的	稻草	.	”

我会确保你们有足够的稻草。

“ [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ,

“	My	good	master	,	you	are	very	kind	,
”	我的	好的	掌握	,	你	是	非常	种类	,

“我的好主人，您真是太仁慈了，

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [wɜːk]

but	I	fear	it	is	not	right	that	a	servant	should	use	any	of	his	time	in	work
但	我	害怕	它	是	不是	正确的	那	一个	仆人	应该	使用	任何	的	他的	时间	在	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] .

for	his	own	profit	.
为了	他的	自己的	利润	.

但我认为，仆人利用工作时间为自己谋利是不合适的。

” [ðʌs] - [wʌns] [mɔː(r)] ['bæfld] [ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

”	Thus	Kyūsuké	once	more	baffled	the	kind	intentions	of	his	master	.
”	因此	-	一次	更多的	困惑	这	种类	意图	的	他的	掌握	.

“就这样，久助再次让师父的好意感到困惑。”

- [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] .

Gonzaemon	was	struck	with	his	faithfulness	.
-	曾是	击	和	他的	忠诚	.

权左卫门被他的忠诚所感动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [prə'poʊzlz] [ai][ʃæl; ʃəl] [-]

“	If	you	persist	in	refusing	all	my	proposals	I	shall	[	208	]
”	如果	你	坚持	在	拒绝	全部	我的	提案	我	将	[	-	]

“如果你坚持拒绝我的所有提议，我将[208]

[biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

be	at	a	loss	what	to	do	with	you	,	”	he	said	.
是	在	一个	损失	什么	到	做	和	你	,	”	他	说	.

“我真不知道该拿你怎么办，”他说。

“ [səʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ]['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] .

“	So	be	pleased	to	do	as	I	request	you	only	this	once	.
”	所以	是	高兴	到	做	作为	我	要求	你	仅有的	这	一次	.

“所以，请你只做这一次，满足我的要求。”

” - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kaɪndnəs] [səʊ] ['delɪkətli] ['ɒfəd] ,

”	Kyūsuké	could	not	refuse	his	master's	kindness	so	delicately	offered	,
”	-	可以	不是	拒绝	他的	硕士学位	仁慈	所以	轻柔地	提供	,

“久助无法拒绝师父如此温柔的恩情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] .

and	he	consented	to	use	his	spare	time	for	his	own	profit	.
和	他	同意	到	使用	他的	空闲的	时间	为了	他的	自己的	利润	.

他同意利用空闲时间为自己谋利。

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Henceforth	the	early	morning	and	late	evening	hours	were	devoted	to	the
今后	这	早期的	早晨	和	晚的	晚上	小时	是	奉献	到	这

[tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɛrɑːdʒi][ɔː(r)] [strɔː] ['sænd(ə)lz] ,

task	of	making	waraji	or	straw	sandals	,
任务	的	制作	瓦拉吉	或者	稻草	凉鞋	,

从此以后，清晨和傍晚的时间都用来制作草鞋或草编凉鞋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [weə(r)]['diːlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]

which	he	sold	to	a	kitchen	-	ware	dealer	in	the	village	,	thereby	making	a	small
哪个	他	卖	到	一个	厨房	-	仓库	经销商	在	这	村庄	,	从而	制作	一个	小的

[bʌt; bət]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] ,

but	regular	income	,
但	常规的	收入	,

他将这些厨具卖给了村里的一位厨具商，从而获得了一笔虽少但稳定的收入。

['evri] [ˌes iː 'en; sen][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

every	sen	of	which	he	intrusted	to	his	kind	master	for	safe	keeping	.
每一个	sen	的	哪个	他	受托人	到	他的	种类	掌握	为了	安全的	保持	.

他将自己所有的财物都托付给了仁慈的主人保管。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrvənts] ['dɪlɪdʒəns] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

Soon	the	young	servant's	diligence	became	known	,
很快	这	年轻的	仆人的	勤勉	成为	已知	,

很快，这位年轻仆人的勤奋就为人所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “

and	the	country	people	encouraged	his	industry	by	always	asking	for	the	“
和	这	国家	人们	鼓励	他的	行业	经过	总是	问	为了	这	“

- [wɛrɑːdʒi] ” [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)] .

Kyūsuké	waraji	”	in	preference	to	any	other	.
-	瓦拉吉	”	在	偏爱	到	任何	其他	.

乡下人也鼓励他的勤劳，总是优先选择“久助草书”而不是其他任何草书。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [ðə; ði]['diːlə(r)] [huː] [kən'tɪnjuəli] [prest] - [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪz]

This	naturally	pleased	the	dealer	who	continually	pressed	Kyūsuké	for	further	supplies
这	自然	高兴	这	经销商	WHO	持续	按下	-	为了	更远	补给品

.

:

.

这自然令经销商十分高兴，他不断向久助索要更多货源。

- , ['laɪkwaɪz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

Gonzaemon	,	likewise	pleased	at	the	success	of	his	plan	,
-	,	同样地	高兴	在	这	成功	的	他的	计划	,

权左卫门同样对自己的计划成功感到高兴。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lend] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

determined	to	lend	out	the	money	in	his	charge	so	as	to	increase	the	amount
决定	到	借	出去	这	钱	在	他的	收费	所以	作为	到	增加	这	数量

[baɪ] [gʊd] ['ɪntrəst] .

by	good	interest	.
经过	好的	兴趣	.

他决心将自己保管的钱借出去，以赚取丰厚的利息，从而使本金增值。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [lʌk]

In	this	he	found	no	difficulty	for	people	had	the	idea	that	some	luck
在	这	他	成立	不	困难	为了	人们	有	这	主意	那	一些	运气

[ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɜːvənt] ,

attached	itself	to	anything	connected	with	the	honest	servant	,
随附的	本身	到	任何事物	连接	和	这	诚实的	仆人	,

他对此并不感到困难，因为人们普遍认为，任何与诚实仆人有关的事情都会带来好运。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ləʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	were	only	too	glad	to	be	accommodated	with	loans	out	of	his
和	是	仅有的	也	高兴的	到	是	已安排	和	贷款	出去	的	他的

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

他们非常乐意接受他从积蓄中借来的贷款。

[ðʌs] [eɪt] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

Thus **eight** **years** **passed** **away** **and** **Kyūsuké** **was** **still** **a** **servant** **in** **the** **household**

因此 八 年 通过了 离开 和 - 曾是 仍然 一个 仆人 在 这 家庭

[ɒv; əv] - .

of **Gonzaemon** **.**

的 - .

就这样，八年过去了，久助仍然是权左卫门家的仆人。

[wʌn] [deɪ] [-]

One **day** **[** **209** **]**

一 天 [-]

有一天[209]

[ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][æz; əz]

the **latter** **called** **the** **young** **man** **into** **his** **apartment** **and** **addressed** **him** **as**

这 后者 称为 这 年轻的 男人 进入 他的 公寓 和 已解决 他 作为

[fˈɒləʊz] : —

follows **:** **—**

跟随 : —

后者将年轻人叫到自己的公寓里，并对他说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] - , [taɪm] [ɪn'diːd] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] .

“ **My** **dear** **Kyūsuké** **,** **time** **indeed** **flies** **like** **an** **arrow** **,** **as** **the** **proverb** **says** **.**

“ 我的 亲爱的 - , 时间 的确 苍蝇 喜欢 一个 箭 , 作为 这 谚语 说道 .

“我亲爱的久助，正如谚语所说，时光飞逝如箭。

[eɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]

Eight **years** **have** **elapsed** **since** **I** **was** **so** **fortunate** **as** **to** **take** **you** **into** **my**

八 年 有 过去 自从 我 曾是 所以 幸运 作为 到 拿 你 进入 我的

['sɜːvɪs] .

service **.**

服务 .

自从我有幸将你招入麾下以来，已经过去了八年。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['skwɔndəd] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][æz; əz]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [duː; də] ;

You **have** **never** **squandered** **your** **wages** **as** **other** **servants** **do** **;**

你 有 绝不 挥霍 你的 工资 作为 其他 仆人 做 ;

你不像其他仆人那样挥霍自己的工钱；

['setɪŋ] [ə'pɑːt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['regjələli]

setting **apart** **a** **certain** **amount** **for** **small** **personal** **expenses** **you** **have** **regularly**

环境 除 一个 肯定 数量 为了 小的 个人的 开支 你 有 经常

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][keə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːnd] .

committed **to** **my** **care** **all** **that** **you** **earned** **.**

坚定的 到 我的 关心 全部 那 你 获得 .

你定期拿出一定金额用于个人小额开支，并将你挣的所有钱都用于照顾我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [pruːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['bæŋkə(r)] ,

I **should** **certainly** **have** **proved** **but** **a** **poor** **banker** **,**

我 应该 当然 有 已证实 但 一个 贫穷的 银行家 ,

我本应该证明自己只是个糟糕的银行家。

[hæd; həd][ai][nɒt] [sɔːt] [sʌm; səm]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːzɪts] .

had **I** **not** **sought** **some** **profitable** **investment** **for** **your** **deposits** **.**

有 我 不是 寻求 一些 有利可图 投资 为了 你的 存款 .

如果我当初没有想办法把你的存款投资到有利可图的项目上就好了。

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lendɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [reɪt] ,

All **these** **years** **I** **have** **been** **lending** **out** **your** **money** **at** **a** **moderate** **rate** **,**

全部 这些 年 我 有 到过 贷款 出去 你的 钱 在 一个 缓和 速度 ,

这些年来，我一直以适中的利率借出你的钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] [naʊ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] .

and	it	is	astonishing	to	find	how	much	your	capital	now	amounts	to	.
和	它	是	惊人	到	寻找	如何	很多	你的	首都	现在	金额	到	.

你会惊讶地发现，你的资本现在竟然有这么多。

[bɪˈhəʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪvɪŋz] [wɪð] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn]

Your	savings	with	interest	and	compound	interest	now	reach	the	sum	of	one
你的	节省	和	兴趣	和	化合物	兴趣	现在	抵达	这	和	的	一

[ˈhʌndrəd] !

hundred	ryō	!
百	良	!

加上利息和复利，您的储蓄现在达到了一百两！

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] ? ”

Now	,	what	do	you	propose	to	do	with	all	this	money	?	”
现在	,	什么	做	你	提出	到	做	和	全部	这	钱	?	”

那么，你打算如何使用这笔钱呢?

“ [maɪ] [gʊd] [ˈmɑːstə(r)] , ” [sed] - , [kwaɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [welθ] ,

“	My	good	master	,	”	said	Kyūsuké	,	quite	taken	aback	at	the	idea	of	such	wealth	,
”	我的	好的	掌握	,	”	说	-	,	相当	已采取	背	在	这	主意	的	这样的	财富	,

“我的好主人，”久助说道，对如此巨额的财富感到非常惊讶。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒəʊkɪŋ] ! ”

“	you	must	be	joking	!	”
”	你	必须	是	开玩笑	!	”

“你一定是在开玩笑吧！”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

“	Not	at	all	;	it	is	as	I	say	.
”	不是	在	全部	;	它	是	作为	我	说	.

“完全不是；正如我所说。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

Will	you	continue	to	lend	it	out	,
将要	你	继续	到	借	它	出去	,

你会继续外借吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [weɪ] ?

or	would	you	prefer	to	dispose	of	it	in	some	other	way	?
或者	会	你	更喜欢	到	处置	的	它	在	一些	其他	方式	?

或者您是否更愿意以其他方式处理它?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . ”

It	is	for	you	to	decide	.	”
它	是	为了	你	到	决定	.	”

这由你决定。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ! ” [gɑːspt] - .

“	A	hundred	ryō	!	”	gasped	Kyūsuké	.
”	一个	百	良	!	”	倒吸一口气	-	.

“一百两！”久助惊呼道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [seɪ] - [wʌn] [ˈhʌndrəd] - ? ” [-]

“	Did	you	really	say	'	one	hundred	ryō	'	?	”	[	210	]
”	做过	你	真的	说	-	一	百	良	-	?	”	[	-	]

“你真的说的是‘一百两’吗？”[210]

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

“	A	hundred	ryō	!	”	replied	his	master	smiling	.
”	一个	百	良	!	”	回复	他的	掌握	微笑	.

“一百两！”他的师傅笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ! ” [sed] - .

“	It	is	unbelievable	!	”	said	Kyūsuké	.
”	它	是	难以置信	!	”	说	-	.

“真是难以置信！”久介说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	Your	own	industry	is	responsible	for	it	,	”	said	Gonzaemon	.
”	你的	自己的	行业	是	负责任的	为了	它	,	”	说	-	.

“这是你们行业的责任，”贡扎埃蒙说道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	tell	me	what	you	are	going	to	do	with	it	.
”	现在	告诉	我	什么	你	是	去	到	做	和	它	.

“现在告诉我你打算怎么处理它。”

” - ['pɔndə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .

”	Kyūsuké	pondered	long	and	deeply	.
”	-	沉思	长的	和	深	.

久助沉思良久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] .

At	length	he	spoke	.
在	长度	他	辐	.

他终于开口说话了。

“ [kaɪnd]['mɑːstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] ['lɪbəti] ,

“	Kind	master	,	if	you	would	not	think	it	taking	an	unpardonable	liberty	,
”	种类	掌握	,	如果	你	会	不是	思考	它	采取	一个	不可饶恕的	自由	,

“仁慈的主人，如果您不认为这是不可饶恕的冒犯，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv]

I	should	much	like	to	take	the	money	and	pay	a	short	visit	to	my	native
我	应该	很多	喜欢	到	拿	这	钱	和	支付	一个	短的	访问	到	我的	本国的

[pleɪs] [nekst] [sprɪŋ] . ”

place	next	spring	.	”
地方	下一个	春天	.	”

我非常希望能够拿着这笔钱，明年春天回老家短途旅行。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] ” [sed] - .

“	By	all	means	”	said	Gonzaemon	.
”	经过	全部	方法	”	说	-	.

“当然可以。”权左卫门说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] ? ”

“	Do	you	know	of	a	good	investment	in	your	native	place	?	”
”	做	你	知道	的	一个	好的	投资	在	你的	本国的	地方	?	”

“你知道家乡有什么好的投资机会吗？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

“	No	,	”	answered	Kyūsuké	,	readily	enough	now	.
”	不	,	”	回答	-	,	容易	足够的	现在	.

“不，”久助很爽快地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	But	you	will	understand	better	if	I	tell	you	a	little	of	my	family	history	.
”	但	你	将要	理解	更好的	如果	我	告诉	你	一个	小的	的	我的	家庭	历史	.

“但如果我向你讲述一些我的家庭历史，你会更好地理解我。”

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əˈfeəz] .

Excuse	the	liberty	I	take	in	troubling	you	with	my	affairs	.
原谅	这	自由	我	拿	在	令人不安的	你	和	我的	事务	.

恕我冒昧，打扰您处理我的私事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , - [baɪ] [neɪm] ,

I	am	the	second	son	of	a	peasant	,	Kyūzaemon	by	name	,
我	是	这	第二	儿子	的	一个	农民	,	-	经过	姓名	,

我是农民的次子，名叫久左卫门。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈʃiːmoʊ] - [oʊgiːtə] - [ˈmʊrə][nɪə(r)][ˈnɑːˌnɑːoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv]

living	in	the	village	of	Shimo	-	Ogita	-	mura	near	Nanao	,	in	the	province	of
活的	在	这	村庄	的	下	-	荻田	-	村	靠近	楠奥	,	在	这	省	的

[ˈnoʊtoʊ] .

Noto	.
诺托	.

居住在能登国七尾市附近的下荻田村。

[maɪ][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] [mʌtʃ]

My	elder	brother	,	after	leading	a	dissipated	life	and	causing	his	parents	much
我的	长老	兄弟	,	后	领导	一个	消散	生活	和	导致	他的	父母	很多

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

我的哥哥一生放荡不羁，给父母带来了很多痛苦，

[ˈsʌd(ə)nli] [left] [həʊm] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .

suddenly	left	home	and	has	never	been	heard	of	since	.
突然	左边	家	和	有	绝不	到过	听到	的	自从	.

他突然离家出走，从此杳无音信。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [wɪð] [wʌn] [ˈdɔːtə(r)] .

My	mother	died	soon	after	,	and	my	father	married	a	widow	with	one	daughter	.
我的	母亲	死亡	很快	后	,	和	我的	父亲	已婚	一个	寡妇	和	一	女儿	.

不久之后我母亲去世了，我父亲娶了一位带着一个女儿的寡妇。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [maɪ] [step] - [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [-]

Before	long	my	step	-	mother	took	it	into	her	head	to	[	211	]
前	长的	我的	步	-	母亲	采取	它	进入	她	头	到	[	-	]

不久之后，我的继母就想[211]

[əˈdɒpt] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [səkˈsiːd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][æz; əz] [hed] [ɒv; əv]

adopt	a	son	to	marry	her	daughter	and	succeed	my	father	as	head	of
采纳	一个	儿子	到	结婚	她	女儿	和	成功	我的	父亲	作为	头	的

[ðə; ði][ˈfæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

收养一个儿子娶她的女儿，继承我父亲的家族传统，成为一家之主。

[ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [heit] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][səʊ][ˌʌnˈkaɪndli] ,

Me	she	hated	,	and	consequently	treated	me	so	unkindly	,
我	她	憎恨	,	和	最后	治疗	我	所以	不友善的	,

她恨我，因此对我非常不友好。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpɑːtiz]

that	I	was	soon	convinced	it	would	be	for	the	happiness	of	all	parties
那	我	曾是	很快	确信	它	会	是	为了	这	幸福	的	全部	各方

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

that	I	should	leave	home	and	go	right	away	.
那	我	应该	离开	家	和	去	正确的	离开	.

我很快就确信，为了各方的幸福，我应该离开家，立刻出发。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ai] ['siːkrətli] [keɪm] [ə'weɪ] .

So	one	day	,	leaving	a	letter	of	apology	behind	me	,	I	secretly	came	away	.
所以	一	天	,	离开	一个	信	的	道歉	在后面	我	,	我	偷偷	来了	离开	.

于是有一天，我留下一封道歉信，偷偷地离开了。

[æt; ət][fɜːst][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	I	had	rather	a	hard	time	of	it	,
在	第一的	我	有	相当	一个	难的	时间	的	它	,

起初我遇到了不少困难，

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ai][hæv; həv][hæd; həd]

but	since	I	was	so	lucky	as	to	become	your	servant	I	have	had
但	自从	我	曾是	所以	幸运的	作为	到	变得	你的	仆人	我	有	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

nothing	to	complain	of	.
没有什么	到	抱怨	的	.

但自从我有幸成为您的仆人以来，我就没有什么可抱怨的了。

[ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	cannot	sufficiently	thank	you	for	all	your	kindness	to	me	.
我	不能	足够	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	到	我	.

我无法用言语表达我对您所有善意的感激之情。

" [hɪə(r)] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] , [waɪl] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Here	Kyūsuké	paused	,	and	bowed	low	,	while	tears	filled	his	eyes	.
"	这里	-	暂停	,	和	鞠躬	低的	,	尽管	眼泪	已填	他的	眼睛	.

“说到这里，久助停了下来，深深地鞠了一躬，眼中噙满了泪水。

['kɔŋkə] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ri'zjuːmd] : —

Conquering	his	emotion	he	resumed	:	—
征服	他的	情感	他	恢复	:	—

他压下情绪，继续说道：——

“ [wʌn] ['hʌndrəd] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ai][hæv; həv]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] ,

“	One	hundred	ryō	,	the	largest	sum	of	money	I	have	ever	set	eyes	on	,
“	一	百	良	,	这	最大	和	的	钱	我	有	曾经	放	眼睛	在	,

“一百两，这是我见过的最大一笔钱。”

[ai] [əʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

I	owe	entirely	to	your	goodness	—	how	can	I	thank	you	?
我	欠	完全	到	你的	善良	—	如何	能	我	感谢	你	?

我完全感激您的恩情——我该如何感谢您呢?

[ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪft] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ai]

That	I	may	make	a	proper	use	of	your	gift	—	for	so	I	consider	it	—	I
那	我	可能	制作	一个	恰当的	使用	的	你的	礼物	—	为了	所以	我	考虑	它	—	我

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] [bai] [hɪm][sʌm; səm][raɪs] - ['fiːldz] .

shall	return	to	my	father	and	with	this	money	buy	him	some	rice	-	fields	.
将	返回	到	我的	父亲	和	和	这	钱	买	他	一些	米	-	字段	.

为了能好好利用你的馈赠——因为我是这么认为的——我将回到父亲身边，用这笔钱为他买一些稻田。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [step] - ['sɪstə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

In	addition	,	should	my	step	-	sister	still	remain	single	I	shall	try	to	find	her
在	添加	,	应该	我的	步	-	姐姐	仍然	保持	单身的	我	将	尝试	到	寻找	她

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

a	suitable	husband	.
一个	合适的	丈夫	.

此外，如果我的继妹仍然单身，我会努力为她找个合适的丈夫。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ]['fæməli][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)]
Having **done** **this** **and** **established** **my** **family** **so** **that** **it** **will** **be** **in** **no** **danger**
拥有 完毕 这 和 已确立的 我的 家庭 所以 那 它 将要 是 在 不 危险
[ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
of **extinction** **,**
的 灭绝 ,

做到这些，并使我的家族免于灭绝的危险之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['laɪflɒŋ]
I **shall** **make** **all** **haste** **to** **return** **to** **you** **and** **beg** **to** **offer** **you** **my** **lifelong**
我 将 制作 全部 匆忙 到 返回 到 你 和 求 到 提供 你 我的 终身
['sɜːvɪs] [æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] [wei] [ɒv; əv] [ri'kwait] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” [-
service **as** **some** **small** **way** **of** **requiting** **all** **you** **have** **done** **for** **me** **.** **”** **[** **212**
服务 作为 一些 小的 方式 的 回报 全部 你 有 完毕 为了 我 . ” [-
]
]
]

我将尽快回到您身边，恳求您让我终生为您效劳，以此作为对您为我所做的一切的微薄回报。”[212]

- [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] .
Gonzaemon **was** **greatly** **touched** **.**
- 曾是 非常 感动 .

权左卫门深受感动。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] !
“ **Kyūsuké** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **are** **a** **noble** **fellow** **!**
“ - , ” 他 说 , “ 你 是 一个 高贵 同伴 !

“久助，”他说，“你真是个高尚的人！”

[ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
A **dutiful** **son** **as** **well** **as** **a** **faithful** **servant** **.**
一个 尽职尽责的 儿子 作为 出色地 作为 一个 忠实 仆人 .

既是孝顺的儿子，又是忠诚的仆人。

[ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I **admire** **your** **laudable** **intention** **.**
我 钦佩 你的 值得称赞 意图 .

我钦佩你这番美好的愿望。

- [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['splendə(r)] - [sez] [æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] , [səʊ] - ,
' **To** **your** **old** **home** **return** **in** **splendour** **'** **says** **an** **old** **proverb** **,** **so** **Kyūsuké** **,**
- 到 你的 老的 家 返回 在 辉煌 - 说道 一个 老的 谚语 , 所以 - ,
[rɪ'tɜːn] [ɪn] ['splendə(r)] [ɪn'diːd] !
return **in** **splendour** **indeed** **!**
返回 在 辉煌 的确 !

“荣归故里，凯苏克！”这句古老的谚语说，凯苏克，你真是荣归故里啊！

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)] ,
I **will** **make** **it** **my** **business** **to** **provide** **the** **clothes** **you** **shall** **wear** **,**
我 将要 制作 它 我的 商业 到 提供 这 衣服 你 将 穿 ,

我会负责提供你所穿的衣服。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
and **I** **will** **also** **see** **that** **you** **have** **suitable** **presents** **to** **take** **to** **all** **your**
和 我 将要 还 看 那 你 有 合适的 礼物 到 拿 到 全部 你的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations **.**
关系 .

我还会确保你为所有亲戚准备合适的礼物。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endid] [ænd; ənd] - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

" Thus the conversation ended and Kyūsuké retired to pursue his usual

" 因此 这 对话 结束 和 - 退休 到 追求 他的 通常

[ˌævəu'keiʃən] .

avocations .

业余爱好 .

“就这样，谈话结束了，久助回去继续做他平常的爱好。”

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [ri'mɔnstrəns] , - , [æz; əz]

Early the following year , in spite of his servant's remonstrances , Gonzaemon , as

早期的 这 下列的 年 , 在 尽管如此 的 他的 仆人的 抗议 , - , 作为

[gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

good as his word ,

好的 作为 他的 单词 ,

次年年初，尽管仆人百般劝阻，权左卫门还是信守诺言，

[prɪ'peəd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][weə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

prepared all the necessary garments for Kyūsuké to wear in order to make a

准备 全部 这 必要的 服装 为了 - 到 穿 在 命令 到 制作 一个

[gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [həʊm] ,

good impression on his visit home ,

好的 印象 在 他的 访问 家 ,

为久助准备了所有必要的衣物，以便他在回家探亲时能给人留下好印象。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and presents for each member of his family .

和 礼物 为了 每个 成员 的 他的 家庭 .

并为他的每位家庭成员准备了礼物。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [prest] [ə'pɒn] - [ək'septəns] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn]

Further , he pressed upon Kyūsuké's acceptance a short sword for protection on

更远 , 他 按下 之上 - 验收 一个 短的 剑 为了 保护 在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

his journey ,

他的 旅行 ,

此外，他还力劝久助接受一把短剑作为旅途中的防身武器。

[ten] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] .

ten ryō for travelling expenses , and five ryō as a parting gift .

十 良 为了 旅行 开支 , 和 五 良 作为 一个 离别 礼物 .

十两作为旅费，五两作为临别礼物。

[prə'djuːsɪŋ] - [əʊn] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [sed] : —

Producing Kyūsuké's own hundred ryō he said : —

生产 - 自己的 百 良 他 说 : —

他拿出九介自己的一百两，说道：——

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - ,

“ Now , my dear Kyūsuké ,

" 现在 , 我的 亲爱的 - ,

“现在，我亲爱的久助，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['kæri] [ðɪs] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [mait] [get] [rɔb]

you had better not carry this large sum in cash for fear you might get robbed

你 有 更好的 不是 携带 这 大的 和 在 现金 为了 害怕 你 可能 得到 被抢劫

[ɒn][ðə; ði] [wei] ;

on the way ;

在 这 方式 ;

你最好不要携带这么多现金，以免路上被抢劫；

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ” [-]
I advise you to send it by bill of exchange . ” [213]
我 建议 你 到 发送 它 经过 账单 的 交换 . ” [-]

我建议你用汇票寄送。”[213]

“ [ɪn'diːd] , [nəʊ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Indeed , no , good master , ” replied Kyūsuké .
” 的确 , 不 , 好的 掌握 , ” 回复 - .

“的确，不，好主人。”久助回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;
“ That is quite unnecessary ;
” 那 是 相当 不必要 ;

“这完全没有必要；

[huː] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd]
who would suspect that a fellow of my sort had any money about him and
WHO 会 怀疑 那 一个 同伴 的 我的 种类 有 任何 钱 关于 他 和
[ə'tempt] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem 'iː] ?
attempt to rob me ?
试图 到 抢 我 ?

谁会怀疑像我这样的人身上有钱，还想抢劫我呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] . ”
It will be quite safe in the bosom of my dress . ”
它 将要 是 相当 安全的 在 这 怀 的 我的 裙子 . ”

它放在我的裙子里会很安全。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] , ” [pə'sistɪd] - .
“ But you might lose it in some other way , ” persisted Gonzaemon .
” 但 你 可能 失去 它 在 一些 其他 方式 , ” 持续 - .

“但你可能会以其他方式失去它，”权左卫门坚持道。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , — [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌnz] [gɑːd]
“ You had better do as I say , — one cannot be too much on one's guard
” 你 有 更好的 做 作为 我 说 , — 一 不能 是 也 很多 在 一个人的 警卫
[waɪl] ['trævəlɪŋ] .
while travelling .
尽管 旅行 .

“你最好听我的，——旅行时再怎么小心也不为过。”

” - [lɑːft] .
” Kyūsuké laughed .
” - 笑了 .

久介笑了。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do not be uneasy on my account , ” he said .
” 做 不是 是 不安 在 我的 帐户 , ” 他 说 .

“不要因为我的缘故感到不安，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . ”
“ I will be careful . ”
” 我 将要 是 小心 . ”

“我会小心的。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , - ; [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ;
“ As you please , Kyūsuké ; but at least listen to me in one thing ;
” 作为 你 请 , - ; 但 在 至少 听 到 我 在 一 事物 ;

“随你的便，久助；但至少听我说一件事；

[waɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [stɑːt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

while	**on**	**your**	**journey**	**always**	**make**	**it**	**a**	**rule**	**to**	**start**	**late**	**in**	**the**	**morning**	**,**
尽管	在	你的	旅行	总是	制作	它	一个	规则	到	开始	晚的	在	这	早晨	,

在旅途中，务必养成晚些出发的习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	**to**	**put**	**up**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	到	放	向上	早期的	在	这	晚上	.

并在傍晚早些时候收拾好。

[ə'bʌv] [ɔːl]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Above	**all**	**never**	**make**	**a**	**travelling**	**companion**	**,**	**and**	**do**	**not**	**speak**	**of**	**your**
多于	全部	绝不	制作	一个	旅行	伴侣	,	和	做	不是	说话	的	你的

[ə'feəz] . ”

affairs	**.**	**”**
事务	.	”

最重要的是，永远不要结交旅伴，也不要谈论你的私事。

“ [aɪ] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ” [sed]

“	**I**	**will**	**bear**	**in**	**mind**	**what**	**you**	**say**	**,**	**and**	**most**	**certainly**	**follow**	**your**	**advice**	**,**	**”**	**said**
“	我	将要	熊	在	头脑	什么	你	说	,	和	最多	当然	跟随	你的	建议	,	”	说

- .

Kyūsuké	**.**
-	.

“我会牢记你的话，也一定会听从你的建议。”久介说道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] , [kaɪnd]['mɑːstə(r)] .

“	**A**	**thousand**	**thanks**	**for**	**all**	**your**	**favours**	**,**	**kind**	**master**	**.**
“	一个	千	谢谢	为了	全部	你的	恩惠	,	种类	掌握	.

“仁慈的主人，万分感谢您的恩惠。”

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ɔːl][aɪ] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**can**	**never**	**forget**	**all**	**I**	**owe**	**to**	**you**	**.**
我	能	绝不	忘记	全部	我	欠	到	你	.

我永远不会忘记我亏欠你的一切。

” [wɪð] [ə'fekʃənət] [wɜːdz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	**With**	**affectionate**	**words**	**on**	**both**	**sides**	**Kyūsuké**	**and**	**his**	**master**	**parted**	**and**	**the**
”	和	亲热	字	在	两个都	侧面	-	和	他的	掌握	分手了	和	这

[jʌŋ] [mæn][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['həʊmwədz] .

young	**man**	**set**	**out**	**on**	**his**	**journey**	**homewards**	**.**
年轻的	男人	放	出去	在	他的	旅行	回家	.

“久助和他的师傅互道珍重，两人就此告别，年轻人踏上了回家的路。”

[bʌt; bət][wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l][sʌn] ,

But	**once**	**upon**	**the**	**road**	**the**	**dutiful**	**son**	**,**
但	一次	之上	这	路	这	尽职尽责的	儿子	,

但一旦踏上旅途，孝顺的儿子，

[tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [-]

too	**eager**	**to**	**set**	**his**	**eyes**	**once**	**more**	**on**	**the**	**[**	**214**	**]**
也	渴望的	到	放	他的	眼睛	一次	更多的	在	这	[	-	]

他太急切地想再次看到[214]

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

village	**of**	**his**	**forefathers**	**,**
村庄	的	他的	祖先	,

他祖先的村庄，

[wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [leɪt]

was	indiscreet	enough	to	travel	from	the	earliest	hour	of	the	day	till	late
曾是	轻率	足够的	到	旅行	从	这	最早	小时	的	这	天	直到	晚的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他行事鲁莽，从清晨一直到深夜都在出行。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

So	it	was	,
所以	它	曾是	,

确实如此。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ʃɪˌnɑːnoʊ]

that	when	he	was	in	the	neighbourhood	of	Oiwaké	in	the	province	of	Shinano
那	什么时候	他	曾是	在	这	邻里	的	-	在	这	省	的	信浓

[hiː; hi][wʌn] [naɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

he	one	night	lost	his	way	in	the	darkness	,
他	一	夜晚	丢失的	他的	方式	在	这	黑暗	,

据说，当他在信浓国追胁附近时，一天晚上在黑暗中迷路了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][riː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and	after	a	long	march	of	five	or	six	ri	found	himself	in	the	middle	of
和	后	一个	长的	行进	的	五	或者	六	ri	成立	他自己	在	这	中间	的

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

an	extensive	moor	without	a	trace	of	human	habitation	.
一个	广泛的	泊	没有	一个	痕迹	的	人类	居住地	.

经过五六英里的长途跋涉，他发现自己身处一片广袤的荒原中央，没有一丝人类居住的痕迹。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ræʃ] .

“	I	fear	I	have	been	too	rash	.
“	我	害怕	我	有	到过	也	皮疹	.

“我恐怕我做得太草率了。”

[hæd; həd][ai] ['fɒləʊd] [maɪ] ['maːstəz] [əd'vaɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .

Had	I	followed	my	master's	advice	I	should	not	be	in	this	plight	.
有	我	随后	我的	硕士学位	建议	我	应该	不是	是	在	这	困境	.

如果我听从了师父的建议，就不会落到这般境地了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ai] [dɪ'zɜːv] .

It	is	only	what	I	deserve	.
它	是	仅有的	什么	我	应得	.

这是我应得的。

” ['plɒdɪŋ] [ɒn] - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

”	Plodding	on	Kyūsuké	was	overjoyed	after	a	time	to	observe	a	glimmer	of
”	缓慢地	在	-	曾是	欣喜若狂	后	一个	时间	到	观察	一个	微光	的

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

light	in	the	distance	.
光	在	这	距离	.

“久助艰难地走了一会儿，欣喜若狂地看到远处闪过一丝光亮。

['teɪkɪŋ] [hɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

Taking	heart	at	this	sign	of	a	dwelling	of	some	kind	,
采取	心	在	这	符号	的	一个	住宅	的	一些	种类	,

看到有住所的迹象，我感到很欣慰。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [steps] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	bent	his	weary	steps	toward	it	,
他	弯曲	他的	厌倦	步骤	朝向	它	,

他迈着疲惫的步伐朝它走去，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	by	and	by	came	to	a	tumble	-	down	cottage	which	appeared	to	be
和	经过	和	经过	来了	到	一个	翻滚	-	向下	小屋	哪个	出现	到	是

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	only	habitation	for	miles	around	.
这	仅有的	居住地	为了	英里	大约	.

过了一会儿，他们来到了一间破旧的小屋前，这间小屋似乎是方圆几英里内唯一的住所。

- [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .

Kyūsuké	went	up	to	the	door	and	called	for	admittance	.
-	去	向上	到	这	门	和	称为	为了	准入	.

Kyūsuké走到门口，喊着要人进来。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] !

"	Be	good	enough	to	show	favour	to	a	stranger	!
"	是	好的	足够的	到	展示	偏爱	到	一个	陌生人	!

"要有爱心，哪怕是帮助陌生人！"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

I	am	very	sorry	to	disturb	you	at	this	late	hour	,
我	是	非常	对不起	到	打扰	你	在	这	晚的	小时	,

很抱歉这么晚打扰您。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] .

but	have	lost	my	way	and	cannot	find	the	road	.
但	有	丢失的	我的	方式	和	不能	寻找	这	路	.

但我迷路了，找不到路。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] .

Please	let	me	in	and	tell	me	how	to	get	to	the	nearest	inn	.
请	让	我	在	和	告诉	我	如何	到	得到	到	这	最近的	客栈	.

请让我进去，并告诉我最近的旅店怎么走。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] .

"	The	door	opened	and	a	woman	appeared	.
"	这	门	打开	和	一个	女士	出现	.

门开了，一个女人走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɑː'fjʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

She	was	about	thirty	and	poorly	dressed	and	her	coiffure	was	of
她	曾是	关于	三十	和	差	穿着	和	她	发型	曾是	的

[-]

[	215	]
[	-	]

她大约三十岁，衣着寒酸，发型也乱糟糟的[215]

[ə; eɪ] [miːn] [staɪl] ,

a	mean	style	,
一个	意思是	风格	,

刻薄的风格，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

but	there	was	something	in	her	person	that	seemed	to	contradict	the	idea
但	那里	曾是	某物	在	她	人	那	似乎	到	顶撞	这	主意

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

that	her	birth	was	as	low	as	her	surroundings	.
那	她	出生	曾是	作为	低的	作为	她	周围环境	.

但她身上有一种特质，似乎与她出身低微、与周围环境格格不入的说法相矛盾。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Come	in	,	”	she	said	.
“	来	在	,	”	她	说	.

“进来吧，”她说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] .

“	But	you	must	not	stay	.
“	但	你	必须	不是	停留	.

但你不能留下来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

I	am	indeed	sorry	for	you	,
我	是	的确	对不起	为了	你	,

我真的为你感到难过。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] - ['meni] [mʊrz] .

for	you	stand	in	the	middle	of	one	of	Shinano's	many	moors	.
为了	你	站立	在	这	中间	的	一	的	-	许多	沼泽地	.

因为你正站在信浓众多荒原之一的中央。

[wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɔ:k] [ə'baʊt] [faɪv] [ri:] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

Whichever	way	you	turn	you	must	walk	about	five	ri	before	you	come	to	another	house	.
任何	方式	你	转动	你	必须	走	关于	五	ri	前	你	来	到	其他	房子	.

无论你往哪个方向走，都要走大约五里才能到达另一栋房子。

” - ['bi:ɪŋ] ['veri] ['taɪəd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,

”	Kyūsuké	being	very	tired	requested	the	woman	to	give	him	a	night's	lodging	,
”	-	存在	非常	疲劳的	请求	这	女士	到	给	他	一个	夜晚	住宿	,

“久助非常疲惫，便请求那位女子让他留宿一晚。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

but	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”

“	Why	did	you	come	here	?	”
“	为什么	做过	你	来	这里	?	”

你为什么来这里?

“ [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [lɒst] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	I	have	told	you	;	I	lost	my	way	and	I	saw	a	light	.
“	我	有	讲述	你	;	我	丢失的	我的	方式	和	我	锯	一个	光	.

“我已经告诉过你们了；我迷失了方向，然后我看到了光。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [səʊ] [ɪn'hju:mən] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,

You	cannot	be	so	inhuman	as	to	refuse	me	shelter	for	a	few	hours	,
你	不能	是	所以	不人道	作为	到	拒绝	我	庇护所	为了	一个	很少	小时	,

你不能如此冷酷无情，拒绝让我收留几个小时。

— [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] . ”

—	I	ask	no	more	.	”
—	我	问	不	更多的	.	”

“我别无所求。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbə(r)]

“	You	will	not	want	to	stay	when	I	tell	you	that	this	is	the	house	of	a	robber
”	你	将要	不是	想	到	停留	什么时候	我	告诉	你	那	这	是	这	房子	的	一个	强盗

— [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] . ”

—	a	highwayman	.	”
—	一个	强盗	.	”

“当我告诉你这是强盗——拦路强盗的家时，你肯定不想留下来。”

“ [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] !

“	A	robber	!
”	一个	强盗	!

“强盗！”

” - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .

”	Kyūsuké	thinking	of	his	treasure	was	alarmed	.
”	-	思维	的	他的	宝藏	曾是	惊慌	.

“久助想到自己的宝物，感到十分不安。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns] . ”

“	Excuse	me	,	I	must	go	on	at	once	.	”
”	原谅	我	,	我	必须	去	在	在	一次	.	”

“不好意思，我必须马上继续。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ? ”

“	Will	you	not	rest	a	few	moments	?	”
”	将要	你	不是	休息	一个	很少	时刻	?	”

“您就不能休息一会儿吗？”

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] .

“	By	no	means	.
”	经过	不	方法	.

“绝不可能。”

[haʊ] [kæn; kən][ai][sɪt] [daʊn] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪ] -

How	can	I	sit	down	in	what	I	have	learned	is	the	residence	of	a	highway	-
如何	能	我	坐	向下	在	什么	我	有	学习	是	这	住宅	的	一个	公路	-

['dʒentlmən] ?

gentleman	?
绅士	?

我怎能坐在我所知的这位公路绅士的住所里呢?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Allow	me	to	say	Good	-	night	;	I	am	much	obliged	to	you	.
允许	我	到	说	好的	-	夜晚	;	我	是	很多	有义务	到	你	.

请允许我说声晚安；我非常感谢您。

” - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns][bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [stɒpt] [hɪm] . [-]

”	Kyūsuké	was	for	going	at	once	but	the	woman	stopped	him	.	[	216	]
”	-	曾是	为了	去	在	一次	但	这	女士	停止	他	.	[	-	]

“久助本来想立刻离开，但那女人拦住了他。[216]

“ [gʊd] ['trævələ(r)] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['evrɪ]

“	Good	traveller	,	I	must	tell	you	that	you	are	encompassed	by	danger	in	every
”	好的	游客	,	我	必须	告诉	你	那	你	是	包括	经过	危险	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

“好旅人，我必须告诉你，你四面八方都充满了危险。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	**think**	**the**	**safest**	**course**	**for**	**you**	**to**	**pursue**	**is**	**to**	**remain**	**here**	**for**	**the**
我	思考	这	最安全	课程	为了	你	到	追求	是	到	保持	这里	为了	这

[naɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .

night	**and**	**I**	**will**	**hide**	**you**	**from**	**my**	**husband**	**.**
夜晚	和	我	将要	隐藏	你	从	我的	丈夫	.

我认为你最安全的做法是今晚留在这里，我会把你藏起来，不让我的丈夫发现。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

He	**will**	**not**	**be**	**back**	**for**	**some**	**time**	**yet**	**.**
他	将要	不是	是	后退	为了	一些	时间	然而	.

他还要过一段时间才能回来。

" [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] ,

"	**The**	**manner**	**and**	**speech**	**of**	**the**	**woman**	**inspired**	**confidence**	**,**
"	这	方式	和	演讲	的	这	女士	灵感	信心	,

“这位女士的举止和谈吐给人以自信之感，

[səʊ] - [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

so	**Kyūsuké**	**deemed**	**it**	**prudent**	**to**	**abide**	**by**	**her**	**advice**	**.**
所以	-	被认为	它	谨慎	到	遵守	经过	她	建议	.

所以久助认为听从她的建议是明智之举。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌbæm'buː][hæt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][bəuθ] [sʌn]

Taking	**off**	**the**	**large**	**bamboo**	**hat**	**that**	**he**	**wore**	**as**	**a**	**protection**	**from**	**both**	**sun**
采取	离开	这	大的	竹子	帽子	那	他	穿着	作为	一个	保护	从	两个都	太阳

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	**rain**	**,**
和	雨	,

他摘下用来遮阳挡雨的大竹帽，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdɪd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [glæd][tuː; tə][rest] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz]

he	**sat**	**down**	**on**	**the**	**boarded**	**floor**	**of**	**the**	**kitchen**	**glad**	**to**	**rest**	**his**	**weary**	**limbs**
他	卫星	向下	在	这	登机	地面	的	这	厨房	高兴的	到	休息	他的	厌倦	四肢

[æt; ət][lɑːst] .

at	**last**	**.**
在	最后的	.

他坐在厨房的木板地板上，终于可以歇歇疲惫的四肢了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌrɪdli] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] [wɪð]

The	**woman**	**hurriedly**	**prepared**	**a**	**simple**	**supper**	**for**	**him**	**,**	**which**	**he**	**ate**	**with**
这	女士	匆匆	准备	一个	简单的	晚餐	为了	他	,	哪个	他	吃	和

['relɪʃ] , [ðəʊ] [ɪn] [heɪst] ,

relish	**,**	**though**	**in**	**haste**	**,**
尽情享用	,	尽管	在	匆忙	,

女人匆匆忙忙地为他准备了一顿简单的晚餐，他虽然吃得匆忙，却也津津有味地吃完了。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

as	**he**	**feared**	**the**	**return**	**of**	**the**	**master**	**.**
作为	他	害怕	这	返回	的	这	掌握	.

因为他害怕主人回来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] - [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

The	woman	then	led	him	to	a	wood	-	shed	at	the	back	of	the	cottage
这	女士	然后	引领	他	到	一个	木头	-	棚	在	这	后退	的	这	小屋

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

然后，那女人领着他来到小屋后面的柴房，说道：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'skʌvə(r)] [juː; jʊ] .

“	You	would	be	in	great	danger	should	my	husband	discover	you	.
”	你	会	是	在	伟大的	危险	应该	我的	丈夫	发现	你	.

“如果我丈夫发现你，你将有极大的危险。”

[səʊ] [kiːp] [jɔː'self] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʃed] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] .

So	keep	yourself	hidden	in	this	shed	and	do	not	mind	a	little	discomfort	.
所以	保持	你自己	隐	在	这	棚	和	做	不是	头脑	一个	小的	不适	.

所以，你就躲在这个棚子里吧，别在意一点不舒服的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [gəʊz] [aʊt] ,

As	soon	as	it	is	day	and	my	husband	goes	out	,
作为	很快	作为	它	是	天	和	我的	丈夫	去	出去	,

天一亮，我丈夫出门后，

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] ['seɪfti] .

I	will	let	you	out	and	you	can	continue	your	journey	in	safety	.
我	将要	让	你	出去	和	你	能	继续	你的	旅行	在	安全	.

我会让你出去，你可以安全地继续你的旅程。

” - [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]

”	Kyūsuké	thanked	her	warmly	,	and	had	not	long	ensconced	himself	among
”	-	谢谢	她	热情地	,	和	有	不是	长的	安顿下来	他自己	之中

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ,

the	piles	of	firewood	,
这	堆	的	柴	,

“久助热情地向她道谢，没过多久便在柴堆中安顿下来。”

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [-]

making	himself	as	comfortable	as	he	could	under	the	circumstances	,	[	217	]
制作	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	在下面	这	情况	,	[	-	]

在当时的情况下，他尽可能让自己感到舒适[217]

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

when	he	heard	a	sound	that	caused	his	heart	to	leap	into	his	mouth	.
什么时候	他	听到	一个	声音	那	导致	他的	心	到	飞跃	进入	他的	嘴	.

当他听到一个声音时，他的心都快跳出嘴巴了。

“ [əʊ] - ['nɑːmi] , [ai] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] . ”

“	O	-	Nami	,	I	have	returned	.	”
”	哦	-	娜美	,	我	有	返回	.	”

“阿娜美，我回来了。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] ? ” ['welkəm] [ðə; ði] [waɪf] .

“	Oh	,	is	it	you	at	last	?	”	welcomed	the	wife	.
”	哦	,	是	它	你	在	最后的	?	”	欢迎	这	妻子	.

“哦，终于是你了？”妻子迎接道。

“ [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

“	How	cold	it	is	!
”	如何	寒冷的	它	是	!

“好冷啊！”

[kən'faʊnd] [ðəʊz] ['kɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] , [daʊn] [frɒm; frəm][ˌɛm'tiː] . [ə'sɑːmə] !

Confound	**those**	**killing**	**winds**	**that**	**blow**	**,**	**down**	**from**	**Mt**	**.**	**Asama**	**!**
混杂	那些	杀	风	那	吹	,	向下	从	公吨	.	浅间	!

诅咒那些从浅间山吹下来的致命狂风!

[əʊ] - ['nɑːmi] ! ″

O	**-**	**Nami**	**!**	**″**
哦	-	娜美	!	″

哦，娜美!

“ [jes] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	**Yes**	**;**	**what**	**is**	**it**	**?**	**″**
″	是的	;	什么	是	它	?	″

“是的，是什么? ″

“ [huːz] [hæt][ɪz] [ðæt] ? ″

“	**Whose**	**hat**	**is**	**that**	**?**	**″**
″	谁	帽子	是	那	?	″

“那是谁的帽子? ″

“ [huːz] [hæt][ɪz] [ðæt] ? ″

“	**Whose**	**hat**	**is**	**that**	**?**	**″**
″	谁	帽子	是	那	?	″

“那是谁的帽子? ″

“ [hæt] ?

“	**Hat**	**?**
″	帽子	?

“帽子?

[wɒt] [hæt] ? ″

What	**hat**	**?**	**″**
什么	帽子	?	″

什么帽子?

“ [kʌm] , [nəʊ] [i,kwivə'keiʃən] !

“	**Come**	**,**	**no**	**equivocations**	**!**
″	来	,	不	含糊其辞	!

“来吧，别含糊其辞了! ″

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hæt][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	**is**	**a**	**strange**	**hat**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**you**	**know**	**whose**	**it**	**is**	**.**
那里	是	一个	奇怪的	帽子	在	这	地面	,	和	你	知道	谁	它	是	.

地板上有一顶奇怪的帽子，你知道是谁的。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Out	**with**	**it**	**!**
出去	和	它	!

说出来!

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ˌʌndə'hænd] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	**don't**	**like**	**this**	**underhand**	**way**	**you**	**have**	**acquired**	**of**	**hiding**	**things**	**from**	**me**	**.**
我	不	喜欢	这	暗中	方式	你	有	获得	的	隐藏	事物	从	我	.

我不喜欢你这种偷偷摸摸地瞒着我的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ! ″

You	**are**	**concealing**	**someone**	**in**	**the**	**house**	**!**	**″**
你	是	隐藏	某人	在	这	房子	!	″

你家里藏着人!

“ [ɪn'diːd] , [nəʊ] !

“	**Indeed**	**,**	**no**	**!**
″	的确	,	不	!

“确实，不! ″

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniwʌn] . ”

Why	**should**	**I**	**want**	**to**	**conceal**	**anyone**	**.**	**”**
为什么	应该	我	想	到	隐藏	任何人	.	”

我为什么要隐瞒任何人?

“ [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˌbæm'buː] [hæt] [get] [hɪə(r)] ?

“	**Then**	**how**	**did**	**this**	**bamboo**	**hat**	**get**	**here**	**?**
”	然后	如何	做过	这	竹子	帽子	得到	这里	?

“那么，这顶竹帽是怎么到这儿来的呢？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**wind**	**blew**	**it**	**in**	**,**
做	你	想	我	到	相信	那	这	风	吹	它	在	,

你想让我相信是风把它吹进来的吗?

[æz; əz] ['aʊəz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ?

as	**ours**	**is**	**the**	**only**	**building**	**to**	**check**	**its**	**course**	**for**	**miles**	**around**	**?**
作为	我们的	是	这	仅有的	建筑	到	查看	它是	课程	为了	英里	大约	?

因为我们的建筑是方圆数英里内唯一能检测其航向的建筑吗?

[kʌm] , ['wʊmən] , [spiːk] [ʌp] !

Come	**,**	**woman**	**,**	**speak**	**up**	**!**
来	,	女士	,	说话	向上	!

来吧，女人，大声说出来!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [kwɪk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] —

”	**There**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**quick**	**movement**	**,**	**and**	**a**	**cry**	**—**
”	那里	曾是	这	声音	的	快的	移动	,	和	一个	哭	—

“传来一阵急促的动静，还有一声喊叫——”

“ ['mɜːsi] , ['mɜːsi] . . . . ”

“	**Mercy**	**,**	**mercy**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	怜悯	,	怜悯	.	.	.	.	”

“怜悯，怜悯……”

“ [kʌm] , [spiːk] [ʌp] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ! ” [-]

“	**Come**	**,**	**speak**	**up**	**or**	**you**	**are**	**a**	**dead**	**woman**	**!**	**”**	**[**	**218**	**]**
”	来	,	说话	向上	或者	你	是	一个	死的	女士	!	”	[	-	]

“快说，不然你就死定了！”[218]

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [ʃed] , [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] .

Kyūsuké	**,**	**in**	**his**	**hiding**	**in**	**the**	**wood**	**-**	**shed**	**,**	**could**	**imagine**	**the**	**scene**	**.**
-	,	在	他的	隐藏	在	这	木头	-	棚	,	可以	想象	这	场景	.

躲在柴房里的久介，能想象出当时的情景。

“ [ðɪs] [ɪz] ['terəb(ə)l] !

“	**This**	**is**	**terrible**	**!**
”	这	是	糟糕的	!

“这太糟糕了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [hæt] !

“	**How**	**could**	**I**	**be**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**forget**	**my**	**hat**	**!**
”	如何	可以	我	是	这样的	一个	傻子	作为	到	忘记	我的	帽子	!

“我怎么会这么傻，竟然忘记带帽子！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] !

It	**may**	**cost**	**the**	**woman**	**her**	**life**	**!**
它	可能	成本	这	女士	她	生活	!

这可能会危及这位女士的生命!

〃 [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn'kri:st] ,

〃	**The**	**noise**	**in**	**the**	**cottage**	**increased**	**,**
〃	这	噪音	在	这	小屋	增加	,

小屋里的噪音越来越大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

mingled	with	the	shrieks	of	the	poor	woman	and	the	threats	of	her
混合	和	这	尖叫	的	这	贫穷的	女士	和	这	威胁	的	她

[ɪn'reɪdʒd] ['hʌzbənd] .

enraged	husband	.
愤怒	丈夫	.

夹杂着可怜妇人的尖叫声和她愤怒的丈夫的威胁声。

- [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [pi:p] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn]

Kyūsuké	stole	out	of	his	hiding	place	and	peeped	cautiously	through	a	crack	in
-	偷窃	出去	的	他的	隐藏	地方	和	偷窥	谨慎地	通过	一个	裂缝	在

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

Kyūsuké 从藏身之处悄悄溜出来，小心翼翼地从门缝里往外窥视。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ]

To	his	horror	he	found	the	man	was	dragging	his	wife	round	the	room	by
到	他的	恐怖	他	成立	这	男人	曾是	拖拽	他的	妻子	圆形的	这	房间	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

her	long	hair	with	one	hand	,
她	长的	头发	和	一	手	,

他惊恐地发现，那男人正用一只手拽着妻子的长发，在房间里拖来拖去。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	he	repeatedly	struck	her	with	the	other	.
尽管	他	反复	击	她	和	这	其他	.

与此同时，他用另一只手反复击打她。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] - [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] [bɜ:st] [ɪn] .

At	this	sight	Kyūsuké	forgetting	his	own	fears	burst	in	.
在	这	视线	-	遗忘	他的	自己的	恐惧	爆裂	在	.

看到这一幕，久助忘记了自己的恐惧，冲了进去。

“ [sɜ:(r)] , [sɜ:(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] !

“	Sir	,	sir	,	all	the	money	I	have	about	me	I	will	give	you	!
“	先生	,	先生	,	全部	这	钱	我	有	关于	我	我	将要	给	你	!

“先生，先生，我身上所有的钱我都会给您！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bleɪm] , — [speə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ! ”

The	woman	is	not	to	blame	,	—	spare	her	!	”
这	女士	是	不是	到	责备	,	—	空闲的	她	!	”

这个女人没有错，饶了她吧！

“ [hu:] [spəʊk] ?

“	Who	spoke	?
“	WHO	辐	?

“谁说的？”

” [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mæn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][steə(r)][ɪn]

”	The	infuriated	man	checked	his	wrath	for	a	moment	to	stare	in
”	这	愤怒的	男人	已检查	他的	愤怒	为了	一个	片刻	到	盯	在

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

astonishment	at	the	unexpected	apparition	.
惊讶	在	这	意外	幻影	.

“愤怒的男人抑制住怒火，惊讶地盯着眼前这意想不到的景象。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌl] ,

Taking	**advantage**	**of**	**the**	**lull**	**,**
采取	优势	的	这	麻痹	,

利用这段平静期，

- ['kwɪkli] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

Kyūsuké	**quickly**	**produced**	**his**	**hundred**	**ryō**	**along**	**with**	**what**	**remained**	**of**	**the**	**money**
-	迅速地	生产	他的	百	良	沿着	和	什么	剩余	的	这	钱

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪft] .

his	**master**	**had**	**given**	**him**	**for**	**the**	**journey**	**and**	**the**	**little**	**gift**	**.**
他的	掌握	有	给定	他	为了	这	旅行	和	这	小的	礼物	.

久助迅速拿出他的一百两，以及师父给他的路费和那份小礼物剩下的钱。

“ [hɪə(r)] , [gʊd] [sɜː(r)] , [teɪk] [ɔːl] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] — [ænd; ənd][duː; də] [-]

“	**Here**	**,**	**good**	**sir**	**,**	**take**	**all**	**—**	**I**	**have**	**no**	**more**	**—**	**and**	**do**	**[**	**219**	**]**
“	这里	,	好的	先生	,	拿	全部	—	我	有	不	更多的	—	和	做	[	-	]

“先生，请把一切都拿走——我没有更多了——然后[219]

[nɒt] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] .

not	**punish**	**your**	**wife**	**for**	**a**	**kind**	**action**	**.**
不是	惩治	你的	妻子	为了	一个	种类	行动	.

不要因为妻子的善举而惩罚她。

[aɪ]['əʊnli][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .

I	**only**	**am**	**to**	**blame**	**.**
我	仅有的	是	到	责备	.

这一切都是我的错。

” [ðə; ði] ['rʌfiən] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [left] ['sɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

”	**The**	**ruffian**	**took**	**no**	**further**	**notice**	**of**	**his**	**wife**	**whom**	**he**	**left**	**sobbing**	**on**	**the**	**floor**
”	这	痞子	采取	不	更远	注意	的	他的	妻子	谁	他	左边	啜泣	在	这	地面

,

,

,

“恶棍对倒在地上哭泣的妻子置之不理，留下她独自一人。”

[bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] ['griːdi] [hændz][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔː(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)] .

but	**turned**	**to**	**take**	**up**	**with**	**greedy**	**hands**	**the**	**rich**	**store**	**offered**	**by**	**the**	**traveller**	**.**
但	转向	到	拿	向上	和	贪婪的	双手	这	富有的	店铺	提供	经过	这	游客	.

但他却贪婪地接受了旅行者提供的丰厚货物。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['mʌni] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	**content**	**with**	**money**	**,**	**however**	**,**
不是	内容	和	钱	,	然而	,

然而，他并不满足于金钱。

[hiː; hi] ['kuːlli] [diˈmɑːnd, -'mænd][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self]

he	**coolly**	**demanded**	**all**	**the**	**clothes**	**he**	**was**	**wearing**	**and**	**possessed**	**himself**
他	冷静地	要求	全部	这	衣服	他	曾是	穿着	和	拥有	他自己

[ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

of	**the**	**dagger**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
的	这	匕首	进入	这	便宜货	.

他冷静地要求交出身上所有的衣服，并且顺便还拿走了匕首。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !

Poor	**Kyūsuké**	**!**
贫穷的	-	!

可怜的久助！

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [eɪt] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]

all	the	earnings	of	eight	hard	-	working	years	had	gone	to	fill	the	pockets	of
全部	这	收益	的	八	难的	-	在职的	年	有	已消失	到	充满	这	口袋	的

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

a	villainous	gentleman	of	the	road	.
一个	邪恶的	绅士	的	这	路	.

八年辛勤工作挣来的所有钱，都进了某个恶棍的口袋。

" [ɪn] ['pɪti] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [kləʊðz] ,

"	In	pity	,	give	me	back	my	clothes	,
"	在	遗憾	,	给	我	后退	我的	衣服	,

"可怜我，把我的衣服还给我吧。"

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ]['aɪðə(r)] [bæk] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪkɪd] [steɪt] , " ['pliːdɪd] - .

I	cannot	go	either	back	or	forward	in	this	naked	state	,	"	pleaded	Kyūsuké	.
我	不能	去	任何一个	后退	或者	向前	在	这	裸	状态	,	"	恳求	-	.

"我赤身裸体，既不能前进也不能后退，"久助恳求道。

" [ænd; ənd][maɪ]['dægə(r)] — [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	And	my	dagger	—	I	need	it	to	defend	myself	from	gentlemen	such	as
"	和	我的	匕首	—	我	需要	它	到	保卫	我	从	先生们	这样的	作为

[juː; jʊ] — [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [naʊ] !

you	—	though	I	have	nothing	of	which	to	be	robbed	now	!
你	—	尽管	我	有	没有什么	的	哪个	到	是	被抢劫	现在	!

"还有我的匕首——我需要它来保护自己免受像你这样的绅士的侵害——尽管我现在没有什么可以被抢走的东西！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] .

"	he	added	ruefully	.
"	他	额外	懊悔地	.

他懊恼地补充道。

" [teɪk] [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['gɑːmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] ,

"	Take	these	,	"	said	the	robber	,	throwing	him	a	wadded	garment	and	a	girdle	,
"	拿	这些	,	"	说	这	强盗	,	投掷	他	一个	揉成团的	服装	和	一个	腰带	,

"拿着这些，"强盗说着，扔给他一件揉成团的衣服和一条腰带。

[bəuθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

both	much	the	worse	for	wear	.
两个都	很多	这	更糟	为了	穿	.

两人都伤痕累累，狼狈不堪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['dægə(r)] . . . . "

"	Thank	you	very	much	,	but	now	my	dagger	.	.	.	.	"
"	感谢	你	非常	很多	,	但	现在	我的	匕首	.	.	.	.	"

"非常感谢，但是现在我的匕首……"

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['juːsf(ə)l][maɪ'self] . "

"	That	I	shall	find	useful	myself	.	"
"	那	我	将	寻找	有用	我	.	"

"我自己也会觉得有用。"

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eni] [dɒg] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] . . . . "

"	But	without	it	I	shall	be	at	the	mercy	of	any	dog	on	the	way	.	.	.	.	"
"	但	没有	它	我	将	是	在	这	怜悯	的	任何	狗	在	这	方式	.	.	.	.	"

"但如果没有它，我就只能任由路上的任何一条狗宰割了……"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	What	a	troublesome	fellow	you	are	!
"	什么	一个	麻烦的	同伴	你	是	!

你真是个麻烦的家伙！

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [-]
But no one [220]
但 不 一 [-]

但没有人[220]

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ai] [left] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
shall say I left you without the means of defence .
将 说 我 左边 你 没有 这 方法 的 防御 .

我会说我让你失去了自卫的手段。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] !
Here , take this , and begone !
这里 , 拿 这 , 和 走开 !

拿着这个，滚开!

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] [æn; ən][əʊld] [spːd] ['daʊtləs]
" With these words the robber produced from a cupboard an old sword doubtless
" 和 这些 字 这 强盗 生产 从 一个 橱柜 一个 老的 剑 毫无疑问
[ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] ['lʌkləs] ['weɪfeərə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
acquired from some former luckless wayfarer and handed it to Kyūsuké ,
获得 从 一些 以前的 倒霉的 旅行者 和 递交 它 到 - ,

"说完这些话，强盗从柜子里掏出一把旧剑，想必是从某个倒霉的旅人那里得来的，然后递给了久助。"

['ædɪŋ] : —
adding : —
添加 : —

添加：—

" ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [rəʊd] ,
" After leaving this house go straight on till you come to a broad road ,
" 后 离开 这 房子 去 直的 在 直到 你 来 到 一个 广阔 路 ,

"离开这所房子后，一直往前走，直到走到一条宽阔的马路上。"

['fɒləʊ] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] - .
follow this always turning to the north and in due time you will reach Oiwaké .
跟随 这 总是 转弯 到 这 北 和 在 到期的 时间 你 将要 抵达 - .

沿着这条路一直向北走，过一段时间你就会到达奥伊瓦基。

[naʊ] [gəʊ] ! "
Now go ! "
现在 去 ! "

现在走吧!

" [ə'gen] [maɪ] [best] [θæŋks] , " [sed] - ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ;
" Again my best thanks , " said Kyūsuké bowing low ;
" 再次 我的 最好的 谢谢 , " 说 - 鞠躬 低的 ;

"再次致以我最诚挚的谢意，"久助深深鞠躬说道；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hiː; hi] [sed] ['spftli] : —
then turning to the poor woman he said softly : —
然后 转弯 到 这 贫穷的 女士 他 说 轻轻 : —

然后他转向那位可怜的女人，轻声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
" I am very sorry to have brought all this trouble upon you , forgive me . "
" 我 是 非常 对不起 到 有 带来 全部 这 麻烦 之上 你 , 原谅 我 . "

"很抱歉给您带来了这么多麻烦，请原谅我。"

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
“ No , no , it was I who was to blame but , indeed , I did it for
〃 不 , 不 , 它 曾是 我 WHO 曾是 到 责备 但 , 的确 , 我 做过 它 为了
[ðə; ði][best] . 〃
the best . ”
这 最好的 . 〃

“不，不，错在我，但我确实是为了最好的结果。”

“ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ! 〃 [kraɪd][ðə; ði]['rɒbə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
“ A truce to this nonsense ! ” cried the robber impatiently .
〃 一个 休战 到 这 废话 ! 〃 哭 这 强盗 不耐烦地 .

“停止这种胡闹！”劫匪不耐烦地喊道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [lait] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ;
“ Here is a torch to light your way ;
〃 这里 是 一个 火炬 到 光 你的 方式 ;

“这里有一支火炬，可以照亮你的路；

[biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] . 〃
be off before I change my mind about letting you go . ”
是 离开 前 我 改变 我的 头脑 关于 出租 你 去 . 〃

趁我还没改变主意放你走，赶紧走吧。

“ [ðen] , ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Then , master and mistress , farewell to you ,
〃 然后 , 掌握 和 情妇 , 告别 到 你 ,

“那么，主人和夫人，再见了。”

〃 [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] - [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
〃 and with these words Kyūsuké accepted the torch held out to him and
〃 和 和 这些 字 - 公认 这 火炬 握住 出去 到 他 和
['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .
hastened away .
加快 离开 .

说完这些话，久助接过递给他的火炬，匆匆离去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'genst] [hɪm] ,
But the fates seemed to be still against him ,
但 这 命运 似乎 到 是 仍然 反对 他 ,

但命运似乎仍然与他作对。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][set] [fɔːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
for no sooner had he set forth than the rain which had begun to
为了 不 很快 有 他 放 前进 比 这 雨 哪个 有 开始 到
[kʌm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] [-]
come down in torrents [221]
来 向下 在 种子 [-]

他刚出发不久，大雨就倾盆而下[221]

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lait] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] .
put out his light so that he was in complete darkness .
放 出去 他的 光 所以 那 他 曾是 在 完全的 黑暗 .

他熄灭了灯，使他完全陷入黑暗中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn] [ri'æləti] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
But this misfortune in reality saved his life ,
但 这 不幸 在 现实 已保存 他的 生活 ,

但这场不幸实际上救了他的命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən]

for	the	robber	had	given	Kyūsuké	a	light	for	no	other	purpose	than
为了	这	强盗	有	给定	-	一个	光	为了	不	其他	目的	比

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ,

that	it	would	serve	his	own	evil	intent	,
那	它	会	服务	他的	自己的	邪恶的	意图	,

因为强盗给久助一盏灯，其目的仅仅是为了实现他邪恶的计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['trævələ(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

which	was	to	shoot	the	traveller	as	soon	as	his	back	was	turned	.
哪个	曾是	到	射击	这	游客	作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	.

那就是趁旅行者转身的瞬间将其射杀。

[truː] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

True	,	he	might	have	despatched	him	before	he	left	the	cottage	,
真的	,	他	可能	有	已派送	他	前	他	左边	这	小屋	,

没错，他或许在离开小屋之前就把他干掉了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [biːn] ['trʌb(ə)lsəm] ;

but	in	that	case	his	wife	would	have	interfered	and	been	troublesome	;
但	在	那	案件	他的	妻子	会	有	干扰	和	到过	麻烦的	;

但那样的话，他的妻子就会从中作梗，给他带来麻烦；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] - [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɪm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi]

besides	he	hardly	liked	to	turn	upon	Kyūsuké	and	murder	him	just	when	he
除了	他	几乎	喜欢	到	转动	之上	-	和	谋杀	他	只是	什么时候	他

[hæd; həd][səʊ] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

had	so	ungrudgingly	given	up	all	he	had	.
有	所以	毫不犹豫地	给定	向上全部		他	有	.

此外，他也不愿意背叛久介，在他如此无怨无悔地放弃了自己所有的一切之后，就杀了他。

['wɪkɪd] [mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstədli]

Wicked	man	though	he	was	he	could	not	bring	himself	to	such	a	dastardly
邪恶	男人	尽管	他	曾是	他	可以	不是	带来	他自己	到	这样的	一个	卑鄙的

['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] .

action	as	that	.
行动	作为	那	.

他虽然是个邪恶的人，但还是无法做出如此卑鄙的事情。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)] , ['wepən] [ɪn][hænd] ,

However	,	as	soon	as	Kyūsuké	closed	the	door	the	robber	,	weapon	in	hand	,
然而	,	作为	很快	作为	-	关闭	这	门	这	强盗	,	武器	在	手	,

然而，就在久助关上门的那一刻，劫匪手持武器，

['sɒftli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][baɪ][ðə; ði] [lait] [ðæt]

softly	opened	it	again	and	crept	out	,	intending	to	take	aim	by	the	light	that
轻轻	打开	它	再次	和	悄悄地爬	出去	,	意图	到	拿	目的	经过	这	光	那

- ['kærid] .

Kyūsuké	carried	.
-	携带	.

他轻轻地再次打开门，蹑手蹑脚地走了出去，打算借着久助携带的灯光瞄准。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['hevi]

But	,	alas	for	him	,	and	fortunately	for	his	intended	victim	,	the	heavy
但	,	唉	为了	他	,	和	幸运的是	为了	他的	故意的	受害者	,	这	重的

[reɪn][hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [lait] ;

rain	had	extinguished	the	light	;
雨	有	熄灭	这	光	;

但是，不幸的是，对于他来说，幸运的是，对于他想要伤害的受害者来说，大雨熄灭了灯光；

[səʊ] ['mʌtərɪŋ] “ ['lʌki] [dɒg] !

so	muttering	“	lucky	dog	!
所以	喃喃自语	“	幸运的	狗	!

于是喃喃自语道：“幸运的狗！”

” [hiː; hi][ɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['liːvɪŋ] - [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnmə'lestɪd] .

”	he	re	-	entered	his	home	leaving	Kyūsuké	to	continue	his	way	unmolested	.
”	他	关于	-	进入	他的	家	离开	-	到	继续	他的	方式	未受干扰	.

他重新回到家中，留下久介继续他的路，没有受到任何干扰。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - - [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn]

On	arriving	at	Oiwaké	Kyūsuké	drew	a	long	breath	and	congratulated	himself	on
在	抵达	在	-	-	画	一个	长的	气息	和	恭喜	他自己	在

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

his	narrow	escape	,
他的	狭窄的	逃脱	,

到达追胁久介站后，他长舒一口气，庆幸自己死里逃生。

[ðəʊ] [haʊ] ['nærəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] .

though	how	narrow	he	did	not	realise	.
尽管	如何	狭窄的	他	做过	不是	意识到	.

但他却没有意识到自己的视野有多么狭隘。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,

There	he	gave	up	his	cherished	idea	of	visiting	his	old	home	,
那里	他	给予	向上	他的	珍爱	主意	的	访问	他的	老的	家	,

在那里，他放弃了探访故乡的美好愿望。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] ,

and	determined	to	retrace	his	steps	to	his	master's	house	,
和	决定	到	回溯	他的	步骤	到	他的	硕士学位	房子	,

他决心沿着原路返回主人的家。

['begɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [-]

begging	his	way	as	he	had	now	no	money	to	pay	for	even	the	[	222	]
乞讨	他的	方式	作为	他	有	现在	不	钱	到	支付	为了	甚至	这	[	-	]

他乞讨度日，因为他现在连钱都没有了，甚至连[222]都付不起。

[pʊrɪst; pɔːrɪst][feə(r)] .

poorest	fare	.
最贫困	票价	.

最差的票价。

- [rɪ'siːvd] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] , [ðəʊ] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] -

Gonzaemon	received	him	very	kindly	,	though	,	having	heard	the	details	of	Kyūsuké's
-	已收到	他	非常	亲切地	,	尽管	,	拥有	听到	这	细节	的	-

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

听了久助的冒险经历后，权左卫门非常热情地接待了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] : —

he	could	not	resist	saying	:	—
他	可以	不是	抵抗	说	:	—

他忍不住说道：——

“ [dɪd][aɪ][nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ] ?

“	Did	I	not	warn	you	?
”	做过	我	不是	警告	你	?

我不是警告过你吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][drɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ai] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʊd]
If you had drawn a draft for the money as I advised you this would
如果 你 有 绘制 一个 草稿 为了 这 钱 作为 我 建议 你 这 会
['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .
never have happened .
绝不 有 发生 .

如果你听从我的建议，开具了付款汇票，这一切就不会发生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
But it is too late to talk of that now .
但 它 是 也 晚的 到 讲话 的 那 现在 .

但现在谈论这些已经太晚了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,
You were lucky to escape with the loss of your property ,
你 是 幸运的 到 逃脱 和 这 损失 的 你的 财产 ,

你很幸运，只损失了部分财产。

— [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][æz; əz] [wel] .
— you might have lost your life as well .
— 你 可能 有 丢失的 你的 生活 作为 出色地 .

——你也可能因此丧命。

[duː; də][nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
Do not give way to despair .
做 不是 给 方式 到 绝望 .

不要陷入绝望。

[rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
Rest for a few days and then set to work again .
休息 为了 一个 很少 天 和 然后 放 到 工作 再次 .

休息几天，然后重新开始工作。

〃 [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [sɒːd] [hiː; hi]
〃 While speaking to Kyūsuké the master happened to take up the old sword he
〃 尽管 请讲 到 - 这 掌握 发生 到 拿 向上 这 老的 剑 他
[hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɒbə(r)] .
had got from the robber .
有 得到 从 这 强盗 .

“在与久助交谈时，师傅碰巧拿起了他从强盗那里得到的那把旧剑。

[ðə; ði] [θred] [raʊnd] [ðə; ði][hɪlt][wɒz; wəz] [freɪd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .
The thread round the hilt was frayed and coming off .
这 线 圆形的 这 剑柄 曾是 磨损的 和 未来 离开 .

剑柄上的线已经磨损脱落了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bleɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['rʌsti] [wɪð] [dɪs'juːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk]
He tried to draw the blade but it was so rusty with disuse that it stuck
他 尝试 到 画 这 刀刃 但 它 曾是 所以 生锈的 和 废弃 那 它 卡住
[fɑːst][ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] .
fast in the sheath .
快速地 在 这 鞘 .

他试图拔出刀，但刀身因长期未使用而生锈，牢牢地卡在刀鞘里。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['dekərətɪv] [stʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Bending over it his eye was caught by the decorative stud which he was
弯曲 超过 它 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 装饰性的 钉子 哪个 他 曾是
[kən'vɪnst] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [brɑːs] .
convinced was not of brass .
确信 曾是 不是 的 黄铜 .

他俯身查看，目光被那颗装饰性的铆钉吸引住了，他确信那铆钉不是黄铜做的。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

Thinking	**the**	**weapon**	**might**	**be**	**of**	**more**	**value**	**than**	**appeared**	**at**	**first**	**sight**	**,**
思维	这	武器	可能	是	的	更多的	价值	比	出现	在	第一的	视线	,

考虑到这件武器可能比乍看之下更有价值，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn][əʊld] [weəz] , - [baɪ] [neɪm] ,

he	**sent**	**for**	**a**	**dealer**	**in**	**old**	**wares**	**,**	**Kichibei**	**by**	**name**	**,**
他	发送	为了	一个	经销商	在	老的	商品	,	-	经过	姓名	,

他派人去请了一位名叫吉兵卫的旧货商，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['merɪts] ,

and	**requested**	**his**	**opinion**	**as**	**to**	**its**	**merits**	**,**
和	请求	他的	观点	作为	到	它是	优点	,

并请他评价其优劣。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]

pretending	**that**	**it**	**belonged**	**to**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**who**	**wished**	**to**	**dispose**	**of**
假装	那	它	属于	到	一	的	他的	朋友们	WHO	希望	到	处置	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

it	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**.**
它	到	这	最好的	优势	.

假装这东西属于他的一位朋友，这位朋友想把它处理掉以获得最大利益。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] , [-]

The	**dealer**	**,**	**with**	**the**	**skill**	**acquired**	**by**	**long**	**practice**	**,**	**[**	**223**	**]**
这	经销商	,	和	这	技能	获得	经过	长的	实践	,	[	-	]

这位庄家凭借长期练习所获得的技能，[223]

[suːn] [wɪð'druː] [ðə; ði] [bleɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

soon	**withdrew**	**the**	**blade**	**from**	**its**	**sheath**	**,**	**and**	**after**	**closely**	**examining**	**it**
很快	退出	这	刀刃	从	它是	鞘	,	和	后	密切	检查	它

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [sed] : —

for	**some**	**time**	**,**	**said**	**:**	**—**
为了	一些	时间	,	说	:	—

他很快将刀从刀鞘中拔出，仔细检查了一会儿后说道：

“ [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] .

“	**The**	**sword**	**is**	**a**	**valuable**	**one**	**.**
“	这	剑	是	一个	有价值的	一	.

“这把剑很值钱。”

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][səʊ] ['rʌsti] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**blade**	**is**	**so**	**rusty**	**that**	**I**	**cannot**	**say**	**anything**	**for**	**certain**	**about**	**it**	**,**
这	刀刃	是	所以	生锈的	那	我	不能	说	任何事物	为了	肯定	关于	它	,

刀刃锈迹斑斑，我无法对其做出任何确切判断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv]['spɒlɪd][gəʊld] .

but	**the**	**ornamentation**	**is**	**undoubtedly**	**of**	**solid**	**gold**	**.**
但	这	装饰	是	无疑	的	坚硬的	金子	.

但这些装饰品无疑是纯金的。

[ðə; ði] ['pɒml] [ænd; ənd] [stʌd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,

The	**pommel**	**and**	**stud**	**are**	**of**	**Gotō's**	**engraving**	**,**
这	柄头	和	钉子	是	的	-	雕刻	,

柄头和柄钉上都有后藤的雕刻图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [baɪ] - [ɪz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] - [faɪv] .

and	**the**	**guard**	**itself**	**being**	**by**	**Nobuié**	**is**	**worth**	**at**	**least**	**thirty**	**-**	**five**	**ryō**	**.**
和	这	警卫	本身	存在	经过	-	是	值得	在	至少	三十	-	五	良	.

而守卫本身是 Nobuié 制作的，价值至少三十五两。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dekərətɪv] [pɑːts]
I **am** **willing** **to** **give** **one** **hundred** **and** **thirty** **ryō** **for** **the** **decorative** **parts**
我 是 愿意的 到 给 一 百 和 三十 良 为了 这 装饰性的 部分
[ə'ləʊn] .
alone **.**
独自的 .

光是装饰部件我就愿意出价一百三十两。

〃 [ðiːz] [wɜːdz] [kwaɪt] [sə'pɑːst] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] - .
〃 **These** **words** **quite** **surpassed** **the** **expectations** **of** **Gonzaemon** **.**
〃 这些 字 相当 超越 这 期望 的 - .

“这些话完全超出了权左卫门的预期。”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He **sent** **the** **dealer** **away** **on** **the** **pretext** **that** **he** **would** **consult** **his** **friend** **,**
他 发送 这 经销商 离开 在 这 借口 那 他 会 咨询 他的 朋友 ,

他以要咨询朋友为由，把报贩打发走了。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] - [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
and **then** **told** **Kyūsuké** **what** **he** **had** **said** **.**
和 然后 讲述 - 什么 他 有 说 .

然后把他说的话告诉了久介。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] - [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait]
At **this** **undreamt** **-** **of** **good** **luck** **Kyūsuké** **was** **struck** **dumb** **as** **well** **he** **might**
在 这 未曾梦想过的 - 的 好的 运气 - 曾是 击 哑的 作为 出色地 他 可能
[biː; bi] .
be **.**
是 .

面对这意想不到的好运，久助惊讶得说不出话来，这也在情理之中。

- , [haʊ'evə(r)] ,
Gonzaemon **,** **however** **,**
- , 然而 ,

然而，权左卫门

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] - [ə'pɪnjən] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['jɛdoʊ]['ekspɜːt] [mait] ['vælju:][ðə; ði] [sɒːd]
encouraged **by** **Kichibei's** **opinion** **thought** **that** **a** **Yedo** **expert** **might** **value** **the** **sword**
鼓励 经过 - 观点 想法 那 一个 江户 专家 可能 价值 这 剑
['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['haɪli] [ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)]['eɪb(ə)l] ,
even **more** **highly** **and** **be** **more** **able** **,**
甚至 更多的 高度 和 是 更多的 有能力的 ,

吉兵卫的意见令他深受鼓舞，他认为江户的专家可能会更加珍视这把刀，并且更有能力驾驭它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪt] .
as **well** **as** **willing** **,** **to** **purchase** **it** **at** **a** **higher** **rate** **.**
作为 出色地 作为 愿意的 , 到 购买 它 在 一个 更高 速度 .

而且他们也愿意以更高的价格购买。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn][səʊ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]
A **blade** **in** **so** **elaborate** **and** **rich** **a** **mounting** **could** **hardly** **fail** **to** **prove** **a**
一个 刀刃 在 所以 精心制作的 和 富有的 一个 安装 可以 几乎 失败 到 证明 一个
[gʊd] [wʌn] ;
good **one** **;**
好的 一 ;

一把刀身镶嵌如此精美华丽的武器，很难不是一件好刀；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['wɜːkmənʃɪp] [wɒz; wəz] [held]

and	knowing	something	of	the	estimation	in	which	much	workmanship	was	held
和	会心	某物	的	这	估算	在	哪个	很多	做工	曾是	握住

,

,

,

并且了解当时人们对许多工艺作品的评价，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə]['jɛdoʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]

he	decided	to	go	up	to	Yedo	himself	and	do	the	best	he	could	for
他	决定	到	去	向上	到	江户	他自己	和	做	这	最好的	他	可以	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['sɜːvənt] .

his	faithful	but	simple	servant	.
他的	忠实	但	简单的	仆人	.

他决定亲自前往江户，尽其所能帮助他这位忠诚而朴实的仆人。

[ɪn]['jɛdoʊ][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [-]

In	Yedo	he	submitted	the	weapon	to	the	examination	[	224	]
在	江户	他	提交	这	武器	到	这	考试	[	-	]

在江户，他将该武器提交检验[224]

[ɒv; əv]['hoʊnɑːmiː] , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

of	Honami	,	the	ablest	connoisseur	in	matters	of	this	sort	,
的	保波	,	这	最有能力	行家	在	事情	的	这	种类	,

霍纳米，这位在这方面最有鉴赏力的鉴赏家，

[huː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv]['baizən] - ,

who	pronounced	the	blade	to	be	the	undoubted	work	of	Bizen	Nagamitsu	,
WHO	发音	这	刀刃	到	是	这	毫无疑问	工作	的	备前	-	,

他断言这把刀毫无疑问是备前长光的杰作。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten]['klevə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] - ,

one	of	the	ten	clever	disciples	of	Masamuné	,
一	的	这	十	聪明的	门徒	的	-	,

正宗十位聪颖弟子之一

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

although	the	name	of	the	maker	was	not	on	it	.
虽然	这	姓名	的	这	制造商	曾是	不是	在	它	.

虽然上面没有制造商的名字。

['fɜːðə(r)] , [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ,

Further	,	in	proof	of	his	belief	he	offered	to	buy	it	for	eight	hundred	ryō	,
更远	,	在	证明	的	他的	信仰	他	提供	到	买	它	为了	八	百	良	,

此外，为了证明自己的信念，他提出以八百两的价格购买它。

[æn; ən]['ɒfə(r)] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [ək'sept] .

an	offer	Gonzaemon	was	more	than	glad	to	accept	.
一个	提供	-	曾是	更多的	比	高兴的	到	接受	.

权左卫门欣然接受了这个提议。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kən'kluːdɪd] ,

The	business	that	took	him	to	the	city	so	satisfactorily	concluded	,
这	商业	那	采取	他	到	这	城市	所以	令人满意地	结束	,

他前往这座城市的那项业务已经圆满结束。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] - [æn; ən] [ə'kaʊnt]

he	hastened	home	with	all	speed	and	gave	the	astonished	Kyūsuké	an	account
他	加快	家	和	全部	速度	和	给予	这	惊讶	-	一个	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

of	the	transaction	.
的	这	交易	.

他飞快地赶回家，向惊讶的久介讲述了这笔交易。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : —

Laying	the	money	before	him	he	concluded	with	these	words	:	—
躺下	这	钱	前	他	他	结束	和	这些	字	:	—

他把钱放在他面前，最后说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] - , [siː] [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ['ɔːlweɪz] !

“	My	dear	Kyūsuké	,	see	how	advantageous	it	is	to	be	honest	always	!
”	我的	亲爱的	-	,	看	如何	有利	它	是	到	是	诚实的	总是	!

“我亲爱的久助，你看，始终诚实是多么有利啊！”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Your	misfortune	has	proved	a	blessing	in	disguise	.
你的	不幸	有	已证实	一个	祝福	在	伪装	.

你的不幸遭遇竟成了因祸得福。

['hev(ə)n] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][greɪt][juː; jʊ] [ðɪs]

Heaven	approving	of	your	upright	conduct	has	been	pleased	to	grant	you	this
天堂	批准	的	你的	直立	执行	有	到过	高兴	到	授予	你	这

[greɪt] ['feɪvə(r)] .

great	favour	.
伟大的	偏爱	.

上天因你正直的品行而喜悦，赐予你这份莫大的恩惠。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

How	grateful	we	should	be	!
如何	感激的	我们	应该	是	!

我们应该心怀感激！

[naʊ] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] ,

Now	go	home	again	with	all	despatch	,
现在	去	家	再次	和	全部	调度	,

现在带着全部的效率回家吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn] [kæʃ] .

but	this	time	take	my	advice	and	do	not	carry	such	a	large	sum	in	cash	.
但	这	时间	拿	我的	建议	和	做	不是	携带	这样的	一个	大的	和	在	现金	.

但这次听我的劝告，不要携带这么多现金。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]

”	As	soon	as	Kyūsuké	recovered	from	his	surprise	he	bowed	respectfully	to
”	作为	很快	作为	-	恢复	从	他的	惊喜	他	鞠躬	尊敬	到

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

“久助从惊讶中回过神来后，立刻恭敬地向师父鞠躬。”

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —

and	spoke	as	follows	:	—
和	辐	作为	跟随	:	—

并说道：——

“ [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] !

“	My	good	master	,	you	overwhelm	me	with	obligation	!
”	我的	好的	掌握	,	你	压倒	我	和	义务	!

“我的好主人，您让我承担了太多的责任！”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	have	no	words	in	which	to	express	my	feelings	.
我	有	不	字	在	哪个	到	表达	我的	情怀	.

我无法用言语表达我的感受。

[bʌt; bət][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ɔːl] [ðɪs] [lɑːdʒ] [-]

But	far	be	it	from	me	to	appropriate	all	this	large	[	225	]
但	远的	是	它	从	我	到	合适的	全部	这	大的	[	-	]

但我绝不会占有所有这些巨大的[225]

[sʌm] .

sum	.
和	.

和。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [duː; də][aɪ][kən'sɪdə(r)][ɪz][maɪn] ,

I	hesitate	to	displease	you	,	but	only	one	hundred	ryō	do	I	consider	is	mine	,
我	犹豫	到	得罪	你	,	但	仅有的	一	百	良	做	我	考虑	是	矿	,

我不想让您失望，但我只认为一百两是属于我的。

— [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [left] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [haʊs] ['pʊrər] [baɪ][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

—	for	I	left	the	robber's	house	poorer	by	just	that	amount	,
—	为了	我	左边	这	强盗的	房子	贫穷	经过	只是	那	数量	,

——因为我离开强盗家时，损失的钱就只有这么多。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [həʊm] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] .

and	that	sum	I	shall	send	home	by	money	order	as	you	advise	.
和	那	和	我	将	发送	家	经过	钱	命令	作为	你	建议	.

我会按照你的建议，用汇票把那笔钱寄回家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

As	for	the	rest	,	after	you	deduct	the	expenses	of	your	journey	to
作为	为了	这	休息	,	后	你	扣除	这	开支	的	你的	旅行	到

['jɛdoʊ] ,

Yedo	,
江户	,

至于其余部分，扣除前往江户的旅费后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] .

I	shall	carry	it	all	to	the	robber	.
我	将	携带	它	全部	到	这	强盗	.

我会把所有东西都交给强盗。

[ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [maɪ'self] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

The	sword	was	his	and	I	can	not	make	myself	rich	at	the	expense	of
这	剑	曾是	他的	和	我	能	不是	制作	我	富有的	在	这	费用	的

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['haɪweɪmən] ,

a	poor	highwayman	,
一个	贫穷的	强盗	,

那把剑是他的，我不能靠剥削一个穷苦的强盗来发财。

— [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] !

—	that	would	never	do	!
—	那	会	绝不	做	!

——那绝对不行！

" - [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt]

"	Gonzaemon	was	struck	with	admiration	at	this	disinterested	conduct	on	the	part
"	-	曾是	击	和	钦佩	在	这	无私的	执行	在	这	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

of	his	servant	.
的	他的	仆人	.

"权左卫门对他的仆人这种无私的行为深感钦佩。

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] , " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] !

"	My	good	fellow	,	"	he	said	warmly	,	"	your	honesty	puts	me	to	shame	!
"	我的	好的	同伴	,	"	他	说	热情地	,	"	你的	诚实	放置	我	到	耻辱	!

"我的好朋友，"他热情地说，"你的诚实让我感到惭愧！"

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ʌn'nesəsərəli] [rɪsk] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .

But	surely	you	will	not	unnecessarily	risk	your	life	for	such	a	purpose	.
但	一定	你	将要	不是	不必要的	风险	你的	生活	为了	这样的	一个	目的	.

但你肯定不会为了这种目的而无谓地冒生命危险。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['jɛdoʊ] ,

As	for	my	journey	to	Yedo	,
作为	为了	我的	旅行	到	江户	,

至于我前往江户的旅程，

[ðæt] [ɪz] ['pjʊəli] [maɪ][ə'feə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

that	is	purely	my	affair	and	you	will	dismiss	it	from	your	mind	.
那	是	纯粹	我的	事务	和	你	将要	解雇	它	从	你的	头脑	.

那纯粹是我的私事，你最好把它抛诸脑后。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ækt][səʊ] ['ræʃli] [æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [jɔ:'self] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['paʊə(r)]

But	consider	before	you	act	so	rashly	as	to	put	yourself	again	into	the	power
但	考虑	前	你	行为	所以	贸然	作为	到	放	你自己	再次	进入	这	力量

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

of	a	desperate	man	.
的	一个	绝望的	男人	.

但是，在你鲁莽地再次将自己置于一个绝望之人的掌控之前，请三思。

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒnɪst] .

"	But	Kyūsuké	was	obstinate	as	well	as	honest	.
"	但	-	曾是	顽固	作为	出色地	作为	诚实的	.

“但久助既固执又诚实。”

“ [fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,

“	Far	be	it	from	me	to	go	in	opposition	to	your	wishes	,	”	he	said	,
“	远的	是	它	从	我	到	去	在	反对	到	你的	愿望	,	”	他	说	,

“我绝不会违背你的意愿，”他说。

[rɪ'spektfəli] , “ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊnli][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

respectfully	,	“	but	in	this	thing	only	I	beg	you	to	let	me	have	my	own	way	.
尊敬	,	“	但	在	这	事物	仅有的	我	求	你	到	让	我	有	我的	自己的	方式	.

恭敬地说：“但只有这件事，我恳求您让我按自己的方式来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['eni] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

I	am	loath	to	cause	you	any	uneasiness	,
我	是	厌恶	到	原因	你	任何	不安	,

我不愿让您感到任何不安。

[bʌt; bət] ['vɪlən] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] [hɑ:m] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə][du:; də]

but	villain	though	he	is	he	will	surely	not	harm	a	man	who	comes	to	do
但	恶棍	尽管	他	是	他	将要	一定	不是	伤害	一个	男人	WHO	来	到	做

[hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] .

him	a	good	turn	.
他	一个	好的	转动	.

但他虽是恶人，也绝不会伤害前来帮助他的人。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . " [-]

There	can	be	no	danger	.	”	[	226	]
那里	能	是	不	危险	.	”	[	-	]

不会有任何危险。”[226]

- , ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [pə'sweɪʒən] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ]

Gonzaemon	,	knowing	from	experience	that	further	persuasions	would	be	of	no
-	,	会心	从	经验	那	更远	说服	会	是	的	不

[ə'veɪl] ,

avail	,
可用	,

权左卫门根据经验知道，再劝说也无济于事。

[rɪ'lʌktəntli] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [prə'pəʊzd] .
reluctantly permitted his servant to do as he proposed .
勉强 允许 他的 仆人 到 做 作为 他 建议的 .

他勉强允许仆人按照他的提议去做。

['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ,
After sending one hundred ryō to his father by money order ,
后 发送 一 百 良 到 他的 父亲 经过 钱 命令 ,

他用汇票给父亲寄了一百两之后，

[hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,
he tied up the seven hundred ryō remaining in a little package ,
他 系 向上 这 七 百 良 其余的 在 一个 小的 包裹 ,

他把剩下的七百两装进一个小包裹里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
which he put in his bosom and once more set off on his travels .
哪个 他 放 在 他的 怀 和 一次 更多的 放 离开 在 他的 旅行 .

他将它放进怀里，再次踏上旅途。

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
Contrary to his former experience ,
相反 到 他的 以前的 经验 ,

与他之前的经历相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] ;
he had this time no little difficulty in finding the cottage of the highwayman ;
他 有 这 时间 不 小的 困难 在 寻找 这 小屋 的 这 强盗 ;
[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
at last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

这一次，他费了不少周折才找到强盗的小屋；不过，最终他还是找到了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði]
he came to the door which in response to his call was again opened by the
他 来了 到 这 门 哪个 在 回复 到 他的 称呼 曾是 再次 打开 经过 这
[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɪstrəs] .
kind - hearted mistress .
种类 - 心地 情妇 .

他来到门口，听到他的呼唤，善良的女主人再次打开了门。

- [baʊd] ,
Kyūsuké bowed ,
- 鞠躬 ,

Kyūsuké鞠躬，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'laɪt] [tɜːmz] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
and in polite terms thanked her for the favours he received at
和 在 有礼貌的 条款 谢谢 她 为了 这 恩惠 他 已收到 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
her hands on a former occasion .
她 双手 在 一个 以前的 场合 .

他礼貌地感谢她之前给予他的帮助。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] : —
The woman was much surprised , but controlling her emotion she said : —
这 女士 曾是 很多 惊讶 , 但 控制 她 情感 她 说 : —

那女子十分惊讶，但她强忍着情绪说道：

“ [maɪ] [gʊd] ['trævələ(r)] ,
“ My good traveller ,
“ 我的 好的 游客 ,

“我亲爱的旅人，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	do	not	know	how	to	apologise	for	what	I	did	to	you	the	other	day	.
我	做	不是	知道	如何	到	道歉	为了	什么	我	做过	到	你	这	其他	天	.

我不知道该如何为那天我对你做的事道歉。

[ˌnevəðəˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈgen] !

Nevertheless	you	have	come	again	!
尽管如此	你	有	来	再次	!

然而，你又来了！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [griːvd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

I	shall	be	still	more	grieved	if	you	are	robbed	a	second	time	.
我	将	是	仍然	更多的	伤心	如果	你	是	被抢劫	一个	第二	时间	.

如果你第二次被抢劫，我会更加难过。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , — [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [sɪk] [ɪn][bed] .

Fortunately	for	you	,	—	though	I	am	sorry	—	my	husband	is	sick	in	bed	.
幸运的是	为了	你	,	—	尽管	我	是	对不起	—	我的	丈夫	是	生病的	在	床	.

对你来说幸运的是——虽然我很抱歉——我丈夫生病卧床不起。

[pliːz] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .

Please	make	all	haste	to	retrace	your	steps	.
请	制作	全部	匆忙	到	回溯	你的	步骤	.

请尽快原路返回。

" - [kaɪnd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd]

"	Kyūsuké's	kind	heart	was	moved	with	compassion	for	the	sick	man	and
"	-	种类	心	曾是	已搬	和	同情	为了	这	生病的	男人	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

"久介善良的心被这位病人和他的妻子所感动。

" [ɪnˈdiːd] [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] .

"	Indeed	I	sympathise	with	you	both	.
"	的确	我	同情	和	你	两个都	.

"我确实很同情你们俩。"

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] . " [-]

Allow	me	to	pay	my	respects	to	him	and	inquire	after	his	health	.	"	[	227	]
允许	我	到	支付	我的	尊重	到	他	和	查询	后	他的	健康	.	"	[	-	]

请允许我向他致以敬意，并询问他的健康状况。"[227]

" [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	No	,	no	,	sir	!
"	不	,	不	,	先生	!

"不，不，先生！"

[hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

He	is	suffering	now	but	his	avarice	may	be	excited	at	the	sight	of	you	.
他	是	痛苦	现在	但	他的	贪婪	可能	是	兴奋的	在	这	视线	的	你	.

他现在正遭受痛苦，但看到你，他的贪婪之心或许会被激发出来。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈgen] [dɪˈmɑːnd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [əˈgen] [biː; bi]

Should	he	again	demand	all	you	have	with	you	,	you	may	again	be
应该	他	再次	要求	全部	你	有	和	你	,	你	可能	再次	是

[ˌɪnkɒnˈviːnjənsd] . "

inconvenienced	.	"
不便	.	"

如果他再次要求你交出所有随身物品，你可能又会遇到不便。

“ [biː; bi] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ; [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈmʌni] . ”

“	Be	quite	easy	on	that	score	;	I	am	here	to	bring	him	some	money	.	”
”	是	相当	简单的	在	那	分数	;	我	是	这里	到	带来	他	一些	钱	.	”

“在这方面你别太苛责我；我是来给他带钱的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈpraɪzd] .

“	You	are	naturally	surprised	.
”	你	是	自然	惊讶	.

你自然会感到惊讶。

[let] [ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] .

Let	me	in	and	you	will	know	.
让	我	在	和	你	将要	知道	.

让我进去你就知道了。

[ai][mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .

I	must	see	your	husband	.
我	必须	看	你的	丈夫	.

我必须见见你丈夫。

” [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [let] [hɪm] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Reluctantly	the	woman	let	him	come	into	the	house	.
”	勉强	这	女士	让	他	来	进入	这	房子	.

女人很不情愿地让他进了屋。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈgrəʊnɪŋ] ,

Making	his	way	to	an	inner	room	where	the	sick	man	was	lying	groaning	,
制作	他的	方式	到	一个	内	房间	在哪里	这	生病的	男人	曾是	说谎	呻吟	,

-

,

Kyūsuké	,
-	,

久助走向一间内室，病人正躺在那里呻吟。

[səˈljuːt, sɑːˈluːte][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmænə(r)] , [inˈkwaiə] : —

saluting	him	in	the	usual	manner	,	inquired	:	—
敬礼	他	在	这	通常	方式	,	询问	:	—

他按惯例向他敬礼，然后问道：——

“ [maɪ] [frend] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	My	friend	,	how	are	you	?	”
”	我的	朋友	,	如何	是	你	?	”

“朋友，你好吗？ ”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈtrævələ(r)][juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [səʊ] [ˌʌnˈkaɪndli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]

“	This	is	the	traveller	you	treated	so	unkindly	a	short	time	ago	,	”	explained	the
”	这	是	这	游客	你	治疗	所以	不友善的	一个	短的	时间	前	,	”	解释	这

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

“这就是你不久前态度恶劣对待的那位旅客，”那位女士解释道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] .

seeing	that	her	husband	did	not	recognize	the	visitor	.
看到	那	她	丈夫	做过	不是	认出	这	游客	.

因为她的丈夫没有认出来访者。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] , ['saʊəli] .
“ Which one ? ” asked the robber , sourly .
” 哪个 一 ? ” 问 这 强盗 , 酸涩地 .

“哪个？”劫匪冷冷地问道。

“ [sɜː(r)] ,
“ Sir ,
” 先生 ,

“先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] . [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃəʊd]
it is I . I do not know how to requite you for the kindness you showed
它 是 我 . 我 做 不是 知道 如何 到 报答 你 为了 这 仁慈 你 显示
[ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
me the other day .
我 这 其他 天 .

是我。我不知道该如何报答你前几天对我的帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'gen] .
But now I must tell you what brings me here again .
但 现在 我 必须 告诉 你 什么 带来 我 这里 再次 .

但我现在必须告诉你们，我再次来到这里的原因。

” [ˌðeərə'pɒn] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
” Thereupon Kyūsuké proceeded to inform the robber of what had happened
” 于是 - 继续 到 通知 这 强盗 的 什么 有 发生
[ə'baʊt] [ðə; ði] [sɒːd] ,
about the sword ,
关于 这 剑 ,

于是，久助便将有关剑的事情告诉了强盗。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][bed] [kən'kluːdɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [-]
and laying the packet of money by the bed concluded as follows : — [228]
和 躺下 这 包 的 钱 经过 这 床 结束 作为 跟随 : — [-]

并将那包钱放在床边，最后说道：—[228]

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd] [ai][hæv; həv] [dɪ'dʌktɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [æz; əz]
“ From the price paid for the sword I have deducted one hundred ryō as
” 从 这 价格 有薪酬的 为了 这 剑 我 有 扣除 一 百 良 作为
[maɪ] [djuː] ,
my due ,
我的 到期的 ,

“从我支付的刀剑价格中，我已扣除一百两作为我应得的报酬，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] .
sending it to my home by money order .
发送 它 到 我的 家 经过 钱 命令 .

用汇票寄到我家。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl]
All the rest I have brought with me and it is in that package except a small
全部 这 休息 我 有 带来 和 我 和 它 是 在 那 包裹 除了 一个 小的
[sʌm] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
sum I have taken the liberty to keep for my travelling expenses .
和 我 有 已采取 这 自由 到 保持 为了 我的 旅行 开支 .

其余的东西我都带来了，都在那个包裹里，只有一小部分是我擅自留作旅费的。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ɪn]['noʊtoʊ] ['prɒvɪns] ,
I have not quite enough to take me to my home in Noto province ,
我 有 不是 相当 足够的 到 拿 我 到 我的 家 在 诺托 省 ,

我没有足够的钱回我在能登省的家。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['maːstəz] [haʊs] [ɪn][tɑːmɑːmʊrɑː] , - ['prɒvɪns] ,

and	then	back	to	my	master's	house	in	Tamamura	,	Kōdzuké	province	,
和	然后	后退	到	我的	硕士学位	房子	在	玉村	,	-	省	,

然后返回位于上州玉村的师父家。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

so	I	shall	be	much	obliged	if	you	will	kindly	allow	me	a	little	more	.
所以	我	将	是	很多	有义务	如果	你	将要	亲切地	允许	我	一个	小的	更多的	.

如果您能再多给我一点，我将不胜感激。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

As	for	the	remainder	you	are	welcome	to	appropriate	it	all	.
作为	为了	这	余	你	是	欢迎	到	合适的	它	全部	.

至于其余部分，您可以随意取用。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

how	glad	I	am	to	be	relieved	of	the	charge	of	this	money	which	has	been
如何	高兴的	我	是	到	是	松了口气	的	这	收费	的	这	钱	哪个	有	到过

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] .

a	source	of	constant	anxiety	ever	since	I	set	out	on	this	journey	.
一个	来源	的	持续的	焦虑	曾经	自从	我	放	出去	在	这	旅行	.

我很高兴终于摆脱了这笔钱的负担，自从我踏上这段旅程以来，这笔钱一直让我焦虑不已。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]

"	The	sick	man	appeared	to	be	much	impressed	by	the	simple	recital	of
"	这	生病的	男人	出现	到	是	很多	印象深刻	经过	这	简单的	独奏会	的

- [teɪl] .

Kyūsuké's	tale	.
-	故事	.

“病人似乎对久助的故事的简单讲述印象深刻。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] : —

After	a	pause	he	said	:	—
后	一个	暂停	他	说	:	—

停顿片刻后，他说道：——

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn]['nəʊtəʊ] ; [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [duː; də][juː; jʊ]

“	You	say	your	home	is	in	Noto	;	from	what	part	of	the	province	do	you
“	你	说	你的	家	是	在	诺托	;	从	什么	部分	的	这	省	做	你

[kʌm] ? ”

come	?	”
来	?	”

“你说你的家乡在诺托；那你来自该省的哪个地方呢？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][oʊgiːtə] - ['mʊrə][nɪə(r)]['nɑːˌnɑːoʊ] .

“	I	was	born	in	Ogita	-	mura	near	Nanao	.
“	我	曾是	出生	在	荻田	-	村	靠近	楠奥	.

“我出生在七尾附近的荻田村。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kɔːld] - . ”

My	name	is	Kyūsuké	and	I	am	the	son	of	a	peasant	called	Kyūzaemon	.	”
我的	姓名	是	-	和	我	是	这	儿子	的	一个	农民	称为	-	.	”

我的名字叫久助，我的父亲是个名叫久左卫门的农民。

“ [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːld] - ? ”

“	Was	your	elder	brother	called	Kyūtarō	?	”
“	曾是	你的	长老	兄弟	称为	-	?	”

“你哥哥是不是叫九太郎？”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] .
“ You may well wonder .
“ 你 可能 出色地 想知道 .

你或许会感到疑惑。

- , [aɪ][hæv; həv] ['hɑːdlɪ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . . .
Kyūsuké , I have hardly the face to tell you . . . .
- , 我 有 几乎 这 脸 到 告诉 你 . . . .

Kyūsuké，我实在没脸跟你说……

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['fɔːlən] [æz; əz][juː; jʊ] [-]
I am Kyūtarō , fallen as you [229]
我 是 - , 倒下 作为 你 [-]

我是九太郎，和你一样堕落[229]

[siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] . ”
see to the depths of degradation and misery . ”
看 到 这 深度 的 降解 和 苦难 . ”

看清堕落和苦难的深渊。

“ [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , - ! ”
“ My elder brother , Kyūtarō ! ”
“ 我的 长老 兄弟 , - ! ”

“我的哥哥，九太郎！”

“ [wɪð] [ʃeɪm] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .
“ With shame I say it , yes .
“ 和 耻辱 我 说 它 , 是的 .

“我羞愧地说，是的。”

” [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðəz] [ɪm'breɪst] [wɪð] [tɪəz] .
” The two brothers embraced with tears .
” 这 二 兄弟 拥抱 和 眼泪 .

两兄弟泪流满面地拥抱在一起。

[əʊ] - ['nɑːmi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] .
O - Nami was surprised beyond measure at the pathetic sight .
哦 - 娜美 曾是 惊讶 超过 措施 在 这 可怜的 视线 .

看到这悲惨的一幕，小娜美感到无比震惊。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðə(r)] ?
“ Are you indeed my husband's brother ?
“ 是 你 的确 我的 丈夫的 兄弟 ?

“你真是我丈夫的兄弟吗？”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Forgive me , I did not guess it , ” and she burst into tears .
原谅 我 , 我 做过 不是 猜测 它 , ” 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“对不起，我没猜到，”说着说着，她就哭了起来。

- ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
Kyūsuké hastened to console her .
- 加快 到 安慰 她 .

Kyūsuké赶紧上前安慰她。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][kraɪ] ; [fə'gɪv] [maɪ] ['ruːdnəs] [ɪn][nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
“ I beg you will not cry ; forgive my rudeness in not knowing who you were ,
” 我 求 你 将要 不是 哭 ; 原谅 我的 粗鲁 在 不是 会心 WHO 你 是 ,

“求你别哭；请原谅我之前不认识你而失礼。”

[ænd; ənd] [fə'gɪv] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [juː; jʊ] .

and	forgive	also	the	great	trouble	I	have	occasioned	you	.
和	原谅	还	这	伟大的	麻烦	我	有	引发	你	.

也请原谅我给你们带来的诸多麻烦。

" - , [huːz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['smɪtn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	Kyūtarō	,	whose	conscience	was	at	last	smitten	at	the	thought	of	all	his
"	-	,	谁	良心	曾是	在	最后的	迷恋	在	这	想法	的	全部	他的

[ˌmis'diːd, 'mis-] ,

misdeeds	,
不当行为	,

"九太郎想到自己所做的一切恶事，良心终于受到了谴责，

[naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

now	took	a	hunting	knife	lying	within	reach	,	and	planted	it	in	the	side	of
现在	采取	一个	打猎	刀	说谎	之内	抵达	,	和	已种植	它	在	这	边	的

[hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

his	abdomen	.
他的	腹部	.

他随手拿起一把触手可及的猎刀，刺入了自己的腹部侧面。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ræʃ] [ækt] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] .

His	wife	and	brother	,	too	late	to	stop	the	rash	act	,	caught	his	hands	.
他的	妻子	和	兄弟	,	也	晚的	到	停止	这	皮疹	行为	,	捕捉	他的	双手	.

他的妻子和兄弟来不及阻止他鲁莽的行为，抓住了他的手。

" [stɒp] , [wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] !

"	Stop	,	what	madness	is	this	!
"	停止	,	什么	疯狂	是	这	!

"住手，这是什么疯了！"

" [kraɪd] - .

"	cried	Kyūsuké	.
"	哭	-	.

"Kyūsuké喊道。"

" [maɪ] ['hʌzbənd] , [əʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪf] .

"	My	husband	,	oh	what	have	you	done	!	"	exclaimed	the	wife	.
"	我的	丈夫	,	哦	什么	有	你	完毕	!	"	惊呼	这	妻子	.

"我的丈夫，你都做了些什么！"妻子惊呼道。

- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['spiːkɪŋ] .

Kyūtarō	was	almost	beyond	speaking	.
-	曾是	几乎	超过	请讲	.

九太郎几乎说不出话来。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ['peɪnfəli] : —

In	a	faint	voice	he	said	painfully	:	—
在	一个	头晕的	嗓音	他	说	痛苦地	:	—

他用微弱而痛苦的声音说道：——

" ['brʌðə(r)] , [waɪf] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	Brother	,	wife	,	how	can	I	continue	to	live	?
"	兄弟	,	妻子	,	如何	能	我	继续	到	居住	?

"兄弟，妻子，我该如何活下去？"

- , [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [vaɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɪkən] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd]

Kyūsuké	,	when	I	recall	how	vile	I	have	been	I	am	stricken	with	remorse	and
-	,	什么时候	我	记起	如何	卑鄙的	我	有	到过	我	是	受打击的	和	悔恨	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

Kyūsuké，每当我回想起自己曾经的卑劣行径，我都感到无比的懊悔和羞愧。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst][aɪ] [-]

When	you	were	here	last	I	[	230	]
什么时候	你	是	这里	最后的	我	[	-	]

你上次来这里的时候我[230]

[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ; [əʊ] - ['nɑːmiz]

would	have	killed	you	,	little	dreaming	you	were	my	brother	;	O	-	Nami's
会	有	被杀	你	,	小的	做梦	你	是	我的	兄弟	;	哦	-	娜美的

[riˈmɔnstrəns] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] ,

remonstrances	were	of	no	avail	,
抗议	是	的	不	可用	,

我本想杀了你，却做梦也没想到你是我的兄弟；小娜美的劝阻毫无作用。

['əʊnli] ['prɒvɪdəns] [seɪvd] [juː; jʊ][baɪ] [mɪ'rækjələsli] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tɔːtʃ] [juː; jʊ] ['kærid] .

only	providence	saved	you	by	miraculously	putting	out	the	torch	you	carried	.
仅有的	普罗维登斯	已保存	你	经过	奇迹般地	推杆	出去	这	火炬	你	携带	.

只有天意才救了你，奇迹般地熄灭了你手中的火炬。

[maɪ]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;

My	evil	designs	have	all	turned	to	your	good	fortune	;
我的	邪恶的	设计	有	全部	转向	到	你的	好的	财富	;

我的邪恶计划都变成了你的好运；

[ðə; ði] [spːd] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði]['suːnə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [pruːvz]

the	sword	I	gave	you	to	encourage	you	the	sooner	to	leave	this	house	proves
这	剑	我	给予	你	到	鼓励	你	这	很快	到	离开	这	房子	证明

[ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft][ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

a	precious	gift	and	brings	you	a	large	sum	of	money	.
一个	宝贵的	礼物	和	带来	你	一个	大的	和	的	钱	.

我送给你的那把剑，是为了鼓励你早点离开这个家，事实证明它是一份珍贵的礼物，能为你带来一大笔钱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Instead	of	profiting	by	it	you	take	the	trouble	to	come	and	give	it	to
反而	的	获利	经过	它	你	拿	这	麻烦	到	来	和	给	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你不但没有从中获利，反而费心来把它送给我。

- , [haʊ] ['skruːpjələs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Kyūsuké	,	how	scrupulous	you	are	!
-	,	如何	一丝不苟的	你	是	!

Kyūsuké，你真是太细致了！

[jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] . . .

Your	nature	is	honest	and	spotless	as	the	snow	.	.	.
你的	自然	是	诚实的	和	一尘不染	作为	这	雪	.	.	.

你本性纯洁无瑕，如同雪一般.....

[maɪn] [blæk] [æz; əz] ['tʃɑːkəʊl] !

mine	black	as	charcoal	!
矿	黑色的	作为	木炭	!

我的矿井黑得像木炭一样！

[ai][hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪkɪdnəs] ;

I	have	filled	up	the	measure	of	my	wickedness	;
我	有	已填	向上	这	措施	的	我的	邪恶	;

我的罪恶已经满了；

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

the	disease	from	which	I	am	now	suffering	is	the	punishment	of	Heaven	.
这	疾病	从	哪个	我	是	现在	痛苦	是	这	惩罚	的	天堂	.

我目前所患的疾病是上天的惩罚。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː] [wɪl] [sɜːv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊli] [priːst] [tuː; tə]

What	you	have	just	told	me	will	serve	like	the	blessing	of	a	holy	priest	to
什么	你	有	只是	讲述	我	将要	服务	喜欢	这	祝福	的	一个	圣	牧师	到

[ɪnˈlaɪt(ə)n] [maɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] .

enlighten	my	path	to	the	other	world	.
开导	我的	小路	到	这	其他	世界	.

你刚才告诉我的，就像一位圣洁的祭司的祝福，将照亮我通往另一个世界的道路。

[ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ] [ded] [ˈmʌðə(r)] ,

I	am	determined	to	die	and	join	my	dead	mother	,
我	是	决定	到	死	和	加入	我的	死的	母亲	,

我决心死去，去和死去的母亲团聚。

— [tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ɐpˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bæd] [kənˈdʌkt] .

—	to	offer	her	my	humble	apologies	for	my	bad	conduct	.
—	到	提供	她	我的	谦逊的	致歉	为了	我的	坏的	执行	.

—向她表达我对我不当行为的诚挚歉意。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪsˈtəːb] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][ˈməʊmənt] ,

There	is	only	one	thing	that	disturbs	me	at	this	last	moment	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	扰乱	我	在	这	最后的	片刻	,

此刻，只有一件事令我感到不安。

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊ] - [ˈnɑːmi] .

—	it	is	the	thought	of	O	-	Nami	.
—	它	是	这	想法	的	哦	-	娜美	.

这是 O-Nami 的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmærɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][aɪ]

It	was	her	misfortune	that	she	married	such	a	wretched	husband	as	I
它	曾是	她	不幸	那	她	已婚	这样的	一个	可怜	丈夫	作为	我

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

她不幸嫁给了我这样一个糟糕的丈夫。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] .

but	her	heart	is	pure	and	tender	.
但	她	心	是	纯的	和	投标	.

但她的内心纯洁而温柔。

[lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [gɒn] — [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - , [ai] [ɪnˈtriːt]

Look	after	her	when	I	am	gone	—	be	kind	to	her	,	Kyūsuké	,	I	entreat
看	后	她	什么时候	我	是	已消失	—	是	种类	到	她	,	-	,	我	恳求

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我走后请你照顾好她——求求你，久助。

〃 [ðʌs] - , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˈkɒnʃəns] ,

〃	Thus	Kyūtarō	,	unable	to	bear	the	stings	of	an	awakened	conscience	,
〃	因此	-	,	无法	到	熊	这	刺痛	的	一个	觉醒	良心	,

[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [-]

succeeded	in	disengaging	himself	[	231	]
成功了	在	脱离	他自己	[	-	]

〃因此，久太郎无法忍受觉醒的良心的刺痛，成功地脱离了[231]。〃

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈmænli] [deθ] .

from	the	arms	of	his	wife	and	brother	and	died	a	manly	death	.
从	这	武器	的	他的	妻子	和	兄弟	和	死亡	一个	男子气概	死亡	.

他从妻子和兄弟的怀抱中挣脱而去，死得英勇无畏。

- [ænd; ənd][əʊ] - ['nɑːmi] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] ,

Kyūsuké	and	O	-	Nami	mingled	their	tears	over	the	lifeless	body	,
-	和	哦	-	娜美	混合	他们的	眼泪	超过	这	无生命	身体	,

久介和阿奈美对着冰冷的尸体，泪水交织在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][ðeə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

but	the	departed	spirit	was	not	to	be	recalled	by	their	lamentations	.
但	这	已离开	精神	曾是	不是	到	是	召回	经过	他们的	哀歌	.

但他们的哀悼却无法唤起逝者的灵魂。

[səʊ] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [ded] ['rɒbə(r)] [ɪn][ðə; ði][best]

So	they	strove	to	conquer	their	grief	and	buried	the	dead	robber	in	the	best
所以	他们	努力	到	征服	他们的	悲伤	和	埋葬	这	死的	强盗	在	这	最好的

['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

manner	possible	under	the	circumstances	.
方式	可能的	在下面	这	情况	.

于是，他们努力克服悲痛，在当时的情况下尽可能以最好的方式埋葬了死去的强盗。

- [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Kyūsuké	then	started	for	home	,
-	然后	开始	为了	家	,

Kyūsuké随后开始回家，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][pv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

taking	the	money	he	had	brought	so	far	and	the	hair	of	the	deceased	.
采取	这	钱	他	有	带来	所以	远的	和	这	头发	的	这	死者	.

他带走了他目前带来的钱和死者的头发。

[əʊ] - ['nɑːmi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

O	-	Nami	accompanied	him	.
哦	-	娜美	伴随	他	.

O-Nami陪同他一起。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðeɪ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] ['evə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː]

Before	leaving	the	cottage	they	set	fire	to	it	that	no	one	might	ever	use	it
前	离开	这	小屋	他们	放	火	到	它	那	不	一	可能	曾经	使用	它

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ə'gen] .

for	evil	purposes	again	.
为了	邪恶的	目的	再次	.

离开小屋前，他们放火烧了它，以免有人再把它用于邪恶的目的。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] - [təʊld][hɪz; ɪz][əʊld]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

On	reaching	home	Kyūsuké	told	his	old	father	,	his	step	-	mother	and	her
在	到达	家	-	讲述	他的	老的	父亲	,	他的	步	-	母亲	和	她

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

回到家后，久助告诉他年迈的父亲、继母和她的女儿：

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

all	that	had	befallen	him	since	he	left	them	so	many	years	before	.
全部	那	有	发生	他	自从	他	左边	他们	所以	许多	年	前	.

自从他多年前离开他们以来，他经历了这一切。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [sent] [ɪn] [əd'vɑːns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][hænd] ,

The	hundred	ryō	sent	in	advance	had	already	come	to	hand	,
这	百	良	发送	在	进步	有	已经	来	到	手	,

事先送来的那一百两已经送到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

and	he	now	added	to	it	all	the	money	he	had	on	his	person	.
和	他	现在	额外	到	它	全部	这	钱	他	有	在	他的	人	.

于是，他又把身上所有的钱都加了进去。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prə'djuːst] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

He	also	produced	the	hair	of	the	dead	man	.
他	还	生产	这	头发	的	这	死的	男人	.

他还提取了死者的头发。

[əʊld] - [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [sʌn] ,

Old	Kyūzaemon	lamented	over	the	sad	fate	of	his	undutiful	son	,
老的	-	哀叹	超过	这	伤心	命运	的	他的	不尽职的	儿子	,

老久左卫门为他那不孝之子的悲惨命运感到惋惜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] ['jʌŋgə]

but	at	the	same	time	rejoiced	in	the	possession	of	so	admirable	a	younger
但	在	这	相同的	时间	欣喜若狂	在	这	拥有	的	所以	令人钦佩的	一个	年轻

[sʌn] [æz; əz] - .

son	as	Kyūsuké	.
儿子	作为	-	.

但同时，她也为拥有像久助这样优秀的幼子而感到高兴。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] , [naʊ] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [sɔːt]

The	step	-	mother	,	now	repenting	of	her	selfishness	of	former	days	,	sought
这	步	-	母亲	,	现在	忏悔	的	她	自私	的	以前的	天	,	寻求

[hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .

his	forgiveness	.
他的	饶恕	.

继母如今对自己过去的自私行为感到后悔，请求他的原谅。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][əʊ] - ['nɑːmi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['mɪzəri] .

One	and	all	took	pity	on	O	-	Nami	in	her	great	misery	.
一	和	全部	采取	遗憾	在	哦	-	娜美	在	她	伟大的	苦难	.

所有人都对身处困境的阿娜美感到同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [wʌn] [-]

It	is	wonderful	how	one	[	232	]
它	是	精彩的	如何	一	[	-	]

真是太棒了[232]

[mænz] ['gʊdnəs] [wɜːks] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

man's	goodness	works	upon	the	hearts	of	those	about	him	.
男人的	善良	作品	之上	这	心	的	那些	关于	他	.

人的善行会感动周围人的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	the	desire	of	his	relations	that	Kyūsuké	should	succeed	to	his
它	曾是	这	欲望	的	他的	关系	那	-	应该	成功	到	他的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ;

father	and	carry	on	the	family	name	;
父亲	和	携带	在	这	家庭	姓名	;

他的亲属希望久助能够继承父亲的衣钵，延续家族的姓氏；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] - ['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ]

but	he	firmly	declined	,	and	arranged	that	his	step	-	sister	should	get	a
但	他	牢牢	拒绝	,	和	安排	那	他的	步	-	姐姐	应该	得到	一个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但他断然拒绝了，并安排他的继妹出嫁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz]

and	that	the	new	couple	should	be	the	heirs	of	the	old	man	after	his
和	那	这	新的	夫妻	应该	是	这	继承人	的	这	老的	男人	后	他的

[dɪ'maɪz] .

demise	.
死亡	.

并且这对新婚夫妇应该在老人去世后继承他的遗产。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊ] - ['nɑ:mi] ,

As	for	O	-	Nami	,
作为	为了	哦	-	娜美	,

至于O-Nami，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz]

she	was	determined	to	become	a	nun	and	devote	her	remaining	days
她	曾是	决定	到	变得	一个	尼姑	和	奉献	她	其余的	天

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] ,

to	religious	services	for	the	soul	of	her	dead	husband	,
到	宗教	服务	为了	这	灵魂	的	她	死的	丈夫	,

她决心成为一名修女，将余生奉献给宗教事业，为亡夫的灵魂祈祷。

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [kən'sɜ:n] ['bi:ɪŋ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

her	sole	concern	being	prayer	for	the	blotting	out	of	his	sins	.
她	唯一	忧虑	存在	祷告	为了	这	印迹法	出去	的	他的	罪孽	.

她唯一关心的是为他祈祷，求主赦免他的罪过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait]

It	was	decided	to	build	a	hermitage	for	her	in	order	that	she	might
它	曾是	决定	到	建造	一个	隐居处	为了	她	在	命令	那	她	可能

[pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

pass	her	life	undisturbed	.
经过	她	生活	未受干扰	.

人们决定为她建造一座隐居处，让她能够安享晚年。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:ˌnɑ:oʊ] ['nʌnəri] .

This	is	the	origin	of	the	Nanao	nunnery	.
这	是	这	起源	的	这	楠奥	尼姑庵	.

这就是七尾尼姑庵的由来。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'feəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kən'sɜ:nd] ,

Having	settled	his	family	affairs	to	the	satisfaction	of	all	concerned	,
拥有	定居	他的	家庭	事务	到	这	满意	的	全部	担心的	,

他已妥善处理了所有家事，令所有相关人员都满意。

- [wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [ək'sept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [həʊm] [ə; eɪ]

Kyūsuké	was	happy	to	accept	out	of	the	cash	he	had	brought	home	a
-	曾是	快乐的	到	接受	出去	的	这	现金	他	有	带来	家	一个

[smɔ:l] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [həʊm] [ɪn] - ['prɒvɪns] .

small	sum	sufficient	to	carry	him	back	to	his	master's	home	in	Kōdzuké	province	.
小的	和	充足的	到	携带	他	后退	到	他的	硕士学位	家	在	-	省	.

久助很高兴地从他带回家的现金中拿出了一小笔钱，足够他返回位于小津国的主人家。

['ɑ:ftə(r)] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

After	recounting	his	adventures	and	all	he	had	done	,
后	重新计算	他的	冒险	和	全部	他	有	完毕	,

在讲述了他的冒险经历和他所做的一切之后，

- [begd] - [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

Kyūsuké	begged	Gonzaemon	to	re	-	engage	him	on	the	same	terms	as	before	.
-	乞求	-	到	关于	-	从事	他	在	这	相同的	条款	作为	前	.

久助恳求权左卫门按照以前同样的条件重新与他交战。

-　[wɒz; wəz][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

Gonzaemon	was	both	surprised	and	pleased	.
-	曾是	两个都	惊讶	和	高兴	.

权左卫门既惊讶又高兴。

[ðə; ðɪ] ['preɪzwɜːðɪ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] - [səʊ] [muːvd] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['vɪlɪdʒ] [hed] - [mæn]

The	praiseworthy	actions	of	Kyūsuké	so	moved	the	good	-	natured	village	head	-	man
这	值得称赞	行动	的	-	所以	已搬	这	好的	-	自然	村庄	头	-	男人

[ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] ['fæmɪlɪz] .

that	he	proposed	to	set	the	young	man	up	as	one	of	his	branch	families	.
那	他	建议的	到	放	这	年轻的	男人	向上	作为	一	的	他的	分支	家庭	.

久助的英勇行为感动了心地善良的村长，他提议将这个年轻人纳入自己的分家。

-　['mɒdəsti] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [-]

Kyūsuké's	modesty	was	by	no	[	233	]
-	谦逊	曾是	经过	不	[	-	]

Kyūsuké 的谦虚程度为 no[233]

[miːnz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ,

means	eager	to	accept	such	an	honour	,
方法	渴望的	到	接受	这样的	一个	荣誉	,

表示乐于接受这样的荣誉，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] .

but	seeing	it	was	really	the	wish	of	his	patron	he	at	length	yielded	.
但	看到	它	曾是	真的	这	希望	的	他的	赞助人	他	在	长度	产生	.

但见这是他的赞助人的意愿，他最终还是答应了。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

I	need	not	tell	you	how	industriously	he	attended	to	all	his	duties	that	he	might
我	需要	不是	告诉	你	如何	勤奋地	他	参加	到	全部	他的	职责	那	他	可能

[pruːv] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dʒʌdʒmənt] .

prove	no	discredit	to	his	master's	judgment	.
证明	不	诋毁	到	他的	硕士学位	判断	.

我无需赘述他如何勤勉尽责，以免辜负主人的信任。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [θraiv] [ɪn]['tɑːmə] - ['mʊrə] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

His	family	thrives	in	Tama	-	mura	to	this	day	.
他的	家庭	蓬勃发展	在	塔玛	-	村	到	这	天	.

他的家族至今仍在多摩村过着幸福的生活。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɒbə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

As	for	the	sword	which	he	got	from	his	robber	brother	it	was
作为	为了	这	剑	哪个	他	得到	从	他的	强盗	兄弟	它	曾是

['pɜːrtʃəst] [baɪ] [lɔːd] [ˌmɑːtsuː'daɪrə] ,

purchased	by	Lord	Matsudaira	,
购买	经过	主	松平	,

至于他从当强盗的哥哥那里得到的那把剑，后来被松平大人买走了。

['daɪmjəʊ][ɒv; əv][ə'wei] ['prɒvɪns] .

Daimio	of	Awa	province	.
诸侯	的	阿瓦	省	.

阿波国大名。

[hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] “ - - ['mɑːru] ” ([ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [bleɪd]) [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	named	it	“	Suté	-	maru	”	(	a	foundling	blade	)	in	reference	to	its	history	,
他	命名	它	“	-	-	丸	”	(	一个	弃儿	刀刃	)	在	参考	到	它是	历史	,

[ænd; ənd] ['treʒəd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .

and	treasured	it	highly	.
和	珍藏	它	高度	.

他根据这把刀的来历，将其命名为“Suté-maru”(弃儿刀)，并非常珍视它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['vælju:d] ['eəlu:m] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

It	is	still	a	valued	heirloom	in	the	family	.
它	是	仍然	一个	有价值的	传家宝	在	这	家庭	.

它至今仍是家族中一件珍贵的传家宝。

大正九年十二月十五日刷印

大正九年十二月十五日刷印

大正九年十二月二十日發行

大正九年十二月二十日发行

定價金四圓

定价金四圆

市外上大崎町三百八十番地

市外上大崎町三百八十番地

著者 宮森麻太郎

作者： 宮森麻太郎

東京市橋區銀度四丁目一番地

东京市桥区银度四丁目一番地

發行者 エチ，ダブリユー，ジヨーンス

发行者 エチ，ダブuriyu，ジヨーンsu

東京市橋區銀度四丁目一番地

东京市桥区银度四丁目一番地

發行所 教文管

发行所教文管

東京市橋區南金六町十二番地

东京市桥区南金六町十二番地

刷印者 望月精矣

刷印者望月精矣

-

東京市橋區南金六町十二番地

-

东京市桥区南金六町十二番地

- -

刷印所 英文通信社刷印所

- -

刷印所 英文通信社刷印所

[-] [nəʊts]

Transcriber's Notes

转录员的 笔记

转录者注释

[tekst] [nəʊts] :

Text notes :

文本 笔记 :

文本注释:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] ,

For the HTML version ,

为了 这 HTML 版本 ,

对于HTML版本，

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

page numbers of the original printed text are displayed within brackets to the

页 数字 的 这 原来的 打印 文本 是 显示 之内 括号 到 这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

side of the text .

边 的 这 文本 .

原文印刷版的页码显示在文本旁边的括号内。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [wɜːd] ['ræpɪŋ] ,

In order to facilitate word wrapping ,

在 命令 到 促进 单词 包装 ,

为了方便自动换行，

[æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː]

an ellipsis in the middle of a sentence is replaced by a group of three

一个 省略 在 这 中间 的 一个 句子 是 替换 经过 一个 团体 的 三

[pɪərɪədz] .

periods .

时期 .

句子中间的省略号用三个句号代替。

[ðɪs] [gruːp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] , [ən'les] [ə; eɪ] ['kɒmə] [ɪz]['prez(ə)nt] , ['treɪlɪŋ] [blæŋk] [speɪs]

This group has a leading and , unless a comma is present , trailing blank space

这 团体 有 一个 领导 和 , 除非 一个 逗号 是 展示 , 尾随 空白的 空间

['ædɪd] .

added .

额外 .

该组前面添加了一个空格，除非有逗号，否则后面会添加一个空格。

[ɪ'lɪpsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [blæŋk] [speɪs] ,

Ellipses at the end of a sentence do not have a leading blank space ,

省略号 在 这 结尾 的 一个 句子 做 不是 有 一个 领导 空白的 空间 ,

句末的省略号前面没有空格。

[bʌt; bət] ['kləʊzɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [ɪf] ['niːdɪd] .

but closing punctuation has been added if needed .

但 结束 标点 有 到过 额外 如果 需要 .

但如有需要，已添加结束标点符号。

['fɵtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri] .

Footnotes	**have**	**been**	**numbered**	**and**	**moved**	**to**	**the**	**end**	**of**	**each**	**story**	**.**
脚注	有	到过	编号	和	已搬	到	这	结尾	的	每个	故事	.

脚注已编号并移至每篇文章末尾。

[hɑːf] - ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .

Half	**-**	**title**	**pages**	**have**	**been**	**removed**	**.**
一半	-	标题	页面	有	到过	已移除	.

扉页已被移除。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbəz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæv; həv] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] .

The	**page**	**numbers**	**given**	**in**	**the**	**table**	**of**	**contents**	**have**	**been**	**adjusted**	**.**
这	页	数字	给定	在	这	桌子	的	内容	有	到过	调整	.

目录中的页码已调整。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .

Illustrations	**have**	**been**	**placed**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**avoid**	**splitting**	**a**	**paragraph**	**.**
插图	有	到过	放置	在	一个	方式	到	避免	分裂	一个	段落	.

插图的放置方式避免了段落被分割。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbəz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] ['niːdɪd]

The	**page**	**numbers**	**given**	**in**	**the**	**List**	**of**	**Illustrations**	**have**	**been**	**adjusted**	**as**	**needed**
这	页	数字	给定	在	这	列表	的	插图	有	到过	调整	作为	需要

.

:
.

插图清单中给出的页码已根据需要进行了调整。

[tʃeɪndʒd] ['pærəgrɑːfs] ['endɪŋ] [ɪn] “ , ” [tuː; tə] “ :

Changed	**paragraphs**	**ending**	**in**	**“**	**,**	**”**	**to**	**“**	**:**
已更改	段落	结束	在	“	,	”	到	“	:

将以“,”结尾的段落更改为“:

— ” [tuː; tə] [mætʃ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] :

—	**”**	**to**	**match**	**style**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**book**	**:**
—	”	到	匹配	风格	的	这	休息	的	这	书	:

——”与本书其他部分的风格保持一致：

[ˌpiː 'dʒiː] - : [wɪð] [djuː] ['revərəns] ,

pg	**129**	**:**	**with**	**due**	**reverence**	**,**
页	-	:	和	到期的	尊敬	,

第129页：怀着应有的敬畏之心，

[ˌpiː 'dʒiː] - : [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

pg	**139**	**:**	**clear**	**and**	**distinct**	**,**
页	-	:	清除	和	清楚的	,

第139页：清晰明了，

[ˌpiː 'dʒiː] - : [lɑːft] [gʊd] - [ænd; ənd] ,

pg	**151**	**:**	**laughed**	**good**	**-**	**humouredly**	**and**	**,**
页	-	:	笑了	好的	-	幽默地	和	,

第151页：爽朗地笑了笑，

[ɪk'sept] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [lɪst] [ðæt] [f'ɒləʊz] ,

Except	**as**	**mentioned**	**above**	**and**	**in**	**the**	**Change**	**List**	**that**	**follows**	**,**
除了	作为	提及	多于	和	在	这	改变	列表	那	跟随	,

除上文及后续变更清单中所述情况外，

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	,
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [nɒn] - ['stændəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,

including	non	-	standard	punctuation	,
包括	非	-	标准	标点	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本，包括非标准标点符号。

[ˌɪnkən'sɪstəntli] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

inconsistently	hyphenated	words	,	etc	.
不一致	连字符	字	,	ETC	.

单词连字符使用不一致等。

[tʃeɪndʒ] [lɪst] ([peɪdʒ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [bʊk]) :

Change	List	(	page	numbers	from	original	printed	book	)	:
改变	列表	(	页	数字	从	原来的	打印	书	)	:

变更列表（页码与原印刷书籍页码一致）：

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sæməˌraɪ]

The	Royalty	of	A	Boy	Samurai
这	皇室	的	一个	男生	武士

少年武士的皇室

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

changed	to
已更改	到

改为

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sæməˌraɪ]

The	Loyalty	of	a	Boy	Samurai
这	忠诚	的	一个	男生	武士

少年武士的忠诚

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmjəʊ]

The	Wrestling	of	A	Daimio
这	摔角	的	一个	诸侯

大名的摔跤

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

changed	to
已更改	到

改为

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmjəʊ]

The	Wrestling	of	a	Daimio
这	摔角	的	一个	诸侯

大名的摔跤

[peɪdʒ][faɪv]

Page	5
页	5

第5页

['vɪlɪən]
Villian
反派

恶棍

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['vɪlən]
Villain
恶棍

恶棍

[peɪdʒ]['sɛvən]
Page **7**
页 7

第7页

[əˌsæsə'neɪʃən]
Assasination
暗杀

暗杀

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
Assassination
暗杀

暗杀

[peɪdʒ] -
Page **37**
页 -

第37页

['ædɪd] “ [ai] . ” ['sekʃ(ə)n] ['hedə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] .
Added **“** **I** **.** **”** **section** **header** **to** **match** **other** **sections** **.**
额外 “ 我 . ” 部分 标题 到 匹配 其他 部分 .

添加“I.”部分标题，与其他部分保持一致。

[peɪdʒ] -
Page **42**
页 -

第42页

[hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtən] [tuː; tə] [ə'tend]
had **quite** **forgotton** **to** **attend**
有 相当 被遗忘的 到 出席

完全忘记出席了。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ə'tend]
had **quite** **forgotten** **to** **attend**
有 相当 被遗忘的 到 出席

完全忘记出席了

[peɪdʒ] -
Page 45
页 -

第45页

-
remonstrace
-

抗议

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

[rɪ'mɒnstrəns]
remonstrance
抗议

抗议

[peɪdʒ] -
Page 57
页 -

第57页

[kætsuːnoʊ] , [tɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd]
Katsuno , till pale and emaciated
胜野 , 直到 苍白 和 瘦弱

胜野，直到脸色苍白，骨瘦如柴

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

[kætsuːnoʊ] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd]
Katsuno , still pale and emaciated
胜野 , 仍然 苍白 和 瘦弱

胜野，依然面色苍白，骨瘦如柴。

[peɪdʒ] -
Page 73
页 -

第73页

[ə'drɛst] [tuː; tə] - [kɑːtsuːtɑːkə]
adressed to Ōsuga Katsutaka
已解决 到 - 胜孝

致大菅胜隆

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

[ə'drest] [tuː; tə] - [kɑːtsuːtɑːkə]
addressed to Ōsuga Katsutaka
已解决 到 - 胜孝

致大菅胜隆

[peɪdʒ] -
Page 85
页 -

第85页

[twɛlθ]
twelth
第十二

第十二

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[twelfθ]
twelfth
第十二

第十二

[peɪdʒ] -
Page **90**
页 -

第90页

[æt; ət][ðə; ði] -
at **the** **inconseqence**
在 这 -

后果

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɒnsɪkwəns]
at **the** **inconsequence**
在 这 无关紧要

无关紧要

[peɪdʒ] -
Page **94**
页 -

第94页

['ræŋkl] [ɪn] - [hɑːt]
rankling **in** **yonr** **heart**
恼人的 在 - 心

在你心中激起愤懑

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['ræŋkl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
rankling **in** **your** **heart**
恼人的 在 你的 心

心里耿耿于怀

[peɪdʒ] -
Page **95**
页 -

第95页

[siːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrɛkənˌsaɪ'leɪʃən]
seal **your** **reconcilation**
海豹 你的 和解

确认和解

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[siːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
seal **your** **reconciliation**
海豹 你的 和解

巩固你们的和解

[peɪdʒ] -
Page **108**
页 -

第108页

[ɪn][ðə; ði] [twɛlθ] [jɪə(r)]
in **the** **twelth** **year**
在 这 第十二 年

第十二年

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)]
in **the** **twelfth** **year**
在 这 第十二 年

第十二年

[peɪdʒ] -
Page **108**
页 -

第108页

[əˈfɔːdz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] -
affords **me** **much** **gratificaiton**
提供 我 很多 -

这让我感到非常满足

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[əˈfɔːdz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
affords **me** **much** **gratification**
提供 我 很多 满足感

这让我感到非常满足

[peɪdʒ] -
Page **139**
页 -

第139页

-
behined
-

背后

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[bɪˈhaɪnd]
behind
在后面

在后面

[peɪdʒ] -
Page **155**
页 -

第155页

-
Genzaemon
-

源左卫门

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

-
Gonzaemon
-

权左卫门

[peɪdʒ] -
Page **156**
页 -

第156页

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [əˈkɑːməˌdeɪt] [juː; jʊ]
May **I** **not** **accomodate** **you**
可能 我 不是 住宿 你

我无法满足您的要求。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [əˈkɒmədeɪt] [juː; jʊ]
May **I** **not** **accommodate** **you**
可能 我 不是 容纳 你

我不能满足您的要求吗?

[peɪdʒ] -
Page **159**
页 -

第159页

[tʌsəl]
tussel
塔塞尔

塔塞尔

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[ˈtʌs(ə)l]
tussle
争执

争执

[peɪdʒ] -
Page **162**
页 -

第162页

['wɜrdli]
wordly
世俗的

世俗的

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['wɜːldli]
worldly
世俗

世俗

[peɪdʒ] -
Page **162**
页 -

第162页

-
stipened
-

有津贴

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['staɪpend]
stipend
助学金

助学金

[peɪdʒ] -
Page **173**
页 -

第173页

-
Ryōkan
-

旅馆

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

-
Ryōkwan
-

两馆

[peɪdʒ] -
Page **178**
页 -

第178页

-
Kyokwan's
-

京馆的

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

-
Ryōkwan's
-

梁馆

[peɪdʒ] -
Page **181**
页 -

第181页

-
remontrance
-

重新收费

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[rɪˈmɒnstrəns]
remonstrance
抗议

抗议

[peɪdʒ] -
Page **188**
页 -

第188页

“ - - , 12th [mʌnθ] , 27th [deɪ] .
“ Keicho 19 , 12th month , 27th day .
“ - - , 12th 月 , 27th 天 .

“庆长十九年十二月二十七日。

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” changed to
” 已更改 到

“已更改为

“ - - , 12th [mʌnθ] , 27th [deɪ] .
“ Keichō 19 , 12th month , 27th day .
“ - - , 12th 月 , 27th 天 .

“庆长十九年，十二月二十七日。

” [peɪdʒ] -
” Page 189
” 页 -

第189页

-
PAECE
-

PAECE

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[piːs]
PEACE
和平

和平

[peɪdʒ] -
Page **189**
页 -

第189页

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌpiː'juː]
receiving **it** **back** **pu**
接收 它 后退 pu

收到退回的

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [pʊt]
receiving **it** **back** **put**
接收 它 后退 放

收到后放

[peɪdʒ] -
Page **196**
页 -

第196页

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [breɪtɪŋ] [speɪs]
a **short** **breating** **space**
一个 短的 呼吸 空间

短暂的喘息空间

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['briːðɪŋ] [speɪs]
a **short** **breathing** **space**
一个 短的 呼吸 空间

短暂的喘息空间

[peɪdʒ] -
Page **197**
页 -

第197页

['hælbɜːt]
halbert
哈尔伯特

哈尔伯特

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['hælbɜːd]
halberd
戟

戟

[peɪdʒ] -
Page 199
页 -

第199页

“ ['kaʊəd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɒriə(r)] , ”
“ Coward , ” cried the dying warrior , ”
“ 懦夫 , ” 哭 这 垂死 战士 , ”

“懦夫！”垂死的战士喊道。

“ [juː; jʊ]
“ you
“ 你

“你

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

“ ['kaʊəd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɒriə(r)] , “ [juː; jʊ]
“ Coward , ” cried the dying warrior , “ you
“ 懦夫 , ” 哭 这 垂死 战士 , “ 你

“懦夫！”垂死的战士喊道，“你！”

[peɪdʒ] -
Page 199
页 -

第199页

[wiːk]
weaking
减弱

减弱

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

['wiːklɪŋ]
weakling
弱者

弱者

[peɪdʒ] -
Page 200
页 -

第200页

-
Iyeyrsu
-

伊耶尔苏

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

[iːˈɛjɑːsuː]
Ieyasu
家康

家康

[peɪdʒ] -
Page **205**
页 -

第205页

[ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntərst] [ɪn] [hɪm] .
a **keen** **interst** **in** **him** **.**
一个 敏锐的 兴趣 在 他 .

对他很感兴趣。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .
a **keen** **interest** **in** **him** **.**
一个 敏锐的 兴趣 在 他 .

对他很感兴趣。

[peɪdʒ] -
Page **217**
页 -

第217页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] .
Added **missing** **illustration** **caption** **.**
额外 丢失的 插图 标题 .

添加了缺失的插图说明文字。

[peɪdʒ] -
Page **225**
页 -

第225页

[bʌt; bət] ['vɪlɪən] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz]
but **villian** **though** **he** **is**
但 反派 尽管 他 是

但他虽然是个反派

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[bʌt; bət] ['vɪlən] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz]
but **villain** **though** **he** **is**
但 恶棍 尽管 他 是

但他虽然是个反派

[peɪdʒ] -
Page **227**
页 -

第227页

-
robbor
-

强盗

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['rɒbə(r)]
robber
强盗

强盗

[peɪdʒ] -
Page **229**
页 -

第229页

[kraɪd] -
cried **Kūysuké**
哭 -

库伊苏克哭了

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[kraɪd] -
cried **Kyūsuké**
哭 -

久助哭了

[peɪdʒ] -
Page **230**
页 -

第230页

[prɑːfɪtɪŋ]
profitting
获利

获利

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['prɑːfɪtɪŋ]
profiting
获利

获利

[peɪdʒ] -
Page **231**
页 -

第231页

- ['bɒdi]
ifeless **body**
- 身体

无生命的躯体

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['laɪfləs]	['bɒdi]
lifeless	**body**
无生命	身体

无生命的尸体

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神